

# UKRAINE

COUNTRY GUIDE



# POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



Photo : Jean-Luc Perreard

## FAITES UN DON

[secours-catholique.org](https://secours-catholique.org)

**BP455-75007 PARIS**



caritasfrance Secours Catholique-Caritas France



**ENSEMBLE,  
CONSTRUIRE  
UN MONDE JUSTE  
ET FRATERNEL**



## EDITION

### Directeurs de collection et auteurs :

Dominique AUZIAS et Jean-Paul LABOURDETTE

**Auteurs :** Maryna LOGVYNEKO, Federica VISANI, Jean-Paul LABOURDETTE, Dominique AUZIAS et alter

**Directeur Editorial :** Stéphan SZEREMETA

**Rédaction Monde :** Caroline MICHELOT, Morgane VESLIN, Pierre-Yves SOUCHET, Jimmy POSTOLLEC, Elvane SAHIN, Natalia COLLIER

**Rédaction France :** Elisabeth COL, Tony DE SOUSA, Mélanie COTTARD, Sandrine VERDUGIER

## FABRICATION

**Responsable Studio :** Sophie LECHERTIER assistée de Romain AUDREN

**Maquette et Montage :** Julie BORDES, Sandrine MECKING, Delphine PAGANO, Laurie PILLOIS

**Iconographie :** Anne DIOT

**Cartographie :** Julien DOUCET

## WEB ET NUMERIQUE

**Directeur Web :** Louis GENEAU de LAMARLIERE

**Chef de projet et développeurs :** Nicolas de GUENIN, Adeline CAUX, Kiril PAVELEK

**Intégrateur Web :** Mickael LATTES

**Webdesigner :** Caroline LAFFAITEUR, Thibaud VAUBOURG

**Community Traffic Manager :** Alice BARBIER, Mariana BURLAMAQUI

## DIRECTION COMMERCIALE

**Responsable Régies locales :** Michel GRANSEIGNE

**Relation Clientèle :** Vimla MEETTOO et Manon GUERIN

**Chefs de Publicité Régie nationale :**

Caroline AUBRY, François BRIANCON-MARJOLLET, Perrine DE CARNE MARCEIN, Caroline PREAU

## REGIE INTERNATIONALE :

**Chefs de Publicité :** Jean-Marc FARAGUET, Guillaume LABOUREUR, Camille ESMIEU assistés de Claire BEDON

## DIFFUSION ET PROMOTION

**Directrice des Ventes :** Bénédicte MOULET assistée d'Aissatou DIOP, Marianne LABASTIE, Sidonie COLLET

**Responsable des ventes :** Jean-Pierre GHEZ assisté de Nelly BRION

**Relations Presse-Partenariats :** Jean-Mary MARCHAL

## ADMINISTRATION

**Président :** Jean-Paul LABOURDETTE

**Directrice des Ressources Humaines :** Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS et Eva BAELEN

**Directrice Administrative et Financière :** Valérie DECOTTIGNIES

**Comptabilité :** Jeanne DEMIRDJIAN, Adrien PRIGENT et Christine TEA

**Recouvrement :** Fabien BONNAN assisté de Sandra BRIJLALL et Vinoth SAGUERRE

**Responsable informatique :** Bric LE GOURRIERE  
**Standard :** Jehanne AUMEUR

## ■ PETIT FUTE UKRAINE 2019-2020 ■

LES NOUVELLES EDITIONS DE L'UNIVERSITE  
18, rue des Volontaires - 75015 Paris.

☎ 01 53 69 70 00 - Fax 01 42 73 15 24

Internet : [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

SAS au capital de 1 000 000 €

RC PARIS B 309 769 966

**Couverture :** La nuit tombe sur les temples  
des principaux sanctuaires chrétiens de Kiev  
© Roman Mikhailluk

**Impression :** CORLET IMPRIMEUR -

14110 Condé-en-Normandie

Achevé d'imprimer : juillet 2019

Dépôt légal : 29/06/2019

ISBN : 9782305016610

Pour nous contacter par email, indiquez le nom  
de famille en minuscule suivi de [@petitfute.com](mailto:@petitfute.com)  
Pour le courrier des lecteurs : [info@petitfute.com](mailto:info@petitfute.com)

# Ласкаво просимо в Україну !

Bienvenue en Ukraine ! Pays au carrefour des influences, ardue sera la tâche de celui désirant le définir simplement. Tout aussi occidentale qu'orientale, à la périphérie du monde slave mais tout aussi proche de l'Europe, la place centrale de ce pays charnière lui fait réunir deux cultures, deux mentalités, deux langues : celles de l'Ukraine, concentrées dans l'ouest à dominante agricole, et plutôt tourné vers l'Europe, et celles des régions orientales majoritairement russophones où se situe le complexe industriel du pays.

Plus vaste pays d'Europe, elle offre des régions et des cultures contrastées : montagnes, vastes plaines, mer bleue et villes envoûtantes. Tout d'abord Kiev, dont le centre, jalonné d'églises et de monastères, montre la ferveur de son peuple. Selon la légende, c'est ici qu'à la suite du baptême de Vladimir, le peuple slave a été baptisé dans les eaux du Dniepr. Kiev offre aujourd'hui mille visages. Il suffit, pour s'en rendre compte, de se promener dans l'allée boisée principale, le Khreshchatyk, ou de se perdre dans les rues du Podil, ce mystérieux quartier au bord du fleuve, aux ruelles étroites et aux senteurs héritées de toute une histoire.

A l'ouest du pays, les influences polonaises, roumaines et austro-hongroises se mêlent à l'identité ukrainienne, donnant un cachet particulier à la région. En témoignent les petites rues de Lviv au style « Mitteleuropa », les merveilles cachées des vieilles villes de Kamianets-Podilsky ou de Tchernivtsi, ville-berceau de la chanson ukrainienne. Plus loin, la beauté sauvage des Carpates, dont les cols sont autant de lieux d'échange avec les voisins d'Europe.

Au sud de l'Ukraine, le long des côtes de la mer Noire, Odessa dresse sa silhouette, avec ses rues droites et sa population bigarrée et bien sûr le fameux escalier immortalisé par Eisenstein. Plus à l'est, les territoires du Dniepr offrent encore un autre visage du pays.

Depuis cinq ans, l'Ukraine traverse une période d'importants changements historiques et politiques dont l'écho des tenants et des aboutissants a résonné mondialement. Les événements de Maidan de 2014, la perte de la Crimée au profit de la Russie et la guerre dans le Donbass redessinent le pays. L'Ukraine reste néanmoins une destination étonnante et singulière, hors des sentiers battus. Des expériences inoubliables attendent ses visiteurs qui découvriront un pays aux multiples facettes, d'une nature éblouissante et à la population chaleureuse et généreuse.

L'équipe de rédaction

**Remerciements :** un grand remerciement aux équipes des offices de tourisme de Lviv et d'Odessa, à Iryna Slavinska et Ganna Kinda, et à tous les Ukrainiens, mes compatriotes, qui m'ont aidée à mieux connaître l'Ukraine.



**IMPRIMÉ EN FRANCE**

# SOMMAIRE

## ■ INVITATION AU VOYAGE ■

Les plus de l'Ukraine.....	7
Fiche technique.....	9
Idées de séjour.....	11
Comment partir ?.....	16

## ■ DÉCOUVERTE ■

L'Ukraine en 25 mots-clés.....	30
Survol de l'Ukraine.....	37
Histoire.....	40
Politique et économie.....	55
Population et langues.....	58
Mode de vie.....	61
Arts et culture.....	65
Festivités.....	80
Cuisine ukrainienne.....	82
Jeux, loisirs et sports.....	85
Enfants du pays.....	87

## ■ KIEV ■

Kiev [Київ].....	92
Quartiers.....	96
Se déplacer.....	98
Pratique.....	103
Se loger.....	104
Se restaurer.....	109
Sortir.....	113

À voir – À faire.....	117
Balades.....	134
Shopping.....	135
Sports – Détente – Loisirs.....	136
<b>Les environs de Kiev.....</b>	<b>137</b>
Au nord de Kiev.....	137
<i>Tchernobyl (Чорнобиль).....</i>	<i>137</i>
<i>Tchernihiv (Чернігів).....</i>	<i>140</i>
<i>Novhorod-Siverskyï</i>	
<i>(Новгород-Сіверський).....</i>	<i>143</i>
Au sud de Kiev.....	144
<i>Pereyaslav-Khmelnytsky</i>	
<i>(Переяслав-Хмельницький).....</i>	<i>144</i>
<i>Kaniv (Канів).....</i>	<i>144</i>
<i>Uman (Умань).....</i>	<i>146</i>
<i>Cherkassy (Черкаси).....</i>	<i>146</i>

## ■ LVIV ET L'OUEST ■

<b>La route de l'Ouest.....</b>	<b>148</b>
<i>Zhytomyr (Житомир).....</i>	<i>148</i>
<i>Berdychiv (Бердичів).....</i>	<i>151</i>
<i>Kamyanets-Podilsky</i>	
<i>(Кам'янець-Подільський).....</i>	<i>152</i>
<b>Lviv [Львів].....</b>	<b>158</b>
Transports.....	160
Pratique.....	161
Se loger.....	162
Se restaurer.....	164
Sortir.....	167
À voir – À faire.....	170



Vue sur Kiev et le Monument de l'Indépendance.





Maidan Nezalezhnosti et la colonne en l'honneur de Berehynia.

Dans les environs .....	179
Zhovkva (Жовква) .....	181
Ternopil (Тернопіль) .....	183
Pochaiv (Почаїв) .....	183
Kremenets (Кременець) .....	184

## ■ LES CARPATES ■

<b>Carpates orientales .....</b>	<b>186</b>
Ivano-Frankivsk (Івано-Франківськ) .....	186
Kolomyia (Коломия) .....	190
Kosiv (Косів) .....	193
Yaremche (Яремче) .....	193
Bukovel (Буковель) .....	196
Tatariv (Татарів) .....	196
Vorokhta (Ворохта) .....	196
<b>Carpates occidentales .....</b>	<b>197</b>
Truskavets (Трускавець) .....	197
Uzhgorod (Ужгород) .....	198
Mukacheve (Мукачеве) .....	200
Rakhiv (Рахів) .....	202
<b>La Bucovine .....</b>	<b>204</b>
Tchernivtsi (Чернівці) .....	204
Khotyn (Хотин) .....	208

## ■ LA MER NOIRE ■

<b>Odessa [Одеса] .....</b>	<b>212</b>
Transports .....	213
Pratique .....	217

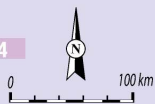
Se loger .....	217
Se restaurer .....	220
Sortir .....	221
À voir – À faire .....	222
Sports – Détente – Loisirs .....	228
Shopping .....	230
Dans les environs .....	230
Vylkove (Вилкове) .....	231
Bilhorod-Dnistrovskyy (Білгород-Дністровський) .....	231
<b>L'embouchure du Dniepr .....</b>	<b>232</b>
Kherson (Херсон) .....	232
Askaniya Nova (Асканія-Нова) .....	233
Mykolaiv (Миколаїв) .....	234

## ■ LE DNEPR ET L'EST ■

<b>Au fil du Dniepr .....</b>	<b>236</b>
Dnipro (Дніпро) .....	236
Zaporijia (Запоріжжя) .....	242
<b>Kharkiv et sa région .....</b>	<b>246</b>
Kharkiv (Харків) .....	246
Poltava (Полтава) .....	250

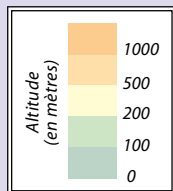
## ■ PENSE FUTÉ ■

Pense futé .....	258
S'informer .....	272
Rester .....	279
Index .....	282





RUSSIE



Tchernihiv

Desna

Konotip

Nijyn

Soumy

Kaniv

Réserve naturelle

Cherkasy

Dnipro

Kremenchuk

Dnipropetrovsk

Kirovohrad

Dniprodzerjynsk

Kryvy Rih

Zaporizhya

Nikopol

Mykolaïv

Melitopol

Berdiansk

Kherson

Réserve Askania Nova

Amiansk

MER D'AZOV

D'ODESSA

Crimée

Yevpatoriya

Simferopol

Bakhchissaraï

Soudak

Feodossiya

Sévastopol

Aloushta

Koktebel

Aloupka

Gourfouz

Yalta

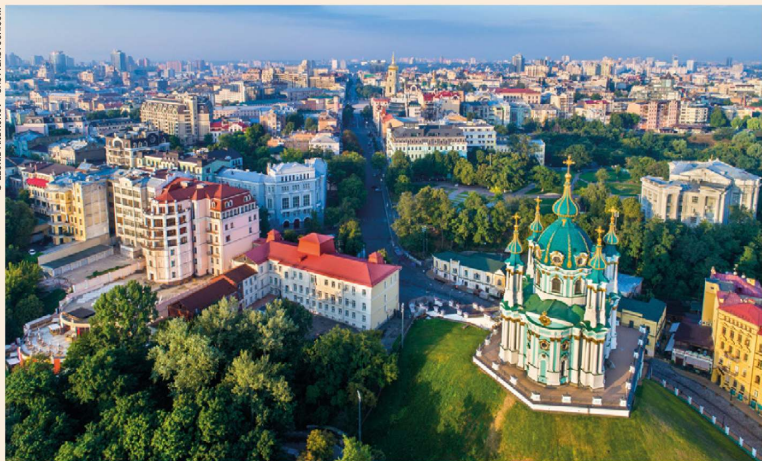
Oreanda

Kerch

RUSSIE

MER NOIRE

Ukraine



*Vue sur Kiev et l'église Saint-André, chef d'œuvre de l'art rococo du XVIII<sup>e</sup> siècle.*



*Jeune femme en tenue traditionnelle des Carpates.*



*Broderies traditionnelles ukrainiennes.*



*Train sillonnant la campagne des Carpates.*



# LES PLUS DE L'UKRAINE

## Un carrefour d'histoire et de culture

Si l'Ukraine nous apparaît aujourd'hui comme une évidence, en réalité, elle n'a émergé que très récemment de ses frontières actuelles, alors que toutes ses régions ont connu des histoires fort diverses : d'un côté, la Crimée a vu défiler les grands peuples marchands romains et grecs, ainsi que de nombreux peuples nomades comme les Scythes et surtout les Tatars qui, fascinés, y ont élu domicile ; d'un autre côté, l'ouest du pays n'a eu de cesse de passer de main en main – Grand-Duché de Lituanie, Pologne, Moldavie, Empire austro-hongrois. Aussi ne faut-il pas s'étonner de l'immense richesse et de la variété du paysage, de l'urbanisme et de l'architecture que l'on rencontre en Ukraine et qui constitue son atout majeur. L'ouest se rapproche de Vienne ou de Cracovie, avec Lviv construite comme une ville typique de la Mitteleuropa, avec ses châteaux et ses forteresses typiquement européens. Aller en Ukraine c'est bien se replonger dans l'histoire de toute l'Europe et des plus grandes civilisations.

## Une nature omniprésente

Chaînes montagneuses, végétation luxuriante, plages sans fin, couleurs éclatantes et grands espaces... Dans les Carpates, la nature est encore pratiquement vierge. Les montagnes semblent n'avoir jamais connu le pas de l'homme. Les lacs et les rivières y sont comme figés dans une bienheureuse éternité, seules les feuilles dorées par l'automne semblent valser en surface. Les steppes à perte de vue qui s'étendent le long du Dniepr, sur les côtes de la mer d'Azov, jusqu'à la mer Noire plongent dans une tout autre atmosphère – celle de l'infini et du patrimoine naturel intact. Et puis, il y a les magnifiques steppes jaunes d'Askania Nova, les régions marécageuses de Polésie, les forêts verdoyantes du nord-est du pays, les paysages insolites de l'embouchure du Dniepr vous enchanteront par leur authenticité. L'Ukraine saura séduire tous les amoureux de la nature.

## Variété des excursions et des activités

L'Ukraine est un pays si varié, que l'on peut y pratiquer toutes sortes de tourisme et d'activités. Le Dniepr accueille tout l'été de nombreuses croisières qui permettent de découvrir des paysages magnifiques et de visiter la Sitch des Cosaques à Zaporijia. La région d'Odessa présente quant à elle quantité

d'expéditions : randonnées, découverte du village viticole de Chabo, baignades en mer, planche à voile et même visite des catacombes. On peut aussi aller passer quelques jours dans la fameuse baie Zatoka, où se rencontrent les eaux de la mer Noire et du Dniestr. Les Carpates, magnifiques et si préservées, sont le lieu de balades revigorantes dans l'air frais des montagnes, de repos dans des stations de soins thermaux et de découverte du peuple houtsoule, plus vieil habitant des lieux et pilier de la culture ukrainienne. Entre steppes du Sud-Est, réserves naturelles et zoo aux animaux les plus divers, l'Ukraine est un pays attrayant, où originalité et diversité sont au rendez-vous.

## Un riche patrimoine architectural

On ne se douterait pas en arrivant en Ukraine de la richesse et de la variété architecturale que l'on peut y voir. Les bâtiments religieux sont de pures merveilles. Il n'est qu'à citer l'église Sainte-Sophie à Kiev, construite sur le modèle de Sainte-Sophie de Byzance, et qui demeure le signe de la conversion du monde slave de l'Est au christianisme. Kiev recèle bien d'autres bâtiments religieux de toute beauté : les cathédrales Saint-Michel, Saint-André et Saint-Vladimir. Non loin de Kiev, la ville de Tchernihiv est un petit bijou architectural où l'on peut visiter dans une nature magnifique les restes d'églises très anciennes. A l'ouest, Lviv est un exemple superbe de ville mitteleuropéenne.



© STEPHAN SZEREMETA

*L'Ukraine est une jeune nation  
attachée à son indépendance.*

Par ailleurs l'Ukraine regorge aussi d'églises grecques et arméniennes, véritables prouesses architecturales. Théâtres et Opéras offrent eux aussi les visites les plus fascinantes, les Opéras d'Odessa et de Tchernivtsi en particulier ont été construits par les architectes allemands Fellner et Gelner, à l'origine de l'Opéra de Vienne. Enfin, l'Ukraine dévoile au voyageur curieux des lieux d'une originalité et d'une unicité qu'il serait difficile de décrire comme l'ancienne résidence des métropolites de Bucovine à Tchernivtsi.

### Une destination originale et abordable

L'Ukraine est une destination très abordable même pour les petites bourses. Par ailleurs,

encore à l'écart des parcours touristiques traditionnels, l'Ukraine, si l'on omet Kiev qui est une destination très prisée par les touristes, est encore loin d'avoir été prise d'assaut par le tourisme de masse.

La côte de la mer Noire hors saison et les Carpates proposent des vacances reposantes, en dehors des sentiers battus et au cœur de l'âme ukrainienne. Aux marges de l'Europe, l'Ukraine reste encore un « mystère » pour nombre d'Européens. Aussi, qu'il s'agisse d'une escalade des montagnes des Carpates ou d'un plongeon printanier dans la mer Noire la découverte sera véritable et vous permettra une rencontre avec un peuple, des paysages et des sensations uniques.

## La Crimée : un territoire désormais inaccessible depuis l'Ukraine

La Crimée est une péninsule au sud de l'Ukraine, reliée au reste du pays par l'isthme de Perekop. Réputée pour son cadre naturel exceptionnel, cette presqu'île a longtemps été une destination phare pour tous les citoyens des pays de l'ex-Union soviétique. Outre ses deux villes incontournables, Sébastopol et Yalta, ses stations balnéaires remarquables, son littoral hors du commun et ses montagnes aux forêts invraisemblables en font une véritable perle rare. Les palais majestueux de Crimée, témoins de leur époque, éblouissent par leur somptuosité et individualité. C'est dans l'un d'entre eux, ancienne résidence d'Alexandre II à Livadia, que le sort de l'Allemagne et du Japon d'après-guerre a été décidé. C'est en effet ici, que les dirigeants de l'Union Soviétique (J. Staline), du Royaume-Uni (W. Churchill) et des Etats-Unis (F.D. Roosevelt) se sont rencontrés lors de la célèbre Conférence de Yalta en février 1945. Un autre palais, celui de Bakhtchissarai, retrace l'histoire particulière du peuple tatar et de son khan.

### La situation actuelle en Crimée : entre deux États

L'année 2014 s'est avérée être une année de grands bouleversements pour toute l'Ukraine. En février 2014, la Crimée s'est vue annexée par les troupes militaires russes. Suite au référendum organisé par les représentants du pays voisin dans toute la péninsule, visant à rattacher la presqu'île à la Russie, la Crimée a été reconnue par cette dernière comme un sujet administratif au sein de la Fédération de Russie. En revanche, ni le gouvernement ukrainien, ni la communauté internationale ne reconnaissent ce référendum car ce dernier ne relève pas de la législation ukrainienne et porte atteinte à tous les accords internationaux garantissant l'intégralité du territoire de l'Ukraine.

L'Ukraine considère toujours la Crimée comme une région lui appartenant, même si depuis son annexion le gouvernement ukrainien n'a plus aucune main sur les pouvoirs exécutif, judiciaire et législatif. Quant à la Crimée, la législation russe y est actuellement en vigueur aussi bien que la monnaie (le rouble). Ainsi, *de jure* la Crimée fait partie de l'Ukraine, ayant un statut de territoire temporairement occupé, mais *de facto* c'est la Russie qui contrôle aujourd'hui la péninsule. Compte tenu de cette situation équivoque, les voyages en Crimée depuis l'Ukraine s'avèrent malheureusement impossibles.

La liaison entre le reste du pays et la Crimée reste actuellement suspendue, l'accès y est réglementé et présente de nombreuses difficultés aussi bien pour les locaux que pour les touristes étrangers. L'Ukraine ne garantit plus la sécurité des voyageurs dans cette région et peut pénaliser toute personne s'y rendant par voies terrestre, maritime ou aérienne autres que celles du pays.

► **Pour plus de renseignements.** Consultez le site de l'Ambassade de France en Ukraine, [www.ambafrance-ua.org](http://www.ambafrance-ua.org)



## Le drapeau ukrainien

Composé de deux bandes horizontales azur et or, le drapeau de l'Ukraine existe depuis 1848. Il devient le premier drapeau de l'Ukraine indépendante de 1918 à 1922, avant l'annexion soviétique. A nouveau, c'est officiellement le drapeau de l'Ukraine depuis 1991 et le démantèlement de l'URSS. Les couleurs du drapeau sont le symbole des terres agricoles de ce pays qui fut appelé « le grenier de toutes les Russies » ; ainsi, l'azur représente le ciel et le jaune le blé mûr, principale ressource et richesse de l'Ukraine. Ces deux couleurs sont aussi des représentations de la paix et du travail et renvoient au drapeau de la principauté de Galicie (lion or sur champs azur), région importante dans l'histoire de l'Ukraine.



### Argent

- ▮ **Monnaie.** La hryvnia, symbole UAH, existe en billets de 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100, 200 et 500 UAH. Les pièces s'appellent les kopecks et représentent 1/100 de la hryvnia.
- ▮ **Taux de change.** 1 € = 31 UAH (février 2019).

### L'Ukraine en bref

#### Le pays

- ▮ **Nom officiel :** République d'Ukraine.
- ▮ **Capitale :** Kiev (Kyiv), 2,9 millions d'habitants.
- ▮ **Superficie :** 603 550 km<sup>2</sup> (576 320 km<sup>2</sup> sans la Crimée).
- ▮ **Langues parlées :** ukrainien (langue officielle), russe, roumain, polonais, hongrois.
- ▮ **Religions :** orthodoxe majoritairement (69,2 %), gréco-catholique (14,1 %), juive, protestante et athée (16,7 %).

#### La population

- ▮ **Population totale :** 42 139 100 hab.
- ▮ **Origines :** ukrainienne (77,8 %), russe (17,3 %), biélorusse (0,6 %), moldave (0,5 %), tatare de Crimée (0,5 %), bulgare (0,4 %), hongroise (0,3 %), roumaine (0,3 %), polonaise (0,3 %), juive (0,2 %), autres (1,8 %).
- ▮ **Densité de population :** 73,1 hab./km<sup>2</sup>.
- ▮ **Espérance de vie :** 71 ans (67 ans pour les hommes, 76 ans pour les femmes).
- ▮ **Taux de fécondité :** 1,5 enfant par femme.

### L'économie

- ▮ **PIB :** 126 milliards \$.
- ▮ **PIB/habitant :** 9 180 \$.
- ▮ **Population en dessous du seuil de pauvreté :** 25 %.
- ▮ **Principaux partenaires commerciaux :** Pays de l'Union européenne (37 %), Russie (9 %), Chine (6 %), Égypte (6 %), Turquie (6 %).
- ▮ **Taux de chômage :** 9,7 %.
- ▮ **Inflation :** 9,5 %.

Données de l'année 2018.



Détail de costume folklorique ukrainien.



Khotyn et sa forteresse médiévale.

## Téléphone

► **Indicatif téléphonique** : 380.

► **Téléphoner de France en Ukraine** : 00 + code pays + indicatif ville + les 6 ou 7 chiffres du numéro (ex : pour appeler Kiev 00 + 380 + 44 + 12 34 56 78).

► **Téléphoner d'Ukraine en France** : + 33 + indicatif régional sans le 0 + les 8 chiffres du numéro local (ex : pour appeler Paris 8 + 10 + 1 + 42 76 87 09).

## Décalage horaire

Par rapport à la France métropolitaine, compter 1 heure de plus en été et en hiver.

## Formalités

Pour voyager en Ukraine (sauf la Crimée et la région du Donbass occupé par les séparatistes),

il suffit d'un passeport en cours de validité. Pour un séjour supérieur à 90 jours un visa sera nécessaire.

## Climat

Climat continental en majeure partie. Le temps en hiver est froid et neigeux. Les températures descendent généralement à  $-10^{\circ}\text{C}$ . L'été, il fait souvent très chaud (parfois  $30^{\circ}\text{C}$  à l'ombre). Attendez-vous à des orages en fin de journée.

## Saisonnalité

Le printemps est sans aucun doute la meilleure saison pour se rendre en Ukraine (de fin avril à début juin). Les arbres sont en fleurs, ce n'est pas encore la haute saison touristique et la pluie est peu fréquente. En été, vous risquez de vous retrouver collé-serré sur les plages d'Odessa. En hiver prévoyez des vêtements chauds car il fait assez froid.

Kiev											
Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
$-10^{\circ}/-4^{\circ}$	$-8^{\circ}/-2^{\circ}$	$-4^{\circ}/3^{\circ}$	$5^{\circ}/14^{\circ}$	$11^{\circ}/21^{\circ}$	$14^{\circ}/24^{\circ}$	$15^{\circ}/25^{\circ}$	$14^{\circ}/24^{\circ}$	$10^{\circ}/20^{\circ}$	$6^{\circ}/13^{\circ}$	$0^{\circ}/6^{\circ}$	$-6^{\circ}/-1^{\circ}$



# 32 64

La météo des voyages par téléphone

1,35 € l'appel,  
puis 0,34 €/mn.

# IDÉES DE SÉJOUR

Quatre endroits en Ukraine sont absolument à visiter. Tout d'abord Kiev, où au moins 5 jours sont nécessaires pour en découvrir tous les charmes. Ensuite, l'ouest, de Lviv aux Carpates, qui offre des paysages tout à fait différents, entre Mitteleuropa et montagnes revigorantes. La troisième destination incontournable est bien sûr Odessa et la région de Poltava avec ses villages typiques ukrainiens.

Ces quatre parties fort contrastées peuvent se combiner de façons différentes selon le goût du voyageur, sachant qu'entre ces quatre points de chute les distances sont assez longues et les trains ukrainiens, il faut le reconnaître, assez lents à l'exception des rapides qui relient Kiev avec Odessa et Lviv. Aussi, si l'on dispose de peu de temps en Ukraine, il vaut mieux choisir un endroit pour en découvrir tranquillement tous les charmes, que vouloir se précipiter et tout visiter, ce qui serait certainement très fatigant.

Si vous disposez d'une semaine, nous vous proposons de visiter Kiev et Odessa, Kiev et Lviv ou bien Kiev et Poltava. À partir de trois semaines de voyage, il est possible de visiter Kiev durant une semaine et de se rendre tranquillement à l'ouest ou continuer le long du Dniepr en visitant les principaux endroits des temps des cosaques pendant deux semaines ensuite. Si vous disposez de plus de trois semaines offrez-vous un circuit thématique en passant par les lacs et les rivières les plus remarquables du pays.

Enfin, prenez votre temps pour la visite des grandes beautés ukrainiennes et de l'est du pays qui, bien que moins touristique, présente quand même des points d'intérêt. D'une manière générale, l'Ukraine propose des séjours extrêmement variés, que l'on peut combiner à loisir selon ses goûts personnels : Carpates-Odessa, la région de Poltava seule, Kiev et Lviv...

## SÉJOURS COURTS

### Kiev et Odessa : une semaine

► **Jours 1-2-3.** Arrivée à Kiev et visite de la ville. Promenade à la découverte de la vieille ville : visite de la cathédrale Sainte-Sophie abritant de superbes fresques, et qui représente incontestablement le plus bel édifice religieux de la capitale. En face, autre lieu de culte, la cathédrale Saint-Michel, l'un des plus anciens monastères de Kiev. Après la cathédrale rendez-vous sur Khreshchatyk, la rue principale de la ville, très animée, regorgeant de magasins branchés, de bars et de restaurants. L'avenue débouche sur la place de l'Indépendance (Maïdan Nezalezhnosti), scène principale de la vie politique et sociale du pays de ces dernières années, mais aussi l'un des endroits les plus animés de la ville. De nombreux concerts y sont proposés tout au long de l'année. Des marchands de glaces et de spécialités ukrainiennes vous offrent leurs meilleures délices. Sur la même avenue, tournez à la droite du grand magasin ZUM – les Galeries Lafayette made in Kiev –, baladez-vous dans la rue Volodymyrska. Vous y découvrirez de superbes bâtisses dédiées à la culture et à l'art. A quelques mètres se dressent les Portes d'or (Zoloti vorota), les anciens remparts de la ville datant du XI<sup>e</sup> siècle.

Continuez jusqu'à la descente Saint-André (Andriivsky Uzviz), la plus artistique de la capitale. Tout en haut de l'allée, on arrive à l'église Saint-André et au château médiéval Richard Cœur de Lion. Plus loin, le Musée de la rue, consacré à l'histoire de la descente Saint-André et de ses habitants. Vers le bas de la rue, vous pourrez visiter l'un des musées les plus originaux d'Ukraine – la maison de l'écrivain Boulgakov, où un scénographe de talent a reconstitué les ambiances des différents romans de l'écrivain, ainsi que les différentes « atmosphères » de sa vie... Surnommée le Montmartre ukrainien, en raison des nombreux artistes qui y exposent aquarelles et sculptures chaque week-end, cette rue abonde en galeries d'art sympathiques. En descendant la rue, on arrive dans le quartier du Podil, sur la Place Konrattova (Konrattova Ploshcha), l'une des plus anciennes places de la ville où se trouve la plus vieille faculté du pays l'Académie Mohyla de Kiev créée en 1632. Découvrez les grands boulevards de la capitale (boulevard Chevtchenko et boulevard Khmelnytsky) en passant par la cathédrale Saint-Volodymyr, le siège du Patriarcat de Kiev. Avant de quitter Kiev, consacrez une journée à la visite de la Laure de Petchersk, le monastère orthodoxe bâti en 1051 par les moines Antonî et Feodosî.



Elle est constituée de nombreuses églises, dont l'une est pourvue d'un passage conduisant aux catacombes où reposent les momies d'ecclésiastiques. La descente dans les grottes se fait par un escalier très étroit, dans une ambiance solennelle et spirituelle où chacun, muni d'une petite bougie vient déposer auprès des moines sa prière la plus chère. Après la visite de la Laure continuez jusqu'au monument à la Mère Patrie (Batkivschyna-Maty). Érigée en mémoire de la guerre de 1941-1945, cette statue domine le Dniepr et atteint 102 mètres.

► **Jours 4-5-6.** Odessa. Ambiance et climat tout à fait différents dans cette élégante cité des bords de la mer Noire. À la fois station balnéaire et port maritime, Odessa est particulièrement charmante et agréable l'été. La rue Derybasivska, principale artère commerçante de la ville, offre des promenades sans fin. Mais la ville est surtout connue pour ses musées : musée d'Archéologie, qui présente une superbe collection d'icônes et de pièces de monnaie anciennes ; musée de la Littérature, qui retrace la vie d'écrivains russes et ukrainiens (Chevtchenko, Tchekhov ou Pouchkine) ayant résidé ou fait escale à Odessa ; et, bien sûr, le musée de la Marine, qui abrite quelques trésors dont des originaux de maquettes de bateaux. Mais le plus intéressant est l'escalier Potemkine, nommé ainsi en se référant à l'épisode le plus célèbre du film d'Eisenstein, *Le Cuirassé Potemkine*, de 1925. C'est également l'un des meilleurs emplacements de la ville pour admirer la baie et le port. Odessa recèle aussi quelques petites plages des plus agréables pour se reposer des visites et allier pendant quelques heures, baignades, bronzage et farniente. Enfin, il ne faut pas quitter Odessa sans avoir visité son marché Privoz et goûté à la cuisine juive dans un des nombreux restaurants qui en ont fait leur spécialité, étant donné l'importance de cette communauté.

► **Jour 7.** Retour à Kiev et départ.

## Kiev et Lviv : une semaine

► **Jours 1-2-3.** Arrivée à Kiev et visite de la ville (voir itinéraire ci-dessus).

► **Jours 4-5-6.** Lviv. Belle, romantique, pétillante, austro-hongroise, polonaise et ukrainienne, Lviv est un vrai joyau tout à découvrir. Le centre-ville, magnifiquement restauré et inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco, offre des possibilités de promenade sans fin. La place du marché, piétonne et fleurie, bordée de superbes maisons des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, aux décorations éclectiques, avec l'hôtel de ville et sa tour sur laquelle on peut monter pour avoir un panorama à 360 degrés

sur les toits de la vieille ville. Ses nombreuses églises, dont la cathédrale arménienne, la Chapelle Boyim, l'église de la Dormition et l'église des Dominicains. La promenade sur la vieille colline du château et dans le cimetière monumental Lychakiv. L'atmosphère dans cette ville est fort agréable avec des petits cafés aux décors originaux et son arôme de café qui se répand par les charmantes ruelles du centre. Vous serez touchés par l'amour que ses habitants portent à cette ville dont l'histoire a été, tout au long du XX<sup>e</sup> siècle, celle de la défense acharnée de la langue et de l'identité ukrainiennes. Faites aussi une escapade en dehors de la ville dans les châteaux d'Olesko et de Pidhoritsky, construit pendant la Renaissance.

► **Jour 7.** Retour à Kiev et départ.

## Kiev et Poltava : une semaine

► **Jours 1-2-3.** Arrivée à Kiev et visite de la ville (voir itinéraire ci-dessus).

► **Jours 4-5-6.** Arrivée à Poltava. Située sur la route de l'Est ukrainien, la région de Poltava est munie d'un charme exceptionnel qui la démarque des autres villes du pays. Grâce à ses immenses forêts et au climat très doux, la région attire des touristes des quatre coins du monde qui veulent profiter de ses paysages et découvrir la vraie campagne ukrainienne, telle qu'elle est décrite dans les œuvres de Nikolaï Gogol et de Taras Chevtchenko. La ville de Poltava est connue pour sa bataille de 1709 qui marqua la défaite des troupes suédoises contre l'armée russe. Commencez votre découverte de la ville par le Monument de la gloire. Construit à partir de canons de l'époque, ce monument rend hommage aux soldats tombés et honore la hardiesse de l'armée de Pierre le Grand. Le parc Corpousny, attenante au monument, vous autorisera une halte vous permettant de contempler le monument. Plus loin, le musée de la bataille de Poltava informera davantage encore sur cette période de l'histoire. Continuez vers la place Ronde qui abrite huit bâtiments remarquables de style classique. La Rotonde Blanche (Bila Besidka) fut inaugurée à l'occasion du bicentenaire de la guerre de Poltava. D'ici, une vue splendide s'ouvre sur les alentours de Poltava et le monastère de la Croix (Khrestovozvzhensky monastyr). En empruntant la rue Mazurivska, vous verrez la cathédrale Ouspensky, détruite en 1934 à la suite de l'ordre du gouvernement soviétique et entièrement reconstruite en 2004. Ne passez pas à côté du monument de Galushka, érigé en l'honneur de la boulette de pâte très répandue dans la cuisine locale, notamment dans les soupes. La ville a été largement chantée par



© STÉPHAN SZEREMETA

*Cathédrale Saint-Michel aux Toits d'Or, Kiev.*

bien des écrivains qui séjournèrent souvent à Poltava. Le manoir d'Ivan Kotliarevsky, fondateur de la langue ukrainienne littéraire, la statue de Maroussia Tchourai, poétesse ukrainienne, le monument de Nikolai Gogol et l'allée de ses personnages folkloriques ainsi que le théâtre de Poltava vous permettront de connaître la culture traditionnelle du pays. Prévoyez une journée pour la visite du fameux village Dykanka. Son cadre naturel exceptionnel composé de vieux chênes et de rivières a été souvent décrit par Nikolai Gogol. L'accueil chaleureux de ses habitants ne vous laissera pas indifférent et aidera à mieux saisir l'identité locale.

► **Jour 7.** Retour à Kiev et départ.

## Kiev et Tchernivtsi : une semaine

► **Jours 1-2-3.** Arrivée à Kiev et visite de la ville (voir itinéraire ci-dessus).

► **Jours 4-5-6.** Tchernivtsi. Chef-lieu de la région de Bucovine, la ville de Tchernivtsi fait découvrir une Ukraine différente. Située à la frontière roumaine et moldave, elle est témoin d'un extraordinaire brassage des cultures et

des langues. Malgré son charme, la ville ne reste que peu prisée par les touristes, souvent découragés par le long trajet en train nécessaire pour rejoindre Tchernivtsi. Une fois arrivé, vous réaliserez cependant assez vite que cette ville vaut le détour. Commencez votre séjour par la visite de la Place centrale (Tsentralna ploscha). Depuis 2004, une belle tradition existe sur cette place : un musicien habillé à la bucovinienne joue un morceau connu depuis les balcons de l'Hôtel de ville (datant de 1847) tous les jours à midi. Empruntez la rue Kobyljanskoi dont les bâtiments rappellent l'architecture autrichienne, et continuez vers l'église Arménienne. En passant par la rue Rouska, vous arrivez à la Maison-bateau — joyau architectural de Tchernivtsi. La rue Chaikovskoho mène à la place de la Philharmonie. Plus loin, la place du Théâtre (Teatralna ploscha) où se trouve le Centre culturel abritant le Musée de l'histoire et de la culture juive. Enfin, découvrez LA curiosité de la ville. Il s'agit de l'Université de Tchernivtsi, ancienne résidence des métropolites de Bucovine, classé au patrimoine mondial de l'Unesco depuis 2011.

► **Jour 7.** Retour à Kiev et départ.

## SÉJOURS LONGS

L'Ukraine est un pays grand et très varié. C'est pourquoi nous conseillons un séjour de deux semaines minimum. Cela ne vous permettra pas pour autant de voyager dans le pays entier, pour cela vous auriez besoin de trois semaines au moins, voire un mois, pour vous familiariser avec

certaines de ses régions. Nous proposons trois itinéraires différents à la découverte de l'ouest, du sud ou de l'est du pays. Vous pouvez vous déplacer en utilisant les transports en commun, mais cela ralentira sensiblement votre périple. L'idéal serait de disposer de votre propre voiture.



Musée de l'Architecture de bois de Pirogovo.

## Kiev et l'Ouest

C'est dans les régions occidentales du pays que le sentiment d'appartenance nationale est le plus fort. Ici on parle ukrainien et les traditions authentiques du pays se sont conservées. Après une halte de trois jours à Kiev, vous pouvez vous diriger vers la frontière polonaise, à la découverte d'une autre ville célèbre, Lviv, berceau du nationalisme ukrainien. Ville de la Mitteleuropa, Lviv présente un patrimoine architectural magnifique, surprend ses visiteurs par son atmosphère accueillante et incite à la flânerie. Vous resterez ici trois jours, dont un sera dédié à la visite des châteaux aux alentours de Lviv. Ensuite, descendez vers Uzhgorod pour une halte de deux jours qui comprendra aussi la visite de Mukhacheve et de son magnifique château. Ville de frontière, la pétillante Ouzhgorod ressemble à une ville balkanique. D'ici vous pouvez repartir pour Rakhiv et commencer l'exploration des Carpates et de ses villages houtsoules. Randonnées, canoë, excursions à vélo permettent de découvrir une grande partie de l'Ukraine traditionnelle à travers ces montagnes sauvages et ses paysages d'une rare beauté. Après trois jours vivifiants au milieu de la nature, prenez la route pour la belle Tchernivtsi en passant par Kosiv où vous visiterez son célèbre marché artisanal houtsoule. A Tchernivtsi, une promenade dans le centre-ville s'impose, tout comme la visite du complexe fantasmagorique de l'université. Prévoyez une visite aux forteresses de Khotyn

et de Kamyanets-Podilsky, cette dernière une étape incontournable de tout voyage en Ukraine. De Kamyanets vous pouvez revenir à Lviv ou bien à Kiev. Prévoir 15-16 jours.

## Kiev et le chemin des Cosaques : du Dniepr à la mer Noire

Après quelques jours passés dans la capitale du pays, partez à la découverte des régions centrales et du sud de l'Ukraine. En descendant le Dniepr vous explorerez une grande partie de l'histoire de l'Ukraine, notamment des cosaques qui furent les premiers soldats sur les terrains du pays installés le long du Dniepr jusqu'à la mer Noire. Commencez votre voyage par la ville de Pereyaslav-Khmelnitsky où en 1654, à l'initiative de Bogdan Khmelnitsky, le conseil cosaque a fait serment de fidélité au tsar Aleksei Mikhailovitch. Suite à cette décision, l'Ukraine est passée sous contrôle russe. La ville de Kaniv représente un important centre de la culture cosaque. Vous pourrez aussi voir la tombe du célèbre poète ukrainien Taras Chevtchenko, ardent défenseur de la culture ukrainienne. Kaniv une ville emblématique du pays qui incarne l'esprit ukrainien aussi bien que la ville de Tcherkassy, ville-rempart des Cosaques, située à 70 km. En continuant sur le Dniepr on arrive à Dnipropetrovsk, l'une des plus grandes villes industrielles et commerciales du pays. Plus loin, la ville de Zaporijia – le berceau du peuple cosaque. Aux temps des Cosaques la plus importante forteresse Zaporizska Sitch fut installée sur l'île Khortitsa. En passant par les villes de Kherson et de Mykolaïv vous découvrirez l'histoire des Cosaques dans les campagnes des guerres russo-turques de 1735-1739 et 1877-1878. La dernière destination de ce circuit est la ville d'Odessa. Élégante et décadente, cette ville est magnifique. A la fois station balnéaire et le port maritime le plus important du pays, Odessa est pleine de charme et de contrastes. Passez ici trois ou quatre jours dont l'un pourrait être consacré à une excursion dans le delta du Danube, à Vylkove.

## Kiev et l'Est

Les régions à l'est du Dniepr sont encore différentes. Villes industrielles, mais verdoyantes et très propres, architecture soviétique et des habitants russophones. Après trois jours passés à Kiev, dirigez-vous à Tchernihiv. Plongée dans la verdure, cette ancienne principauté est patri-moine de l'Unesco pour ses monastères et ses églises. Prévoyez une journée entière ici afin de profiter de la beauté de l'endroit. Ensuite, partez à la découverte de la « rive gauche » du pays, nettement moins touristique que l'Ouest et le



Sud. Sur la route avant d'arriver à Poltava, vous pouvez visiter les villages du circuit de Gogol, comme Myrhorod, Sorotchyntsi et Dykanka. La campagne dans cette partie du pays est magnifique, avec des champs qui s'étendent à perte de vue et des petits villages bucoliques. Après, vous pouvez rejoindre Poltava que les Ukrainiens considèrent comme le berceau de leur culture. Cette jolie ville fut reconstruite sur le modèle de Saint-Petersbourg et

présente une allure impériale qui contraste beaucoup avec la campagne tout autour. De Poltava vous irez à Kharkiv, le principal centre culturel de l'Ukraine de l'Est, ensuite à Zaporijia. Le trésor de cette ville industrielle et peu agréable est l'île de Khortitsa où se trouvait l'ancienne sitch des Cosaques zaporogues. De Zaporijia vous pouvez rejoindre Kharkiv, capitale de l'Ukraine de 1919 à 1934. Prévoyez 10-12 jours.

## SÉJOURS THÉMATIQUES

### Le ski dans les Carpates

Les Carpates restent une destination très prisée par les Ukrainiens en hiver. Les stations de ski accueillent des milliers de skieurs locaux et étrangers chaque année. L'infrastructure mise en place est assez bien développée (télésièges modernes, pistes aménagées selon différents niveaux de difficulté...). Les stations comme Bukovel débordent d'amateurs et de skieurs professionnels. L'avantage des Carpates réside dans le cadre naturel extraordinaire de la région et l'hospitalité des habitants qui vous impressionneront par leur simplicité et générosité ! Si vous y allez fin décembre ou début janvier vous aurez la chance d'assister aux fêtes de fin d'année. La neige, les montagnes et les festivités hivernales : quoi de mieux pour fêter *Novyi Rik* (le Nouvel An) et *Rizdvo* (Noël) ?

### La tournée des opéras

L'Ukraine, tout autant que sa voisine la Russie, est l'une des destinations phares pour les amateurs d'opéra. Le séjour peut commencer par la capitale, Kiev, qui possède l'un des plus beaux opéras du monde. Construit en 1919, il a depuis été restauré. Pendant la saison, plusieurs pièces classiques sont au programme, du répertoire national à l'international. Le théâtre académique d'opérette, fondé en 1934, vous impressionnera par la variété de son répertoire et la beauté de ses locaux.

Le séjour peut ensuite se prolonger par l'immanquable opéra de Lviv, à l'ouest du pays. Construit entre 1897 et 1900, dans un style néo-Renaissance viennois et avec une façade particulièrement travaillée et originale, il a été récemment rénové. De plus le décor intérieur est d'une rare beauté : peintures, sculptures, dorures et moulures recherchées. Tout comme à Kiev le programme est classique et les places sont à un prix dérisoire.

La prochaine étape est Odessa, près de la mer Noire. Le théâtre d'opéra et de ballet a

été construit entre 1884 et 1887. Son style composite et imposant, reconnaissable au char de Melpomène qui surmonte l'entrée principale, en fait un monument absolument somptueux. Il a rouvert ses portes en 2008 après de longues années de rénovation et brille à nouveaux de tous ses ors.

### À la découverte de la cuisine ukrainienne

Ce séjour s'adresse aux amateurs et passionnés, à la recherche d'une alliance entre les plaisirs du palais et la découverte de saveurs nouvelles. L'Ukraine a, en effet, de quoi exciter les papilles des gourmands les plus exigeants, en proposant une offre très variée et pour tous les goûts. Cependant comme dans de nombreux pays, chaque région a ses spécialités. Pour découvrir toute la cuisine du pays, il faudra voyager !

Le périple gastronomique commence à Kiev où vous pourrez savourer les incontournables de la cuisine ukrainienne (côtelette à la kievienne, *varenyky*, *bortsch* etc.). Prenez ensuite la direction de Poltava, et de ses restaurants, qui sauront vous proposer des dizaines de déclinaisons de *galouchky* (boulettes de pain) accompagnant une grande majorité des plats.

À l'ouest, la cuisine des Carpates, très copieuse, saura rassasier les plus gourmands des montagnards. Tout y est : râpés de pommes de terre, poissons et viandes farcis, galettes, et bien sûr le fameux *brynza* (fromage frais, élaboré à partir de lait de brebis). Par ailleurs, l'accueil et l'authenticité des restaurants de la région vous donneront l'impression d'une immersion chez l'habitant.

Enfin, partez à la découverte de la cuisine du sud. Le fameux *forschmak* ainsi que le *moelleux odessite* sont deux spécialités à déguster abso-lument. C'est également dans le sud que vous pourrez goûter un plat typique de la cuisine tatare : les *tcheboureki*.

# COMMENT PARTIR ?

## PARTIR EN VOYAGE ORGANISÉ

### Spécialistes

Vous trouverez ici les tours opérateurs spécialisés dans votre destination. Ils produisent eux-mêmes leurs voyages et sont généralement de très bon conseil car ils connaissent la région sur le bout des doigts. À noter que leurs tarifs se révèlent souvent un peu plus élevés que ceux des généralistes.

#### ■ ACCENT DE L'EST

Lussan

☎ +33 1 80 92 60 05

[accentdelest.wordpress.com](http://accentdelest.wordpress.com)

Cette agence de voyages se spécialise dans les pays d'Europe centrale et de l'Est : Croatie, Hongrie, Pays baltes, Pologne, République tchèque, Roumanie, Russie, Slovaquie, Ukraine, Bulgarie, Ouzbékistan. Elle propose des circuits individuels, en groupe, avec ou sans hébergement, ou location de voiture. Pour l'Ukraine, embarquez pour une croisière fluviale de 13 jours entre Yalta et Kiev.

#### ■ ALEST VOYAGES

55, rue Letellier (15<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 42 09 58 04

[www.alestvoyages.fr](http://www.alestvoyages.fr)

[contact@alestvoyages.fr](mailto:contact@alestvoyages.fr)

*Bureau ouvert du lundi au vendredi de 11h à 17h. Renseignements par téléphone du lundi au vendredi de 10h à 18h, possibilité d'accueil le samedi sur rendez-vous.*

Ce spécialiste des destinations de l'est offre plusieurs séjours de trois à quatre jours à Kiev notamment dans des hôtels de haut standing et en formule *all inclusive*. Idéal pour un long week-end, l'agence vous amène à la découverte de cette capitale au riche patrimoine culturel et historique : la cathédrale Saint-Vladimir, l'Opéra National d'Ukraine, la cathédrale Sainte-Sophie, le monastère Saint Michel-au-dôle-d'or... Sur leur site vous avez également la possibilité de concevoir votre voyage sur mesure.

#### ■ AMSLAV

60, rue de Richelieu (2<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 44 88 20 40

[www.amslav.com](http://www.amslav.com)

[info@amslav.com](mailto:info@amslav.com)

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h. Le samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h (uniquement sur rendez-vous).*

Spécialiste de la Russie et des pays de l'Est, l'agence Amslav propose des forfaits vols + hébergement (hôtel, location d'appartement) et des séjours balnéaires en direction de plusieurs pays, dont la Croatie. Une croisière en goélette au départ de Split, la côte dalmate jusqu'à Dubrovnik, un circuit autotours de huit jours avec dates de départ garanties incluant les lacs de Plitvice, Zagreb et un passage en Bosnie (Sarajevo et Mostar), un combiné avec les pays limitrophes (Monténégro, Slovaquie). Des formules à la carte possibles également et des séjours courts en hiver à Dubrovnik. Rendez-vous au sein de l'agence afin de concevoir, avec l'aide de l'équipe d'experts, votre séjour sur mesure.

#### ■ ATHENAEUM VIKING RIVER CRUISES

39, rue Marbeuf (8<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 58 36 08 36

[www.vikingrivercruises.com](http://www.vikingrivercruises.com)

Ce spécialiste des croisières vous propose de naviguer pendant 11 ou 12 jours sur le Dniepr jusqu'à la mer Noire, de Kiev à Odessa. Vous marcherez sur les traces des Vikings, des Cosaques et des Tatars. Des escales sont prévues à Kiev, Kremenchug, Dnipro, Zaporozhye, Kherson et Odessa.

#### ■ HUWANS CLUB AVENTURE

18, rue Séguier (6<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 44 32 09 30

[www.huwans-clubaventure.fr](http://www.huwans-clubaventure.fr)

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 19h et le samedi de 10h à 18h.*

A pied, en 4x4 ou en pirogue, découvrez les coins les plus isolés de la planète grâce à cette agence qui s'est taillée une solide réputation dans le domaine des itinéraires Aventure et Découverte. Entre autres, Huwans Club propose un circuit d'une semaine en Ukraine, « en raquettes au pays des Houtsoules ». Vous partirez à l'ascension des magnifiques crêtes enneigées des Carpates ukrainiennes, à l'extrême ouest de l'Ukraine, et vous vivrez au rythme des Houtsoules, un peuple d'éleveurs et d'artisans au savoir-faire très riche.



Spécialiste de l'Europe Centrale et Orientale



# Ukraine

## Amslav Tourisme

UKRAINE / RUSSIE / PAYS BALTES / POLOGNE / BIELORUSSIE / REPUBLIQUE-  
TCHÈQUE / AUTRICHE / HONGRIE / SLOVAQUIE / SLOVENIE / ROUMANIE  
BULGARIE / CROATIE / MONTENEGRO / SERBIE / ALBANIE

### Service individuels :

60, rue de Richelieu - 75002 Paris  
tél. : 01 44 88 20 40  
e-mail : info@amslav.com

### Service groupes :

60, rue de Richelieu - 75002 Paris  
tél. : 01 40 59 43 10  
e-mail : groupes@amslav.com

**www.amslav.com**

INVITATION AU VOYAGE

### ■ INTERMÈDES

10, rue de Mézières (6°)  
Paris ☎ 01 45 61 90 90  
www.intermedes.com  
info@intermedes.com

M° Saint-Sulpice ou Rennes

*Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 19h ; le vendredi de 9h à 18h ; le samedi de 9h30 à 16h de janvier à mars et de septembre à octobre.*

Intermèdes propose des voyages d'exception et des circuits culturels sur des thèmes très variés : architecture, histoire de l'art, événements musicaux... Intermèdes est à la fois tour-opérateur et agence de voyages. Les voyages proposés sont encadrés par des conférenciers, historiens ou historiens d'art. Les groupes sont volontairement restreints pour plus de convivialité. Intermèdes propose également des voyages sur mesure. Un circuit de six jours permet de découvrir Kiev et Kharkiv, avec une excursion prévue à Tchouhouïv (ville qui a vu naître le peintre Ilya Répine) et une croisière sur le Dniepr.

### ■ NOMADE AVENTURE

40, rue de la Montagne-Sainte-Geneviève (5°)  
Paris  
☎ 01 46 33 71 71

www.nomade-aventure.com  
infos@nomade-aventure.com

M° Maubert-Mutualité  
ou RER Luxembourg.

*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 18h30.  
Circuits sur mesure. Activités.*

Nomade Aventure, comme son nom l'indique doublement, est une agence qui vous change de vos habitudes sédentaires. Avec ses voyages placés sous le thème de la nature, de la culture et de la rencontre, elle vous propulse vers de nouvelles aventures. Loin des meutes de touristes, vous mettrez à profit les bonnes connaissances des agents sur la région en profitant à la fois de circuits originaux et de spots incontournables. Nomade Aventure fait de votre voyage de véritables vacances en vous permettant de vous détendre, ils prévoient des hébergements chez l'habitant pour découvrir comment vivent vraiment les gens du pays, des aventures en individuel, en famille ou en petits groupes, des itinéraires à pied ou en transports locaux, si bizarres soient-ils... Un voyage en petit groupe de huit jours est proposé en Ukraine, au cœur du massif des Carpates. Vous traverserez lacs, forêts, et prairies et gravirez de nombreux monts offrant une vue spectaculaire sur la région.

► **Autres adresses :** Autres agences à Lyon, Toulouse et Marseille.

### ■ POUCHKINE TOURS

38, rue de Quimper  
Pont-de-Buis-lès-Quimerch  
☎ 02 98 73 76 38  
www.pouchkine-tours.com

Pouchkine tours est un spécialiste des voyages en Russie et aux Pays Baltes. Cette agence de voyage offre une expérience authentique à ses voyageurs en proposant différents circuits et itinéraires. Plusieurs séjours sont proposés en Ukraine : « Les trésors de l'Ukraine » en 9 jours, « Kiev, passionnante capitale » en 4 jours ou encore deux séjours de huit jours combinant l'Ukraine, la Moldavie et la Roumanie.

### ■ RTA EAST-WEST

Rue du gentilhomme, n°1  
BRUXELLES – BRUSSEL  
☎ +32 2 502 44 40  
www.rta-eastwest.be  
info@rta-eastwest.be

*Le lundi uniquement sur rendez-vous. Du mardi au vendredi de 9h30 à 13h et de 14h à 17h.*

Spécialistes des voyages sur mesure, culturels et thématiques en Russie, en Finlande, en Estonie, en Tchéquie, en Lituanie, en Ukraine, en Slovaquie, en Bulgarie, en Arménie, en Ouzbékistan, au Kazakhstan, en Mongolie... Alain et Loussine, tous deux bilingues russes, et leur équipe sauront vous faire oublier l'habituelle paperasse à vivre pour préparer ses voyages. Leurs circuits sont réalisés sur mesure pour répondre aux souhaits culturels de tous et s'adapter au budget que vous souhaitez prévoir pour votre voyage. Un guide et un chauffeur privé faciliteront aussi vos déplacements.

### ■ VOYAGEURS DU MONDE

55, rue Sainte-Anne (2<sup>e</sup>)  
Paris ☎ 01 42 86 16 00  
www.voyageursdumonde.fr  
*Du lundi au samedi de 9h30 à 19h.*

Depuis plus de trente ans, Voyageurs du Monde construit pour vous un univers totalement dédié au voyage sur mesure et en individuel, grâce aux conseils pointus transmis par des spécialistes qualifiés sur leur destination de cœur ou d'origine. Vous bénéficiez de leur aide pour la préparation du voyage mais aussi durant toute la durée du voyage sur place. Tous les circuits peuvent être effectués avec des enfants car tout est question de rythme. Trois séjours permettent de découvrir l'Ukraine autrement : « Ukraine – On file à Odessa ! », « Kiev, Tchernobyl et Pripiat – Un voyage pour comprendre » et « D'Odessa à Lviv – L'Ukraine en train ».

revendent le plus souvent des produits packagés par d'autres sur un large panel de destinations. S'ils délivrent des conseils moins pointus que les spécialistes, ils proposent des tarifs généralement plus attractifs.

### ■ E.LECLERC VOYAGES

☎ 08 25 88 46 20  
www.leclercvoyages.com

E.Leclerc a sélectionné pour vous les offres des meilleurs voyagistes. Un grand choix de formules, vous pouvez payer en plusieurs fois, l'agence s'adapte à votre statut, allant de monoparental, à jeunes mariés, ou encore à spécial enfant. Des conseillers vous aident pour voyager, et petit plus : un carnet de voyages vous sera donné avant le départ en vacances. S'adaptant à chaque voyageur, il vous est proposé des destinations partout dans le monde.

### ■ GO VOYAGES

☎ 08 99 86 08 60  
www.govoyages.com  
infos@govoyages.com

Go Voyages propose le plus grand choix de vols secs, charters et réguliers au meilleur prix au départ et à destination des plus grandes villes. Possibilité également d'acheter des packages sur mesure « vol + hôtel » et des coffrets cadeaux. Grand choix de promotions sur tous les produits sans oublier la location de voitures. La réservation est simple et rapide, le choix multiple et les prix très compétitifs.

### ■ HAVAS VOYAGES

☎ 08 26 08 10 20  
www.havas-voyages.fr  
Avec plus de 500 agences, c'est le troisième réseau français d'agences de voyage. Havas Voyages propose des séjours avec un bon rapport qualité-prix. Des promotions toute l'année, l'exception de ce réseau est l'offre de « premières minutes ».

### ■ OPODO

☎ 08 99 65 36 55 – www.opodo.fr  
*Centre d'appel ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h et le samedi et dimanche de 9h à 14h.*  
Pour préparer votre voyage, Opodo vous permet de réserver au meilleur prix des vols de plus de 500 compagnies aériennes, des chambres d'hôtels parmi plus de 45 000 établissements et des locations de voitures partout dans le monde. Vous pouvez également y trouver des locations saisonnières ou des milliers de séjours tout prêts ou sur mesure !

## Généralistes

Vous trouverez ici les tour-opérateurs dits « généralistes ». Ils produisent des offres et

## Réceptifs

Il s'agit de tour-opérateurs présents dans le pays. De fait, ils connaissent extrêmement bien la zone.



**■ TOUR LIDER**

Mechnykova, 14/1  
KIEV (KIÏB) ☎ +38 044 228 00 10  
[www.tourleader.com.ua](http://www.tourleader.com.ua)  
M° Khreshchatyk.

Cet important tour opérateur dispose de plusieurs bureaux à Kiev. Ayant tissé un important réseau de professionnels à travers tout le pays, Tour Lider propose des remises sur vos réservations d'hôtels, d'organiser vos transports, de réserver vos billets d'avion, de vous offrir des services de guides francophones ou de traducteurs, et ce dans tout le pays.

**■ TRIDENT VOYAGES**

KIEV (KIÏB) ☎ +49 30 46 777 146  
[www.voyages-ukraine.com](http://www.voyages-ukraine.com)  
[info@dreizackreisen.de](mailto:info@dreizackreisen.de)

Cet organisateur de voyages allemand (et francophone), spécialisé sur l'Ukraine, apporte une attention particulière à la qualité de votre séjour et à votre sécurité lors de votre voyage. Ils adaptent facilement leurs offres classiques à vos différents souhaits. Les guides sont spécialisés sur la région concernée et possèdent tous une formation touristique. Ils apportent également une attention toute particulière au respect de l'environnement et sont engagés dans différents projets. Parmi les tours proposés, des tours « Nature » dans les parcs naturels et réserves ornithologiques, tours « Sportifs » avec randonnées pédestres, vélo ou rafting, et circuits « Villes ».

**■ VACANTURE**

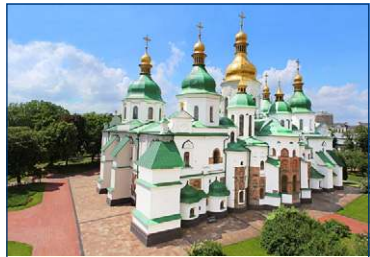
Galytska 26, Bureau 5  
KIEV (KIÏB) ☎ +33 06 14 89 42 12  
[www.vacanture.com](http://www.vacanture.com)  
[olgasansone@wanadoo.fr](mailto:olgasansone@wanadoo.fr)

*Nombreux tours en Ukraine, de Kiev à Odessa en passant par les Carpates.*

Vacanture est LE spécialiste et le leader des séjours francophones en Ukraine (Kiev, Odessa, Lviv). L'agence propose depuis vingt-cinq ans un large choix de séjours de qualité avec une équipe et des guides parlant français pour visiter une Ukraine culturelle, riche de son histoire, de son patrimoine exceptionnel, de ses traditions authentiques et de sa population accueillante. Un joyau à découvrir.

**Sites comparateurs**

Plusieurs sites permettent de comparer les offres de voyages (packages, vols secs, etc.) et d'avoir ainsi un panel des possibilités et donc des prix. Ils renvoient ensuite l'internaute directement sur le site où est proposée l'offre sélectionnée. Attention cependant aux frais de réservation ou de mise en relation qui peuvent être pratiqués, et aux conditions d'achat des billets.



Le spécialiste  
des voyages en Ukraine

[www.vacanture.com](http://www.vacanture.com)



■ **JETCOST**

[www.jetcost.com](http://www.jetcost.com)  
[contact@jetcost.com](mailto:contact@jetcost.com)

Jetcost compare les prix des billets d'avion et trouve le vol le moins cher parmi les offres et les promotions des compagnies aériennes régulières et *low cost*. Le site est également un comparateur d'hébergements, de loueurs d'automobiles et de séjours, circuits et croisières.

■ **LILIGO**

[www.liligo.com](http://www.liligo.com)

Liligo interroge agences de voyage, compagnies aériennes (régulières et *low-cost*), trains (TGV, Eurostar...), loueurs de voitures mais aussi 250 000 hôtels à travers le monde pour vous proposer les offres les plus intéressantes du moment. Les prix sont donnés TTC et incluent donc les frais de dossier, d'agence...

■ **PROCHAINE ESCALE**

[www.prochaine-escale.com](http://www.prochaine-escale.com)  
[contact@prochaine-escale.com](mailto:contact@prochaine-escale.com)

Pas toujours facile d'organiser soi-même un voyage de noces, une croisière, un séminaire ou un circuit en solo même avec internet ! Prochaine Escale vous aide à trouver des professionnels du tourisme spécialistes de votre destination. Avec tous les partenaires de leur réseau, l'équipe vous accompagne en amont dans la planification du voyage (transport, séjour, itinéraire, assurance budget, etc.). Idéal pour vivre une expérience unique et personnalisée, à la découverte de territoires, peuples et cultures, qu'ils soient proches ou lointains (Europe, Asie, Afrique...)

■ **QUOTATRIP**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)

QuotaTrip est une nouvelle plateforme de réservation de voyage en ligne mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales sélectionnées dans près de 200 destinations pour leurs compétences. Le but de ce rapprochement est simple : proposer un séjour entièrement personnalisé aux utilisateurs. QuotaTrip promet l'assurance d'un voyage serein, sans frais supplémentaires.

## PARTIR SEUL

### En avion

Vous n'aurez aucun problème pour vous rendre en Ukraine. Les compagnies aériennes desservent fréquemment Kiev au départ de la France. Pour un vol Paris-Kiev il faut compter trois heures pour environ 350 €. Plusieurs compagnies *low cost* desservent les pays voisins. Une bonne option pour rejoindre l'Ukraine est donc celle de voler en Pologne

ou en Hongrie et ensuite de poursuivre en Ukraine par bus, train ou en voiture. À noter que la variation de prix dépend de la compagnie empruntée mais, surtout, du délai de réservation. Pour obtenir les meilleurs tarifs en haute saison, achetez vos billets six mois à l'avance. Pour ce qui est des périodes moins courues, un délai beaucoup plus court ne devrait pas vous empêcher de décrocher un prix intéressant.

### QuotaTrip, l'assurance d'un voyage sur-mesure

Une nouvelle plateforme en ligne de voyages personnalisés est née : QuotaTrip. Cette prestation gratuite et sans engagement joue les intermédiaires inspirés en mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales, toutes choisies pour leur expertise et leur sérieux par Petit Futé. Le principe est simple : le voyageur formule ses vœux (destination, budget, type d'hébergement, transports ou encore le type d'activités) et QuotaTrip se charge de les transmettre aux agences réceptives. Ensuite, celles-ci adressent un retour rapide au voyageur, avec différents devis à l'appui (jusqu'à 4 par demande). La messagerie QuotaTrip permet alors d'échanger avec l'agence retenue pour finaliser un séjour sous main, jusqu'à la réservation définitive. Un détail qui compte : un système de traduction est proposé pour converser sans problème avec les interlocuteurs locaux. Une large sélection d'idées de séjours créée à partir des fonds documentaires du Petit Futé complète cette offre. QuotaTrip est la promesse d'un gain de temps aussi bien dans la préparation du voyage qu'une fois sur place puisque tout se décide en amont.

En bref, avec ce nouvel outil, fini les longues soirées de préparation, le stress et les soucis d'organisation, créer un voyage sur-mesure est désormais un jeu d'enfant : [www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com) !

Vous rêvez  
d'un **voyage**  
**sur mesure** ?

**QuotaTrip**

Trouvez  
**les meilleures agences locales,**  
Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Gratuit  
& sans  
engagement.



Recevez  
et comparez  
jusqu'à 4 devis.



Planifiez votre  
voyage avec  
l'agence choisie.

recommandé par

  
**petit futé**

■ **AIR-INDEMNITE.COM**

☎ 01 85 32 16 28

[www.air-indemnite.com](http://www.air-indemnite.com)[contact@air-indemnite.com](mailto:contact@air-indemnite.com)

Des problèmes d'avion (retard de vol, annulation ou surbooking) gâchent le séjour de millions de voyageurs chaque année. Bonne nouvelle : selon la réglementation, ceux-ci ont droit jusqu'à 600 € d'indemnité par passager ! Mauvaise nouvelle, devant la complexité juridique et les lourdeurs administratives, très peu parviennent en réalité à faire valoir leurs droits. Pionnier français depuis 2007, ce service en ligne simplifie les démarches en prenant en charge l'intégralité de la procédure. Analyse et construction du dossier, échanges avec la compagnie, suivi jusqu'au versement des sommes dues, [air-indemnite.com](http://air-indemnite.com) s'occupe de tout cela et, dans 9 cas sur 10, obtient gain de cause. L'agence se rémunère par une commission sur l'indemnité reçue. Si la réclamation n'aboutit pas, rien ne sera donc déboursé !

### Principales compagnies desservant la destination

■ **AIR FRANCE**

☎ 36 54

[www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

Deux vols Paris-Kiev par jour.

■ **LOT POLISH AIRLINES**

101, rue d'Aboukir

☎ 01 47 42 05 60

[www.lot.com](http://www.lot.com)[lot\\_info@lot.pl](mailto:lot_info@lot.pl)

M° Sentier (ligne 3).

Lot – Polish Airlines assure des vols quotidiens depuis Paris-CDG vers Lviv et Kiev via Varsovie.

■ **LUFTHANSA**

☎ 08 92 23 16 90

[www.lufthansa.fr](http://www.lufthansa.fr)

Plusieurs liaisons quotidiennes depuis Paris et Marseille pour l'aéroport de Dresde via Munich, ou Francfort-sur-le-Main.

■ **UKRAINE INTERNATIONAL AIRLINES**

82, rue Taitbout (8°)

Paris

☎ +33 1 58 22 20 06

[www.flyuia.com](http://www.flyuia.com)[france@flyuia.com](mailto:france@flyuia.com)

Trois vols par jour relient Paris à Kiev. Comptez 4h de vol.

### Aéroports

■ **AÉROPORT DE GENÈVE**

☎ +41 22 717 71 11

[www.gva.ch](http://www.gva.ch)■ **AÉROPORT DE PARIS ROISSY-CHARLES-DE-GAULLE**

☎ 39 50

[www.parisaeroport.fr](http://www.parisaeroport.fr)■ **AÉROPORT INTERNATIONAL DE BRUXELLES**

Leopoldlaan

Zaventem (Belgique)

☎ +32 2 753 77 53

[www.brusselsairport.be/fr](http://www.brusselsairport.be/fr)[comments@brusselsairport.be](mailto:comments@brusselsairport.be)■ **AÉROPORT MARSEILLE-PROVENCE**

Marignane

☎ 0 820 811 414

[www.marseille.aeroport.fr](http://www.marseille.aeroport.fr)[contact@airportcom.com](mailto:contact@airportcom.com)

Ski dans les Carpates.



## ■ BORDEAUX

☎ 05 56 34 50 50  
www.bordeaux.aeroport.fr

## ■ LYON SAINT-EXUPÉRY

☎ 08 26 80 08 26  
www.lyonaeroports.com  
communication@lyonaeroports.com

## ■ TOULOUSE-BLAGNAC

☎ 08 25 38 00 00  
www.toulouse.aeroport.fr

## Sites comparateurs

Certains sites vous aideront à trouver des billets d'avion au meilleur prix. Certains d'entre eux comparent les prix des compagnies régulières et *low-cost*. Vous trouverez des vols secs (transport aérien vendu seul, sans autres prestations) au meilleur prix.

## ■ EASY VOLS

☎ 08 99 19 98 79  
www.easyvols.fr  
Comparaison en temps réel des prix des billets d'avion chez plus de 500 compagnies aériennes.

## ■ MISTERFLY

☎ 08 92 23 24 25 – www.misterfly.com  
*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h. Le samedi de 10h à 20h.*

MisterFly.com est le nouveau-né de la toile pour la réservation de billets d'avion. Son concept innovant repose sur un credo : transparence tarifaire ! Cela se concrétise par un prix affiché dès la première page de la recherche, c'est-à-dire qu'aucun frais de dossier ou frais bancaire ne viendront alourdir la facture finale. Idem pour le prix des bagages ! L'accès à cette information se fait dès l'affichage des vols correspondant à la recherche. La possibilité d'ajouter des bagages en supplément à l'aller, au retour ou aux deux... tout est flexible !

## ■ OPTION WAY

☎ 04 22 46 05 23  
www.optionway.com  
contact@optionway.com  
*Par téléphone, du lundi au vendredi de 10h à 17h. Par e-mail, les lundi, mardi, mercredi, jeudi et samedi de 8h à 20h, le vendredi de 8h à 19h.* Option Way est l'agence de voyage en ligne au service des voyageurs. L'objectif est de rendre la réservation de billets d'avion plus simple, tout en vous faisant économiser. 3 bonnes raisons de choisir Option Way :

► **La transparence comme mot d'ordre.** Fini les mauvaises surprises, les prix sont tout compris, sans frais cachés.

► **Des solutions innovantes et exclusives** qui vous permettent d'acheter vos vols au

meilleur prix parmi des centaines de compagnies aériennes.

► **Le service client**, basé en France et joignable gratuitement, est composé de véritables experts de l'aérien. Ils sont là pour vous aider, n'hésitez pas à les contacter.

## En voiture

Comptez environ 26 heures avec une bonne voiture et un moral d'acier pour avaler les quelque 2 430 km qui séparent Paris de Kiev, en passant Berlin et Varsovie. Comptez 35 € pour les frais de péage et 250 € environ pour les frais relatifs au carburant. Pour Odessa, comptez 31 heures et 2 700 km. Pour calculer l'itinéraire et visualiser le détail du voyage, consulter le site : [www.viamichelin.fr](http://www.viamichelin.fr)

Si l'on envisage un autotour en Europe centrale et de l'Est, il est possible d'entrer en Ukraine depuis tous les pays limitrophes. A part de Russie ou de Biélorussie (pays pour lesquels il est nécessaire d'obtenir un visa pour les visiter), on peut donc envisager de traverser l'Europe de France en Ukraine simplement muni de son passeport et sans visa. Que l'on vienne de Hongrie, de Slovaquie, de Pologne, de Roumanie ou de Moldavie, on pourra donc entrer aisément sur le sol ukrainien.

A ce titre, un fidèle lecteur nous a rapporté comment, en juin 2013, il s'est rendu en Ukraine en voiture depuis le Delta du Danube en Roumanie. De Tulcea, il suffit de se rendre à Galati, de passer la douane roumaine, puis la douane ukrainienne... puis la douane moldave. Après avoir traversé ce dernier pays sur 2 km, on rentre de nouveau en Ukraine et l'on prend la direction (difficile à trouver) d'Izmail, ville-frontière ukrainienne qui se trouve juste de l'autre côté du Danube, en face de Tulcea. La route est souvent mauvaise mais, après 5 heures d'efforts en passage de frontières et de routes chaotiques, votre voyage en Ukraine commence.

## Location de voitures

## ■ ALAMO

☎ 08 05 54 25 10 – www.alamo.fr  
Avec plus de 40 ans d'expérience, Alamo possède actuellement plus de 1 million de véhicules au service de 15 millions de voyageurs chaque année, répartis dans 1 248 agences implantées dans 43 pays. Des tarifs spécifiques sont proposés, comme Alamo Gold aux États-Unis et au Canada, le forfait de location de voiture tout compris incluant le GPS, les assurances, les taxes, les frais d'aéroport, un plein d'essence et les conducteurs supplémentaires. Alamo met tout en œuvre pour une location de voiture sans souci.

### ■ AUTO EUROPE

☎ +33 974 592 518

[www.autoeurope.fr](http://www.autoeurope.fr)

[reservations@autoeurope.fr](mailto:reservations@autoeurope.fr)

Auto Europe négocie toute l'année des tarifs privilégiés auprès des loueurs internationaux et locaux afin de proposer à ses clients des prix compétitifs. Les conditions Auto Europe : le kilométrage illimité, les assurances et taxes incluses à tout petits prix et des surclassements gratuits pour certaines destinations. Vous pouvez récupérer ou laisser votre véhicule à l'aéroport ou en ville.

### ■ BUDGET

☎ 08 25 00 35 64

[www.budget.fr](http://www.budget.fr)

Budget possède de multiples agences à travers le monde. Les réservations peuvent se faire sur leur site, qui propose également des promotions temporaires. En agence, vous trouverez le véhicule de la catégorie choisie (citadine, ludospace économique ou monospace familial...) avec un faible kilométrage et équipé des options réservées (sièges bébé, porte-skis, GPS...).

### ■ CARIGAMI

☎ 01 73 79 33 33

[www.carigami.fr](http://www.carigami.fr)

Notre coup de cœur : Le site compare toutes les offres de 8 courtiers en location de voitures, des citadines aux monospaces en passant par les cabriolets et 4x4. En Ukraine, vous trouverez facilement sur 10 villes différentes l'offre la plus intéressante pour votre location de voiture. En plus du prix, l'évaluation de l'assurance et les avis clients sont affichés pour chacune des offres. Plus qu'un simple comparateur, vous pouvez réserver en ligne ou par téléphone. C'est la garantie du prix et du service !

### ■ DÉGRIFAUTO

☎ 01 84 88 49 14

[www.degrifauto.fr](http://www.degrifauto.fr)

*Lundi-vendredi 9h-21h. Samedi-dimanche 10h-18h.*

DégrifAuto est spécialisé dans la location de voitures à prix dégriffés, partout dans le monde.

### ■ HOLIDAY AUTOS

☎ 09 75 18 70 59

[www.holidayautos.fr](http://www.holidayautos.fr)

Avec plus de 4 500 stations dans 87 pays, Holiday Autos offre une large gamme de véhicules allant de la petite voiture économique au grand break. Ses fournisseurs sont des grandes marques telles que Avis, Citer, Sixt, Europcar, etc. Holiday Autos dispose également de voitures plus ludiques telles que les 4x4 et les décapotables.

### ■ TRAVELERCAR

☎ 09 77 55 50 11

[www.travelercar.com](http://www.travelercar.com)

[contact@travelercar.com](mailto:contact@travelercar.com)

*Service disponible aux aéroports et gares. Location de parking en ligne.*

Agir en éco-responsable tout en mutualisant l'usage des véhicules durant les vacances, c'est le principe de cette plateforme d'économie du partage, qui s'occupe de tout (prise en charge de votre voiture sur un parking de l'aéroport de départ, mise en ligne, gestion et location de celle-ci à un particulier, assurance et remise du véhicule à l'aéroport le jour de votre retour, etc.). S'il n'est pas loué, ce service vous permet de vous rendre à l'aéroport et d'en repartir sans passer par la case transports en commun ou taxi, sans payer le parking pour la période de votre déplacement ! Location de voiture également, à des tarifs souvent avantageux par rapport aux loueurs habituels.



Khotyn et sa forteresse médiévale.

## SE LOGER

L'hébergement sera sûrement la dépense majeure de votre séjour. Les prix des hôtels sont plutôt élevés, surtout si on considère la qualité des services proposés, pas toujours à la hauteur de ce qu'on paie. Kiev, Lviv et Odessa sont nettement plus chers par rapport au reste du pays. En prévision de l'Euro 2012, l'offre a été sensiblement améliorée. Maintenant, dans les grandes villes on trouve aussi des hostels bon marché, même si les hôtels de catégorie moyenne continuent à être en nombre insuffisant. C'est pourquoi, parfois, la location d'un appartement ou d'une chambre chez l'habitant constitue une alternative avantageuse. De nombreuses agences, notamment à Kiev, proposent des appartements à louer. Normalement, ils sont très bien équipés et entretenus et disposent aussi d'Internet. Pour trouver une chambre chez l'habitant, il vous suffira d'aller à la gare de train ou de bus et vous y trouverez plusieurs personnes avec des panneaux proposant une chambre chez eux (кімнати). Si vous voyagez à Odessa considérez que la région est très sèche. L'eau est rationnée et elle coule des robinets seulement à certaines heures. Donc, au moment d'effectuer la réservation assurez-vous que votre logement sera équipé d'eau chaude et froide.

### ■ BEDYCASA

6, Rue Foch  
Montpellier  
☎ 04 11 93 43 70  
[www.bedycasa.com](http://www.bedycasa.com)  
[contact@bedycasa.com](mailto:contact@bedycasa.com)

Chez BedyCasa, pionnier de la location chez l'habitant, il est possible de louer une chambre, un appartement, une maison, une cabane (la liste est encore longue !) ou de trouver une famille d'accueil. BedyCasa propose aux voyageurs en quête d'échange une solution économique et sympathique.

### ■ BEWELCOME

[www.bewelcome.org](http://www.bewelcome.org)  
Le système est simple : se faire loger partout dans le monde chez l'habitant, contacté auparavant *via* le site Internet. Avec leur carte interactive, les profils des « *welcomers* » s'affichent, avec leurs disponibilités. Certains font part de leurs projets de voyage afin de pouvoir être aidés par les membres du site. Pour un voyage solidaire !

### ■ COUCHSURFING

[www.couchsurfing.com](http://www.couchsurfing.com)  
Cette communauté de voyageurs en ligne, souvent des jeunes, des étudiants, permet d'entrer en relation avec des personnes du

pays qu'ils visitent et de dormir chez l'habitant. Couchsurfing est le service d'hébergement gratuit en ligne regroupant le plus d'adhérents. Il suffit de s'inscrire sur le site pour accéder aux profils des locaux ou faire sa demande d'hébergement pour quelques jours voire quelques mois. En échange, vous pouvez par exemple inviter votre hôte à manger, lui offrir quelque chose de votre pays ou bien l'accueillir chez vous. Le site Internet met en place des systèmes de contrôle : notation des membres, numéro de passeport exigé à l'inscription, etc. Les participants ont accès à des hébergements volontaires dans plus de 200 pays. Il est recommandé de prendre le temps d'échanger avec les personnes avant de décider de dormir chez elles, histoire de voir si vous avez des points communs...

### ■ HELPX

[www.helpx.net](http://www.helpx.net)  
Des fermes biologiques, des ranchs, des B&B, des hôtels où l'étranger aide tout en bénéficiant (selon les pays et hôtes) de cours d'anglais, de randonnées à cheval, de repas selon le travail fourni. Un panel de lieux, partout dans le monde, où vivre durant une année ou moins, afin d'améliorer une langue ou vivre une expérience hors du commun pendant une année de césure. Le prix d'adhérent est symbolique, seulement 20 €, et permet d'accéder aux offres.

### ■ HOSTELBOOKERS

[www.hostelbookers.com](http://www.hostelbookers.com)  
Depuis 2005, cette centrale de réservation en ligne permet de planifier son séjour à prix corrects dans le monde entier. Afrique, Asie, Europe, Amérique... HostelBookers est spécialisé dans les logements peu onéreux (auberges de jeunesse ou *hostels*...) mais proposant des services et un cadre plutôt soignés. Pour chaque grande ville, le site propose une sélection pointue d'enseignes partenaires et vous n'aurez plus qu'à choisir l'adresse la plus pratique, la mieux située, ou tout simplement la moins chère. Une plate-forme bien pratique pour les baroudeurs.

### ■ LOVE HOME SWAP

[www.lovehomeswap.com](http://www.lovehomeswap.com)  
[info@lovehomeswap.com](mailto:info@lovehomeswap.com)  
Partir en vacances seul, en famille, ou avec un groupe d'amis sans payer le logement résume l'objectif du site. Échangez votre studio, appartement, maison, villa, château etc. contre une villa à Sidney ou une immense maison avec piscine à Miami. Tout est permis, mais il faut un échange qui convienne des deux côtés. Pour bénéficier de tous les avantages les frais d'adhésion sont de 80 US\$ environ et donnent l'accès au site.



# Des guides de voyage sur plus de **700** destinations



VERSION NUMÉRIQUE  
OFFERTE POUR L'ACHAT  
DE TOUT GUIDE PAPIER

Suivez nous sur



[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

## ■ TROC MAISON

☎ 05 59 02 02 02

[www.trocmaison.com](http://www.trocmaison.com)

Le slogan du site : « Échangez... ça change tout ». Un site pour échanger son logement (studio, appartement, villa...). Numéro 1 du troc de maison. Une aubaine quand on pense que 50 % du budget vacances des Français passe dans le logement. Propriétaire d'un appartement, trouvez l'échange idéal qui conviendrait au propriétaire de la maison désirée. Le choix est large : 40 000 offres dans 148 pays.

## ■ WORKAWAY

[www.workaway.info](http://www.workaway.info)

Ici, le système est simple : être nourri et logé en échange d'un travail. Des ranchs, des fermes, des maisons à retaper, des choses plus insolites comme un lieu bouddhiste à rénover. Une expérience unique en son genre.

## Hôtels

L'hôtel n'est pas bon marché en Ukraine. Les hôtels étoilés offrent des prestations de qualité inférieure à celles que l'on connaît en Europe de l'Ouest. La plupart ont été construits pendant la période soviétique et gardent un côté très rudimentaire.

■ **Les meilleurs hôtels 5-étoiles** sont situés presque exclusivement à Kiev, Lviv et Odessa. On y dort pour au moins 50 € par nuit et par personne.

■ **Les hôtels 4 étoiles** : Il y a en général un 4 étoiles dans les grandes villes et plusieurs à Kiev et Lviv. La qualité est en général au rendez-vous, mais on peut avoir quelques mauvaises surprises malgré le prix.

■ **Les hôtels 3 étoiles** proposent des chambres simples, doubles ou de luxe, ainsi que des cafés, des bars, des restaurants. On y offre des business services, magasins et salons de coiffure. Ce sont le plus souvent, notamment dans les régions des anciens hôtels soviétiques, les fameux Intourist. Ils sont parfois très grands, comme de véritables quartiers.

■ **Les hôtels 2 étoiles** comportent des chambres simples, doubles et semi-luxe. Les chambres avec tout le confort sont rares. Le téléphone, le réfrigérateur et la télé peuvent être dans le hall. Plutôt qu'un bon restaurant, ils offrent une sorte de cantine ou un café. Cette catégorie regroupe des hôtels soviétiques non rénovés. Les prix sont abordables et en général c'est propre.

## Auberges de jeunesse

Ces dernières années on trouve de plus en plus d'auberges de jeunesse, souvent ouvertes par



des expatriés. L'offre est très riche, surtout à Kiev, Lviv et Odessa. Les prix sont bas, le rapport qualité/prix est généralement correct. Pour une liste complète, consultez les sites [www.hihostels.com.ua](http://www.hihostels.com.ua) et [www.hostels.org.ua](http://www.hostels.org.ua).

## Campings

Il existe très peu de campings en Ukraine. Vous en trouverez généralement dans les Carpates et dans la région d'Odessa. Ces *tourstoyanki*, vestiges des camps d'été d'époque soviétique, offrent des prestations de qualité médiocre. En principe le camping sauvage est toléré dans la plupart du pays, même s'il n'est pas vraiment conseillé, surtout aux étrangers

qui ne connaissent pas bien le territoire et qui ne sont pas habitués aux usages locaux. N'oubliez pas qu'il est interdit d'allumer des feux dans les parcs nationaux. Dans le pays, on a le droit de faire des feux en plein air, mais soyez toujours responsables de vos actions : en été les incendies sont fréquents en Ukraine.

## Tourisme rural – Agritourisme

Bien que l'Ukraine soit un pays rural et riche en parcs naturels, il n'existe pas vraiment de tourisme vert dans le pays. C'est dans les Carpates que les gîtes ruraux sont les plus populaires.

# SE DÉPLACER

## Avion

Pour les vols internationaux, il est conseillé de voyager sur les compagnies aériennes occidentales ou sur Ukraine International Airlines qui dispose d'appareils répondant aux normes internationales de sécurité. Les principaux aéroports intérieurs sont Kiev, Lviv, Dnipro, Kharkiv et Odessa. Les lignes intérieures sont desservies par plusieurs compagnies ukrainiennes, listées ci-dessous.

## Bateau

L'Ukraine est coupée en deux par le Dniepr, sur lequel il est bon de naviguer, soit entre les villes, soit autour des villes. Toutefois, il s'agit de départs irréguliers. Il vaut mieux se renseigner avant toute planification. À Kiev, les embarcadères abondent sur chaque rive du Dniepr et de nombreux bateaux sillonnent le fleuve. Les prix sont modiques. Certains hôtels organisent des croisières fluviales, dîner et spectacle compris.

## Bus

L'Ukraine possède un vaste réseau de bus qui permet de rejoindre même les villages les plus perdus. Cependant, si vous n'avez pas beaucoup de temps à disposition, ce moyen de transport est à éviter. En moyenne, les bus sont plutôt vétustes et lents. Un grand système de minibus (*marchroutky*), privés, a été justement mis en place à cause de la vétusté des transports en commun. Il n'est pas simple de les utiliser quand on ne parle pas russe ou ukrainien. Beaucoup plus rapides que les bus et moins chers que les taxis, ces taxis collectifs suivent un itinéraire précis, affiché sur les portes, en général

celui d'une ligne de bus. On peut demander au chauffeur de s'arrêter où l'on veut sur le parcours. On peut prendre la *marchroutka* aux arrêts de bus. On paie en entrant. Pour ce qui est des tickets de bus, on les achète à la gare des bus (автовокзал).

► **Pour consulter les horaires** sur le site : [www.bus.com.ua](http://www.bus.com.ua). Malheureusement, le site est uniquement en russe et plutôt mal fait. Un autre site propose des horaires de la ligne Kiev-Odessa-Varsovie : [www.bus.tickets.ua/en](http://www.bus.tickets.ua/en)

## Train

Le train est le moyen de transport idéal pour les grands déplacements. Vous pouvez voyager la nuit et faire ainsi des économies de temps. Le réseau des chemins de fer, bien que vétuste, est bien développé, il permet de rejoindre n'importe quelle localité dans le pays et les trains sont ponctuels. Pour l'achat des billets, il y a des guichets dans toutes les gares, ainsi que des caisses d'achat de billets dans toutes les villes. Pour les longs voyages il existe un service couchettes. Les compartiments de la première classe (*luxé*) accueillent deux passagers chacun. Les compartiments de seconde classe (*kupé*) sont aménagés pour quatre personnes. La troisième classe (*platskart*) n'a pas de compartiments : il s'agit d'un couloir avec des couchettes installées par groupes de quatre sur les côtés. Enfin, la quatrième classe (*obschiy*) n'a pas de lits, mais uniquement des places assises (elle n'existe pas sur tous les trains). Dans la troisième classe, nous conseillons de prendre les couchettes du dessous et de refuser les couchettes à côté de la salle de bains qui, généralement, sont les dernières places à être vendues.

Les prix varient sensiblement entre les différentes classes. Le *kupé* offre un bon standard de confort et propreté. Le *platskart* permet sans doute de faire de nombreuses connaissances puisqu'une trentaine de personnes sont logées toutes ensemble, mais il faut avoir une bonne capacité d'adaptation. Les wagons *platskart* sont souvent assez bruyants. Les numéros de chaque voiture sont indiqués en début de chaque voiture, sur la vitre. À l'entrée de chaque wagon un contrôleur vérifie le billet et le passeport de chaque passager. Avant d'arriver à destination, on ramasse les draps et on les rapporte au bureau du contrôleur, situé à côté de l'entrée du wagon. Àuprès du contrôleur vous pouvez aussi acheter des boissons chaudes, thé ou café. Sur les trains ukrainiens, les passagers apportent généralement une tenue qu'ils mettent pour le voyage et des chaussons imperméables, ce qui est pratique surtout pour aller aux toilettes.

► **Sept lignes de train express** (4 heures de trajet en moyenne) relient désormais Kiev à Lviv, Dnipro, Zaporijia et Odessa en passant par d'autres villes.

► **Les trains locaux** sont appelés *elektrytchka* et relient les villes aux zones rurales des environs. Ils sont souvent pleins, surtout aux heures de pointe et pendant l'été quand ils accueillent les voyageurs du dimanche en direction des maisons de campagne.

► **Le site des chemins de fer** est pour l'instant uniquement en ukrainien et en russe, mais il fournit tous les horaires aussi bien des trains suburbains que des trains de grandes lignes, ainsi que la possibilité d'acheter les tickets sur Internet : [www.uz.gov.ua](http://www.uz.gov.ua)

## Voiture

L'infrastructure routière est développée, mais les routes sont de qualité médiocre, sauf les autoroutes qui sont généralement bien entretenues. L'autoroute E93 (M05) entre Kiev et Odessa a été reconstruite récemment, tout comme la E40 (M06) entre Lviv et Kiev. La E105 (M18) entre Kharkiv et Simferopol est aussi en bonne condition. Les conducteurs locaux ont un respect très personnel du code de la route. Il faut donc vite adopter quelques coutumes locales telles que le coup de klaxon quand on dépasse sur une route étroite ou les appels de phare pour prévenir de la présence des DAI, la police de la route qui est très présente tout comme les contrôles radar. Il existe beaucoup de corruption parmi les DAI. Les policiers sont

largement sous-payés et souvent ils profitent de leur position pour demander de l'argent aux conducteurs. Si vous avez une panne ou un accident, vous ne pourrez pas compter sur les services de secours ou de dépannage, quasi inexistants. Alors faites comme les Ukrainiens et apprenez les rudiments de la mécanique. Si vous louez une voiture, vous n'aurez *a priori* pas ce genre de problème, les voitures étant généralement très bien entretenues.

La vitesse est limitée à 60 km/h en ville, 90 km/h sur les routes majeures et 110 km/h sur l'autoroute, dans un état vraiment médiocre. L'assurance du véhicule et le permis international sont obligatoires. Pour les automobilistes, le taux d'alcool toléré est de 0 g par litre de sang. Le prix de l'essence est un peu moins cher qu'en France (environ 1 € par litre). Aux stations essence on paye avant de faire le plein. N'oubliez pas que dans le pays l'infrastructure touristique est encore peu développée et il n'est pas facile de trouver des hôtels sur les routes. Donc, avant de vous déplacer, calculez bien les distances et le temps nécessaire pour les parcourir !

## Taxi

En Ukraine tout le monde est un peu taxi, et tout le monde emprunte les taxis. Il vous suffit de lever le bras pour que, dans les dix secondes, un taxi officiel ou, plus souvent, un particulier qui souhaite arrondir ses fins de mois, s'arrête. Préférez les taxis officiels et, si vous pouvez, commandez toujours un taxi par les agences, c'est le moins cher et le plus sûr. La course est très bon marché, les prix varient selon les villes.

## Deux-roues

De manière générale, les Ukrainiens ne sont pas très friands de la petite reine. Il faut dire que pédaler dans la neige n'est pas forcément ce qu'il y a de mieux. Toutefois, le vélo est l'idéal pour découvrir le pays, surtout son côté rural. Il y a plusieurs possibilités de locations dans les Carpates où des agences locales organisent aussi des tours en vélo.

## Auto-stop

C'est une pratique peu courante en Ukraine. Néanmoins, sur les principales routes sortant des villes on trouve de temps en temps des gens avec des panneaux indiquant leur destination. Les chauffeurs demandent généralement aux stoppeurs de leur verser une somme qui est toujours inférieure au prix du voyage correspondant en bus.

# DÉCOUVERTE



*Laure de Petchersk à Kiev.*

© IRVNA1 - STOCK.ADOBE.COM



# L'UKRAINE EN 25 MOTS-CLÉS

## Architecture

L'Ukraine regorge de trésors d'art et d'architecture gothique, byzantine ou baroque, héritage des nombreux monarques étrangers qui s'y sont succédé. La visite des cathédrales, des musées d'architecture traditionnelle à ciel ouvert et des grottes abritant des momies de moines, ou de superbes mosaïques, permet de voyager à travers les siècles et la richesse de l'histoire de ce pays. Entre la Laure de Petchersk, la cathédrale Sainte-Sophie à Kiev et les châteaux occidentaux de l'ouest du pays un véritable florilège de monuments attend le voyageur curieux.

## Balais en osier

Les Ukrainiens continuent à utiliser des balais en osier pour nettoyer rue et maison. En se levant de bonne heure, on peut apercevoir des femmes à l'œuvre le long des trottoirs. Le balai est également un objet mythique et constitue un excellent souvenir à rapporter. D'après les croyances populaires, cet *oberih*, comme on l'appelle en Ukraine, est aussi un porte-bonheur. On y ajoute des figurines, qui doivent protéger les hommes des mauvais esprits et qui sont toutes investies d'une symbolique particulière. L'homme et la femme représentent l'unité du foyer, l'enfant est le symbole de la fertilité, la vache celui du bien-être, le cochon celui de la richesse ; le chat est le gardien du foyer, le coq ou le fer à cheval porte chance, et la cruche aide à la réalisation de tous les vœux.

## Bandoura

La musique traditionnelle ukrainienne trouve ses origines chez les troubadours du XVI<sup>e</sup> siècle, les *kobzars*, qui contaient les aventures héroïques des cosaques en parcourant le pays. Ils s'accompagnaient de la flûte et du luth, qu'ils allaient remplacer bientôt par la bandoura, instrument à plus de 50 cordes... La bandoura est devenue très rapidement l'un des nombreux symboles nationaux. Pour ceux qui voudraient apprendre à en jouer, sachez qu'on la tient non pas comme une guitare mais comme une contrebasse.

## Carpates

Les Carpates sont une chaîne de montagnes située à l'ouest de l'Ukraine. On vient y skier en hiver et faire des randonnées en été. Cette région de lacs est recouverte de forêts et de sites superbes. On y trouve partout de jolis villages riches en traditions et folklore où le sentiment d'appartenance nationale est très fort. C'est ici que l'Ukraine rurale authentique est préservée.

## Broderie

La broderie est l'un des arts décoratifs les plus importants en Ukraine. Appliqués sur différents tissus, les fils multicolores forment des compositions extraordinaires. Apparue à l'époque des Scythes, la broderie connaît un nouvel essor depuis l'Indépendance du pays. On la remarque partout : sur les vêtements, les objets de la maison, les tableaux et même



© PATRICE ALCARAS

Marché de Kolomyia.





© STÉPHAN SZEREMETA

Spectacle équestre cosaque.

imprimée sur les emballages des produits ! La chemise traditionnelle *vychyvanka* est devenue un véritable *must-have* dans la garde-robe des Ukrainien(ne)s aussi bien que des étrangers.

## Chevtchenko

Aussi surprenant que cela puisse paraître, chez les Ukrainiens ce nom évoque tout d'abord le grand poète Taras Chevtchenko. Son œuvre est imprégnée de l'amour envers l'Ukraine. L'injustice d'autrefois, le malheur des paysans-serfs et les humiliations continues qu'ils subissaient au quotidien se sont répercutés sur la poésie et la prose de Chevtchenko. Son patrimoine littéraire donna lieu à la formation de l'identité nationale et marqua l'éveil de la conscience des paysans. Pourtant, chez les étrangers, le nom de Chevtchenko rappelle le célèbre joueur de foot Andriy Chevtchenko, meilleur buteur et attaquant ukrainien. Il a commencé sa carrière dans le Dynamo Kiev, ensuite il est devenu joueur au Milan AC. Le Ballon d'Or 2004, Andriy Chevtchenko décide de prendre sa retraite en 2012 pour s'engager dans la campagne électorale. Il se retire de la scène politique après l'échec de son parti et se consacre au mécénat. Depuis 2016, il est l'entraîneur de l'équipe nationale d'Ukraine.

## Corruption

Depuis l'indépendance de 1991, c'est l'une des plaies du système politique et économique ukrainien et le principal élément déclencheur des révolutions de 2004 et 2014. Malgré les avancées dues aux événements de novembre 2014, les Ukrainiens affirment toutefois que la corruption est présente dans tous les domaines de la vie et se fait ressentir assez fort au quotidien. La classe

politique actuelle et ses actions perdent leur crédibilité et la confiance du peuple qui semble être beaucoup plus prêt aux changements que les dirigeants du pays. Par ailleurs, la corruption constitue l'un des freins à l'intégration du pays dans l'espace européen que l'Ukraine doit surmonter pour un avenir meilleur.

## Cosaques

Peut-être l'un des plus grands symboles de l'identité ukrainienne, aujourd'hui encore, les Cosaques ont acquis une réputation mondiale. Qui ne connaît ces guerriers hors-la-loi, au crâne à moitié rasé, ne laissant qu'une petite queue-de-cheval ? Venant de toutes origines – aristocrates, soldats, bandits et paysans –, les Cosaques s'allièrent pour lutter contre la domination russe et polonaise. Le siège le plus important qu'ils installèrent fut celui de Zaporijia. Les Cosaques réussirent à tenir tête aux oppresseurs par leurs attaques répétées et allèrent même jusqu'à constituer un Etat dans l'Etat, avec ses règles, ses lois, son système d'alphabetisation qui devint un des plus performants d'Europe. Libres, fiers et courageux, les Cosaques ne manquèrent pas d'inspirer nombre d'écrivains et de peintres. Répète, dans une toile intitulée *Réponse des Cosaques zaporogues au sultan turc* fit une caricature très amusante de ces valeureux soldats et Apollinaire poussa l'ironie dans un poème célèbre. Représentant le sentiment peut-être « le plus ukrainien », à savoir le désir d'indépendance, de liberté et de révolte contre tout oppresseur, les Cosaques continuent à être utilisés par les partis politiques de tout bord, comme une figure charismatique ukrainienne qui sait toucher directement le cœur des Ukrainiens.



Plage sur le Dniepr.

## Dniepr

Lent et majestueux, coulant paresseusement ses eaux, le Dniepr est plus qu'un simple fleuve, il est le cœur même de l'histoire ukrainienne. En effet lorsque les premiers Scandinaves, les Varègues, vinrent sur la terre d'Ukraine, et « acceptèrent » de prendre la tête du pays, ils étaient alors très intéressés par ce fleuve superbement situé, qui leur permettait de rejoindre Grecs et Byzantins et de commercer directement en évitant la Méditerranée alors menacée par les pirates. C'est pourquoi ce fleuve prit rapidement le nom de « route des Varègues aux Grecs ». Si l'on peut aujourd'hui le sillonner tranquillement et admirer les superbes paysages qui le bordent, il ne faut pas oublier qu'il fut aussi et avant tout un axe commercial capital qui détermina la naissance de la Rous de Kiev.

## Foi

La période soviétique entraîna comme dans toute l'URSS une pléthore de destructions d'églises. La foi fut interdite, les liturgies abolies. Les membres du Parti justifiaient, entre autres, leur acte en soulignant l'indécence richesses des popes. Cependant, comme en Russie, des fidèles continuaient à se réunir en secret, à célébrer des liturgies et à faire baptiser leurs enfants. Lors du démantèlement de l'URSS, une véritable frénésie religieuse s'est emparée de la population. Se faire baptiser était une mode incontournable et tout le monde se ruait dans les églises pour se faire baptiser par centaines. Aujourd'hui cette mode est un peu passée même si la religion continue à jouer un rôle symbolique très important. Enfin, il ne faut pas oublier que Kiev est la ville symbole de la conversion de tous les Slaves de l'Est au christianisme.

## Frontière

Le nom même d'Ukraine, qui se prononce *U-kraïna*, est apparu très tardivement dans l'histoire, semble symboliser étrangement tout le destin de ce pays. En effet *U-kraïna* signifie littéralement « à la frontière », « aux confins », « à la marge », « à la périphérie ». C'est par ce nom que les Russes ont commencé à appeler ce pays qui se trouvait effectivement à la bordure de leur territoire. Si l'Ukraine est à la frontière de la Russie, elle est aussi à la frontière de l'Europe. Aussi, toute son histoire n'a cessé d'être marquée par cette division entre Europe et Russie et symboliquement entre Occident et Orient. Aujourd'hui encore toutes les caractéristiques d'un véritable « territoire-frontière » semblent toujours présentes. Dernier bastion slave avant la Mitteleuropa, à la limite de l'Union européenne, l'Ukraine semble plus que jamais habitée par deux courants opposés : une admiration et une aspiration vers l'Europe de l'Ouest et, en même temps, une profonde empreinte russe qui, vu la situation actuelle, s'efface au profit d'une Ukraine européenne. L'Ukraine, territoire-frontière de l'ambivalence, mais aussi de la rencontre et du passage, ne fait que s'affirmer comme un Etat fort et indépendant.

## Houtsoules

Peu connue en Europe, cette petite peuplade habitant les Carpates depuis le XIV<sup>e</sup> siècle, a connu son heure de gloire lors de l'Eurovision de 2004, où la chanteuse ukrainienne Rouslana Lyzhytchko a mis en scène pour sa représentation la musique et le folklore houtsoule. Qui sont les Houtsoules ? Un peuple à l'origine incertaine, le nom lui-même fait l'objet de nombreux débats, mais qui est à la source de beaucoup d'éléments

folkloriques typiquement ukrainiens. Dans la partie ukrainienne, les Houtsoules habitent encore différents villages comme Verkhovnia, Kosiv ou Kolomya. Ils se caractérisent par une organisation patriarcale, l'élevage d'animaux et la pratique de la transhumance. De plus ils pratiquent un artisanat devenu image d'Épinal du folklore ukrainien : vêtements brodés, objets de cuisine décorés et les inévitables *pysanka*, œufs peints. Les Houtsoules ont été décrits sous la plume d'Ivan Franko, de Lesya Ukrainka et Mykhailo Kotsiubynsky. Enfin, la plus belle image de ce peuple a été donnée par le cinéma, lorsque Paradzhanov adapta à l'écran le roman de Kotsiubynsky et fit découvrir au monde entier dans son film *Les Chevaux de feu*, à travers une histoire d'amour très émouvante, les coutumes et le folklore de ce peuple devenu mythique. Tous les ans, dans le village de Sheshory un festival consacré au folklore houtsoule a lieu. Enfin, la *trembita* est l'instrument musical traditionnel de cette communauté, une sorte de tuyau en bois recouvert d'écorce de bouleaux, long jusqu'à 4 m et sans vannes. Il est fabriqué exclusivement à partir des troncs d'arbres, frappés par la foudre, ce qui lui confère ce son unique.

## Juifs

Le lien entre l'Ukraine et le peuple juif est bien peu connu, et pourtant il est absolument essentiel. Entre les XIV<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, l'ouest de l'Ukraine actuelle a été incorporé au royaume de Pologne. Les nobles polonais ont alors proposé à des Juifs de venir s'installer dans cette région. Les Juifs qui sont venus ont créé de petites villes qui portent le nom de *shtetl*. Vivant surtout du commerce, ils se sont progressivement installés jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle sur ces territoires. Mais à partir du XVII<sup>e</sup> siècle, dans le courant nationaliste ambiant soutenu par les Cosaques, les premiers pogroms contre les juifs commencent et 150 000 d'entre eux sont massacrés au XVII<sup>e</sup> siècle. L'histoire des juifs d'Ukraine ne sera plus qu'une suite de persécutions : 800 000 juifs ukrainiens disparaissent pendant la Seconde Guerre mondiale. Le massacre le plus connu est celui de Babyn Yar, perpétré par les nazis au bord d'un ravin en périphérie de Kiev. L'histoire soviétique a toujours tout fait pour éviter de revenir sur ce massacre révélé au monde lors des procès de Nuremberg. Mais aujourd'hui le rapport à l'histoire et à la mémoire est en train de changer. Des cérémonies sont organisées tous les ans en commémoration de cette tragédie.

## Kalyna

Ces grosses baies rouges, fruits de l'obier, sont l'un des symboles du pays. Elles représentent la vie, la virginité et la mort. Ces arbres étaient

plantés sur les tombes des Cosaques morts au combat. Les écrivains et les peintres ukrainiens ont tous consacré quelques lignes de plume ou de pinceau à cette baie magique.

## Khata

La maison traditionnelle. Aujourd'hui ce mot signifie toute maison de campagne de plain-pied. Si l'extérieur des *khata*s est presque identique, l'intérieur est aménagé différemment en fonction des régions et des villages. Les décors reflètent les particularités locales : les motifs traditionnels peints sur les murs, les objets agricoles manuels, les serviettes de table, les taies d'oreillers et les nappes brodées à la main, les icônes ornées de *chornobrytysi* (tagettes) et de *barvinki* (pervenches) et, bien sûr, le recueil de poèmes *Kobzar* de Taras Chevtchenko.

## Littérature

Tel un parchemin où voix, poèmes et mots se répondent, l'Ukraine est plus qu'un pays de littérature, c'est une terre où l'art d'écrire a toujours eu une importance vitale, où les mots font les hommes et où l'on ne peut parler de politique sans évoquer la littérature. Lorsque Gogol chanta sa petite Ukraine dans les *Soirées du hameau*, il transporta à la cour grisonnante de Saint-Petersbourg l'ambiance colorée, animée et picaresque des petites bourgades enneigées des plaines ukrainiennes. Mais les plumes ukrainiennes ne peuvent se résumer simplement au chant bariolé d'une bourgade qui amusa tant les nobles russes. Littérature rime en Ukraine très fortement avec politique et engagement. On ne peut évoquer le nom d'Ukraine sans que suive immédiatement celui de Chevtchenko, le grand écrivain nationaliste qui finit ses jours en exil et qui n'eut de cesse de mettre sa plume au service de l'indépendance ukrainienne, de sa liberté et de sa fierté, contre l'opresseur polonais. Ce nom est pour les Ukrainiens aujourd'hui synonyme de leur fierté, de leur patriotisme et de leur âme. Enterré de ses propres vœux à Kaniv, qui représentait pour lui l'esprit ukrainien par sa beauté, son tombeau est aujourd'hui encore le lieu de pèlerinage. L'écrivain Ivan Franko, lui, incarna l'esprit d'indépendance qui domine à l'Ouest. Son influence et sa renommée prirent une telle dimension, que l'on baptisa en son honneur une des plus grandes villes de l'ouest Ivano-Frankivsk. Enfin, cette alliance entre plume, politique et liberté semble encore tenir à cœur aux Ukrainiens d'aujourd'hui. L'écrivain Andreï Kourkov s'est fait une réputation grâce à son roman *Le Dernier Amour du président*, où il prédit, grâce à la magie qui semble animer la plume ukrainienne, la révolution orange un an avant son accomplissement.

Son roman *Le Scarabée* tisse toute une série d'aventures qui tournent autour de l'esprit national ukrainien qui habiterait encore certains lieux et qu'il faut absolument préserver. Le scénario se noue autour des cendres de Chevtchenko, douées de pouvoirs magiques. De siècle en siècle les voix des écrivains ukrainiens s'appellent et se répondent, faisant résonner en écho leur soif de liberté, d'indépendance et leur amour pour la patrie ukrainienne.

## Maidan

« Place » en ukrainien. Si au départ ce mot signifiait la place centrale de Kiev, ces derniers temps son usage fait référence à de bien tristes et importants événements qui se sont déroulés dans la capitale en 2004 et fin 2014. En 2004 Maidan a vu sa première révolution, surnommée « orange », qui a donné plein d'espoirs aux Ukrainiens, mais qui, finalement, n'a abouti à rien. La déception du peuple et le retour à la vie d'avant la révolution constituent l'ultime bilan de cet événement.

La deuxième révolution de 2014 fut d'une ampleur inouïe et pleine de moments dramatiques que le pays traverse jusqu'à présent. Le soulèvement du peuple ukrainien a défrayé la chronique de tous les médias européens. Maidan est devenu l'épicentre de la lutte des Ukrainiens pour un avenir meilleur et contre le système corrompu insupportable gangrénant le pays. Le bilan de cette insurrection est bien triste et lourd de conséquences. La perte de la Crimée, la guerre dans le Donbass, l'instabilité politique et économique du pays ne représentent que le sommet de

l'iceberg de problèmes à résoudre qui se posent devant le gouvernement du pays aujourd'hui.

## Pain et sel

Cérémonie traditionnelle qui remonte au temps des tsars. Lors de leurs nombreux voyages, les nobles et les riches commerçants les accueillait avec une grosse miche de pain noir posée sur une nappe blanche. Une coupelle remplie de sel était placée au-dessus du pain. Aujourd'hui, cette tradition est encore respectée à l'occasion de grandes cérémonies (notamment l'accueil de présidents à leur descente d'avion) et de mariages.

## Patchwork

Traversé par les Scythes, les Grecs, les Romains, les Tatars, puis partagé entre une influence russe à l'est et polonaise, et autrichienne à l'ouest, le territoire d'Ukraine est marqué par la diversité, l'hétérogénéité, voire même la bigarrure. En traversant ce pays, on a l'impression de visiter plusieurs contrées, plusieurs histoires et même plusieurs mentalités. Entre l'esprit national et indépendant qui règne à Lviv, et les villes de l'Est et Odessa où l'on ne parle que le russe ; entre les petites rues pavées et sinueuses des villes de l'Ouest et l'architecture soviétique et industrielle des villes de l'Est, ce territoire apparaît finalement comme un mélange composé de différents éléments réunis au hasard des guerres et des conquêtes. Ce qui n'ajoute qu'un charme supplémentaire aux mystères de ce pays. La Crimée, annexée par la Russie en 2014 ainsi qu'une partie de la région du Donbass sont aujourd'hui les seuls morceaux manquant au tissu dit Ukraine.



Le patchwork est très répandu en Ukraine.



## Plaisirs alcoolisés et salo

Si l'on caricature souvent tous les peuples slaves par leur plaisir de la boisson, il faut bien avouer que cette réputation est souvent bien méritée. Ce plaisir « arrosé » est assez évident à découvrir lorsqu'on arrive en Ukraine, car on peut tout simplement trouver de l'alcool partout, à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit. La bière est même vendue sous des tentes en pleine rue l'été. Il en existe des blondes, des brunes et depuis plus récemment même des blanches. Les marques les plus connues sont Obolon' (qui produit également de l'eau plate et gazeuse !), Slavoutitch et Lvivske. Quant à la vodka, nommée *horilka*, elle est en vente dans tous les magasins d'alimentation. On peut également en trouver dans de petits kiosques ouverts 24h/24. Il en existe une centaine de variétés, aromatisées au citron ou au miel et piment... Revenir sobre d'Ukraine est presque une mission impossible. Il faut en effet savoir qu'en Ukraine il faut boire et manger ! Un verre de *horilka* est souvent accompagné d'une petite tranche de *salo* (lard). *Smatchnogo* (bon appétit) et *bud'mo* (santé) !

## Pysanka

Dès la préhistoire, les hommes des cavernes ont pratiqué la peinture sur œufs, auxquels ils attribuaient ainsi des pouvoirs magiques. Lors de la christianisation de l'Ukraine, cette peinture sur œufs a pris une tout autre signification, devenant un symbole désormais religieux. Depuis l'art de la peinture sur œufs est un des artisanats les plus répandus en Ukraine. On y représente souvent des icônes, pour en faire des objets religieux, ou bien tout simplement on y fait de petits dessins amusants. Tout cela dans un florilège de couleurs rayonnantes. La ville de Kolomyia remporte la palme du kitsch avec son musée de la Pysanka, nom donné à ces œufs peints. Ce musée fait la gloire de la ville : outre les 6 000 œufs que l'on peut y admirer, le musée est lui-même en forme d'œuf. Une véritable réussite architecturale...

## Tatars

Arrivés en Ukraine au XIII<sup>e</sup> siècle et poursuivant la politique commencée par le célèbre Gengis Khan, les Tatars tentaient de coloniser progressivement la Russie et voulaient se rendre ensuite en Europe. La relation des Tatars à l'Ukraine est particulière car, une fois arrivés sur les terres de Crimée, ils furent tellement subjugués par la beauté des lieux, qu'ils décidèrent d'y installer le centre de leur pouvoir. Déportés par Staline en 1944, au motif de leur collaboration avec les Allemands, ils ne revinrent pas sur l'île de Crimée avant la perestroïka. Le tourisme était

leur première activité. Aujourd'hui, la vie des Tatars est loin d'être facile. Après l'annexion de la Crimée, beaucoup d'entre eux affirment subir des répressions de la part des nouvelles autorités de la péninsule. Bien des Tatars furent obligés, encore une fois, de quitter la Crimée.

## Trident et drapeau ukrainien

Le trident est l'emblème national. Depuis le VI<sup>e</sup> siècle, c'est d'ailleurs le symbole du pouvoir en Ukraine centrale. Les blasons princiers comportaient tous un trident. En ce qui concerne son interprétation, les avis divergent : certains pensent que le trident représente le pic d'une arme, d'autres pensent à La Trinité (le Père, le Fils et le Saint-Esprit). Pourtant, tout le monde s'accorde à y voir un signe du pouvoir. Le trident est aujourd'hui indissociable du drapeau national, tel qu'il a été créé en 1992. Quant au bleu et au jaune, les historiens en attribuent l'origine aux traditions païennes, où elles symbolisaient l'eau et le feu. La première apparition d'un tel drapeau dans le pays remonte au XVII<sup>e</sup> siècle. Les bannières de Cosaques étaient en effet à fond bleu, avec des étoiles ou des croix dorées.

## Varenyky

Contrairement aux *pelmeni*, une spécialité culinaire originaire de Sibérie, les *varenyky* viennent bien d'Ukraine. Ils ressemblent tous deux à de gros raviolis. Il y a tout de même une différence : les *pelmeni* sont à base de viande alors que les *varenyky* sont farcis au fromage, aux fruits et quelquefois aux légumes. Le mot vient d'ailleurs de *varennia* qui signifie « confiture ». Garnis de faisselle sucrée, de mûres, de cerises ou de champignons aux herbes, les *varenyky* font des repas printaniers... et délicieux !

## Vetcherya et Kolyadky

À la différence des Européens, les Ukrainiens fêtent le Noël orthodoxe dans la nuit du 6 au 7 janvier. Le réveillon de Noël joue un rôle extrêmement important et réunit les familles autour des douze plats traditionnels. Le repas saint est appelé *vetcheria* durant lequel on déguste des plats maigres dont la *koutia* (entrée à base de graines de pavot et de blé avec des fruits secs et du miel). Une petite chandelle est posée sur la table pour célébrer la naissance de Jésus Christ. Pendant toute la soirée, les groupes de chanteurs passent d'une maison à l'autre pour chanter les *koliadky* ou les *shedrivky* (chants de Noël) et pour souhaiter *Schaslyvogo Rizdva* (Joyeux Noël). Si vous partez l'hiver, ne ratez pas l'occasion de vivre cette expérience unique !

# FAIRE – NE PAS FAIRE

36

## Faire

► **Aborder les gens sans crainte.** La population ukrainienne, notamment hors des grandes villes, peut sembler un peu rustre, mais sous cet aspect bourru se cache une gentillesse sans pareil. N'hésitez pas à saluer les gens sur votre passage ou à demander de l'aide à votre voisin, vous verrez que vous serez très bien accueilli.

► **Porter de préférence une tenue habillée,** lors des manifestations culturelles ou officielles. Les Ukrainiens et Ukrainiennes accordent un soin tout particulier à leur apparence lors des sorties, le week-end, ou pour se rendre à la messe. Toutefois aucun code vestimentaire n'existe vraiment et cela ne devrait choquer personne si vous ne les imitez pas.

► **Lorsque vous êtes invité chez un Ukrainien, pensez à apporter un cadeau :** une bouteille de vin, un gâteau ou un bouquet de fleurs. Si votre hôte a un enfant, il est de coutume d'offrir spécialement un cadeau à ce dernier.

► **Accepter de retirer ses chaussures avant d'entrer dans une maison.** Pour garder leurs appartements propres, la plupart de vos hôtes vous prêteront une paire de chaussons.

► **Être prévenant dans les transports en commun,** il est de coutume de céder son siège

aux mères accompagnées d'enfants en bas âge, aux personnes âgées ou aux infirmes.

► **S'attendre à une fouille à l'entrée des restaurants de luxe,** votre manteau, votre cartable ou sac sera inspecté.

► **Être prêt à porter un toast à table,** on le demande souvent aux invités.

► **Gôûter aux spiritueux ukrainiens** (vodka, moelleux d'Odessa, bière). Avec modération, évidemment.

► **Penser à partager sa nourriture ou ses cigarettes avec vos voisins.** C'est la tradition. De même que refuser de la nourriture peut être perçu comme mal élevé. Attention ! Les Ukrainiens ont l'habitude de servir tous les plats en même temps. Ne soyez pas étonné de vous retrouver devant plusieurs entrées et plats principaux. « L'âme ukrainienne » est généreuse surtout en ce qui concerne la nourriture et l'accueil des invités.

► **Être vigilant dans les églises orthodoxes,** les femmes y entrent avec la tête couverte d'un foulard ou d'un chapeau alors que les hommes le retirent.

## Ne pas faire

► **Se promener seul après la tombée de la nuit** dans les parcs de Kiev ou sur les îles du Dniepr. Même si la situation est normale dans la capitale, il faut rester vigilant surtout quand il s'agit de paiement par carte bancaire ou des effets personnels.

► **Laisser sa voiture dans un parking non gardé...** Au risque de récupérer ses pièces détachées sur le marché le dimanche suivant !

► **Offrir des fleurs en nombre pair,** cela se fait uniquement pour les funérailles.

► **Boire de la vodka sans attendre le toast.** Si vous voulez faire partie des leurs lors des soirées, préparez-vous à la boire cul sec.

► **Serrer la main à quelqu'un** sur le pas de porte, cela porte malheur.

► **Se jeter sur la nourriture** sans attendre que vos hôtes vous souhaitent *Smachnogo*, ce qui signifie « bon appétit ».

► **Lorsque vous discutez avec un(e) Ukrainien (ne),** affirmer qu'il n'y a aucune différence entre les Ukrainiens et les Russes. Le sentiment identitaire est très fort chez les Ukrainiens, surtout en ce moment de crise entre les deux pays.

© STEPHAN SZEREMETA



Costume tatar, Bakhtchyssarai.

# SURVOL DE L'UKRAINE

## GÉOGRAPHIE

L'Ukraine est située au sud-ouest du continent européen. Son territoire, comparable à la France, s'étend sur près de 604 000 km<sup>2</sup> (près de 576 000 km<sup>2</sup> sans la Crimée). Elle est bordée à l'ouest par la Pologne, la Slovaquie et la Hongrie, au sud-ouest par la Roumanie et la Moldavie. Au sud, l'Ukraine est bordée par la mer Noire et la mer d'Azov. Sa plus longue frontière est partagée au nord avec la Biélorussie et à l'est avec la Fédération de Russie. C'est un pays aux paysages variés, avec quelques régions montagneuses à l'ouest, plates au centre et des vues spectaculaires au bord des falaises de la Crimée dans le Sud.

Contrairement à ses voisins, la Russie ou la Roumanie, l'Ukraine est un pays bien plus plat. Le territoire s'inscrit pour l'essentiel dans une plaine de plus de 1 000 km d'ouest en est sur 600 km du nord au sud, c'est le bassin du Dniepr, région entièrement plate à l'est et un peu plus surélevée à l'ouest. Le reste de la vallée s'étend sans accident topographique notable autre que les grandes vallées conduisant à la mer Noire (Dniepr, Boug). Les régions véritablement escarpées sont les Carpates et les montagnes de Crimée qui se trouvent aux frontières du pays. Les montagnes ukrainiennes

restent cependant des accidents marginaux par rapport aux grands espaces des plaines. Ce sont en fait des fragments terminaux de l'ossature montagneuse de l'Europe centrale et méditerranéenne. L'ensemble le plus pittoresque est constitué par les Carpates qui s'étendent sur plus de 240 km et ont été rattachées au territoire soviétique après la Seconde Guerre mondiale. Le mont Hoverla y culmine à 2 061 m, c'est le plus haut d'Ukraine. L'autre massif, qui culmine à un peu plus de 1 500 m, est davantage intégré au pays et forme l'armature de la Crimée, c'est une avancée de la grande chaîne caucasienne. Comparable à la côte dalmate, cette région offre même des illusions de paysage subtropical. En arrière du triangle criméen s'établit le contact entre la plaine ukrainienne des terres noires et la mer Noire. Tout le reste du territoire, soit environ 500 000 km<sup>2</sup>, est constitué d'un glacis de bas plateaux et de collines écrasées.

En ce qui concerne l'hydrographie du pays, dans les vallées, les fleuves et leurs affluents sont encaissés dans un substrat plus dur que les sédiments friables que l'on rencontre en amont. Ils ont ciselé des rapides et de petites gorges dans les rétrécissements de vallées.



© STEPHAN SZEREMETA

Baignade le long du Dniepr.

Ces dénivellations brisent la monotonie plate et ont longtemps fait figure de frontière naturelle dans la tradition populaire lorsque les Polonais n'osaient affronter les raids des Cosaques venus de l'autre côté des rapides. C'est dans la plaine du Dniro, entrecoupée de gorges pouvant atteindre 1 000 m de profondeur, que les collines sont les plus nombreuses. Le fleuve

domine toute la partie centrale d'Ukraine, avec ses barrages hydrauliques et ses énormes réservoirs. S'étendant sur plus de 950 km, c'est le fleuve le plus important du pays, alimentant plus de la moitié du territoire. Le réseau fluvial offre une réserve d'eau considérable. La plupart des grandes rivières sont navigables ; c'est le cas du Dniepr, Danube, Dniester (Dniestr) et Donets.

## CLIMAT

Un vent doux et humide, en provenance de l'océan Atlantique, exerce une grande influence sur les variations météorologiques d'Ukraine. Le climat continental modéré domine presque tout le pays. L'hiver est long et très froid : quatre à cinq mois de gel quasi permanent et des températures moyennes en janvier inférieures à 0 °C jusqu'aux abords de la Crimée. À l'ouest, le climat est un peu plus clément. En revanche, la saison chaude, d'avril à octobre, assure une période végétative conforme aux besoins de l'agriculture de la zone tempérée. Les températures sont alors plus élevées qu'à l'ouest. En moyenne, elles s'échelonnent de 7 °C au nord à 11-13 °C au sud. Le mois le plus froid est le mois de janvier (- 4 °C au sud-ouest et

- 8 °C au nord-est). La température moyenne du mois de juillet est comprise entre 20 et 25 °C, donnée comparable aux températures estivales de la zone méditerranéenne et seulement 18 °C au nord-ouest. L'apport d'humidité atmosphérique baisse progressivement du nord-ouest au sud-est. Il pleut deux, voire trois fois plus en été qu'en hiver. La période d'avril à octobre est la plus arrosée, tandis que le mois de février est, en moyenne, celui où les précipitations sont les plus faibles. En général, la neige commence à tomber fin novembre et début décembre. La meilleure saison pour visiter l'Ukraine est le printemps (entre avril et juin). Les températures y sont alors très douces et les régions touristiques ne sont pas encore noires de monde...

## ENVIRONNEMENT – ÉCOLOGIE

La période soviétique n'a été en rien bénéfique pour l'écologie ukrainienne, comme pour celle de toute l'URSS. Le pays a été industrialisé tous azimuts dans un souci d'accomplissement des

plans quinquennaux au mépris de toute question d'ordre écologique et environnemental. Il est d'ailleurs très significatif que tous les grands mouvements de protestation entamés sous la

© STEPHAN SZEREMETA



Paysage le long du Dniepr.



Perestroïka aient été des mouvements écologiques. L'écologie était bien la grande perdante de cette industrialisation à outrance. Certaines régions sont même classées parmi les plus polluées au monde. Les usines de charbon qui émettaient et émettent toujours du dioxyde de carbone, des hydrocarbures et de la poussière sont pour beaucoup dans la grave pollution de l'air à l'est de l'Ukraine. Les villes les plus touchées sont Kharkiv, Dnipro, Kryviy Rih et Zaporijia. Mais les problèmes de pollution ne s'arrêtent pas là. Même le Dniepr est extrêmement pollué à cause des fertilisants chimiques qu'on y a déversés des années durant. Quant à la mer d'Azov et la mer Noire, certaines de leurs plages ont dû être fermées en raison du manque de propreté et les pêcheurs en ont également fait les frais. Enfin, bien sûr, la catastrophe de Tchernobyl a entraîné la constitution de terrains radioactifs dans le nord-ouest du pays, même si le pays le plus touché a été la Biélorussie.

Avril 1986 marque de manière explosive et évidente la mondialisation des problèmes écologiques et de la conscience écologique. Il y a un avant-Tchernobyl et un après-Tchernobyl. La révélation de Tchernobyl marque le début de l'effondrement de l'Empire soviétique et du bloc communiste : le travail souterrain des mouvements écologiques est pour beaucoup dans ce processus de démocratisation de l'Europe de l'Est. L'Ukraine tente de changer les choses depuis son indépendance en 1991. La situation semble évoluer assez favorablement ces dernières années. La prise en compte des graves problèmes environnementaux et de pollution de l'Ukraine est placée au centre des débats. Les travaux de renforcement de la protection du réacteur numéro 4 de Tchernobyl ont été entamés, le gouvernement a institué une politique d'amendes de pollution et l'Ukraine a ratifié le protocole de Kyoto qui vise à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

## FAUNE ET FLORE

### Faune

Après les nombreuses négligences commises dans le passé par le gouvernement soviétique, les autorités actuelles s'efforcent de faire le maximum pour la préservation de l'environnement. Avec 350 espèces d'oiseaux, 100 espèces de mammifères et 250 espèces de poissons, l'Ukraine est un pays possédant une faune très diversifiée. Les prédateurs que l'on y rencontre le plus souvent sont le renard, le loup, la martre et le chat sauvage. Les Ukrainiens aiment aussi beaucoup la chasse. Les gibiers les plus courants sont la biche et autres cervidés, le cochon sauvage et le mouflon. Dans la catégorie des rongeurs, les plus courants sont l'écureuil, la souris des champs, le hamster et la gerboise. En ce qui concerne les oiseaux, les espèces principales sont la grouse, le hibou, la mouette et la perdrix. Il y a également beaucoup d'oiseaux migrateurs (eh oui, les températures descendent très bas en hiver), comme la cigogne, l'oie sauvage, l'oie blanche et le canard. Lorsque les températures remontent, on les observe fréquemment dans les mares à travers tout le pays. Un véritable paradis pour les ornithologues ! Sans oublier les poissons : brochets, carpes, perches, sterlets et esturgeons.

### Flore

Dans le nord de l'Ukraine, toutes les conditions climatiques – de fréquentes pluies et

des températures modérées – sont réunies pour favoriser une végétation abondante. On appelait autrefois l'Ukraine « le grenier à blé de l'URSS ». On retrouve des champs de blé, d'orge, de seigle, de pavot (*mak*), de tournesols (*soniashnyky*) et de betteraves à sucre. Le bon rendement des terres ukrainiennes est dû à la qualité de la terre, riche en humus. Mais, qui dit agriculture dit destruction de forêt. C'est ainsi que près du tiers de la partie « verte » a été rasée pour des besoins alimentaires. Dans le centre du pays, on trouve deux sortes de paysages bien distincts : des régions entières de forêts et la steppe. La zone où la flore est la plus riche est incontestablement celle des Carpates, même si la région de Polissya, dans le nord de l'Ukraine a été autrefois l'une des plus verdoyantes d'URSS. Elle s'étend sur environ 70 700 km<sup>2</sup> du nord-est au nord du pays. Il y pousse une variété d'arbres assez considérable : chênes, ormes, bouleaux, érables, pins, aulnes, peupliers, saules et hêtres. Au sud de Polissya se trouve une région où des zones de forêt se mélangent à des zones de steppes. Elle couvre environ 120 000 km<sup>2</sup>. Beaucoup plus au sud, près de la mer Noire et de la mer d'Azov, elle rejoint la zone de steppes (140 000 km<sup>2</sup>). Afin d'y préserver les restes de végétation, on y a créé des réserves naturelles telles que celle d'Askania-Nova, dans les environs de Kherson. Etant donné le peu de précipitations et les étés chauds dans le sud, l'irrigation artificielle est souvent nécessaire.

# HISTOIRE

*Si lors des révolutions orange et de Maïdan en 2014, l'Ukraine, propulsée sous le feu des projecteurs, a pu apparaître comme une évidence, il n'en demeure pas moins que ce pays n'a émergé dans ses frontières géographiques actuelles qu'après la Seconde Guerre mondiale. C'est au XVI<sup>e</sup> siècle que le terme et la notion même d'Ukraine apparaissent et désignent des terres séparées et sous autorité de différentes puissances. C'est que l'un des grands mythes qui a traversé toute l'histoire de l'Ukraine est celui de l'indépendance. Subissant des dominations permanentes, Tatars, Pologne, Lituanie, Autriche, Empire russe, URSS, l'idée d'un pays enfin indépendant n'a cessé de travailler les Ukrainiens. C'est pourquoi les Cosaques, ces mythiques guerriers épris de révolte et de liberté contre les puissances opprimantes, jouent aujourd'hui encore un très grand rôle dans la culture ukrainienne.*

*Ensemble de terres ayant connu des histoires très diverses et géographiquement très différentes, l'Ukraine est par son histoire un véritable patchwork de terres et de cultures réunies ensemble par les aléas des conquêtes et des rassemblements territoriaux. Aussi en visitant le pays, on ne peut manquer de se plonger dans son histoire et de voir apparaître tous les mythes constitutifs de son identité : la Sainte-Sophie de Kiev construite sur le modèle de celle de Constantinople, le khan des Tatars à Bakhtchissaraï, la présence des Scythes et les mers par lesquelles les premiers Grecs*

*sont arrivés en Crimée, la Sitch des Cosaques zaporogues à Zaporijia.*

*L'histoire de l'Ukraine est plurielle comme semblent l'être sa géographie et son paysage. C'est pourquoi la plongée dans l'histoire est aussi une promenade et un premier voyage dans les terres de ce pays. Enfin, il ne faut pas omettre que le nom même d'Ukraine sonne mystérieusement pour un Slave : U-kraina signifie littéralement « à la frontière », « aux confins », « à la limite ». Aujourd'hui encore, aux confins de la Russie et de l'Europe, ce pays n'a pas fini de chercher sa place et de nous réserver des surprises.*

## Aux origines de l'Ukraine

L'histoire du territoire commence par une série d'invasions à partir du V<sup>e</sup> siècle av. J.-C. jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle, avec l'invasion tatar. Avant l'arrivée des premiers Slaves, au VII<sup>e</sup> siècle, les territoires sur lesquels se trouve l'Ukraine actuelle ont été un important lieu de rencontre. Deux éléments fondamentaux, la côte maritime avec la mer Noire et la steppe, ont donné lieu à la rencontre de peuples très différents : nombre de peuples nomades venus d'Asie centrale ont traversé les steppes ukrainiennes à partir du V<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Les plus importants sont les Scythes, dont les principales sources de connaissance sont les récits d'Hérodote, et que les Slaves revendiquent encore aujourd'hui comme un héritage. Si les steppes ont attiré les peuples nomades, la côte maritime a

## Une constitution géographique très progressive et très récente

Historiquement l'Ukraine comprend la rive est du Dniepr et la rive ouest du Prout, sous la souveraineté ukrainienne (cosaque) jusqu'à sa réunion avec la Russie au XVII<sup>e</sup> siècle. La rive ouest regroupant différents peuples, Ukrainiens, Polonais, Autrichiens, Roumains et juifs, a été sous domination polonaise jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, avant de passer aux mains des Autrichiens. Lors de l'indépendance de 1917, l'organe révolutionnaire ukrainien, la *Rada*, déclare son autorité sur les dix provinces à majorité ukrainienne. Puis, durant la période soviétique, Staline prend la Galicie-Volynie à la Pologne en 1939 dans le cadre du pacte germano-soviétique.

Puis en 1940, Staline prend la Bucovine et la Bessarabie du sud à la Roumanie. En 1945, la Tchécoslovaquie cède la Ruthénie. En 1954, Khrouchtchev cède la Crimée à l'Ukraine. Ainsi lors de son indépendance en 1991, l'Ukraine se retrouve forte de tous ces territoires jusqu'aux événements de 2014 marquant l'annexion de la Crimée par la Russie et l'occupation d'une partie du Donbass par les séparatistes prorusses.



© STÉPHAN SZEREMETA

Ruines de la cité grecque de Khersones.

attisé la convoitise des peuples marchands de l'ancien monde, notamment les Grecs et les Romains. Aussi le territoire de la future Ukraine a-t-il été avant tout un lieu de rencontre inédit entre peuples marchands et peuples nomades, à l'origine d'une des particularités du peuple slave. L'Ukraine recèle donc des richesses historiques inédites : les Grecs, puis les Romains avaient fondé des colonies marchandes sur les rives de la mer Noire et en Crimée, avant de passer sous la coupe de l'Empire byzantin, entre le VI<sup>e</sup> et le XV<sup>e</sup> siècle. La position stratégique de l'Ukraine explique pourquoi la Rous de Kiev, qui se formera sur son territoire, sera l'un des États les plus prospères d'Europe au XI<sup>e</sup> siècle.

### La Rous de Kiev (882-1169)

Les premiers Slaves arrivent sur le territoire de la future Ukraine au VII<sup>e</sup> siècle. S'installant le long du Dniepr, ils bénéficient d'une position stratégique rare qui va expliquer leur prospérité future. Permettant de relier les tribus scandinaves du nord, aux peuples du sud, le Dniepr est alors appelé « la route des Varègues aux Grecs ». La formation du premier État slave a fait couler beaucoup d'encre tant il semble incroyable. La principale source de connaissance qui reste est une *Chronique des temps passés*, qui raconte que les tribus slaves étaient désorganisées, guerroyaient en permanence et étaient incapables de former un État. Aussi auraient-elles fait appel à des tribus scandinaves, les Varègues, pour former le premier État de Kiev. Les Varègues, quant à eux, avaient suivi la voie naturelle de la Baltique à la mer Noire et voyaient

là une façon d'utiliser le Dniepr pour commercer avec les Grecs, par la fameuse route.

La *Chronique* raconte donc que les Slaves auraient « invité » les Varègues à prendre le pouvoir. Le premier prince varègue est Rurik, installé à Novgorod et qui a donné naissance à la dynastie des Rurikides. Oleg, un autre Varègue venu de Novgorod, s'empare de Kiev en 882 et rattache la ville à Novgorod. Il fonde ainsi la Rous de Kiev dont Kiev, placée sur un axe de communication essentiel, devient la capitale et donne son nom à ce premier État. Le territoire s'étend d'ouest en est des Carpates à la Kama et du nord au sud de la Baltique à la mer Noire. Cet État, puissant par sa taille et par son commerce, va devenir l'un des plus grands États d'Europe au début du X<sup>e</sup> siècle. Se fondant complètement dans la population locale, les Varègues n'ont ôté aucun élément culturel aux Slaves, ils leur ont simplement apporté une façon de gouverner un État ainsi que l'art de la navigation. Par leur entremise les Slaves sont passés de peuplades isolées à un État puissant. L'autre grand événement qui va bouleverser l'histoire des Slaves est la conversion du prince Vladimir au christianisme en 988 à Kherson. Acte politique et symbolique, cette entrée dans la civilisation monothéiste et chrétienne (jusque-là les Slaves étaient polythéistes), a une portée incommensurable sur l'avenir de l'histoire de l'Ukraine. La Rous de Kiev entre alors dans le monde chrétien et va pouvoir développer ses contacts avec l'Occident. De plus cet événement va permettre d'introduire en Rous kiévienne tout l'art et la culture byzantins qui vont devenir des fondements de la culture slave. Le premier art slave naît.

- ▶ **VII<sup>e</sup> siècle av. J.-C.** > Les Grecs s'installent sur le territoire actuel de la Crimée.
- ▶ **IV<sup>e</sup> siècle apr. J.-C.** > Les Goths envahissent le territoire. Ils se convertissent au christianisme.
- ▶ **375** > Invasion du territoire par les Huns.
- ▶ **VIII<sup>e</sup> siècle apr. J.-C.** > Les tribus slaves s'installent sur le territoire.
- ▶ **987** > Adoption du christianisme par Vladimir le Grand, prince de Kiev.
- ▶ **1051** > Mariage d'Anne de Kiev et d'Henri I<sup>er</sup>, roi de France.
- ▶ **1187** > L'Ukraine est mentionnée pour la première fois dans la Chronique de Kiev.
- ▶ **1267** > L'Ukraine est envahie par les Tatars.
- ▶ **1362** > Les Lituanais envahissent Kiev.
- ▶ **1443** > Formation du khanat en Crimée.
- ▶ **1492** > Les Cosaques commencent à former leurs armées.
- ▶ **1648** > À la tête des Cosaques zaporogues, Bohdan Khmelnytsky libère Kiev de la domination polonaise.
- ▶ **1663** > Division de l'Ukraine en deux parties : la rive à droite du Dniepr est sous domination polonaise, tandis que la rive gauche est sous domination moscovite.
- ▶ **1687** > Ivan Mazepa est élu hetman d'Ukraine.
- ▶ **1709** > Les Moscovites renversent le pouvoir cosaque.
- ▶ **1720** > Pierre le Grand interdit la langue ukrainienne.
- ▶ **1917** > Révolution dans l'Empire russe. Création de la République d'Ukraine.
- ▶ **1930** > Collectivisation des terres en URSS.
- ▶ **1932** > Famine et génocide programmés par Staline. Il y a 8 millions de morts.
- ▶ **1941** > La Russie s'engage dans la Seconde Guerre mondiale. L'Ukraine est occupée par les Allemands jusqu'en 1942, où elle est libérée par la contre-offensive soviétique.
- ▶ **1945** > Conférence de Yalta ; rencontre de Staline, Roosevelt et Churchill. Les troupes soviétiques sont victorieuses partout. Fin de la Seconde Guerre mondiale. L'Ukraine est l'un des pays fondateurs de l'ONU.
- ▶ **1956** > Khrouchtchev, nouveau président de l'URSS, dénonce les purges et le culte de la personnalité sous Staline.
- ▶ **1964** > Brejnev remplace Khrouchtchev à la tête du pays.
- ▶ **1982** > Kiev fête ses 1 500 ans.
- ▶ **1985** > Gorbatchev, devenu Secrétaire général du PC, entame sa politique de Perestroïka.
- ▶ **1986** > Explosion du quatrième réacteur de la centrale nucléaire de Tchernobyl.
- ▶ **1991** > C'est la fin de l'URSS. Leonid Kravtchiouk devient le premier président de l'Ukraine.
- ▶ **1994** > Leonid Koutchma devient le deuxième président de l'Ukraine.
- ▶ **1996** > Mise en circulation de la nouvelle monnaie, la hryvnia.
- ▶ **1999** > Leonid Koutchma est réélu avec 56 % de voix au deuxième tour.
- ▶ **2000** > Fermeture de la centrale nucléaire de Tchernobyl.
- ▶ **2004** > La campagne présidentielle prend des allures de guerre froide. La Russie soutient le candidat sortant Ianoukovitch alors que les Etats-Unis financent la campagne d'ouchtchenko. Pendant sa campagne, Victor Iouchtchenko tombe malade, victime d'un empoisonnement à la dioxine. On accuse son adversaire et la Russie. Durant les 21, 22 et 23 novembre, les élections présidentielles tournent à la révolution. On a relevé de multiples violations des règles démocratiques. Le peuple descend dans la rue pour protester. C'est la révolution orange.
- ▶ **26 décembre 2004** > Le deuxième tour est invalidé par la Cour Suprême. À l'issu des nouvelles élections Iouchtchenko est élu face à son adversaire Ianoukovitch avec 54,10 % des voix contre 45,90 %.
- ▶ **Janvier 2006** > La Russie coupe les fournitures de gaz à l'Ukraine. Beaucoup d'observateurs voient dans cet acte la volonté de Moscou de punir l'Ukraine pour son rapprochement avec l'Europe. La Russie justifie son comportement par une augmentation des tarifs, non acceptée par Kiev.
- ▶ **26 mars 2006** > Ianoukovitch tient sa revanche puisque son parti remporte 32 % des voix aux législatives (contre 13 % pour le parti du président). Après 5 mois de pourparlers pour former une coalition gouvernementale, Iouchtchenko nomme Ianoukovitch, son adversaire aux présidentielles, au poste de Premier ministre.
- ▶ **Mai 2007** > Après une cohabitation tumultueuse et marquée par un immobilisme politique, le président Iouchtchenko décide de dissoudre le parlement. En septembre, les



partis de la révolution orange remportent les élections et Ioulia Timochenko est à nouveau nommée Premier ministre.

► **Novembre 2007>** Accident à la mine de charbon de Zasyadko. C'est le plus grand accident survenu dans les mines ukrainiennes depuis l'indépendance du pays : 101 mineurs trouvent la mort.

► **Août 2008>** Très fortement touchée par la crise financière, l'Ukraine bénéficie d'un prêt d'urgence du FMI de 14 milliards de dollars. La hryvna dévalue de 50 % face au dollar entre le printemps et l'automne 2008.

► **Octobre 2008>** A la suite du conflit entre la Russie et la Géorgie, le président décide de durcir le ton face à Moscou. Une voie que le Premier ministre refuse de suivre alors même que le pays est en train de négocier le paiement de ses arriérés pour le gaz russe. Le président Iouchtchenko décide de dissoudre une fois de plus le parlement mais les partis de la coalition au pouvoir arrivent à faire rejeter cette dissolution par la Haute cour de justice ukrainienne. Profondément déstabilisé le président Iouchtchenko apparaît isolé.

► **Janvier 2009>** Nouvelle fermeture des robinets du gaz par la Russie qui réclame un manque de paiement des factures de la part de l'Ukraine. L'Union européenne intervient pour régler la question.

► **Janvier 2010>** Des nouvelles élections présidentielles sont organisées. Ce sont Ioulia Timochenko et Viktor Ianoukovitch qui passent au premier tour. Viktor Ianoukovitch emporte la victoire lors du deuxième tour.

► **Avril 2010>** Dans le parlement ukrainien éclate la bagarre suite à l'approbation d'un décret permettant à la flotte russe de rester à Sébastopol jusqu'à 2042.

► **Octobre 2011>** Ioulia Timochenko est reconnue coupable d'abus de pouvoir et de l'autorité publique lors de la souscription, en 2009, des accords avec la Russie concernant les fournitures de gaz. Elle est condamnée à 7 ans de prison. Les observateurs affirment que derrière le procès se trouvent une forte motivation politique et une stratégie de poursuite sélective des opposants politiques. L'Union européenne informe Ianoukovitch que cela pourrait empêcher l'intégration de l'Ukraine dans l'Union européenne.

► **Juin-juillet 2012>** Alors que la crédibilité de Ianoukovitch chute dans le pays, l'Ukraine accueille l'Euro 2012.



*Monument commémorant la Seconde Guerre mondiale.*

► **Octobre 2012>** Lors des élections parlementaires le parti du président Ianoukovitch obtient le plus de sièges.

► **Novembre 2013>** Le président Ianoukovitch déclare de manière inattendue son refus de signer l'accord d'association avec l'UE. De nombreuses manifestations se déroulent partout dans le pays dont la plus significative sur Maidan à Kiev. Dans la nuit du 30 novembre les forces de l'ordre dispersent violemment les manifestants rassemblés sur la place.

► **Janvier 2014>** Le 16 janvier le Parlement ukrainien vote les lois dictatoriales visant à restreindre la liberté d'expression et la société civile. L'adoption de ces lois se fait manuellement, avec de nombreuses infractions lors du vote. Par conséquent, les confrontations entre les manifestants et les forces de l'ordre bouleversent le pays. Le mouvement anti-Ianoukovitch prend de l'ampleur. Certains groupements radicaux dont Pravy Sektor revendiquent la démission du président et les élections présidentielles anticipées. Le premier mort est retrouvé sur Maidan. Il s'agit de Serhiy Nigoyan, tombé sous les balles des forces de l'ordre. Le 28 janvier le Parti des régions et le PC votent l'abolition des lois de la dictature. Deux jours plus tard, Ianoukovitch renvoie le gouvernement du Premier ministre Mykola Azarov.

► **Février 2014**> Lors des fusillades sur Maïdan près de 82 personnes sont tombées sous les balles des snipers. Le président Ianoukovitch quitte la capitale et s'enfuit en Russie. Le Parlement vote sa destitution et nomme Oleksandr Tourtchynov président par intérim. Pendant ce temps-là, les rassemblements deviennent de plus en plus nombreux en Crimée. Les gens revendiquent le rattachement à la Russie et ne reconnaissent pas le coup d'Etat organisé à Kiev.

► **Mars 2014**> La crise de Crimée bat son plein. Les militaires russes sont de plus en plus présents sur la péninsule. Ils bloquent l'accès à la Crimée par la mer et préparent un référendum.

► **Avril 2014**> Des groupes paramilitaires envahissent les bâtiments administratifs dans les régions de Donetsk et Louhansk à l'est du pays. Soutenus par la Russie, ils déclarent la création des Républiques populaires de Donetsk et de Louhansk.

► **Mai 2014**> Petro Porochenko remporte la présidentielle anticipée et devient le nouveau Président de l'Ukraine. Des combats acharnés entre les séparatistes et l'armée ukrainienne déchirent les régions de Donetsk et de Louhansk.

► **Juillet-août 2014**> L'armée ukrainienne riposte aux offensives des séparatistes et libère certaines villes de l'Est dont Kramatorsk, Lyssitchansk, Shakhtarsk et d'autres. Le siège d'Ilovaïsk s'avère la bataille la plus ravageuse en termes de pertes humaines (plus de 400 personnes auraient péri dans cette bataille).

► **Septembre 2014**> Un premier cessez-le-feu a été annoncé lors de la rencontre des représentants de l'Ukraine, de la Russie et des Républiques populaires à Minsk (Protocole de Minsk I). Le Parlement européen ratifie l'accord d'association avec l'Ukraine. L'armée ukrainienne cède l'aéroport de Louhansk aux rebelles.

► **Novembre 2014**> Les élections parlementaires se déroulent partout dans le pays sauf la Crimée et les régions de l'Est occupées par les séparatistes.

► **Janvier-février 2015**> L'Ukraine reconnaît la Russie comme « Etat agresseur » et qualifie les Républiques populaires du Donbass de terroristes. Un nouveau cessez-le-feu est annoncé lors de la rencontre des dirigeants de l'Ukraine, de la Russie, de l'Allemagne et de la France (Minsk II).

► **Octobre-novembre 2015**> L'Ukraine organise les élections municipales. Dans le cadre des réformes du système de la défense et de l'intérieur, la milice ukrainienne devient la police.

► **1<sup>er</sup> janvier 2016**> Entrée en vigueur de l'Accord d'association entre l'Ukraine et l'Union européenne.

► **Mai 2016**> La chanteuse d'origine tatare Jamala remporte l'Eurovision. Sa chanson « 1944 » fait référence aux événements de 1944 (l'année de la déportation des tatars de Crimée) ainsi qu'aux changements que l'Ukraine endure depuis 2014.

► **Avril 2017**> Le Parlement européen adopte l'exemption de visas pour les citoyens ukrainiens voyageant dans l'espace Schengen.

► **Mai 2017**> L'Ukraine accueille pour la deuxième fois le concours international de la chanson de l'Eurovision.

► **15 mai 2018**> Vladimir Poutine inaugure le pont de Crimée reliant la presqu'île à la Russie. Geste dénoncé par le gouvernement ukrainien et l'Europe, le pont de Crimée devient une pierre d'achoppement de plus dans le conflit russo-ukrainien.

► **26 mai 2018**> La finale de la Ligue des champions de l'UEFA 2018 se tient à Kiev, au Stade olympique où s'affrontent le Real Madrid et Liverpool. L'équipe espagnole l'emporte 3-1 face aux Anglais.

► **Novembre 2018**> Le boxeur ukrainien Oleksandr Usyk devient champion du monde des lourds-légers dans les quatre catégories (WBC, WBA, WBO et IBF) à l'issue du combat avec le Britannique Tony Bellew.

► **15 décembre 2018**> À l'issue d'un concile orthodoxe, l'Église ukrainienne obtient son indépendance de la part de l'Église de Constantinople.

► **31 mars 2019**> Au premier tour des élections présidentielles, le président sortant Petro Porochenko obtient quelque 15 % des voix contre Volodymyr Zelensky, humoriste et comédien à succès, avec plus de 30 % des voix.

► **21 avril 2019**> Lors du second tour des présidentielles, Volodymyr Zelensky remporte les élections avec plus de 70 % des voix – un score inouï depuis l'indépendance de l'Ukraine. C'est la première fois dans l'histoire du pays qu'une célébrité sans aucune expérience politique se retrouve élue à la tête du pays.

Architectes et artistes byzantins viennent alors à Kiev construire les premières églises en pierre. De nombreuses légendes racontent la conversion de la Rous au christianisme, Vladimir jetant les idoles slaves dans le Dniepr, et plongeant la population dans ce même fleuve pour le baptiser. Le peuple slave entre donc dans l'ère d'influence chrétienne.

Par ailleurs, Vladimir épouse la sœur des empereurs byzantins Basile et Constantin après les avoir aidés militairement, la Rous achève ainsi de prendre place parmi les grandes puissances. Enfin, Vladimir étend l'empire à l'ouest en prenant aux Polonais la Galicie-Volynie. C'est sous le règne du fils de Vladimir, Iaroslav le Sage, au XI<sup>e</sup> siècle, que la Rous va connaître son apogée. La fameuse cathédrale Sainte-Sophie est construite à Kiev, selon les plans byzantins. Des écoles et des bibliothèques s'ouvrent alors un peu partout. Par ailleurs, cet État qui s'étire désormais de la Baltique à la mer Noire est devenu le plus grand État d'Europe.

### Déclin de la Rous de Kiev

La Rous de Kiev va décliner progressivement sous le coup de deux événements. Tout d'abord des luttes de pouvoir entre les princes

provoquent le morcellement de la Rous de Kiev en différentes principautés ennemies. L'invasion tatar à partir du XIII<sup>e</sup> siècle impose sa domination. Enfin la montée en puissance progressive de la principauté de la Moscovie, durant le joug tatar, qui absorbe ses voisins et sera à l'origine de l'actuelle Russie. Dès le XII<sup>e</sup> siècle (1169), le prince de Souzdal (principauté proche de Moscou) pille Kiev, mettant un terme à sa suprématie. Puis, l'invasion mongole au XIII<sup>e</sup> siècle vient achever de mettre en pièces une Rous de Kiev déjà en décomposition et où Kiev a perdu toute sa légitimité de capitale.

Les principautés d'Ukraine reconnaissent la suprématie mongole et beaucoup d'Ukrainiens fuient vers la Pologne ou la Hongrie. L'invasion mongole, restée dans les légendes comme la pire des occupations, a eu nombre de conséquences politiques et culturelles sur la future Ukraine, que des générations d'historiens n'ont eu de cesse de souligner. La Rous de Kiev comptait au rang des grandes puissances européennes de son époque, au niveau de son développement culturel, politique et commercial. L'occupation mongole coupe l'État kiévien de tout le développement que l'Europe va connaître, et notamment de la Renaissance.

## Controverse d'historiens sur les racines russes et ukrainiennes

La Rous de Kiev est donc le premier État des Slaves orientaux, à partir duquel se sont constitués trois États : la Russie, la Biélorussie – ou Russie blanche –, et l'Ukraine – Petite Russie. Cependant, si ce courant semble admis par la plupart des historiens, les historiens ukrainiens, eux, ont toujours tenté, et particulièrement depuis l'indépendance de 1991, de préserver l'exclusivité de la Rous de Kiev comme la seule racine des Ukrainiens et non des Russes et des Biélorusses. La question se résume ainsi : peut-on considérer Kiev comme le premier État russe ? Cette querelle est particulièrement virulente depuis l'indépendance. Les historiens russo-soviétiques ont toujours affirmé que la Rous de Kiev était le berceau commun de tous les peuples slaves, et Kiev serait « la mère des villes russes ». Ils considèrent que l'Ukraine ne commence à exister en tant que nation qu'à partir du XIV<sup>e</sup> siècle, quand l'occupation tatar commence à s'estomper. Jusque-là il n'y aurait eu qu'un seul tronc commun des Slaves, d'où sont sorties les trois entités slaves, que sont la Russie, la Biélorussie et l'Ukraine. Lorsque la Rous de Kiev commence à se morceler en différentes principautés, et que l'invasion mongole débute, l'unité de la Russie aurait entamé sa reconstitution plus au nord, avec les principautés de Vladimir, puis de Moscou. Derrière l'historien ukrainien Hrouchevsky, les historiens ukrainiens refusent radicalement l'identification de la Rous de Kiev à l'histoire de tous les Slaves. Ils mettent en avant la spécificité de la Rous de Kiev comme origine du seul peuple ukraino-ruthène. L'État de Vladimir-Moscou a été formé par un autre grand peuple, le peuple grand-russe.

Les historiens ukrainiens considèrent que la tradition de Kiev a ensuite été préservée et continuée dans l'État de Galicie-Volynie où s'étaient réfugiés les habitants après l'invasion tatar. L'Ukraine indépendante se réclame de cette histoire, comme fondement de son identité.

## L'état sauvé en Galicie-Volynie

Suite à l'invasion mongole, une partie de la population s'enfuit dans la principauté de Galicie-Volynie qui a été constituée à l'ouest durant le XII<sup>e</sup> siècle, par des descendants des Rurikides. A partir de 1199, guidée par le prince Roman Mstyslavych, la Galicie-Volynie est l'une des principautés les plus fortes de la Rous de Kiev. Grâce à sa position éloignée, très à l'ouest, du XIII<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle, cet État réussit à résister à l'invasion mongole et préserve ainsi en quelque sorte l'héritage de la Rous de Kiev développant une puissante société agricole.

Le prince Danilo Romanovitch est couronné roi par le pape en 1253, ce qui introduit le catholicisme en Ukraine. Mais la dynastie s'éteint en 1340, créant un vide de pouvoir. Cette courte période d'existence d'un État indépendant a laissé une forte empreinte dans la création de l'identité nationale ukrainienne qu'on perçoit encore aujourd'hui dans les régions occidentales du pays.

## La domination lituano-polonaise (XIV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)

Suite à l'invasion tatare et à la disparition de la Rous de Kiev, exception faite pour la principauté de Galicie-Volynie, l'histoire de l'Ukraine ne va être, jusqu'en 1991, qu'une longue dépendance à ses deux voisins : la Russie d'un côté et la Pologne de l'autre. Lituaniens et Polonais combattent l'Empire mongol au XIV<sup>e</sup> siècle, si bien que la Lituanie réussit à reprendre la totalité du territoire de l'Ukraine. Lors de l'union de Lublin entre Lituanie et Pologne, la Grande Pologne occupe les terres de la Baltique aux steppes de la mer Noire. C'est alors que l'influence catholique venant de Pologne s'installe durablement. Durant tout le XV<sup>e</sup> siècle la domination polonaise s'implante en Ukraine, et son aristocratie domine. Les Ukrainiens orthodoxes ne peuvent y avoir accès ; ils quittent les villes pour former une masse de paysans. Si dans l'État lituanien ils étaient libres, à partir de l'union lituano-polonaise de Lublin, ils sont tous soumis au droit polonais qui les prive de tout droit politique et les fait dépendre des seigneurs auxquels ils louent la terre.

C'est l'enracinement de la noblesse polonaise, entraînant une augmentation de la masse paysanne ukrainienne et sa paupérisation, qui explique la création progressive chez les Ukrainiens d'un désir de liberté et d'indépendance qui va se concrétiser sous la forme de paysans soldats, passés à la postérité sous le nom de Cosaques.

La première division qui se crée est religieuse : le haut clergé, par l'union de Brest-Litovsk, se rallie en 1596 à l'église catholique. Le bas clergé et la paysannerie, dans une volonté d'opposition à l'aristocratie polonaise, refusent de se rallier au catholicisme et choisissent de demeurer fidèles à leur identité ukrainienne et orthodoxe. Les élites s'étant rapprochées de l'aristocratie polonaise, la masse de paysans ukrainiens se trouve privée de cadres. Ce sont les Cosaques qui vont alors jouer ce rôle.

## Naissance de l'état cosaque

On peut considérer que la population d'Ukraine s'est donc scindée en deux parties : l'élite ralliée à la Pologne d'un côté, les paysans épris de liberté et d'indépendance de l'autre. C'est dans la région des steppes du bas Dniepr, zone d'entre-deux, sauvage et de liberté, que va se développer l'esprit d'indépendance, sous la forme de républiques cosaques. Zone de liberté échappant au contrôle de tous, elle permet aux paysans de rester indépendants. Aussi, à partir du XVI<sup>e</sup> siècle, nombre de paysans, colons et guerriers, quittent l'Ukraine polonaise pour aller habiter la steppe, zone de non-droit.

Ils vont alors constituer les Cosaques, mot dérivé du turc *kozaky*, qui signifie « bandit, hors-la-loi, aventurier ». Gouvernés de façon autonome sous l'autorité d'un hetman, et constituant différentes communautés, dont la plus célèbre est celle de la Sitch de Zaporijia, les Cosaques finissent par se regrouper en une seule entité, l'Hetmanat cosaque. Les puissances voisines, Russie et Pologne, s'acharnent à les détruire, mais en vain.

Dominant toutes les voies de communication dans la steppe, les Cosaques réussissent à échapper aux Polonais qui finissent par reconnaître leur autorité. Ils fomentent de nombreuses révoltes populaires contre l'autorité polonaise et

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE ...**

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**

A VOUS DE JOUER !

**my petit fute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM



deviennent symboliquement les défenseurs de l'orthodoxie. Ils s'illustrent comme de véritables guerriers, en repoussant à plusieurs reprises les raids tatars jusqu'en Turquie.

## La célèbre révolte de Bohdan Khmelnytsky

Quand la Pologne essaye de resserrer son contrôle sur les Cosaques, la révolte éclate en 1648, guidée par le hetman Bohdan Khmelnytsky, considéré un véritable héros national. Les Cosaques sont rejoints par la noblesse ukrainienne et le clergé orthodoxe, lorsqu'ils apparaissent comme les défenseurs de la foi orthodoxe après l'union de Brest. S'alliant aux Tatars, Khmelnytsky prend la tête de tous les Cosaques zaporogues. Il réussit à reprendre la rive droite du Dniepr et toute l'Ukraine, même la partie du nord. Après la prise triomphale de Kiev en 1649, qui fait croire un instant que toute l'Ukraine va passer aux mains des Cosaques, Khmelnytsky est ensuite trahi par ses alliés Tatars et forcé à l'armistice.

Il se rend compte rapidement que l'appui d'une puissance étrangère est indispensable pour affronter la Pologne et en 1654 il signe un pacte d'alliance militaire avec la Russie qui, toutefois, n'hésita pas à trahir ses alliés cosaques. Bien entendu pour la Russie il ne s'agissait pas tant de protéger les Ukrainiens que d'incorporer les terres ukrainiennes à la Russie. Au lieu de supporter les Cosaques, en 1660, la Russie commence une guerre contre la Pologne pour le contrôle de l'Ukraine.

Les traités signés par les deux puissances en 1667 et 1668 marquent le partage du pays. La Russie prend Kiev et les terres à l'est du Dniepr qui deviennent un état des cosaques sous protectorat des tsars, la Pologne garde les territoires à l'ouest.

## Ukraine divisée : domination russe et polonaise

À partir de 1667, il faut considérer que l'histoire de l'Ukraine n'est plus une seule histoire, mais c'est une histoire double : celle de l'État cosaque sous domination russe à l'est, et celle de la partie ouest, intégrée à la Pologne. La gageure apparaît alors. Alors que les Cosaques ont accepté de prêter allégeance à la Russie pour s'amender de la domination polonaise, et retrouver toute la liberté de l'État cosaque, la Russie entendait cette domination bien autrement. Aussi cette partie de l'Ukraine va-t-elle connaître une intégration forcée à l'Empire russe, avec une russification à outrance, notamment sous Pierre le Grand et Catherine II. Pendant ce temps et contre toute

attente, la Galicie sous domination polonaise va devenir à l'inverse une région de grande liberté, qui deviendra un mythe littéraire ukrainien. L'Ukraine va donc passer sous dépendance russe de 1667 à 1991.

Cette période est considérée dans les mémoires ukrainiennes comme une période d'assimilation forcée, où l'Ukraine se retrouve coupée de tous les grands courants politiques et intellectuels mondiaux. La Russie voit aussi dans l'Ukraine intégrée un danger potentiel, car les Ukrainiens constituent la deuxième ethnie après les Russes. Aussi ils ne vont avoir de cesse de chercher à les intégrer. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les Russes permettent à l'État cosaque de subsister, mais ils amoindrissent progressivement leur autorité. Moscou perçoit des impôts et interdit toute publication en ukrainien. En 1718, Pierre le Grand crée une structure administrative centralisée pour tout l'Empire russe, ce qui diminue l'autonomie ukrainienne.

Ce mouvement est concrétisé en 1722 lorsque l'Ukraine perd la possibilité d'élire son hetman et qu'elle devient une simple province russe. Durant cette période, un épisode est resté célèbre : la tentative d'indépendance d'Ivan Mazepa, hetman d'Ukraine, qui, pendant la guerre russo-suédoise, passe du côté suédois, mais se fait quand même écraser lors d'une bataille devenue célèbre, celle de Poltava. La domination russe devient rapidement une colonisation : Catherine II introduit le servage, comme en Russie. Puis, elle cherche à conquérir le sud de l'Ukraine, enjeu stratégique de la diplomatie, car il permet des débouchés sur les mers chaudes et un bastion militaire sur la mer Noire face aux Turcs. Catherine II, que le grand poète national ukrainien Taras Chevtchenko n'hésite pas à qualifier de « louve affamée », atteint cet objectif, qui ouvre les détroits aux navires russes et accorde l'indépendance à la Crimée, annexée par l'Empire russe en 1783. Progressivement les élites sont assimilées, l'administration du territoire est uniformisée et la Sitch des Cosaques zaporogues, centre historique du mouvement cosaque, est détruite par la police russe en 1775.

Le terme « d'Ukraine » n'existe pas encore. Aussi toutes les terres que Catherine II a remportées sont appelées « les terres de la nouvelle Russie ». Encore peu peuplées, car il s'agit de la steppe du sud, prise aux Turcs, la Russie va lancer un vaste mouvement de colonisation et de développement, sous l'autorité du grand protégé de Catherine II Grigory Potemkine. Un Français nommé Richelieu sera nommé gouverneur de la région et fait construire Odessa par des architectes français sur le modèle des villes classiques du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle va devenir le plus grand port d'exportation de blé.

## Pendant ce temps, ce qu'il reste de l'Ukraine

L'Ukraine a donc été divisée en deux en 1667, une partie allant à la Russie, et la Galicie allant à la Pologne. Suite au partage de la Pologne en 1772, la Galicie, la Ruthénie subcarpathique et la Bukovine passent sous contrôle de l'Autriche. Comme un miroir inversé de l'Ukraine sous domination russe, l'Ukraine autrichienne devient, grâce aux réformes de Joseph II, un véritable havre de liberté.

Dans le sillage des avancées européennes, l'Autriche se dote progressivement d'un régime constitutionnel, dont elle fait bénéficier sa partie « ukrainienne ». Ainsi le servage est aboli et les paysans deviennent des sujets de droit. Une société civile se développe, et la Galicie, avec pour centre culturel Lemberg (futur Lviv), devient un centre actif de culture ukrainienne.

## Le développement industriel de l'Ukraine russe

La Russie se lance dans sa « révolution industrielle », avec beaucoup de retard par rapport aux autres pays d'Europe, elle ne l'entame que vers le milieu et la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Après le développement de la région de l'Oural, le deuxième grand chantier industriel de l'Empire russe sera le bassin du Donets en Ukraine, où l'on développe des gisements de charbon et de fer. Le premier chemin de fer, moteur de toute révolution industrielle, reliera Odessa à Balta. Avec ce moyen de locomotion, l'Ukraine sera définitivement intégrée à la Russie.

Cette industrialisation rapide demeure concentrée surtout à l'est du pays, quand l'ouest demeure agricole. Ainsi apparaît le dernier trait déterminant de la double identité ukrainienne : l'ouest restera toujours une partie agricole, quand l'est, lui, deviendra une très grosse région industrielle. La culture du blé se développe sur les « terres noires », ne tardant pas à accorder à l'Ukraine son surnom le plus connu de « grenier à blé ». Enfin, en 1885, l'Ukraine devient la première région industrielle de tout l'Empire russe. Ainsi le pays se transforme profondément et un petit prolétariat apparaît dans les villes et jouera un grand rôle durant la révolution qui se prépare.

## Mouvement nationaliste

Dans le sillage des idées romantiques européennes qui donnent de la valeur et ses lettres de noblesse à l'idée de nation, l'Ukraine va commencer au XIX<sup>e</sup> siècle à se penser comme une nation. C'est dans cette volonté d'indé-

pendance par rapport à la Russie autocratique qu'elle va rejoindre le mouvement révolutionnaire qui parcourt l'Empire russe. La première forme véritablement de revendication d'indépendance apparaît sous les traits de la confrérie des saints Cyrille et Méthode, qui regroupe différentes personnalités de l'époque, et ne tarde pas à être rejointe par celui qui deviendra l'emblème de l'identité ukrainienne, le poète Taras Chevtchenko. La société est rapidement dissoute par les autorités russes, et Chevtchenko envoyé en exil. Mais l'idée d'une nation ukrainienne a germé dans les esprits. Le mouvement révolutionnaire en Russie est porté, tout au long du XIX<sup>e</sup> siècle, par des intellectuels. L'Ukraine, de par ses prérogatives d'indépendance, ne va cesser d'alimenter cette intelligentsia. Tout d'abord, un journal est créé en 1878 à Genève, par un intellectuel en exil. La revue *Hromada* est un véritable réquisitoire pour l'indépendance ukrainienne. Elle réclame notamment la fin du tsarisme autocrate, pour un fédéralisme. Elle est porteuse par ailleurs d'idées révolutionnaires qui feront le ferment de la révolution de 1917, en réclamant une économie socialiste.

Les autorités russes répliquent en interdisant toute publication en ukrainien. Ainsi toute la culture se déplace vers la Galicie. Alors que la bourgeoisie ukrainienne russifiée soutient le « colon », des partis politiques radicaux commencent à se former. C'est alors dans la région demeurée libre de penser, la Galicie, qu'un poète, Ivan Franko, crée le premier parti politique ukrainien. Puis un parti révolutionnaire est fondé à Kharkiv en 1900. La société ukrainienne à majorité paysanne était en grande partie illettrée et restait donc peu sensible au marxisme qui est apparu à Kiev en 1893. La paysannerie ne souhaitait que le partage des terres, et fut donc sensible à l'anarcho-communisme manifesté dans les campagnes de la rive gauche et soutenues par Nestor Makhno. Dans les villes et les campagnes, des mouvements aux revendications diverses se propagent dans toute l'Ukraine au début du XX<sup>e</sup> siècle et en font une véritable poudrière prête à exploser. Les paysans se mettent en grève et les étudiants manifestent à Kiev. À Odessa les mécontentements conduisent même jusqu'à l'explosion de pogroms.

## La Révolution en marche

Suite à la répression sanglante de la première « révolution », celle de 1905, lorsque des manifestants marchent à Saint-Petersbourg pour réclamer des libertés au tsar, tout l'Empire russe entre en protestation. C'est alors que survient l'événement très célèbre de la mutinerie de



© STÉPHAN SZEREMETA

*Cosaque en bois.*

l'équipage du cuirassé *Potemkine* à Odessa, tout son équipage refusant de tirer sur les manifestants.

À l'est, régions industrielles, les ouvriers entrent en grève. Suite à ces soulèvements, la Russie accorde à l'Ukraine de reconstituer deux partis politiques qui voient le jour : l'un proche des libéraux, l'autre des marxistes.

### La guerre de 1914, les troubles de la Guerre civile et la naissance de la République populaire d'Ukraine

La guerre de 1914 est vécue comme un véritable drame pour les Ukrainiens qui doivent se battre entre eux. En effet la partie russe combat du côté de la Russie et la Galicie soutient l'Allemagne. Mais les deux révolutions de 1917 vont bientôt venir mettre fin à la guerre et faire entrer l'Ukraine dans une autre histoire. La fin de l'Empire russe après la révolution de février 1917 conduit l'Ukraine dans une période de troubles et divisions qui ne prendront vraiment fin qu'en 1947 ; il faudra attendre 1991 pour voir les rêves d'indépendance se réaliser.

Le gouvernement provisoire de Kerenski qui est installé après la révolution de février 1917 accorde une certaine autonomie aux nationalités. À partir de ce moment l'Ukraine est prise entre une révolution nationale pour son indépendance, une révolution de type socialiste et l'intervention des puissances étrangères. L'Ukraine est pendant ces années le champ de bataille d'un conflit européen qui ne veut pas finir et d'une lutte idéologique qui commence. Les Ukrainiens eux, sont les victimes de la fin d'un

ordre européen vieillissant et de l'émergence à l'est d'un nouvel empire et d'un nouvel espoir. C'est après la révolution d'Octobre que l'Ukraine connaît une première période d'indépendance. En 1918, à Kiev, Mykhaylo Hrouchevsky proclame la naissance de la République Populaire d'Ukraine (UNR). Entre-temps, les bolcheviques créent un Congrès des Soviets et la guerre civile éclate. L'armée rouge dirigée par Trotsky affronte près de la Crimée les troupes blanches de Denikine, les Allemands occupent l'ouest de l'Ukraine, les Français débarquent en Crimée, les bolchéviques ukrainiens s'allient avec les anarchistes de Makhno pour battre les socialistes révolutionnaires avant de se retourner contre ces alliés d'un jour.

En janvier 1919, la UNR fond avec la République populaire de l'Ukraine occidentale (ZOUNR), qui avait été créée à Lviv à la fin de 1918. Malheureusement, le nouvel Etat ukrainien est liquidé assez rapidement. Le traité de Riga, en 1921, signe un nouveau partage de l'Ukraine. Les provinces occidentales du pays sont annexées par la Tchécoslovaquie, la Roumanie et la Pologne, le reste du pays rejoint l'URSS en 1922.

Le premier gouvernement indépendant ukrainien n'a pas su s'imposer et tous les acteurs de la guerre civile ont dû faire appel à des puissances étrangères qui cherchaient justement à s'approprier les richesses du pays. 5,5 millions d'Ukrainiens sont morts pendant cette guerre civile dont 1 million au cours de la famine de l'hiver 1920-1921. L'entrée dans l'URSS marque la fin de la guerre civile mais aussi le début d'une série de drames pour la société ukrainienne.

## Le Holodomor

Formé par les mots *holod*, « faim », et *moryty* « tuer par privations », le terme *Holodomor* désigne la grande famine qui eut lieu dans les campagnes ukrainiennes de 1932 à 1933 et qui fit, selon les historiens, entre 3 et 5 millions de morts. La collectivisation forcée, les campagnes de « dékoulakisation », les réquisitions excessives de denrées alimentaires auprès des paysans et les limitations aux déplacements imposées en pleine famine avaient provoqué une famine sans précédent dans le territoire soviétique en général. Toutefois, l'ampleur de cette tragédie et ses caractéristiques en Ukraine ont porté certains historiens à y voir un plan spécifique de Staline pour punir les paysans ukrainiens et anéantir leur sentiment national et leur insoumission. Lors de la révolution d'Octobre, l'Ukraine avait d'ailleurs connu l'émergence d'un puissant mouvement nationaliste aboutissant à la création de la République populaire d'Ukraine. En plus, les difficultés économiques et la collectivisation avaient engendré des manifestations et des soulèvements particulièrement importants en Ukraine, dégénérant parfois en affrontements armés avec le régime. La campagne des réquisitions des récoltes se passe dans la terreur. Des centaines de milliers de paysans classés comme koulaks sont envoyées en Sibérie, les autres sont condamnés à mourir de faim dans leurs villages à cause de l'interdiction de déplacement, alors que, entre 1932 et 1933, l'URSS avait exporté 3,3 millions de tonnes de céréales. La lutte pour la survie poussait les gens à se nourrir de racines, de plantes et même plusieurs cas de cannibalisme furent recensés par la police. Cette tragédie a été longuement cachée par les autorités soviétiques et les premières commémorations du Holodomor ne débutent qu'à la fin des années 1980. En novembre 2006, le Parlement ukrainien vote la qualification de « génocide » pour la grande famine. Le quatrième samedi de novembre l'Ukraine commémore officiellement toutes les victimes du Holodomor avec, comme rituel, des bougies allumées sur les rebords des fenêtres.

### La République Socialiste fédérative d'Ukraine

Au terme de la guerre civile les bolcheviques forment un gouvernement qui renonce vite à toute indépendance en faveur de Moscou. Une première répression commence dès 1922 contre les anciens adversaires des bolcheviques qui sont éliminés sans procès, jusqu'au chef du gouvernement ukrainien en exil, M. Petlioura, assassiné à Paris en 1926. La deuxième phase de répression se dessine avec la collectivisation des terres imposée par Staline en 1930. Les koulaks doivent être supprimés. Mais aucune définition du koulak n'est proposée par le régime et c'est finalement sur des bases de délation au sein de chaque village que les koulaks sont identifiés, traumatisant profondément une société traditionnelle poussée à se retourner contre elle-même. Les paysans désignés comme koulaks sont éliminés sur place ou envoyés en déportation dans les camps de Sibérie ou du Grand Nord, dont presque aucun ne reviendra. La disparition de ces koulaks, qui étaient aussi les principaux producteurs et cadres dans les campagnes, se traduit par une chute de la production de céréales. Les historiens pensent que cette chute servira de prétexte à Staline pour punir le nationalisme

ukrainien. Les cadres du parti et du NKVD vident les campagnes de tout leur grain. Une famine terrible frappe toute l'URSS et fait 5 millions de morts, dont 4 millions en Ukraine. Certains historiens parlent de génocide ou de nettoyage ethnique, les villages déserts sont peu à peu repeuplés par des Russes dans les années 1930. Ce sont enfin les élites du parti et de l'armée qui sont touchées en 1936 et 1937. Une politique de russification est menée. En 20 ans à peine, la société ukrainienne a vu près de 10 millions des siens (1/4 de la population en 1913) périr dans la guerre et la famine. Le pays est divisé, l'élite intellectuelle décapitée, l'armée, qui doit défendre la ligne de front de l'URSS face à l'Allemagne nazie alors en plein réarmement, est désorganisée. Ces profonds traumatismes expliquent pour beaucoup l'attitude ambiguë de certains Ukrainiens pendant la Seconde Guerre mondiale.

### La Grande Guerre patriotique

C'est le nom que les Soviétiques donnent à la Seconde Guerre mondiale. Le Pacte germano-soviétique de 1939 permet à l'Ukraine de reprendre les territoires cédés à la Pologne en 1921. Mais cet avantage ne dure qu'un temps. Le 21 juin 1941 l'Allemagne attaque l'URSS et s'engouffre dans la plaine d'Ukraine. Dès le



19 septembre, Kiev tombe, puis toute l'Ukraine. Le territoire est administré en partie par l'Allemagne, un autre morceau par la Roumanie, alliée de l'Allemagne. Pendant les deux années et demie d'occupation extrêmement violente, les juifs d'Ukraine sont massacrés par les troupes nazies, auxquelles se sont parfois joints des Ukrainiens. En 1941 les SS rassemblent les juifs de Kiev et 33 000 sont fusillés en un jour près du ravin de Babyn Yar. En tout, ce sont 850 000 juifs d'Ukraine qui sont éliminés dans le pays, le reste est envoyé dans les camps, et sur les 3 millions de juifs vivant en Ukraine avant la guerre moins d'1 million sont recensés à la fin du conflit. Les troupes allemandes ont été accueillies par les populations ukrainiennes comme des libérateurs de la dictature soviétique et certains nationalistes tentent de s'allier avec Hitler pour former une Ukraine indépendante. Mais les Allemands comme les Russes ne veulent pas d'un État ukrainien.

Cette désaffection vis-à-vis de l'URSS fait que l'Ukraine a connu une forte vague de répression après la guerre. Avant même l'armistice de 1945, 500 000 Ukrainiens suspectés de collaboration sont déportés vers le Grand Nord et la Sibérie. Cette furie se déclenche même contre des peuples entiers. Les Tatars de Crimée, qui ne s'étaient pas défendus devant l'avancée allemande en 1941, sont ainsi entièrement déportés en deux jours les 18 et 19 mai 1944. Les 250 000 Tatars de Crimée sont réveillés en pleine nuit par les hommes du NKVD, entassés dans des wagons et envoyés vers la Sibérie et le nord du Kazakhstan. Près de 100 000 meurent en route. « Libérés » après le XX<sup>e</sup> congrès (1956), ils n'auront cependant le droit de retourner sur les terres qu'en 1991.

L'armistice de 1945 voit le territoire de l'Ukraine soviétique s'étendre assez nettement et regrouper enfin toutes les populations ukrainiennes dispersées jusqu'alors entre Pologne, Hongrie, Roumanie et Russie. C'est aussi l'occasion d'un nettoyage ethnique sans précédent et 1 million de Polonais doivent quitter des régions d'Ukraine qu'ils habitaient depuis plusieurs siècles.

Ce sont ces frontières de 1945, auxquelles s'ajoute la Crimée en 1954, qui verront l'éclosion du premier vrai État ukrainien moderne en 1991, plus de 800 ans après la fin de la Rous de Kiev.

## L'après-guerre

À partir de 1943, dans les territoires de l'Ukraine occidentale, l'UPA (Armée insurrectionnelle ukrainienne) a mené une action de guérilla aussi bien contre les partisans soviétiques que contre l'armée allemande dans une tentative pour constituer un État ukrainien indépendant. Cette guérilla continue jusqu'à la moitié des années 1950, surtout dans les montagnes des Carpates, dirigée contre l'Armée soviétique qui essayait de ramener le pays à l'obéissance. Cette résistance est guidée par un gouvernement en exil dirigé par Stepan Bandera qui sera assassiné à Munich en 1959.

Si les régions occidentales restent profondément antisoviétiques, l'est devient rapidement l'une des régions stratégiques de l'URSS. Ici, se développe un complexe industriel et militaire de vastes proportions, articulé autour des mines de charbon du Donbass, de l'industrie militaire de Dnipropetrovsk et du barrage hydroélectrique à Zaporijia.



Sculpture de combattants de la Grande Guerre.

## L'Ukraine depuis 1991

L'accident à la centrale de Tchernobyl, le 26 avril 1986, fait à nouveau éclater le nationalisme latent. En 1988, l'église uniata (gréco-catholique), interdite par Staline en 1946, émerge d'une clandestinité de 40 ans et commence à demander l'indépendance du pays. En 1990, les protestations se répandent de l'ouest jusqu'à Kiev. Parcourue par des mouvements nationalistes dans la plupart des pays, l'Union Soviétique se désintègre. L'Ukraine est l'une des trois Républiques de l'URSS, avec la Russie et la Biélorussie, signataires de l'accord de Belovezha, qui dispose de la fin de l'existence

de l'Union soviétique comme Etat. Le président ukrainien, Kravtchiouk, qui signe cet accord, est maintenu à son poste de président jusqu'aux élections de 1994. La profonde crise économique, institutionnelle et morale traversée par le pays permet à Leonid Koutchma porteur d'un programme populiste d'être élu président en 1994. En 1995 et 1996 l'Ukraine connaît une récession grave, alliée à une crise monétaire. Les privatisations permettent à quelques oligarques d'émerger, ils sont le plus souvent des membres de la famille du président, des proches ou des personnes appelées à devenir des proches. Parmi ceux-ci on trouve notamment Pavlo Lazarenko et Ioulia Timoshenko, deux

## La Révolution orange

- **Le 8 avril 2004**, la Rada Suprême refuse de ratifier le projet de réforme des pouvoirs du président qui aurait pu permettre à Leonid Koutchma de se représenter.
  - **Le 21 septembre**, la Rada Suprême crée une commission d'enquête sur l'empoisonnement du candidat favori pour l'élection présidentielle, Victor Iouchtchenko.
  - **26 octobre**, visite de trois jours de Vladimir Poutine qui montre ouvertement son soutien au candidat du pouvoir, Victor Ianoukovytch.
  - **31 octobre**, premier tour de la présidentielle, Victor Iouchtchenko arrive en tête de quelques points.
  - **12 novembre**, nouvelle visite de Vladimir Poutine pour soutenir le candidat du pouvoir Victor Ianoukovytch.
  - **21 novembre**, second tour de l'élection présidentielle. Les sondages sortis des urnes donnent Iouchtchenko vainqueur mais le lendemain c'est son adversaire Victor Ianoukovytch qui prend le dessus selon le décompte de la commission électorale centrale. Il est immédiatement félicité par Vladimir Poutine pourtant en voyage au Brésil.
  - **24 novembre**, Iouchtchenko dénonce des fraudes massives et appelle la population à manifester pour réclamer de nouvelles élections.
  - **3 décembre**, la Cour suprême reconnaît le bien-fondé de la demande de l'opposition et demande la tenue de nouvelles élections.
  - **26 décembre**, Victor Iouchtchenko est élu avec 52 % des votes.
- La Révolution orange, au-delà de la rivalité de personnes et de projets politiques, a fortement remis en cause plusieurs fondements du pays. Le parti des régions de Ianoukovytch a construit son électorat sur un fond de nostalgie, entraînant ainsi les retraités, les Russes et les nostalgiques de la période soviétique. On a même évoqué à l'époque la possible sécession des régions orientales ou de la Crimée, peuplées essentiellement de Russes. À l'inverse l'ouest du pays, les jeunes et les classes moyennes ont soutenu Victor Iouchtchenko. Cette opposition recoupe aussi des divisions historiques et religieuses. En 1654 l'Ukraine est divisée en deux, la partie occidentale est sous influence polonaise et s'intègre dans l'espace dense des villes commerçantes de la Mitteleuropa et se convertit massivement au catholicisme. La partie orientale intègre l'Empire russe, le servage y est imposé, l'activité économique reste paysanne et la religion adoptée par la population est l'orthodoxie moscovite. Cette division géographique ne prend vraiment fin qu'en 1945, mais les mentalités restent marquées par cette histoire divergente. Un des défis du nouveau pouvoir était de réussir à dépasser ces divisions géographiques, sociales, historiques et religieuses exacerbées par la révolution et de créer une unité autour de lui. Un objectif qui s'est malheureusement égaré dans les nombreuses intrigues politiques qui suivirent la révolution et qui n'ont pas trouvé d'issue alors que le mandat de Victor Iouchtchenko s'est terminé en octobre 2009.

## Deux livres pour aller plus loin

- **Andreï Kourkov**, *Journal de Maïdan*, Liana Levi, 2014. Le célèbre écrivain ukrainien raconte les événements de Maïdan 2014 et partage ses impressions et son vécu. Témoin oculaire de la révolution, il retrace la vie de la capitale ukrainienne en temps de révolution.
- **Alain Guillemoles**, *Ukraine : le réveil d'une nation*, Les Petits matins, 2015. Un essai sur l'identité ukrainienne, l'histoire du pays et ses liens avec la Russie ainsi que sur le conflit géopolitique entre les deux pays, rédigé par un spécialiste de l'Europe centrale et de la Russie Alain Guillemoles.

Premiers ministres. L'Ukraine a adhéré à la CEI en 1991 mais son action au sein de cette organisation dirigée par Moscou est très limitée. Les années 1990 sont marquées par une baisse de la population due à la baisse de la natalité mais aussi aux migrations. Les Russes quittent les régions occidentales de l'Ukraine dans lesquelles ils sont considérés comme des occupants vaincus. Beaucoup d'Ukrainiens migrent aux États-Unis, en Israël ou dans les pays du sud de l'Europe, Espagne, Portugal, Italie. Seuls les Tatars de Crimée, libérés après 50 ans d'exil forcé en Sibérie et en Asie centrale franchissent la frontière en chemin inverse pour retrouver leurs terres de Crimée, dont la plupart sont devenues la propriété d'Ukrainiens. Ce retour des Tatars pose d'ailleurs un grave problème ethnique en Crimée et personne n'ose encore s'attaquer à la question de peur de voir surgir un mouvement indépendantiste tatar. La vie politique ukrainienne est assez peu stable sous la présidence de Leonid Kouchma. Les premiers ministres tombent en disgrâce aussi vite qu'ils sont entrés en grâce.

La situation politique n'empêche pas un rebond économique depuis 2000 et une croissance de 8 % en moyenne par an sur la période 2000-2006. Mais la crise économique de 2008 viendra frapper l'Ukraine de plein fouet, faisant craindre au président ukrainien, début 2009, que le pays ne connaisse une véritable « catastrophe sociale ». La fin du deuxième mandat de Leonid Kouchma et la question de sa succession sont l'occasion de tester la faculté du régime à évoluer vers une réelle démocratie. Cette faculté est limitée comme l'a montré en 2000 l'assassinat du journaliste indépendant Giorgi Gongadze qui préparait un article sur la corruption de la famille de Kouchma. De même la campagne présidentielle de l'été et de l'automne 2004 révèle une série de tentatives d'intimidations et de fraudes électorales, qui pousse la population dans la rue à Kiev et dans les grandes villes de l'ouest, une population qui réclame plus de transparence et de démocratie.

L'élection de Victor Iouchtchenko en décembre 2004 est un changement important

mais pas tout à fait un tournant. Sa coalition orange apparaît de plus en plus difficile à tenir et en septembre, le Premier ministre Ioulia Timoshenko est limogé après plusieurs jours de tension. Le gaz russe s'est alors invité dans la vie politique ukrainienne. Dmitri Medvedev, à l'époque membre influent du comité exécutif de Gazprom et également chef de cabinet de Vladimir Poutine, a imposé une augmentation conséquente du prix du gaz. Devant le refus ukrainien de payer la note, Gazprom a coupé pour quelques jours l'approvisionnement de l'Ukraine et de l'Europe en gaz. Cet épisode particulièrement éprouvant au cœur de l'hiver a été un coup de semonce de la part de Moscou et compris comme tel par une partie de la population.

Les élections de mars 2006 ont encore souligné l'indécision du pays et la difficulté pour le camp « orange » de convaincre de la justesse de leur action et de leur orientation occidentale. C'est en effet le parti des régions de Victor Ianoukovitch qui est arrivé le premier mais aucun des deux camps n'a pu former de gouvernement. Le gouvernement d'Iouchtchenko a tenté en vain de faire une coalition avec le parti de Timoshenko. Aussi en août 2006, après de nombreuses tergiversations, le gouvernement d'Iouchtchenko a dû accepter qu'Ianoukovitch reprenne son poste de Premier ministre. La cohabitation de la grande figure de la révolution orange et de son adversaire laissait planer beaucoup de doutes et d'incertitudes sur l'évolution politique du pays. Suite à ce changement une nouvelle élection ramène au pouvoir le BIUT, le parti d'Ioulia Timoshenko, l'autre égérie de la Révolution orange. Mais le retour aux affaires de la politique à la natte n'a pas été simple et les désaccords avec le président sont permanents. De nouvelles élections présidentielles ont eu lieu en janvier et février 2010 et ont marqué la victoire de Viktor Ianoukovitch.

### Euromaïdan

Si l'Ukraine est longtemps restée un pays peu connu des Européens, tous les projecteurs et caméras européens se sont tournés vers elle à l'aune des événements de la fin 2013.

Tout a commencé le 21 novembre 2013, quand le président Viktor Ianoukovitch décide soudainement d'arrêter toutes les négociations concernant l'accord d'association avec l'UE. Des milliers d'Ukrainiens partent sur la place principale de Maïdan afin d'exprimer leur désaccord. Personne n'aurait jamais imaginé que cette manifestation paisible tournerait au drame pour le pays entier et que l'Ukraine devrait assumer tant de vicissitudes. La lutte contre le régime autoritaire de Ianoukovitch et son protecteur du Kremlin, des milliers de morts, l'annexion de la Crimée et l'occupation du Donbass constituent le triste bilan de Maïdan, plus communément connu en Ukraine sous le nom d'Euromaïdan. Les premières manifestations ont été organisées par les étudiants. Ils étaient les premiers à soutenir l'idée de rapprochement de l'Ukraine avec l'UE et exigeaient la reprise des pourparlers. Le 30 novembre la manifestation étudiante de Maïdan a été violemment dispersée par les forces de l'ordre Berkuts. L'hégémonie du président Ianoukovitch et de sa « famille », la corruption, l'arbitraire des forces de l'ordre, la censure, les répressions contre les opposants, le racket ont poussé les Ukrainiens à sortir protester dans les rues à travers tout le pays. Les gens voulaient la démission de Ianoukovitch.

L'entourage du président fuyait le pays qui devenait ingérable. Les discours nationalistes et les actions du mouvement Pravyi Sektor, des partis politiques Svoboda et Parti radical d'Oleh Liachko devenaient de plus en plus menaçants. Les 19 et 20 février 2014 les forces de l'ordre tirent sur les manifestants. Quelque 102 personnes sont abattues. Le 21 février plus de 100 000 personnes se réunissent sur Maïdan pour rendre hommage à la « Centurie céleste », à ces héros qui sont tombés en défendant les valeurs démocratiques et le futur européen du pays. Quelques jours plus tard, le Parlement déchoit le président Ianoukovitch de ses fonctions et nomme Oleksandr Tourtchynov président par intérim.

La situation aurait pu se calmer, mais, comme le proverbe connu l'affirme, un malheur ne vient jamais seul. L'annexion de la Crimée et la guerre dans le Donbass sont les maux dont le pays souffre depuis 2014. Les bouleversements que l'Ukraine est en train de vivre marquent le quotidien de tous ses citoyens. La situation économique s'aggrave et l'avenir reste assez flou. Néanmoins, l'Ukraine a changé : elle sait aujourd'hui ce qu'elle veut et n'en démord pas. Elle s'affirme comme un État indépendant, n'en déplaît à son grand voisin/cousin russe.

## Le pont de Crimée : les arches à double tranchant

La Crimée reste un sujet sensible pour tous les Ukrainiens. Depuis 2014, l'accès à la presqu'île est strictement réservé aux locaux, privant ainsi les touristes étrangers de découvrir cette belle région depuis l'Ukraine.

Tandis que les Ukrainiens croient dur comme fer au retour de la Crimée sous le contrôle de Kiev, le gouvernement en place œuvre pour son intégration totale au sein des frontières russes, tant sur le plan géographique que politique. La construction du pont de Crimée, reliant la presqu'île au reste du territoire russe, fut un projet dont la forte valeur symbolique témoigne du sérieux de la position russe vis-à-vis de cette région.

Entamée en février 2016, la construction du pont se voit allouer un budget d'environ 3 milliards d'euros. Grâce à d'importants moyens techniques déployés et aux ressources humaines mobilisées, la réalisation du projet fut accomplie dans les plus brefs délais, malgré les revendications des autorités ukrainiennes et les sanctions de l'Union européenne contre les entreprises responsables des travaux.

18 km de long, une autoroute, une double voie ferroviaire – le pont est inauguré le 15 mai 2018 en présence de Vladimir Poutine à l'occasion du quatrième anniversaire du rattachement de la Crimée à la Russie. Ouvert le lendemain matin à la circulation, le pont de Crimée devient LA curiosité de la péninsule, son nouvel emblème, bien que rejeté d'un revers de main par le peuple ukrainien.

Certes, la présence d'un tel pont aux abords de la Crimée offre une libre circulation avec la Russie. Mais en plus de redessiner le paysage géographique de la mer Noire, il en redessine aussi l'économie et la politique, rendant le retour de la Crimée au sein de l'Ukraine difficilement réalisable dans un proche avenir...



# POLITIQUE ET ÉCONOMIE

## POLITIQUE

L'Ukraine est une république démocratique indépendante selon la proclamation d'indépendance rédigée par l'ancien Soviét suprême de la RSS d'Ukraine en août 1991. L'indépendance vis-à-vis de l'URSS et l'accession au statut d'État ont été ratifiées par référendum en 1991. La nouvelle constitution a été adoptée en juin 1996. À l'image de ce qui s'est passé en Russie, la Constitution a évolué vers un régime présidentiel. Un grand changement s'est produit dans la vie politique du pays en décembre 2004, lorsqu'un mouvement de protestation populaire, suite à des élections frauduleuses, a fait se soulever toute une partie de la population jusqu'à mettre fin au gouvernement pro russe de Leonid Kouchma et de son dauphin Victor Ianoukovitch. C'est alors Victor Iouchtchenko qui a été porté au pouvoir. Suite à cette Révolution orange, le nouveau président a mis en place une transition démocratique à partir de 2005. Dans ce contexte, une réforme constitutionnelle a été adoptée en décembre 2004 et est entrée en vigueur en janvier 2006. Elle avait pour but de renforcer les pouvoirs du Parlement et du Premier ministre et de diminuer ceux du président de la République. Pourtant, Victor Iouchtchenko et son équipe n'ont pas pu réaliser tout ce qu'ils avaient promis au peuple lors de la révolution orange. Les intrigues politiques, la rivalité constante avec sa « sœur d'armes » Ioulia Timochenko et l'énorme influence de l'oligarchie sur le pouvoir constitue le modeste bilan du mandat de Victor Iouchtchenko. En 2010 son adversaire Victor Ianoukovitch a remporté la présidentielle. En 2014, lors des événements de Maïdan, il a démissionné et s'est enfui en Russie. Aujourd'hui, la politique de l'Ukraine suit son chemin vers l'Europe. Les relations tendues avec la Russie poussent le pays à adhérer à d'autres camps dont celui de l'UE et des États-Unis. Le président Petro Porochenko s'était fixé comme objectif de faire de l'Ukraine un pays-membre de l'UE. Néanmoins, la politique intérieure du gouvernement rappelle souvent les anciennes méthodes de la gouvernance

et semble maintenir la même ampleur de la corruption dans le pays. La baisse du niveau de vie, les magouilles politiques et la guerre dans le Donbass estompent progressivement l'espoir d'avoir un avenir meilleur tellement attendu...

Au printemps 2019 l'Ukraine s'apprête à élire son nouveau président. Désespérés par le quinquennat du président sortant Petro Porochenko, les Ukrainiens votent pour Volodymyr Zelensky, humoriste et comédien très connu en Ukraine et au-delà de ses frontières. Avec quelque 73 % des voix, Zelensky remporte le second tour avec un résultat fulgurant, jusque-là inimaginable et jamais vu dans l'histoire de l'Ukraine. De par cette élection, les Ukrainiens manifestent leur envie de changements tant sur le fond que sur la forme de l'État en accordant un énorme crédit de confiance au nouveau président élu et à son équipe.

### Le pouvoir exécutif

Le président de l'Ukraine est élu pour cinq ans au suffrage universel direct. Selon la Constitution, son mandat n'est renouvelable qu'une seule fois. Il est garant de la souveraineté de l'État, de l'intégrité territoriale de la Constitution. Il nomme le Premier ministre, sous réserve de l'approbation du Parlement. Le Premier ministre est le chef du gouvernement. Jusqu'à la réforme constitutionnelle mentionnée ci-dessus, le président nommait le Premier ministre. Désormais celui-ci est désigné par le Parlement, qui nomme aussi la plupart des membres du gouvernement, à l'exception des ministres des Affaires étrangères, et de la Défense, dont la domination relève du domaine réservé du président de la République. Selon la Constitution, le chef de l'État assure l'exécution de la Constitution, des lois de l'Ukraine et des décrets du président de l'Ukraine. Depuis 1992, un Conseil de la défense et de la sécurité nationale (NSDC) a été créé. Ce conseil doit aussi aider le président dans sa stratégie politique et sécuritaire.

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

## Le pouvoir législatif

Le Parlement ukrainien – la Verhovna Rada, la « Rada Suprême » – est la seule chambre de ce régime parlementaire. Elle est constituée de 450 députés élus au suffrage universel direct pour une durée de cinq ans. Les sièges sont attribués à la proportionnelle à tous les partis ayant obtenu un minimum de 3 % des votes. Aujourd'hui 27 sièges réservés aux représentants de la Crimée restent vacants. Il est à noter que les députés ukrainiens disposent de l'immunité absolue pendant la durée de leur mandat, ce qui provoque bien souvent des abus de pouvoir. Le territoire est découpé administrativement en 24 régions (oblast), auxquelles il faut ajouter la république autonome de Crimée et deux villes possédant le statut de région. Chaque oblast est partagé en « districts ». Les capitales administratives de ces régions ont le même nom que leurs régions sauf la région de Volhynie (Loutsk) et la région de Zakarpattia (Oujgorod).

## Le pouvoir judiciaire

La Cour Suprême est la juridiction la plus élevée du pays. La Cour constitutionnelle ukrainienne

est constituée de 18 membres : 6 nommés par le président, 6 par le Parlement et 6 par le Congrès des juges de l'Ukraine.

## Enjeux actuels

L'Ukraine est l'un des pays fondateurs de l'ONU, elle a effectué un mandat de deux ans comme membre non permanent du Conseil de sécurité. Elle fait également partie de la CEI, de la Banque mondiale, du FMI, de l'OSCE (présidence en 2013), du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO. En juillet 1997, l'Ukraine a signé une charte de partenariat spécifique avec l'OTAN. En 2008 l'Ukraine a adhéré à l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Le 27 juin 2014 le président Petro Porochenko a signé un accord de libre échange avec l'UE à Bruxelles. Le 1<sup>er</sup> janvier 2016 l'accord d'association entre l'Ukraine et l'UE entre en vigueur. Jusqu'en 2014 l'Ukraine cherchait à équilibrer les liens qu'elle entretenait avec la Russie et sa volonté de se rapprocher du monde occidental. Désormais, elle voit son évolution avec l'UE et les États-Unis.

L'exemption de visas pour entrer sur le territoire Schengen octroyée aux Ukrainiens le 11 juin 2017 en est la preuve.

# ÉCONOMIE

## L'agriculture

On présente souvent l'Ukraine comme le grenier à blé de l'URSS. Effectivement les terres noires, le fertile *tchernoziem*, sont particulièrement étendues dans les plaines ukrainiennes. En effet, si l'on retire la steppe du centre du pays et les zones des Carpates, l'Ukraine est un terrain propice au développement d'une agriculture prospère. Pourtant, malgré cette base prometteuse, les résultats agricoles du pays n'ont jamais atteint des niveaux de rendements proches de ceux de l'Europe occidentale. La raison est d'abord sa politique de collectivisation des années 1930. Le *mir* ukrainien, la commune paysanne, qui existait à l'époque des Tsars, est restée particulièrement vivace dans la partie orientale de l'Ukraine. Pour Staline, la collectivisation devait permettre d'implanter la politique et le mode de vie des Soviétiques au sein des campagnes et, par là, de réduire le nationalisme ukrainien plus présent dans les campagnes que dans les villes. La collectivisation en Ukraine a été l'occasion de la dernière grande famine sur le continent européen. Une famine qu'une partie des historiens spécialistes des questions soviétiques

estime avoir été organisée volontairement par les bolcheviks. La dékoulakisation qui s'opère à l'époque est particulièrement forte en Ukraine. La fertilité de la terre avait permis de répondre à la pénurie de nourriture dans les villes durant les premières années après la révolution. La NEP de Lénine avait autorisé l'enrichissement de certains paysans, plus travailleurs et connaissant mieux les techniques agricoles. Lors de la collectivisation les cadres agricoles, dont la plupart étaient des koulaks, sont arrêtés et déportés. De nouveaux cadres bien moins compétents sont promus. La collectivisation est un échec sur tous les plans. La production s'effondre. Les paysans refusent de rentrer dans les kolkhozes. Les produits agricoles sont réquisitionnés fusil au poing par les agents du NKVD. Les circuits d'approvisionnement sont rompus. Malgré les objectifs délirant des plans quinquennaux et le maquillage des chiffres, le niveau de production de 1913 n'est rattrapé qu'au cours des années 1960, avant que les chiffres de la filière agricole ne soient définitivement plus publiés à partir de la fin des années 1970. L'agriculture ukrainienne ne s'est jamais remise de la saignée des années 1930. L'exploitation industrielle de l'agriculture après

la guerre a durablement endommagé les sols ukrainiens. Les sols contaminés par l'explosion de la centrale de Tchernobyl amputent aussi une partie des terres arables ukrainiennes.

## L'industrie et les mines

Une autre raison du dépérissement de la filière agricole, qui représentait en 2019 14 % du PIB, est l'importante exploitation industrielle du sous-sol. La partie est du pays est occupée par le bassin minier du Donbass, sur lequel ont été fondées les villes minières de Donetsk, Kharkiv ou Louhansk. L'industrie lourde et les mines représentent 25 % du PIB, mais l'absence de compétitivité de ces industries, construites à la période soviétique, fait craindre une fermeture prochaine des usines encore en fonctionnement. L'Est industrialisé et proche de la Russie agite souvent le spectre d'une sécession qui laisserait l'Ukraine désargentée. Il existe encore aujourd'hui un ministère des Ressources minières qui est toujours confié à un personnage influent du monde politique.

## Les services

Le secteur des services est encore timide en Ukraine et ne représente que 3 % du PIB. L'industrie du tourisme, vous aurez l'occasion de le constater, est florissante en été. Si la Crimée a toujours été l'une des premières destinations pour les touristes russes, les villes de Kiev, Lviv et Odessa attirent plus d'Européens. Les autres domaines du secteur des services sont en phase de développement. Mais ce développement est freiné par la situation financière et politique compliquée du pays. Il est à noter qu'au début des années 1990 le pays était le plus pauvre de la CEI, au bord du gouffre financier jusqu'à la dévaluation du rouble en 1998 qui l'a entraîné dans le default, le défaut de paiement sur la dette souveraine. L'Ukraine a dû renégocier à l'époque le service de sa dette aux prêteurs avec des conditions défavorables. La crise de 2008 n'a pas épargné l'Ukraine dont l'économie restait toutefois fragile. Enfin, malgré le conflit militaire avec la Russie et l'annexion de la Crimée, le pays fait preuve de persévérance dans son envie de développer le secteur des services.

## Les partenaires économiques de l'Ukraine

Jusqu'au conflit de 2014 le principal partenaire économique de l'Ukraine était la Russie, de loin le premier client et le premier fournisseur. Cette relation privilégiée était aussi une source de tension permanente entre les deux États. L'Ukraine est restée longtemps dépendante de la Russie dans le domaine de l'énergie.

L'industrie ukrainienne, peu performante, est particulièrement gourmande en énergie. La Russie se servait ainsi de ses matières premières comme d'une arme politique contre l'Ukraine. La guerre du gaz de l'époque de la coalition « orange », au discours antirusse prononcé, a vu la Russie augmenter le prix du gaz livré à l'Ukraine. Conséquence ou coïncidence, les prochaines élections présidentielles tournaient à la faveur du Parti des régions, partisan d'une politique pro-russe. L'augmentation du prix du gaz était alors réduite, comme une récompense du gouvernement russe au peuple ukrainien qui avait fait le bon choix. Cette dépendance vis-à-vis de la Russie a longtemps été un poids dans le développement de l'économie ukrainienne, forcée de se tourner vers la Russie plutôt que vers son autre partenaire naturel, l'UE. Aujourd'hui, compte tenu du contexte économique et géopolitique, l'Ukraine a considérablement ralenti, voire arrêté son partenariat avec la Russie en se tournant vers les pays de l'UE et la Chine.

## Les perspectives

La nouvelle politique plus libérale appliquée depuis 2006 a permis un retour de la croissance, même si le coût des matières premières handicape l'industrie ukrainienne. Des groupes européens commencent à prendre des parts dans les entreprises ukrainiennes. Le monde des affaires tente un virage vers plus de transparence. L'éventuelle adhésion du pays à l'UE apparaît le plus souvent dans les discours politiques, même si la perspective de rentrer dans l'UE reste très lointaine. L'Ukraine semble sortir de la période noire des années 1990, mais vu les derniers événements la crise continue à menacer le pays. En plus, les réserves de la Banque centrale restent faibles et personne n'ose s'attaquer à la réforme du matériel de production, vétuste et inefficace à l'exportation. Le taux de chômage (entre 8 et 11 % selon le BIT) fait craindre une crise sociale dans un contexte où la population a pris le goût de la contestation. La crise de 2014 a touché de plein fouet l'Ukraine, dont la croissance reposait sur tous les éléments « toxiques », immobilier, crédits, matières premières. La monnaie a dévalué de 37 % par rapport à l'euro et 52 % par rapport au dollar. L'Ukraine a aussi bénéficié de plusieurs prêts d'urgence du FMI, mais les incertitudes sur la solvabilité du secteur privé sont encore grandes à court terme. La plupart des prêts aux particuliers étaient libellés en monnaie étrangère, ce qui fait que l'endettement réel des ménages ukrainiens a explosé, alors même que la plupart des grandes entreprises annoncent des licenciements.

# POPULATION ET LANGUES

*Au courant de son histoire l'Ukraine a été habitée par des différents groupes ethniques. Le résultat est la création d'une société multiethnique et multiculturelle qui, selon le dernier recensement de la population de 2001, compte 125 minorités présentes sur le territoire ukrainien. Les Ukrainiens constituent le 77,8 % de la population, le deuxième groupe ethnique est celui russe (17,3 %). Les autres minorités se composent de Juifs, de Biélorusses, de Moldaves, de Bulgares et de Polonais. Plus de 250 000 Tatars seraient rentrés en Ukraine après la déportation forcée en Ouzbékistan et autres républiques d'Asie centrale en 1944. Suite à l'occupation de la Crimée par la Russie, selon les derniers sondages, près de 45 000 personnes auraient quitté ce territoire dont 16 000 Tatars. On décompte en Ukraine une quinzaine de groupes ethniques comprenant entre 10 000 et 100 000 personnes : les Grecs, les Arméniens, les Tsiganes, les Allemands, les Azerbaïdjanais, les Gagaouzes, les Géorgiens, les Lituanais, les Tchouvaches, les Ouzbeks, les Mordviniens, les Kazakhs, etc.*

## Répartition géographique

Dans les principales divisions administratives et territoriales de l'Ukraine, sauf pour ce qui est de la république autonome de Crimée et de la ville de Sébastopol, les Ukrainiens forment la majorité absolue. Dans la république autonome de Crimée et la ville de Sébastopol, les Russes, qui représentent respectivement 67 % et 74,4 % de la population de ces territoires, constituent la majorité absolue. Il existe aussi un phénomène de majorité au sein des minorités. Dans certaines régions par exemple, une minorité peut constituer la majorité. Ex : les Roumains sont majoritaires dans le district d'Hertsajiv de la région de Tchernivtsi, tandis que les Bulgares sont en majorité dans le district de Bolhrad de la région d'Odessa et les Hongrois dans la région de Transcarpatie.

## Émigration

Les Ukrainiens forment l'un des plus gros groupes d'émigrés dans les pays de l'Union

## Statistiques de la population ukrainienne

- ▶ **Population** : 42 139 100 hab.
- ▶ **Structure par âges** : 0-14 ans : 13,7 % (hommes 3 008 785, femmes 2 845 986) • 15-64 ans : 70,8 % (hommes 14 430 233 ; femmes 15 743 700) • 65 ans et plus : 15,5 % (hommes 2 166 666 ; femmes 4 421 550) (chiffres de 2016).
- ▶ **Âge moyen total** : 39,9 ans • hommes : 37,9 ans • femmes : 43,1 ans.
- ▶ **Taux de croissance de la population** : - 0,36 %.
- ▶ **Taux de natalité** : 10 ‰.
- ▶ **Taux de mortalité** : 14 ‰.
- ▶ **Taux net de migration** : - 0,3 migrant/ 1 000 individus.
- ▶ **Espérance moyenne de vie à la naissance** : **total individus** : 67 ans • hommes : 76 ans • femmes : 71 ans.
- ▶ **Taux de fertilité** : 1,5 enfant/femme.
- ▶ **Groupes ethniques** : Ukrainiens 77,8 %, Russes 17,3 %, Biélorusses 0,6 %, Moldaves 0,5 %, Tatars de Crimée 0,5 %, Bulgares 0,4 %, Hongrois 0,3 %, Roumains 0,3 %, Polonais 0,3 %, Juifs 0,2 %, autres 1,8 % (2016).
- ▶ **Religions** : Ukrainiens orthodoxes (patriarcat de Kiev) – Ukrainiens orthodoxes (patriarcat de Moscou) – Ukrainiens autocéphales (patriarcat de Kiev), orthodoxes, gréco-catholiques (uniates), juifs, musulmans.
- ▶ **Taux d'alphabétisation (personnes âgées de plus de 15 ans sachant lire et écrire)** : femmes : 99,74 % • hommes : 99,79 % • Total de la population : 99,7 %.

**Source** : CountryMeters Info Ukraine 2018.



## Tatars et autres peuples déportés

La Seconde Guerre mondiale est l'occasion pour Staline de redessiner profondément la carte ethnique de l'URSS. Plusieurs peuples ont refusé de combattre les Allemands car la période des années 1930 et de la collectivisation avait été tellement dure qu'ils rejetaient l'autorité soviétique. Cette « trahison » est un prétexte pour l'ancien commissaire aux nationalités de mettre en œuvre ses plans les plus destructeurs.

En Ukraine les Tatars de Crimée, dont les revendications indépendantistes et leur réticence à se plier à la collectivisation les avaient rendus peu sympathiques aux communistes, sont ainsi victimes d'une déportation de masse. En deux jours tous les Tatars de Crimée sont déportés en Sibérie. Sur les 250 000 déportés, un tiers meurt en chemin. Ils ne pourront rentrer qu'après 1991. Au total 12 autres peuples subissent le même sort au cours du printemps et de l'été 1944 ; parmi eux, les Tchétchènes (180 000 personnes déportées), les Allemands de la Volga (60 000 déportés), les Kalmoukes (350 000 déportés). Le scénario est toujours le même : la nuit des brigades du NKVD arrivent dans les villes et les villages et rassemblent tous les habitants avant de les entasser dans des wagons bondés en direction de la Sibérie et du désert du Kazakhstan. Entre le tiers et la moitié meurent en route. L'aspect exhaustif de ces déportations en fait l'un des plus grands nettoyages ethniques de tous les temps. Ces 13 peuples sont « libérés » en 1956 par Khrouchtchev mais cette libération n'est pas synonyme de retour au pays. Ces peuples devront attendre la Perestroïka pour perdre l'adjectif de « traître » qui leur était attribué dans les documents officiels et pour certains la fin de l'URSS pour retrouver toute liberté de circulation et le droit au retour. Au total, plus de 3,5 millions de personnes ont été déportées, et la destruction de destins individuels a aussi conduit à la destruction de la culture traditionnelle de la plupart de ces peuples.

européenne. Durant les années 1990 et le début des années 2000 la situation économique très difficile a poussé beaucoup d'Ukrainiens à émigrer vers la Pologne et la Hongrie, mais aussi au Portugal, en Turquie, en Israël, en Russie et au Canada. On compte entre 5 millions et 7 millions d'Ukrainiens qui travailleraient actuellement en dehors de l'Ukraine, de façon illégale pour un

bon nombre, dans la construction, le service, ou l'agriculture. Plus de 400 000 Ukrainiens travailleraient en Pologne, 250 000 en République tchèque, 150 000 au Portugal, 100 000 en Espagne, 35 000 en Turquie, et 20 000 aux États-Unis. Le plus grand nombre d'Ukrainiens travaillant en dehors de l'Ukraine se trouve sans grande surprise en Russie : 1 million.



Porte Lyadske sur Maidan Nezalezhnosti.



Scène de vie à Prospekt Svobody.

## Démographie

Depuis 1993, la population ukrainienne est vieillissante et diminue au rythme de 400 000 à 600 000 personnes par an. Elle est passée de 52 millions d'habitants en 1993 à 44 millions en 2018.

Les principales causes de diminution sont l'émigration, la chute de la natalité et la baisse de l'espérance de vie.

## L'origine de la langue ukrainienne

L'ukrainien appartient à la famille des langues slaves de la famille indo-européenne. Cette langue est particulièrement proche du russe et du biélorusse. À l'origine ces trois langues n'en formaient qu'une seule. C'est au XII<sup>e</sup> siècle qu'elles se sont divisées. Elles sont désormais distinctes, mais se ressemblent néanmoins tant au niveau de la grammaire que du vocabulaire. Ce phénomène a été particulièrement amplifié à la suite de la soviétisation de l'Ukraine dans les années 1930.

Un grand nombre de mots russes sont alors rentrés dans le vocabulaire ukrainien. C'est une des conséquences de la politique de russification de la région menée par le Parti communiste à Moscou. L'ukrainien s'écrit avec l'alphabet cyrillique.

## De l'utilisation de l'ukrainien

Pendant toute l'époque communiste, le russe est devenu la langue obligatoire dans toutes les républiques, que ce soit pour les démarches administratives ou la vie quotidienne. Une majorité d'Occidentaux continue d'ailleurs à penser que l'ukrainien et le russe sont une seule et même langue. Après l'indépendance du pays en 1991, l'ukrainien est donc redevenu la langue officielle. Il y a cependant quelques exceptions : les régions à l'est et la Crimée, où non seulement le russe est parlé par une grande partie de la population mais où tout l'enseignement (scolaire) est encore dispensé en langue russe. De toute façon, où que vous alliez, le russe est compris, parlé et écrit. Depuis les événements de 2014 de plus en plus de jeunes Ukrainiens optent pour l'ukrainien, devenu un élément constitutif de l'identité nationale. Pourtant, c'est toute la population qui a grandi pendant l'époque soviétique, à savoir les gens entre 30 et 90 ans, qui continuent malgré tout à parler en russe.

## Les minorités linguistiques

L'Ukraine est aussi peuplée de nombreuses minorités. Les autres groupes ethniques linguistiques sont principalement les Biélorusses (0,9 %), les Moldaves (0,6 %), les Bulgares (0,5 %), les Polonais (0,4 %), les Hongrois et les Roumains (0,3 %).

# MODE DE VIE

## VIE SOCIALE

### Éducation

En 1917, plus de 70 % de la population était illettrée. Le gouvernement communiste a rendu l'école obligatoire. Aujourd'hui, tous les Ukrainiens savent lire et écrire. Les enfants vont à l'école à l'âge de 6 ans et gardent la même classe et les mêmes professeurs jusqu'en 9<sup>e</sup> (c'est-à-dire jusqu'à 14 ans). Après ils ont le choix d'arrêter ou de poursuivre leurs études. S'ils décident de continuer, ils ont un diplôme de fin d'études à la 12<sup>e</sup> classe. Depuis 1990, des écoles privées ont également ouvert leurs portes. Tout comme aux États-Unis, le système universitaire est très élitiste et les meilleurs élèves intègrent les meilleures écoles après un concours difficile. Les universités les plus prisées sont celles de Kiev, Kharkiv, Odessa, Lviv et Dnipro. Parmi les centres de recherche, les instituts d'Odessa spécialisés dans l'océanographie et la biologie marine sont mondialement connus. Mais le monde de l'éducation n'a pas échappé à la corruption : pour obtenir un diplôme, les étudiants sont parfois amenés à payer cher... Pourtant, ces dernières années le système éducatif connaît une évolution significative. Les établissements d'enseignement secondaire et supérieur participent aux programmes d'échanges internationaux, notamment à ceux initiés par l'UE et les États-Unis.

### Mariage et famille

Le mariage continue à tenir une place importante dans la vie des Ukrainiens. Ils se marient très

jeunes et ont rapidement un enfant. Le taux de divorce est également très élevé. Mais la conscience féminine évolue, de plus en plus de femmes cherchent l'indépendance et la réussite professionnelle. Et l'on commence à évoquer l'égalité des sexes (rémunération, postes à responsabilité, etc.), des débats inexistantes il y a encore quelques années. Mais les Ukrainiens restent tout de même très attachés aux valeurs familiales.

Les appartements sont souvent occupés par deux générations et ce n'est pas seulement par souci d'économie, mais par les liens familiaux très forts.

### Santé

Lorsque l'Ukraine faisait partie intégrante de l'URSS, le gouvernement avait mis en place un système de soins gratuits pour tous. C'était l'un des plus grands mérites du système communiste.

Depuis sa chute, les hôpitaux sont dans un état de délabrement total. Les médecins ont en majorité migré sous des cieux plus rémunérateurs et ceux qui restent travaillent dans des conditions très difficiles. Les malades sont souvent obligés de ramener leurs propres médicaments, draps, couvertures et nourriture quand ils sont admis à l'hôpital. Ce qui explique pourquoi les cliniques privées sont fréquentées par la population la plus aisée. Les maladies cardio-vasculaires et le cancer restent les principaux fléaux.



**petit futé**

Des guides de voyage  
sur plus de  
**700** destinations

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

# RELIGION

## Orthodoxie

L'Ukraine est un pays majoritairement orthodoxe. Sa conversion au christianisme remonte à 988, lorsque le prince Vladimir gouvernant la Rous de Kiev décida d'en finir avec le paganisme qui dominait dans les tribus slaves et d'unifier son peuple sous une seule religion qu'il reçut de Constantinople. Lorsque le schisme eut lieu entre l'Église chrétienne d'Orient et l'Église chrétienne d'Occident en 1054, la Rous de Kiev adopta donc le parti de Constantinople et devint un pays orthodoxe. La conversion de la Rous de Kiev au christianisme joua un rôle clef dans l'histoire de l'Ukraine et de la Russie en faisant entrer ces pays dans la culture européenne. La Rous de Kiev fut d'ailleurs un des pays d'Europe de l'Est qui se convertit le plus tardivement. Suite à sa conversion elle reçut une très grande influence de Constantinople : un alphabet, un art religieux, architecture des églises et icônes et elle s'imprégna de la spiritualité du christianisme oriental.

Aujourd'hui, l'Église orthodoxe continue à être dominante en Ukraine et ce malgré quelques scissions. Il existe aujourd'hui trois Églises orthodoxes en Ukraine : l'Église orthodoxe ukrainienne, l'Église orthodoxe ukrainienne-patriarcat de Kiev et de toute la Rous, et enfin l'Église orthodoxe autocéphale d'Ukraine. La raison de cette scission est avant tout politique : l'Église orthodoxe ukrainienne dépend du patriarcat de Moscou, tandis que les deux autres dépendent du patriarcat de Kiev. Lorsque

l'Ukraine s'est convertie, son clergé dépendait entièrement du patriarcat de Constantinople, mais lorsqu'elle est passée sous la coupe de la Russie au XVII<sup>e</sup> siècle, l'Église orthodoxe a alors été rattachée au patriarcat de Moscou. En 1990 cette Église est devenue l'Église orthodoxe d'Ukraine, dépendante du patriarcat de Moscou. Elle existe toujours avec ces caractéristiques. Mais lorsque l'Ukraine devint indépendante en 1990, à la chute du communisme, cette Église chercha à obtenir l'autocéphalie, sous l'égide du métropolite Filaret. Cette tentative échoua et le métropolite fut démis de ses fonctions. C'est pour cette raison que, en juin 1992, ce métropolite Filaret fut encouragé, lui et ses partisans, par les autorités civiles, les membres du Parlement et des partis politiques nationalistes à créer une Église autocéphale, indépendante de Moscou. Ainsi, le 21 octobre 1995, le métropolite Filaret créa officiellement le patriarcat de Kiev et de toute la Rous-Ukraine, et lui-même s'est autoproclamé patriarche de Kiev et de toute la Rous-Ukraine. Il faut savoir que cette église orthodoxe n'est reconnue par aucune Église orthodoxe du monde. Elle est considérée comme non canonique. Enfin, la troisième branche est l'Église orthodoxe autocéphale d'Ukraine. Il s'agit d'un mouvement qui s'est effectué en parallèle du précédent et dans le même désir d'autocéphalie. Suite à des mouvements nés dans des communautés orthodoxes autocéphales, on procéda aussi à l'élection d'un patriarche de Kiev et de toute l'Ukraine.



© STEPHAN SZEREMETA

Église de la Dormition au monastère de la Laure de Petchersk.





© STÉPHAN SZEREMETA

Cérémonie religieuse au monastère de la Laure de Petchersk.

En décembre 2018, suite à la reconnaissance du patriarcat de Constantinople, le concile d'unification réuni à Kiev officialise la fondation de la propre Église orthodoxe séparée de celle de Moscou. Dans le contexte actuel, cette décision marque le schisme entre les deux pays tant sur le registre religieux que politique vu l'engagement personnel du président Petro Porochenko dans cet événement historique.

### Catholicisme byzantin et romain

À côté des 10 millions d'orthodoxes, qui se situent majoritairement dans les régions de l'est et du centre de l'Ukraine, 5 millions d'Ukrainiens se réclament du catholicisme. La majorité de ces catholiques relèvent de l'Église gréco-catholique (ou catholiques de rite byzantin) dite uniate et habitent la partie occidentale de l'Ukraine. L'Église uniate a de particulier qu'elle relève de l'Église romaine mais suit de nombreux rites et pratiques orthodoxes : la liturgie est de rite byzantin et les prêtres peuvent être mariés, s'ils étaient mariés avant leur ordination. Durant les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles les territoires à l'ouest de l'Ukraine sont passés sous la domination du Royaume polono-lituanien qui relevait du catholicisme. C'est pourquoi de nombreux ecclésiastiques ukrainiens de ces territoires décidèrent de s'unir avec Rome. En 1596 on signa l'accord de Brest-Litovsk qui institua l'Église uniate dans ces régions. Lorsqu'une partie de ces territoires passa sous la tutelle russe au XVIII<sup>e</sup> siècle ils furent malmenés par les autorités tsaristes qui finirent par les interdire au XIX<sup>e</sup> siècle. En revanche,

les uniates qui vivaient au sein de l'Empire austro-hongrois purent continuer à pratiquer leur religion sans problème. En 1946, lorsque l'Ukraine occidentale fut incorporée par l'URSS, l'Église uniate fut complètement interdite et tous les fidèles durent se rattacher à l'Église orthodoxe d'Ukraine. Les prêtres et fidèles qui refusèrent furent torturés ou exécutés. L'Église uniate continua à célébrer en cachette. Le pape de l'époque, Jean XXIII, œuvra pour aider cette Église et notamment il réussit à faire libérer de prison Monseigneur Slipy, le chef de l'Église gréco-catholique et à le faire venir à Rome. Celui-ci put ainsi continuer à diriger son Église depuis Rome. Il fallut attendre la Perestroïka pour que cette Église puisse enfin revendiquer sa légalisation qu'elle obtint à la chute de l'URSS. Elle a d'ailleurs joué un rôle important en faveur de l'indépendance. Aujourd'hui parfaitement légale et reconnue du Saint-Siège, l'Église uniate réunit 5 millions de fidèles qui manifestent leur foi avec beaucoup de ferveur. Lorsque l'Église uniate a été rendue aux Ukrainiens ils n'avaient plus de lieux pour célébrer et organisaient donc des liturgies en plein air, même sous les températures les plus hostiles. Une petite minorité de catholiques romains habite dans les régions frontalières de la Pologne et la Hongrie. Ils représentent une population d'environ 150 000 personnes. Ces régions étaient sous domination polonaise et donc catholique pendant le XVIII<sup>e</sup> siècle et des communautés sont restées. Soutenues par l'Église polonaise, elles connaissent une certaine vigueur depuis la chute de l'URSS. Les Ukrainiens catholiques fêtent Noël dans la nuit du 24 au 25 décembre.

## Judaïsme

L'histoire juive joue un rôle clef dans l'histoire ukrainienne. Entre le XIV<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècles, l'Ukraine de l'Ouest se trouve incorporée à la Pologne où la noblesse catholique polonaise fait appel à de nombreux Juifs pour cultiver ses terres. Les Juifs venus sur ces terres créent des bourgades, « villettes », appelées shtetl en yiddish. Puis l'Empire russe qui reconquiert ces terres confine toute sa population juive dans une zone appelée « zone de résidence », entre Ukraine, Biélorussie, Lituanie, et une partie de la Pologne. À la veille du XX<sup>e</sup> siècle, on compte 5 400 000 juifs dans cette zone. C'est d'Ukraine que viennent les militants les plus déterminés du mouvement sioniste qui partent s'installer et fonder leur mouvement en Europe.

Puis l'histoire des Juifs d'Ukraine au XX<sup>e</sup> siècle s'inscrit dans la douleur : pogroms dans les années 1920, désintégration du monde juif dans les années 1930. Le plus gros massacre de Juifs a lieu pendant la Seconde Guerre mondiale, principalement à Kiev et Odessa. À Kiev, le grand massacre de juifs perpétré par les nazis et les collaborateurs locaux se déroule dans une fosse appelée Babi Yar. Depuis 1990, la médaille du Juste récompense les personnes qui ont sauvé des Juifs de Babi Yar. En 2006, dans *Les Bienveillantes*, Jonathan Littell décrit les réactions de son héros face à ce massacre. L'autre grand massacre de juifs se produit à Odessa, perpétré par les Roumains. C'est alors à Odessa que vit la plus importante communauté juive d'Union soviétique : 133 000 personnes. Il n'en restera plus que 33 000 qui seront ensuite déportées dans des camps en Roumanie. Odessa reste la ville juive la plus connue d'Ukraine, même si entre les années 1970 et 1990 la majorité de sa population juive a émigré aux États-Unis et en Israël majoritairement. Deux branches particulières du judaïsme sont spécifiquement représentées en Ukraine. Les Juifs hassidiques, qui appartiennent à la branche de l'ultra-orthodoxie. Mouvement né au XVII<sup>e</sup> siècle dans le contexte des insurrections paysannes de Pologne, le hassidisme est un courant juif rural qui oppose des pratiques joyeuses et charismatiques (chants et danses) au judaïsme officiel lituanien beaucoup plus intellectuel qui en réaction crée le mitnagdisme. L'hassidisme n'est pas un mouvement de masse mais il est représenté par un ensemble de petites communautés qui se réunissent autour d'un rabbin charismatique. Le plus connu en Ukraine est

Nahman qui a passé les dernières années de sa vie à Uman dans le centre de l'Ukraine et où sa sépulture fait l'objet d'un pèlerinage annuel de la part des juifs hassidiques chaque premier de l'an juif. L'autre branche est celle des Juifs karaïtes. C'est un mouvement lancé par Anan Ben David au VIII<sup>e</sup> siècle en Mésopotamie et qui pénètre le khan des Khazars au X<sup>e</sup> siècle (empire qui se trouvait alors au sud de l'actuelle Russie). Ce mouvement est scripturaliste, il prône un retour aux écrits bibliques et refuse la loi orale. Les karaïtes vivant dans l'Empire tsariste se définissent comme un peuple distinct du peuple juif, d'ethnie turque tatare. En Ukraine, c'est en Crimée que l'on trouve des Juifs karaïtes, qui ont longtemps habité, par mesure de défense, des villages perchés au sommet des montagnes. Aujourd'hui on compte à peu près 8 000 juifs karaïtes dans le monde dont 3 500 entre Ukraine et Pologne. La culture juive, principalement représentée dans la ville d'Odessa, a fortement marqué l'Ukraine. Ses deux représentants principaux d'un point de vue littéraire sont Isaac Babel qui par ses contes humoristiques a fait revivre la vie du monde entier en faisant découvrir le destin du peuple juif ukrainien dans son livre *Vie et destin*. Enfin, et c'est un trait beaucoup moins connu, les grands-parents de Joe Dassin sont originaires d'Odessa d'où ils ont émigré dans les années 1970 vers les États-Unis.

## Islam

L'Islam est la religion dominante chez les Tatars de Crimée. Ils sont environ 350 000 à vivre en Ukraine de nos jours. Comme la plupart des peuples turcs les Tatars sont sunnites, mais avec des éléments de cultures populaire et animiste. La foi telle qu'elle se pratiquait au moment des khans a pratiquement disparu, sous le coup de la russification du XIX<sup>e</sup> siècle d'une part, puis avec la déportation des Tatars de Crimée en 1944 d'autre part. Aujourd'hui les mouvements nationaux tatars se revendiquant généralement d'un islam tolérant mais qui les différencie des Ukrainiens. Dans la réalité, l'athéisme soviétique a fait son œuvre et seules les populations les plus âgées conservent un islam autochtone. Parmi les jeunes, la religion tend à renaître et des imams locaux sont apparus après avoir étudié dans le golfe persique ou en Turquie. De même, les mosquées autrefois laissées à l'abandon sont peu à peu reconstruites, mais peinent encore à se remplir.

# ARTS ET CULTURE

*En dehors de l'image folklorique d'une petite fille nattée portant un tablier brodé de couleurs vives et exécutant des danses traditionnelles, la culture ukrainienne ne nous est pas très familière car son histoire a toujours été liée aux pays dominants, et particulièrement à l'Empire russe puis à l'URSS. Ainsi, on ignore souvent l'origine ukrainienne d'un artiste et on le croit russe. Qui sait par exemple que Gogol et Boulgakov sont Ukrainiens ? Ou bien Sonia Delaunay et Malevitch ? Ou encore Prokofiev ou Serge Lifar ? L'Ukraine a donné naissance à de grands artistes qui se sont*

*souvent fait reconnaître à l'étranger et qui n'ont jamais souligné l'importance nationale dans leur œuvre. À l'opposé, certains artistes, beaucoup moins connus chez nous de fait, ont profondément ancré leur œuvre dans le sol ukrainien, voire même ont engagé leur œuvre politiquement pour l'indépendance de leur pays. Aujourd'hui la scène culturelle ukrainienne apparaît éclatée, entre écrivains, chanteurs de rock, scénaristes, mais toujours animée de la verve gogolienne et de l'amour pour le pays, que Chevtchenko n'a eu de cesse de célébrer.*

## ARCHITECTURE

L'architecture de l'Ukraine est d'une telle diversité en raison de la richesse de son histoire et des influences qu'elle a reçues, qu'elle pourrait constituer le but d'un seul voyage. Architecture grecque, byzantine, baroque, Renaissance, Art nouveau, et, bien sûr une pointe de soviétisme. L'architecture, par les différentes facettes qu'elle expose, manifeste la diversité culturelle et historique du pays.

Entre 800 et 500 av. J.-C., les Grecs anciens construisirent plusieurs colonies sur les terres ukrainiennes et plus particulièrement sur les côtes de la mer du Nord. Ils furent à l'origine de la fondation des villes de Tira, Olvia, Chersonese et Pantikapei. Les sites archéologiques grecs qui demeurent à Sébastopol, Soudak, Balaklava, Feodosia et Kertch peuvent encore faire l'objet de visites. L'architecture traditionnelle ukrainienne ne fit son apparition qu'au IX<sup>e</sup> siècle, avec la création de la Rous de Kiev. On vit alors apparaître une architecture typique en bois. Puis, l'architecture reçut une influence décisive liée à la christianisation, qui lui ouvrit les portes de l'architecture byzantine. Ainsi l'art de la Rous de Kiev atteignit son apogée sous Iaroslav le Sage (1019-1054) avec notamment la construction de la célèbre cathédrale Sainte-Sophie de Kiev, sur le modèle de Sainte-Sophie de Constantinople. Avec ses treize coupoles et ses cinq nefs, Sainte-Sophie domine impérialement Kiev en même temps qu'elle marque symboliquement, dans les lieux même de la ville, l'entrée de la Rous de Kiev dans l'ère d'influence culturelle de Byzance.

Mais, trait remarquable de l'Ukraine, est qu'elle n'intégra pas complètement l'art byzantin : elle conserva toujours des caractéristiques propres

qui la distinguent du style russe, dans ses proportions et sa structure. Les dômes sont particulièrement hauts, et les murs ornés de fresques, de peintures murales, et de mosaïques richement colorées. Mais c'est entre le XIV<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle que l'architecture joua un rôle symbolique très important, qui aujourd'hui encore nous raconte l'histoire de ce pays. En effet, à cette époque l'Ukraine, comme la Russie, se trouve sous domination mongole et est donc privée de tout contact avec l'Occident et particulièrement de la Renaissance.



Façade Art nouveau, Kharkiv.



Façade Art déco de la place Generala Hryhorenka.

Seule l'Ukraine occidentale connaît, par la Pologne, l'influence de la Renaissance italienne et prend ainsi de l'avance sur la Russie, notamment sur le terrain des idées, en commençant à propager les idées issues de l'humanisme. L'Ukraine occidentale constitue donc à cette époque une fenêtre ouverte sur l'Occident, et cette division symbolique du pays datant d'alors trouva et trouve, encore

aujourd'hui, un reflet dans l'architecture. Ainsi, la ville de Lviv est particulièrement caractéristique de l'architecture Renaissance, qui ne se trouve que dans cette partie du pays. Puis, à partir de ce style Renaissance, le style baroque ukrainien commença à se développer. Ce style connut son apogée au XVII<sup>e</sup> siècle. Les meilleures représentations sont l'église Saint-André, avec sa coupole verte en forme de casque, typique du baroque ukrainien, et le palais Mariyinsky à Kiev, construit par l'architecte italien Rastrelli. Alors que l'architecture était surtout concentrée sur les bâtiments religieux, dès le XVIII<sup>e</sup> siècle, elle se laïcise, et à partir du XIX<sup>e</sup> siècle, il devient difficile de retrouver une unité architecturale dans le pays. En effet, des influences architecturales diverses commencent à se manifester suivant les villes et les régions. Par exemple Odessa fut construit par Catherine II, sur un modèle de ville occidentale à rues perpendiculaires. Il faut noter, par ailleurs, que certains monuments manifestent une architecture très particulière et inclassable. Les opéras de Lviv et d'Odessa, construits par l'architecte de l'opéra de Vienne, ou encore l'opéra de Kiev. Ces chefs-d'œuvre uniques au monde sont une fusion très originale entre baroque et Renaissance. Enfin, le palais des Métropolites à Tchernivtsi évoque plutôt un style Art nouveau, avec ses courbes, son exubérance et ses plans tarabiscotés. L'architecture soviétique, avec ses immenses immeubles de béton et ses avenues disproportionnées, a plus marqué les villes de l'est et Kiev que les villes de l'ouest du pays.

## CINÉMA

Si l'histoire du cinéma ukrainien à proprement parler est peu connue, c'est peut-être qu'elle ne semble pas avoir légué d'école cinématographique et esthétique particulière et que son destin a été lié à l'Union soviétique, et a produit dans cette veine deux grands réalisateurs, Dovzhenko, considéré comme le réalisateur national, qui a légué son nom aux studios de Kiev et d'Odessa, et dans une moindre mesure le réalisateur odessite Mark Donskoï. Considéré comme l'un des fondateurs du cinéma national, Oleksandr Dovzhenko est célèbre pour ses films *Arsenal* (1929) et *La Terre* (1939), qui forment avec *Zvenyhora* (1928) sa « trilogie ukrainienne ». Mark Donskoï est connu principalement pour sa Trilogie sur Maksim Gorki (années 1930). Parmi les grandes personnalités du cinéma ukrainien on cite aussi la réalisatrice contemporaine Kira Mouratova, célèbre pour ses films *Brèves rencontres* (1967), *Longs adieux* (1987)

et *Le syndrome asthénique*, prisé au Festival de Berlin en 1990. Il y a quelque temps, un chercheur franco-ukrainien, Hosejko, a fait paraître une histoire du cinéma ukrainien, qui contribue à souligner la spécificité nationale de cet art. Mais si cette histoire ne semble pas à présent être passée à la postérité, c'est que l'anthologie cinématographique a surtout reconnu comme chefs-d'œuvre, des films sur l'Ukraine ou tournés en Ukraine, plutôt que la production nationale.

► **Le Cuirassé Potemkine.** À Odessa, c'est le film d'Eisenstein qui a donné son nom aux grands escaliers allant du boulevard Primorski jusque sur le quai. Indissociablement lié aujourd'hui à cette ville ukrainienne, *Le Cuirassé Potemkine* est aussi celui qui a fait entrer le septième art dans la modernité du montage. Né à Riga (Lettonie) en 1898, Eisenstein arrête ses études d'ingénieur lorsque la guerre éclate. Il



s'engage dans l'armée rouge et le comité pour la commémoration de la révolution de 1905 lui confie alors le tournage du film *Le Cuirassé Potemkine*. Ce film a des visées idéologiques et propagandistes. Il doit montrer la victoire de la révolution contre le tsar, dans un contexte où les idéaux révolutionnaires commencent à s'affaiblir – l'URSS est alors en pleine NEP, Lénine est en train de mourir et les divisions dans le Parti commencent à sourdre. Suite à un épisode de viande avariée, les marins du cuirassé se révoltent et le militant Vakoulintchouk est tué. Dès le lendemain la population odessite lui rend hommage et dans l'après-midi l'armée tsariste réplique. C'est alors qu'a lieu l'une des scènes les plus célèbres de l'histoire du cinéma : la scène des escaliers d'Odessa, où l'on suit la chute sans fin d'un landau depuis le haut des escaliers. Cette scène étire à dessein le plan séquence afin de bien souligner l'atrocité de la répression qui touche l'innocence d'un enfant. Puis, le lendemain, le cuirassé se trouve confronté à une escadre tsariste, qui refuse de tirer, rejoignant symboliquement et lyriquement la cause révolutionnaire. Le cuirassé devient symboliquement dans le film la première « arche de Noé » de la révolution communiste, qui arrive à traverser le déluge tsariste. Si ce film sert au départ des visées propagandistes,

Eisenstein lui donne une ampleur tout autre qui fait entrer le cinéma dans une nouvelle ère. En effet, Eisenstein expérimente l'art de filmer d'une façon nouvelle, qui sort le cinéma de la représentation théâtrale et foraine, donnant à l'image un nouveau sens. Le réalisateur comprend le sens de l'enchaînement des séquences, de la durée des plans, et trouve une harmonie dialectique entre les plans sur les détails d'un visage et les plans de foule. Il expérimente aussi la technique du travelling en plongée avant opéré dans la scène des escaliers. Cette scène qui deviendra une des plus célèbres de l'histoire du cinéma sera reprise par Brian de Palma dans *Les Incorruptibles* et parodiée par Woody Allen dans *Guerre et Amour*. Aussi, par son travail sur l'image et la réalisation, l'esthétique nouvelle du film finit même par transcender le but idéologique. Ce film, montré pour la première fois au Bolchoï à Moscou en 1925, reçut un vif succès. En 1952, des réalisateurs de tous les pays s'accordèrent pour dire qu'il s'agissait d'un des meilleurs films de l'histoire du cinéma. Cependant son contenu idéologique et propagandiste servant la révolution le fit longtemps interdire dans de nombreux pays. En France il n'eut le droit d'être publiquement diffusé qu'en 1953, au Japon en 1959 et en Italie en 1960.

## Les grands noms du cinéma ukrainien

► **Oleksandr Dovzhenko** (1884-1956). Né en Ukraine dans une famille modeste. Son père, son grand-père et la terre d'Ukraine inspireront toute sa création cinématographique. Ce réalisateur est le Chevtchenko cinématographique de l'Ukraine ; il est le réalisateur par excellence qui a fait chanter la terre ukrainienne dans le septième art. Après une carrière diplomatique, il entre vers 1924 dans les studios de cinéma d'Odessa, et dès 1927 il donne un film révélateur de son talent, *Zvenihora*. L'actrice Youlia Solntseva qu'il épouse en 1928 participera par la suite très activement à la création cinématographique de son mari et réalisera de façon posthume les œuvres inachevées de son mari. Les deux autres grandes œuvres de Dovzhenko sont *Arsenal* et *La Terre*. Dans ce film il met en scène d'une façon poétique et philosophique prodigieuse les questions métaphysiques de l'homme sur la mort. Enfin Dovzhenko est l'incarnation même du réalisme socialiste au cinéma, ce qui lui vaudra les louanges du pouvoir pour ses films *Ivan* (1932), *Aerograd* (1935) et *Chtchors* considéré comme une incarnation exceptionnelle du réalisme socialiste dans le septième art. Cependant le scénario d'Ukraine en flammes lui valut la disgrâce, car il fut considéré trop défaitiste et antinationaliste. Il s'arrêta alors de créer jusqu'à la mort de Staline. C'est sa femme qui acheva le film *Poème de la mer*, que Khrouchtchev lui commanda.

► **Marc Donskoï** (1901, Odessa – 1981, Moscou). Originaire d'une famille juive odessite, Donskoï étudie le cinéma au VGIK, sous la direction d'Eisenstein. Il devient surtout célèbre grâce à sa trilogie sur la biographie de Gorki : *L'Enfance de Gorki* (1938), *En gagnant mon pain* (1939), *Mes Universités* (1940). Il souligne particulièrement la difficulté de la vie paysanne au XIX<sup>e</sup> siècle et l'oppression envers les pauvres. Son deuxième très grand succès sera *Le Cheval qui pleure*, annonçant *Les Chevaux de feu* de Paradzhanov. La grande caractéristique de Donskoï est de nourrir son œuvre de son amour pour l'Ukraine. Réalisant ses films dans l'esprit du réalisme socialiste, il reçut en 1966 le titre d'artiste du peuple de l'Union soviétique et en 1968, il devint lauréat du prix d'État.

► **Les Chevaux de feu.** Dans les Carpates, c'est le réalisateur géorgien Paradzhanov qui donna ses lettres de noblesse à la beauté lyrique de cette région en mettant en scène la petite peuplade Hutsule dans un film innovant lui aussi une nouvelle esthétique de l'image, *Les Chevaux de feu*, en 1964. Elève de Dovzhenko, Paradzhanov qui commença sa carrière en pratiquant le réalisme socialiste ne tarda pas à se libérer complètement de ces règles pour composer des films d'une beauté étrange et envoûtante, dont la plastique et l'esthétique laissent encore pantois nombre de cinéphiles. *Les Chevaux de feu* réalisé durant les années 1950-1960 – qui virent l'épanouissement des cinémas nationaux dans les républiques d'URSS – est le premier film de l'histoire mettant en scène la petite peuplade Hutsue des Carpates. Une histoire au demeurant des plus classiques, un Roméo et Juliette façon Carpates : Ivan et Maritchka s'aiment, alors que leurs familles sont ennemies. Le film commence même par une scène où le père de Maritchka tue celui d'Ivan. Un été, alors qu'Ivan est parti travailler dans les alpages comme valet, Maritchka tente de le rejoindre et se noie dans un torrent. Apprenant sa mort, Ivan ne devient plus que l'ombre de lui-même, errant désespéré dans les alpages. Il est ramené au village par une femme, Palagna, qui brûle de désir pour lui. Leur mariage laisse Ivan dans une tristesse profonde et il reproche sans cesse à Palagna de n'avoir pas d'enfant. Celle-ci éplorée conjure le ciel de lui en donner. Un sorcier l'entend. Il devient son amant et finira par tuer Ivan dont Marisha tirera le corps vers la mort. Le scénario n'est pas ce qui semble le plus intéresser Paradzhanov, qui met tout son art dans la mise en scène extraordinaire et novatrice, et dans l'exposition minutieuse des rites et coutumes de ce petit peuple. Une caméra qui semble être toujours à l'épaule, des plongées et contre-plongées parfois très rapides et parfaitement inattendues, des arrêts brusques sur image. Il passe du noir et blanc à la couleur, le noir et blanc représentant la tristesse et la solitude d'Ivan après la mort de Maritchka. Enfin, très peu de dialogues ponctuent ce film qui est en revanche accompagné tout au long d'une musique traditionnelle. Enfin, les coutumes sont présentes. Comme celle très étrange de la scène du mariage d'Ivan et Palagna : tous deux sont séparément dévêtus, lavés, habillés et conduits dans une salle où on les laisse seuls accrochés l'un à l'autre par un anneau comme des bœufs. Coutume que Paradzhanov transforme en signe de l'emprisonnement progressif d'Ivan dans son mariage.

► **Le Costume.** Le film du réalisateur d'origine tadjike Bakhtiar Khudonazorov met en scène les aventures rocambolesques de trois jeunes

garçons sur la côte de Crimée. Des scènes toutes plus surprenantes les unes que les autres défilent de façon cadencée, au rythme de musiques entraînantes et dessinent en filigrane une fable politique sur la situation économique des anciennes républiques socialistes. Si les jeunes garçons ne vivent que dans le rêve, l'illusion et la fantaisie qui les poussent à voir dans un costume importé d'Occident et qu'ils cherchent à tout prix à acquérir, le signe de la richesse, leurs parents, génération sacrifiée de l'effondrement de l'URSS et du passage au capitalisme vivent dans une immense pauvreté. Si nos joyeux lurons occupent la place principale du film, avec leurs 400 coups et leur rythme effréné, le second personnage du film est bien la Crimée, comme élément naturel. Les plans ne cessent d'insister sur la beauté des paysages de cette côte majestueuse, mettant souvent au premier plan sable, eau, mer, vent, côte ciselée, comme des protagonistes eux aussi bien vivants de cette course-poursuite endiablée. Le réalisateur semble d'ailleurs nous mettre au défi de retrouver la pittoresque banlieue où se déroule la première scène au petit jour. Aussi ce film est-il un hommage à cette petite côte du bout du monde, perdue entre marées et récifs, battue et rebattue par les sacs et ressacs.

► **Koktebel.** Ce film est l'apothéose de l'incarnation cinématographique de la Crimée. Un homme après la mort de sa femme, et ayant tout perdu, décide de quitter Moscou avec son fils et de se rendre à Koktebel, décrit, dès le début du film comme le but du voyage, et qui devient pour l'enfant synonyme du rêve. Le père brosse à l'enfant un portrait enchanteur et paradisiaque de ce petit coin de terre de Crimée battu par le vent et la mer Noire. Au cours du voyage, que l'enfant finira seul, les paysages de Crimée apparaissent lentement, au rythme de la vie qui passe. Fabuleux éloge à la célèbre presqu'île, incarnation du rêve, de l'ailleurs et du voyage. Les deux jeunes réalisateurs Boris Khlebnikov et Alexei Popogrebsky, ont rendu un très bel hommage à la Crimée dans ce long-métrage primé à de nombreuses reprises.

► **L'Ami du défunt.** Qui n'a entendu parler des aventures du pingouin désormais célèbre de Kourkov ? Si cet écrivain ukrainien est connu pour ses romans écrits en russe, il ne faut pas oublier que sa plume a aussi servi le septième art. Ayant suivi des études de cameraman, il écrivit un scénario intitulé *L'Ami du défunt*. Une sorte de thriller se déroulant à Kiev, entre le Khreshchatyk et le Podil sombre et mystérieux. Dans une post-URSS laissée sans repères, un homme décide de livrer volontairement son destin aux mains du hasard, car c'est toujours mieux que de le livrer involontairement. Il demande

ainsi à un tueur à gages de l'abattre quand il le voudra, sans le prévenir. Mais l'histoire ne tarde pas à se retourner car il est tout de même plus philosophique et peut-être plus humain, de se laisser séduire par l'amour, au cœur même de l'hiver, et de chercher à reprendre son destin en main pour annuler la folie d'une commande

à un tueur à gages. Vraie incarnation de la déroute post-URSS, ce scénario est en même temps un hommage à la liberté de l'homme, à l'amour et à la ville de Kiev qui devient un véritable protagoniste de l'histoire. Ce scénario a été sélectionné comme un des trois meilleurs d'Europe au Festival du film à Berlin.

## LITTÉRATURE

Comme dans tout pays où l'unité se fait de façon difficile et problématique, la littérature joue un rôle de premier ordre dans l'éveil d'une conscience nationale. En effet, dans un pays qui n'a eu de cesse d'être écartelé et dominé par des puissances étrangères, c'est grâce à la littérature, et à une langue littéraire reconnue, que l'identité nationale a pu être affirmée et consolidée. C'est pourquoi en Ukraine l'histoire de la littérature est inséparable de l'histoire même du pays. Nombre de poètes et écrivains ont vu dans le métier de plume le lieu d'un engagement politique et militant contre l'occupant. Mais la littérature est aussi le lieu où s'exprime la difficile identité ukrainienne tantôt « happée » par le grand frère russe, tantôt revendicative d'une identité propre. Ces dernières années, la littérature ukrainienne connaît un véritable essor. Les auteurs contemporains abordent différents sujets qui touchent le quotidien de chaque Ukrainien. La langue d'écriture est le plus souvent l'ukrainien et non le russe.

### Aux sources de la littérature ukrainienne

L'Ukraine connaît une première littérature durant la Rous de Kiev, quand les Slaves

viennent de recevoir une première écriture suite à leur conversion au christianisme. Les premiers écrits se font en slavon. Le premier récit connu est le *Récit des temps passés* ou *Chronique initiale*, qui raconte l'histoire des premiers Slaves depuis le Déluge et le partage du monde entre les fils de Noé. Sous la Rous de Kiev apparaissent aussi les bylines, les célèbres chants épiques louant les *bogatyrs* (preux chevaliers). Les bylines comprennent deux cycles, le cycle de Kiev et le cycle de Novgorod. Un personnage du cycle de Kiev est passé à la postérité : Ilia de Mourom. Cet homme cul-de-jatte d'une trentaine d'années reçoit une force herculéenne en buvant un breuvage, ce qui lui permet de dépasser son handicap. Il est devenu un héros national, défenseur des faibles, se battant contre Tatars et brigands pour sauver la loi chrétienne. Suite à l'invasion tatare, l'Ukraine entame une longue période de dépendance, écartelée entre Pologne et Lituanie, puis Pologne et Russie, et enfin Russie et Autriche-Hongrie. Langue et littérature déclinent progressivement, au profit de la culture, voire de la langue du peuple dominant. Les écrivains sont eux aussi obligés d'utiliser la langue de l'occupant. La renaissance littéraire se produit à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

## Maximilien Volochine

Né à Kiev en 1877, Maximilien Volochine est la figure même de l'intelligentsia en exil. En effet, ce poète interdit et persécuté par le régime soviétique ne choisit pas d'autre endroit d'exil que sa petite maison de Koktebel, au bord de la mer Noire en Crimée, attachant pour toujours la Crimée au symbole de l'intelligentsia, de la création, de la poésie et de la peinture.

Dans sa petite maison toute en hauteur et abritant une immense bibliothèque, il composa un cycle de sonnets consacrés à la Crimée, *Les Cimmériens*, et peignit des aquarelles. Il invita aussi toute l'intelligentsia persécutée par le régime à venir le retrouver, et en particulier c'est là que Marina Tsvetaïeva, alors âgée de 20 ans, rencontra son futur mari, Serge Elfron. Cette jolie petite maison blanche associée à la tristesse de l'exil en même temps qu'à la renaissance de la création est aujourd'hui transformée en « musée du Siècle d'argent » car tous les poètes et artistes russes du début du siècle y sont passés. Entre tristesse et émotion, cette petite maison du bout du monde est restée le symbole de l'intensité créatrice pour l'intelligentsia contemporaine.

## La Garde blanche : Kiev dans la tourmente

C'est dans ce roman qu'il écrit à Moscou, que Boulgakov immortalise dans une immense fresque mêlant la petite et la grande histoire, la célèbre guerre civile qui emporta Kiev à partir de la révolution d'Octobre et qui vit s'affronter les Ukrainiens entre eux, divisés par leurs engagements. Dans cette saga familiale, où l'on reconnaît la famille Boulgakov, et qui se situe justement au n° 13 de la rue Andriyviski Uzviz, là où vécut la famille durant la guerre, les différents personnages tentent de survivre entre séparation, coups de feu et brûlures d'amour, au milieu de cette grande tourmente qui emporta Kiev. Pour comprendre ce roman, il est important de voir les divers éléments qui eurent lieu durant cette lutte.

Depuis la révolution d'Octobre et la prise du pouvoir par les bolcheviks, le pays est dans un chaos incroyable, où trois forces s'opposent : les bolcheviks ; les nationalistes ukrainiens, dirigés par Petlioura et qui veulent faire de l'Ukraine une république indépendante ; et enfin les partisans d'un retour au tsarisme, l'armée des volontaires, qui deviendra l'armée blanche. Cette armée a été organisée par Denikine dès le mois d'octobre 1917 pour s'opposer aux bolcheviks. Elle est soutenue en plus par le corps expéditionnaire franco-britannique envoyé en mer Noire dès le mois de novembre.

Ces trois forces ne vont cesser de s'opposer, s'allier, obtenir le pouvoir, le perdre, et entraîner la population ukrainienne dans une immense division et une guerre civile sanglante.

Les bolcheviks prennent le pouvoir et sont chassés dès l'année 1918. Les nationalistes ukrainiens et leur assemblée, la Rada, proclament alors la république d'Ukraine. Les nationalistes instituent un directoire nationaliste, dont les Français réussissent à s'instituer les protecteurs, en s'accordant avec les généraux monarchistes. C'est alors que la guerre civile connaît un nouveau renversement : le gouvernement nationaliste de Petlioura est renversé et menacé d'encerclement par les bolcheviks. Des scènes sanglantes éclatent alors avec notamment de violentes manifestations antisémites. Ces événements se déroulent lors du 5 février 1919. Ils sont narrés dans *La Garde blanche*, au chapitre intitulé : *Les aventures extraordinaires du docteur N. et la nuit du 2 au 3*. À partir du 1<sup>er</sup> septembre, afin de faire pression, les nationalistes organisent des pogroms et des soulèvements dans la campagne ukrainienne, aidée par l'armée blanche (les monarchistes). Les bolcheviks sont à nouveau obligés de quitter Kiev. Les frères de Boulgakov, Ivan et Nikolai, s'engagent dans l'armée blanche. Enrôlé de force dans l'armée de Petlioura, Boulgakov réussit à s'enfuir au Caucase pour rejoindre l'armée blanche. La saga familiale de la famille Tourbine, où avec une émotion extrême, nous sont narrés les émois de la belle Hélène, les élans du médecin Alexis et les emportements de Nikolka, le petit cadet, restera une des plus grandes chroniques de guerre ukrainienne.

### Une littérature nationale

À la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, un grand événement littéraire se produit sous la plume d'Ivan Petrovitch Kotlarevsky (1769-1838). En 1798, il publie à Saint-Petersbourg les trois premiers chants de son *Énéide*. Cette œuvre fait date car, comme l'écrivain le dit lui-même, il écrit en langue « petite-russienne », c'est-à-dire en langue ukrainienne. Or jusqu'à présent l'Ukraine ne dispose d'aucune langue littéraire. La langue utilisée est un vague mélange de vieux-slave, de polonais et de russe, c'est-à-dire de tous les différents occupants, dont les écrivains essayaient de faire une sauce pour leurs écrits. Avec Kotlarevsky, la langue ukrainienne s'affirme, de façon distincte, des langues de l'occupant. Cette innovation fondamentale va permettre à l'Ukraine d'avoir une langue fixée,

ce qui joue un très grand rôle dans la prise de conscience de son identité nationale et dans ses revendications futures. Par ailleurs, en tant que directeur du théâtre de Poltava d'où il est originaire, Kotlarevsky fait jouer deux pièces en langue ukrainienne : *Nathalie de Poltava*, qui deviendra le thème d'un célèbre opéra du compositeur ukrainien Lysenko, et *Le Soldat magique*.

### Affirmation nationale de la littérature ukrainienne

Tout au long du XIX<sup>e</sup> siècle, la littérature ukrainienne désormais fixée dans une langue propre va être utilisée comme fer de lance de revendications nationales. Le premier nom immédiatement prononcé lorsqu'on évoque cette littérature est bien entendu celui de Taras



Chevtchenko (1814-1861) qui, par la qualité de ses écrits tout autant que son engagement politique contre l'occupant russe, est devenu pour les Ukrainiens le symbole du dévouement absolu pour la cause patriotique. Né serf et rapidement remarqué pour ses talents de dessinateur, Chevtchenko est bientôt affranchi et envoyé en apprentissage chez un peintre en bâtiment de Saint-Petersbourg. On ne tarde pas ensuite à découvrir ses talents de plume, lorsqu'il publie en 1840 *Kobzar*, recueil de huit poésies qui font événement dans l'histoire de la langue ukrainienne, en achevant d'en faire un instrument au service de la conception poétique. Sa poésie s'affirme par la suite comme une virulente opposition à l'occupant russe. Il n'hésitera pas à traiter Catherine II de « louve affamée ». Aussi, nombre de ses poèmes restent longtemps censurés. Son poème *Son*, par exemple, ce qui signifie « le rêve », reste interdit en Russie jusqu'en 1905, parce qu'il y attaque violemment la politique des tsars en Ukraine. Pierre I<sup>er</sup> et Catherine II font l'objet d'un traitement particulièrement incisif. Il s'attaque aussi à l'occupation polonaise en maudissant l'Église de Rome dans *L'Hérétique* ou *Jan Hus*. Il fustige la politique coloniale russe au Caucase dans son poème *Kavkaz*. Enfin dans *Le Testament* il demande à ses amis de l'inhumer dans sa terre natale et lance des appels à la révolte. Ainsi, il écrit : « Enterrez-moi et levez-vous ! Brisez vos chaînes ! Et du sang impur des ennemis baptisez la liberté ! » On comprend qu'avec une telle hargne et une telle supplication pour que son peuple brise ses chaînes, l'engagement de Taras Chevtchenko ne soit pas resté dans le domaine littéraire. C'est aussi et avant tout dans l'action qu'il passe à la postérité. Il entre de plain-pied dans les prémices des mouvements révolutionnaires pour l'indépendance ukrainienne, qui commencent à se cimenter en cachette. Il intègre une société secrète nommée la Confrérie des Saints-Cyrille-et-Méthode. Cette organisation comprend un historien, un poète, un juriste et quelques étudiants de Kiev qui luttent pour débarrasser l'Ukraine de toute domination étrangère et abolir l'esclavage (les occupants russes et polonais soumettaient les paysans à d'horribles traitements). Mais la confrérie est dénoncée à la fin de 1846 par un étudiant de Kiev. Tous les membres sont arrêtés, mais c'est Chevtchenko qui, en tant qu'élément le plus radical, écoperait du jugement le plus sévère : il est incorporé comme simple soldat de régiment, avec interdiction d'écrire et de dessiner. Ses amis réussirent à le réhabiliter, mais il mourra quelque temps après à Saint-Petersbourg. Chevtchenko restera, dans l'esprit des Ukrainiens, le plus ardent défenseur de la patrie.

## Guerre et révolution : dans le bouillonnement de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle

Dans l'effervescence de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et les bouleversements de la première grande manifestation de 1905, où les mécontentements commencent à se faire vivement sentir et où les partis politiques se mettent à canaliser la révolte, la littérature joue comme toujours de concorde avec l'air du temps. Deux écrivains illustrent particulièrement les troubles sociaux et politiques de la fin du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècle, qui ne tarderont pas à ébranler complètement l'empire de Russie. L'interdiction, par l'édit d'Ems en 1876, d'utiliser la langue ukrainienne dans la littérature va cristalliser les revendications et la force créatrice des écrivains. M. Kotsoubynsky, proche des tendances marxistes et ami de Gorki, se retrouve au centre d'un événement fondamental de revendication nationale contre l'occupant russe : en 1903 il prononce un discours lors de l'inauguration à Poltava d'un monument à la mémoire de Kotlarevsky. Cette inauguration est loin d'être anodine, car on se souvient qu'il s'agit de l'écrivain qui donna ses lettres de noblesse à l'ukrainien comme langue littéraire. Ce rassemblement d'écrivains dans ce lieu prend donc la forme d'une revendication du droit d'écrire en langue ukrainienne. L'œuvre qui a rendu Kotsoubynsky célèbre, *Le Mirage* (1903), a été surpassée par sa grande œuvre *Les Ombres des ancêtres oubliés*, qui passera à jamais à la postérité grâce au plus grand réalisateur de l'époque soviétique, Sergheï Parajanov (Arménien et Géorgien), qui en fait une adaptation cinématographique admirable : *Les Chevaux de feu*. À Tchernihiv (Tchernigov en russe), on peut voir la tombe de Kotsoubynsky et le monument qui a été élevé en son honneur.

## Quand l'Ukraine devient couleur locale et pittoresque

À l'opposé de Tarass Chevtchenko, l'écrivain Nikolai Gogol fit connaître les terres ukrainiennes à la noblesse russe, mais sans aucun souci de revendication politique et patriotique. Gogol écrivit d'ailleurs dès le début en russe. Il est sûrement l'écrivain qui fit le plus connaître à la Russie d'abord, puis au monde entier, le folklore, la vivacité et la beauté de la campagne ukrainienne. Figure étrange, torturée et angoissée, il naquit non loin de la tranquille petite ville de Poltava. Dans les *Soirées du hameau*, l'écrivain se plonge dans son folklore natal qu'il connaît par sa mère qui, lorsqu'il se trouvait à Saint-Petersbourg, lui envoyait les paroles des chansons, des proverbes et même des costumes folkloriques qu'il lui demandait d'acheter et de lui envoyer.

Les *Soirées du hameau* sont arrivées au bon moment dans les deux grandes villes russes. Les salons littéraires de Moscou et Saint-Petersbourg raffolaient alors de contes folkloriques de toute sorte. L'utilisation de la langue par Gogol fut particulièrement appréciée, avec l'emploi de gros mots ukrainiens et de noms comiques. Les milieux littéraires étaient las de la langue classique et, suite à la victoire sur Napoléon en 1812, voulaient créer une réelle école littéraire russe qui refléterait la vraie nature de l'âme russe, au lieu d'essayer toujours de copier la façon d'écrire française. Bien qu'originaire de la campagne ukrainienne profonde, Nikolai fut élevé dans un milieu bourgeois et plutôt littéraire. Son père passait son temps libre à écrire des récits. Comme des milliers de jeunes de l'époque, Gogol rêvait de partir à Saint-Petersbourg pour gagner la gloire et le succès. C'est là qu'il commença à écrire. Déçu par ses premiers poèmes, il les brûla, acte de destruction qu'il répètera tout au long de sa vie. Le succès des *Soirées du hameau* le convainquit de pousser le procédé du fantastique ukrainien. Il écrivit alors un recueil de nouvelles, *Myrhorod* (1835), dont la nouvelle la plus célèbre est *Tarass Boulba*, où il crée tout un imaginaire autour du Cosaque lui attachant pour toujours l'image du guerrier noble et courageux, défendant la liberté. Les salons littéraires russes salueront dans le franc-parler de Tarass l'essence de l'âme russe. Pour Gogol, les Cosaques ne sont pas l'expression du patriotisme ukrainien, mais de l'esprit russe. L'Ukraine représentait mystère, magie et exotisme, pour la société russe du XIX<sup>e</sup> siècle s'ennuyant dans des salons et cherchant à fuir l'ennui du siècle. Dans *Tarass Boulba*, Gogol a exagéré la nature asiatique des Cosaques. Ses différents articles sur l'identité des Cosaques expriment l'idée qu'ils sont un peuple qui appartient à l'Europe par leur foi et leur situation géographique, mais qui est en même temps complètement asiatique par son mode de vie. Ce passage sera cité de nombreuses fois par les slavophiles du XIX<sup>e</sup> siècle qui rejetaient les valeurs européennes et soutenaient que l'avenir de la Russie se trouvait uniquement à l'est. À partir de 1836, Gogol eut une sorte de crise mystique. Il commença à trouver son travail inutile et à juger inintéressant de ne décrire que des personnages humoristiques. Il voulut donner un but à son entreprise littéraire et se rendre utile. C'est alors que se manifesta son idée d'être prophète et serviteur de la société. Il ressentit le désir de produire un gros travail. Il partit alors pour Rome, dans l'idée de se lancer dans une littérature réellement sérieuse. Son écriture se détourna des mœurs joyeuses et du folklore de sa Poltava natale, pour se

tourner vers la dénonciation de la cruauté russe. C'est en 1842, avec la parution de son roman le plus célèbre, *Les Âmes mortes*, qu'il entre véritablement dans le panthéon littéraire. Ce roman est construit sur un scénario tout à fait inédit et étrange. Un certain Tchitchikov, arrivé dans une mystérieuse province, fait le tour des propriétaires terriens pour leur faire une proposition des plus saugrenues : il achète les noms de leurs serfs morts et paie les taxes qu'il faut sur eux, afin de se créer le statut social fictif d'un propriétaire terrien. L'œuvre reçut un véritable triomphe, tandis que la critique, elle, traquait et dénonçait le côté subversif de ce récit. En 1848 l'écrivain fit un pèlerinage en Terre sainte. Il revint en 1849, animé d'une profonde conviction religieuse. Tandis que les milieux intellectuels étaient en effervescence, bouillonnaient d'idées sociales nouvelles et marquaient leur opposition à l'autocratie, Gogol, lui, estimait que le changement qui devait modifier l'homme n'était pas social, c'est-à-dire extérieur, mais devait venir de lui-même, de sa propre prière. Acceptant la situation politique, religieuse et sociale telle qu'elle était, Gogol apparut alors comme un défenseur de l'autocratie et de l'Église orthodoxe corrompue. À l'encontre de son compatriote Chevtchenko, il embrassa complètement la nationalité russe. Alors que Chevtchenko poussait ses compatriotes à se lever pour aller se battre et défendre leur indépendance, Gogol les exhortait à se retirer en eux-mêmes pour prier. De plus en plus critiqué de tout bord pour avoir même perdu les principes véritables de la foi chrétienne orthodoxe et désespéré, il brûla, dans un accès de rage mystique, le manuscrit de la deuxième partie des *Âmes mortes*. Il se laissera mourir de faim, et décéda le 24 février 1856. Gogol reste l'un des plus grands écrivains ukrainiens. Mais, paradoxalement, il a fait connaître la campagne ukrainienne à la bourgeoisie russe, tout en ne soutenant jamais aucune idée patriotique.

## Une écriture russe pour une des plus grandes scènes historiques ukrainiennes : Boulgakov et la guerre blanche en littérature

Si Boulgakov (1891-1940) est considéré comme un écrivain russe parce qu'il a toujours écrit en russe et qu'il a passé la plus grande partie de sa vie à Moscou, il est pourtant né à Kiev. Dans son roman *La Garde blanche*, il a représenté dans toute sa profondeur l'horreur et la complexité de cette ville que la guerre civile déchira. Ce roman est un des plus beaux témoignages littéraires de ce que fut cette guerre. Boulgakov est né à Kiev où il a passé toute son enfance.

*Statue de Taras Shevchenko à Lviv.*

© PATRICE ALCARAS



Après des études de médecine il est réquisitionné comme médecin pour la Croix-Rouge. Il commence à écrire en 1916, en composant un récit sur la médecine. Souffrant de problèmes de santé, il rentre à Kiev en 1918 et assiste de près au chaos qui emporte sa ville lors de la guerre civile, et qu'il racontera dans son roman. En 1920, alors qu'il est médecin au Caucase, Boulgakov arrête définitivement la médecine pour se consacrer à la littérature. C'est alors qu'il se rend à Moscou, où il écrit *La Garde blanche*, adapté pour la scène en 1925 dans *Les Jours des Tourbines*. En porte-à-faux avec le réalisme socialiste, il n'aura de cesse d'être inquiété par le régime, ses pièces pouvant tour à tour être jouées ou non, ses affaires fréquemment perquisitionnées et ses manuscrits confisqués. C'est au milieu de cette tourmente qu'il attachera à jamais son nom à la ville de Moscou, dans son roman *Le Maître et Marguerite*, une fabuleuse histoire d'amour poétique et féerique, sur un arrière-fond politique. Pour les Ukrainiens le nom de Boulgakov est profondément lié à la ville de Kiev, et particulièrement avec le 13 Andriïvsky Ouzviz, la maison où l'écrivain passa son enfance et la période de la guerre civile et dans laquelle se situe son roman *La Garde blanche*. Aujourd'hui transformée en musée, cette maison continue à faire battre le cœur de cet écrivain. Il suffit pour s'en convaincre de traverser les différentes pièces de ce musée magique, où chaque période de la vie de l'artiste est exprimée par un jeu de lumières et d'ombres, que la directrice du musée, qui y exerce la profession de guide, fait revivre avec un talent ésotérique envoûtant.

## Les auteurs juifs

L'histoire du judaïsme a des liens très particuliers avec l'Ukraine. En 1941, Kiev comptait 120 000 Juifs. La région de la Galicie était particulièrement peuplée de Juifs qui avaient été accueillis à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle. Plusieurs écrivains juifs ont marqué l'histoire de la littérature.

► **Isaac Babel (1894-1940).** Né dans la communauté juive d'Odessa, Isaac Babel fait en Russie une rencontre déterminante avec l'écrivain Maxime Gorki en 1916 qui l'encourage

dans l'écriture. Mais le grand tournant de la vie de Babel sera plutôt marqué par son engagement corps et âme pour la cause de la révolution et son expansion internationale. Dès 1920 il s'engage dans l'Armée rouge et va combattre en Pologne. Cette expérience de guerre et la foi en la révolution qui l'habitent lui inspireront son récit *Cavalerie rouge*, qui sera publié en 1926, avec certains passages censurés. Il y décrit l'horreur de la guerre, les populations décimées, aussi bien les peuples ukrainiens que les shtetl juifs de Galicie. En 1931, il publie les *Récits d'Odessa* qui trouvent une autre source d'inspiration : ce recueil de nouvelles mordantes et satiriques se gausse avec tendresse et affection de la petite bourgeoisie et de la pègre d'Odessa. En 1939 Babel est arrêté : ses écrits auraient-ils trop joué avec la censure ? Aurait-il dénigré Staline ? Ses origines juives déplaisent-elles à un tyran antisémite ? Après une arrestation de huit mois, il sera exécuté en 1940. Longtemps écrivain interdit, Babel ne sera réhabilité qu'en 1954, après la mort de Staline. Ses récits, jusque-là interdits, pourront enfin paraître en Union soviétique.

► **Vassili Grossman (1905-1964).** Cet homme, aujourd'hui connu internationalement, est plus qu'un artiste ou un écrivain, c'est un témoin, une voix dans le désert, un de ceux qui œuvre le plus pour témoigner des massacres staliniens, et particulièrement envers les minorités, Tchétchènes, Tatars, Kalmouks, Juifs, que le tyran réprima avec une férocité bestiale. Né à Berdytchiv en Ukraine en 1905, dans une famille juive non pratiquante, Vassili Grossman fait des études à Kiev. Sa plume, qu'il commence à mettre au service de la prose sous les encouragements de Gorki, devient rapidement journalistique lorsqu'il s'engage comme volontaire dans l'Armée rouge en 1941 pour repousser l'attaque allemande. Il découvre alors avec effroi des éléments de la guerre que la population soviétique ne connaît pas encore et notamment la décimation de la population juive d'Ukraine. C'est ainsi qu'il commence à rassembler des éléments afin de pouvoir témoigner. Mais pour le moment sa prose est uniquement au service de la doctrine socialiste. Les récits qu'il rapporte du front, notamment de la bataille de Stalingrad, lui valent le titre de héros soviétique. Découvrant



PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

...VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**

**my petit fute**  
mon guide sur mesure

AVOUS DE JOUER !

WWW.MYPETITFUTE.COM



en 1943 le massacre de Treblinka, il est un des premiers à témoigner des camps nazis. Son récit *L'Enfer de Treblinka* servira de témoignage lors du procès de Nuremberg. Progressivement la position de Vassili Grossman s'affirme de plus en plus critique vis-à-vis du régime de Staline et des massacres perpétrés contre les minorités. S'éloignant particulièrement de la ligne imposée par le régime, et d'ailleurs de plus en plus mis au banc par les critiques, Grossman fait mûrir en lui une œuvre qui passera à la postérité. Rongé par le sort que Staline réserve aux Juifs, Grossman témoigne de ce destin dans son roman *Vie et destin* qui sera interdit par la censure. Il ne sera édité que de façon posthume grâce à Sakharov qui réussira à faire passer le manuscrit sous forme de microfilms en Occident, en 1980. Le roman est publié en Suisse en 1980 et en URSS en 1989. Les documents inédits que Grossman recueille sur le front, en collaboration avec Ilya Erenbourg, serviront à la rédaction du *Livre noir*, qui raconte l'entreprise d'extermination des Juifs d'URSS par les Allemands.

► **Irène Némirovsky (1903-1942).** Fille d'un banquier juif d'Odessa, cette romancière d'origine ukrainienne a vécu en France jusqu'à sa déportation à Auschwitz où elle est morte en 1942. Elle a commencé à écrire en français à l'âge de 18 ans. Ses œuvres les plus connues sont *David Golder*, *Les Chiens et les Loups* et *Suite française* (prix Renaudot 2004), découverte par les filles d'Irène Némirovsky après sa mort. La vie des Juifs sous l'occupation allemande, des vies broyées par la guerre et l'espoir sont les principaux leitmotifs du roman.

► **Jonathan Safran Foer (1977).** Les origines juives ukrainiennes continuent à travailler la littérature contemporaine : l'écrivain américain Jonathan Safran Foer raconte dans *Tout est illuminé* comment il est parti à la recherche de ses origines juives ukrainiennes dans un village détruit en 1941. Quand soudain le récit bascule dans la chronique d'un shtetl du 18 mars 1791 au 18 mars 1942, pour nous entraîner dans un tourbillon d'humour et de bouffonneries, qui n'est pas sans rappeler avec nostalgie la plume du grand écrivain odessite, qui avait su faire chanter avec humour et ironie la vie si colorée de la communauté juive de la mer Noire.

## La littérature ukrainienne des années 2000

La littérature ukrainienne d'aujourd'hui peut se vanter d'un grand nombre d'écrivains à succès. Parmi les plus connus : Serhiy Zhadan, Yuri Androukhovitch, Lubyko Deresh, Maria Matios, Oksana Zabouzhko... Leurs œuvres sont

traduites en plusieurs langues et les sujets qu'ils abordent sont d'actualité pour chaque citoyen ukrainien, d'où leur succès. Très souvent les écrivains se penchent sur l'analyse du passé soviétique, le rôle de l'individu et la vie après la chute de l'URSS. Ainsi, l'essentielle caractéristique de la littérature contemporaine est la quête de valeurs et de nouveaux repères pour la société d'aujourd'hui et l'Ukraine indépendante de manière générale.

► **Andrei Kourkov.** La plume ukrainienne, que Gogol avait fait résonner avec humour à la cour pétersbourgeoise, ne semble avoir perdu ni son ironie ni sa verve si colorée lorsqu'on ouvre les pages intrigantes du si original Kourkov. Né à Leningrad en 1961, il va vivre sa petite enfance à Kiev. Sa biographie est à l'image de ses romans, originale, rocambolesque et truffée d'imprévus. Lors de son service militaire, il se retrouve gardien de prison à Odessa et commence à rédiger des contes pour enfants. Puis, après des études de cameraman, il se met à écrire des romans. Son premier paraît deux semaines après la chute de l'URSS. En 1993, son roman *Le Monde de Bickford* remporte le Booker Prize. Mais si on aime Kourkov en France, c'est surtout pour son pingouin, compagnon inséparable et double drolatique de l'antihéros Victor aux prises avec le chaos du monde postsoviétique. C'est avec une plume savoureuse, ironique et pleine d'invention, que Kourkov nous entraîne à la suite de son héros, dans les méandres de l'Ukraine postsoviétique, où l'absurde règne et le chaos demeure. Dans ce monde où le mystère plane à tous les coins de rue, il est du dernier des chics d'inviter un pingouin aux cérémonies d'enterrement, de s'improviser député pour une scène politique en totale décomposition et de devenir directeur de cabinet pour la campagne politique d'un mafieux en mal de pouvoir. Au milieu de ce monde qui n'a plus de sens, où le héros se retrouve en une nuit en Antarctique, au Kazakhstan, en Tchétchénie ou à Moscou, les rapports humains et familiaux semblent subitement et comme par magie retrouver une signification oubliée : l'amour imprévisible pour une fillette abandonnée, l'inaltérable affection pour un pingouin, ou l'amour découvert au cœur de l'hiver pour une veuve dont le héros a tué le mari. Savoureuse et désormais incontournable, l'œuvre de Kourkov continue à faire briller la plume ukrainienne sur la scène internationale. Il faut lire absolument *Le Pingouin*, *Les pingouins n'ont jamais froid*, *Le Caméléon*, et le scénario *L'Ami du défunt*. Le roman *Le Dernier Amour du président* semble annoncer prophétiquement la Révolution orange de 2004. Enfin, on savourera avec délice *Journal de Maïdan* et *Le Concert posthume de Jimi Hendrix*.

## MÉDIAS LOCAUX

### ■ HROMADSKE.UA

www.hromadske.ua

Première chaîne TV indépendante, créée par un groupe de journalistes tout au début des manifestations sur Maidan fin 2013. C'est le premier média citoyen et participatif en Ukraine. Disponible en anglais.

### ■ KYIVPOST

www.kyivpost.com

news@kyivpost.com

Principal journal en anglais. L'équipe rédactionnelle se compose de journalistes étrangers et ukrainiens.

### ■ LVIV TODAY

LVIV (Львів)

www.lvivtoday.com.ua

info@lvivtoday.com.ua

Des informations complètes sur l'actualité de Lviv peuvent être trouvées dans cette revue anglophone. Distribuée dans les hôtels et auprès de l'office du tourisme, son site internet est également très bien renseigné.

### ■ UKRAINE CRISIS MEDIA CENTER

www.uacrisis.org

press@uacrisis.org

Agence de presse indépendante dont l'objectif est d'informer la communauté internationale des événements en Ukraine. La diffusion se fait le plus souvent en direct. Disponible en français.

### ■ UKRINFORM

www.ukrinform.fr

office@ukrinform.ua

Agence nationale d'information et de presse. Disponible en français.

## MUSIQUE

### Musique traditionnelle

La musique ukrainienne traditionnelle s'est développée surtout autour des *kobzary*, sortes de ménestrels, troubadours itinérants qui chantaient les hauts faits des Cosaques en s'accompagnant d'un instrument à cordes, le kobza. Puis cet instrument céda la place à la bandoura qui devient l'un des symboles clé de l'Ukraine. En musique classique deux noms ont marqué l'histoire ukrainienne, Mykola Lysenko, Serge Prokofiev.

► **Mykola Lysenko** (1842-1912). Compositeur considéré comme le fondateur de la musique classique ukrainienne. Il puise son inspiration dans les textes et les chants folkloriques ukrainiens, notamment dans Kobzar de Chevtchenko. Il fait son éducation musicale à l'Institut Leipzig et revient à Kiev pour, à son tour, enseigner, écrire et créer. C'est à cette époque qu'il compose *Natalka Poltavka* et *Tarass Boulba* (opéra adapté d'une œuvre de Gogol).

► **Serge Prokofiev** (1891-1953) fait partie des artistes de réputation mondiale dont on ne connaît pas, en général, l'origine ukrainienne. Pourtant ce grand génie de la musique est bien né en Ukraine, à Sontvoka. Commencant le piano avec sa mère, il excellait déjà à l'âge de six ans et composa son premier opéra à l'âge de 9 ans. En 1904 il entre au conservatoire de Saint-Petersbourg, où il est élève de Rimski-Korsakov. La puissance et la fougue de son jeu

suscitent l'étonnement de ses contemporains. Il reçoit son diplôme du conservatoire en exécutant son propre concerto pour piano n° 1. Suite à la révolution d'Octobre, il quitte la Russie pour les États-Unis, avant de se rendre à Paris où il finit d'écrire son troisième concerto pour piano. Il multiplie les tournées à travers le monde avant de rejoindre l'URSS en 1933. Il obtient la nationalité soviétique en 1937. De plus en plus attaqué par le régime, il finit par rendre son style plus conforme à ce qui était exigé. Cependant l'Union des compositeurs soviétiques le censura tout de même en l'accusant de « formalisme bourgeois ». Il retrouva les faveurs des autorités soviétiques avec sa *Symphonie n° 7* en 1952 et obtint le prix Staline. Il mourut brutalement à Moscou le 5 mars 1953, ironie du sort, le même jour que Staline. Les grandes œuvres de Prokofiev sont *Pierre et le loup*, *Roméo et Juliette* et les bandes-son des deux grands films d'Eisenstein *Ivan le Terrible* et *Alexandre Nevski*.

► **Vladimir Horowitz** (1903-1989), né à Kiev, a lui aussi marqué l'histoire de la musique mondiale par son génie du piano. Il commence à étudier la musique avec sa mère, à l'âge de six ans. Il entre au conservatoire à quinze ans et ses premiers concerts sont un triomphe, notamment à Leningrad et à Moscou. Lors d'un concert à Paris, il est remarqué par un producteur américain. Il en profite pour quitter le pays afin d'échapper à la dictature.

Il devient une véritable star à l'étranger et obtient la nationalité américaine en 1942. Grâce à ses nombreux concerts, il aide à financer l'intervention américaine en Europe pendant la Seconde Guerre mondiale. Son retour en Russie, en 1986, a été très médiatisé.

► **Volodymyr Ivassiuk** est une vedette de la chanson ukrainienne des années 70. Très aimé par les Ukrainiens, il est l'auteur de la chanson populaire *Tchervona Routa*, interprétée et reprise par de nombreux artistes ukrainiens et étrangers. Son œuvre a toujours été imprégnée d'un grand amour envers son pays ce qui allait à l'encontre de la politique et de l'idéologie soviétique. Sa mort subite en 1979 fait courir des rumeurs jusqu'à présent.

## Musique contemporaine

Si la musique ukrainienne contemporaine n'est pas connue dans nos contrées, elle est néanmoins très développée. Le rock ukrainien a joué un très grand rôle dans le développement du rock sous l'URSS, époque où cette musique qui rassemblait souvent de façon underground faisait figure de nouvelle culture et d'opposition. Il a apparu dans les années 1980, mais son affirmation date de la révolution orange. Le rock ukrainien est parcouru de nombreux courants, riches, intéressants et surtout novateurs dans le milieu du rock et souvent prenant position par rapport aux derniers événements politiques. Le premier groupe ukrainien est sans aucun doute Okean Elzy avec son leader Sviatoslav Vakatchiuk. Toutes les chansons de ce groupe sont en ukrainien et touchent les thèmes sentimentaux aussi bien que politiques. L'éclectisme musicale de ce groupe réunit des Ukrainiens tous âges et goûts musicaux confondus. Le groupe Vopli Vidoplasova et son leader Oleh Skrypka essaient de promouvoir l'identité ukrainienne à travers la musique. Skriabine est le premier groupe ukrainien à composer du rock alternatif. Tous les Occidentaux connaissent



© STÉPHAN SZEREMETA

Chanteuse folklorique ukrainienne, Zaporijia.

désormais Ruslana (vainqueur de l'Eurovision 2004, très engagée dans la vie politique et sociale du pays, l'une des manifestantes les plus actives de la révolution orange et de l'Euro-maidan) et Jamala (vainqueur de l'Eurovision 2014). Habillés de façon traditionnelle, les chanteurs du groupe DakhaBrakha utilisent les instruments de musique de différents pays pour créer leur propre musique qu'ils définissent comme un chaos ethnique. Ce quatuor fait un carton dans son pays d'origine aussi bien qu'à l'étranger. Malgré l'influence de la musique russe, l'Ukraine a pu forger sa propre culture musicale différente de celle du pays voisin. Les chanteurs ukrainiens chantent de plus en plus en ukrainien et la production musicale suscite un vif intérêt de la part du public qui s'oriente progressivement vers les créations des artistes du pays.

## PEINTURE ET ARTS GRAPHIQUES

Jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle, l'art ukrainien est entièrement dominé par l'art religieux. Aussi on ne peut que des icônes qui n'ont pas d'auteur, la notion de créateur d'une œuvre n'étant pas encore reconnue. Les icônes sont un art religieux de l'image, que l'Ukraine reçut directement de l'Empire byzantin lors de sa conversion au christianisme. La légende fait remonter la naissance de l'icône à l'histoire du roi d'Edesse, qui, malade, ne pouvait aller rencontrer le Christ, dont il était sûr de pouvoir recevoir la guérison. Il demanda alors à l'un de ses serviteurs d'aller chercher

le Christ. Celui-ci ne vint pas mais passa un tissu sur son visage et le tissu garda l'image du visage du Christ. Voyant ce visage sur le tissu, le roi guérit. Ce fut donc la première icône. L'art de l'icône, qui est une représentation de personnes divines ou saintes, est lié avant tout à la religion orthodoxe. L'icône est peinte par des moines, en général, ou des peintres d'icône qui se consacrent à cela. Tout un ensemble de règles est attaché à l'art de l'icône, comme par exemple l'interdiction de faire une perspective, afin de ne pas tenter de réaliser quelque chose de réel.

Les peintres d'icônes ne sont pas des auteurs et leurs œuvres restent toujours anonymes. Enfin, dans la religion orthodoxe, l'image est déjà une manifestation de la présence. Aussi l'image que l'on voit sur l'icône n'est pas une représentation, mais elle est considérée par les orthodoxes comme la présence immédiate du saint. La liturgie et la prière orthodoxe intègrent complètement les icônes qui parent les églises et que les fidèles vont embrasser. Quand un fidèle orthodoxe embrasse une icône, il embrasse directement le saint représenté.

Par la suite, les Cosaques rompent avec l'art religieux, mais aucune école de peinture particulière n'apparaît en Ukraine, il faut attendre la fin du XIX<sup>e</sup> siècle pour qu'apparaissent des écoles de dessin à Kiev, Odessa et Kharkiv. Mais les artistes continuent à se rendre à Moscou et Saint-Petersbourg pour se former. Certains, vont même à Paris. Ainsi la création de ces artistes n'est plus du tout liée à l'Ukraine, au point même que la célébrité de certains artistes a fait oublier leur origine ukrainienne. Sait-on que Sonia Delaunay et Malevitch sont ukrainiens ? Ou encore Repine, originaire de Tchougouev en Ukraine, et qui devint un des membres les plus importants du mouvement artistique russe des Ambulants, ce courant de peinture du XIX<sup>e</sup>, insistant sur la portée sociale de la peinture ? Parmi les artistes ukrainiens les plus célèbres, outre Taras Chevtchenko que les Ukrainiens citeront toujours en premier, mais qui ne connaît une gloire que nationale, seul Aïvazovski, profondément attaché à sa terre, ou plutôt à sa mer de Crimée, a lié sa création à sa patrie et connu une réputation mondiale. On peut encore voir ses toiles dans le musée portant son nom à Feodosia. Enfin l'artiste russe Volochine a laissé quelques toiles dans sa maison, un loft d'artiste coquet de Koktebel.

## Delaunay et Malevitch : deux destins dans l'art, venus d'Ukraine

Si à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle des écoles de peinture s'ouvrent à Kiev, Odessa et Kharkiv, la plupart des artistes préfèrent néanmoins aller se former à l'étranger. Ainsi, au début du XX<sup>e</sup> siècle, toute une série d'artistes ukrainiens quittèrent la mère patrie pour se rendre à Paris ou en Russie où ils entrèrent en contact avec l'art avant-gardiste, cubisme, fauvisme, Cézanne, qui les influença et permit de faire mûrir leur création. Certains d'entre eux participèrent même au Salon des indépendants de 1914. Outre Exter et le frère Berliouk, l'histoire de l'art a retenu deux grands noms partis d'Ukraine. Sonia Delaunay (1885-1979), née Sonia Sarah Stern Terck, originaire de la région d'Odessa et qui vit le jour en 1885. Elle arrive à Paris très jeune et la peinture qu'elle découvre alors, ainsi que la rencontre qu'elle fait avec Robert Delaunay qui deviendra son mari, influence toute sa création future. C'est avec son mari qu'elle se lance à la recherche d'une nouvelle forme de peinture qu'elle atteint en 1912 : une peinture pure, abstraite, où la couleur est forme, sujet et ligne. Elle défendra ensuite l'art non figuratif et rejoindra le groupe Abstraction-Création. L'autre grand nom de l'art, dont on ne connaît que rarement l'origine ukrainienne, est le peintre Kasimir Malevitch (1918-1935), né à Kiev. Malevitch suivit d'abord des cours à l'Académie de Kiev où il se familiarisa avec l'art des icônes. L'influence des icônes, qui représentent pour lui toute une apparition du peuple russe dans son émotion créatrice, marquera beaucoup de ses peintures, notamment par l'utilisation des couleurs rouge et vert. Mais c'est à partir de 1915 que se produira le grand tournant de sa création. Il présente alors à Saint-Petersbourg, lors du « dernier salon futuriste »,

## Le street-art à l'ukrainienne

Depuis quelques années de nombreuses villes ukrainiennes se transforment en scène d'expression pour les jeunes artistes dont les œuvres redessinent le paysage architectural des lieux connus. Le street art n'est plus une simple forme artistique, mais un moyen d'affirmation de l'identité nationale d'un peuple au riche passé historique et au potentiel culturel considérable. Lors de votre séjour à travers le pays, vous serez étonné de tomber par hasard sur des peintures murales qui vous guettent sur les immeubles, les bâtiments administratifs, les commerces, les hôpitaux, etc. Imprégnées de références historiques et culturelles, marquées par les derniers événements, ces peintures murales apportent une touche symbolique très forte à l'architecture des grandes villes comme Kiev, Lviv, Odessa et Dnipro. Même si les Ukrainiens ne sont pas toujours unanimes sur la valeur ajoutée de ces œuvres, l'art urbain à l'ukrainienne continue à prendre de l'ampleur et se fait connaître bien au-delà des frontières du pays.



## La « pysanka », l'art de l'œuf peint

La *pysanka*, l'art de l'œuf peint, est l'une des plus vieilles traditions artisanales ukrainiennes. Son nom vient du verbe *pysaty*, qui signifie « écrire » en ukrainien. L'art d'écrire sur l'œuf relève d'une technique très particulière et très précise. On applique sur un œuf blanc, des dessins et représentations, avec de la cire d'abeille fondue. Pour apposer cette cire, on utilise une *kistka*, sorte de tube terminé par un embout très fin et permettant d'appliquer la cire délicatement. Cette dernière permet de protéger la coquille, au moment où l'on trempe l'œuf dans une teinture, ce qui doit se faire à chaque fois que l'on met sur l'œuf une nouvelle couleur. À la fin de l'opération, on fait fondre la cire sur l'œuf afin de dévoiler tous les symboles qui y sont apposés ainsi que les couleurs. La symbolique de la *pysanka* est particulièrement riche. À l'époque préchrétienne, l'œuf symbolisait l'univers : le jaune représentait le soleil et le blanc la lune. Par ailleurs on lui attribuait des qualités magiques : la *pysanka* apportait bonheur, santé, prospérité et protection à son acquéreur.

Quand l'Ukraine fut christianisée, et que la culture chrétienne fut propagée, on donna à l'œuf un sens religieux. Il représenta alors la résurrection du Christ. Et les *pysankas* garnissent la table lors du repas de Pâques, fête la plus importante pour les orthodoxes. Offrir une *pysanka* est toujours un geste de grande affection envers une personne, car, comme le rappelle le dicton populaire : « Tant qu'il y aura quelqu'un pour peindre des *pysanka*, le monde continuera de tourner. »

le Quadrangle noir, dont aucun angle ne fait 90 °. Il définit à partir de ce moment-là, ce qu'il appelle « le suprématisme », c'est-à-dire un art qui, au-delà de l'objet, cherche l'origine de l'existence, le zéro des formes. En 1919, il fonde à Vitebsk la première école consacrée à l'art moderne, l'Ounavis. À partir de 1930, le régime commence des attaques contre lui et progressivement lui interdit de peindre, le fait emprisonner et torturer. Malevitch, à la fois peintre, dessinateur, sculpteur, théoricien et créateur, est un des peintres qui a le plus influencé la peinture du XX<sup>e</sup> siècle.

### Aïvazovski (1817-1900)

Aïvazovski est la grande figure de la peinture ukrainienne, qui reçut un succès mondial. Il est l'auteur de 6 000 toiles, dont la moitié est des marines, inspirées par la célèbre presque ukrainienne. Effectivement, son nom est indissociable de la Crimée qui fut sa première inspiratrice et qui continue toujours à garder jalousement ses toiles. Né à Feodosia, en Crimée, en 1817. Il part suivre l'Académie de peinture de Saint-Petersbourg, où son talent est très vite reconnu. Après avoir été envoyé par l'Académie en Crimée, dont la mer et les flots berceront toute son œuvre, il se retrouve nommé peintre de l'état-major russe en 1845. Mais loin de la vanité, des succès et de la gloire, car son œuvre commence à faire le tour du monde, il part s'installer dans sa Feodosia natale, où il ouvre une école de peinture. Il se consacrera alors surtout à la peinture de

marines, qui ont fait sa célébrité mondiale. Il restera dans les mémoires ukrainiennes et russes, un des plus grands noms de la peinture, ce qui lui valut l'honneur de salves de canons de la marine russe le jour de son enterrement. Il reçut aussi la Légion d'honneur française (donnée pour la première fois à un artiste étranger), ainsi qu'une décoration de l'Ordre ottoman de la part du sultan turc Abulaziz. Les marines d'Aïvazovski surprennent par le jeu sur la lumière et la transcription des émotions qui devait se faire, selon le peintre lui-même, en dessinant de mémoire ses paysages, en se laissant guider par le pinceau. Son œuvre est considérée comme romantique, pour preuve les toiles *La dixième vague*, *Clair de lune* et *Tempête*. Puis il se tourne de plus en plus vers un art réaliste qui essaie de saisir l'éternelle immobilité de la mer. On peut encore voir ses toiles à Feodosia, dans sa maison qu'il transforma lui-même en musée.

Lors de votre visite de Kiev vous apercevrez dans toutes les boutiques de souvenirs les miniatures représentant de petits enfants rigolos. Ce sont les reproductions des tableaux de la peintre ukrainienne la plus connue Euguénia Gapchinska. Le style enfantin fait de l'artiste « le fournisseur de bonheur numéro 1 en Ukraine » dont les travaux sont les mieux vendus au monde. Si vous voulez découvrir les peintres ukrainiens contemporains, rendez-vous au Pinchuk Art Center, le premier centre d'art contemporain d'Ukraine qui offre des expositions inédites consacrées aux artistes ukrainiens et étrangers.

# FESTIVITÉS

## Janvier

### ■ NOËL ORTHODOXE

*Dans la nuit du 6 au 7 janvier.*

Les Ukrainiens orthodoxes fêtent Noël selon le calendrier julien, retardant de treize jours sur le calendrier grégorien.

## Février

### ■ FESTIVAL DU CHOCOLAT

LVIV (Львів)

[www.shokolad.lviv.ua](http://www.shokolad.lviv.ua)

Célèbre pour sa tradition de chocolat, la ville organise de nombreux ateliers pour la préparation du chocolat.

### ■ UKRAINIAN FASHION WEEK

[www.fashionweek.ua](http://www.fashionweek.ua)

Événement consacré à la haute couture et au prêt-à-porter *made in Ukraine*.

## Mars

### ■ FESTIVAL Z-GAMES

[www.z-games.com.ua](http://www.z-games.com.ua)

[info@z-games.com.ua](mailto:info@z-games.com.ua)

Le plus grand festival nomade d'Europe de l'Est qui allie sport et musique. Au printemps le festival se tient à Bukovel, dans les Carpates, et l'été à Odessa.

### ■ JOURNÉE DE LA FEMME

*8 mars.*

La journée internationale de la femme est célébrée en Ukraine le 8 mars.

## Avril

### ■ SALON DU LIVRE DE L'ARSENAL

KIEV (Київ)

[www.artarsenal.in.ua/uk/](http://www.artarsenal.in.ua/uk/)

[pressa@artarsenal.in.ua](mailto:pressa@artarsenal.in.ua)

Ce salon du livre international est le plus grand du pays. Il réunit auteurs et critiques, libraires et lecteurs. De nombreuses animations, des ateliers et des rencontres sont proposés aux visiteurs pendant toute la durée de l'événement.

### ■ YUMORINA

ODESSA (Одеса)

[www.umorina.od.ua](http://www.umorina.od.ua)

*Le 1<sup>er</sup> avril.*

Festival de l'humour avec des défilés et des spectacles confirmant Odessa comme capitale humoristique du pays.

## Mai

### ■ FÊTE DE LA VILLE

KIEV (Київ)

*Dernier week-end du mois.*

C'est la fête de la ville avec beaucoup de concerts et les feux d'artifice à 22h.

### ■ JOUR DU BATYAR

LVIV (Львів)

[www.batyar.lviv.ua](http://www.batyar.lviv.ua)

[info@batyar.lviv.ua](mailto:info@batyar.lviv.ua)

*1-2 mai.*

Deux jours où la ville retourne au début du XX<sup>e</sup> siècle pour célébrer le *batyar*, le gentil-homme aventurier, figure légendaire du folklore de Lviv.

### ■ JOURNÉES DE KAMYANETS-PODILSKY

KAMYANETS-PODILSKY (Кам'янець-Подільський)

*A la mi-mai.*

Pendant une semaine la ville s'anime avec parades, spectacles, concerts autour du fameux château de la ville.

### ■ KIEV ART WEEK

[www.kyivartweek.com](http://www.kyivartweek.com)

[eb@kyivartweek.com](mailto:eb@kyivartweek.com)

Événement artistique du format « semaine de l'art » consacré à la promotion de l'art contemporain ukrainien et international.

## Juin

### ■ LEOPOLIS JAZZ FEST

LVIV (Львів)

[www.leopolisjazz.com/ua](http://www.leopolisjazz.com/ua)

[pr@leopolisjazz.com](mailto:pr@leopolisjazz.com)

Festival international de jazz en plein air. Concerts, master-classes et concours.

## Juillet

### ■ FAINE MISTO

TERNOPIL (Тернопіль)

[www.fainemisto.com.ua](http://www.fainemisto.com.ua)

*Première semaine de juillet depuis 2013.*

Festival où tous les styles de musique sont au rendez-vous : rock, folk, pop, dance...

■ **FESTIVAL DE STREET FOOD**

Bilomorska St, 1  
KIEV

☎ +380 44 338 55 38

www.ulichnayaeda.com.ua

info@ulichnayaeda.com.ua

M° Lisna.

*Entrée 50 UAH.*

Organisé à Kiev depuis 2013 par une équipe de jeunes créateurs, cet événement gastronomique réunit les amateurs de cuisine. L'objectif est de partager le goût de l'assiette tout en découvrant de nouvelles recettes de la cuisine du monde. Au programme : dégustation de plats, ateliers et master class.

■ **KRAINA MRII**

KIEV (KIIIB)

www.krainamrii.com

booking@krainamrii.com

Dans le parc à côté de la laure de Petchersk ou au centre d'exposition VDNKh.

*A la fin du mois.*

Festival de musique ethnique et traditionnelle.

■ **ODESSA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**

www.oiff.com.ua

info@oiff.com.ua

*A la mi-juillet.*

Festival international du film dont la conception rappelle le festival de Cannes se déroule depuis 2010.

## Août

■ **SOROTCHINSKY YARMAROK**

(FOIRE DE SOROTCHINTSI)

www.yarmarok.in.ua

sorochinskiy@yarmarok.in.ua

*A la mi-août.*

Foire artisanale dans les meilleures traditions gogoliennes qui dure plusieurs jours et permet de découvrir toute l'authenticité de la région de Poltava.

## Septembre

■ **FESTIVAL DU CAFÉ**

LVIV (Львів)

www.coffeefest.lviv.ua

info@coffeefest.lviv.ua

C'est le seul festival du café du pays et il a justement lieu dans la capitale ukrainienne du café. Spectacles et divertissements autour du thème du café et élection du meilleur endroit où boire du café à Lviv.

■ **FOIRE INTERNATIONALE DU LIVRE**

LVIV (Львів)

www.bookforum.com.ua

bookforum@bookforum.com.ua

C'est le salon du livre dédié aux professionnels des médias et de l'édition.

■ **GOGOLFEST**

Au Mystetski Arsenal

KIEV (KIIIB)

www.gogolfest.org.ua

team@gogolfest.org

Festival d'art contemporain comprenant théâtre, cinéma, musique, littérature et arts visuels.

■ **MERIDIAN CZERNOWITZ**

TCHERNIVTSI (ЧЕРНІВЦІ)

www.meridiancz.com

pomer@meridiancz.com

Festival de la poésie qui se déroule dans toute la ville de Tchernivtsi et réunit les poètes des quatre coins du monde.

## Octobre

■ **FÊTE DU FROMAGE ET DU VIN**

LVIV (Львів)

www.cheeseandwine.lviv.ua

info@cheeseandwine.lviv.ua

La plus grande fête gourmande de l'automne qui s'articule autour du fromage ukrainien et du vin. Ambiance festive garantie.

■ **MOLODIST**

KIEV (KIIIB)

www.molodist.com

info@molodist.com

*A la fin du mois.*

Ce festival de cinéma est reconnu comme l'un des meilleurs de l'Europe de l'Est.



© STÉPHAN SZEREMETA

Chanteuse folklorique ukrainienne.

# CUISINE UKRAINIENNE

*La cuisine traditionnelle fait partie intégrante du pays. Très variée, elle combine les plats et recettes propres à chaque région. La cuisine ukrainienne s'est affirmée assez tard et ceci est lié à l'histoire de l'unification du pays et à l'influence des pays voisins. En raison du climat sec et froid, la cuisine ukrainienne est surtout une cuisine d'hiver, une cuisine qui rassasie et qui est faite de plats simples et riches en même temps, savoureux et abondants. Bortsch et pain noir, voilà ce qui ne manque jamais sur une table ukrainienne. D'ailleurs, on sera peut-être*

*surpris de découvrir que le bortsch n'est ni russe, ni polonais, mais d'origine ukrainienne. Les légumes comme le chou, la pomme de terre, la betterave et la carotte sont présents dans quasiment tous les plats. Le fromage blanc, le pavot et la pomme constituent la base des recettes sucrées. La majorité des Ukrainiens continuent encore à cultiver leurs propres fruits et légumes (vous pouvez vous en apercevoir en voyageant à travers le pays début mai ou fin août) et faire des conserves pour l'hiver : cornichons et tomates à l'ail et à l'aneth, marinés au vinaigre.*

## PRODUITS CARACTÉRISTIQUES

Parmi les plats typiques, ces quelques spécialités sont particulièrement populaires :

► **Bortsch.** La soupe à la betterave est servie avec du pain noir ou des *pampouchky*, des petits pains blancs cuits avec de l'ail et de l'huile. Ce plat est l'un des éléments de l'identité nationale. Le *bortsch* est le premier plat ukrainien que tout étranger doit goûter pendant son séjour en Ukraine.

► **Salo.** Si le Français est toujours représenté avec une baguette à la main, l'Ukrainien peut être facilement associé au salo (lard). Salé, fumé ou cuit ce mets est très répandu dans la cuisine ukrainienne. Ne soyez pas

étonné si les Ukrainiens vous proposent une tartine avec une tranche de salo, un petit cornichon mariné et un verre de horilka (vodka ukrainienne). Le salo est souvent utilisé dans la préparation des viandes et des pommes de terre sautées.

► **Varenyky.** A la différence des *pelmeni* russes, ces ravioles sont farcies à la pomme de terre, au fromage blanc, aux cerises, baies, etc. Il existe des centaines de déclinaisons de ce mets. Dur de résister...

► **Holoubtsi.** Ces roulés de feuilles de chou avec du riz et de la viande portent le nom de *holoub* (pigeon en ukrainien) qui symbolise la



© DIMASUBKO - ISTOCKPHOTO

*Le bortsch est le plat national par excellence !*



## Les boissons favorites des Ukrainiens

En été, partout aux coins des rues, on trouve des tonneaux plein de *kvas*, une boisson à faible taux alcoolique faite à partir de pain noir fermenté. Elle est très rafraîchissante. Le reste de l'année on la trouve vendue dans des bouteilles en plastique au supermarché. L'*ouzvar* est une boisson traditionnelle à base de fruits et baies. Cette boisson peut être servie très fraîche ou tiède.

► **Les boissons les plus populaires** la bière (*pyvo*) et la vodka (*horilka*). La bière est vendue quasiment partout, mais n'oubliez pas qu'il est interdit de consommer l'alcool dans les rues. Les rayons de vodka et d'autres spiritueux dans les supermarchés impressionnent par la variété et, parfois, l'excès de choix.

► **Les vins ukrainiens** sont produits essentiellement dans les Carpates et en Crimée, même si ces derniers sont essentiellement des vins liquoreux. Le moelleux et le brut d'Odessa qu'on qualifie de champagne dans le pays, remplacent ces derniers temps les vins de Crimée devenus inaccessibles à cause de l'annexion russe. Les vins de Géorgie sont également très sollicités.

paix et l'amour dans la tradition ukrainienne. A déguster avec de la *smetana* (crème fraîche).

► **Déroury.** Les râpés de pommes de terre sont servis avec de la *smetana*. Autrefois on les mangeait au petit-déjeuner ! Faciles à faire, les déroury sont souvent au menu lors des soirées entre amis.

► **Farchyrovani pertsi (poivrons farcis).**

La cuisine « farcie » est également très appréciée par les Ukrainiens. La farce se fait le plus souvent avec de la viande hachée et du riz ou encore avec des légumes (carotte, oignon, chou), notamment pour la préparation des *farchyrovani baklazhany* (aubergines).

## HABITUDES ALIMENTAIRES

Chaque province ukrainienne a ses propres recettes traditionnelles. Les habitudes alimentaires de l'ouest du pays diffèrent de celles de l'est. Chez les Houtsoules on utilise beaucoup de champignons et de baies. Parmi les spécialités des Carpates on trouve le *brynza* (fromage de brebis frais) et une sorte de polenta appelée *banouche*. Ce plat typiquement carpatien est fait à base de farine de maïs, crème fraîche, lardons, champignons et brynza. Le banouche se décline à l'infini et les restaurants locaux pourront vous le confirmer. En Crimée, la cuisine tatare est à l'honneur avec les *tcheboureki* et les *shashlyki*. La région de Poltava vous proposera du bortsch accompagné de pampouchky, du *krov'anka* (boudin noir fermier) et des *sitchenyky* (boulettes de viande hachée). La ville d'Odessa vous gâtera avec les fruits de mer dont les crevettes appelées *ratshki* et le *forschmak* (hors-d'œuvre à base de hareng). Les boulettes de pain (*galouchky*) sont la spécialité de la région de Poltava. Une fois à Kiev n'oubliez pas de goûter la fameuse côtelette à la kievienne (blanc de poulet aux herbes avec une noix de beurre, pané et frit) accompagnée de purée maison.

► **La soupe** est un autre mets quotidien pour les Ukrainiens. La plus populaire étant le *bortsch*, préparée dans certaines régions avec plus de

20 ingrédients ! On trouve plus d'une centaine de recettes différentes dont une grande partie déclinée à base de champignons où on peut aussi rajouter du poulet ou du bœuf. La soupe à base de poisson est connue sous le nom de *yuchka*.

► **Le pain, la viennoiserie et les pâtés** dans tous leurs états sont très appréciés dans le pays entier : *korovay* (brioche traditionnelle du mariage), *prianyky* (biscuits aux épices), *pyrizhky* (petits pâtés sucrés ou salés).

► **Les desserts traditionnels** sont à base de fruits secs déclinés sous forme de compote, gâteau ou encore mélangés avec de la confiture de baies, du lait et des céréales comme dans la recette appelée *kissel*. De passage à Kiev, goûtez le fameux *Kievsky tort* (gâteau de Kiev). Le plus connu est celui de la marque locale Roshen dont le propriétaire, aussi étrange que cela puisse paraître, est Petro Poroshenko. Les *symky* sont très présents dans les cartes des desserts des restaurants ukrainiens. Ces galettes de fromage blanc sont servies avec du sucre et de la crème fraîche ou de la confiture. Un autre dessert à connotation religieuse est très apprécié par les Ukrainiens. Il s'agit du gâteau traditionnel de Pâques *paska*. Ce pain brioiché aux raisins secs fait partie du repas de Pâques qu'on bénit à l'église la veille.

## RECETTES

## Varenyky au fromage blanc

Pour 1 kg de varenyky frais :

► **La farce** : 480 g de fromage blanc égoutté • 50 g de sucre • 1 œuf.

► **La pâte** : 280 g de farine de froment • 1 œuf • 10 g de sucre • 18 g de beurre • un demi-verre de lait. • sel.

► **Servir** : 150 g de crème fraîche (ou seulement 100 g avec 50 g de beurre).

► **Préparation** : Ecrasez le fromage blanc, bien égoutter, avec le sel, le sucre, l'œuf bien mélanger le tout. Sur le plan de travail, versez la farine. Au centre, malaxez 1 œuf avec une pincée de sel. Tout doucement, incorporez un demi-verre de lait. Pétrissez la pâte avant de la mettre au frigo pendant une demi-heure. Coupez votre pâte en carrés d'une dizaine de centimètres. Découpez-les en forme de demi-lune. Farcissez les varenyky et faites-les cuire dans une grande quantité d'eau légèrement salée. Servez-les avec du beurre et de la crème fraîche. Vous pouvez aussi disposer les varenyky dans des petites poêles individuelles, ensuite vous ajoutez du beurre tout en les réchauffant.

## Bortsch

Pour 4 personnes :

► **Ingrédients** : 400 g de collier de bœuf • 100 g de poitrine de porc • 500 g de chou blanc • 400 g de betteraves rouges • 100 g de

pommes de terre • 2 carottes • 2 tomates ou de la sauce tomate • 2 gousses d'ail • 1 oignon • 1 bouquet garni • sel, poivre, huile.

► **Servir** : 1 cuillère à café de crème fraîche, du pain ou des pampouchky.

► **Préparation** : Coupez le collier de bœuf et la poitrine de porc en petits morceaux et faites le bouillon de viande dans 2,5 litres d'eau. Epluchez les tomates après les avoir ébouillantées, les betteraves, les pommes de terre, le chou en les coupant en morceaux moyens. Faites revenir l'ail, l'oignon, les betteraves, les tomates et les carottes râpées en rajoutant un peu de sauce tomate et versez tout le potage dans le bouillon, laissez cuire à feux doux une demi-heure. Ensuite mettez le chou, les pommes de terre et le bouquet garni et prolongez la cuisson encore d'une demi-heure.

## Forschkak

► **Préparation** : Mettez les harengs dans un plat creux, versez du lait dessus et laissez-les dessaler pendant une nuit. Le lendemain, faites tremper la mie de pain dans le reste du lait puis essorez-la en la pressant entre les mains. Epluchez un petit oignon. Passez les harengs, l'oignon, la mie de pain et 3 carrés d'un fromage fondu (de type La vache qui rit) au mixer. Incorporez délicatement la crème fraîche et le persil. Poivrez et mettez au frigo pendant deux heures. *Smachnogo* ! (bon appétit !).



Varenyky.

# JEUX, LOISIRS ET SPORTS

*Si l'Ukraine est connue dans le monde du sport, c'est bien sûr pour le football. Nul n'est besoin de citer Dynamo Kiev et Chevtchenko. Aussi, de passage à Kiev, les amateurs de sport se feront un plaisir d'assister à un match au stade Dynamo dans le centre de Kiev, non loin de la Maidan Nezalezhnosti. Un autre stade est ouvert au public dans la capitale. C'est le stade Olimpiysky (station de métro Olimpiyska) où se sont déroulés les principaux matchs de l'Euro 2012. Pour ce qui est des sports que l'on peut pratiquer, il faut citer en premier lieu tous les sports aquatiques de la Crimée : nage, plongée sous-marine et jet-ski. Mais les grottes de cette presque île permettent aussi de faire de la spéléologie. Par ailleurs l'Ukraine est un pays idéal pour les randonneurs : les Carpates sont des lieux superbes pour marcher, dans une nature magnifique. Les Carpates sont particulièrement affectionnées pour faire camping et randonnée dans l'air frais des montagnes. On peut également y faire du rafting ou de l'escalade. L'hiver, les Carpates offrent des pistes de ski très appréciées, notamment à Boukovel. Enfin, s'il est un sport ou plutôt loisir qu'il faut absolument goûter dans le pays, c'est le bania, traduit en français par sauna. Cette activité qui date de plusieurs siècles dans ce pays du froid fut à l'origine une activité sociale. Les paysans se rendaient ensemble dans ces bains de vapeur pour se détendre entre amis et discuter. La coutume est restée, on va au bania entre amis, en famille voire même pour discuter business. Tout un rituel est attaché à cette pratique. Les banias, à la différence du sauna finlandais, sont humides. On jette régulièrement de l'eau sur le poêle qui chauffe la pièce. On se met nu et l'on s'enroule d'un drap lorsqu'on va dans la pièce chaude. On y reste une dizaine de minutes, on peut se faire fouetter de branches de bouleau. Ensuite, on enlève rapidement les draps dans lesquels on s'était enroulé, pour se plonger dans une piscine d'eau froide. On répète en général l'opération plusieurs fois. On s'arrête de temps en temps pour passer dans la pièce d'à côté et manger quelques zakousky arrosés de bière ou de vodka. Ce « sport » n'est peut-être pas le plus « sportif », mais il est certainement l'une des activités les plus appréciées des Ukrainiens.*

## Dynamo Kiev

L'Ukraine est surtout célèbre à l'étranger pour son équipe de football mythique : le Dynamo Kiev. Créé en 1927, le club connaît son heure

de gloire dans les années 1970 grâce à des joueurs vedettes, parmi les meilleurs du monde, comme Oleh Blokhine et Igor Belanov. Ces deux-là ont d'ailleurs reçu le prestigieux Ballon d'or qui récompense le meilleur footballeur de l'année évoluant en Europe. Ce n'est pas pour rien que le Dynamo Kiev se classe à la première place des clubs ukrainiens avec 10 championnats remportés en Ukraine et 13 victoires aux championnats de l'URSS. Valeriy Lobanovsky, entraîneur du club de 1974 à 2001 et décédé en 2002, est une légende en Ukraine. Après la chute de l'Empire soviétique, l'équipe connaît de longues années de défaite mais c'est de nouveau la gloire grâce à deux as du ballon rond : Andriy Chevtchenko et Serhiy Rebrov. Chevtchenko intègre le club en 1994 et devient le meilleur butteur de la C1 en 1999. Il est reconnu champion d'Ukraine en 1995, 1996, 1997 et 1998, puis vainqueur de la Coupe d'Ukraine en 1996, 1998 et 1999. Le Milan AC le rachète en 1999 pour la somme farineuse de 25 millions de dollars. En 2003, il est à la fois vainqueur de la Super Coupe d'Europe, de la C1 et de la Coupe d'Italie. Le seul club qui réussit à faire de l'ombre au Dynamo Kiev assez régulièrement est le FC Shakhtar Donetsk (ou FC Shakhtar Donetsk). Ils se disputent très souvent la première place du championnat d'Ukraine. La malchance du Dynamo a commencé en 2009 quand le club de Donetsk a volé la vedette au club de la capitale en lui barrant la route de la finale de la coupe de l'UEFA 2009 au cours d'une demi-finale 100 % ukrainienne. Le club a d'ailleurs remporté cette fameuse coupe de l'UEFA face au Werder Brême, devenant le premier club du pays à gagner ce trophée. Au cours des saisons 2010-2012 le Dynamo a joué les pires de ses matchs. Plusieurs entraîneurs se succédèrent, mais ce fait n'a pas amélioré les résultats de l'équipe : le Dynamo Kiev était bien loin après le Shakhtar Donetsk. Serhiy Rebrov a remplacé l'entraîneur de longue date Oleh Blokhine en 2013. Ainsi, le club a réussi à arriver aux quarts de finale de la Ligue Europa fin 2015. Les temps ne sont pas faciles pour l'équipe et la concurrence avec le Shakhtar est devenue très serrée même si le club remonte doucement avec le retour dans les matchs de play-offs de la Ligue des champions. Le Dynamo Kiev et le Shakhtar Donetsk continuent à se disputer la première place et le titre de meilleur club de foot du pays.

En 2012 l'Ukraine a accueilli, conjointement avec la Pologne, la 14<sup>e</sup> édition de l'Euro 2012, championnat d'Europe de football. Ce fut le premier événement sportif d'un si haut niveau que l'Ukraine ait organisé dans plusieurs de ses villes. Les matchs ont eu lieu entre le 8 juin et le 1<sup>er</sup> juillet et ont réuni dans les stades du pays, selon les données officielles, près de 5,5 millions de supporters (contre 4,2 millions lors de l'Euro 2008). Le duo Ukraine/Pologne avait été retenu en 2008 après le vote secret du comité exécutif de l'UEFA. Les premières euphories passées, les gouvernements des deux pays se sont mis à préparer la compétition. De nombreux problèmes étaient à résoudre au niveau de la logistique et des infrastructures. Gérer un tel événement demandait beaucoup de concertation entre les deux pays et d'investissements de la part de chaque pays. En Ukraine, quatre villes ont été sélectionnées : Kiev, Kharkiv, Donetsk et Lviv. Au départ, aucune de ces quatre villes n'était prête à accueillir les matchs d'une telle ampleur. L'absence de stades et les retards dans leur construction ont souvent été évoqués par les représentants de l'UEFA comme les éventuelles raisons de l'annulation du championnat en Ukraine. L'Euro 2012 était une véritable épreuve pour le président Victor Ianoukovitch et tout son gouvernement. Des scandales à répétition impliquant le gouvernement et les organisateurs minaient la crédibilité du pays aux yeux de la communauté internationale. Néanmoins, l'Ukraine a réussi à finaliser la construction de quatre stades dans les délais prévus et a assuré la tenue de l'Euro 2012.

## Les stades

### ► Stade Olympiyskiy (НСК Олімпійський), Kiev.

Velyka Vasylkivska, 55

[www.nsc-olimpiyskiy.com.ua](http://www.nsc-olimpiyskiy.com.ua)

Métro Palats Sportu ou Olympiyska. Desservi par : le bus 69, les trolleybus 3 et 40, les marcheroutky 171, 411.

Construit en vue de l'Euro 2012, le stade Olympiyskiy est le plus grand du pays avec une capacité de 70 050 places qui se trouve dans le centre-ville. Rénové pour la compéti-

tion (avec la pose d'un toit), c'est l'antre du mythique Dynamo Kiev mais aussi du CSKA Kiev et, évidemment, de l'équipe nationale. Pour l'Euro, sa pelouse a accueilli le premier match de l'Ukraine face à la Suède, puis la rencontre Angleterre-Suède avant de recevoir les Bleus lors de la troisième journée contre les Suédois ainsi que la finale. Ce stade est souvent utilisé pour les concerts et les festivals. Le stade est équipé d'une zone commerciale avec plusieurs boutiques, notamment de sport.

### ► Stade Metalist (Стідион Металіст), Kharkiv.

Plekhanivska St, 65

[www.ua.metalist.ua](http://www.ua.metalist.ua)

Le stade est situé à côté des stations de métro « Sportyvna » et « Métroboudivnykiv im. Vaschenko ». Desservi par : les tramways 5 et 8, les bus 232<sup>e</sup>, 251<sup>e</sup>.

Le stade a une capacité de 38 633 places et a été rénové en prévision de l'Euro. C'est ici que le fameux match Portugal-Pays-Bas a eu lieu. A l'intérieur on trouve la boutique du club local FC Metalist Kharkiv.

### ► Donbass Arena (Донбас Арена), Donetsk.

Chelyuskintsv St 189E

[www.donbass-arena.com](http://www.donbass-arena.com)

Le stade se trouve en plein centre-ville, dans le territoire du parc Léninski Komsomol. Il a une capacité de 51 504 personnes et c'est ici que les Bleus ont rencontré les Anglais et les hôtes ukrainiens. Malheureusement, le stade a été presque détruit lors des combats entre les séparatistes prorusses et l'armée ukrainienne en 2014 et 2015. Depuis, Donbass Arena n'accueille plus aucun match et l'accès à la ville de Donetsk reste très compliquée et dangereuse.

### ► Arena Lviv (Арена Львів), Lviv.

Stryska St 199

[www.arenalviv.com.ua](http://www.arenalviv.com.ua)

Le stade se trouve au sud de la ville, à 8 km environ du centre-ville, pas loin de l'autoroute M06 Kiev-Tchop. Desservi par : le trolleybus 5, le bus 10 et 25.

Avec ses 34 915 places, le stade est la plus petite enceinte de l'ensemble des stades de l'Euro 2012. Inauguré en 2011, Arena Lviv a accueilli trois matchs de poule dont un bouillant Allemagne-Portugal. Il est devenu le stade d'entraînement pour le FC Shakhtar Donetsk.



# ENFANTS DU PAYS

## Oleksandr Usyk

Boxeur professionnel dans la catégorie des poids lourds-légers. Il commence sa carrière en 2013 et remporte son premier titre de champion du monde WBO en 2016 qu'il confirme par la suite en battant Thabiso Mchunu, Michael Hunter et Marco Huck. Champion unifié depuis 2018, titulaire des ceintures WBA, WBC, IBF et WBO, il affronte Tony Bellew à Manchester et devient champion en titre. Originaire de Crimée, le nom d'Oleksandr Usyk figure souvent dans les provocations organisées par certains partis politiques, notamment en ce qui concerne l'annexion de la Crimée par la Russie.

## Oleg Blokhine

Né en 1952, il intègre le Dynamo Kiev dès sa prime jeunesse et, au long de sa carrière, fait partie de différentes équipes : junior, ukrainienne, soviétique et enfin olympique. Il est capitaine de l'équipe soviétique en 1977, 1979 et 1981. Il obtient également le Ballon d'Or, devenant ainsi meilleur joueur d'Europe en 1975. Il participe aux Jeux Olympiques de Munich en 1972 (l'équipe repart avec la médaille de bronze), aux Jeux Olympiques de Montréal en 1976 (l'équipe soviétique empoche de nouveau la médaille de bronze), à la Coupe du Monde de football en 1982 et 1986, et, enfin, à la Coupe des Coupes (UEFA), que l'équipe remportera en 1975 et 1986. Ce joueur de légende fut le sélectionneur de l'équipe d'Ukraine qu'il dirigeait pour « son » Euro à domicile en 2012. Il quitte ses fonctions d'entraîneur du Dynamo Kiev en

2014. Oleh Blokhine fait partie des 52 joueurs en or des cinquante dernières années, sélectionnés par l'UEFA.

## Sergueï Bubka

Le perchiste, sextuple champion du monde, a été élu champion de l'Unesco pour le sport. Cette distinction lui a été décernée pour son rôle dans « la promotion de la paix et de la tolérance à travers le sport et l'esprit olympique ». À l'âge de 19 ans, en 1983, il remporte ses premiers championnats du monde d'athlétisme. Il s'impose ensuite pendant ses 14 années de carrière. Il reste aujourd'hui le seul athlète à avoir remporté 6 titres de champion du monde. À Paris en 1988, il est le premier à avoir franchi la barre des 6 m. En 1991, il bat son record avec 6,10 m. Tout au long de sa carrière, il a battu 35 records du monde, 17 à l'extérieur et 18 en stade couvert. Il est aujourd'hui membre de la commission exécutive du Comité international olympique (CIO), président de la commission des athlètes du CIO et vice-président de l'IAAF.

## Jamala

Susanna Jamaladinova de son vrai nom, cette chanteuse d'origine tatare a remporté l'Eurovision 2016 qui s'est déroulé à Stockholm. Sa chanson controversée *1944*, évoquant la déportation des Tatars par Staline en 1944, défraye la chronique et suscite de vives polémiques en Russie où Jamala est accusée d'« interpréter de manière erronée les faits historiques » et de « politiser » le concours.



© JUEL CARILLET

## Milla Jovovich

Milla Jovovich, top model et actrice, est un bon exemple du destin de ces nombreux Ukrainiens qui ont connu la gloire en quittant leur pays. En effet, elle n'a que 5 ans lorsque sa famille quitte sa ville natale de Kiev pour Sacramento aux États-Unis. Ce départ correspond à la vague d'immigration des années 1980 au cours de laquelle de nombreux Soviétiques et particulièrement des Ukrainiens ont fait valoir (ou inventé) des racines juives ou des activités de dissidence pour fuir une URSS sur le déclin. Milla Jovovich a notamment joué dans *Le Cinquième Élément* de Luc Besson, et s'est spécialisée dans les films d'action, comme la série des *Resident Evil*, renouant ainsi sans doute avec l'exubérance de l'âme slave.

## Les frères Klychko

Champions du monde de boxe, les deux frères ont toujours régné sans partage sur la catégorie des poids lourds depuis plus d'une décennie ! Vitali (né en 1971) et Volodymyr (né en 1976) ont remporté plusieurs titres mondiaux et combattu contre un grand nombre de célébrités, notamment Lennox Lewis, le boxeur français Morrice. Vitali, l'aîné, a arrêté sa carrière pour s'engager dans la politique. Il est maire de Kiev actuellement, élu en mai 2014. Quant à Volodymyr, en 2015 il perd ses titres IBF, WBA et WBO dont il était détenteur depuis 11 ans, lors du combat avec le boxeur anglais Tyson Fury.

## Serhiy Korolev

C'est grâce au génie de cet ingénieur que l'URSS est devenue l'un des pays leaders dans le domaine spatial. Il a travaillé dans les bureaux secrets du Goulag pour ensuite intégrer les principaux bureaux d'études du pays. C'est à lui que Staline confie l'élaboration de missiles balistiques d'avions-fusées. Le satellite Spoutnik 1, la fusée Vostok, le vaisseau Soyouz et le vol de Yuri sont les mérites mondialement connus de Serhiy Korolev.

## Olga Kurylenko

Olga Kurylenko a commencé sa carrière de mannequin à Paris. Elle débute dans *l'Annuaire* et *le Serpent*, mais se fait remarquer après son rôle de Camille dans le 22<sup>e</sup> épisode des aventures de James Bond *Quantum of Solace*. Olga Kurylenko tourne principalement aux États-Unis. Elle part en Ukraine pour le tournage du film *La Terre outragée* (2012) qui raconte l'histoire de la catastrophe de Tchernobyl.

## Serge Lifar

Danseur et chorégraphe français originaire de Kiev. Fondateur du style néoclassique, il fut maître de ballet de l'Opéra de Paris de 1930 à 1944 et de 1947 à 1958. Déçu de sa vie dans la capitale et de sa carrière, il quitta Paris pour s'installer d'abord à Monte-Carlo et ensuite à Lausanne. Aujourd'hui, un concours international de danse porte le nom de Serge Lifar.

## Andriy Chevtchenko

Né à Kiev en 1976, il commence sa carrière de footballeur professionnel au mythique Dynamo entre 1994 et 1999. Cette année-là, le parcours du Dynamo en Champions League le fait remarquer par tous les grands clubs du continent et il rejoint finalement le Milan AC en 2000. Il remporte le Ballon d'Or du meilleur joueur évoluant en Europe en 2004. Depuis son arrivée en Italie, il est régulièrement dans le classement des meilleurs buteurs du championnat. Son attitude exemplaire comme son physique de mannequin font de lui l'amoureux secret de nombreuses jeunes Italiennes et Ukrainiennes. Mais son cœur est déjà pris par la top model Kristen Pazik. En 2006, il rejoint un autre russe, Roman Abramovitch, président du club anglais de Chelsea, avant de revenir au Milan A.C. en 2008. Un an plus tard, il décide de boucler la boucle et porter à nouveau les couleurs de son club formateur, le Dynamo Kiev, pour lequel il joue toujours. L'Euro 2012 a été son dernier grand défi à haut niveau international. Après l'échec aux élections parlementaires en 2012, il abandonne la politique. Il est actuellement l'entraîneur de l'équipe nationale et mécène.

## Viatcheslav Tchernovil

Homme politique et journaliste ukrainien, Viatcheslav Tchernovil faisait partie du mouvement des *chestydesiatnyky* (soixantards), intellectuels ukrainiens opposés à l'idéologie soviétique. Il a été arrêté et condamné plusieurs fois en raison de ses convictions antisoviétiques. Viatcheslav Tchernovil a dirigé le parti Roukh jusqu'à sa mort subite dans un accident de voiture en 1999.

## Sviatoslav Vakartchouk

Leader du groupe ukrainien le plus connu Okean Elzy, Sviatoslav Vakartchouk est originaire de Lviv. Physicien de par sa formation, il quitte la recherche et se lance dans la musique au début des années 1990. Il choisit le rock comme style et ne se trompe pas. Sa musique devient la carte de visite du « made in Ukraine ». Adoré par ses compatriotes, il est très engagé dans la vie sociale et politique.

# KIEV

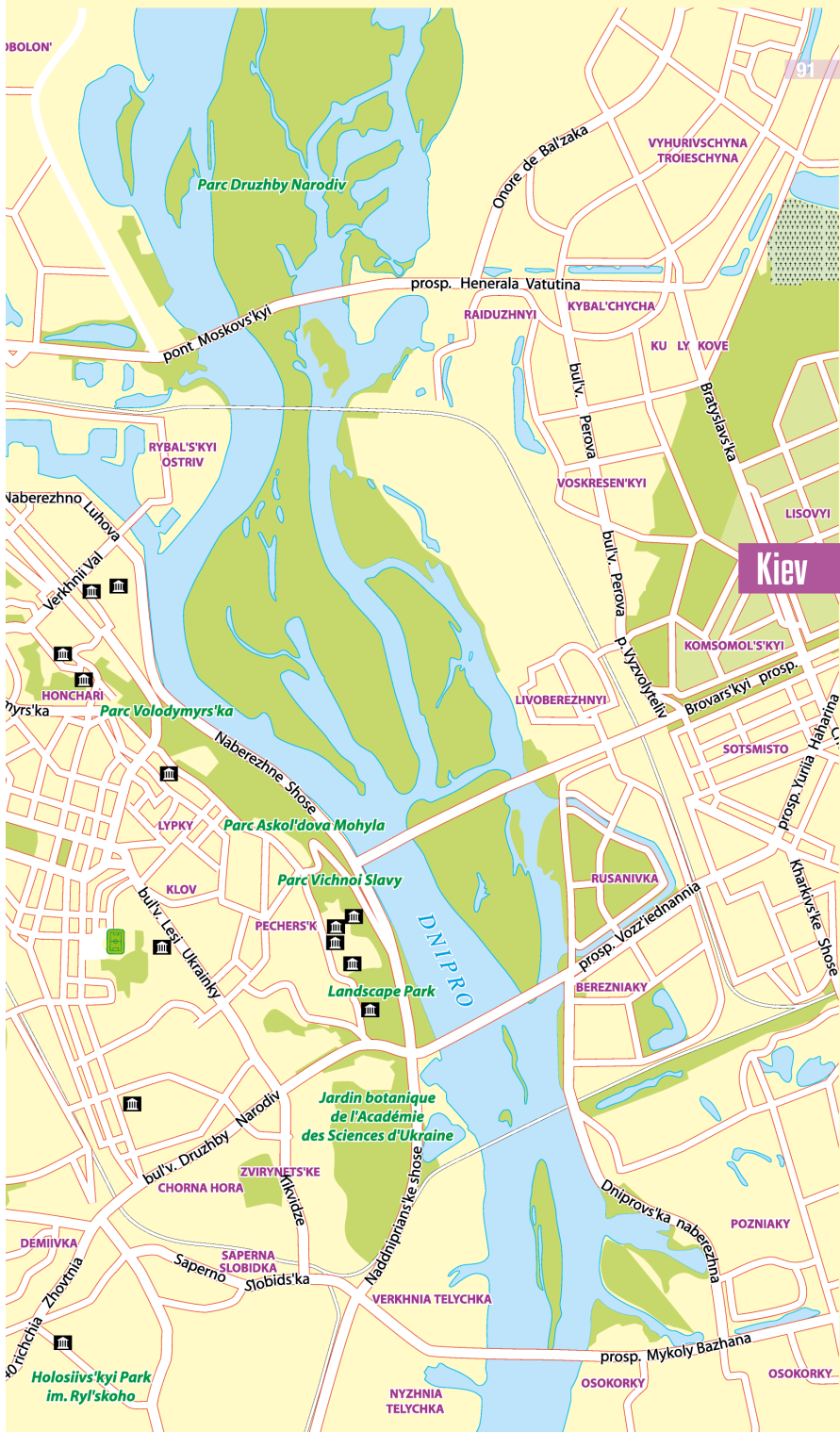


*Monastère de la Laure de Petchersk.*

© STÉPHAN SZEHÉMÉTA







# Kiev

Parc Druzhby Narodiv

prosp. Henerala Vatutina

pont Moskov's'kyi

RAIDUZHNYI

KYBAL'CHYCHA

KU LY KOVE

Brats'kys'ka

LISOVI

VOSKRESEN'KYI

bul'v. Perova

KOMSOMOL'S'KYI

Brovars'kyi prosp.

bul'v. Perova

LIVOBEREZHNYI

SOTSMISTO

prosp. Kuria Haharna

Naberezhno Luhova

RYBAL'S'KYI OSTRIV

Veikhnii Val

Myrs'ka

Parc Volodymyrs'ka

Naberezhne Shose

LYPKY

Parc Askol'dova Mohyla

Parc Vichnoi Slavy

PECHERS'K

Landscape Park

DNIPO

bul'v. Lesi Ukrainky

KLOV

prosp. Vozz'edhannia

BEREZNIAKY

Dniprov's'ka naberezhna

POZNIAKY

Jardin botanique de l'Académie des Sciences d'Ukraine

bul'v. Druzhby Narodiv

ZVIRYNETS'KE

CHORNA HORA

SAPERNO SLOBIDKA

Nadnirpians'ke shose

VERKHNIA TELYCHKA

prosp. Mykoly Bazhana

OSOKORKY

OSOKORKY

NYZHNA TELYCHKA

DEMIIVKA

Zhorna

Holosivs'kyi Park im. Ryl'skoho

# KIEV (Київ)



*Longtemps la capitale d'un pays divisé, puis capitale provinciale de l'Empire des Soviets, Kiev était restée dans l'ombre. L'indépendance de l'Ukraine en 1991 a transformé la ville. Kiev est redevenue une grande capitale, ouverte, festive, fière de son histoire et résolument tournée vers l'Europe que tous les Kiéviens, de souche ou nouveaux venus, ont envie de dévorer à pleines dents. La première émotion viendra des églises, Sainte-Sophie, une copie de Sainte-Sophie de Constantinople, avec sa gigantesque coupole couverte de mosaïques dorées. Et la Laure de Petchersk, avec ses grottes dans lesquelles on s'engouffre en tenant pieusement une petite bougie, pour admirer les restes des saints conservés depuis près de dix siècles. La seconde émotion viendra du Khreshchatyk, les Champs-Élysées de Kiev, avec ses restaurants, cafés, discothèques et le quartier du Podil, où les personnages des romans de Boulgakov ou de Kourkov ne sont jamais loin. Si la ville est un vrai bonheur pour les amoureux de belles églises et de rues animées, certains quartiers du centre réservent aussi des îlots de fraîcheur et de verdure où il fait bon se promener.*

## Histoire

L'histoire de Kiev (Kyiv) est capitale pour comprendre la culture slave, car c'est là que fut créé le premier Etat slave, la fameuse Rous de Kiev, berceau de tous les Slaves de l'Est. Aux origines de la ville, on ne sait rien de très précis, seule une légende semble attester de ses débuts : trois frères fondèrent la ville en

482. Le plus âgé, Kyi, donna son nom à la ville. Mais Kiev entra véritablement dans l'histoire au X<sup>e</sup> siècle. Dès le VI<sup>e</sup> siècle, le peuple slave, originaire du nord des Carpates, s'implanta sur le futur territoire russe. Puis selon une histoire très controversée, ne parvenant pas à s'organiser en Etat, ce peuple fit appel aux Varègues pour prendre la tête et l'aider à s'organiser. Les Varègues quant à eux virent la conquête de ces territoires d'un œil très favorable pour leurs intérêts économiques. En effet, la Volga et le Dniepr constituaient des routes commerciales capitales pour relier les pays scandinaves à Constantinople, car des pirates empêchaient de passer par la Méditerranée qui était le chemin le plus direct. Désireux d'acheminer de l'ambre vers Constantinople et d'en recevoir d'autres richesses en retour, les Varègues guignaient avec intérêt la ville de Kiev.

On trouve ici une des principales caractéristiques de cette ville, et du pays tout entier : la voie fluviale stratégique sur le Dniepr (ou Dnipro), que l'on nomma dès les premiers siècles « la route des Varègues aux Grecs ». Aussi, le premier prince varègue Riourik s'empara-t-il de la ville de Novgorod, mais son successeur, Oleh, conquiert la si désirée ville de Kiev en 882, où il installe le centre de l'Etat, donnant naissance à la Rous de Kiev.

La Rous de Kiev s'agrandit au fur et à mesure des conquêtes d'Oleh, jusqu'à dominer progressivement une grande partie des Slaves. Or cette Rous s'ouvrit progressivement à l'influence de Byzance, qui lui permettra de connaître un âge d'or culturel aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles.

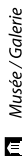
## Les immanquables de Kiev

- **Les cathédrales Sainte-Sophie et Saint-Michel-aux-Toits-d'Or**, symboles de la conversion de la Rous de Kiev au christianisme d'Orient venu de Byzance.
- **Assister à un opéra ou à un ballet** à l'opéra de Kiev.
- **Une promenade dans le Podil, quartier du nord de Kiev** : son atmosphère maritime, ses rues insolites, son ambiance décalée.
- **La descente Saint-André (Andriyivsky Ouzviz)**, petite rue tortueuse et escarpée, au charme incomparable, où artistes en tout genre exposent leurs créations artistiques.
- **La Laure de Petchersk** et ses catacombes.
- **Les musées en plein air** Pyrogovo et Mamajeva Sloboda.
- **Les excursions en bateau** le long du Dniepr.

# Centre de Kiev

## POINTS D'INTERET

1. Université / Jardin botanique
2. Opéra national
3. Musée des Zoloty Vorota (les Portes d'Or)
4. Place Maydan Nezalejnosti
5. Monastère de Sainte-Sophie
6. Musée de la Seconde Guerre mondiale
7. Musée des trésors historiques d'Ukraine
8. Musée d'art décoratif Ukrainien



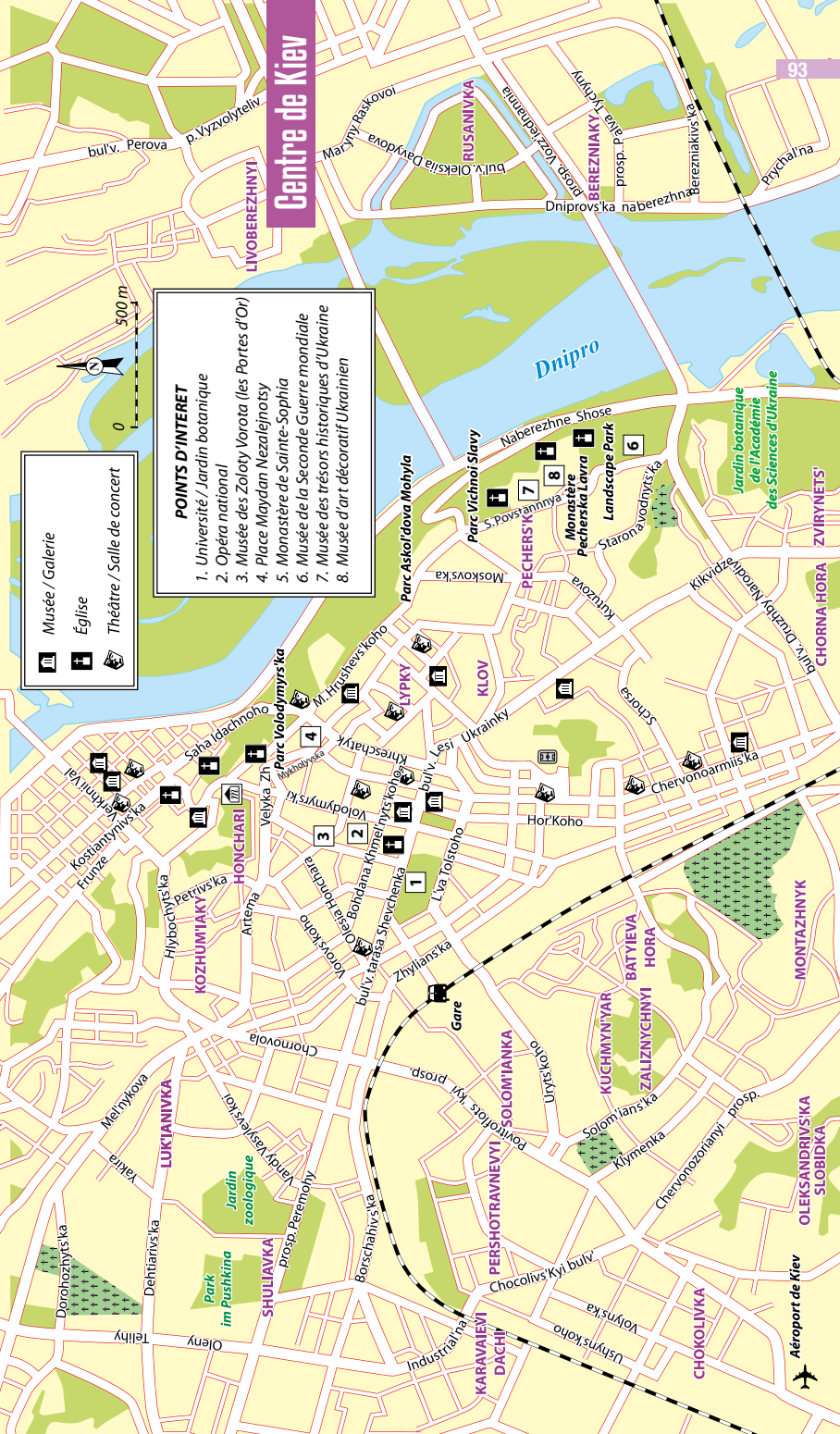
Musée / Galerie



Église



Théâtre / Salle de concert



Kiev connu à cette époque un véritable apogée, qui en fit une très grande capitale. Par le commerce fluvial, les Slaves entrèrent en contact avec Constantinople et l'épisode peut-être le plus célèbre dans l'histoire de la ville fut la conversion du prince Vladimir, en 988, au christianisme oriental. L'histoire dit qu'il força alors toute la ville de Kiev à jeter toutes ses idoles païennes dans le Dniepr et à s'y plonger pour se convertir. Kiev vit alors surgir la cathédrale Sainte-Sophie, sur le modèle de Sainte-Sophie de Constantinople, et reçut aussi art, architecture et icône. Après l'invasion de la Rous par les troupes mongoles de Gengis Khan en 1240, et déjà affaiblie par des luttes de succession, la Rous de Kiev n'allait cesser de se morceler et de décliner.

Le territoire fut divisé en trois parties, la Galicie, la Volynie et la Moskovie, devenues plus tard la Pologne, la Lituanie et la Russie. Kiev n'allait cesser, durant les siècles, de passer de main en main. Le grand-duché de Lituanie l'annexa en 1362. Grâce à la loi Magdebourg, qui autorisait les cités à jouir d'une certaine autonomie, Kiev connut alors un gros développement urbain, arrêté à nouveau par l'invasion de la ville, une seconde fois, par les Tatars, en 1482. Après 1569, la ville passe aux mains des Polonais, ce qui entraîna un afflux de Juifs et de Polonais. La résistance menée par les Cosaques commença alors à s'organiser.

Le Cosaque Khmelnytsky s'illustra en chassant les Polonais de la ville en 1648. Mais, soucieux de trouver un allié dans sa lutte pour l'indépendance, Khmelnytsky eut la naïveté de penser qu'il était judicieux de se ranger du côté de la Russie orthodoxe, religion de l'Ukraine et marqueur d'identité fort face à l'occupant polonais catholique. Aussi, en 1654, la ville tomba sous la loi russe. C'est alors que s'illustra le cosaque Ivan Mazepa dans la défense de l'autonomie de la cité. Mazepa est passé à la postérité kiévienne comme le fondateur de nombreux monuments, dont les murs et les tours de la Laure de Petchersk. Kiev passa définitivement aux mains des Russes en 1709, lorsqu'Ivan Mazepa et ses alliés suédois furent battus par les troupes russes de Pierre le Grand. Puis Kiev devint le centre d'une tradition d'élite intellectuelle en opposition au pouvoir du tsar.

Suite à une guerre civile ravageuse, Kiev tomba sous l'emprise des Bolcheviks en 1921. Suite à quoi la capitale fut transférée à Kharkiv jusqu'en 1934. Durant la Seconde Guerre mondiale, l'occupation nazie, à partir de juin 1941, fut sanglante. L'armée rouge vint porter secours à la ville, ce qui fut suivi par la terrible exécution de 180 000 Kiéviens, dont des Juifs principalement, près de Babi Yar, un fossé séculaire en périphérie de la ville. On peut se rendre aujourd'hui au monument commémoratif de Babi Yar où des stèles en russe, en ukrainien et en hébreu rappellent le massacre. Après la guerre la reconstruction de la ville fut très rapide. Après la chute de l'URSS la ville s'est étendue et modernisée grâce aux investissements nationaux et étrangers. Kiev est devenue entre autres une ville de l'opposition lors de la Révolution orange de l'automne 2004. Pendant les événements de Maidan de 2013-2014 on parlait de Kiev comme d'une ville où « bat le cœur de l'Europe, se joue son avenir ». Capitale dynamique, Kiev a su, à travers les siècles et différents contextes politiques, concilier modernité et patrimoine historique dans chacun de ses coins. Pour en saisir toutes les facettes, il faut y passer une semaine minimum.

## La ville aujourd'hui

« Kiev était une grande ville, le temps y filait à la vitesse du son. Vous n'aviez pas le temps d'explorer une rue que la nuit était déjà là » (Andrei Kourkov, *Le jardinier d'Otchakov*). Cette citation tirée d'un roman de l'écrivain ukrainien le plus connu, définit pleinement la capitale ukrainienne. Berceau des peuples slaves, et pour cela affectueusement baptisée Mère des villes russes. Construite sur les hauteurs de la rive droite du Dniepr, Kiev ne peut manquer de charmer par la diversité de ses visages. Que ce soit le Podil « maritime », la parade des bulbes dorés des églises, ou l'incessant défilé de mode et de beautés slaves sur le Khreshchatyk, Kiev séduit et surprend. Célébré sous la plume de Mikhaïl Boulgakov durant la triste période de la guerre civile, intrigant et mystérieux chez l'écrivain contemporain Andreï Kourkov, dont les héros déambulent dans tous les quartiers de la capitale, Kiev se transforme mais ne passe pas de mode, jusqu'à briller sous le feu des projecteurs. En effet, c'est par la voix des médias que Kiev a offert au monde entier un visage encore nouveau sous le signe de l'inattendu : à l'hiver 2004, cette ville a fait la une des journaux télévisés durant plusieurs semaines et a acquis une célébrité mondiale grâce à la couleur orange, nom de la révolution qui renversa le président Kouchma et qui se déroula sur la place centrale, Maidan Nezalezhnosti.

## Kiev en bref

- **Habitants** : 2 900 000 habitants.
- **Code téléphonique** : 044.
- **Sites utiles** : [www.inyourpocket.com/ukraine/kyiv](http://www.inyourpocket.com/ukraine/kyiv)



PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**



Notre voyage de noces  
en Asie

Bangkok - Bali - Hanoi



Road Trip  
en Chine



**A VOUS DE JOUER !**

**my**  **petitfute**  
mon guide sur mesure

[WWW.MYPETITFUTE.COM](http://WWW.MYPETITFUTE.COM)

## De l'indépendance à la décommunisation

Comme dans toutes les villes de l'ex-URSS, à Kiev on trouve beaucoup de bâtiments témoins de l'époque soviétique. Le centre-ville est marqué par l'architecture stalinienne – style impérial propre à la période entre 1933 et 1955. La rue Khreshchatyk en est un très bon exemple. Mais le style soviétique ne s'arrête pas là. La Mère Patrie et l'Arc de l'amitié des peuples, édifiés dans les années 1980, rendent hommage à la grandeur de l'URSS et à l'amitié des peuples russe et ukrainien, remise en cause depuis l'annexion de la Crimée et le conflit du Donbass. Le processus de la décommunisation date de la désagrégation de l'URSS en 1991. Pourtant, l'esprit des Soviets se ressent fortement non seulement dans les villes ukrainiennes, mais aussi dans la mentalité des gens. Les événements de Maïdan de 2013-2014 ont donné une nouvelle poussée à la décommunisation du pays. Le 9 avril 2015 le Parlement a voté la loi de décommunisation, entrée en vigueur le 21 mai de la même année. L'adoption de cette nouvelle loi était suivie de l'interdiction officielle de l'activité du Parti communiste dont l'idéologie rappelait celle de son confrère russe et prônait les valeurs du communisme. La décommunisation de 2015 fut marquée par le déboulonnage des statues de Vladimir Lénine à travers tout le pays. La première statue est tombée à Kiev en décembre 2013. Les manifestants de Maïdan ont démonté le Lénine de Kiev en initiant ainsi tout un mouvement de la « chute des Lénines ». En l'espace d'un an près d'un millier de statues ont été démolies dans toute l'Ukraine. Même dans les villes de l'est du pays, considérées comme proches de la Russie, où l'esprit soviétique était plus présent qu'à l'ouest, les bustes du leader de la Révolution d'Octobre n'ont pas su garder leurs places. Idem pour toute la symbolique de l'époque soviétique dans les lieux publics. Vous ne verrez plus les étoiles rouges, ni les mosaïques glorifiant la force et l'assiduité de l'*Homo sovieticus* dans les stations de métro de Kiev, enlevées peu après le vote de la loi. La prochaine étape de la décommunisation de l'Ukraine consiste à renommer toutes les villes et les rues dont les noms font référence à l'époque soviétique ou à l'idéologie communiste. Parmi les villes qui ont été renommées figure Dniepropetrovsk, devenue Dniepr (Dnipro) le 19 mai 2016. Ces changements toponymiques ne sont pas toujours accueillis à bras ouverts par les Ukrainiens. Certaines nouvelles dénominations rendent compliquée, et parfois ridicule, la désignation des habitants des villes renommées. Enfin, la décommunisation avec toutes ces conséquences est perçue par les politiques comme un outil indispensable à l'eupéennisation du pays et à la libération du joug soviétique. Une question persiste tout de même : quid de la mentalité des Ukrainiens ? Sera-t-elle décommunisée de tous les vestiges soviétiques ancrés depuis des décennies ?

Ensuite, les événements de l'Euromaïdan 2013-2014 ont été couverts par tous les médias. C'est bien un vent de liberté qui continue à souffler dans cette capitale du premier État russe.

Grèves, revendications et manifestations en tout genre ne cessent de se produire sur Maïdan

toujours décorée d'une centaine de drapeaux multicolores. Pour les Ukrainiens, la place de Maïdan est devenu le seul endroit où ils peuvent enfin s'adresser au gouvernement qui, malheureusement, fait souvent la sourde oreille sans se rendre compte des conséquences de ses actions...

## QUARTIERS

### Khreshchatyk et le centre

Comparé aux Champs-Élysées, à Broadway et à la perspective Nevski, le Khreshchatyk est la grande rue de la ville où tout se passe. Son cœur pulsant, le Maïdan Nezalezhnosti, héberge souvent des grands concerts et, bien sûr, des manifestations politiques. Sur ses

larges trottoirs bordés de châtaigniers, on vient se promener à toutes les heures du jour et de la nuit. Ici se trouvent cafés, magasins et restaurants.

Le Khreshchatyk est l'exemple majeur de l'architecture stalinienne, mais il suffit de s'éloigner un peu pour voir un visage complètement différent de la ville.

Si au nord, la rue Sofiïvska mène directement à la ville haute où se trouvent les plus grands sanctuaires de Kiev, les ensembles de la cathédrale de la Sainte-Sophie et de Saint-Michel, au sud du Khreshchatyk s'ouvre le quartier de Lypky où au XIX<sup>e</sup> siècle vivaient les familles de la grande aristocratie locale. Ce quartier, qui a été épargné par les constructions soviétiques, est un vrai joyau. Des magnifiques maisons en style moderne et Art nouveau, aux façades richement décorées, se succèdent dans des allées ombragées et très calmes.

## Podil et Andriyivski Ouzvizi

Le refrain d'une vieille chanson commençait par les mots : « Sans le Podil, Kiev n'est pas possible... ». Cet ancien quartier d'artisans, de commerçants, de marchés et de foires s'est développé autour du port sur le Dniepr. Ici, se trouvait le célèbre moulin de Brodsky, le magnat ukrainien du sucre et de la farine à la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Ici, fut ouverte la première pharmacie de Kiev et circula la première voiture de la ville, par ici passa la première ligne de tramway (1892) de l'Empire russe. Le quartier a toujours été très vivant, effervescent et exubérant malgré l'impératrice Catherine II qui projetait de le liquider, malgré le terrible incendie de 1811 et les innombrables inondations du Dniepr, il est encore là et même les destructions de la Seconde Guerre mondiale ne l'ont touché que marginalement. Aujourd'hui, le Podil avec ses petites rues, ses églises et ses maisons de toutes les couleurs et les formes offre à ses visiteurs un visage complètement différent de celui du Khreshchatyk

socialiste. Le quartier est très prisé par les étudiants car c'est ici que se trouve l'Académie Mohyla, la plus ancienne université du pays. Le Podil est toujours plein de vie, de restaurants et de cafés.

## Petchersk et le sud

Le quartier de Petchersk est régulièrement parcouru de touristes et pèlerins en visite au monument principal de la ville, le magnifique complexe de la Laure de Petchersk, le principal lieu saint du pays. Jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle la Laure était entourée de fortifications qui ont été ensuite démantelées. Le quartier a un aspect plutôt moderne, mais il est très agréable. C'est aussi l'un des centres culturels majeurs de la ville. Ici, juste devant la Laure, se trouve l'immense bâtiment de l'Arsenal (Mystetsky Arsenal), le plus grand musée d'art contemporain en Ukraine qui est aussi le siège des plus importantes manifestations du pays dans le domaine des arts plastiques.

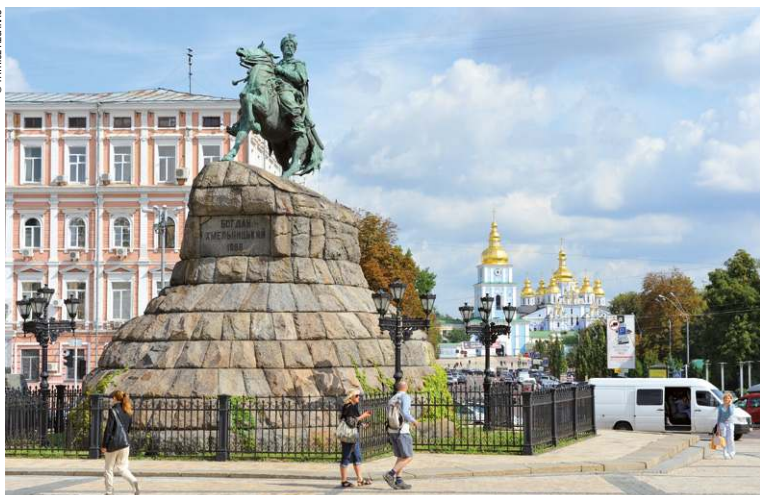
## Obolon et le Nord

Situé dans le nord, le quartier d'Obolon a été utilisé comme pâturage jusqu'aux années 1960. Chaque année, au printemps ces prairies étaient inondées par les eaux débordantes du Dniepr. Des travaux d'assèchement effectués à la fin des années 1960 ont transformé cette zone rurale dans l'un des principaux quartiers d'habitation de la ville. Le quartier se trouve aux abords du Dniepr. Bien des restaurants et des cafés ont été ouverts sur le quai où une vue superbe s'ouvre sur le fleuve. C'est dans le quartier d'Obolon que se trouve le mémorial de Babyn Yar.



© STÉPHAN SZEREMETA

Quartier Podil.



Place Sofiyska, statue du héros cosaque Bohdan Khmelnytsky. Au fond, la cathédrale Saint-Michel.

## Îles du Dniepr et rive gauche

La ville de Kiev surgit et se développa sur la rive droite du Dniepr et jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle les villages situés sur la rive gauche ne faisaient même pas partie de la ville. Aujourd'hui, la rive gauche est occupée par les tours des quartiers d'été où habitent des centaines de milliers de Kievien. Les quartiers Kharkivsky, Pozniaky et Troieschyna ressemblent à des villes car tout y est : immeubles, magasins, bureaux, hôpitaux, restaurants et cafés... Quelques îles flottent au

milieu du Dniepr et sont reliées aux deux rives par un système de dix ponts. Il s'agit d'îles non habitées, recouvertes de bois et utilisées par les habitants comme zones de récréation. Les premières plages furent aménagées sur l'île Troukhaniv par les Allemands en 1918. Le complexe de loisirs Hydroparc s'étend sur un îlot appelé « île vénitienne ». Célèbre pour ses plages de sable, les installations sportives et les cafés, c'est ici que les Kievien viennent retrouver un peu de fraîcheur en été.

## SE DÉPLACER

### L'arrivée

#### Avion

#### ■ AÉROPORT INTERNATIONAL BORYSPIL (МІЖНАРОДНИЙ АЕРОПОРТ БОРИСПІЛЬ) M03

Ville de Boryspil

☎ +380 44 363 43 71

[www.kbp.aero](http://www.kbp.aero)

Boryspil est une localité à quelque 35 km à l'est de Kiev.

Aéroport international, le plus grand d'Ukraine. Départs pour toutes les villes d'Europe, d'Asie, des États-Unis ou d'Afrique. L'aéroport a été complètement rénové en prévision de l'Euro 2012. Équipé à l'origine de deux terminaux, il en compte désormais quatre : le terminal F a été inauguré fin 2011 et le terminal D en 2012.

► **L'aéroport est relié à la ville** par un train express et un bus régulier avec le terminus à la gare centrale (terminal Sud). Le train Kiev-Boryspil-Kiev circule toutes les heures, 24h/24. Les horaires précis de départs et d'arrivées sont disponibles sur le site de l'aéroport ([www.kbp.aero/en/kyiv-boryspil-express](http://www.kbp.aero/en/kyiv-boryspil-express)). Le prix d'un voyage est de 80 UAH. Les tickets peuvent être achetés aux guichets de l'aéroport et de la gare ainsi que directement à bord en cas de paiement par carte bancaire. Durée du trajet : 45 minutes. Le Skybus dessert les terminaux B et D. Pour rejoindre l'aéroport de la ville, il faut prendre le Skybus à la gare centrale. L'arrêt se trouve juste derrière le terminal Sud de la gare centrale des trains. Départ toutes les 30 min, 24h/24. Le trajet dure environ une heure. Ticket : 100 UAH. Un grand nombre de taxis stationnent également sur la place. Pour éviter les mauvaises surprises,



il faut absolument négocier avant d'y monter. Jusqu'à Boryspil, compter environ 500 UAH et une heure de trajet. Enfin, la meilleure (et surtout la moins chère) solution reste de prendre un taxi officiel *via* les applications pour smartphones que de plus en plus de compagnies de taxis locales proposent.

### ■ AÉROPORT INTERNATIONAL KIEV (МІЖНАРОДНИЙ АЕРОПОРТ КИЇВ)

Medova 2

☎ +380 44 585 72 54

www.airport.kiev.ua

g.bogdanenko@airport.kiev.ua

Petit aéroport pour les vols nationaux et quelques vols internationaux, appelé autrefois Zhulyany. Premier aéroport international jusqu'à la création de Boryspil dans les années 1960, l'aéroport Kiev abrite désormais des petites compagnies locales privées et des low-cost opérant des vols internationaux (principalement WizzAir) et dans les grandes villes ukrainiennes.

### ► Pour vous rendre à l'aéroport de Kiev.

Vous pouvez prendre un taxi (compter entre 4 € et 5 €), ou les trolleybus n° 22 et 92H (ne circule que la nuit, de minuit à 6h) ainsi que les marchroutky n° 805 et 368 qui circulent près de la gare centrale.

### ■ UKRAINE INTERNATIONAL AIRLINES

Lysenko 4

☎ +380 44 230 86 93

www.flyuia.com

contact@flyuia.com

Compagnie aérienne nationale. Dessert : Amsterdam, Berlin, Düsseldorf, Bruxelles, Barcelone, Francfort, Londres, Lisbonne, Madrid, Rome, Paris, Vienne, Zurich, Helsinki, Doha, Dubaï, Koweït, Odessa, Lviv, etc.

## Train

### ■ GARE CENTRALE (ЦЕНТРАЛЬНИЙ ВОКЗАЛ)

Vokzalna 1

☎ +380 44 465 20 83

La gare n'est pas loin du centre-ville.

On peut la rejoindre en métro.

La station Vokzalna est sur la place de la gare et le Khreshchatyk est juste à trois stations en ligne directe.

La gare de Kiev est la plus importante du pays car elle dessert aussi bien toutes les villes ukrainiennes qu'européennes. Elle a été complètement réaménagée et fournie du nouveau terminus de la Gare du Sud (Південний вокзал). Les plateformes se trouvent entre les deux gares. Pour les destinations à l'ouest : Lviv en express (6h30 de trajet) ou en train de nuit (9-11h), Tchernivtsi (12h), Ivano-Frankivsk (9h), Uzhgorod (13h), Odessa (6h30 de trajet

en express ou 8h en train de nuit). Pour les destinations à l'est : Kharkiv en express (6h) ou en train de nuit (9h) via Poltava (2h30).

## Bus

### ■ AUTOLUX (АВТОЛЮКС)

Chystyakovska 30

☎ +380 44 536 00 55

www.autolux.ua

info@autolux.ua

Propose des voyages en bus vers toutes les villes d'Ukraine.

### ■ GARE ROUTIÈRE (ЦЕНТРАЛЬНИЙ АВТОВОКЗАЛ)

Demiivska, 2/1

☎ +380 44 525 57 74

www.avtovokzal.kiev.ua

Pour rejoindre le centre-ville on prend

le metro à la station Demiivska, juste à côté, jusqu'à la station Maydan Nezalezhnosti sur la même ligne.

C'est la gare centrale de Kiev. Mais il existe également 7 terminus : Datchna, Darnytsa, Pivdenna, Podil, Polissya, Vydubytchi, Vladimirska. La plupart des bus viennent en général d'autres villes ukrainiennes mais aussi d'Europe.

### ► Le site n'est disponible qu'en russe et en ukrainien.

### ■ GUNSEL

Gare routière centrale

Demiivska, 3

☎ +380 44 525 45 05

www.gunsel.com.ua

info@gunsel.com.ua

Service privé de bus pour les principales villes ukrainiennes.

## Bateau

### ■ GARE FLUVIALE (РІЧКОВИЙ ВОКЗАЛ)

Poshtova ploschcha 3

☎ +38 098 995 13 99

www.rpea.com.ua

krp2015@ukr.net

*Excursions de mi-avril à fin septembre à partir de 10h.*

Le bâtiment de la gare fluviale est fermé, mais en été des excursions sur le Dniepr sont organisées régulièrement. Les départs ont lieu principalement du quai 10. Parmi les parcours proposés tous les jours : panorama de Kiev (durée 1h, 150 UAH), les écluses de la « mer de Kiev » (durée 3h, 350 UAH), la bouche du fleuve Desna (durée 2h, 250 UAH). Au programme entre autres : des concerts et des animations pour enfants. Un must lors d'un séjour à Kiev.

## Voiture

### ■ AVIS

Yamska, 72

☎ +380 44 502 20 10

www.avis.com.ua

contactcentre@avis.com.ua

M° Lybidska.

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h. Site consultable en anglais, opérateurs anglophones.*

### ► Autre adresse : Avis aéroport Boryspil.

Terminal F. ☎ +380 44 591 70 09 /

☎ +38 067 245 07 05. boryspil@avis.com.ua

### ■ EUROPCAR

Kharkivska, 175

☎ +380 44 220 35 00

www.europcar.ua

office@europcar.ua

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h. Site consultable en anglais, opérateurs anglophones.*

### ► Autres adresses : Aéroport de Kiev Zhuliany. Terminal A. ☎ +380 50 334 02 01.

• Europcar aéroport Boryspil. Terminal D.

☎ +380 50 334 02 01. Ouvert de 8h30 à 20h30.

boryspil@europcar.ua

### ■ HERTZ

Horizon Park

Mykoly Hrinchenko, 4

☎ +380 44 359 09 91

www.hertz.ua

reservations@hertz.com.ua

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h.*

### ► Autres adresses : Comptoirs à l'aéroport international Boryspil (Terminal D) et l'aéroport Kiev.

## En ville

À Kiev tous les types de transports en commun sont disponibles : bus, trolleybus, tramway, métro et des minibus appelés *marchroutky*. Le système de transports est en fonction de 5h45 à minuit. Les *marchroutky*, sorte de taxis collectifs, assurent les mêmes itinéraires que les bus et les trolleybus, mais leur prix est légèrement supérieur à celui des transports publics. Ils sont un compromis entre le bus et le taxi. Il en existe une centaine, ils vont très vite et s'arrêtent n'importe où sur demande. Le ticket coûte entre 7 et 8 UAH et on l'achète auprès du chauffeur. Le prix du ticket pour bus, tramway et trolleybus est de 8 UAH, on l'achète auprès du chauffeur ou du conducteur quand il est à bord. Le métro est propre et rapide, et surtout c'est un musée à part entière. Les stations telles que Khreshchatyk, Teatralna ou Ploshcha Lva Tolstoho sont tout simplement magnifiques, avec lustres, marbres et statues. Un jeton de 8 UAH acheté à la station de métro vous permet de gagner n'importe quelle partie de la ville.

### ■ FUNICULAIRE (ФУНІКУЛЕР)

*Ouvert tous les jours de 7h à 22h, le samedi et le dimanche de 8h à 23h. Ticket 8 UAH.*

Depuis 1905, le funiculaire de Kiev transporte les passagers du quartier de Podil, au bord du Dniepr, à côté de la station du métro Poshtova ploshcha, jusqu'à la place Mykhailivska, plus en haut. C'est l'occasion non seulement d'utiliser un moyen de transport historique, mais aussi de profiter d'une belle vue sur le Dniepr et sur le magnifique paysage boisé de sa rive gauche. Petit détail historique : les funiculaires de Kiev et Odessa étaient les seuls existant dans l'Empire Russe.



Station de métro de Kiev.



*Tramway de Kiev.*

© STÉPHAN SZEREMETA



## Méto

### ■ MÉTRO DE KIEV (КИЇВСЬКИЙ МЕТРОПОЛІТЕН)

[www.metro.kiev.ua](http://www.metro.kiev.ua)

[d@metro.kiev.ua](mailto:d@metro.kiev.ua)

Site Internet complet, mais uniquement en ukrainien à ce jour.

Le métro fonctionne de 6h à minuit. Un voyage coûte 8 UAH. Vous pouvez acheter des abonnements pour une quantité de voyages précise ou des délais d'une semaine, de quinze jours et d'un mois à des tarifs régressifs.

## Taxi

A Kiev n'importe quelle voiture peut se révéler un taxi. La pratique de se mettre au bord de la rue et de faire un signe du bras aux voitures de passage est encore très répandue. Si vous choisissez cette option de « taxi spontané », n'oubliez pas de vous accorder à l'avance sur le prix.

### ■ 292 TAXI

☎ 292

[www.292.com.ua](http://www.292.com.ua)

### ■ UKLON

☎ +38 093 177 15 28

[www.uklon.com.ua](http://www.uklon.com.ua)

Réservation en ligne disponible 24h/24. Site disponible en anglais.

Start-up créée récemment par deux jeunes mathématiciens, à l'instar d'Uber, cette compagnie de taxi est aujourd'hui l'un des leaders sur le marché local. Il suffit de télécharger l'application ou d'aller sur le site pour réserver un taxi. Très pratique et efficace à des prix imbattables.

## À pied

Le trafic étant très dense à Kiev, il vaut mieux ne pas trop se fier aux transports en commun aux heures d'affluence et prévoir large pour éviter de rater un train ou, pire encore, un avion. Le matin et le soir les embouteillages sont omniprésents sur les ponts reliant les deux rives du Dniepr ainsi que sur les principales artères du centre-ville. En tant que piéton, soyez prudent lorsque vous traversez des grandes avenues et n'hésitez pas à emprunter les passages souterrains si nécessaire. Enfin, le métro reste le moyen de transport le plus fiable et efficace qui vous permettra de parcourir de longues distances en très peu de temps.

## Voiture

Pour éviter des désagréments pendant votre séjour dans la capitale, optez pour les visites à pied ou le métro. Circuler à Kiev n'est pas une mission des plus simples et peut transformer votre séjour en stage commando. Les panneaux sont majoritairement en ukrainien et les places de parking sont souvent très limitées.



# PRATIQUE

## Tourisme - Culture

### ■ OFFICE DU TOURISME (ТУРИСТИЧНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР)

Khreshchatyk 19A  
☎ +38050 334 23 48  
www.visitkyiv.com.ua  
info@visitkyiv.com.ua

Ouvert tous les jours de 10h à 19h.

L'office du tourisme de Kiev dispose d'une équipe jeune et professionnelle qui partagera avec vous ses connaissances sur Kiev et ses environs. Ici, vous trouverez des brochures et une carte sur Kiev. Parmi les services proposés : aide dans la recherche et la réservation d'un logement, interprétariat et guides en langues étrangères.

### ■ TRIDENT VOYAGES

☎ +49 30 46 777 146  
Voir page 19.

### ■ VACANTURE

Galytska 26  
Bureau 5  
☎ +33 06 14 89 42 12  
Voir page 19.

## Réceptifs

### ■ TOUR LIDER

Mechnykova, 14/1  
☎ +38 044 228 00 10  
Voir page 19.

### ■ VACANTURE

Galytska 26  
Bureau 5  
☎ +33 06 14 89 42 12  
Voir page 19.

## Représentations - Présence française

### ■ AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE

Reitarska, 39 ☎ +380 44 590 36 00  
www.ambafrance-ua.org  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 15h à 18h30. Le service des visas est ouvert du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 16h.

## Argent

### ■ ALFA-BANK (АЛФА-БАНК)

Khreshchatyk, 14 ☎ +380 44 499 90 43  
www.alfabank.com  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h, le samedi de 10h à 16h.

Première banque privée de Russie, Alfa Bank est très présente en Ukraine et à Kiev, et possède une agence sur l'inévitable rue Khreshchatyk.

### ■ UKRSIBBANK

Khreshchatyk, 24 ☎ +380 44 279 07 51  
www.ukrsibbank.com  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h30, le samedi de 10h à 18h  
Cette filiale locale de BNP-Paribas (vous reconnaîtrez facilement ses agences : elles arborent le même logo que la maison-mère française) est bien implantée en Ukraine et à Kiev.

## Moyens de communication

### ■ POSTE CENTRALE (ГЛАВПОШТАМТ)

Khreshchatyk 22 ☎ +380 44 230 08 38  
M° Maïdan Nezalezhnosti.  
Ouvert de 8h jusqu'à 21h du lundi au samedi et de 9h à 19h les dimanches.  
On y trouve également un point Internet ouvert 24h/24.

# QuotaTrip

**Vous rêvez  
d'un voyage  
sur mesure ?**

recommandé par  
**petit fute**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)

**Les meilleures  
agences locales  
vous répondent**

**Sur + de  
200 destinations !**



**Gratuit  
& sans engagement.**



## SE LOGER

La situation du logement à Kiev pour les voyageurs est très décourageante de prime abord, car elle n'est pas du tout adaptée au visiteur de passage recherchant un minimum de confort et surtout des prix honnêtes. Le régime soviétique avait fait construire d'immenses hôtels dans des tours, afin d'accueillir des touristes venant recevoir la part de culture qui leur était due dans un régime socialiste. Aujourd'hui ces hôtels ont été rénovés et offrent des chambres modernes et confortables, bien que complètement dépourvues de charme. Le logement à Kiev est généralement assez cher et le rapport qualité-prix peu avantageux. C'est pourquoi, la location d'un appartement, même pour un séjour de quelques jours, est sans doute la solution la plus avantageuse. Des *hostels* commencent à apparaître, le plus souvent situés dans des grands appartements capables d'héberger 20-25 personnes dans une atmosphère fort amicale et festive ([www.hihostels.com.ua](http://www.hihostels.com.ua)).

### Locations

La location d'un appartement est une excellente alternative à l'hôtel qui vous permettra de faire quelques économies tout en gardant un bon niveau de confort. Kiev abonde en agences de location. Sur la rue Baseina vous en trouverez plusieurs avec les numéros de téléphone exposés dans la rue. Il est assez simple de trouver un appartement à louer. Si vous pensez réserver à l'avance, n'oubliez pas que la plupart des agences demandent le paiement anticipé d'une nuit. Pour la location d'un grand studio avec cuisine dans le centre-ville prévoyez entre 1 250 et 2 200 UAH.

#### ■ PARTNER GUEST HOUSE

Baseina 19 ☎ +380 44 228 55 11

[www.partnerguesthouse.com](http://www.partnerguesthouse.com)

[info@partnerguesthouse.com](mailto:info@partnerguesthouse.com)

*Ouvert tous les jours de 9h à 21h.*

Cette agence dispose de plusieurs appartements situés sur les rues Baseina et Shota Rustaveli. Les appartements sont neufs, modernes et très confortables, équipés de Wifi.

#### ■ UKRAPARTMENTS

Hospitalna 2

☎ +38 044 234 56 37

[www.ukr-apartments.kiev.ua](http://www.ukr-apartments.kiev.ua)

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 23h, le weekend de 10h à 17h. Appartements à partir de 60 €.*

L'agence propose des appartements rénovés dans toute la capitale. Elle assure également le transfert de l'aéroport jusqu'à l'appartement. Site disponible en français.

### Khreshchatyk et le centre

#### Bien et pas cher

#### ■ TIU HOSTEL

Khreschatyk, 85

Appartement 11

☎ +38 066 932 36 76

[www.tiu-kreschatik.com](http://www.tiu-kreschatik.com)

[tiu.kreschatik@gmail.com](mailto:tiu.kreschatik@gmail.com)

M° Maidan Nezalezhnosti.

*Dortoir 200 UAH (7 €) par personne, chambre double 700 UAH (22 €).*

L'hostel se trouve dans un grand appartement en plein cœur du centre-ville, proche des stations de métro Maidan Nezalezhnosti et Khreshchatyk. Il dispose de deux chambres avec 8 et 10 lits, et d'une chambre double. L'atmosphère est très accueillante, le personnel peut vous aider aussi à organiser une excursion à Tchernobyl.

#### ■ YAK OLYMPIC HOSTEL

Velyka Vasylkivska 72

☎ +38 098 607 77 02

[www.olympichostel.com.ua](http://www.olympichostel.com.ua)

[info@olympichostel.com.ua](mailto:info@olympichostel.com.ua)

*Compter 190 UAH (6€) en dortoir et 700 UAH (22 €) pour la chambre individuelle.*

Situé au seizième étage du centre commercial Olympiyskiy, dans un quartier d'affaires proche de Khreshchatyk, l'hostel propose des chambres propres et très bien aménagées. Demandez à avoir une chambre avec vue sur le fameux stade Olympiyskiy. Très bon rapport qualité/prix.

#### Confort ou charme

#### ■ HOTEL UKRAINA

(ГОТЕЛЬ УКРАЇНА)

Instytutska 4

☎ +380 44 590 44 00

[www.ukraine-hotel.kiev.ua](http://www.ukraine-hotel.kiev.ua)

[reservation@ukraine-hotel.kiev.ua](mailto:reservation@ukraine-hotel.kiev.ua)

M° Maidan Nezalezhnosti.

*Chambres doubles à partir de 1 510 UAH (50 €).*

*Petit déjeuner inclus.*

Cet hôtel d'époque soviétique se trouve sur le Maidan Nezalezhnosti offrant une vue unique sur la place principale de la ville. Les chambres ont été rénovées, elles sont confortables, lumineuses et équipées de climatisation.

#### ■ PREMIER HOTEL RUS (РУСЬ)

Hospitalna 4

☎ +380 44 256 40 00

[www.hotelrus.phnr.com](http://www.hotelrus.phnr.com)

[info@hotelrus.kiev.ua](mailto:info@hotelrus.kiev.ua)

M° Palats Sportu.

*Chambre double à partir de 1 400 UAH (45 €), petit déjeuner inclus.*

Bâti pendant l'époque soviétique, cette immense bâtisse peut sembler décourageante au premier coup d'œil mais elle offre néanmoins luxe, espace et magnificence au cachet soviétique. Les chambres sont très agréables, la vue sur la ville est splendide et de nombreux bars et cafés spectacle sont proposés chaque jour.

## Luxe

### ■ 11 MIRRORS

Bohdana Khmelnytskoho 34A

☎ +38 044 581 11 11

[www.11mirrors-hotel.com](http://www.11mirrors-hotel.com)

[info@11mirrors-hotel.com](mailto:info@11mirrors-hotel.com)

*Chambre double 6 500/8 000 UAH (200/260 €).*

*Petit déjeuner inclus.*

Élégance, sobriété et style sont les trois mots clés qui définissent le mieux cet hôtel design situé en plein centre-ville, à quelques pas de l'Opéra national et de la cathédrale Saint-Vladimir, tout près des principales boutiques de la capitale. Tout y est pensé jusqu'au moindre détail qui rend chaque chambre unique. Très sollicité par les hommes d'affaires, l'hôtel peut convenir aussi bien aux couples qu'aux voyageurs solitaires. Par ailleurs, l'un des deux fondateurs de 11 Mirrors est le boxeur connu Vladimir Klytchko.

### ■ HÔTEL DNIPRO (ГОТЕЛЬ ДНІПРО)

Khreshchatyk 1/2

☎ +380 44 254 67 77

[www.dniprohotel.ua](http://www.dniprohotel.ua)

[info@dniprohotel.ua](mailto:info@dniprohotel.ua)

M° Maidan Nezalezhnosti.

*Compter à partir de 1 250 UAH (40 €) pour la chambre simple, et environ 2 300 UAH (75 €) pour la suite de luxe double. Petit déjeuner inclus.*

Cet établissement, très central, est situé au cœur de la ville, tout près du boulevard Khreshchatyk et jouit d'une réputation de prestige à Kiev : c'est en effet là que sont logées les délégations officielles et les hôtes de marque de la capitale. Depuis sa construction dans les années 1970, d'importants travaux de rénovation ont été menés par une société étrangère qui a réhabilité l'hôtel en lui conférant un aspect et un équipement à l'occidentale. Le résultat est plutôt réussi pour 192 chambres qui sont équipées de salle de douche hydromassante et sèche-cheveux, TV satellite, accès Internet, téléphone, air conditionné et chauffage privé, minibar, coffre. L'hôtel propose le très bon restaurant Dnipro, le bar Panorama club et le bar Munich. Personnel multilingue, qualifié et cordial, prêt à satisfaire les plus exigeants.



ELEVEN MIRRORS  
Design Hotel



*Avenue Khreshchatyk.*

© STÉPHAN SZEREMETA





## ■ HÔTEL OPÉRA

Khmelnyskoho, 53  
 ☎ +38 044 581 70 70  
 www.opera-hotel.com  
 info@opera-hotel.com

*Chambre double à partir de 4 185 UAH (135 €), petit déjeuner inclus.*

Ce bel hôtel bénéficie d'un emplacement idéal pour ceux qui veulent être à proximité des principales attractions du centre-ville comme les cathédrales Sainte-Sophie et Saint-Volodymyr. Comme son nom l'indique, les locaux de l'hôtel rappellent l'intérieur luxueux d'une salle d'opéra. Les 140 chambres de l'hôtel sont aménagées avec une petite touche musicale afin de refléter l'esprit d'opéras mondialement connus. Restaurant, spa et parking.

## ■ PREMIER PALACE HOTEL

Taras Shevchenko 5-7  
 ☎ +380 44 573 45 00  
 www.premier-palace.phnr.com  
 info@premier-palace.com  
 M° Teatralna.

*Chambre simple à partir de 5 000 UAH (185 €).*

Le Premier Palace est un hôtel très bien situé en plein centre de Kiev et reconnu comme l'un des établissements les plus distingués de la ville. Abrité dans un bâtiment ancien qui a été entièrement remanié en valorisant son style rococo et a retrouvé toute son ancienne grandeur, le palace harmonise superbement une atmosphère de splendeur impériale avec les plus hauts standards de confort. Il propose des prestations de luxe avec des chambres parfaitement équipées, un centre de fitness et une belle piscine avec bain bouillonnant, le magnifique restaurant panoramique Empire, un casino, un salon de beauté et un spa, le service de blanchisserie et le room service 24h/24.

## ■ PRÉSIDENT

Hospitalna 12 ☎ +380 44 256 32 56  
 www.president-hotel.com.ua  
 info@presidenthotel.com.ua

*Prix : chambre double standard 3 700 UAH (120 €), chambre double supérieure 4 960 UAH (160 €), suite 6 800 UAH (220 €). Petit déjeuner 310 UAH (10 €).*

Un tout petit peu à l'écart du centre, le President semble offrir de loin une architecture à la soviétique et donc le confort qui va avec. Les apparences sont trompeuses, le Président est un véritable hôtel de luxe. Le hall est très vaste et propose immédiatement un grand café. Les couloirs à traverser pour accéder aux chambres sont un peu lugubres. Les chambres économiques sont sobres et dépareillent avec le luxe annoncé à l'entrée. Préférez plutôt, pour les petits budgets, les chambres standard qui sont très confortables et disposent pour certaines d'un

balcon. Jusqu'à 20h, le sauna et la piscine sont en accès libre, après il faut payer. Enfin, le Président n'est qu'à 15 min à pied du Khreshchatyk.

## ■ RADISSON BLU HOTEL

Yaroslaviv Val 22  
 ☎ +380 44 492 2200

*Compter en moyenne 6 200 UAH (200 €) la nuit.*

Rien à redire de cet hôtel de très grande classe où les prix sont largement à la hauteur du service fourni. Contrairement aux hôtels habituels de cette catégorie, le Radisson est merveilleusement bien situé, dans un charmant quartier de petites maisons. L'entrée aux couleurs criardes surprend par son style que les Russes aiment nommer « avant-gardiste », mais tout ce que l'on peut attendre d'un tel hôtel est au rendez-vous : un personnel et un accueil impeccables, des chambres parfaites et tout le confort nécessaire. Les chambres « business class » ont un minibar et une machine à café (le petit déjeuner est compris), les luxe disposent d'une surface de 50 m² et offrent salon, salle à manger, salle de bains double. La chambre standard n'a pas le petit déjeuner inclus mais est parfaite. Enfin nous signalons que le standing européen, voire même plutôt américain de cet hôtel, se lit dans la préoccupation de proposer des chambres aménagées pour personnes handicapées, avec une glissade à l'entrée.

## ■ SENATOR MAIDAN

Taras Shevchenko Ln, 8  
 ☎ +380 44 200 7788  
 www.senator-apartments.com  
 maidan@senator-apartments.com

*Appartements à partir de 3 900 UAH (130 €).* Idéalement placé à deux pas de la place de l'Indépendance, le Senator Maidan offre 42 chambres qui sont spacieuses et disposent de tout le confort moderne.

## Podil et Andriyivski Ouzvz

### Bien et pas cher

## ■ DREAM HOUSE HOSTEL

Andriyivski Ouzvz 2Д  
 ☎ +38 096 447 83 40  
 kyiv@dream-hostels.com

*Compter environ 350 UAH (11 €) en dortoir, chambre individuelle 1 500 UAH (48 €).*

Le Dream House Hostel a mis toutes les chances de son côté pour devenir l'un des endroits les plus prisés par les touristes. D'abord, par sa situation géographique en plein cœur du centre historique. L'établissement propose des chambres bien équipées, rénovées et climatisées. Parking, bureau de location de vélos, café-restaurant et pressing à disposition des clients. Bonne ambiance dans un cadre sympa !

## Confort ou charme

### ■ BURSA HOTEL

Kostiantynivska 11  
 ☎ +38 044 537 70 07  
 www.bursa.cc  
 info@bursa.cc

*Chambre double de 3 500 UAH (117 €) à 5 000 UAH (160 €) sans petit déjeuner.*

Cet hôtel-boutique plaira à tous ceux qui aiment l'atypique. Inspiré par le courant artistique du Bauhaus, l'intérieur de l'établissement, moderne et conceptuel, ne passe pas inaperçu. Chaque chambre est une véritable salle d'exposition où on peut admirer les œuvres d'artistes ukrainiens contemporains ainsi que le mobilier exclusif venu de différents coins d'Europe. L'hôtel dispose d'un restaurant et d'un bar situé sur le toit. Les voyageurs en quête d'originalité ne seront pas déçus.

### ■ NUMBER 21 BY DBI

Petra Sahaidachnoho 21  
 ☎ +380 44 239 29 39  
 www.number21.com.ua  
 info@number21.com.ua  
 M° Konrattova ploscha.

*Chambre simple 2 200 UAH (70 €), chambre double 2 800 UAH (90 €), suite 6 800 UAH (220 €).*

Cet hôtel est avant tout extrêmement bien situé. Un beau bâtiment de deux étages avec seulement 18 chambres, près la rue Andriyvska, ce qui en fait un endroit très cosy et romantique.

## Luxe

### ■ HYATT REGENCY HOTEL

Ally Tarasovoi 5  
 ☎ +380 44 581 1234  
 www.kiev.regency.hyatt.com  
 kiev.regency@hyatt.com  
 M° Maïdan Nezalezhnosti.  
*Compter entre 9 540 et 11 000 UAH (300-350 €) la nuitée, petit déjeuner inclus.*

Le Hyatt Regency Hotel se trouve dans la partie historique de la capitale, entre la cathédrale Sainte-Sophie et la cathédrale Saint-Michel. Le luxe se fait ressentir dans chaque coin de l'hôtel. Les chambres sont aménagées avec beaucoup de goût et d'élégance. Ici se trouve le fameux restaurant gastronomique Grill Asia.

### ■ FAIRMONT GRAND HOTEL KYIV

Naberezhno-Khreshchatytska 1  
 ☎ +380 44 322 8888  
 www.fairmont.com/kyiv  
 kyiv@fairmont.com  
 M° Pochtova ploscha.  
*Chambre double à partir de 9 300 UAH (300 €) par nuit. Petit déjeuner inclus.*

Face au Dniepr dans le quartier de Podil, le Fairmont est une véritable palace qui a ouvert ses portes en mars 2012. Le groupe Fairmont qui détient notamment le Savoy de Londres ou le Plaza de New York a fait du ce tout nouvel établissement l'hôtel le plus luxueux de la ville pour recevoir avec tout le standing nécessaire hommes d'affaires, escapades romantiques et jet-setteurs du monde entier. Déco fastueuse, gamme infinie de suites et de services, spa de 640 m<sup>2</sup> et 6 salles de soins, 1 210 m<sup>2</sup> de salles de réceptions et séminaires, ce projet pharaonique est frappé du sceau de l'excellence.

### ■ VOZDVIZHENSKY (ГОТЕЛЬ ВОЗДВИЖЕНСЬКИЙ)

Vozdvizhenska 60AB  
 ☎ +38 044 585 99 00

www.vozd-hotel.com  
 info@vozd-hotel.com  
 M° Konrattova ploscha.

*Chambre double 4 300 UAH (140 €), petit-déjeuner inclus.*

Un hôtel splendide, dans une très jolie cour derrière Andriyvski Ouzviz. Une décoration très agréable et très originale. Les chambres sont confortables et joliment décorées. Le restaurant offre une terrasse avec une jolie vue. Assurément un excellent endroit pour se reposer et visiter facilement la ville à pied.

## Petchersk et le sud

### ■ GAR'IS HOSTEL

Leonida Pervomaiskoho 11  
 ☎ +38 067 877 39 93  
 www.garishostel.com/uk  
 kyiv@garishostel.com  
 M° Klovksa.

*Compter 180 UAH (6 €) en dortoir, 420 UAH (14 €) en chambre individuelle.*

L'hostel a ouvert ses portes en 2016 et propose aujourd'hui 13 chambres dont des dortoirs et des chambres individuelles à des prix très raisonnables. La station de métro Klovksa se trouve à quelques minutes à pied et permet de rejoindre le quartier de Zoloti Vorota en très peu de temps.

► **Autre adresse :** Sichovykh Striltsiv 24-B.  
 ☎ : +38 068 555 7577.

### ■ GREGUAR HOTEL

Velyka Vasylkivska 67/7  
 ☎ +380 44 498 97 90  
 www.gregar.com  
 info@gregar.com.ua  
 M° Olympiyska.

*Compter 2 600 UAH (85 €) pour la chambre double (petit-déjeuner non compris).*

Le Greguar Hotel a été ouvert en prévision de l'Euro 2012. Situé dans un quartier d'affaires, il suffit de quelques cinq minutes en métro pour rejoindre Khreshchatyk. L'intérieur luxueux des chambres assure le confort et la détente.

#### ■ SHERBORNE GUEST HOUSE

Mykylskiy Ln 9

☎ +380 44 280 23 16

www.sherbornehotel.com.ua

reservation@sherbornehotel.com.ua

M° Arsenalna.

*Appartements 1, 2 ou 3 pièces de luxe de 2 700 à 4 300 UAH (85-140 €) par nuit, plusieurs services compris.*

Situé dans le centre historique de Kiev, Sherborne Guest House vous propose ses appartements de luxe dans une résidence privée du début du XX<sup>e</sup> siècle dans un quartier calme et pittoresque. Tous les appartements ont à votre disposition une cuisine équipée, TV satellite, téléphone et connexion wifi gratuite, minibar et coffre-fort. Le ménage, compris dans les services, est fait quotidiennement. Le petit déjeuner n'est pas inclus.

## Îles du Dniepr et rive gauche

#### ■ ADRIA (АДРІЯ)

Raisy Okipnoi 2 ☎ +380 44 568 44 77

www.adriahotel.com.ua

hotel@adria.kiev.ua

M° Livoberezhna.

*Chambre double à partir de 1 500 UAH (48 €),*

*petit déjeuner 160 UAH (5 €).*

L'hôtel occupe quelques étages de l'hôtel Turist. Les chambres sont rénovées et sans doute plus confortables et économiques que celles de l'hôtel Turist. A 15 min en métro du centre-ville.

#### ■ HOTEL BRATISLAVA

(ГОТЕЛЬ БРАТИСЛАВА)

Andriya Malyska 1 ☎ +38 044 537 39 79

www.bratislava.com.ua

bratislava@bratislava.com.ua

*Chambre double à partir de 2 150 UAH (70 €).*

*Petit déjeuner inclus.*

Ce 3-étoiles construit dans les années 1980 se trouve sur la rive gauche, à 2 min de la station de métro Darnytsia. Les chambres sont correctes et ont été récemment rénovées. Wifi gratuit.

## SE RESTAURER

Le système soviétique avait institué un type de restauration rapide, proposant les mêmes plats aux mêmes prix partout. Ces *stalovaya* abondaient dans toute l'URSS, avec leurs éternelles salades, soupes, côtelettes et garnitures. Aujourd'hui la plupart des ex-républiques soviétiques ont conservé ce système, tout en proposant un service nettement amélioré et une nourriture bien meilleure. Dans tous les quartiers de Kiev, on trouve des restaurants self-service qui permettent de bien manger pour des prix modiques, dans une ambiance très ukrainienne, comme Pouzata Khata, Dva housia et Domashnya Kukhnya.

### Khreshchatyk et le centre

#### Sur le pouce

#### ■ KIIVSKA PEREPICHKA

(КІЇВСЬКА ПЕРЕПІЧКА)

Bohdana Khmelnytskoho 3

M° Teatralna.

*Ouvert tous les jours de 9h à 21h, le dimanche de 11h à 21h. Compter 25 UAH (moins d'1 €) le sandwich.*

Cherchez une longue queue devant la fenêtre d'un petit kiosque et vous êtes arrivé. Cet endroit est une vraie institution à Kiev et il existe bien avant l'arrivée des hot-dogs sur les

tables ukrainiennes. On y achète un chausson fourré avec une saucisse et une boisson.

#### ■ YAROSLAVA (ЯРОСЛАВА)

Yaroslaviv Val 13

☎ +380 44 272 42 60

M° Zoloti vorota.

*Compter entre 40 et 50 UAH (1,50 €) pour un sandwich et une boisson et 150-200 UAH (4-6 €) pour un repas complet.*

Cet endroit mythique propose de nombreuses spécialités ukrainiennes dont les pâtés au chou (*pyrizhky*) et différentes pâtisseries (*boulotchky*). Idéal pour ceux qui ne veulent pas s'attarder et bien manger en même temps. Le café propose des plats et des formules. A tester sans faute !

#### Pause gourmande

#### ■ REPRISA

Petra Sahaidachnoho 10/5

☎ +380 44 502 23 46 – www.reprisa.com

M° Lva Tolstoho, Zoloti vorota.

*Compter entre 60 et 90 UAH (2-3 €) pour un dessert.*

Ce café vous fera découvrir l'art du dessert à l'ukrainienne. Un large choix de pâtisseries et de viennoiseries apportera certainement une note sucrée à votre séjour à Kiev.

► **Autres adresses :** Bohdana Khmelnytskogo St, 40/25 ; Velyka Vassylivka St, 26.

## Bien et pas cher

### ■ CANTINE DE L'HÔTEL DE VILLE (KMDA)

Khreshchatyk, 36

M° Khreshchatyk.

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h, le vendredi jusqu'à 17h. Fermé le week-end. Compter 160 UAH (5 €) par personne.*

Avez-vous déjà mangé à la cantine d'une mairie ? Si l'occasion ne s'est pas encore présentée, vous pouvez vivre cette expérience originale en vous rendant à la cantine de l'hôtel de ville (KMDA) de Kiev. Ouverte au public depuis peu, on y mange bien à des prix très raisonnables. Au menu, un large choix de salades et de soupes dont le fameux bortsch ukrainien, des plats à base de viande et de poisson, des desserts locaux, etc. Avec un peu de chance, vous pourrez éventuellement manger à côté du maire actuel de Kiev, le célèbre boxeur Vitaliy Klytchko.

### ■ DRUZI CAFE & BAR

Prorizna 3/5

☎ +380 98 100 58 56

[www.druzicafe.com.ua](http://www.druzicafe.com.ua)

[druzicafe@gmail.com](mailto:druzicafe@gmail.com)

M° Khreshchatyk.

*Ouvert tous les jours de 9h à 24h. Compter 200 UAH (6,50 €) le repas.*

L'ambiance décontractée de ce restaurant est très appréciée par les jeunes de Kiev. Un endroit idéal pour passer un bon moment avec des amis. La cuisine est très variée : on y trouve des burgers, des grandes salades et de délicieux desserts.

► **Autre adresse :** Andriyivsky Ouzviz 2D.

### ■ PUZATA XATA (ПУЗАТА ХАТА)

Khreshchatyk 15/4

[www.puzatahata.com.ua](http://www.puzatahata.com.ua)

[info@puzatahata.kiev.ua](mailto:info@puzatahata.kiev.ua)

*Ouvert de 7h30 à 23h.*

Littéralement « La Maison de la bedaine ». Cette chaîne de restaurants-café est un bon moyen pour se restaurer pour pas cher en ville. La disposition en cantine dans un décor évoquant la campagne ukrainienne peut surprendre mais on y mange bien pour environ 4 ou 5 € (120-155 UAH). C'est plus facile si on parle ukrainien ou russe mais on peut aussi désigner les plats qu'on désire avec les mains. Les cuisinières se prêtent à l'exercice avec humour.

► **Autres adresses :** 1 Maidan Nezalezhnosti (centre commercial Globus), 1/2 rue Basseina, 40 rue Velyka Vassylivska.

### ■ URBAN SPACE 500

Borysa Hrinchenka, 9

☎ +38 063 161 84 00

[www.urbanspace500.com.ua](http://www.urbanspace500.com.ua)

[urbanspace500@gmail.com](mailto:urbanspace500@gmail.com)

*Ouvert tous les jours de 7h à 23h. Compter 300 UAH (9,50 €).*

Urban Space 500 est le premier établissement de restauration solidaire en Ukraine. Créé par 500 citoyens engagés dans la vie sociétale du pays, afin de réunir la communauté proactive ukrainienne, le concept du restaurant consiste à allouer 80 % de ses recettes aux projets de développement de Kiev. L'endroit est idéal pour un déjeuner d'affaires aussi bien que pour une halte entre amis. Plats de cuisine européenne et grand choix de cocktails. Bonne adresse.

### ■ VARENITCHNAIA KATUCHA

(ВАРЕНИЧНАЯ КАТЮША)

Khreshchatyk 29/1 ☎ +380 44 331 11 77

[www.katysha.com.ua](http://www.katysha.com.ua)

M° Khreshchatyk.

*Ouvert tous les jours de 9h à minuit. Compter 250 UAH (8 €).*

Ce restaurant reproduit les intérieurs d'un accueillant appartement soviétique des années 1960 et propose une cuisine ukrainienne centrée sur les *vareniki*, aussi bien salés que sucrés. On y trouve aussi des salades, des soupes, des plats à base de viande et des desserts, le tout dans le respect de la tradition culinaire soviétique ! La musique aussi, des années 1980, contribue à la création de ce décor nostalgique.

► **Autres adresses :** 41, rue Sahaidachnoho, M° Poshtova Plosha ; 60, rue Velyka Vassylivska, M° Olympiyska.

## Bonnes tables

### ■ FRENCHIE

Sichovykh Striltsiv 10

☎ +380 44 272 20 03

M° Zoloti vorota.

*Ouvert de 8h à 23h en semaine, et de 11h à 23h le week-end. Compter 300-400 UAH (10-13 €) pour un repas.*

Créé par Louis, un Français installé à Kiev depuis plusieurs années, Frenchie vous plongera dans une ambiance de brasserie parisienne fort chaleureuse. Endroit idéal pour goûter la cuisine raffinée accompagnée d'un bon vin français. Frenchie organise également des concerts et des soirées à thème. Que demander de mieux pour passer un bon moment entre amis ou en amoureux ?

### ■ O'PANAS (О'ПАНАС)

Dans le parc Chevtchenko

Tereshchenkivska 10

☎ +380 44 585 05 23

[www.opanas.kiev.ua](http://www.opanas.kiev.ua)

[opanas@opanas.kiev.ua](mailto:opanas@opanas.kiev.ua)

M° Lva Tolstoho.

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Compter 600 UAH (19 €) pour le repas.*



Très agréablement situé dans le joli parc Chevtchenko, le restaurant O'Panas propose, outre sa décoration de maisonnette typiquement ukrainienne reproduite avec goût et imagination, une délicieuse cuisine parfaitement ukrainienne. De nombreuses déclinaisons de *varenyky* exciteront les papilles des gourmands les plus exigeants. L'accueil est très aimable. N'oubliez pas de réserver si vous voulez y dîner, car la maison fait recette. Devant le restaurant se trouve probablement le meilleur kiosque à *mlyntsi* (crêpes) de toute la ville.

### ■ OSTANNYA BARYKADA

(ОСТАННЯ БАРИКАДА)

Maïdan Nezalezhnosti 1

☎ +38 068 907 1991

manager@obarikada.com.ua

M° Maïdan Nezalezhnosti.

*Ouvert tous les jours de 10h à minuit. Compter 250 UAH (8 €) par personne.*

Littéralement « dernière barricade ». Le nom en dit long sur le concept patriotique du restaurant dont le décor est inspiré par le mouvement étudiant pour l'indépendance de 1990, la Révolution orange de 2004 et l'Euromaïdan de 2014. La cuisine locale est à l'honneur : les plats traditionnels réservent des saveurs capables d'exciter les papilles des gourmands les plus exigeants. On y goûte le *forschmak*, le fromage ukrainien, les *varenyky*, le *maquereau*, le *banouche*, les *syrynky* et d'autres spécialités du pays. La carte des vins est entièrement constituée de vins ukrainiens. Autre particularité : le restaurant sert également de musée où sont conservés des objets à forte valeur symbolique liés à l'histoire de ces trois périodes importantes de la vie du pays.

### ■ PERVAK (ПЕРВАК)

Rohnidynska 2

☎ +380 44 235 09 52

www.pervak.kiev.ua

admin@pervak.kiev.ua

M° Lva Tolstoho.

*Ouvert de 11h à minuit. Plats de 100 à 400 UAH (3-12 €).*

Restaurant situé dans un ancien hôtel particulier et reproduisant à merveille l'esprit kiévien façon XIX<sup>e</sup> siècle, quand la bourgeoisie de l'Empire russe aimait déjeuner dans un joli parc au son d'un orchestre. C'est exactement l'atmosphère des cinq salles fort pittoresques du Pervak. Le menu allie les recettes typiquement ukrainiennes à des trouvailles datant du XIX<sup>e</sup> siècle. Délicieux et surprenant, à essayer absolument !

### ■ SPOTYKATCH (СПОТЫКАЧ)

Volodymyrska 16

☎ +380 44 586 40 95

*Ouvert tous les jours de 11h à minuit. Compter 450 UAH (14 €) le repas.*

L'intérieur est celui d'un appartement kiévien aux années 1960, avec un vélo au mur, des cristaux tchèques, des tapis accrochés au mur. Le menu s'inspire de celui de la célèbre bible de cuisine soviétique de l'époque stalinienne *Le livre de la nourriture savoureuse et saine*. Un excellent restaurant de style rétro à la cuisine traditionnelle revisitée.

### ■ TRES BRANCHE

Mykoly Lysenka St, 4

☎ +380 44 278 6125

www.tres-fr.com/en/tres-branche

info@tres-fr.com

*Ouvert tous les jours de 9h à 23h. Compter 150 UAH (5 €) pour le petit déjeuner, environ 300 UAH (10 €) pour le plat. Menu végétarien.*

Les pierrades et les raclettes sont les spécialités de ce restaurant, notamment servies avec un pain noir aromatisé qui constituera une expérience unique. L'ambiance est chaleureuse avec de la musique *live* régulièrement. La décoration ne vous laissera pas indifférent, notamment grâce aux nombreux graffitis décorant les murs.

### ■ TRÈS FRANÇAIS

Kostolna St, 3 ☎ +380 44 279 7771

www.tres-fr.com/ru/tres-francais

info@tres-fr.com

*Ouvert tous les jours de 9h à 23h. Compter de 150 UAH (5 €) à 300 UAH (10 €) l'entrée et de 300 UAH (10 €) à 600 UAH (20 €) le plat principal.*

Des plats pour la plupart français avec des ingrédients locaux : voilà le défi que propose et relève Très Français. Pour ce faire, chaque année, des chefs français viennent former le chef de ce restaurant. À noter : la quiche lorraine, qui est excellente, et la très belle carte de vins, français bien sûr !



Très  
FRANÇAIS

www.tresfr.com/fr/tres-francais

## Luxe

### ■ 11 MIRRORS RESTAURANT

34A B. Khmelnytskogo Street,

☎ +380 44 581 1111

info@11mirrors-hotel.com

*Ouvert tous les jours de 7h à 2h. Plats de 300 UAH (10 €) à 1 500 UAH (50 €).*

Au onzième et dernier étage de la tour de l'hôtel du même nom se trouve ce restaurant avec une superbe vue sur la ville. L'ambiance tamisée et douce vous invitera à essayer un des cocktails originaux. La carte internationale vous invitera quant à elle au voyage. On y trouve en effet des classiques plats ukrainiens, des *shashimi* ou encore des *ribs* américains.

## Podil et Andriyivski Ouzvizi

### Pause gourmande

### ■ LVIVSKA MAYSTERNYA SHOKOLADU (ЛВІВСЬКА МАЙСТЕРНЯ ШОКОЛАДУ)

Andriyivski Ouzviz 2B

☎ +38 063 278 74 74

www.chocolate.lviv.ua

tell\_us@chocolate.lviv.ua

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h. Compter environ 100 UAH (3 €).*

Ce magnifique magasin est une « filière » du légendaire « chocolatier » de Lviv. Les gourmands trouveront ici de quoi se faire plaisir : chocolats de tous les goûts et de toutes les formes et des tables où goûter boissons et plats à base de chocolat. Sublime !

### ■ ROSHEN (РОШЕН)

Verkhni Val 16/4

☎ +380 44 225 29 31

www.roshen.ua

*Ouvert tous les jours de 8h à 20h.*

C'est le magasin de la Légendaire fabrique ukrainienne Roshen, spécialisée dans la production de chocolats, biscuits et gaufres. On y achète aussi le célèbre gâteau « Kiyvsky » à base de noisettes, vendu dans une boîte circulaire.

## Bien et pas cher

### ■ АКАДЕМІЯ ТРАПЕЗНАЯ (АКАДЕМИЯ ТРАПЕЗНАЯ)

Kontraktova ploschcha, 4

☎ +380 44 537 62 21

M° Kontraktova ploschcha. Située sur la place principale du Podil, quasiment à l'angle de la rue Ilinskaya.

*Ouvert tous les jours de 9h à 21h. Compter 100 UAH (3 €).*

Cette *stalovaya* est avant tout la cantine des étudiants de la plus ancienne et prestigieuse

université ukrainienne, symbole du rayonnement intellectuel du pays. On y mange les plats habituels de cantine, dans une ambiance jeune, étudiante et même un peu artiste, quand les étudiants de l'université d'art juste à côté sont en pause.

## Bonnes tables

### ■ KANAPA (КАНАПА)

Andriyivski Ouzviz 19A

☎ +380 44 425 45 48

www.borisov.com.ua/uk/kanapa

manager@kanapa-restaurant.kiev.ua

M° Kontraktova ploschcha.

*Ouvert de 10h à minuit. Compter 400 UAH (12 €) le repas.*

Le restaurant Kanapa fait partie du groupe GastroFamily, dirigé par le chef cuisinier le plus connu en Ukraine Dima Borissov. En quelques années ses restaurants sont devenus les meilleurs endroits pour savourer la cuisine gastronomique européenne à la sauce ukrainienne. Le Kanapa propose des spécialités ukrainiennes et européennes revisitées et très originalement présentées par le jeune chef créatif.

### ■ KHUTORETS SUR LE DNIEPRI (ХУТОРЕЦЬ НА ДНІПРІ)

Naberezhno-Khreshchatytska 10A

☎ +380 44 499 39 59

www.famiglia.com.ua/hutorets-na-dnipro

M° Kontraktova ploschcha.

*Ouvert tous les jours de 11h à 24h. Compter environ 700 UAH (22 €) pour un repas avec boisson.*

Pour trouver le restaurant, rendez-vous sur le quai où se trouve l'église Saint-Sauveur, la plus vieille église de Kiev. Un très joli restaurant sur l'eau, que l'on ne peut pas manquer, car il est entouré d'un luxuriant et magnifique parterre de fleurs. Dans une ambiance feu de bois, peau de bête, bric-à-brac et photos jaunies, dégustation de spécialités ukrainiennes renommées. Un endroit parfait pour dîner tranquillement et se détendre, dans un lieu un peu excentré du centre et situé dans le charmant quartier du Podil.

### ■ TSYMES (ЦИМЕС)

Ihorivska 5/Petra Sahaidachnoho 10A

☎ +380 44 428 75 79

www.cimes.com.ua

cimes.qq@gmail.com

M° Poshtova ploschcha.

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Compter 500 UAH (16 €) pour un repas complet.*

Un délicieux restaurant de cuisine juive ukrainienne dans un décor à la Chagall. Les portions sont abondantes et le service très efficace. Très bonne adresse.

## Petchersk et le sud

### ■ BARSUK (БАРСУК)

Yevgena Gutsala 3A ☎ +38 050 386 36 29  
www.borisov.com.ua/uk/barsuk  
M° Petcherska.

*Ouvert tous les jours de 9h à minuit. Compter 400 UAH (12 €) pour le repas.*

Faisant partie du Gastro Family de Dima Borissov, ce restaurant propose des plats de la cuisine européenne et française. Si l'on a un peu de chance, grâce à la cuisine ouverte, on peut même voir le patron concocter des plats pour ses clients. Le restaurant organise de nombreuses dégustations et d'autres *events* pour célébrer l'art culinaire.

### ■ BEEF MYASO & VINO (BEEF МЯСО & ВИНО)

Shota Roustaveli 11  
☎ +380 44 384 28 04  
www.beef.kiev.ua – info@beef.kiev.ua  
M° Palats sportu.

*Ouvert tous les jours de 12h à minuit. Compter 750 UAH (24 €) le repas.*

Restaurant en style new-yorkais pour les véritables passionnés de viande. Viande australienne, néo-zélandaise, ukrainienne et argentine au deuxième étage, carpaccio bar au premier. Un endroit raffiné, viande de première qualité.

### ■ CHYNOK (ШИНОК)

Lesi Ukrainky 28B  
☎ +380 44 285 57 77  
www.shynok.kiev.ua – m@shynok.kiev.ua  
M° Petcherska.

*Ouvert du lundi au vendredi 10h à 23h, le week-end de midi à 23h. Compter 500 UAH (16 €) le repas.*

Un excellent restaurant de cuisine traditionnelle ukrainienne, légèrement moins central que les autres, mais où l'on trouve presque toutes les spécialités du pays. Il est réputé pour ses liqueurs faites maison et son décor typiquement ukrainien.

## Îles du Dniepr et rive gauche

### ■ PESTO CAFE

Anna Akhmatova, 30 ☎ +380 44 500 16 48  
www.pestocafe.com.ua  
M° Pozniaki.

*Ouvert tous les jours de 10h à 23h. Compter 300 UAH (9 €) le repas.*

Ce restaurant italien se positionne comme un restaurant familial où tous les membres de la famille peuvent se réunir autour d'une pizza. Des menus spéciaux sont conçus pour les enfants. L'ambiance est très conviviale et le service est de qualité.

► **Autre adresse :** Heroiv Stalinhrada Avn, 27.

# SORTIR

L'été Kiev regorge de « cafés d'été » en plein air. Il n'est pas difficile de trouver un endroit où boire un verre en terrasse. Nous vous proposons cependant quelques adresses particulièrement agréables à cette saison.

## Cafés – Bars

### Khreshchatyk et le centre

### ■ BANKA BAR (ФАН-БАР БАНКА)

Lva Tolstoho 11/61  
☎ +38098 988 79 88 – www.banka.ua  
M° Lva Tolstoho.

*Ouvert de 12h à 2h.*

Ce fan-bar vous impressionnera par la présentation de vos consommations. Pas de verres à alcool. Toutes les boissons sont servies dans des pots en verres : du vin, des *shots*, des *long drinks*... Le concept du bar est très original et amusant.

### ■ BEZDELNIKI

Saksahanskoho 38  
☎ +38 068 158 38 38  
*Ouvert tous les jours 24h/24.*

Littéralement « feignants ». Un nom qui correspond bien au concept de l'établissement ouvert 24h/24. Un décor original, un menu varié et une carte des boissons bien élaborée, le tout accompagné de mix du DJ aux platines de 14h à 17h la semaine et le soir durant le week-end, en font un bar hors du commun.

### ■ COUPIDON (КУПІДОН)

Pushkinska 1-3/5 ☎ +380 44 279 71 71  
M° Khreshchatyk.

*Ouvert tous les jours de 10h à 23h.*

Caché dans un sous-sol de la rue Pushkinska ce café se présente comme le dernier bastion des intellectuels ukrainiens. Certes, c'est un endroit assez unique à Kiev. Il rappelle une *knyappa* (pub) de l'Ukraine Occidentale, aux intérieurs originaux et simples au même temps. On peut y manger des soupes et des plats de la cuisine ukrainienne et il y a aussi une petite librairie où l'on vend des livres en ukrainien. Des concerts de musique live et des soirées littéraires y sont organisés régulièrement. A essayer, pour y boire un thé, une bière ou pour y manger quelque chose dans une atmosphère bohémienne et ukrainophile.

■ **KAFFA (КАФФА)**

Tarasa Shevchenka Ln, 3

☎ +380 44 270 65 05

www.kaffa.ua

M° Maïdan Nezalezhnosti.

*Ouvert de 10h à 23h.*

Ce petit café propose un choix de thés et de cafés vraiment originaux et excellents. L'été vous pouvez boire votre mélange de thés sur la terrasse qui donne sur une petite rue calme. Le décor en bois est agréable.

■ **O'BRIEN'S IRISH PUB**

Mykhailivska 17A

☎ +380 44 279 15 84

www.obriens.kiev.ua

info@obriens.kiev.ua

M° Maïdan Nezalezhnosti.

*Ouvert de 11h à 2h.*

Pub irlandais servant 18 sortes de bières. Intérieur cosy. Les businessmen s'y retrouvent souvent pour discuter affaires ou regarder un match de foot.

■ **PALATA N. 6 (ПАЛАТА Н. 6)**

Bulvarno-Kudriavska 31A

☎ +380 44 486 51 52

M° Universytet.

*Ouvert tous les jours de 11h à 2h.*

Ce café tire son nom du titre d'un récit d'Anton Tchekhov sur un asile. Les intérieurs sont simples et les serveuses se baladent en blouses blanches et collants noirs. Bien qu'on y vienne principalement pour boire, on peut aussi y manger (cuisine internationale).

■ **PORTER PUB (ПОРТЕР ПАБ)**

Khreshchatyk 15/4

☎ +380 44 383 35 55

www.porter.com.ua

art.porterpub@gmail.com

M° Khreshchatyk.

*Ouvert de 10h à 2h.*

La chaîne de pubs est présente dans tous les quartiers de la ville. Celui de Khreshchatyk est l'un des plus fréquentés. On y sert de la bière ukrainienne faite maison.

► **Autre adresse** : 143/2 rue Velyka Vasylykivska.

■ **SOUNDOUK (СУНДУК)**

Prorizna 22A ☎ +380 44 279 14 65

www.sunduk-pub.kiev.ua

sundukinkiev@gmail.com

M° Zoloti vorota.

*Ouvert tous les jours de 10h à 2h.*

Un pub très classique avec les intérieurs en bois et 22 types de bière. La cuisine est européenne et à partir de 18h c'est toujours plein. En été, la terrasse est très agréable.

► **Autre adresse** : 16, rue Mykhailivska.

■ **ZIGZAG**

Reitarska 13

☎ +380 68 385 65 51

www.zigzagkyiv.com

zigzagcafekyiv@gmail.com

M° Zoloti vorota.

*Ouvert tous les jours de 9h à 23h (le week-end jusqu'à 2h).*

Situé en plein cœur du quartier d'affaires de Zoloti vorota, Zigzag est devenu depuis peu *the place to be* de la jeunesse branchée de Kiev. On s'y retrouve avec des amis ou entre collègues à la sortie du bureau pour discuter autour d'un verre de vin ou d'un cocktail – la spécialité de la maison. L'avantage principal du bar reste son ambiance cosy et conviviale. À ne pas manquer !

## Podil et Andriyivski Ouzvizi

■ **DOSKA BAR (ДОСКА БАР)**

Mezhyhirska 12

☎ +38 096 963 06 24

M° Kontraktova ploscha.

*Ouvert de 17h à 1h.*

*Doska* signifie « planche » en ukrainien. Ce bar, créé en 2014 par des amateurs de ski, de surf et de planche à voile, réunit tous les jeunes, qu'ils soient sportifs ou pas, autour d'une grande variété de cocktails. Les soirées sont animées par l'équipe du bar. Ambiance quasi-sportive extraordinaire.

## Petchersk et le sud

■ **ONE LOVE ESPRESSO BAR**

Velyka Vasylykivska 100

☎ +38 044 364 98 96

oneloveespressoar@gmail.com

M° Olympiyska.

*Ouvert de 9h à 23h.*

L'endroit offre à ses visiteurs une grande variété de cafés sélectionnés et de sandwiches à midi. Un livre est toujours à portée de main grâce à la librairie improvisée à l'intérieur du café.

## Clubs et discothèques

## Khreshchatyk et le centre

■ **CARIBBEAN CLUB**

Symona Petlyury 4

☎ +380 67 224 41 11

www.caribbean.com.ua

M° Universytet.

*Ouvert de 18h à 6h.*

Chaleur latino, samba, tango et merengue sont au rendez-vous dans cette boîte connue pour sa grande soirée du mercredi. Une excellente discothèque, l'ambiance est toujours au rendez-vous, population très hétérogène rassemblant toute la jeunesse kiévienne.





*Après-midi d'automne sur Khreshchatyk.*

© PATRICE ALCARAS

### ■ CHI BY DECADENCE HOUSE

Parkova 16A

☎ +380 44 466 2013

www.cartelblanche.ua

*Ouvert tous les jours de 14h à 6h.*

Club de luxe où les fêtards se lâchent jusqu'au bout de la nuit. Attention au dress code !

### ■ DOCKER PUB (ДОКЕР ПАБ)

Khreshchatyk, 15/4

☎ +380 44 278 17 17

www.docker.com.ua

docker@docker.com.ua

M° Khreshchatyk.

*Ouvert de 12h jusqu'au dernier client.*

Accueille des groupes de rock populaires en Ukraine.

### ■ D'FLEUR CLUB

Mykhaila Hrushevskogo 3

☎ +380 44 200 90 09

www.dfleurclub.com/club

info@dfleur.club

M° Maidan Nezalezhnosti.

*Ouvert du jeudi au samedi de 17h à 6h.*

Le club D'Fleur propose aux amateurs de la vie nocturne plusieurs pistes de danse, un karaoké et un lounge bar. L'endroit est très populaire auprès des jeunes branchés de la capitale.

## Podil et Andriyivski Ouzvizi

### ■ ART CLUB CLOSER

Nyzhnoiurkivska 31

☎ +380 67 658 89 51

*Ouvert du vendredi au dimanche de minuit à 15h.*

Aménagé dans les locaux d'une ancienne usine, le club ne se limite pas à la musique, mais propose aussi des spectacles, concerts

et festivals pour des publics divers et variés. Endroit très prisé par les jeunes Kiéviens et les étrangers pour son esprit de fête à l'ukrainienne et son ambiance décontractée.

## Spectacles

### Khreshchatyk et le centre

### ■ OPÉRA DE KIEV (НАЦІОНАЛЬНА ОПЕРА УКРАЇНИ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА)

Volodymyrska 50 ☎ +380 44 235 26 06

www.opera.com.ua

tickets@opera.com.ua

M° Zoloti vorota ou Teatralna.

Ce célèbre Opéra inauguré en 1901 offre dans son répertoire de grands auteurs italiens, comme Verdi, Puccini et Rossini. Une soirée à l'Opéra de Kiev est plus qu'appréciable.

### ■ PHILHARMONIE NATIONALE (ФІЛАРМОНІЯ)

Volodymyrski Ouzvizi, 2

☎ +380 44 278 16 97

www.filarmonia.com.ua

philarmonia@ukrpost.ua

M° Maidan Nezalezhnosti.

Une acoustique extraordinaire dans cette salle de concert datant de 1882.

### ■ THÉÂTRE D'ART DRAMATIQUE IVAN FRANKO (ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА)

Ivana Franka Square, 3

☎ +380 44 279 59 21

www.ft.org.ua – e-ticket@ft.org.ua

M° Khreshchatyk.

Pièces ukrainiennes et du répertoire international traduit et joué en ukrainien.

### ■ THÉÂTRE DE MARIONNETTES (ТЕАТР ЛЯЛЬОК)

Mykhaila Hrushevskoho St, 1A

☎ +380 44 278 58 08

www.akadempuppet.kiev.ua

M° Maidan Nezalezhnosti.

Spectacles de marionnettes pour les enfants dans ce théâtre inauguré en 1921.

## Podil et Andriyivski Ouzvizi

### ■ CAFE THEATRE KOLESO (КАФЕ-ТЕАТР КОЛЕСО)

Andriyivski Ouzvizi, 8

☎ +380 44 425 04 22

www.teatr-koleso.kiev.ua

M° Kontraktova ploscha.

Dans ce théâtre les pièces sont jouées dans une atmosphère informelle et le public est assis autour de la scène comme s'il s'agissait d'un café. Les pièces jouées sont souvent humoristiques et riches en chansons et danses.

© STEPHAN SZEREMETA



Opéra national d'Ukraine Taras Shevchenko.



© PATRICE ALCAÏS

Théâtre d'Art dramatique.

## À VOIR – À FAIRE

La partie la plus intéressante de la ville est située sur la rive droite du Dniepr. L'avenue principale est le Khreshchatyk, qui relie la place Bessarabska et la Maïdan Nezalezhnosti. La cathédrale Sainte-Sophie et l'église Saint-Michel se trouvent juste au nord de la place. Le quartier du Podil se trouve en bas de la rue Andriyivski Ouzviz, cette rue pavée qui relie les parties haute et basse de la ville. Le complexe de la Laure de Petchersk se trouve un peu au sud du centre.

### Les 10 incontournables

- ▶ **Se promener** sur Khreshchatyk, vitrine des triomphes de l'architecture stalinienne et lieu préféré de promenade des Kiéviens, jusqu'à la célèbre place Maïdan Nezalezhnosti, le cœur du pays.
- ▶ **Admirer** les superbes mosaïques du XI<sup>e</sup> siècle de la cathédrale de la Sainte-Sophie, monter

au sommet du clocher et profiter de la vue à 360° sur Kiev.

- ▶ **Flâner** le long du pittoresque Andriyivski Ouzviz et s'imprégner de son atmosphère poétique de décadence.
- ▶ **Se laisser emporter** par la beauté et la religiosité de la Laure de Petchersk.
- ▶ **Visiter** le Mystetsky Arsenal et se familiariser avec l'art ukrainien contemporain.
- ▶ **Découvrir** le Podil avec son charme d'antan, ensuite remonter vers la ville haute par le funiculaire du début XX<sup>e</sup> siècle.
- ▶ **Mieux comprendre** les événements tragiques de Tchernobyl en visitant le musée dédié dans le Podil.
- ▶ **Arpenter** le quartier de Lypky et découvrir les exubérantes décorations sur ses maisons de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, comme la maison des Chimères.

## Les meilleurs spots de street-art made in Ukraine

Partir à la découverte du muralisme ukrainien relève d'une véritable chasse aux trésors. À Kiev, les spots de street art les plus connus sont répartis un peu partout dans la ville ce qui permet de découvrir en même temps l'éclectique des quartiers de la capitale. Voici quelques adresses :

- ▶ *Renaissance*. Borychiv Tik, 33/6 ; *Saint-Yurii*, Velyka Zhytomyrska, 38 ; *L'amour habite ici*, Bohdanivska, 3 ; *La fille et des livres*, Akademika Korolova, 12 ; *Le cycliste*, V. Lypynskoho, 13 ; *Le cosaque*, Spaska, 6A.



► **Se relaxer** dans un des magnifiques parcs au bord du Dniepr ou sur une des plages de l'île Troukhaniv.

► **Dénicher** les peintures murales en sortant des sentiers battus pour mieux comprendre toute une autre facette de la capitale.

## Visites guidées

### ■ OPEN KIEV BUS TOURS

Khreshchatyk, 7/11

☎ +380 93 187 83 28

www.openkiev.com.ua

info@openkiev.in.ua

M° Arsenalna.

*Pour les horaires, consultez le site Internet. Compter 350 UAH (11 €) pour un ticket valable une journée. Circule seulement le week-end.*

Ce bus panoramique sur deux étages part du n° 7/11 de la rue Khreshchatyk (Maidan Nezalezhnosti), et fait le tour complet de la ville. Sur le parcours il y a dix arrêts, vous pouvez monter et descendre à votre gré.

### ■ VACANTURE

Galytska 26, Bureau 5

☎ +33 06 14 89 42 12

Voir page 19.

## Khreshchatyk et le centre

### ■ ARC DE L'AMITIÉ

(АРКА ДРУЖБИ НАРОДІВ)

Volodymyrski spusk, 2,

près du parc Khreshchatyk

A partir de la hauteur du métro Poshtova ploscha en descendant en direction du sud le bord du Dniepr est extrêmement boisé. Une succession de parcs offre des belles occasions de promenade. Au fond de la rue Khreshchatyk, un sentier mène justement au parc du même nom où se trouve une des sculptures les plus impressionnantes, et les moins esthétiques, de Kiev. Il s'agit de l'arc de l'amitié, érigé en 1982 et dédié à l'union de la Russie et de l'Ukraine. Au milieu, deux statues représentant deux ouvriers russes et ukrainiens portent dans leurs mains le symbole de l'amitié entre les peuples. La nuit cet arc brille de couleurs différentes comme un arc-en-ciel. L'arc se trouve sur une terrasse panoramique d'où l'on voit le Podil, le Dniepr et les quartiers sur l'autre bord du Dniepr. Le monument est l'un des sujets des débats entre les partisans de la décommunisation de la capitale, entamée à la suite de l'Euromaïdan de 2013-2014, et les habitants de la capitale qui, selon les derniers sondages, ont encore une fois refusé le démontage de l'Arc.

### ■ CATHÉDRALE CATHOLIQUE

SAINT-NICOLAS

(КОСТЬОЛ СВЯТОГО МИКОЛАЯ)



Velyka Vasylykivska 75

☎ +380 44 529 50 44

M° Olympiyska.

Située dans l'une des rues principales de la ville, la cathédrale néogothique Saint-Nicolas fut construite en 1899 par l'architecte Horodetsky. Ce bâtiment gothique original se distingue dans la ville par ses deux tours longues et effilées. Des services religieux catholiques y ont lieu toutes les semaines. Elle accueille également des concerts d'orgue.

### ■ CATHÉDRALE SAINTE-SOPHIE

(СОФІЙСЬКИЙ СОБОР)



Volodymyrska 24

☎ +380 44 279 22 56

www.st-sophia.org.ua

sophia.kievsk@gmail.com

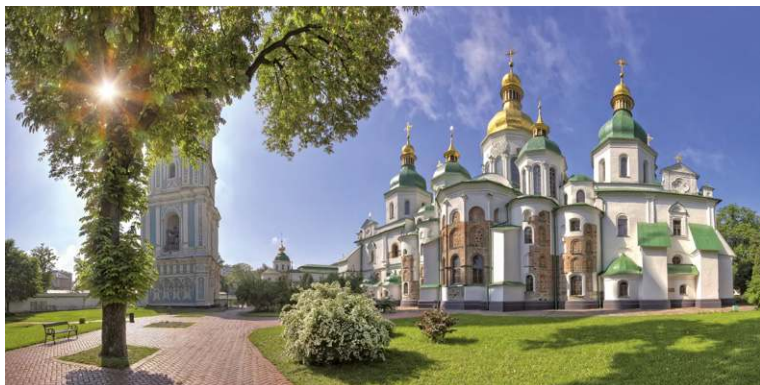
M° Zoloti vorota.

*Ouvert tous les jours, sauf le jeudi, de 9h à 19h. Caisses : ouvertes de 10h à 17h30, le mercredi jusqu'à 16h30. Entrée adulte : 80 UAH (2,5 €), visite du clocher : 60 UAH (2 €).*

L'une des plus célèbres cathédrales d'Ukraine placée sous le patronage de l'Unesco. Elle tire son nom de la basilique byzantine de Sainte-Sophie à Istanbul (aujourd'hui un musée après avoir été transformée en mosquée par les Ottomans). Fondée en 1037 par le prince Yaroslav Mudryi et remaniée à plusieurs reprises, elle constitue un superbe témoignage de l'art baroque. Les scientifiques la considèrent comme un modèle parfait de la synthèse des arts qui reflètent la gloire et la grandeur de la Rous de Kiev. Elle fut érigée au XI<sup>e</sup> siècle, par le prince Iaroslav le Sage, et fut longtemps le centre de la vie religieuse, politique, culturelle et sociale de l'ancienne Rous. Elle était le lieu de couronnement des princes et de réception des ambassadeurs étrangers. De même la première bibliothèque créée en Europe de l'Est prit place dans la cathédrale. Le sarcophage d'Iaroslav est exposé dans le temple, au fond à gauche. Il est devenu une personnalité incontournable de l'histoire de la ville et même de la Russie. Il fut un grand diplomate et sa fille Anna devint reine de France vers 1050. Les mosaïques byzantines du XI<sup>e</sup> siècle sont conservées partiellement, mais ce qui reste et absolument exceptionnel. On y compte 177 différentes tonalités de couleurs. L'abside centrale est dominée par la mosaïque de la Vierge en train de prier, dont on dit qu'elle protège Kiev. Le musée et la tour principale peuvent également être visités. Du haut de la tour (76 m) s'ouvre un panorama à 360 degrés sur Kiev. Devant l'église se trouve une statue de Bohdan Khmelnytsky.



## CATHÉDRALE SAINTE-SOPHIE ★★☆☆



© BATUMAYULIN / SHUTTERSTOCK.COM

*En plein centre historique de Kiev, la cathédrale est l'un des symboles de la ville.*



© PHOTOGLIER / SHUTTERSTOCK.COM



© BILL PERRY / SHUTTERSTOCK.COM

*Elle fut érigée au XIe siècle et reçut le concours des plus grands maîtres byzantins, comme en témoignent ses magnifiques mosaïques.*



© JOYFULL / SHUTTERSTOCK.COM

*Ses dômes verts et jaunes dominent la capitale ukrainienne avec bienveillance.*

### ■ CATHÉDRALE SAINT-VLADIMIR (ВОЛОДИМИРСЬКИЙ СОБОР) ★★★★★

Tarasa Shevchenko 20

☎ +380 44 235 53 85

M° Universytet.

*Ouverte tous les jours de 9h à 19h. On peut y écouter une liturgie magnifique, tous les jours à 17h.*

Edifiée entre 1862 et 1890 l'église Saint-Vladimir, consacrée au prince qui a fait passer la Rous de Kiev du paganisme au christianisme, présente les traits caractéristiques du style byzantin. Les raisons de la conversion de la Rous de Kiev au christianisme de Byzance sont nombreuses : besoin d'un mariage avec la sœur des empereurs byzantins, relations diplomatiques entre Byzance et la Rous de Kiev, besoin d'unifier l'État avec une religion. Vladimir ayant conquis la ville de Chersonèse, c'est là-bas qu'il reçoit le baptême en 988. En entrant à droite, on peut voir Olga, la grand-mère de Vladimir qui s'était déjà convertie au christianisme et Vladimir. À l'intérieur même de l'église, deux tableaux attirent l'attention : à droite de la nef le baptême de Vladimir, et à gauche le baptême des Kiéviens, jetés dans les eaux du Dniepr. Les reliques de saint Macari sont exposées. D'après la légende, il était en train de dire la messe quand les « ennemis » (l'histoire ne dit pas lesquels), sont arrivés. Tout le peuple s'est réfugié dans le bois et a pu être sauvé. Macari, lui, a été massacré. C'est par ses prières et la messe qu'il était en train de célébrer, que le village a été sauvé. Son sacrifice est passé à la postérité. Enfin, avant de sortir de l'église, n'oubliez pas de lever les yeux avant de franchir la porte de la nef, pour voir un magnifique tableau représentant le Jugement dernier.

### ■ CATHÉDRALE SAINT-MICHEL (МИХАЙЛІВСЬКИЙ ЗОЛОТОВЕРХІЙ МОНАСТІР) ★★★★★

Triokhsviatyelska 8

☎ +380 97 777 74 34

M° Poshtova ploscha.

Face à la cathédrale Saint-Sophie.

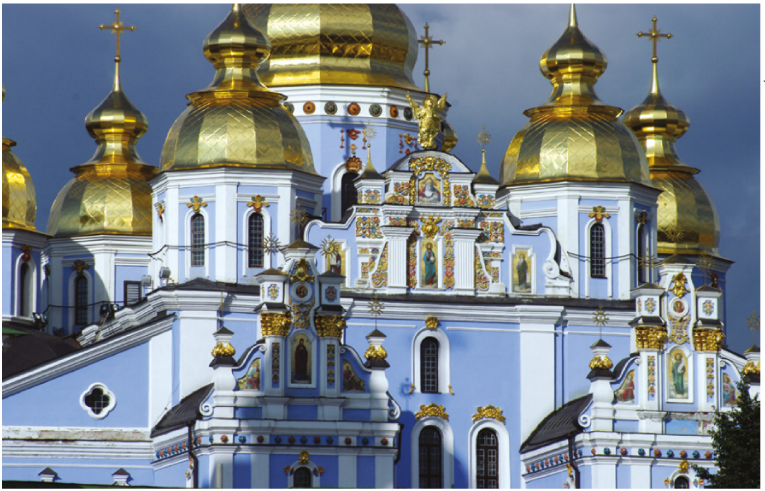
Fondée en 1108 par le prince Sviatopolk, la cathédrale aux coupoles d'or est un monument symbolique pour les Ukrainiens, car elle est dédiée à l'ange Mykhail, le prince des anges. Ses coupoles majestueuses encourageaient les guerriers défendant la Russie de Kiev contre les envahisseurs à partir du XII<sup>e</sup> siècle. On remarque à l'entrée des fresques représentant la ville ancienne. Au XII<sup>e</sup> siècle les reliques de sainte Barbara ont été transférées ici, on peut toujours les voir à gauche. Tout comme des dizaines d'autres églises, Saint-Mykhail fut détruite par les communistes dans les années 1930. Sa reconstruction selon les plans originaux s'est achevée en 2000-2001. Désormais les coupoles d'or veillent de nouveau sur Kiev.

À gauche de l'église on peut voir un monument en hommage aux victimes de la grande famine de 1931 et 1933. En effet, dans les années 1930 Staline s'étant lancé dans une grande élimination des paysans riches, les koulaks, dont l'Ukraine regorgeait particulièrement. Il décida de décimer le peuple ukrainien par la famine. On peut voir sur le devant l'église, trois groupes de statues : à gauche, André représente les débuts de la religion chrétienne au I<sup>er</sup> siècle ; au milieu Olga, la première « convertie » au christianisme de la Rous de Kiev ; à droite, saint Cyrille et saint Méthode.

© STEPHAN SZEREMETA



Cathédrale Saint-Vladimir.



© STEPHAN SZEHMETA

KIEV

Cathédrale Saint-Michel aux Toits d'Or.

### ■ COLONNE DE L'INDÉPENDANCE (МОУМЕНТ НЕЗАЛЕЖНОСТІ)



Maïdan Nezalezhnosti

M° Maïdan Nezalezhnosti.

Cette colonne de 61 m fut érigée au milieu de Maïdan Nezalezhnosti en 2001, pour célébrer les 10 ans de l'indépendance du pays. Construite dans le style du baroque ukrainien, on trouve à son sommet la statue de la déesse païenne Berehinia-Oranta, protectrice de la maison et de la famille. Vêtue du costume national ukrainien et tendant vers le ciel une branche de viorne, symbole de l'Ukraine. C'est le monument le plus élevé du pays.

### ■ MAIDAN NEZALEZHNOSTI (МАЙДАН НЕЗАЛЕЖНОСТІ)



M° Maïdan Nezalezhnosti.

Place centrale et symbole de la révolution orange et de l'Euromaïdan, Maïdan Nezalezhnosti vaut aussi pour son architecture monumentale de type soviétique. L'ensemble de la place et de ses bâtiments date des années 1950. La place est en retrait de la route et les habitants de Kiev aiment s'y promener en toute saison, seuls ou avec des amis, en buvant une bière sur les bancs disposés ça et là sur la place. Aujourd'hui, dans la partie sud-est de la place, non loin du point où convergent les rues Mykhailivska, Sofiyska, Mala Zhytomyrska et Tarasa Shevchenko se trouvent les anciennes portes Lyadske qui ont été récemment reconstruites sur les fondements des anciennes. Au milieu de la place, on voit aussi la colonne de l'indépendance.

La place coupe la principale avenue de Kiev, la rue Khreshchatyk. Cette rue de 1,5 km

de long existe depuis 200 ans, mais elle fut complètement détruite pendant la Seconde Guerre mondiale. En septembre 1941, au début de l'occupation nazie, les services secrets soviétiques minèrent tous les immeubles du Khreshchatyk afin de tuer les Allemands qui y habitaient. Du vieux Khreshchatyk, il ne reste aujourd'hui que quelques maisons, comme le groupe d'immeubles entre le n° 40 et le n° 52 de la rue, datant de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. La rue fut en fait reconstruite après la guerre dans le style Empire et se présente comme un véritable chef-d'œuvre de l'architecture stalinienne. Le mieux est de se promener ici pendant le week-end quand le Khreshchatyk est fermé à la circulation des voitures et se transforme en une gigantesque zone piétonne.

### ■ MAISON AUX CHIMÈRES (БУДИНОК ІЗ ХИМЕРАМИ)



Bankova 10

M° Khreshchatyk.

Dessiné par l'architecte Vladislav Horodetsky en 1901-1903, il est l'un des bâtiments les plus curieux de la ville, en style moderne. Selon la légende, Horodetsky construit la maison en mémoire de sa fille qui, à cause d'une déception amoureuse, se suicida en se jetant dans le Dniepr. On retrouve des sculptures d'animaux et de figures mythiques sur le toit comme sur la façade. Le travail de l'architecte et des artistes est particulièrement appliqué et minutieux, ce sont de véritables histoires qui nous sont contées à travers ces décorations. Aujourd'hui la maison est utilisée comme résidence d'Etat.







■ **MONUMENT DU PRINCE VLADIMIR**  
(ПАМ'ЯТНИК КНЯЗЮ ВОЛОДИМИРУ) ★

Volodymyrska 24

En haut du mont Saint-Vladimir, au-dessus du fleuve Dniepr, se dresse un monument dédié au prince Vladimir. Ce dernier a introduit la religion chrétienne dans l'ancienne Russie en 988. Le monument date de 1853.

■ **MUSÉE BOHDAN ET VARVARA KHANENKO (МУЗЕЙ ХУДОЖНЬОГО МИСТЕЦТВА БОГДАНА ТА ВАРВАРИ ХАНЕНКО)** ★

Tereshchenkivska 15-17

☎ +380 44 235 32 90

[www.khanenkomuseum.kiev.ua](http://www.khanenkomuseum.kiev.ua)

[khanenkomuseum@ukr.net](mailto:khanenkomuseum@ukr.net)

M° Lva Tolstoho.

*Ouvert tous les jours, sauf les lundis et mardis, de 10h30 à 17h30. Compter 70 UAH (environ 2 €).*

Ancien hôtel particulier abritant en exposition permanente des œuvres d'art d'Europe occidentale du XIV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. De nombreux chefs-d'œuvre tels que la *Madone à l'Enfant* de Bellini ou encore le portrait de l'*Infante Marguerite* de Velázquez et quelques œuvres de Zurbarán et de Rubens. On y voit des sculptures grecques anciennes et des icônes des VI<sup>e</sup> et VII<sup>e</sup> siècles. A part la magnifique collection d'art, la maison en soi mérite d'être visitée.

■ **MUSÉE DE LA PORTE D'OR**  
(ЗОЛОТІ ВОРОТА) ★

Volodymyrska 40A

M° Zoloti vorota.

*Ouvert le mardi de 10 à 17h, du mercredi au dimanche de 10h à 18h, fermé le lundi. Fermé l'hiver. Compter 50 UAH (1,5 €).*

Les anciennes fortifications de la ville et l'église bâties au XI<sup>e</sup> siècle abritent aujourd'hui un musée sur la Russie du Moyen Âge. En réalité de ces fortifications il ne reste pas grand-chose et ce qu'on peut voir aujourd'hui n'est qu'une reconstruction de la Porte d'Or contenant les vestiges des originelles. La Porte d'Or était le principal point d'accès à la ville à l'époque du prince Iaroslav. Elle fut construite en 1037 sur le modèle de la Porte d'Or de Constantinople et en grande partie détruite en 1240 lors de l'invasion des Mongoles.

► **A côté se trouve un très joli jardin ombragé et la statue du prince Yaroslav Mudry** (Yaroslav le Sage, Grand Prince de Kiev de 1019 à 1054, diffuseur de la chrétienté et homme d'état bâtisseur), inaugurée en 1997. Le prince tient dans ses mains le modèle de la cathédrale de la Sainte Sophie dont il fut l'instigateur.



© STEPHAN SZEREMETA

Porte d'Or.

■ **MUSÉE DE L'HISTOIRE DE LA VILLE DE KIEV (МУЗЕЙ ІСТОРІЇ КИЄВА)** ★★

Bohdana Khmelnytskoho 7

☎ +380 44 520 28 25

[www.kyivhistorymuseum.org](http://www.kyivhistorymuseum.org)

[kyivhistorymuseumorg@gmail.com](mailto:kyivhistorymuseumorg@gmail.com)

M° Teatralna.

*Ouvert tous les jours de 11h à 19h, le lundi à 16h. Entrée 45 UAH (1,40 €).*

Le musée de l'histoire de Kiev a rouvert ses portes en 2012, après des années de reconstruction. Il a enfin réuni toutes les œuvres consacrées à la capitale et de ses habitants. Des collections picturales, archéologiques, numismatiques et ethnographiques retracent l'histoire de Kiev de différentes époques. Ce musée est une excellente occasion pour connaître toutes les facettes de Kiev.

■ **MUSÉE NATIONAL DE LA LITTÉRATURE UKRAÏNIENNE (НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ ЛІТЕРАТУРИ УКРАЇНИ)** ★

Bohdana Khmelnytskoho 11

☎ +380 44 225 13 70

[www.museumlit.org.ua](http://www.museumlit.org.ua) – [nmlu@online.ua](mailto:nmlu@online.ua)

M° Zoloti vorota.

*Ouvert tous les jours, sauf le dimanche, de 9h à 17h. Compter 35 UAH (1 €).*

Avec plus de 30 000 objets exposés, le musée retrace l'évolution de la littérature ukrainienne de l'époque de la Russie kiévienne jusqu'à nos jours. Parmi ceux-ci on trouve le livre manuscrit *Listvitsa* de Jean de Sinai, datant du XVI<sup>e</sup> siècle. Ainsi que le premier livre imprimé : *Apostol* d'Ivan Fedorov. Exposition permanente mais aussi quelques expositions temporaires.

■ **MUSÉE DE TARAS CHEVTCHENKO**  
(НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ  
ТАРАСА ШЕВЧЕНКА)

Tarasa Shevchenko 12

☎ +380 44 234 25 56

www.museumshevchenko.org.ua

shevchenko-museum@ukr.net

M° Teatralna.

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h.  
Compter 45 UAH (1,40 €).*

Ce bel immeuble datant de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle possède une collection de 4 000 pièces, dont des manuscrits, autographes, lettres et peintures signés par Taras Chevtchenko. Non loin du Maidan Nezalezhnosti, se trouve aussi une belle maison en bois où le poète vécut. Aujourd'hui, cette maison est un musée sur l'œuvre de Chevtchenko (Prov. Chevtchenka 8A, ouvert tous les jours de 10h à 18h sauf le lundi).

■ **MUSÉE NATIONAL DES ARTS  
PLASTIQUES (НАЦІОНАЛЬНИЙ  
ХУДОЖНИЙ МУЗЕЙ)**

Mykhaila Hrushevskoho 6

☎ +380 44 279 64 62 – info@namu.kiev.ua

M° Maidan Nezalezhnosti.

*Ouvert le mercredi, le jeudi et le dimanche de 10h à 18h, le vendredi de 12h à 20h, le samedi de 12h à 19h. Compter 40 UAH (1,30 €).*

Plus de 20 000 œuvres d'art sont réunies dans ce somptueux musée. C'est aussi le seul endroit au monde où sont exposées des icônes de l'époque byzantine. Dans un autre style, on trouve des peintres avant-gardistes des années 1920 : Arkhipenko, Malevitch, Ekster qui ont apporté une contribution notoire au

développement de la peinture mondiale. Dans le musée sont aussi exposés des tableaux de Taras Chevtchenko, mieux connu en Europe pour son œuvre poétique.

■ **MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE  
DE L'UKRAINE (НАЦІОНАЛЬНИЙ  
МУЗЕЙ ІСТОРІЇ УКРАЇНИ)**

Volodymyrska 2

☎ +380 44 278 48 64

www.nmiu.com.ua

history\_museum@ukr.net

M° Zoloti vorota.

*Ouvert tous les jours de 10h à 17h30 sauf le mercredi. Compter 50 UAH (1,60 €).*

Perché sur le Mont-du-Vieux-Kiev, le musée expose des découvertes archéologiques impressionnantes qui remontent à l'époque des Scythes et des anciens Slaves. On trouve aussi des vestiges d'ouvrages du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle. A gauche du musée, la rue Desyatynna mène à l'allée Peyzazhna, une belle promenade loin du vacarme de la ville qui offre une vue magnifique sur le Podil. L'allée est décorée de sculptures très originelles de Konstantin Skritutsky, comme par exemple un chat avec une bouche géante contenant un banc où l'on peut s'asseoir.

■ **PINCHUK ART CENTRE**

Baseina 3-2 ☎ +380 44 590 08 58

www.pinchukartcentre.org

M° Lva Tolstoho.

*Ouvert tous les jours sauf le lundi de 12h à 21h.  
Entrée gratuite.*

La vie artistique de la ville tourne en majeure partie autour de cette galerie fondée par le millionnaire ukrainien Viktor Pinchuk. Ici les plus grands noms de l'art contemporain et du design européens exposent leurs œuvres.

## Podil et Andriyivski Ouzviz

■ **ANDRIYIVSKI OUZVIZ**  
(АНДРІЇВСЬКИЙ УЗВІЗ)

M° Kontraktova ploshcha.

Une balade s'impose dans la rue la plus artistique et bohème de la capitale. Bordée de vieux immeubles du XIX<sup>e</sup> siècle, la plupart dans un état poétique d'abandon, et plongée dans la verdure de ses hauteurs, cette rue a un charme captivant. En la parcourant à partir de la rue Volodymyrska vers le Podil, on peut admirer :

► **Le monument à Pronya Prokopivna et Svirid Golokhvastov.** Tout en haut de la descente se trouve le monument aux deux protagonistes de la célèbre comédie *À la poursuite de deux lièvres*, réalisée en 1961 par les studios cinématographiques Dovzhenko et dont les scènes finales furent tournée non loin de l'église de Saint-André.

© STEPHAN SZEREMETA



Château Richard Cœur de Lion  
à Andriyivski Ouzviz.



© MARHANA LUDVSKA / SHUTTERSTOCK.COM

*L'église Saint-André (Andriyiv's'ka Tserkva), chef d'œuvre du rococo, domine la verdoyante colline et donne son nom à la rue comme au quartier.*



© OLEG\_MIT / SHUTTERSTOCK.COM



© OLEG TOTISKY / SHUTTERSTOCK.COM

*La «descente d'André» serpente le long de vieux immeubles du XIXe siècle, dont certains dans un poétique état d'abandon.*



© VERONIKA SVENKO / SHUTTERSTOCK.COM

*Quartier bohème et artistique où habita notamment Boulgakov, Andriyivski Ouzviv a tout du Montmartre ukrainien.*



► **L'église Saint-André** (Андріївська церква, au n° 77). Chef-d'œuvre de l'art rococo, cette église du XVIII<sup>e</sup> siècle est l'une des plus coquettes et des plus ouvragées de Kiev. Le décor intérieur avec ses bois sculptés et l'iconostase sont superbes.

► **En continuant la descente**, à la hauteur de la maison n° 24 vous trouverez sur votre droite une échelle en bois à moitié en ruine. N'hésitez pas à monter jusqu'au bout, vous vous retrouverez sur une sorte de belvédère d'où vous aurez un beau panorama sur Kiev et le Podil.

► **De l'autre côté de la rue**, juste avant le Théâtre sur le Podil, vous verrez une autre échelle, mais en fer, qui monte sur une colline escarpée. En haut vous vous retrouverez dans un coin de campagne en plein centre-ville !

D'ici vous verrez le Podil, le Dniepr et aussi la partie haute du Andriyivski Ouzviz avec les belles coupoles de son église.

► **Au n° 15**, se trouve le château médiéval dit de Richard Cœur de Lion. Ce fut l'écrivain Vladimir Nekrasov qui donna ce nom à cette belle résidente construite de 1902 à 1904 dans le style gothique moderne.

► **Au n° 13**, on voit la maison-musée de M. Boulgakov et plus bas, au n° 2 et au n° 6, le musée dédié à cette rue. En raison des nombreux artistes qui y exposent aquarelles et sculptures chaque week-end, cette rue est considérée comme le Montmartre ukrainien. Elle abrite un grand nombre de galeries d'art, celles d'art contemporain étant de plus en plus nombreuses

## Mikhail Boulgakov et le thé dans la maison des Tourbine

Né à Kiev en 1891, de 1906 à 1919 Mikhail Boulgakov, célèbre auteur du roman *Le maître et Marguerite*, vécut dans une jolie maison à deux étages, située au n° 13 d'Andriyivski Ouzviz. Construite en 1888, cette maison et la famille Boulgakov servirent de modèle à la maison et la famille Tourbine du roman *La Garde blanche*. C'est pourquoi, la maison est aussi appelée La maison des Tourbine. *La Garde blanche* est le grand roman kiévien de Boulgakov qui y décrit avec beaucoup de réalisme les événements de la guerre civile à Kiev, entre 1918 et 1919 et à travers la destinée de la famille Tourbine, engagée dans la défense acharnée de la ville contre Simon Petlioura et ses hommes d'abord et les bolcheviques après. Accusé d'être un écrivain antisoviétique, les écrits de Boulgakov ont été longtemps interdits en URSS et cette maison a été transformée en appartements communautaires. Toutefois, dès la fin des années 1970, les admirateurs de l'œuvre de l'écrivain se rendent ici pour démontrer que la population savait que la maison avait appartenu à Boulgakov car des dessins et des citations de Boulgakov étaient inscrits sur ses murs. La maison est devenue un musée en 1991 et garde aujourd'hui un véritable trésor, sa véranda. Située dans la cour derrière et cachée sous les branches d'un vignoble grim pant, cette vieille véranda vitrée est un coin préservé de la vieille Kiev de l'époque de Boulgakov. Ici, tous les jours de 12h à 18h, sauf le mercredi et le lundi, vous pourrez boire un thé accompagné de délicieuses confitures (essayez la confiture aux pétales de rose) et de gâteaux faits maison. Ici, tout est comme si vous étiez venu faire visite à quelqu'un : à l'intérieur une longue table en bois avec des bancs et des tabourets où d'habitude sommeille un grand chat blanc, un pot de fleur et une dame souriante qui sort de sa cuisine pour vous proposer ses thés et ses gâteaux. Le thé sur la véranda de Boulgakov est en fait une manière de financer les activités du musée, organisée par ses collaboratrices. L'atmosphère y est vraiment magique, spontanée, très intime et complètement hors du temps.

### ■ MUSÉE BOULGAKOV (МУЗЕЙ М. БУЛГАКОВА) ★★

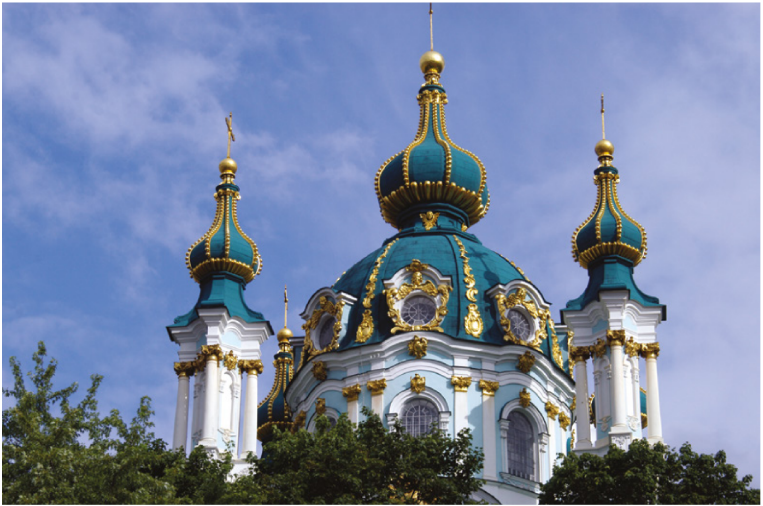
Andriyivski Ouzviz 13 ☎ +380 44 425 31 88

[www.bulgakov.org.ua](http://www.bulgakov.org.ua) – [museum@bulgakov.org.ua](mailto:museum@bulgakov.org.ua)

Ouvert tous les jours sauf le mercredi de 10h à 17h. Compter 30 UAH (1 €).

Situé au milieu de la Andriyivski Ouzviz, le musée Boulgakov occupe la maison dans laquelle l'écrivain vécut de sa naissance jusqu'en 1920. Le musée vaut beaucoup pour sa scénographie qui place les principaux personnages des romans de Boulgakov au cœur de sa maison. Ce passage entre le réel et la fiction se fait physiquement par un jeu de lumières et de portes cachées dont l'effet est garanti sur le visiteur. Sans la visite guidée, le musée perd beaucoup de son intérêt. Il existe des visites en russe et en anglais. À conseiller à tous les amoureux de la littérature.





© STÉPHAN SZEHENETI

Église Saint-Andriy.

au fur et à mesure que la rue descend. En chemin, on pourra s'arrêter à la terrasse d'un café, visiter la maison musée de Boulgakov, l'immense écrivain natif de Kiev, ou chiner souvenirs et antiquités (affiches soviétiques, accessoires militaires, etc.) Incontournable.

■ **ÉGLISE MYKOLA PRYTYSK**  
(ЦЕРКВА МИКОЛИ ПРИТИСКА) ★★

Khoryva 5A, M° Konraktova ploscha.  
C'est l'église la plus ancienne du Podil. Construite à la moitié du XVII<sup>e</sup> siècle, elle survécut à l'incendie qui détruisit le Podil en 1811.

■ **ÉGLISE SAINT-ANDRE**  
(АНДРІВСЬКА ЦЕРКВА) ★★

Andriyivski Ouzviz 23  
☎ +380 44 599 00 05  
M° Pochtova ploscha.  
*Ouvert tous les jours, sauf le mercredi, de 10h à 18h.*

Chef-d'œuvre de l'art rococo, cette église considérée comme l'une des plus belles de Kiev fut bâtie en 1755 par le très fameux architecte italien, Francesco Rastrelli. Perchée sur un mont, elle domine et illumine la ville de ses feux. Le décor intérieur avec ses bois sculptés et l'iconostase constituent des objets d'une valeur inestimable. On remarquera, faisant face à l'iconostase, deux tableaux très intéressants : à gauche le tableau du choix de Vladimir et à droite le préche de saint André.

■ **MONUMENT À GRIGORY SKOVORODA**  
(ПАМ'ЯТНИК ГРИГОРІЮ СКОВОРОДІ) ★

Konraktova ploscha  
M° Konraktova ploscha.

Au centre de la place Konraktova se trouve le monument à Grigory Skovoroda, célèbre humaniste ukrainien, philosophe et poète de la moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle.

■ **MONUMENT À PETRO SAHAIDACHNY**  
(ПАМ'ЯТНИК ПЕТРУ САГАЙДАЧНОМУ) ★

Konraktova ploscha  
M° Konraktova ploscha.  
Petro Sahaidachny fut un célèbre hetman du Sitch des zaporogues, il joua un rôle fondamental dans la bataille de Khotin contre les Turcs, en 1621.

■ **MUSÉE DE TCHORNOBYL**  
(НАЦІОНАЛЬНИЙ  
МУЗЕЙ ЧОРНОБИЛЬ) ★★

Khoryva Ln, 1  
☎ +380 44 482 56 27  
www.chornobylmuseum.kiev.ua  
museum@chornobylmuseum.kiev.ua  
M° Konraktova ploscha.

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h, le samedi de 10h à 17h, fermé le dimanche. Compter 24 UAH (moins d'1 €).*

Trois halls d'exposition et 7 000 pièces, dont des objets du quotidien retrouvés dans la zone contaminée nous donnent la mesure de l'ampleur de la catastrophe de Chornobyl. Y sont exposés des documents, des plans, des photos ainsi que des films documentaires qui retracent les détails de l'accident de la centrale nucléaire et ses conséquences. C'est un hommage à toutes les centaines de milliers de Soviétiques qui ont été touchés par cette catastrophe. A visiter absolument.

## ■ MUSÉE PHARMACIE

(МУЗЕЙ-АПТЕКА)

Prytysko-Mykilska 7

☎ +380 44 425 24 37

M° Kontraktova ploscha.

*Ouvert tous les jours de 9h à 16h. Compter 30 UAH (1 €).*

Dans cette maison, fut ouverte la première pharmacie de Kiev en 1728. L'exposition est très intéressante et présente aussi une salle dédiée à l'alchimie.

## ■ MUSÉE DE LA RUE ANDRIYIVSKI OUVVIZ (МУЗЕЙ ОДНІЇ ВУЛИЦІ)

Andriyivski Ouzviz 2B

☎ +380 44 425 03 98

onestreet.kiev.ua

OneStreetMuseum@gmail.com

M° Kontraktova ploscha.

*Ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 12h à 18h. Entrée 50 UAH (1,60 €).*

Ce musée est consacré à l'une des plus anciennes et des plus intéressantes rues de la ville. Dans les vitrines sont exposés des objets appartenant aux propriétaires des immeubles d'Andriyivski Ouzviz : un coffre à bijoux, une commode, des vêtements de bal ou encore une vitrine reconstituée d'une pharmacie du XIX<sup>e</sup> siècle. Dans la deuxième salle, sur la droite, on trouve notamment les livres de médecine dont Mikhaïl Boulgakov se servait pour ses premiers romans. Dans le fond de la salle, on peut voir une action des tramways de Kiev, en français, car le tramway a été construit et exploité par une société bruxelloise au début du XX<sup>e</sup> siècle.

## ■ PARC ZOOLOGIQUE

Peremohy 32

☎ +380 44 277 47 69

www.zoo.kiev.ua

zoo.kiev@ukr.net

M° Politekhnychiy Instytut.

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h, le lundi de 12h à 18h. Entrée 70 UAH (2 €) pour les adultes et 45 UAH (1,50 €) pour les enfants.*

Le zoo, paradis des enfants. Grâce à des rénovations récentes, les animaux y ont désormais plus d'espace. Une rivière artificielle a été recréée pour les ours afin qu'ils puissent attraper des poissons. Coup de cœur : la petite ferme où les bébés animaux se baladent en liberté.

## Petchersk et le sud

### ■ LAURE DE PETCHERSK

(КИЄВО-ПЕЧЕРСЬКА ЛАВРА)

Lavraska 15

☎ +380 44 254 33 90

www.lavra.ua

M° Arsenalna.

*Laure haute : ouvert de 6h à 18h. Laure basse : de 9h à 16h30. Entrée du monastère : de 6h à 20h. Compter 70 UAH (2,20 €) pour la laure haute, entrée gratuite pour la laure basse.*

Au visiteur européen, la Laure de Petchersk est parfaitement inconnue. Et pourtant, pour tout habitant d'Ukraine et de Russie, il représente l'un des plus grands centres religieux. Le mot « laure » désigne un monastère principal, statut accordé par le patriarcat orthodoxe et que ce monastère a eu l'honneur de recevoir au XII<sup>e</sup> siècle. En 1051, alors que la Rous de Kiev vient juste de se convertir au christianisme, deux moines, Antoine et son disciple Théodose, fondent ce monastère, comme le relatent les Chroniques. Comme les premières cellules ont été creusées dans des grottes, on a qualifié ce monastère « de Petchersk » (*petchera* signifiant « grotte » en ukrainien).

Le monastère de Petchersk, premier monastère d'hommes, reçoit le grade de laure au XII<sup>e</sup> siècle. Le bâtiment se divise alors rapidement en deux parties : la laure basse, où se trouvent les grottes, premières cellules des moines, et la laure haute. Sous l'égide des princes de Kiev, le monastère connaît un véritable épanouissement et il ne tarde pas à devenir le centre culturel et spirituel le plus important de la Rous. Ses contacts avec Byzance lui permettent de développer des techniques d'architecture, l'art de l'icône et des chants religieux. Des écoles nationales ne tardent pas à être fondées. Après le morcellement de la Rous de Kiev et l'invasion tataro-mongole qui voit le rayonnement de la laure s'éteindre, son activité renaît au XVI<sup>e</sup> siècle. Entretenant des contacts avec l'Occident, elle introduit chez les peuples slaves qui ont été coupés de tous les mouvements artistiques venant d'Europe, le baroque, puis les arts de la Renaissance. Aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, la laure va connaître un âge d'or. On se met à reconstruire tous les bâtiments laissés en plan pendant l'invasion tataro-mongole. On édifie la muraille d'enceinte, la porte principale. Enfin, on ouvre dans la laure la première imprimerie d'Ukraine, qui ne tarde pas à s'illustrer dans l'art de la gravure. En 1632, elle devient la première université de type occidental, qui a formé des générations d'Ukrainiens dans la langue de Cicéron. Les corps de 10 moines ont été conservés dans les grottes de leurs premières cellules, et les conditions naturelles de la grotte (température et ventilation) leur ont permis de se momifier et de se conserver. Cela explique bien sûr pourquoi la laure est aujourd'hui devenue l'un des plus grands centres de pèlerinage orthodoxe. Des pèlerins issus de l'Ukraine, de la Russie et d'autres pays de l'ex-URSS affluent continuellement pour voir le « miracle » des saints momifiés.



© SVETLESIA OLENA / SHUTTERSTOCK.COM

*L'ensemble monastique de la Laure de Petchersk, dont la cathédrale de la Dormition, est un véritable chef d'œuvre architectural qui surplombe le Dniepr.*

© VLADA PHOTO / SHUTTERSTOCK.COM



© KOSIBU / ISTOCKPHOTO



*Fondé au XI<sup>e</sup> siècle par Saint-Théodose et Saint-Antoine, deux moines venus du mont Athos, il est l'un des plus grands centres de l'orthodoxie slave.*



© SYLVIA ADAMS / SHUTTERSTOCK.COM

*La cathédrale de la Dormition, principal sanctuaire de la Laure, a inspiré et défini les standards de construction de très nombreuses églises d'Europe de l'Est.*





Laure de Petchersk.

© PATRICE AL CARAS



► **La laure haute.** S'étendant sur 24 ha, la laure se visite en commençant en général par la laure haute, à l'entrée de laquelle on peut acheter les billets. On franchit tout d'abord le portail, ce qui permet de constater que la muraille d'enceinte a une épaisseur de 8 m. Une fois le porche franchi, un plan permet de se repérer. À gauche et à droite on peut voir les bâtiments attenants aux cellules des moines. La première église sur la gauche, l'église de La Trinité-sur-le-Porche (Троїцька надбрамна церква), construite en 1108 et remaniée par Pierre le Grand au XVII<sup>e</sup> siècle. L'entrée surprend par la magnificence des peintures murales, datant du XVII<sup>e</sup> siècle. Une fois rentré dans la salle principale, on peut admirer sur le mur de droite, en face de l'iconostase, une peinture représentant le premier concile œcuménique, le concile de Nicée (325). En regardant l'iconostase, on peut voir à gauche la *Vierge à l'Enfant*, à droite, le *Dieu tout-puissant*, et sur le deuxième battant de droite, la peinture qui, comme dans toute église orthodoxe, donne le nom à l'église. Avant de sortir de la pièce principale, n'oubliez pas de jeter un œil à la peinture au-dessus du porche, représentant les marchands du Temple. Sur la place principale, se trouve l'église de la Dormition (Успенський собор), qui était l'édifice principal de la laure haute. Détruite en 1941, cette église datant de 1078 a été reconstruite, et un énorme morceau de pierre d'origine a été exposé devant la cathédrale. À côté de l'église se trouve le clocher (Дзвіниця). Dans la laure haute, deux musées parmi les différents musées proposés sont dignes du plus haut intérêt. Le musée historique des Trésors d'Ukraine (Музей історичних коштовностей) et le musée des Miniatures (Музей мікромініатюр). Il est inutile de se demander pourquoi ce musée est situé dans le centre religieux de Kiev : l'artiste Siarditsy s'est lancé dans un art très surprenant, celui de la miniature, qui semble ravir des générations d'Ukrainiens. L'artiste représente les objets les plus incongrus à une échelle microscopique, comme une petite puce portant des sabots dorés. Ludique et détendant, ce musée plaira aux visiteurs désireux de sortir de l'ambiance spirituelle de la laure.

► **La laure basse.** De la laure haute, des galeries mènent aux grottes de la laure basse. L'entrée pour les « grottes à proximité » (Вхід у ближні печери, ouvert de 8h30 à 16h30) se trouve à l'intérieur de l'église Khrestovozdvizhenska (Хрестовоздвиженська церква, 1700-1704). L'entrée est gratuite, on paie uniquement la bougie qui servira à vous éclairer le chemin. Dans cette grotte se trouve la première cellule des moines. La descente dans ce lieu de pèlerinage est un grand moment de recueillement spirituel auprès des momies sanctifiées. La ferveur des

pèlerins réunis dans cette obscurité liturgique rappelle combien depuis la Rous de Kiev, premier berceau des Slaves, la religion n'a cessé d'être pour Russes et Ukrainiens un ferment d'espoir et de rassemblement durant des époques souvent troublées. Ici se conservent 79 corps. On accède aux « grottes lointaines » (Вхід у дальні печери, ouvert de 8h30 à 16h30) en passant par l'église de la conception de la Sainte-Anna (Аннозачатіївська церква). Ici aussi on trouve des corps de moines momifiés et trois églises souterraines.

Ne quittez pas la laure sans avoir admiré le panorama qui s'ouvre sur le Dniepr, les forêts et la ville, que ce soit depuis la laure haute ou la laure basse.

► **A l'intérieur de la laure**, on trouve un bureau qui organise des excursions de deux heures dans des langues différentes (Екскурсійне бюро). Il se trouve sur la gauche après l'entrée principale pour la laure haute.

► **En face de la Laure** on peut voir le monument aux soldats ukrainiens décédés pendant la guerre d'Afghanistan dans les années 1980. Beaucoup de très jeunes conscrits ukrainiens y trouvèrent la mort.

#### ■ MÉMORIAL DU HOLODOMOR (МЕМОРІАЛ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ) ★

Lavrská 3

☎ +30 44 254 45 12

[www.memorialholodomor.org.ua](http://www.memorialholodomor.org.ua)

[memoholod@ukr.net](mailto:memoholod@ukr.net)

M° Arsenalna.

*Ouvert tous les jours sauf le mardi de 10h à 18h.*

*Entrée 18 UAH (moins d'1 €).*

Le monument rend hommage à toutes les victimes du Holodomor, la grande famine causée par Staline et qui a emporté la vie de millions d'Ukrainiens (entre 2,6 et 5 millions selon les sources officielles) entre 1932-1933. *Holodomor* signifie littéralement « extermination par la faim ». Le mémorial se trouve dans le parc près de la Laure de Petchersk.

#### ■ MONUMENT À LA MÈRE-PATRIE (ПАМ'ЯТНИК БАТЬКІВЩИНА-МАТИ) ★★

Lavrská 24

Dans l'enceinte en plein air du musée de la Seconde Guerre mondiale. La station de métro Arsenalna est la plus proche.

Située dans le parc du musée de la Seconde Guerre mondiale et inaugurée en 1992, cette imposante sculpture de 62 m domine le Dniepr. Elle représente la mère-patrie tendant vers le ciel une épée et un bouclier avec l'emblème de l'URSS. Avec son piédestal, sa hauteur rejoint les 102 m, c'est donc l'un des grands points de repère de ville et une silhouette tutélaire du panorama kiévien.

■ **MONASTÈRE VYDOUBYTSKYI**  
(ВИДУБИЦЬКИЙ СВЯТО-МИХАЙЛІВСЬКИЙ  
ЧОЛОВІЧИЙ МОНАСТІР) ★

Vydubyska 40

☎ +380 44 285 35 81

www.monastyr.kiev.ua

vdmonastyr@ukr.net

M° Druzhby Narodiv.

Ce monastère n'est pas forcément facile d'accès mais sa visite vaut le détour. Sa construction date du XI<sup>e</sup> siècle et c'est un lieu saint important de l'église ukrainienne. Les moines entretiennent ici soigneusement un jardin de roses dont les couleurs tranchent avec l'austérité blanche des murs des deux églises qui composent le monastère. Près du réfectoire, des ruches rappellent que les moines orthodoxes, comme les catholiques, doivent travailler pour subvenir aux besoins de leur communauté. L'origine du nom du monastère est assez surprenante. Les Kiéviens racontent que lors de la conversion de la Rous de Kiev au christianisme, Vladimir jetait toutes les idoles dans les eaux du Dniepr, si bien que tous les habitants criaient : *Vydubaï, vydubaï* ! c'est-à-dire, « remonte, remonte ! »

■ **MONUMENT AUX FONDATEURS DE KIEV**  
(ПАМ'ЯТНИК ЗАСНОВНИКАМ КИЄВА) ★

Naberezhne Hwy

M° Dnipro.

Hérigé en 1982 au bord du Dniepr, non loin du pont Patona, ce monument célèbre les trois frères Kiy, Schek i Khoriv et leur sœur Lybed' qui, selon les chroniques anciennes, auraient fondé la ville de Kiev. C'est un des symboles de la ville.

■ **MUSÉE D'ART DÉCORATIF UKRAINIEN**  
(НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ УКРАЇНСЬКОГО  
НАРОДНОГО ДЕКОРАТИВНОГО  
МИСТЕЦТВА) ★

Lavrsk 9

☎ +380 44 280 36 93

www.mundm.kiev.ua

decartmuseum@ukr.net

M° Arsenalna.

Ouvert tous les jours, sauf le mardi, de 10h à 18h. Entrée 40 UAH (1,20 €).

À l'intérieur de la Laure de Petchersk, une impressionnante collection d'icônes, de broderies, de *pysanki* (œufs de Pâques), de poteries et de costumes traditionnels. L'une des plus belles expositions d'Ukraine. On trouve aussi des peintures originales des artistes ukrainiennes, Maria Primatchenko et Katerina Bilokour.

■ **MUSÉE DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE**  
(НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ  
ІСТОРІЇ ВЕЛИКОЇ ВІТЧИЗНЯНОЇ ВІЙНИ  
1941–1945 РОКІВ) ★★

Lavrsk 27

☎ +380 44 285 94 52

warmuseum.kiev.ua

info@warmuseum.kiev.ua

M° Arsenalna.

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h, fermé le lundi. Entrée 30 UAH (1 €).

Le musée prend place dans un complexe commémoratif regroupant le musée lui-même, la statue de la Mère Patrie haute de 62 m ainsi que des groupes sculptés commémorant les combattants. On y voit les noms et les photos de ceux qui sont morts pendant la Seconde Guerre mondiale et du matériel militaire. Photos troublantes et ambiance macabre, surtout dans la salle des déportés...

■ **MUSÉE DES TRÉSORS HISTORIQUES D'UKRAINE**  
(МУЗЕЙ ІСТОРИЧНИХ  
КОШТОВНОСТЕЙ) ★

Lavrsk 9

☎ +380 44 280 53 48

M° Arsenalna.

Ouvert tous les jours, sauf le mardi, de 10h à 16h45. À l'intérieur de la Laure Petcherska. Entrée 30 UAH (1 €).

Ce musée présente une importante collection d'objets anciens en or et en argent témoignant du mélange des civilisations sur le sol de l'Ukraine. Sans nul doute, la plus belle partie de la collection est celle de l'or des Scythes, au 1<sup>er</sup> étage. Celle-ci commence par la reconstitution de la

## Effervescence culturelle de la Laure

Nombre d'événements culturels et artistiques, d'une très haute importance pour l'histoire de la Rous, se sont produits au sein de la Laure. Alympi, premier peintre d'icônes roussien (1060-1114) a peint une icône considérée comme miraculeuse, *La Grande Panaghia*, que l'on peut aujourd'hui admirer à la galerie Tretyakov à Moscou. Dans le domaine littéraire, la première chronique relatant l'histoire de la Rous de Kiev et qui demeure l'un des rares témoignages de cette époque, *La Chronique des temps passés*, a été écrite au X<sup>e</sup> siècle par un moine de la Laure, Nestor, dont le corps repose d'ailleurs dans les « Grottes de proximité » de la Laure.

sépulture d'une princesse scythe et de son fils. Dans les salles de droite vous pouvez admirer la finesse de l'artisanat scythe, qui dans les steppes d'Ukraine et les bords de mer Noire s'est mêlé aux techniques grecques comme le montre le raffinement du décor de la coupe au centre de la première salle.

Les Scythes n'avaient pas d'écriture, ainsi toutes les connaissances sur ce peuple, l'un des plus puissants de la steppe eurasiatique, proviennent de cet artisanat et des récits d'Hérodote. Dans la première salle à gauche en montant les escaliers, un pectoral du IV<sup>e</sup> siècle attire l'attention par sa finesse. Le dessin représente des scènes de la vie quotidienne et de la mythologie scythe. Au centre, deux hommes se disputent la toison d'or. C'est l'un des plus grands chefs-d'œuvre d'artisanat hérités de ce peuple. Les autres pièces du musée sont également intéressantes, même si la présentation est moins rigoureuse. Remarquez notamment, vers la fin du parcours, la collection d'objets religieux juifs du XVIII<sup>e</sup> siècle, qui est la plus riche et la plus ancienne qui ait été conservée en Europe.

#### ■ MYSTETSKIY ARSENAL (МИСТЕЦЬКИЙ АРСЕНАЛ)



Lavrská 10-12

© +380 44 288 52 25

www.artarsenal.in.ua

gerasimova@artarsenal.gov.ua

M° Arsenalna.

*Ouvert tous les jours de 11h à 20h. Entrée gratuite.*

Cet incroyable musée occupe l'immeuble du vieil Arsenal de la ville, construit en 1783-1801 à l'intérieur de la forteresse de Petchersk. Aujourd'hui, avec ses 50 000 m<sup>2</sup> est le plus grand espace d'exposition d'Ukraine, inauguré en 2006, dont la vocation principale est la diffusion de l'art contemporain ukrainien. On y organise régulièrement des manifestations artistiques de niveau international, comme l'exposition « Art Kyiv » et Arsénale, la biennale d'art contemporain et le plus grand Salon du livre.

#### ■ PARC DE LA GLOIRE ÉTERNELLE (ПАРК ВІЧНОЇ СЛАВИ)



Lavrská

M° Arsenalna.

Situé sur une colline au bord du Dniepr, ce parc monumental est le lieu de la mémoire des victimes de la Seconde Guerre mondiale. Le cœur du parc est l'obélisque de la victoire, érigé en 1957 aux pieds duquel se trouve le monument au soldat inconnu.

► En 2003, le monument au Holodomor, la grande famine causée par Staline et qui a emporté la vie de millions d'ukrainiens (entre 2,6 et 5 millions selon les sources) entre 1932-



© STEPHAN SZEREMETA

*Sculptures de combattants de la Grande Guerre.*

1933, a été rajouté à l'ensemble. Holdomor signifie littéralement « extermination par la faim », un génocide de russification non reconnu par l'ONU.

## Obolon et le Nord

#### ■ BABYN YAR (БАБИН ЯР)



M° Dorohozhychy.

Situé dans un quartier un peu excentré de la ville, Babyn Yar est un des plus grands lieux de mémoire juifs d'Ukraine. C'est à cet endroit, dans le « ravin de Babi », que 34 000 juifs furent fusillés par les nazis le 29 septembre 1941. Dans les deux années qui suivirent, des dizaines de milliers de personnes furent tuées ici, leurs cadavres brûlés. Les historiens parlent de plus de 100 000 personnes tuées, principalement des juifs, des partisans, des soldats de l'Armée Rouge et des tsiganes. Le mémorial compte trois monuments. Le premier est situé dans la partie sud du parc et fut érigé en 1976, sans mentionner l'holocauste dont on évitait de parler ouvertement durant l'époque soviétique. Le deuxième, une menorah juive, date de 1991 et présente un texte de mémoire rédigé en hébreu, russe et ukrainien. En 2001, un autre monument fut érigé à la mémoire des enfants morts à Babyn Yar et il se trouve non loin du métro Dorohozhychy. Cet endroit ne fait pas partie des musts touristiques de Kiev traditionnellement cités. Mais, quand on sait combien les pays de l'ex-URSS se sont peu penchés sur le devoir de mémoire, on comprend combien ce lieu de mémoire est significatif et important pour la mémoire juive ukrainienne.

## ■ MAMAYEVA SLOBODA

(МАМАЄВА СЛОБОДА)

Mykhaila Dontsya 2

© +380 44 361 98 48

www.mamajeva-sloboda.ua

mamajevasloboda@gmail.com

Marchroutka 427 (M° Palats sportu).

Trolleybus 27 (M° Potchaina).

*Ouvert tous les jours de 10h à 18h. Entrée 120 UAH (4 €).*

Ce musée en plein air excentré raconte la vie de l'époque des cosaques. C'est un excellent endroit pour découvrir l'histoire de ces guerriers qui ont marqué le début de l'affirmation du peuple ukrainien. Leur quotidien et la culture sont reproduits dans chaque coin de cet immense ensemble culturel. De nombreux spectacles et activités sont proposés aux visiteurs notamment en été. La journée y passe vite et avec plein d'impressions.

## BALADES

Voici une balade qui vous permettra de découvrir le centre-ville et ses incontournables.

Vous pouvez commencer votre visite par le boulevard Chevtchenko où se trouve la cathédrale Vladimir, Chevtchenko 20. Église orthodoxe datant de 1882, joyau de l'architecture néobyzantine. De là, en prenant la rue Ivana Franka, puis en tournant à droite sur la rue Bohdana Khmelnytskoho, on peut admirer, au coin des rues Khmelnytskoho et Volodymyrska, l'opéra national Chevtchenko (Volodymyrska 50). Inauguré en 1901, l'opéra est le temple de la musique classique de la ville et la qualité de son programme est internationalement reconnue. Son répertoire est dominé par les auteurs italiens : Verdi, Puccini, Rossini.

► **Un peu plus loin**, à gauche on peut voir les Zoloti Vorota (les portes d'Or), anciennes fortifications de la ville construites en 1037. L'enceinte de l'époque délimitait la ville de Kiev du temps d'Iaroslav le Sage. Elles servaient de barrières défensives contre les nombreux ennemis de l'État. En 1983, les portes d'Or ont été reconstruites. Elles abritent aujourd'hui un musée sur la Russie du Moyen Âge. Un monument à la mémoire du prince Yaroslav Moudryi se dresse à leurs pieds.

► **De là, on prend la première rue à droite**, la rue Prorizna, qui mène jusqu'à la fameuse avenue Khreshchatyk, l'artère principale de la ville sur laquelle se trouvent la plupart des monuments de Kiev. Ce boulevard a été surnommé les Champs-Élysées par les Ukrainiens, en raison de sa majesté, de sa largeur et de sa beauté. Le Khreshchatyk a été restauré il y a quelque temps et représente aujourd'hui l'un des plus beaux endroits de la capitale. Centre d'affaires, véritable exposition d'architecture du XIX<sup>e</sup> siècle, c'est la promenade préférée des Kiéviens. Toujours animée, grouillante, débordante de spectacles de rue en tout genre, du karaoké en plein air

au spectacle de breakdance. On peut passer une journée entière à se balader simplement le long de cette avenue, à boire un verre à la terrasse de ses nombreux cafés ou une bière sur la place Maidan Nezalezhnosti, la place de l'Indépendance. Au bout du boulevard, a été érigé le symbole de l'indépendance, un ange incarnant la Liberté, qui a remplacé l'imposante statue de Lénine détruite en 1991. Signe prémoniteur des événements qui allaient se dérouler sur Maidan en 2004 et en 2014 et sur le Khreshchatyk bordé de marronniers. Dès la nuit tombée, la place Maidan Nezalezhnosti devient très animée et la bière coule à flots. Les gens discutent, rigolent, mangent une glace, assis près des fontaines.

► **Quand on est sur cette avenue**, on peut emprunter la rue Mykhaliivska. En prenant le Volodymyrski Proizd à gauche, on arrive à la place Sofiivska, avec sa fameuse cathédrale Sainte-Sophie aux coupes d'or qui scintillent de mille feux. Juste en face se trouve sa sœur jumelle, la cathédrale et le monastère Saint-Michel et, au centre de la place, les statues de la princesse Olha. Cette grande dame a gouverné la Russie de Kiev de 945 à 964. Elle parvint à regrouper les terres éparpillées afin de créer un État ordonné et prospère. La princesse Olha fut également la première à se faire baptiser à Kiev. À ses côtés, saint André, protecteur de la Russie de Kiev, et saint Cyrille et saint Méthode, les grands civilisateurs du pays et créateurs de la langue slave. On peut voir également un mémorial aux victimes de la famine de 1932-1933. Sur cette magnifique place, les mariages sont nombreux le week-end.

► **À partir de l'église Saint-Michel**, on prend, à gauche de l'église, la rue Dessiatynna qui mène jusqu'à la célèbre Andriivski Uzviz, véritable petit bijou de Kiev. Souvent comparée à Montmartre, cette pittoresque petite descente pavée est un lieu de rencontres d'artistes, de



peintres et sculpteurs ukrainiens. À l'entrée de la rue, l'église Saint-André accueille des concerts de musique classique traditionnelle. Lieu traditionnel des foires, festivals, concerts et les Journées de Kiev, l'endroit est aussi réputé pour son ambiance bohème. On retrouve de nombreux magasins, ateliers, cafés qui contribuent à rendre la balade agréable. Chaque bâtiment de la « descente » a son histoire, comme l'immeuble du n° 15 surnommé le château de Richard Cœur de Lion, très bel exemple de l'architecture baroque. De nombreux artistes ukrainiens, tels que Krasysky, Diatchenko, Balavensky et l'historien Golubev, y ont vécu. À quelques pas de là, vous pouvez emprunter l'escalier en bois qui mène sur le mont Zamkova. De là, une vue imprenable s'étend sur toute la ville... Beaucoup pensent que le prince Kyi vivait ici.

Au XIV<sup>e</sup> siècle, les Litvaniens, qui avaient alors envahi Kiev, ont bâti sur ce mont un château qui sera détruit par les Tatars de Crimée en 1482. Mikhaïl Boulgakov a passé son enfance dans l'immeuble n° 13. C'est d'ailleurs ici que se déroule l'intrigue de son roman, *La Garde blanche*. Aujourd'hui, ce bâtiment de deux étages est devenu un musée.

► **Plus bas, se trouve le musée de la rue** et c'est là que commence le quartier Podil qui mène vers les bancs du fleuve Dniepr. D'ici vous pouvez accéder au musée de la Seconde Guerre mondiale et surtout à la Laure de Petchersk. Après une balade dans les nombreux parcs au bord du Dniepr, une remontée vers le centre-ville en funiculaire s'impose. Construit en 1905, il offre une vue panoramique sur la ville et le fleuve.

## SHOPPING

Le principal marché à souvenirs de la ville se trouve le long de Andriyivski Ouzviz où vous trouverez toute sorte d'objet : des chemises brodées à l'ukrainienne, à l'artisanat local, y compris les *pysanky*, aux objets rétro d'époque soviétique.

### Khreshchatyk et le centre

#### Artisanat - Déco - Maison

##### ■ ПЛАХТА (ПЛАХТА)

Centre commercial Métrograd

☎ +380 44 360 26 88

www.plahta.com.ua

info@plahta.com.ua

M° Khreshchatyk.

*Ouvert tous les jours de 10h à 21h.*

Magasin spécialisé dans la vente de chemises brodées, typiques ukrainiennes. Très bel assortiment.

#### Bijouterie

##### ■ ОВЕРІГ (ОВЕРІГ)

Zankovetskoï 3/1

☎ +380 67 006 70 70

*Ouvert tous les jours de 11h à 20h.*

La marque propose des bijoux originaux aux motifs traditionnels du pays.

#### Centres commerciaux

##### ■ ОCEAN PLAZA

Antonovycha 176

☎ +380 44 591 39 09

www.oceanplaza.com.ua

M° Lybidska.

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h.*

Ce centre commercial héberge des boutiques, des restaurants, des salles de jeux et un cinéma tous répartis sur trois niveaux. De l'extérieur il ressemble à un grand vaisseau spatial. Un énorme aquarium est installé au rez-de-chaussée.

##### ■ ГЛОБУС (ГЛОБУС)

Maidan Nezalezhnosti

☎ +380 44 371 11 37

www.globus.com.ua

globus@lrp.com.ua

M° Maidan Nezalezhnosti.

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h.*

Le plus grand centre commercial de la ville sur la place principale de Kiev. Il est entièrement composé de vitres transparentes. À l'intérieur, les boutiques de grands couturiers côtoient les points de restauration rapide et les magasins de jouets.

##### ■ МЕТРОГРАД

Bessarabska ploscha

☎ +380 44 247 56 64

www.metrograd.kiev.ua

lmelnichenko@mgrad.kiev.ua

M° Lva Tolstoho.

*Ouvert tous les jours de 10h à 21h.*

Centre commercial sous-terrain. L'endroit est assez impressionnant car il couvre tout le centre-ville de Kiev. Un véritable village.

##### ■ ТСУМ (ЦУМ)

Khreshchatyk, 38/2

M° Khreshchatyk

☎ +380 800 600 202

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 22h.*

Ce sont les « Galeries Lafayette » ukrainiennes. Situé au centre-ville, donnant sur le boulevard Khreshchatyk, c'est le grand magasin le plus ancien de la ville. Fermé pour travaux en 2014 à la suite des événements de Maidan, le magasin a rouvert ses portes fin 2016. On n'y trouve désormais pratiquement que des produits étrangers : maquillage, électroménager, montres, vaisselle, vêtements, chaussures et jouets...

## Librairie

### ■ KNYGARNYA YE (КНИГАРНЯ Є)

Khreshchatyk, 4B  
 ☎ +380 44 337 97 72  
 M° Teatralna.

*Ouvert tous les jours de 9h à 21h.*

Une grande librairie dans laquelle on trouve des livres en ukrainien, en russe et en anglais, et un rayon de beaux-livres et de guides sur l'Ukraine.

## Marché

### ■ BESSARABSKY RYNOK (БЕСАРАБСЬКИЙ РИНОК)

Bessarabska ploscha 2  
 M° Lva Tolstoho.

*Ouvert de mardi à dimanche de 8h à 20h, le lundi de 8h à 17h.*

Cet ancien marché « kolkhozien » est l'un des plus anciens et pittoresques de la ville. Une cascade de fruits et légumes colorés est en exposition. Nous conseillons particulièrement de goûter les champignons marinés, les aubergines farcies aux noix, la salade de chou rouge,

ainsi que les cornichons et tomates marinées à l'aneth. On y trouve aussi le meilleur caviar de la ville.

## Mode - Sport

### ■ VSI.SVOI (ВСІ.СВОЇ)

Khreshchatyk, 34  
 ☎ +380 63 437 9933  
 www.vsisvoi.ua

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h.*

La plus grande boutique de vêtements et de chaussures *made in Ukraine*.

## Podil et Andriyivski Ouzviz

### ■ ATELIER KARAS (КАРАС)

Andriyivski Ouzviz 22A  
 ☎ +380 44 238 65 31  
 www.karasgallery.com  
 karasgallery@gmail.com

Ce magasin sert également de galerie d'art. On peut y trouver des peintures d'artistes ukrainiens (en majorité des œuvres figuratives), des *matriochkas* revisitées, des poteries, des *pysanky*, des bijoux en ambre et des assiettes en bois décorées.

## Îles du Dniepr et rive gauche

### ■ DARNYTSKY RYNOK

Sormovska 15  
 ☎ +380 44 566 31 27  
 M° Darnytsa.

Marché local typique. Fruits et légumes frais.

# SPORTS – DÉTENTE – LOISIRS

Grâce à un barrage à quelques kilomètres de Kiev, le Dniepr abonde en petites îles boisées qui sont des excellentes zones de récréation en plein centre-ville. En été, on trouve ici plusieurs plages qui sont très fréquentées par les locaux. En hiver, c'est ici qu'on vient couper la glace pour se baigner dans l'eau gelée. Les meilleures plages se trouvent sur l'île Troukhaniv et sur les îles de Hydropark. Pour rejoindre l'île Troukhaniv traversez le pont piéton en bas du monument en forme d'arc-en-ciel. Hydropark a sa propre station de métro sur la ligne rouge.

### ■ STADE OLYMPIQUE (НСК ОЛІМПІЙСЬКИЙ)

Stadion Olimpiyskiy, Hospitalnyi Ln, 55A  
 www.nsc-olimpiyskiy.com.ua  
 pr-dept@nsc-olimpiyskiy.com.ua  
 M° Palats sportu, Olimpiyska.

*Le stade est équipé d'une zone commerciale avec plusieurs boutiques, notamment de sport.* Construit en vue de l'Euro, le Stade Olympique est le plus grand du pays avec une capacité de 70 050 places. Rénové pour la compétition (avec notamment sa façade en verre et la pose d'un toit suspendu en membrane synthétique translucide qui couvre tous les sièges), c'est l'antre du mythique Dynamo Kiev mais aussi du CSKA Kiev et, évidemment, de l'équipe nationale. Pour l'Euro, sa pelouse a accueilli le premier match de l'Ukraine face à la Suède, puis la rencontre Angleterre-Suède avant de recevoir les Bleus lors de la troisième journée contre les Suédois ainsi que la finale. Ce stade est souvent utilisé pour les concerts et les festivals. Le stade est équipé d'une zone commerciale avec plusieurs boutiques, notamment de sport.

# LES ENVIRONS DE KIEV

Le séjour à Kiev peut être complété par la visite de ses environs très différents de la capitale. On y trouve la zone d'exclusion de Tchernobyl à quelque 30 km de Kiev, la ville de Tchernihiv et ses églises ou bien le parc de Mezhyhiria, connu comme la résidence de l'ancien Président Victor

Ianoukovytch déchu lors des événements de l'Euromaidan en 2014. Ces destinations pourront intéresser tous ceux qui veulent s'écarter de la visite traditionnelle de la capitale et voir les endroits qui ont marqué d'une manière ou d'une autre l'histoire de l'Ukraine.

## AU NORD DE KIEV

### ■ PARC NATIONAL DE MEZHYHIRIA

Novi Petrivtsi

Ivana Franka 19

A 24 km au nord de Kiev

☎ +380 98 416 52 52

[www.mnp.org.ua](http://www.mnp.org.ua)

[info@mnp.org.ua](mailto:info@mnp.org.ua)

Prendre la route P02 (Kiev-Vychhorod) jusqu'au village Novi Petrivtsi. Prendre les marchroutky n° 792 et 902 (M° Heroiv Dnipra).

*Ouvert tous les jours de 8h à 22h l'été, l'hiver de 8h à 17h, l'automne et le printemps jusqu'à 19h. Entrée 100 UAH (3,20 €) la semaine, 120 UAH (3,80 €) le week-end.*

La principale curiosité du parc est la résidence de l'ancien président fugitif Victor Yanoukovytch. Pour explorer au mieux le parc, réservez une visite guidée, ou louez un vélo ou un Segway. Au menu également, balades à cheval, pique-niques sur l'herbe, animations, etc. Le parc a de quoi surprendre tant les enfants que leurs parents.

### TCHERNOBYL (ЧОРНОБІЛЬ)



Depuis quelques années il est possible de visiter le site de Tchernobyl (*Tchornobyl* en ukrainien), situé à 140 km au nord de Kiev, à la frontière avec la Biélorussie. Les excursions sont organisées par des agences privées de la ville de Kiev. Les excursions en autonomie ne sont pas possibles, des autorisations d'entrée dans la zone d'exclusion étant nécessaires. Un tour type à Tchernobyl comprend la visite du monument aux « 29 pompiers », les premiers liquidateurs qui décédèrent les semaines suivant l'accident, la visite du réacteur n° 4 et de la ville de Pripjat. Si la vue du sarcophage, désormais décrépi, vous laisse difficilement indifférent, la visite de Pripjat constitue la partie la plus émouvante du voyage. Construite exprès pour héberger

le personnel travaillant à la centrale et leurs familles, Pripjat était la ville idéale. Aujourd'hui, il s'agit d'une ville fantôme où le temps s'est arrêté exactement trois jours après la catastrophe, quand les habitants ont été évacués sans leur donner la possibilité d'emmener avec eux quoi que ce soit. Des immeubles vides, des cours avec des jouets abandonnés... c'est dans le silence de ces rues qu'on ressent toute l'ampleur de la catastrophe et de la tragédie humaine.

### ■ CHERNOBYLWEL.COM



Saksahanskoho 147/5

☎ +38 099 051 99 99

[www.chernobylwel.com](http://www.chernobylwel.com)

[info@chernobylwel.com](mailto:info@chernobylwel.com)

*Compter 8 000 UAH (270 €) pour une visite de 2 jours, 3 100 UAH (100 €) pour une visite d'une journée.*

Cette agence est spécialisée dans l'accueil des voyageurs étrangers. Elle propose des visites guidées à thème, sur un ou deux jours. L'équipe est constituée de professionnels du domaine, historiens et passionnés de Tchernobyl qui accompagnent les visiteurs durant les voyages réguliers dans la zone d'exclusion. Possibilité d'avoir un guide francophone.

### ■ SOLOEAST TRAVEL



Prorizna 10 ☎ +380 44 299 03 15

[www.tourkiev.com](http://www.tourkiev.com)

[sloeast@me.com](mailto:sloeast@me.com)

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h, le samedi de 10h à 14h. Compter 2 170 UAH (70 €) pour une visite en groupe, 11 470 (370 €) pour une visite individuelle. Assurance et déjeuner inclus.*

Cette agence est tenue par un Ukrainien qui maîtrise parfaitement l'anglais. L'agence propose des visites en groupe de la zone de Tchernobyl d'un jour ou de deux jours ainsi que des voyages individuels. A réserver au moins 12 jours à l'avance.

# LA CATASTROPHE DE TCHERNOBYL

138

## Les événements

L'accident survenu le 26 avril 1986 à la centrale Lénine, à Tchernobyl, en Ukraine, est le plus grave accident nucléaire répertorié jusqu'à présent. On estime que les particules de césium 137 relâchées dans l'air lors de l'accident sont 200 fois supérieures à la quantité produite par les deux bombes d'Hiroshima et de Nagasaki. Techniquement, le cœur du réacteur a fondu à cause de la trop haute température des barres qui constituaient le combustible nucléaire provoquant une fuite de radio-isotopes. Depuis sa mise en service en 1977, la centrale était dirigée par un homme qui voulait avant tout accomplir et dépasser les buts de production fixés par la hiérarchie, au mépris des normes de sécurité. Autre facteur déclenchant : l'erreur des techniciens qui, lors d'un test du réacteur n° 4, dans la nuit du 25 au 26 avril, ne respectent pas les procédures de sécurité de la centrale. Un énorme incendie se produit. Les pompiers accourent. C'est lorsque l'incendie est éteint qu'on s'aperçoit que le réacteur est fissuré dégageant dans l'atmosphère un nuage radioactif. Des hélicoptères militaires jettent alors sur le réacteur un mélange de sable, plomb, argile, bore, borax et dolomite qui permettra de stopper la réaction nucléaire et d'étouffer l'incendie du graphite afin de limiter les rejets radioactifs. Les techniciens de la centrale et les pompiers intervenus sur le lieu sont les premières victimes. Ils meurent

dans des souffrances atroces. Les prochaines victimes seront les « liquidateurs », environ 600 000 personnes en majorité russes, ukrainiennes, biélorusses et lettones appelées à nettoyer le terrain autour de la centrale, complètement dépourvues d'une protection suffisante contre les radiations. Beaucoup d'entre elles n'avaient qu'un mouchoir pour se couvrir la bouche. Selon l'Union de Tchernobyl, qui cherche à aider les liquidateurs rescapés, rien qu'en Biélorussie, on compte 10 000 morts et 25 000 handicapés parmi les liquidateurs.

## La gestion de la crise

La population soviétique n'est guère informée du désastre. Ce n'est que le 27 avril que les habitants de la région de Pripyat seront prévenus et qu'on leur donna les premiers comprimés d'iode pour empêcher l'iode radioactif de se fixer sur leur glande thyroïde. On commence les évacuations de la population en expliquant qu'ils seraient de retour sous deux ou trois jours. Les évacuations de la population biélorusse, ukrainienne et russe continueront jusqu'à la fin du mois d'août. Faute de données officielles, 60 heures après la catastrophe, le gouvernement de Mikhaïl Gorbatchev n'avait toujours pas annoncé l'accident au public. C'est le gouvernement suédois qui découvrit l'accident le 28 avril en s'inquiétant du taux de radioactivité relevé dans l'air. Entre-temps, les Soviétiques

© SIEDOLMER - FOTOLIA



Grande roue de Pripyat, Tchernobyl.



continuent à être tenus dans l'ignorance de la catastrophe qui s'était produite. Le 1<sup>er</sup> mai, dans les villes de Biélorussie et d'Ukraine, les parades de la fête du travail ont lieu normalement. Dans les semaines qui suivent, Gorbatchev décrète une zone d'exclusion de 30 km autour de Pripjat'. Mais la plupart des personnes déplacées étaient déjà contaminées et ce, dans un rayon de 300 km autour de la centrale. Ce n'est que le 14 mai que, lors d'une allocution télévisée, Gorbatchev explique l'importance de l'accident et reconnaît les erreurs techniques et politiques. Des « liquidateurs », six cent mille en quatre ans – exposés à de fortes doses de radiations avec une protection minime, sont envoyés sur le lieu afin de façonner une sorte de sarcophage en béton pour isoler la radioactivité. L'Union européenne a financé ces travaux, en échange de l'arrêt de l'exploitation de la centrale. En 1997, la Communauté internationale a estimé nécessaire de couler un deuxième sarcophage, le premier étant jugé non étanche. Un fond géré par la Banque européenne pour la reconstruction et le développement a donc été créé pour financer les travaux. Néanmoins le projet s'est révélé plus complexe que prévu, les difficultés techniques sur place reportent le début des opérations, et font gonfler les coûts. Les travaux ont donc commencé fin 2010 et furent complètement achevés en janvier 2019.

## Les conséquences

L'accident de Tchernobyl a eu des conséquences dramatiques au niveau écologique, économique, social et sanitaire. En Ukraine, 2,4 millions de personnes dont 540 000 enfants vivent dans des régions touchées par les retombées radioactives. Plus de 12 % des terres arables du pays sont contaminées. Dans la zone d'exclusion entourant Tchernobyl, 800 sites de stockage de déchets radioactifs contiennent en tout 40 millions de m<sup>3</sup> de substances dangereuses. Des spécialistes disent qu'il faudra des siècles pour que l'endroit redevienne sain. Une équipe de scientifiques américains a effectué il y a quelques années une étude de la faune locale. Ils n'ont trouvé aucune trace d'animaux « mutants » ou déformés, contrairement à ce qu'annonçaient, au lendemain de la catastrophe de 1986, certains journaux à sensation. En revanche, des souris étudiées sur place portent dans leur ADN la trace d'une « évolution phénoménale accélérée », autrement dit, « une évolution comparable à ce qu'elle serait normalement au bout de 10 millions d'années ». Selon les chercheurs de Harvard, ces changements génétiques



Panneau à proximité de Tchernobyl.

expliquent en partie l'abondance d'animaux dans la zone d'exclusion. L'un d'eux confiait son impression : « La campagne aux alentours de Tchernobyl sera repeuplée dans les années à venir, mais plus par des plantes, des insectes et des souris génétiquement adaptés que par des humains. ». Une partie de la population a voulu revenir tout de même sur les lieux qu'elle avait quittés. On estime qu'il s'agit de presque un millier de personnes. Ils vivent du produit de leur culture. Il est important de souligner que pour un touriste voyageant dans le pays, les risques d'irradiation sont presque nuls et qu'il n'existe aucun danger de répercussion sur la santé. Les zones présentant le taux le plus élevé de contamination sont interdites et surveillées par la police.

## À lire

► **Igor Kostine**, *Tchernobyl, confessions d'un reporter*, Les Arènes, 2006. Igor Kostine, photographe ukrainien, a été le premier à se rendre sur les lieux de la catastrophe de Tchernobyl, le 26 avril.

► **Svetlana Alekseevič**, *La Supplication : Tchernobyl, chronique du monde après l'apocalypse*. J'ai lu, 2004. Un livre de témoignages des survivants et des proches des victimes de l'accident.

## ■ CHERNOBYL ZONE

Kharkivske Hwy, 19

☎ +380 44 334 54 26

www.chernobylzone.com.ua

support@chernobylzone.com.ua

*Compter entre 2 400 UAH (77 €) pour un voyage en groupe.*

L'agence organise des visites guidées dans la zone de Tchernobyl depuis 2006. Attention au calendrier ! Tous les voyages sont planifiés à l'avance. Les dates des excursions sont disponibles sur le site de l'agence.

## TCHERNIHIV (ЧЕРНІГІВ)★★

Cette ville située à 140 km de Kiev est un véritable bijou qui mérite une journée d'excursion lorsque l'on passe au moins une semaine à Kiev. Au temps de la conversion de la Russie kiévienne au christianisme, Tchernihiv était un centre économique et culturel d'une importance similaire à Kiev et on trouve une première mention de son existence dès 907. De cet âge d'or, qui dura du X<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle, plusieurs églises ont été conservées, ainsi qu'une série de grottes dans lesquelles ont habité les premiers moines de Tchernihiv. La ville fut en partie détruite par les Tatars au XIII<sup>e</sup> siècle et les sources sur les princes locaux furent perdues. Au-delà de sa grande valeur historique et culturelle, Tchernihiv est aussi une ville très agréable où l'on peut passer une journée en relax total, au bord de la Desna. Dans le fleuve, on peut nager ou faire du kayak.

## Transports

Tchernihiv se trouve à 140 km au nord de Kiev, sur la route M01 Kiev-Gomel. La meilleure solution pour y aller est de prendre la *marchroutka* au départ de la station du métro Lisova (de 6h à 22h, départ tous les 20 min environ, 1h30 de trajet). On peut aussi prendre l'*elektrytchka*, mais ce train est plus lent que la *marchroutka*. De la gare routière de Tchernihiv, toutes les heures partent des bus pour Novhorod-Siverskiy (3h30 de trajet).

■ GARE DES TRAINS  
(ЗАЛІЗНИЧНИЙ ВОКЗАЛ)

Peremohy 1

☎ +380 46 224 43 76

La gare ferroviaire et la gare routière sont à côté. Pour rejoindre le centre, prendre une des nombreuses *marchroutka* ou les trolleybus 3 ou 11 jusqu'à l'arrêt de l'hôtel Ukraina.

## ■ GARE ROUTIÈRE (АВТОВОКЗАЛ)

Peremohy, 3

☎ +380 462 24 50 27

La gare routière se trouve à quelques mètres de la gare ferroviaire.



## Pratique

## ■ OFFICE DU TOURISME

(ТУРИСТИЧНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР)

Kyrponosa 9

☎ +380 462 77 70 51

www.chernihivtravel.com

info@chernihivtravel.com

*Ouvert tous les jours sauf le dimanche de 9h à 17h.*

Le personnel du centre touristique est très cordial et vous fournira tout type de renseignement concernant Tchernihiv et ses environs. Si nécessaire, on vous aide également à réserver un hôtel, organiser des excursions et trouver un guide.

## ■ PRYDESNYANSKY (ПРИДЕСНЯНСЬКИЙ)

Dans l'hôtel Prydesnyansky

Shevchenka 99A

☎ +380 462 95 48 02

Situé dans un magnifique ensemble hôtelier un peu en dehors de la ville, cette agence réserve un accueil des plus aimables aux visiteurs, en leur proposant des excursions dans les grands monuments de la ville en français, avec une réservation dans un délicieux restaurant. On peut aussi s'adresser à cette agence pour organiser des excursions dans d'autres villes de la région, ainsi que des repas dans des villages traditionnels.

## Se loger

## ■ HOTEL UKRAINA (ОТЕЛЬ УКРАІНА)

Myru 33

☎ +380 462 65 14 00

www.hotel-ukraina.com.ua

info@hotel-ua.com

*Chambre double à partir de 630 UAH (20 €).*

Cet hôtel de l'époque soviétique a été entièrement rénové ce qui le rend désormais tout à fait confortable. Les chambres sont spacieuses, aménagées sobrement et avec bon goût. Cet hôtel permet de passer une nuit très agréable à Tchernihiv. Il est parfait pour les visiteurs qui veulent prolonger un peu leur séjour dans la ville, car il se trouve au centre même.

## Se restaurer

## ■ SHARLOTKA (ШАРЛОТКА)

Myru 21

☎ +380 50 465 01 01

www.sharlotka.com.ua

*Ouvert tous les jours de 8h à 22h.*

Un petit café élégant et agréable où s'arrêter boire une boisson et goûter une délicieuse pâtisserie.



© ALEXANDR - SHUTTERSTOCK.COM

Visite de Tchernihiv.

### ■ VARENYTCHNA BALOUVANA HALYA (ВАРЕНИЧНА БАЛУВАНА ГАЛЯ)

Myru 21 ☎ +380 50 465 25 39

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h. Compter 150 UAH (4,80 €) par personne.*

Les varenyky sont la spécialité de la maison. Vous aurez l'embarras du choix car on y trouve des varenyky à la pomme de terre, aux champignons, au fromage blanc et même à la viande. Goûtez le salé et les boissons faites sur place. Très bonne adresse pour découvrir la cuisine locale.

### ■ VELUROV (ВЕЛЮРОВ)

Myru 17

☎ +380 50 819 33 03

www.velurov.com.ua

*Ouvert tous les jours de 10h à 23h. Compter 350-500 UAH (15-16 €) le repas.*

Parfait petit intérieur odessite. On y mange des spécialités très bien cuisinées et dans des proportions très copieuses. Ambiance très agréable.

### À voir – À faire

La ville est vraiment riche en monuments historiques anciens. Une partie se trouve dans le Val (remparts), la colline sur laquelle autrefois s'hébergeait la forteresse de Tchernihiv, correspondant au parc Kotsyubinskoho. Le centre-ville se concentre autour de la place Rouge (Красна площа).

## La résidence de Mezhyhiria

Depuis cinq ans, le parc de Mezhyhiria est en tête de liste des endroits à voir aux alentours de Kiev. Situé aux bords du Dniepr, il dispose d'une superficie d'environ 150 ha et jouit d'un cadre naturel exceptionnel. Malheureusement, ce n'est pas la beauté extraordinaire des lieux qui a rendu célèbre Mezhyhiria. Propriété de l'Etat, le domaine fut privatisé par l'ancien président Victor Ianoukovytch qui en a fait une résidence somptueuse, pleine d'objets de luxe hors de prix, avec une décoration hyper kitsch et démesurée. Au vu de cette richesse on pouvait seulement estimer le taux de corruption dans le pays.

Le ras-le-bol du comportement scandaleux du président Ianoukovytch et de sa « famille » (mot utilisé par les Ukrainiens pour définir le milieu de l'ancien président y compris ses deux fils) a poussé les manifestants de l'Euromaïdan à prendre d'assaut la résidence de Mezhyhiria en février 2014. Le choc provoqué par les images du manoir a bouleversé tous les Ukrainiens qui arrivaient à peine à survivre avec les salaires qu'ils touchaient. Depuis la fuite de Victor Ianoukovytch en Russie, la résidence est ouverte au public. On y visite le fameux club-house, les terrains de tennis et de golf ainsi que la maison de l'ancien président.

■ **DYTYNETS (ДИТИНЕЦЬ)**

Parc M. Kotsyubynskoho

Il y a longtemps, sur cette colline se trouvait la forteresse de Tchernihiv, définitivement détruite en 1799. La visite de ce territoire est ironiquement appelée par les habitants la « promenade de canon en canon ». En fait, en 1911, la ligne qui correspondait aux anciens remparts, fut décorée de douze canons du XVIII<sup>e</sup> siècle. Le territoire du parc est parsemé de monuments anciens. On y trouve l'église de la Transfiguration (Спасо-Преображенський собор) avec ses cinq coupoles dorées. Edifiée au début du XII<sup>e</sup> siècle, elle fut reconstruite en 1792-1798. A son intérieur, se trouve le sépulcre de plusieurs princes de la Rous kiévienne. Non loin, on peut voir l'église des Saints-Boris-et-Gleb (Борисоглибський собор), construite au début du XII<sup>e</sup> siècle et reconstruite plusieurs fois au courant du XVII<sup>e</sup> siècle. Les fouilles témoignent de l'ancienneté des fondations et de la fantaisie des sculpteurs locaux qui inventèrent le « monstre de Tchernihiv » – une bête imaginaire, à corps de serpent, tête de lion, ailes d'aigle et crachant le feu, représentant ainsi la terreur dans les quatre éléments. L'église de Saint-Boris-et-Glèbe emprunte des traits d'architecture romane qui se mêlent à l'influence byzantine, témoignant de la richesse des échanges de la Russie kiévienne avant l'invasion tatare.

À gauche, le collège de Tchernihiv de style baroque ; datant du XVII<sup>e</sup> siècle, il a été créé grâce au soutien financier d'Ivan Mazepa. Une classe d'époque a été reconstituée au deuxième étage. Le collège abrite aussi une intéressante collection d'icônes populaires, icônes que les paysans même les plus pauvres possédaient chez eux. Œuvres d'artistes locaux, ces représentations étaient interdites par le clergé mais néanmoins très répandues. Les saints et les scènes représentés tranchent avec l'art officiel promu par le clergé, chaque profession représentant son saint patron. De l'ancienne citadelle, s'ouvre une vue magnifique sur la Desna et les collines Boldiny avec les trois monastères Eletski, Ouspenski et Troitsko-Illinski.

■ **MONASTÈRE DE LA TRINITÉ**  
(ТРОЇЦЬКО-ІЛІНСЬКИЙ  
МОНАСТІР)



Le monastère est connu principalement pour les grottes de Saint-Antoine (Антонієві печери),

une série de tunnels et chapelles creusés dans le flanc de la colline dans lesquelles vivaient les premiers moines de Tchernigov. Ces grottes, habitées et aménagées à partir du début du XI<sup>e</sup> siècle, sont plus importantes en taille que celles de Kiev. En entrant, un froid de gouffre témoigne de la profondeur des grottes. Dans la première salle on trouve la chapelle de Saint-Antoine, qui possède une coupole à 8 m de hauteur, donc 8 m de profondeur. Des cellules monacales sont aussi visibles, notamment celle du saint qu'il occupa de 1069 à 1072. Les longs couloirs (80 m au total) s'enfoncent profondément dans la terre et la roche, et s'entrecroisent pour former une sorte de labyrinthe souterrain. Reprenant l'exemple de Kiev, les dépouilles des premiers moines ont été laissées dans les grottes. Mais les conditions particulières qui ont permis la momification des moines de la laure de Kiev n'étaient pas réunies à Tchernigov et on peut y voir les ossements de certains des moines. Située à l'entrée des grottes, l'église Illinska (Іллінська церква) date de la fin du XII<sup>e</sup> siècle et présente un iconostase datant 1774, en style baroque. Le clocher, à l'entrée du monastère à gauche, offre à son sommet un beau panorama sur la ville et sur l'église de la Trinité du XVII<sup>e</sup> siècle (ouvert de 10h à 19h30, 5 UAH).

En sortant des grottes et en montant un peu à droite, on peut découvrir un kourgan scythe et contempler un très beau panorama donnant sur la vallée de la Desna. En descendant la colline on arrive à un monument récent : un ensemble à la gloire des soldats, qui symbolise la défense de la patrie. Parmi les quatre personnages représentés, on peut distinguer de gauche à droite : une femme qui représente le peuple aux arrières, un soldat soviétique de la Seconde Guerre mondiale, un soldat de l'époque pré-mongole, époque du prince Igor. Ils ont tous la main gauche sur le glaive, en signe de défense de la patrie. Vous pouvez rejoindre le monastère à pieds, du Dytnets il s'agit d'une promenade de 3 km, ou bien prenez le trolleybus n°8.

■ **MONASTÈRE ELETISKY**  
(ЕЛЕЦЬКИЙ МОНАСТІР)



Le monastère fut fondé au XII<sup>e</sup> siècle, mais il fut reconstruit plusieurs fois au cours de son histoire. Aujourd'hui, il comprend l'église Ouspensky (Успенський собор) du XII<sup>e</sup> siècle, le clocher du XVII<sup>e</sup> siècle, l'église Petropavlovskaya,

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT   ★★ REMARQUABLE   ★★★ IMMANQUABLE   ★★★★★ INOUBLIABLE



le réfectoire et quelques cellules. Le monastère se trouve entre le Dytynets et le monastère de La Trinité.

### ■ PLACE ROUGE (КРАСНА ПЛОЩА)



C'est le cœur de la ville. On y trouve deux églises. L'église de la Sainte-Catherine (Катерининська церква) fut construite au début du XVIII<sup>e</sup> siècle dans le style du baroque Ukrainien. Non loin, à l'intérieur du jardin Bogdan Khmelnytsky, on peut voir l'église Paraskevy Piatnytsi (церква Параскеви П'ятниць). Érigée aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, elle porte le nom de la sainte protectrice du commerce. Les deux-tiers de l'église furent détruits pendant la Seconde Guerre mondiale.

## NOVHOROD-SIVERSKYÏ (НОВГОРОД-СІВЕРСЬКИЙ)

Cette ville sommeille au milieu des forêts, au bord du fleuve Desna, à seulement 45 km de la frontière avec la Russie. Ce véritable joyau l'est aussi bien pour son patrimoine culturel et son atmosphère hors du temps que pour le magnifique paysage qui l'entoure. Importante forteresse et principauté de la Rous kiévienne, Novhorod est mentionnée pour la première fois dans les chroniques anciennes en 1078, bien que les archéologues datent sa fondation à la fin du X<sup>e</sup> siècle. La ville est célèbre parce qu'en 1185 le prince Ihor Svyatoslavitch organisa ici sa campagne militaire contre Kontchak, le khan des Polovtsy.

La bataille se révéla désastreuse pour le prince Igor qui à peine parvint à s'échapper. Les gestes du prince Igor furent immortalisés par le célèbre épos du XII<sup>e</sup> siècle *Le dit de la campagne d'Igor*.

### Transports

Novhorod-Siverskyi se trouve à 180 km au nord-est de Tchernihiv et à 320 km de Kiev. L'idéal est de disposer d'une voiture propre. Si ce n'est pas le cas, depuis Kiev, on peut prendre le train jusqu'à Shostka (Шостка) et ensuite poursuivre en *elektrytchka* jusqu'à Novhorod. En bus, on doit se rendre à Tchernihiv et puis changer pour Novhorod. Le trajet peut résulter un peu long.

### À voir – À faire

La place Chevtchenko est le cœur de la ville. Ici on peut voir les anciennes halles du XVIII<sup>e</sup> siècle et le monument au prince Igor.

La rue Maystrenko mène au monastère. Sur la centrale de la rue Karla Marksa, on trouve l'Arc de Triomphe (1787) (Триумфальна арка), projeté par l'architecte Giacomo Quarenghi, construit en prévision de la visite de l'impératrice Catherine II.

Au n° 18 de la rue Korotchenko, on voit l'église Mykolaïevska (Миколаївська церква), en bois, construite en 1720.

### ■ MONASTÈRE DE LA TRANSFIGURATION (СПАСО-ПРЕОБРАЖЕНСЬКИЙ МОНАСТІР)



Pushkina 1

☎ +380 4658 2 11 49

*Ouvert tous les jours de 9h à 19h45.*

Fondé en 1033, ce magnifique monastère, qui fut l'un des premiers de la Rous kiévienne, fut détruit par les invasions mongoles en 1239 et reconstruit aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Il a l'aspect d'une forteresse, avec tours, enceintes et lourds portails. L'église de la Transfiguration, l'église principale du complexe, fut construite de 1791 à 1796 sur un projet de l'architecte italien Giacomo Quarenghi, en service à la cour impériale russe. Dans le monastère se trouve le musée du livre *Le dit de la campagne du prince Igor*.

### ■ MUSÉE D'ART FOLKLORIQUE ET DE LA VIE RURALE DE PYROHOVO (МУЗЕЙ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРХІТЕКТУРИ Й ПОБУТУ)



Village de Pyrohovo

KIEV (КІЇВ)

☎ +380 44 526 57 65

[www.pirogovo.org.ua](http://www.pirogovo.org.ua)

Trolleybus 11 (M Lybidska), marchroutka

n° 496 (M Loukianivska), marchroutka

n° 156 du marché Bessarabski.

*Ouvert tous les jours sauf le mercredi de 10 à 18h. Entrée : 50 UAH (1,60 €).*

Musée en plein air, dans le petit village de Pyrohovo, à 12 km au sud de Kiev. Maisons, églises, moulins à vent, fermes, puits et tous les objets de la vie quotidienne des Ukrainiens du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle sont reconstitués dans ce magnifique espace de 150 ha. Vous pourrez pique-niquer dans la verdure, à l'ombre des moulins, ou bien faire une balade à cheval. Ce village est aussi le lieu d'organisation de plusieurs fêtes folkloriques. En été, on y trouve aussi des ateliers d'artisans qui travaillent le bois, la céramique, font des broderies, etc. Ici on organise régulièrement des fêtes populaires, dont la plus célèbre est celle d'Ivan Koupale en juin. On rejoint le village en empruntant le trolleybus n° 11 du métro Lybidska ou la *marchroutka* n° 156 du marché Bessarabski ou du métro Lva Tolstoho.

## AU SUD DE KIEV

### PEREYASLAV-KHMELYNITSKY (ПЕРЕЯСЛАВ-ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ)

Située au bord du Trubezh, un affluent du Dnepr, la ville de Pereyaslav est mentionnée pour la première fois dans les chroniques anciennes dans l'année 907.

L'histoire de la ville, qui était une forteresse construite pour la défense des frontières méridionales de la Rous, est liée à la figure de Bogdan Khmelnytsky qui, en 1654, suite à la révolte contre la Pologne, fonda ici la Pereyaslavskaya Rada, un conseil cosaque des représentants du peuple ukrainien devant lequel il fit serment de fidélité au tsar Aleksei Mikhailovich et signa l'accord selon lequel l'Ukraine passa dans l'orbite de la Russie. Aujourd'hui, Pereyaslav est une jolie ville au riche patrimoine artistique et culturel, elle compte 26 musées ! L'écrivain de langue yiddish Cholem Aleikhem est né à Pereyaslav.

### Transports

Pereyaslav-Khmelnitsky se trouve à 85 km au sud-est de Kiev et peut-être facilement rejoint pour une excursion d'une journée. On y arrive en *marshrutka* au départ toutes les 15-20 min des gares du métro Boryspilska ou Kharkivska (1 heure de trajet). De Pereyaslav vous pouvez rejoindre Kaniv, à 1h de bus.

### À voir – À faire

En visitant les musées et les sites de la ville vous apprendrez beaucoup sur la culture ukrainienne

traditionnelle. Attention : plusieurs musées sont fermés du lundi au jeudi, c'est pourquoi il vaut mieux visiter Pereyaslav le week-end. Le centre-ville se concentre autour de la place Bohdan Khmelnytsky. Sur la rue Skovoroda, dans l'église de l'Ascension (Вознесенський собор) se trouve un musée diorama sur la bataille sur le Dniepr en 1943. A côté, on trouve l'église de Saint Michel, du XVII<sup>e</sup> siècle (Михайлівська церква).

### ■ MUSÉE DE L'ARCHITECTURE TRADITIONNELLE (МУЗЕЙ НАРОДНОЇ АРХІТЕКТУРИ ТА ПОБУТУ) ★★

Sheschenka 8 ☎ +38 045 675 41 03

[www.niez.com.ua](http://www.niez.com.ua)

[niez.pereyaslav@gmail.com](mailto:niez.pereyaslav@gmail.com)

Ouvert tous les jours de 10 à 17h. Compter 15 UAH (moins d'1 €).

Ce musée en plein air est l'un des plus intéressants d'Ukraine. Il réunit environ 70 bâtisses en bois provenant des villages voisins et dispersées sur une surface boisée de 30 hectares, dans un cadre absolument idyllique. Chaque maison « exposée » présente la vie de son propriétaire selon sa couche sociale d'appartenance. Certaines ont été transformées en musées et parmi les plus intéressants on conseille la visite du musée du Pain, du musée de l'Espace et du musée du *Rouchnyk*, les serviettes brodées typiques de la campagne ukrainienne. On y trouve également la maison musée de l'écrivain Cholem Aleikhem. C'est absolument à visiter.

### KANIV (КАНІВ) ★

Située sur la rive droite et escarpée du Dniepr, sur une falaise dominant le fleuve, la ville de



Musée de l'Architecture de bois de Pirogovo.

Kaniv offre un paysage pittoresque. Elle intéresse deux publics pour des raisons très différentes : les nationalistes, romantiques et sentimentalistes ukrainiens d'un côté, car le grand poète Chevtchenko y repose. Les étudiants et chercheurs en sciences naturelles de l'autre côté, car on y trouve une superbe réserve naturelle. Pour ceux qui ne se reconnaissent pas dans ces catégories, la ville de Kaniv offre surtout une étape reposante dans la nature ukrainienne des rives du Dniepr. Créée au XI<sup>e</sup> siècle, pour abriter une forteresse de la Rous kiévienne, Kaniv est avant tout un lieu important pour le sentiment national ukrainien. Les Non-Ukrainiens peuvent difficilement comprendre l'amour et la vénération que les habitants du pays portent à Tarass Chevtchenko. Aussi, le fait qu'il ait choisi cette ville pour être enterré justifie qu'elle soit devenue un haut lieu touristique. En effet, tombé amoureux de la ville en 1845, l'écrivain demanda à s'y faire enterrer. Il repose désormais sur le mont Tarass (Tarassova Hora) qui porte son nom. La tombe de Chevtchenko est devenue un endroit symboliquement très fort pour les nationalistes ukrainiens et de nombreux intellectuels, qui l'ont désignée comme lieu de rencontre et de discussion, déjà avant la révolution, puis durant la période khrouchtchévienne.

## Transports

Kaniv se trouve au bord du fleuve Dniepr, à 155 km au sud de Kiev. On y arrive en prenant le bus de la gare Vydubytchi de Kiev (1h40 de trajet). Autrement, on rejoint Kaniv en bus de Pereyaslav-Khmelnytsky qui se trouve à 67 km plus au nord. Les croisières sur le Dniepr font souvent étape à Kaniv.

## Se restaurer

### ■ KNYAZHA HORA (КНЯЖА ГОРА)

Dniprovskia 1 ☎ +380 95 283 38 33

www.knyazhahora.com

reservation@knyazhahora.com

Ouvert tous les jours de 8h à 23h. Compter 500 UAH (16 €).

Cette petite auberge sert une cuisine divine...

Au menu, des *holoubtsi* aux légumes, du bortsch vert et du poulet à la mode de Kiev.

## À voir – À faire

### ■ RÉSERVE NATIONALE TARASS CHEVTCHENKO (ШЕВЧЕНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЗАПОВІДНИК)



Tarassova Hora ☎ +380 4736 32 365

Le musée est ouvert de 9h à 18h, sauf le lundi.

Cette réserve a été fondée en 1923, en hommage au grand poète Tarass Chevtchenko, fondateur



© STÉPHAN SZEREMETA

Musée d'art folklorique de Pirogovo.

de la langue littéraire ukrainienne moderne, qui y est enterré. Depuis ses funérailles en 1861, ce site est devenu un véritable lieu de pèlerinage. On peut y voir la tombe du poète et, juste à côté, le monument et musée littéraire Tarass Chevtchenko. Le musée expose plus de 17 000 œuvres diverses ainsi que quelques objets personnels ayant appartenu au poète.

### ■ RÉSERVE NATURELLE DE KANIV (КАНІВСЬКИЙ ПРИРОДНИЙ ЗАПОВІДНИК)



Si la falaise où se trouve enterré le grand poète est devenue une réserve naturelle, une autre grande réserve naturelle, qui a participé elle aussi à la réputation de Kaniv, est située à 15 km au sud de la ville. Établie en 1923, cette réserve est l'une des plus anciennes d'Ukraine. Son territoire représente 2 049 ha et l'on peut se promener le long du Dniepr, de ses affluents, et observer les îles Kruglik et Chelestov qui serpentent au milieu du Dniepr. Les collines de la réserve offrent différents phénomènes préhistoriques et géologiques très intéressants. On y trouve notamment un phénomène très connu dans l'univers des géologues : les dislocations kaniviennes. Il s'agit de vieilles roches déformées par l'action d'une glacière existant depuis 200 000 ans. Ces vieilles roches permettent d'observer de nombreuses traces du Paléolithique. Enfin on peut y voir 974 espèces de plantes naturelles ainsi que toutes sortes d'animaux. La réserve accueille aussi un musée d'Histoire naturelle comprenant quatre sections : zoologique, géologique, botanique et archéologique. Les étudiants de Kiev en histoire naturelle s'y rendent régulièrement pour des fouilles.

## UMAN (УМАНЬ)

Cette ville apparemment insignifiante cache un véritable bijou, son parc Sofiyvka, le Versailles ukrainien, qui offre une promenade magnifique. La ville est aussi connue pour abriter le tombeau du rabbin Nakhman, un des pères du hassidisme. Sur la route entre Kiev et Odessa, c'est une étape incontournable pour tous ceux qui aiment le romantisme et la quiétude de la nature.

### Transports

Uman se trouve à 185 km à l'ouest de Cherkassy et à 210 km au sud de Kiev. De Kiev ou de Cherkassy, il y a plusieurs bus par jour (environ 3h de trajet).

### À voir – À faire

#### ■ PARC SOFIYVKA (ПАРК СОФІЇВКА)

☎ +380474 43 22 10

www.sofievka.org

ndp.sofievka@gmail.com

*Ouvert du 15 avril au 15 novembre tous les jours de 9 à 18h. Compter 50 UAH (1,60 €).*

Construit par le comte Stanislav Pototski, magnat polonais, le parc Sofiyvka est avant tout un merveilleux témoignage d'amour du comte envers sa femme Sofia. S'étant épris de cette femme d'une beauté indicible, romantique et passionnée, le comte la racheta à son ancien mari et décida, en son honneur, de construire un véritable petit bijou en pleine campagne ukrainienne. C'est ainsi que naquit le parc devenu célèbre, où se succèdent fontaines, cascades, bosquets, coquets pavillons et allées romantiques.

#### ■ TOMBEAU DE RABBI NAKHMAN

Avant de mourir, Rabbi Nakhman de Bratslav (1772-1810) exprima le vœu d'être enterré ici. Aujourd'hui, chaque année, des milliers de juifs provenant de tous les coins du monde se rendent en pèlerinage sur sa tombe, en particulier à la fin de septembre, à l'occasion du Nouvel An juif.

## CHERKASSY (ЧЕРКАСИ)

Fondée au XIV<sup>e</sup> siècle, la ville représente, comme Kaniv, un lieu de démarcation entre les terres civilisées et les steppes sauvages, repères des Cosaques, et où les Tatars faisaient des raids régulièrement. La ville est surtout connue pour avoir servi d'abri aux Cosaques qui ont essuyé de lourdes batailles contre les Tatars venant du sud. Sous domination polonaise, puis annexée par la Russie en 1793, la ville n'a pas conservé beaucoup de traces historiques car elle a été partiellement détruite durant la Seconde Guerre

mondiale. Aujourd'hui, il s'agit avant tout d'un port très important situé dans une réserve d'eau, la mer de Kremenchug, formée par un barrage du Dniepr. La ville de Cherkassy n'offre pas d'intérêt particulier. Toutefois, son importance dans la formation de l'identité ukrainienne est indubitable. Cherkassy fut un des grands centres de la culture cosaque, tant qu'elle tire son nom du mot « cherkasy » que les Russes et les Tatars utilisaient pour désigner les cosaques d'Ukraine centrale. Ses habitants participèrent activement à la révolte de Bogdan Khmelnytsky, dont la résidence se trouvait dans un village non loin, à Tchyhyryn. En plus, la région de Cherkassy est aussi celle de Taras Chevtchenko.

### Transports

Cherkassy se trouve à 190 km au sud de Kiev, au bord du Dniepr. On y arrive en bus (3h30 de trajet) ou bien par train (4h). De Cherkassy on peut poursuivre en train jusqu'à Odessa (8h), car la ville se trouve sur la ligne Kiev-Odessa. De Cherkassy, il y a des bus pour Kaniv (2h de trajet) et pour Uman (3h de trajet).

#### ■ GARE CENTRALE (ЗАЛІЗНИЧНИЙ ВОКЗАЛ)

Volodymyra Lozheshnikova, 1

☎ +380 472 63 87 87

#### ■ GARE ROUTIÈRE (АВТОВОКЗАЛ)

Volodymyra Lozheshnikova, 7

☎ +380 472 634 630

### Se loger

#### ■ HÔTEL DNIPRO

Frunze 13

☎ +38 067 474 40 93

www.hoteldnipro.org.ua

hoteldnipro.cherkassy@gmail.com

*Chambre double à partir de 820 UAH (26 €).*

L'hôtel le plus confortable de la ville. Les chambres sont spacieuses et le personnel très accueillant. Le restaurant sert des plats ukrainiens et quelques spécialités françaises, comme le bœuf bourguignon... On peut y manger pour une vingtaine d'euros.

### À voir – À faire

La ville n'offre pas de point d'intérêt particulier. La rue principale est le Boulevard Taras Chevtchenko. La plupart des monuments de l'époque soviétique se concentrent autour de la place Soborna. Le monument le plus connu est la sculpture située sur la colline de la Gloire éternelle, ressemblant à la Mère-Patrie de Kiev : une femme en fer, brandissant une torche est un monument aux morts de la guerre.



# LVIV ET L'OUEST



Place du marché, Lviv.

© PATRICE ALCARAS

# LA ROUTE DE L'OUEST

*Terre de mélanges culturels et d'influences, slave, polonaise, roumaine, l'ouest de l'Ukraine est l'un des bastions de la culture ukrainienne et l'une des plus belles régions pour ce qui est de l'architecture. Avec un véritable joyau qui risque de bientôt concurrencer Cracovie, la superbe ville de Lviv, dernier trésor caché de l'Europe centrale dont elle marque la frontière orientale. Située sur les plaines à l'est des Carpates, la région est facilement accessible depuis Kiev en train, avion ou voiture. Avec des villes Mitteleuropa comme Lviv ou Kamyanets-Podilsky, ses monastères comme Potchaïv et Kremenets, ses forteresses comme Khotyn, c'est aussi une Ukraine en miniature. Comprise entre Kiev et la région de Lviv, l'Ukraine Centrale associe les forêts sauvages et les marécages de Polésie au nord avec les terres fertiles de Podillia qui s'étendent à perte de vue au sud. Traversée par les Tatars, les Turcs et les Cosaques, une partie intégrante de la Pologne, puis de l'Autriche et de l'Empire Russe, cette terre a toujours été une terre de frontière. Aujourd'hui elle sépare l'ouest ukrainien et tendant vers l'Europe de l'est filo-russe. Éparpillées dans des plaines verdoyantes qui semblent ne jamais finir, au milieu de petits villages de campagne, des forteresses majestueuses témoignent du temps qui fut. Enfin, des traces du passé juif sont encore tangibles dans les villages de la région.*

## ZHYTOMYR (ЖИТОМИР) ★

Cette ville de province (environ 270 000 habitants) est sans doute la ville la plus soviétique, située à l'ouest du Dniepr. Elle présente quelques attractions, en particulier le Musée de l'espace, et constitue un bon point de départ pour visiter la région de Polésie (Полісся) qui s'ouvre jusqu'au nord. Terre de champs et de forêts, comme l'indique son nom, la Polésie n'est pas simplement une région, c'est un monde à part, un univers naturel, culturel et ethnogra-

phique que les marais ont toujours protégé des guerres et des invasions, et préservé dans son intégrité. Si la partie orientale de la Polésie a été fortement frappée par le désastre de Tchernobyl, celle occidentale a parfaitement gardé son aspect de terre vierge où c'est l'homme qui a dû s'adapter à la nature et à son rythme plutôt que le contraire. Les prairies à perte de vue alternent avec la broussaille, les dépressions marécageuses, de magnifiques chênaies submergées, des petits lacs. Les passionnés de pêche et d'ornithologie pourront satisfaire leurs envies ! L'intérêt de la Polésie réside non seulement dans sa flore et faune, mais aussi dans sa civilisation. L'exploration de ses villages est comme un voyage dans le passé. Entourés par les marais, ses habitants, les *Poleščuki*, parlent un dialecte unique, un mélange de biélorusse, russe, ukrainien et polonais, et ont conservé des traditions séculaires et spécifiques de cette région. Sergei Korolev, le fondateur du programme spatial soviétique, et Khaim Byalikle, le poète écrivain juif, sont nés et ont vécu à Zhytomyr.

## Transports

Zhytomyr se trouve à 140 km à l'est de Kiev.

► **En voiture.** Kiev et Zhytomyr sont reliés par la M06-E40.

► **En bus.** Il y a plusieurs départs par jour. Durée du trajet de 2h30 à 3h. Une solution plus avantageuse est celle de prendre une *marchroutka* directe pour Zhytomyr au départ du parking de la gare centrale des trains à Kiev. Le trajet durera alors moins de 2h.

► **Par train.** De Kiev deux trains par jour (2h de trajet).

## ■ GARE CENTRALE (ЗАЛІЗНИЧНИЙ ВОКЗАЛ)

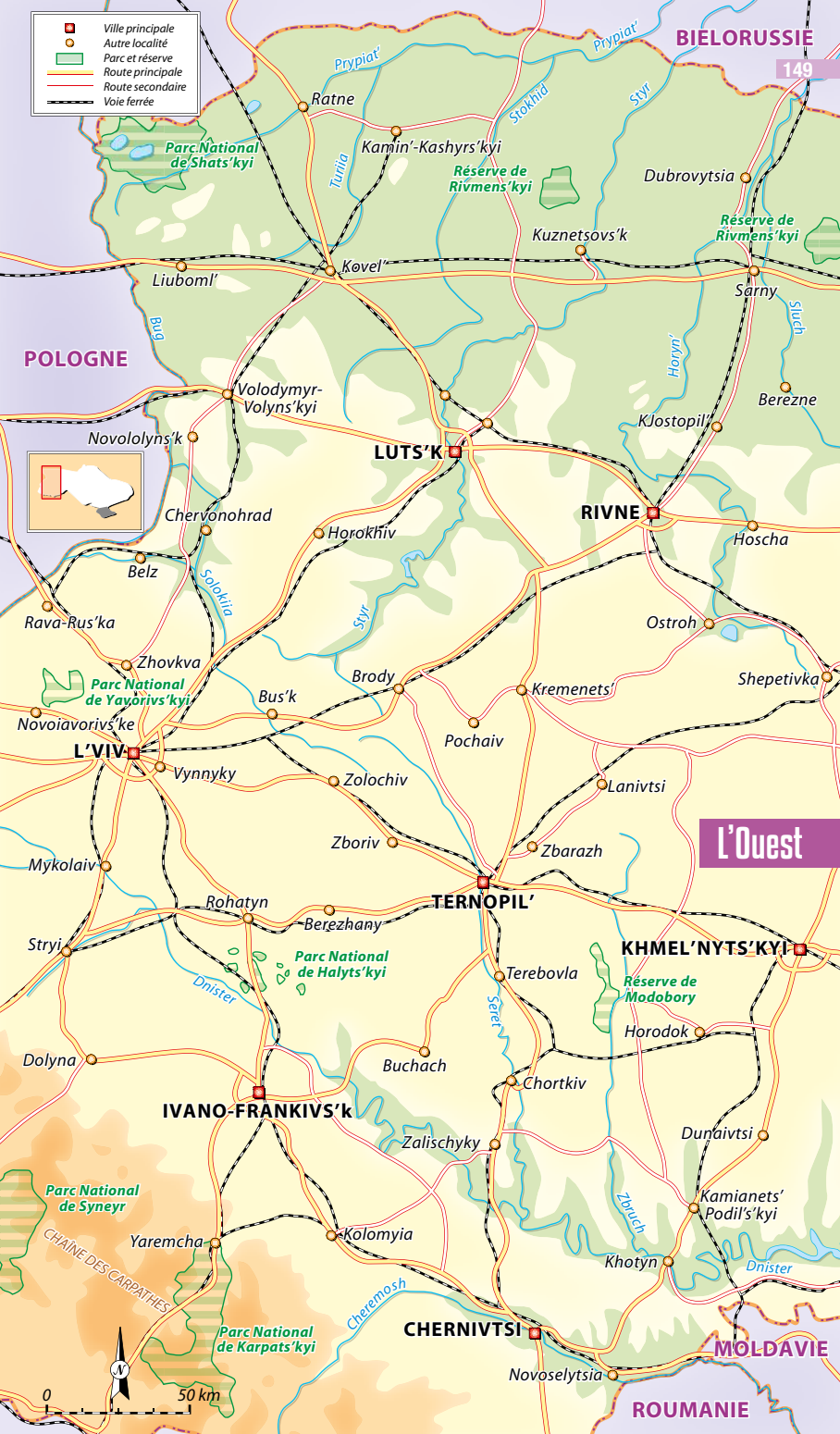
Pryvokzalna, 3

☎ +380 41 236 14 83

## Les incontournables de l'ouest de l'Ukraine

- **La ville médiévale de Lviv** et ses monuments, classés au patrimoine mondial de l'Unesco.
- **L'Opéra** de Lviv.
- **Les châteaux** des alentours de Lviv : Olesko, Pidhoretsky, Zolochiv, Svirzha.
- **Le monastère de Pochaïv** non loin de Ternopil : le Lourdes ukrainien.
- **Kamyanets-Podilsky** et sa cité fortifiée.

- Ville principale
- Autre localité
- Parc et réserve
- Route principale
- Route secondaire
- Voie ferrée



BIELORUSSIE

149

POLOGNE



L'ouest

KHMEI'NYTS'KYI

Réserve de Modobory

Horodok

Dunaivtsi

Kamianets' Podil's'kyi

Khotyn

MOLDAVIE

ROUMANIE

CHERNIVTSI

Novoselytsia

IVANO-FRANKIVS'K

Yaremcha

Parc National de Karpats'kyi

Parc National de Synevr

CHAÎNE DES CARPATHES

TERNOPIL'

Terebovla

Buchach

Zalischyky

Kolomyia

Rohatyn

Berezhany

Mykolaiv

Stryi

Dolyna

Vynnyky

Novoavoriv's'ke

Zhovkva

Rava-Rus'ka

Belz

Chervonohrad

Novololyn's'k

Volodymyr-Volyn's'kyi

Liuboml'

LUTS'K

Horokhiv

Brody

Bus'k

Zolochiv

Zboriv

Pochaiv

Kremenets'

Ostroh

Shepetivka

Hoscha

RIVNE

Klostopil'

Berezhne

Réserve de Rivmens'kyi

Dubrovysia

Kuznetsovs'k

Kamin'-Kashyrs'kyi

Ratne

Kovel'

Pryp'iat'

Turula

Stokhid

Syr

Pryp'iat'

Horyn'

Stuch

Cheremosh

Zbruch

Dniester

Seret

Dniester

Parc National de Synevr

Parc National de Karpats'kyi

CHAÎNE DES CARPATHES

0 50 km



## Loutsk (Луцьк)

200 000 habitants. Capitale de la région de Volynie. A l'époque de la principauté de Galicie-Volynie Loutsk jouait le rôle d'un important carrefour économique où circulaient toutes sortes de marchandises en provenance et à la destination de la Pologne et de la Lituanie. Après son annexion à l'Empire russe, la ville a perdu son statut de point de passage commercial. Pendant la Première Guerre mondiale, c'est ici qu'a eu lieu l'offensive Broussilov, menée par l'armée russe contre les troupes allemandes et austro-hongroises. De nos jours, Loutsk est une ville charmante où les curiosités témoignent encore de son rôle dans l'histoire. La ville se trouve à environ 400 km de Kiev.

■ **Il existe deux trains en provenance de Kiev** qui permettent de rejoindre Loutsk (6h30 de trajet). Des bus et des *marchroutky* partent régulièrement de la gare centrale et de la gare routière en direction de Loutsk.

### ■ CHÂTEAU LUBART (ЗАМОК ЛЮБАРТА) ★★

Kafedralna 1A

*Ouvert tous les jours de 10h à 19h. Entrée 20 UAH (moins d'1 €).*

Construit entre 1350 et 1430, le château servait de résidence pour les souverains de Galicie. Pendant la domination russe, les locaux du château furent transformés en archives. Un grand incendie embrase la ville en 1845 et détruit presque toutes les églises et les monastères de Loutsk y compris le château. Les travaux de rénovation n'ont été entrepris qu'en 1890, mais le manque de financements, les deux guerres mondiales et le peu d'intérêt que les gouverneurs accordaient au château freinaient considérablement le chantier. La reconstruction du château reprend en 1963. Aujourd'hui, le château compte 4 tours et des remparts ouverts au public.

### ■ ÉGLISE LUTHÉRIENNE (ЛЮТЕРАНСЬКА ЦЕРКВА) ★

Karaimska 16

Construite en 1906, l'église est couramment appelée *kirkha* (de l'allemand *Kirchspiel* – paroisse). Elle servait de lieu de rassemblement pour la communauté allemande de Loutsk. En période soviétique ses locaux étaient utilisés comme entrepôts d'archives. Entièrement rénovée en 1991, l'église fut cédée à la communauté baptiste de Loutsk.

### ■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS (ХУДОЖНИЙ МУЗЕЙ) ★

Kafedralna 1A ☎ +380 332 723 075

[www.art-lutsk.at.ua](http://www.art-lutsk.at.ua)

*Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 17h. Entrée 20 UAH (moins de 1 €).*

Le musée abrite les tableaux des artistes ukrainiens et étrangers comme Aïvazovski, Ostrovski, Jan Matejko, Nicolas Poussin et autres. Plusieurs galeries sont consacrées aux peintres des XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles dont une aux portraitistes ukrainiens.

### ■ OFFICE DU TOURISME (ТУРИСТИЧНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР)

Senatorky Levchanivskoi 2 ☎ +380 33 272 34 19

[www.visitlutsk.com](http://www.visitlutsk.com) – [info@visitlutsk.com](mailto:info@visitlutsk.com)

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h.*

L'office du tourisme pourra vous renseigner sur les visites guidées de Loutsk et de la région de Volynie. La documentation en anglais est à disposition.

### ■ GARE ROUTIÈRE (АВТОВОКЗАЛ)

Kyivska, 93

☎ +380 41 236 14 56

## À voir – À faire

La rue Mykhailivska est piétonne et on y trouve nombre de cafés, restaurants et magasins. Maidan Soborny est la place principale, au milieu de laquelle s'élevait jusqu'en février 2014 une statue de Lénine, déboulonnée lors des événements de Maidan 2014.

### ■ CATHÉDRALE SAINTE-SOPHIE (КАФЕДРАЛЬНИЙ КОСТЕЛ СВЯТОЇ СОФІЇ) ★

Kafedralna 24A

Cette église catholique de 1746 est l'un des monuments les plus anciens de la ville. Construite en style néorenaissance et baroque, elle se trouve dans le centre-ville, sur l'ancienne colline du château. En 1801, elle fut reconstruite en style classique. À côté se trouve un clocher de 26 m.



## MUSÉE DE L'ESPACE S. KOROLEV (МУЗЕЙ КОСМОНАВТИКИ ІМ. С.П. КОРОЛЬОВА)



Dmytrivska 5

☎ +380 41 237 95 23

www.cosmosmuseum.info

post@cosmosmuseum.info

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h15, pause déjeuner de 13h à 14h. Compter 20 UAH (moins de 1 €). Compter 120 UAH (3,80 €) pour une visite guidée en français.*

Célèbre dans toute l'ancienne Union Soviétique, ce musée de l'Espace mérite absolument une visite si vous êtes de passage à Zhytomyr. A l'intérieur, une exposition qui rendra fous tous les nostalgiques de l'époque de la conquête de l'espace : documents, matériel photographique pléthorique, en particulier sur les chiens envoyés par les Soviétiques dans l'espace, les combinaisons des astronautes, les satellites, les fusées et les navettes spatiales. Le musée porte le nom de Sergueï Korolev ; un ingénieur génial et pionnier dans le programme spatial soviétique.

## BERDYCHIV (БЕРДИЧІВ)

Aujourd'hui, il est difficile de deviner que cette petite ville ensommeillée aux portes de la Pologne était autrefois l'un des principaux nœuds commerciaux d'Europe, un énorme foyer de contrebandiers et, en plus, un centre important de la culture juive, au point que Berdychiv était aussi appelée le Jérusalem de Volhynie. Fondée à la moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, grâce à sa position stratégique au croisement des routes commerciales, la ville a toujours été très prospère, mais elle a vu son importance augmenter sensiblement à partir de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle quand elle est devenue le centre de commerce majeur de l'Ukraine. Des foires étaient régulièrement organisées à Berdychiv, comme la foire d'Onufrievska dont l'ampleur égalait celle de Leipzig. Les trafics des contrebandiers y prospéraient aussi. Longtemps Berdychiv est restée une ville juive, un véritable *shtetl* de l'Europe orientale. En 1765, les juifs représentaient 80 % de la population. Malheureusement, seulement 20 %

## Le lac Svitiaz

Le lac Svitiaz fait partie d'une trentaine de lacs de la région de Volynie appelés Shatsky. Entourés de forêts, cet ensemble de lacs constitue une réserve naturelle (Щацький національний природний парк) protégée par l'Etat. Le lac le plus connu est celui de Svitiaz dont l'infrastructure a été développée exprès pour offrir aux touristes des vacances reposantes au bord de l'eau. Malheureusement, le lac est souvent pillé par des braconniers dont la pêche illégale détruit les espèces de poissons rares (brochet, sandre etc.).

des juifs ont survécu à l'occupation nazie, le reste ayant été exterminé dans les camps autour de la ville. Aujourd'hui, on ne compte ici que quelques centaines de juifs. La synagogue centrale (Центральна синагога, rue Sverdlova 8) date de 1891 et est encore en fonction. Le sépulcre de rabbi Levi Isaac Ben Meir fait l'objet de pèlerinages de la part de Hassides provenant du monde entier.

La ville est liée à plusieurs personnages célèbres : l'écrivain soviétique Vasili Grossman a consacré à sa ville natale le récit *Dans la ville de Berditchev*, l'écrivain anglais d'origine polonaise Joseph Conrad est né ici, le rabbin Levi Isaac Ben Meir, l'un des principaux représentants du hassidisme au XVIII<sup>e</sup> siècle, a passé à Berdychiv la plus grande partie de sa vie. Sans oublier... Honoré de Balzac ! De 1847 à 1850 l'écrivain français a séjourné dans la résidence de la comtesse Ewelina Hańska dans sa propriété de Verkhivne, non loin de Zhytomyr, et il l'a épousée en 1850 à Berdychiv, trois mois avant sa mort. Le mariage a eu lieu dans l'église catholique Sainte-Barbara (коштыол святої Варвари, rue Liebknecht 25). En 2011, un monument en hommage à l'écrivain a été inauguré devant l'église.

## La Volynie

La Volynie incluait autrefois les territoires actuels des régions de Rivné, Lviv et Ternopil. Elle a souvent été l'un des principaux sujets des conflits géopolitiques entre la Pologne et la Lituanie. De 1199 jusqu'à son intégration dans le royaume de Pologne en 1349 la région faisait partie de la principauté de Galicie-Volynie, gouvernée par le roi Danylo Halytsky. Suite aux changements politiques dans le royaume de Pologne, la Volynie fut cédée à l'Empire russe et intégrée plus tard au territoire de l'Ukraine soviétique. Longeant les frontières polonaise et biélorusse, la région est célèbre non seulement pour son histoire, mais aussi pour ses paysages constitués de lacs et de forêts.

## Transports

Berdychiv se trouve à 40 km au sud de Zhytomyr et à 180 km de Kiev.

► **En voiture.** De Kiev, prendre la M06 jusqu'à Zhytomyr et puis la M21. De Zhytomyr, prendre la M21.

► **En bus.** De Kiev, les bus mettent environ 3h pour se rendre jusqu'à Berdychiv. De Zhytomyr, compter 1h.

► **En train.** De Kiev, le train met entre 2h30 et 3h30 jusqu'à Berdychiv. De Zhytomyr, compter une demi-heure.

## À voir - À faire

### ■ CATHÉDRALE SAINTE-BARBARA

Evropeiska 25

Construite entre 1758 et 1781, c'est dans cette cathédrale qu'eut lieu le mariage de l'écrivain français Honoré de Balzac avec la comtesse Ewelina Hańska le 14 mars 1850 ainsi que le baptême de Joseph Conrad en 1858. Fermée plusieurs fois par les autorités soviétiques, la cathédrale a rouvert ses portes en 1991.

### ■ CIMETIÈRE JUIF (ЄВРЕЙСЬКЕ КЛАДОВИЩЕ)

Zhytomyrska

Ce qui reste du cimetière juif se trouve dans le territoire du parc Chevtchenko. La désolation et la solitude du lieu sont tangibles. Les tombes sont en effet dans un état d'abandon presque total, étouffées par la végétation. L'holocauste n'a laissé presque aucun juif à Berdychiv pour s'occuper des morts. Toutefois une promenade ici permet de saisir non seulement l'ampleur de la tragédie du peuple juif, mais aussi de se souvenir de la richesse du passé juif en Ukraine. Dans le cimetière se trouve également le sépulcre de Levi Isaac Ben Meir, célèbre rabbin hasside.

### ■ MONASTÈRE FORTERESSE DES CARMÉLITES (КЛЯШТОР БОСИХ КАРМЕЛІТІВ)

Soborna Square, 25

Le monastère fut fondé en 1627 à la place du château du XVI<sup>e</sup> siècle, propriété de la famille des Tyszkiewicz. Pendant la guerre de Crimée, Jan Tyszkiewicz fut fait prisonnier par les Tatars. Selon la légende, pendant sa captivité, il rêva que des sœurs carmélitaines prièrent la Vierge de le libérer. A son retour à Berdychiv, il transforma le château en monastère. Au fil des siècles, les moines ont fortifié le monastère qui, à partir de la défaite des révolutionnaires polonais en 1863, fut transformé par les autorités du tsar en station de police et caserne des pompiers. Il a repris son activité seulement en 1992.

## KAMYANETS-PODILSKY (КАМ'ЯНЕЦЬ-ПОДІЛЬСЬКИЙ)

★★

Cette cité fortifiée se trouve près de la frontière moldave et de la frontière roumaine. L'accès est assez facile depuis Kiev, par un train de nuit très pratique, mais assez mauvais par les autres villes de la région. Pendant la période soviétique, Kamyanets comme la nomment les habitants, était sur le trajet de trains traversant la Moldavie et notamment la Transnistrie, région qui échappe actuellement à l'autorité de Chisinau et l'accès à Kamyanets en est compliqué. C'est très dommage car Kamyanets est vraiment un petit bijou dans des Carpates ukrainiennes que les guerres n'ont pas épargnées. Si Kamyanets a souffert des différents princes qui l'ont envahie, la ville s'est surtout enrichie des sept cultures qui lui ont donné sa spécificité. Depuis le XI<sup>e</sup> siècle, Ukrainiens, Juifs, Arméniens, Turcs, Russes, Polonais et Lituanais ont cohabité ou se sont succédé dans cette ville, ajoutant des éléments d'architecture à la ville initiale. Un monument situé près de la forteresse commémore d'ailleurs la diversité des cultures et la tradition d'accueil de Kamyanets. La vieille ville se situe sur une île que cerne la rivière Smotrich, dont le cours se trouve aujourd'hui au fond d'un canyon d'une trentaine de mètres – la ville surplombant comme dans un poème romantique du XIX<sup>e</sup> siècle ce vide de falaises et verdure. La taille du canyon est pour beaucoup dans l'implantation de la ville, les falaises à pic lui conférant une défense naturelle déjà reconnue par les Romains qui auraient été les premiers à habiter l'île.

## Histoire

Les premières mentions de la ville datent des Chroniques de la Russie kiévienne, dont elle faisait partie. Au XI<sup>e</sup> siècle, Kamenets était peuplée essentiellement d'Ukrainiens, avec une minorité arménienne, qui ayant fui l'Arménie avait migré vers la Crimée puis vers les Carpates. La position assez éloignée de Kamyanets par rapport à Kiev lui confère un statut de principauté. Le grand déferlement des troupes tataro-mongoles sur la Russie kiévienne en 1239 et 1240 épargne en partie Kamyanets. Surtout l'État qui surgit de cette déferlante, la Horde d'Or, ne s'étend pas jusqu'ici. La ville est alors connue pour l'habileté de ses artisans. Chaque corps de métier a d'ailleurs à cœur de montrer sa puissance et de participer à la gloire de la ville ; les différentes corporations réunissent des fonds pour construire les tours que l'on peut encore voir sur les flancs de l'île. Au XV<sup>e</sup> siècle la puissance de la région était le Grand-Duché de Lituanie et les seigneurs de Kamyanets en acceptent la suzeraineté.

## Sur les traces du hassidisme

Jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, en Ukraine centrale on trouvait beaucoup de *shtetl*, villages juifs de langue yiddish, typiques de l'Europe Orientale. La région de Podillia était en fait partie intégrante des territoires dans lesquels les juifs de l'Empire Russe étaient autorisés à résider et à commercer sur la base de la « ligne de démarcation », établie en 1791 par Catherine II la Grande. Cette ligne était une sorte de frontière au-delà de laquelle les juifs n'avaient pas le droit de se trouver et correspondait aujourd'hui à la Biélorussie, la Pologne, la Moldavie et l'Ukraine. C'est dans les *shtetl* de Podillia qui fleurit le mouvement du Hassidisme. L'occupation nazie effaça pratiquement toute trace de cette culture et aujourd'hui il ne reste que des cimetières et des synagogues abandonnés. Toutefois, certains villages font encore à nos jours l'objet de pèlerinage de la part des juifs hassides du monde entier et présentent un charme nostalgique indéniable.

► **Medzhybyzh (Мехібіж).** Ce petit village au charme rural abrite le sépulcre de Baal Shem Tov (Vul. Baal Shem Tova 24), le fondateur du hassidisme, et aussi les vestiges d'une magnifique forteresse de la moitié du XVI<sup>e</sup> siècle perdue au milieu de la campagne (ouvert tous les jours sauf le lundi de 9h à 18h, 15 UAH, [www.mezhibozh.com](http://www.mezhibozh.com)). Le village se trouve à 30 km à l'ouest de Khmelnytsky. On y arrive facilement de Kamyanets-Podilsky en prenant le bus jusqu'à Khmelnytsky et ensuite en changeant ici pour Medzhybyzh.

► **Bratslav (Брацлав).** Le rabbi Nahman vécut ici des longues années avant de déménager à Uman. Plusieurs disciples du rabbi sont enterrés dans un cimetière juif situé au sommet d'une colline. Le village se trouve à 50 km au sud-est de Vinnytsa et d'ici peut être facilement rejoint par bus.

► **Sharhorod (Шаргород).** C'est sans doute le *shtetl* le mieux conservé d'Ukraine. En fait, la communauté juive de Sharhorod survécut partiellement à la Seconde Guerre mondiale grâce à l'organisation exemplaire du ghetto, établi dans le village. Après la guerre on comptait ici plus de mille juifs qui ont gardé la mémoire de leur *shtetl*. Une visite du village vous permettra d'avoir au moins une idée de comment était un *shtetl* d'Europe de l'Est. Plusieurs maisons du XIX<sup>e</sup> siècle se sont conservées autour de la magnifique synagogue de type défensif datant du XVI<sup>e</sup> siècle. On y visite aussi le cimetière juif avec des pierres tombales du XVII<sup>e</sup> siècle. Le village se trouve à 90 km au sud-ouest de Vinnytsia et on y arrive en bus.

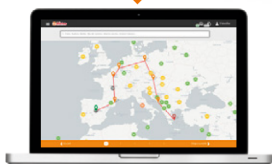
L'union de la Pologne et du Grand-Duché de Lituanie à la fin du XV<sup>e</sup> siècle fait rentrer Kamyanets dans l'ère d'influence polonaise, mais déjà la ville était peuplée de nombreux Polonais. La domination polonaise est l'occasion de renforcer la ville et sa forteresse à l'ouest. La forteresse autrefois composée de trois tours s'agrémente de plusieurs tours supplémentaires, dont l'épaisseur devait servir de remparts face aux razzias des Tatars associés aux Turcs. La vie religieuse est aussi modifiée par la présence polonaise, avec la construction d'une cathédrale catholique à côté des églises orthodoxes ukrainiennes et catholiques arméniennes. À cette époque la présence juive est assez importante mais la méfiance des autres communautés à leur endroit les pousse à s'installer un peu en dehors de la ville. Ils n'auront droit de cité qu'avec l'arrivée des Russes dans la région. La ville est à l'époque divisée entre une partie arménienne, une Ukrainienne et une polonaise. Cette dernière, la seule construite en pierre, est celle qui est restée la plus visible aujourd'hui. Les Turcs tentent de prendre la ville en 1621 mais sans succès. Ils y parviennent finalement en 1673 après un mois de siège et de combats.

Pendant 27 ans, Kamyanets est une ville turque et donc musulmane ; des éléments de cette architecture sont encore visibles, comme le minaret ajouté à la cathédrale catholique polonaise. En 1699, les Polonais reprennent la ville qui est alors le symbole de la lutte entre l'Occident chrétien et l'Orient musulman. La division de la Pologne entre Prussiens, Autrichiens et Russes pendant la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle fait entrer Kamyanets dans l'Empire russe. Pendant la guerre civile ukrainienne la ville est pendant quelques semaines l'éphémère capitale des nationalistes ukrainiens. Elle est en partie détruite pendant la Seconde Guerre mondiale mais la vieille ville ne souffre pas trop de ces destructions. La ville nouvelle tente aujourd'hui de se remettre du démantèlement de l'URSS et le formidable potentiel touristique de Kamyanets commence à se développer.

► **Kamyanets accueille chaque année, entre juin et août, un festival** avec parades et concerts, consacré à la reconstruction des événements historiques du XVII<sup>e</sup> siècle. Au pied de la forteresse batailles, banquets, vieux métiers font revivre le passé dans un cadre plus que suggestif.

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**



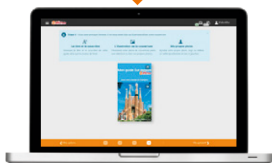
JE CHOISIS MON ITINÉRAIRE N'IMPORTE  
OÙ EN FRANCE OU DANS LE MONDE



JE SÉLECTIONNE LES CATÉGORIES QUI  
M'INTÉRESSENT ET MON NIVEAU DE PRIX. BUDGET  
SERRÉ OU VERSION LUXE, IL Y A DES BONS PLANS  
POUR TOUS LES VOYAGEURS



JE PEUX AJOUTER LES PHOTOS, LES CARTES  
ET LES PARTIES DÉCOUVERTE POUR EN SAVOIR  
PLUS SUR MA DESTINATION



JE PERSONNALISE MA COUVERTURE AVEC  
MON TITRE, MA PHOTO, MA DÉDICACE

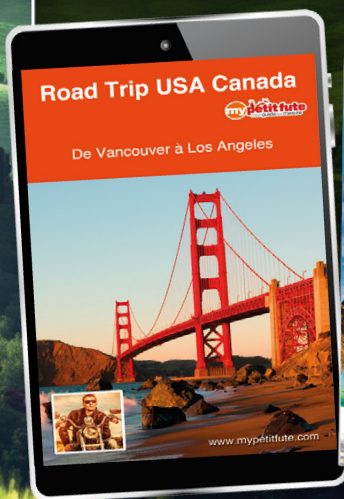


© IAKOV KALININ - STOCKPHOTO.COM



JE REÇOIS LA VERSION  
NUMÉRIQUE DU GUIDE  
TOUT DE SUITE ET LA VERSION  
PAPIER EN QUELQUES JOURS.

ME VOICI PRÊT À PARTIR AVEC  
**MON GUIDE SUR MESURE  
PETIT FUTÉ !**



**my petit fute**  
mon guide sur mesure

[mypetitfute.com](http://mypetitfute.com)

## Transports

Kamyanyets-Podilsky se trouve à 420 km au sud-ouest de Kiev.

► **En bus.** Le trajet en bus de Kiev dure 11h. Il y a aussi des bus pour Lviv (6h de trajet), pour Odessa (12h de trajet) et pour Tchernivtsi (2h30 de trajet).

► **En train.** La voie ferrée relie la ville uniquement à Kiev. Le train express n° 769 part de Kiev à 15h et arrive à Kamyanyets à 23h en passant par Vinnytsia et Khmelnytsky. En alternance, le train de nuit part de Kiev à minuit et arrive à Kamyanyets à 9h. Pour ceux qui arrivent de l'Ukraine occidentale, la meilleure solution est de prendre un train jusqu'à Tchernivtsi et de poursuivre en *marchroutka*.

De l'Ukraine orientale ou du sud, on arrive à Khmelnytsky et après on continue par *marchroutka* ou *elektrychka*.

► **En voiture.** Au départ de Kiev, on prend la M06 en direction de Zhytomyr et ensuite la H03.

## Orientation

Le fleuve semble couper Kamyanyets en deux villes différentes : d'une part, la nouvelle ville bruyante et chaotique, datant de l'époque soviétique, où se concentrent les hôtels et les restaurants, et de l'autre, la vieille ville, calme et silencieuse, où le temps semble s'être arrêté.

La rue Knyaziv Koriatorychiv part de la station des bus dans la ville nouvelle, traverse le fleuve et arrive dans la vieille ville. La *marchroutka* 19 relie la nouvelle ville et la place Virmenska dans la vieille ville.

## Se loger

### ■ GALA HOTEL

Lesi Ukrainky 84

☎ +38 067 381 1969

[www.gala-hotel.com.ua](http://www.gala-hotel.com.ua)

[info@gala-hotel.com](mailto:info@gala-hotel.com)

Chambre double à partir de 550 UAH (17 €).

Un tout petit peu excentré par rapport au centre-ville et situé dans un quartier calme et sympathique, Gala Hotel garantit un très bon rapport qualité-prix. Construit il y a quelques années, il est logé dans une grande maison disposée autour d'une cour avec de petites vérandas en bois pour manger. Les chambres sont très confortables et très agréables. On peut prendre tous ses repas dans le café-restaurant de l'hôtel qui propose une cuisine très simple mais appréciable.

## Se restaurer

### ■ GOUNSKA KRYNYTSIA

(ГУНСЬКА КРИНИЦЯ)

Soborna 12-1 ☎ +380 38 495 00 22

Ouvert de 10 à 22h.

Un simple self-service proposant des plats typiquement ukrainiens que l'on montre du doigt à la serveuse. L'été on peut manger dans la petite véranda extérieure. Les prix sont absolument modiques et la nourriture très bonne. Très pratique pour manger rapidement entre deux visites.

## À voir – À faire

La visite de la ville peut être structurée en deux parties : la forteresse et la vieille ville. Le pont nouveau mène à la vieille ville. On le traversant on découvre le canyon de la Smotrich, qui coule 30 m en contrebas. Sur la gauche la tour des Potiers se détache sur le fond de verdure, elle a été construite sur les fonds levés par les potiers de la ville. Autrefois, douze tours s'élevaient le long du canyon, aujourd'hui il n'en reste que sept. Au Moyen Âge, la vieille ville était divisée en quatre quartiers, ukrainien, juif, polonais et arménien correspondant aux différentes minorités qui habitaient la ville. Aujourd'hui, la plupart des monuments se trouvent dans l'ancien quartier polonais, concentré autour de la place du marché, et l'ancien quartier arménien qui se développe autour de la place arménienne. Du quartier ukrainien, il ne reste pas grand-chose. Une fois le pont de la nouvelle ville traversé en direction de la vieille ville, prenez à droite la rue Zarvanska vers la tour de Stepan Batouri datant du XV<sup>e</sup> siècle : c'est l'un des seuls vestiges de la partie ukrainienne de la vieille ville. La ville était aussi équipée d'un système défensif de portes devant lesquelles les marchands devaient s'arrêter et payer les impôts pour accéder à Kamyanyets. La Porte russe (Російська брама), dans le quartier ukrainien, et la Porte polonaise (Польська брама), à l'entrée du quartier polonais, ont été construites à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. Au milieu, se trouve la porte Vitryany (Вітряні брама).

### ■ CATHÉDRALE SAINT-PIERRE-ET-SAINT-PAUL (КАФЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВЯТИХ ПЕТРА ТА ПАВЛА) ★★

Tatarska 20

La cathédrale catholique Saint-Pierre-et-Saint-Paul illustre parfaitement le passé polonais et turc de la ville. La construction de la cathédrale date de la fin du XV<sup>e</sup> siècle, quand la ville était sous l'autorité polonaise. Toutefois, elle fut convertie en mosquée suite à la prise de Kamyanyets par les Turcs en 1672 et le demeura

durant les 27 années de leur domination. Les Turcs construisirent aussi un minaret de 42 m aux flancs de l'entrée de la cathédrale qui, à présent, demeure intact. Après la reprise de la ville par les Polonais l'intérieur est retransformé, mais le minaret ne fut pas touché, conformément au traité signé par les deux parties en 1699. Il a cependant été surplombé d'une statue de la Vierge Marie à la demande de l'évêque polonais de la ville. Si Kamyanets est un exemple moins spectaculaire que Sainte-Sophie à Istanbul ou que la mosquée cathédrale de Cordoue, la cathédrale Saint-Pierre-et-Saint-Paul, avec son allure de monastère toscan et son minaret tatar, rappelle que la région est une zone de friction entre Orient et Occident. L'entrée de la cathédrale est surplombée d'une statue représentant le roi Stanislaw de Pologne. À l'entrée, on peut voir une statue de Dieu accablé. Elle rappelle la profanation des tombes du cimetière catholique par les Turcs, en quête d'or et de bijoux, lors de la prise de la ville.

#### ■ ÉGLISE ARMÉNIENNE (ВІРМЕНСЬКА ЦЕРКВА)



Virmenska 1

Érigée au XIV<sup>e</sup> siècle, l'église arménienne fut partiellement détruite pendant la domination des Turcs et reconstruite à la moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Malheureusement, dans les années 1930 lors de la campagne contre la religion elle fut fortement endommagée. Aujourd'hui, il ne reste que des vestiges, perdus dans le joli quartier arménien. Dans les années 1980, dans ses fondations fut retrouvé un trésor en objets anciens d'or et d'argent.

#### ■ ÉGLISE DE SAINT NICOLAS (МІКОЛАЇВСЬКА ЦЕРКВА)



Starobulvarna 1A

Il s'agit de l'une des plus anciennes églises arméniennes de la ville. Elle fut construite à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle et reconstruite en 1544, comme c'est indiqué sur la croix murale arménienne située sur le côté nord de l'église. Maintenant, elle appartient à l'église orthodoxe.

#### ■ FORTERESSE (ФОРТЕЦЯ)



Zamkova 1

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h30. Compter 20 UAH (moins de 1 €).*

La forteresse date du XII<sup>e</sup> siècle pour les premières constructions en bois, mais du XV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècles elle fut reconstruite maintes fois. On y accède par le « pont des Turcs » datant du XIV<sup>e</sup> siècle. La route qui à travers le pont mène vers la forteresse régate sans doute l'une des vues les plus fascinantes d'Ukraine. Il paraît qu'en 1685 l'hetman cosaque Yu. Khmelnytsky fut étranglé sur ce pont, par les Turcs. Une autre légende raconte que, en fuyant la ville, les

Turcs essayèrent d'emporter un chariot plein d'or qui toutefois tomba dans le fleuve Smotrytch. Aujourd'hui, il est encore possible de voir des gens en quête du trésor. Sur la gauche, la Nouvelle Tour orientale (1544) surplombe la rivière, et un peu plus loin, encastrée dans la falaise, une casemate rappelle que les paisibles gorges de la Smotrich ont été le lieu de féroces combats. Juste derrière la tour, se trouve le musée de la forteresse avec une très belle exposition sur l'histoire de la ville et de l'Ukraine. La partie la plus intéressante de la visite est au fond de la place au centre de la forteresse. On peut entrer dans la tour de droite, la tour Rozhanka et, au premier étage, suivre le chemin de garde entièrement en pierre. En montant au deuxième et au troisième étage, on peut voir l'ensemble de la forteresse se détacher sur la campagne comme un vaisseau égaré dans le temps. En retournant sur le pont, on descend par deux escaliers vers la rivière. Là se trouve l'église de l'Élévation, en bois avec son toit recouvert de dorure.

#### ■ MAGISTRAT RUSSE (КОЛИШНІЙ РУСЬКИЙ МАГІСТРАТ)



Pyatnitska

C'est l'un des bâtiments les plus intéressants de la rue Pyatnitska, avec un dragon en fer sur la façade. Aujourd'hui, il abrite la direction du NIAZ, l'organisme qui s'occupe de la conservation du patrimoine culturel et architectural de la ville ([www.niazkamenec.org.ua](http://www.niazkamenec.org.ua)). Ils organisent régulièrement des excursions.

#### ■ MONASTÈRE DES DOMINICAINS (ДОМІНІКАНСЬКИЙ МОНАСТІР)



Dominikanska 1

Arrivés en Podol'e au début du XIV<sup>e</sup> siècle, les Dominicains construisent un monastère à Kamyanets en 1370. Le complexe a beaucoup souffert pendant la Seconde Guerre mondiale et il est en reconstruction depuis le milieu des années 1990. À l'intérieur, l'église catholique Saint-Nicolas donne des messes en polonais et en ukrainien.

#### ■ PLACE DU MARCHÉ (ПОЛЬСЬКИЙ РИНОК)



La place du marché est le cœur du quartier polonais. Ici se trouve l'hôtel de ville (Патуша, début XVII<sup>e</sup> siècle) avec son horloge et pas loin le puits arménien (1638, Вірменська криниця) qui rappelle plutôt une chapelle baroque. Selon la légende, c'était un marchand arménien qui avait fourni l'agent pour le puits et la création d'une canalisation. Malgré les efforts et de gros travaux d'excavation, le puits ne donna finalement que de l'eau salée. En été, la place se transforme pour devenir le Village des souvenirs (сувенірне містечко) avec une multitude de kiosques vendant de l'artisanat local.

# LVIV (Львів)



La ville tire son nom de Lev, fils du prince Danylo Halytskyi (Daniel de Galicie) qui, à la moitié du XIII<sup>e</sup> siècle, fit construire ici un château fort en position surélevée. Se trouvant au croisement des routes marchandes menant du nord au sud et de l'est à l'ouest, le bourg autour du château prospéra rapidement et devint bientôt l'une des villes les plus riches et dynamiques de la principauté de Galicie-Volynie. Bien que les premières mentions de la ville dans les chroniques anciennes datent de 1256, des fouilles archéologiques ont montré les traces de campements dès le VI<sup>e</sup> siècle. Au cours de son histoire, Lviv a vu son nom changer plusieurs fois selon la langue du pays dominant. En 1349, la ville est annexée à la Pologne par le roi Casimir III. C'est à cette époque que les autorités polonaises lui donnent le nom de Lwów. En 1356, la ville reçoit les droits de Magdebourg et le droit de se gouverner elle-même. Suite au premier partage de la Pologne en 1772, Lwów devient la capitale du royaume de la province austro-hongroise de Galicie-Lodomérie, et prend le nom de Lemberg. Centre de culture, de science et de commerce, la ville jouissait d'une large autonomie et ne cessait de prospérer. Ville multiethnique et multiconfessionnelle, Polonais, Ukrainiens, Russes, Allemands, Arméniens et Juifs y habitaient dans le respect les uns des autres. A la fin de la Première Guerre mondiale, suite à l'effondrement de l'Empire des Habsbourg, le 19 octobre 1918 la population ukrainienne locale proclama Lviv capitale de la République populaire d'Ukraine occidentale qui toutefois ne dura que quelques mois. La ville fut ensuite rattachée à la Pologne jusqu'à 1939 quand, le pacte Molotov-Ribbentrop et la partition de la Pologne déterminèrent son annexion à la République socialiste soviétique

d'Ukraine. C'est à cette époque que le nom de la ville changea à nouveau et devint Lvov.

Forte d'une tradition libérale datant de l'époque austro-hongroise, pendant la période soviétique, la ville était caractérisée par une atmosphère de majeure liberté par rapport au reste du pays et par des fortes aspirations à l'indépendance. Lviv est d'ailleurs le centre du renouveau national. Véritable noyau de la culture ukrainienne, cette cité a accueilli au long des siècles des opposants au régime tsariste, puis des opposants au gouvernement soviétique. C'est à Lviv que l'église gréco-catholique (uniate) a survécu de façon souterraine et illégale après avoir fait l'objet de plusieurs persécutions à partir de l'annexion de l'Ukraine Occidentale à l'URSS. Aujourd'hui, la ville compte 120 églises. La religion reste l'un des traits caractéristiques de la ville. C'est ici qu'en 2001 le pape Jean-Paul II a célébré une messe, l'événement ayant réuni plus d'un million de participants. En 1991, Lviv joue un rôle déterminant dans la proclamation de l'indépendance de l'Ukraine et se vent depuis le bastion des traditions démocratiques et de la langue et de la culture ukrainiennes. Si Lviv est aujourd'hui la ville la plus « ukrainienne » du monde, au cours de son histoire, elle a toujours été une ville multiculturelle. A partir de l'époque de Casimir III, la population ukrainienne originaire avait fait l'objet d'une forte « polonisation » et Lviv était devenue une ville majoritairement polonaise, avec des fortes minorités ukrainienne et juive. Une simple promenade en centre-ville permet de s'en rendre compte. Les inscriptions récurrentes en polonais sur les tombes et les monuments rappellent que de nombreuses familles aristocratiques polonaises y ont vécu jusqu'à l'intégration de la ville dans la République ukrainienne soviétique

## Les immanquables de Lviv

- ▶ **Se promener sur la place du Marché (ploscha Rynok)**, le cœur de la ville, et assister à ses animations.
- ▶ **Visiter les églises et les cathédrales de Lviv** dont la cathédrale Saint-Georges, l'église de la Dormition et la cathédrale arménienne.
- ▶ **Monter sur la colline du Haut château** pour contempler une jolie vue panoramique sur la ville.
- ▶ **Goûter le café de Lviv** dans l'un des *kaviarnias* (café).
- ▶ **Manger au restaurant Kryïvka** symbolique de l'armée nationaliste UPA. N'oubliez pas le mot de passe : *Slava Ukraini* !



## Huit expatriations sans faire un mètre

Lviv et sa région ont connu une histoire particulièrement complexe depuis le XIX<sup>e</sup> siècle. Un Lvivien pourra ainsi raconter que ses grands-parents, sans jamais quitter leur maison de famille ont pu changer huit fois de pays. Nés au début du XX<sup>e</sup> siècle sous la domination austro-hongroise dans la région semi-indépendante de Galicie et Lodomerie, ils passeront quelques mois de leur enfance sous domination russe au début de la Première Guerre mondiale. Puis ce fut de nouveau la domination austro-hongroise, jusqu'au démembrement de l'Empire en 1919. Pendant quelques mois, ce fut le siège d'une République ukrainienne indépendante avant la défaite des Ukrainiens contre les Polonais. Les grands-parents vivent alors une brève stabilité au sein de l'État polonais. Le pacte Ribbentrop-Molotov voit Lviv passer sous le contrôle soviétique avant d'entrer sous occupation en 1941. C'est finalement l'URSS qui reprend ces terres en 1944, avant l'indépendance de 1994. Les grands-parents auront traversé au cours de la vie pas moins de huit pays, et combattu des maîtres aussi variés que François-Ferdinand, Staline, Hitler, Lénine, sans avoir fait un mètre. Une situation qui explique que l'on regarde toute influence étrangère avec suspicion.

*après la Seconde Guerre mondiale. Le massacre des juifs par l'armée nazie, le départ massif des Polonais et les destructions de la guerre ont entraîné un changement démographique radical. Après la guerre et avec l'industrialisation de la fin des années 1950, la ville est repeuplée par des Ukrainiens provenant des villages voisins. Ainsi, en 2000, les Ukrainiens à Lviv constituent plus de 90 % de la population totale.*

*Si Lviv n'est que la troisième ville du pays par le nombre d'habitants (575 000 habitants), cette cité est incontestablement la vraie concurrente de Kiev pour incarner l'identité et la culture ukrainiennes. Si Kiev est le centre du pouvoir, Lviv est pour beaucoup l'âme authentiquement ukrainienne du pays. Pour le tourisme, la comparaison est aussi valable. Si Kiev est une ville intéressante et possédant de nombreux attraits, à Lviv toutes les beautés sont concentrées dans un centre historique superbement conservé et qui porte en lui toutes les influences de la capitale de l'Ouest. Protégé par l'UNESCO depuis 1998, son patrimoine architectural reste le mieux préservé de toute l'Ukraine. La somptueuse place centrale aux grandioses façades architecturales de l'Opéra ou du Musée national jouxte d'étroites ruelles médiévales pavées pour une atmosphère des plus charmantes. De son passé fort mouvementé, Lviv a hérité de nombreux trésors architecturaux. D'inspiration baroque ou gothique, mêlant au style Renaissance la simplicité de l'art arménien, c'est une ville qui abonde en monuments magnifiques. Son charme a toujours été si influent qu'il a attiré de nombreuses personnalités comme le poète polonais Adam Mickiewicz, l'historien et philosophe ukrainien Mikhaïlo Grouchevski, le biologiste Rudolf Wiegel, l'inventeur du vaccin contre le typhus ou encore l'écrivain Stanislaw Sem. Ville dynamique, jeune, fière de son patri-*

*moine et de son histoire, Lviv charme tous ses visiteurs par sa beauté, par son atmosphère vitale et par sa différence avec le reste du pays. Ici, le passé soviétique a laissé des traces très faibles, aussi bien dans le paysage urbain que dans la mentalité de ses habitants. Guidée par une administration jeune, professionnelle, orientée vers l'Europe et désireuse de changement, on dit que les muses de la création venaient les visiter à Lviv et leur donnaient ainsi de nouvelles idées. Un nombre incalculable de galeries d'art moderne voient le jour régulièrement, et appellent à la découverte de la sculpture et de la peinture contemporaine. De nombreux festivals de jazz, rock, pop et de musique classique sont également organisés à Lviv tout au long de l'année, et des ensembles folkloriques présentent la culture ukrainienne traditionnelle aux visiteurs. Parmi les festivals les plus aimés et les plus significatifs, on signale le festival du chocolat en février ([www.shokolad.lviv.ua](http://www.shokolad.lviv.ua)) et Leopold Jazz Fest en mai ([www.leopolisjazz.com.ua](http://www.leopolisjazz.com.ua)). Du reste, il serait impossible d'imaginer Lviv sans sa bière, son café et son chocolat.*

## Lviv en bref

- **Code téléphonique** : 032.
- **Population** : 720 000 habitants.
- **Localisation** : Lviv se trouve à 540 km au sud-ouest de Kiev, à la frontière avec la Pologne.
- **Sites utiles** : [www.lviv.travel](http://www.lviv.travel), [www.inyourpocket.com/ukraine/lviv](http://www.inyourpocket.com/ukraine/lviv).

# TRANSPORTS

## Comment y accéder et en partir

Lviv se trouve à 540 km à l'ouest de Kiev.

► **En voiture.** De Kiev, prenez l'autoroute M06 qui passe par Zhytomyr et Rivne. Si vous arrivez de Pologne, passez la frontière à la hauteur de Przemyśl et poursuivez par l'autoroute M11.

► **En bus.** Outre les bus directs Kiev-Lviv, de nombreux bus au départ de Kiev en direction des principales villes européennes et ukrainiennes s'arrêtent à Lviv. Le trajet dure 10h et le prix du ticket varie entre 200 et 300 UAH (6,40-9,60 €) pour un aller. De Paris, bus Eurolines en direction de Lviv. Le trajet dure plus de 30h, prévoyez autour de 6 200 UAH (200 €) pour un aller-retour.

► **En train.** De Kiev, plusieurs trains par jours au départ de la gare centrale (Київ-Пасажирський). Le trajet dure entre 6h et 10h selon le train et coûte environ 300 UAH (9 €). La meilleure solution est de prendre l'express (370 UAH, 12 €). Autrement, pendant la journée, il y a de nombreux trains qui relient Kiev et Lviv. Si vous vous rendez à Lviv depuis la France, le mieux est de prendre un train direct pour Lviv depuis Cracovie ou Varsovie, ou encore Prague.

► **En avion.** Plusieurs vols de Kiev Boryspil ou de l'aéroport international de Kiev. Trajet environ 1h15, autour de 4 650 UAH (150 €) un aller-retour. Vols directs pour Lviv depuis Vienne, Prague, Varsovie, Moscou, Munich, Istanbul. L'option choisie par un bon nombre de visiteurs est celle de rejoindre la Pologne en avion et de poursuivre vers Lviv en voiture ou en train.

## ■ AÉROPORT INTERNATIONAL DE LVIV (МІЖНАРОДНИЙ АЕРОПОРТ ЛЬВІВ)

Liubinska 168

☎ +380 32 229 8112

www.lwo.aero

Lviv dispose d'un magnifique aéroport entièrement renové à l'occasion de l'Euro 2012. L'aéroport reçoit des liaisons internationales régulières, assurées par Lufthansa, Austrian Airlines, Lot Polish Airlines, Turkish Airlines, et la compagnie *low cost* Carpatair. Parmi les compagnies ukrainiennes, on trouve Aerosvit et Ukrainian International Airlines. Plusieurs vols par jour partent en direction de Kiev, Dnipropetrovsk et Ivano-Frankivsk. Les travaux de modernisation de l'aéroport devraient attirer des nouvelles compagnies, notamment *low cost*.

► **L'aéroport** se trouve à 8 km du centre-ville. Il est relié à la ville par un bus express qui circule de 10h30 à 20h30 (ticket 20 UAH), le trolleybus

n° 9 qui s'arrête à côté de l'université Ivan-Franko, ou bien par les minibus n°48 (direction Aéroport). Si vous prenez le taxi, négociez le prix avant le départ (environ 150 UAH – 4,80 €). Pour plus de renseignements sur les horaires consultez le site de l'aéroport.

## ■ GARE FERROVIAIRE CENTRALE (ГОЛОВНИЙ ЗАЛІЗНИЧНИЙ ВОКЗАЛ)

Dvortseva Square, 1

☎ +380 32 226 20 68

www.railway.lviv.ua

Située à 2 km à l'ouest du centre-ville, la gare date de 1861. Il y a des trains pour Kiev (6h30 pour l'express, 9h pour les plupart des trains), Ternopil (2h 30), Ivano-Frankivsk (3h), Tchernivtsi (4h), Uzhgorod (6h), ainsi que pour les villes du sud et de l'est, Odessa (10h), Dnipro (18h). Il y a aussi des trains vers Moscou (24h) et Minsk (14h), attention aux visas pour ces pays. Les tickets sont très économiques.

► **Pour se rendre à la gare,** il faut prendre les tramways 1, 9 et 10 qui stoppent sur Ploscha Rynok. Pour le taxi, négociez le prix avant (autour de 50 UAH – 1,60 €).

► **Autre adresse :** Il existe une caisse (kassa) pour acheter ses billets en centre-ville – 20 rue Hnatyutka, ouverte tij de 8h à 14h et de 15h à 20h, le dimanche jusqu'à 18h  
☎ +380 32 226 37 33.

## ■ GARE ROUTIÈRE (АВТОВОКЗАЛ « ЛЬВІВ »)

Stryiska 109

☎ +380 32 242 45 05

www.bus.com.ua

ticket@bus.com.ua

Ouverte de 5h30 à 22h.

Il s'agit de la gare principale de la ville. Elle dessert les majeures villes du pays et de l'étranger.

Pour les liaisons internationales il faut compter 8h pour Varsovie et 6h pour Cracovie. Pour les liaisons intérieures, Kiev est à 9h de bus, Ivano-Frankivsk à 3h, Ternopil à 2h15, Uzhgorod à 4h30, Tchernivtsi à 8h, Odessa à 16h, Kamyanets-Podilsky à 8h. Les prix sont très modiques, mais les routes ukrainiennes n'assurent pas le meilleur confort.

► **Pour vous rendre dans le centre-ville** à partir de la gare, ou vice versa, prenez le trolleybus n° 5 ou le minibus (*marshroutka*) n° 71. Le bus n° 18 relie la gare des bus à celle des trains.

► **Lviv dispose aussi d'autres gares de bus.** La gare n° 2 (rue Khlemnytskoho



© KUDLA - SHUTTERSTOCK.COM

Survol de Lviv.

☎ +380 322 52 04 89) dessert Zhovkva, Brody, Olesko, Zolotchiv. De la **gare n° 8** (Dvirtsava pl., 1 ☎ +380 322 35 33 60), devant la gare de train, partent les bus pour Trouskavets et aussi Ivano-Frankivsk, Uzhgorod, Kiev et Odessa.

## Se déplacer

La voiture peut être une bonne option pour visiter la région de Lviv. Toutefois vous n'en aurez

pas besoin à Lviv. Le réseau des transports en commun est bien développé et la ville peut être tranquillement visitée à pied. Plusieurs lignes de tramway et de trolleybus fonctionnent de 5h30 à minuit, une vingtaine de minibus sillonnent la ville. Le ticket coûte 5 UAH dans les transports en commun, 5-7 UAH dans les minibus. Les tickets pour les trolleybus et les tramways peuvent être achetés à bord. Pour les minibus vous payez directement au chauffeur.

# PRATIQUE

Des informations sur Lviv en anglais peuvent être trouvées dans la revue *Lviv Today*, distribuée dans les hôtels et auprès de l'office du tourisme. Également sur le site Internet : [www.lvivtoday.com.ua](http://www.lvivtoday.com.ua)

## Tourisme - Culture

### ■ KARPATY TRAVEL

Zelena, 109

☎ +380 93 884 40 68

[www.karpaty.travel](http://www.karpaty.travel)

[info@karpaty.travel](mailto:info@karpaty.travel)

L'un des plus grands tours-opérateur d'Ukraine. Spécialisé dans les voyages à travers l'Ukraine de l'Ouest, Karpaty Travel saura vous renseigner sur les séjours dans les Carpates, les activités d'hiver et d'été dans la région, les excursions dans les régions voisines (Volhynie, Transcarpatie) jusqu'à proposer des visites et séjours sur mesure. Forte d'une longue expérience dans le tourisme, les guides de l'équipe de Karpaty Travel vous feront découvrir la beauté

des Carpates, leurs paysages uniques ainsi que son peuple chaleureux et accueillant.

### ■ KUMPEL-TOUR (КУМПЕЛЬ-ТУР)

Valova 16 ☎ +380 98 453 58 87

[www.kumpel-tour.com](http://www.kumpel-tour.com)

[info@kumpel-tour.com](mailto:info@kumpel-tour.com)

Tous ceux qui sont intéressés par découvrir vraiment Lviv et ses aspects les plus cachés doivent impérativement s'adresser à cette agence. Igor Lilyo, son fondateur, est un parmi les meilleurs connaisseurs de Lviv au monde.

### ■ LVIVBUDDY

Staroievreiska, 7a/30

☎ +380 67 201 5297

[www.lvivbuddy.com](http://www.lvivbuddy.com)

Ouvert tous les jours de 10h à 20h.

Créée par un journaliste allemand, l'agence propose des visites guidées gratuites dans Lviv aussi bien que des visites individuelles avec un guide anglophone. Organisation de séjours dans les Carpates.

## ■ OFFICE DU TOURISME (ЦЕНТР ТУРИСТИЧНОЇ ІНФОРМАЦІЇ)

Ploshcha Rynok 1, Bureau 103a

☎ +380 32 254 60 79

www.lviv.travel

tic@lvivcity.gov.ua

*Ouvert tous les jours de 10h à 19h, le samedi jusqu'à 18h, le dimanche jusqu'à 17h.*

Situé dans les locaux de la mairie (*ratousha*), dans cet excellent office du tourisme vous trouverez des brochures et des cartes sur Lviv, des informations sur les différentes possibilités de logement et un calendrier sur les principaux événements culturels de la semaine. Le personnel parle anglais et pourra répondre à toutes vos questions concernant Lviv et sa région.

► **Autre adresse :** Un centre d'information se trouve à l'aéroport de Lviv. Ouvert de 10h à 18h (☎ +380 67 673 91 94 - lviv.tic3@gmail.com).

## Argent

Les cartes de crédit classiques (Visa, MasterCard, Eurocard, American Express) sont acceptées par tous les appareils de retrait en ville. Les bureaux de change fonctionnent toute

la journée, jusqu'à 21h en général. Le change est bien entendu possible également dans les banques et les bureaux de poste. Les banques sont généralement ouvertes du lundi au vendredi de 8h à 20h.

## Moyens de communication

### ■ POSTE CENTRALE (ПОШТАМТ)

Slovatskoho 1

☎ +380 32 261 51 43

*Ouverte de 7h à 20h tous les jours.*

Vous pouvez aussi y changer de l'argent ou utiliser Internet.

## Orientation

La rue principale est la perspective (*prospekt*) Svobody, qui relie la place (*ploscha*) Mitskevycha et l'Opéra. À l'est de la pr. Svobody commencent les rues de la vieille ville puis la place du marché. À l'ouest les rues datant des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles se dirigent vers le parc Ivan Franko et la gare. Au nord du vieux centre-ville, se trouvent la colline du Haut Château (*Vysoky Zamok*) et son point de vue sur la ville. La gare ferroviaire est à l'ouest du centre.

# SE LOGER

L'offre d'hébergement à Lviv a significativement évolué lorsque que la ville a été choisie pour l'Euro 2012. Les hôtels sont en train de s'agrandir et d'améliorer leurs services, notamment en garantissant du personnel parlant anglais. Plusieurs hostels ont été ouverts. Ils sont généralement situés dans le centre-ville. Il existe aussi des agences pour la location d'appartements. Nous fournissons ici quelques adresses. Pour plus d'infos, n'hésitez pas à vous adresser à l'office du tourisme de Lviv qui dispose de la liste complète des hébergements.

## Bien et pas cher

### ■ COFFEEHOME

Teatralna 10

☎ +380 67 674 73 53

www.coffeehomehostel.lviv.ua

coffee@homehostels.com.ua

*Dortoir de 150 à 170 UAH (4,80-5,50 €), chambre double de 540 à 790 UAH (17-25 €).*

Situé à deux pas du Rynok, cet hostel reproduit un appartement d'époque soviétique, avec une différence essentielle : le confort ici est garanti ! Les chambres et la cuisine commune sont propres. Un endroit accueillant et peu bruyant (l'hostel peut accueillir une vingtaine de personnes).

### ■ DREAM HOSTEL

Krakovska 5

☎ +38 032 247 10 47

lviv@dream-hostels.com

*Dortoir 170 UAH (5,40 €), chambre double 770 (24 €).*

L'hostel appartient à la chaîne Dream Hostel. Situé dans le centre historique, à côté des principales activités, l'hostel est une très bonne solution pour les petits budgets.

## Confort ou charme

### ■ DNISTER HOTEL (ГОТЕЛЬ ДНІСТЕР)

Yana Mateika 6

☎ +380 32 297 43 05

www.dnister-hotel.phnr.com

reservation@dnister.lviv.ua

*Chambre double à partir de 1 500 UAH (48 €), petit déjeuner compris.*

L'hôtel, une vieille bâtisse de l'époque soviétique construite en centre-ville, propose un grand nombre de chambres confortables, à partir du niveau standard, il est plus facile d'y trouver des chambres que dans les hôtels du centre. Son point fort est la vue qui s'offre sur la vieille ville depuis son bar panoramique situé au neuvième étage : vous n'en trouverez pas de meilleure dans tout Lviv.





© MARTY LOGVINENKO

Place du marché de Lviv.

### ■ ENEY HOTEL (ГОТЕЛЬ ЕНЕЙ)

Shimzeriv 2

☎ +380 32 276 87 99

[www.enev.lviv.ua](http://www.enev.lviv.ua)

[enev@mail.lviv.ua](mailto:enev@mail.lviv.ua)

*Chambre double à partir de 1 700 UAH (55 €) avec petit-déjeuner.*

Ouvert en 2000, ce petit hôtel particulièrement agréable est bien situé dans le cœur vert de la ville. Certaines chambres ont une jolie vue sur le jardin botanique. Vous trouverez sur place une salle de sport, un sauna, des massages, un bureau de change ainsi qu'un bon restaurant.

### ■ GEORGE HÔTEL (ГОТЕЛЬ ЖОРЖ)

Mitskevycha Square, 1

☎ +380 32 232 62 36

[www.georgehotel.com.ua](http://www.georgehotel.com.ua)

[info@georgehotel.com.ua](mailto:info@georgehotel.com.ua)

*Chambres à partir de 1 000 UAH (32 €), petit-déjeuner compris.*

Cet hôtel a été récemment renoué. Si le bâtiment possède un réel cachet Art nouveau (il a été construit en 1901), les chambres sont meublées en style faux-ancien. Ses prix sont les plus abordables du centre. Le petit déjeuner à buffet est servi dans le restaurant en style oriental.

### ■ MODERN ART-HOTEL

Shevchenka, 28

☎ +380 32 297 76 30

[www.modern-arthotel.com](http://www.modern-arthotel.com)

[modern.art.hotel@gmail.com](mailto:modern.art.hotel@gmail.com)

*Chambre double à partir de 1 880 UAH (60 €) avec petit-déjeuner.*

Ce beau 3 étoiles occupe les locaux d'un ancien hôtel particulier datant de 1871. Les

38 chambres de l'hôtel sont aménagées avec beaucoup de goût et de style, rappelant l'ambiance de Lviv sous l'Empire autrichien. Bel endroit pour un séjour de découverte.

### ■ REIKARTZ MEDIEVALE HOTEL (РЕЙКАРТЗ МЕДІВАЛЬ ЛЬВІВ)

Drukarska 9

☎ +38 032 242 51 33

[www.reikartz.com/en](http://www.reikartz.com/en)

[medievale.lviv@reikartz.com](mailto:medievale.lviv@reikartz.com)

*Chambre double à partir de 1 900 UAH (61 €), petit-déjeuner inclus.*

Situé en plein cœur historique de Lviv, cet hôtel est à 5 min de la place principale du Marché et de l'Opéra.

Les chambres sont agencées avec élégance et raffinement dans le style classique européen. Vous y trouverez confort et apaisement – deux gages d'un séjour réussi. Le personnel est très accueillant et toujours à l'écoute de ses clients.

### ■ SWISS HÔTEL (ГОТЕЛЬ ШВЕЙЦАРСЬКИЙ)

Knyazya Romana 20

☎ +380 32 240 37 77

[www.swiss-hotel.lviv.ua](http://www.swiss-hotel.lviv.ua)

[info@swiss-hotel.lviv.ua](mailto:info@swiss-hotel.lviv.ua)

*Chambre double à partir de 2 600 UAH (83 €) avec petit-déjeuner.*

Les chambres sont décorées avec goût, pour toutes les catégories, le service est impeccable. Il y a aussi un sauna mis gratuitement à la disposition des chambres de qualité supérieure. Les chambres situées sur la rue sont un peu plus bruyantes. Le centre historique est à cinq minutes à pied.

**■ VINTAGE BOUTIQUE HOTEL****(ВІНТАЖ БУТІК ГОТЕЛЬ)**

Serbska 11

☎ +380 32 235 68 34

www.vintagehotel.com.ua

info@vintagehotel.com.ua

*Chambre double 3 600 UAH (116 €), petit-déjeuner inclus.*

Situé dans une rue parmi les plus belles de Lviv, en plein centre-ville, ce délicieux hôtel dispose d'une quinzaine de chambres de style victorien, élégantes et accueillantes. Le petit déjeuner buffet est servi dans le café. Une très bonne adresse.

**Luxe****■ ATLAS DELUXE HOTEL****(АТЛАС ДЕЛЮКС ГОТЕЛЬ)**

Shevchenka Ave, 27

☎ +380 32 261 47 64

www.atlasdeluxe.com

info@hotelatlas.com.ua

*Chambre double à partir de 2 400 UAH (77 €), petit-déjeuner inclus.*

L'hôtel se trouve dans un immeuble datant de 1909 à quelques minutes à pied de la ploscha Rynok. Complètement rénové, il a ouvert ses portes en 2014. L'intérieur de l'hôtel correspond parfaitement à l'ambiance la ville de Lviv.

Les chambres sont spacieuses et claires avec des salles de bain en marbre.

**■ LEOPOLIS (ЛЕОПОЛІС ГОТЕЛЬ)**

Teatralna 16

☎ +380 32 295 95 00

www.leopolishotel.com

reservations@leopolishotel.com

*Chambre double à partir de 2 976 UAH (96 €), petit-déjeuner inclus.*

Cet hôtel est le plus luxueux de la ville. Situé au cœur du quartier historique, il est calme et confortable. Les prix sont élevés mais le service est au rendez-vous. Une bonne option pour ceux qui veulent se faire plaisir le temps d'un week-end à Lviv.

**■ NOBILIS HOTEL****(ГОТЕЛЬ НОБІЛІС)**

Oleksandra Fredra 5

☎ +38 032 295 25 95

www.nobilis-hotel.com.ua

reception@nobilis-hotel.com.ua

*Chambre double à partir de 3 500 UAH (112 €), petit-déjeuner inclus.*

Ouvert en 2011, l'hôtel a été reconnu plusieurs fois Meilleur hôtel d'Ukraine. Ce 5-étoiles situé en plein centre-ville impressionne par son extérieur luxueux et ses chambres de style baroque. Un spa et un grand lounge sont mis à disposition des clients.

## SE RESTAURER

Capitale gastronomique de l'Ukraine, à Lviv vous pourrez vraiment vous régaler. Vous n'aurez aucune difficulté à trouver une cuisine de qualité dans un décor fort agréable et recherché. La cuisine de Lviv est le résultat de son histoire de ville frontrière et elle mêle la tradition ukrainienne, polonaise, juive, autrichienne et hongroise.

### Pause gourmande

**■ LVIVSKA MAYSTERNYA SHOKOLADU****(ЛВІВСЬКА МАЙСТЕРНЯ ШОКОЛАДУ)**

Serbska 3

☎ +380 50 430 60 33

www.chocolate.lviv.ua

tell\_us@chocolate.lviv.ua

*Tous les jours de 10h à 22h.*

Lviv est célèbre pour sa tradition du chocolat et cette chocolaterie est une expérience à essayer. Entrant ici vous aurez l'impression de vous trouver dans le décor du film *Charlie et la chocolaterie* ! Vous pouvez boire une tasse de cacao brûlant accompagné d'un gâteau au chocolat ou de délicieux bonbons au chocolat,

assister à la préparation du chocolat ou encore acheter des chocolats de toutes les formes et dimensions à apporter en cadeau.

**■ VERONIKA (ВЕРОНІКА)**

Shevchenka Ave, 21

☎ +380 32 298 60 28

www.veronica.ua

veronica@mail.lviv.ua

*Ouvert tous les jours de 10h à 23h.*

Cette boulangerie-pâtisserie-salle de thé est un des lieux de rencontre préférés des habitants de Lviv. L'endroit n'est pas énorme, mais les gâteaux sont délicieux. Dans la salle au sous-sol se trouve aussi un délicieux restaurant.

**■ TSOUKERNYA (ЦУКЕРНЯ)**

Staroievreiska 3

☎ +380 32 235 69 49

www.cukiernia.com.ua

cukiernia.lviv@gmail.com

*Ouvert tous les jours de 8h à 22h.*

Dans un décor intime, dans le style petit salon de thé dans une maison de poupées, on se sent immédiatement bien et chez soi dans ce petit café chic et chaleureux à la fois. Dans

## Leopold von Sacher-Masoch

Le masochisme a été « inventé » à Lviv. Leopold von Sacher-Masoch, auteur du roman *La Vénus à la fourrure* qui a inspiré la création du mot « masochisme », est né à Lviv en 1836 de père autrichien et de mère ukrainienne. Même s'il a passé la majeure partie de sa vie en Autriche, Lviv lui rend hommage avec un monument et un restaurant thématique qui lui est entièrement dédié.

### ■ MASOCH CAFE (МАЗОХ-КАФЕ)

Serbska 7 ☎ +380 50 371 04 40

www.masoch-cafe.com.ua

sglebovych@fest.lviv.ua

*Ouvert tous les jours de 16h à 4h. Compter de 150 à 300 UAH (4,80-9,60 €).*

Devant l'entrée de ce restaurant se trouve la seule statue au monde dédiée à Leopold von Sacher-Masoch. À l'intérieur vous trouverez toutes sortes d'objets masochistes et des serveuses habillées de façon appropriée qui s'amuseront à réaliser avec vous certaines perversions masochistes. Ne vous inquiétez pas, il s'agit d'un jeu ! Le menu offre une variété de plats « aphrodisiaques ». Expérience exceptionnelle !

une ambiance XIX<sup>e</sup> siècle, on sirote thé ou café au son de vieilles chansons allemandes qui semblent sorties d'un vieux gramophone. L'ambiance de ce café est unique. Ajoutez à cela une centaine de desserts copieux et savoureux au choix, préparés selon des recettes centennaires, et une grande variété de thés et de cafés pour les accompagner. On se croirait transporté dans la Vienne du XIX<sup>e</sup> siècle ! À goûter absolument les *symky*, le gâteau au fromage blanc qui est typique de Lviv.

### Bien et pas cher

#### ■ BORTSCH (БОРШ)

Katedralna Square, 3

☎ +380 97 423 1719

*Ouvert tous les jours de 10h à 23h. Compter 110-140 UAH (3,50-4,50 €).*

Comme son nom l'indique, la spécialité de la maison est le fameux bortsch ukrainien décliné en plusieurs versions, avec ou sans viande, par exemple. On y mange aussi des *varenyky*, des *dérouny* et des *mylntsi*. Le restaurant est décoré dans un style rustique imitant la campagne ukrainienne. Les serveurs portent des costumes traditionnels. Ambiance folklorique et chaleureuse.

#### ■ DIM LEHEND (ДИМ ЛЕГЕНД)

Staroievreiska 48

☎ +380 50 430 29 24

pomelyan@fest.lviv.ua

*Ouvert tous les jours de 11 à 2h. Compter de 100 à 250 UAH (3,20-8 €).*

Vous n'aurez aucune difficulté à trouver ce restaurant café, entièrement dédié à Lviv et à ses légendes : la façade est dominée par un dragon vert qui semble essayer de pénétrer à

l'intérieur... À l'entrée, vous recevrez un menu qui est surtout une carte qui vous permettra d'explorer les cinq étages de la maison. On a l'impression d'entrer dans le monde des contes merveilleux : une pièce est dédiée aux lions de Lviv, une autre aux horloges, une autre encore est pleine de caméras qui projettent les images en direct du fleuve Poltva, on trouve aussi une bibliothèque riche en livres sur Lviv, et une pièce qui reproduit les bruits de la ville. Tout en haut, une belle terrasse panoramique, et une Trabant suspendue dans les airs sur lesquels veille un ramoneur assis sur une cheminée. Cuisine ukrainienne et gâteaux délicieux.

#### ■ HASOVA LYAMPA (ГАСОВА ЛЯМПА)

Virmenska 20

☎ +380 50 371 09 08

*Tous les jours de 10h à 2h. Compter 90-170 UAH (2-5 €) le plat.*

Qui sait que la lampe à pétrole a été inventée à Lviv ? Ignaty Lukashovich et Jan Zeh, les deux inventeurs, vous accueillent à l'entrée, alors que les intérieurs de ce restaurant sur trois étages sont bien remplis de lampes à pétroles de tous les types et de toutes les époques. Le restaurant possède une terrasse avec une vue magnifique sur la *ratousha* et les toits de Lviv. Cuisine locale. Une adresse très fréquentée aussi pour boire un verre.

#### ■ HOLODNYI MYKOLA

(ГОЛОДНИЙ МИКОЛА)

Stryiska 352

☎ +380 98 229 22 22

Le restaurant se trouve à la sortie de la ville, pas très loin du stade Arena Lviv.

*Ouvert tous les jours de midi à minuit. Compter 350-550 UAH (11-17 €).*

Le nom de l'établissement signifie littéralement « Nicolas affamé » et ce n'est pas étonnant compte tenu de la variété de spécialités qu'on trouve dans la carte. C'est le plus grand restaurant proposant des plats de la cuisine galicienne. Excentré, il dispose de très grands locaux aménagés dans un style typiquement galicien et houtsoule en même temps. Le Holodnyi Mykola est devenu ces derniers temps l'endroit préféré des Lviviens. Très bonne adresse pour découvrir la cuisine locale.

#### ■ KRYIVKA (КРИВКА)

Ploshcha Rynok 14

☎ +380 50 430 63 54

lpabst@fest.lviv.ua

*Ouvert 24h/24. Environ 240 UAH (7 €) par personne.*

L'adresse n'est pas facile à trouver, dans une cour pas très recommandable, une porte en bois. Il faut toquer et prononcer « gloire à l'Ukraine », en ukrainien bien sûr, « Slava Ukraini ! ». C'est le mot de passe pour entrer dans ce café, bar, restaurant qui se veut être un repaire de l'UPA (Armée insurrectionnelle d'Ukraine). On est d'ailleurs accueilli par un homme armé. Cela pourrait être une attraction pour touriste mais c'est un lieu très apprécié des jeunes Lviviens. D'ailleurs, on dit que c'est le restaurant le plus fréquenté de toute l'Ukraine. Bonnes bières et bonne cuisine ukrainienne.

#### ■ KUMPEL (КУМПЕЛЬ)

Volodymyra Vynnychenka 6

☎ +380 32 242 17 80

www.kumpelgroup.com

*Ouvert 24h/24. Compter 180-240 UAH (5,80-7,70 €) par personne.*

C'est le premier restaurant-brasserie de la chaîne KumpelGroup qui a ouvert à Lviv. Bonne cuisine locale, portions copieuses et bière artisanale produite sur place. Une adresse très populaire.

#### ■ TRAPEZNA IDEY

Valova 18A

☎ +380 322 546 155

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Compter 150 UAH (4,80 €) par personne.*

Si vous avez du mal à trouver le restaurant, n'hésitez pas à entrer dans le monastère des Bernardins. Peu visible de l'extérieur, c'est en empruntant l'escalier en colimaçon que vous y arrivez enfin ! Le restaurant ressemble plus à un réfectoire des moines où on sert des plats originaux aux noms un peu compliqués à prononcer, mais pleins de saveurs. Le décor médiéval des lieux donne un cachet particulier à l'établissement.

## Bonnes tables

#### ■ BACZEWSKI RESTAURANT (РЕСТОРАН ГАЛИЦЬКОЇ КУХНІ БАЧЕВСЬКИХ)

Shevska 8 ☎ +380 32 235 71 81

info@kumpelgroup.com

*Ouvert de 8h à 2h. Compter de 260 à 400 UAH (8,40-13 €) par personne.*

Ce restaurant est un lieu incontournable pour tous ceux qui veulent découvrir l'histoire de la vodka locale et de la cuisine lvivienne des XVIII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles. Il porte le nom de la famille Baczewski qui fut la première au monde à ouvrir une fabrique de vodka en 1782. Le restaurant est un véritable musée où l'on découvre différentes vodkas et autres spiritueux. La cuisine est raffinée et très originale. L'intérieur vous plonge tout de suite dans l'ambiance de l'époque. Excellente adresse pour les gourmands !

#### ■ KHMILNYJ DIM ROBERTA DOMSA (ХМІЛЬНИЙ ДІМ РОБЕРТА ДОМСА)

Kleparivska 1 ☎ +380 32 242 25 94

www.robertdoms.lviv.ua

robert.doms@gmail.com

*Ouvert tous les jours de 12h à minuit. Compter 350 UAH (11 €).*

Ce restaurant est un peu excentré mais vaut clairement le détour. Dans cette ancienne brasserie de la bière locale Lvivske, le décor très réussi mêle briques, cuivres et tables en bois. Spécialité de bières, notamment de la bière « vive », Zhyve, au goût très original. La nourriture est aussi très bonne, avec des spécialités locales servies pour 4 personnes à déguster avec la bière. Concerts réguliers, ils sont indiqués sur le site Internet.

#### ■ MONS PIUS (МОНС ПЬЮС)

Lesi Ukrainky 14 ☎ +380 32 235 60 60

www.monspius.lviv.ua

monspius@restaron.com.ua

*Ouvert tous les jours de 11 à 23h. Compter de 350 UAH à 600 UAH (11-19 €) par personne.*

Ce restaurant occupe les locaux de la première banque ouverte à Lviv, il y a 300 ans. La banque a fermé avant la guerre, pourtant le restaurant a choisi d'en garder le nom. Le lieu est charmant, à côté de l'église arménienne. La viande et les soupes sont excellentes.

## Luxe

#### ■ NAYDOROZHTCHA RESTAURATSIA GALYTCHYNY (НАЙДОРОЖЧА РЕСТОРАЦІЯ ГАЛИЧНИН)

Ploshcha Rynok 14

☎ +380 50 430 87 83

*Ouvert tous les jours de 11h à minuit, le week-end de 11h à 2h. Compter de 1 000 à 5 000 UAH (32-162 €). Réduction possible.*



Ce restaurant est une vraie expérience. D'abord quand vous arrivez à la bonne adresse, montez au deuxième étage et frappez à la porte n° 8 (aucune enseigne et attendez-vous à ce que le numéro sur la porte, ait été changé). Vous serez accueilli par un homme en robe de chambre et vous invitent à entrer dans une minuscule et étouffante cuisine soviétique. Après quelques minutes, il vous invitera à l'attendre dans l'autre chambre et derrière la porte vous trouverez un restaurant magnifique plein de portraits et de symboles maçonniques aux murs. Ensuite, le menu. Délicieuse cuisine ukrainienne et euro-

péenne, cela va sans dire. Les prix, cependant, sont exactement dix fois plus chers que dans les autres restaurants. Ce n'est pas un hasard si l'endroit est aussi connu comme le restaurant le plus cher de Galicie ! Mais il y a un petit secret : la carte de fidélité Lokal donne le droit au 90 % de réduction. On se la procure sur place en répondant à quelques questions ou bien dans d'autres restaurants de la même chaîne (Dim Lehend, Livyi Bereg, Kryivka, Hasova Lyampa). Les toilettes ont l'aspect d'un trône maçonnique entouré de bougies. A essayer absolument, aussi bien pour son atmosphère que pour sa cuisine.

## SORTIR

### Cafés - Bars

Impossible d'imaginer Lviv sans l'arôme du café ! Lviv se vante d'une culture du café centenaire. Ses habitants en sont les plus grands consommateurs d'Ukraine.

C'est grâce (ou à cause) de l'occupation autrichienne au XVII<sup>e</sup> siècle que le café et les salons de thé ont fait leur apparition à Lviv. Pour les habitants de la ville, le café est plus qu'une

boisson, c'est un style et une philosophie de vie et le rituel de *khodyty na kavu*, « aller boire un café », est enraciné dans le quotidien. Il y a des cafés à tous les coins des rues, l'un plus charmant que l'autre. La bière aussi est liée à l'histoire de Lviv. Il existe des brasseries depuis le XV<sup>e</sup> siècle et la bière Lvivske n'a jamais perdu son goût légendaire. Un dicton local dit « Qui boit la bière Lvivske vivra cent ans ». Il ne reste qu'à essayer...

## Hippy & rock'n'roll : Lviv en époque soviétique

Capitale culturelle de l'Ukraine et véritable moteur pour le progrès du pays, Lviv était une ville « autre » déjà en époque soviétique. Dans les années 1970, la ville était l'un des centres principaux du mouvement hippy en URSS, ainsi que la capitale du rock alternatif en Ukraine occidentale. Qui, au moins à Lviv, ne connaît pas le légendaire groupe rock des Super Vuyki ? Dans le jargon local, le terme *vuyki* signifie « tonton », et il était utilisé par les Russes de façon sarcastiques pour indiquer les habitants de l'Ukraine occidentale. Fondé au milieu des années 1970 par Ilko Lemko, aujourd'hui écrivain et historien de renommée, le groupe enflammait la scène de la culture alternative attirant des passionnés de rock des quatre coins de l'empire soviétique. Dans le répertoire des Super Vuyki – le meilleur rock occidental des années 1970 et des chansons d'auteur ironiques à l'égard du système soviétique. Le jardin derrière le monastère des Carmélites, appelé « Jardin Saint » était le lieu de rencontre des passionnés de rock, des hippys et de tous ceux dont le style de vie ne se conformait pas à celui de la majorité. C'était la légendaire République du Jardin Saint, une forme de protestation alternative, car non politique, contre un système qui tendait à uniformiser l'individu à la masse.

### ■ VIRMENKA (BIPMEHKA)

Virmenska 19

Ouvert tous les jours de 9h à 20h.

Situé non loin de l'église arménienne, ce petit café a été ouvert en 1979 et depuis lors, ni les intérieurs ni la façon dont est préparé le café n'ont vraiment changé. A l'époque c'était le lieu de rencontre préféré des hippys et des amateurs de rock de Lviv. Chaque client prépare son café (à la turque) lui-même. Une adresse très sympa et pleine de souvenirs du temps jadis.

### ■ LVIVSKA KOPALNYA KAVY (Львівська Копальня Кави)

Ploshcha Rynok 10  
 ☎ +38 067 670 61 06  
 myarmil@fest.lviv.ua  
*Ouvert de 8h à minuit.*

Ce café dont le nom signifie en ukrainien « mine de café » se trouve sur la place du Marché. L'originalité du concept consiste à faire découvrir aux visiteurs la production de café. Après une visite du sous-sol vous ne pourrez pas ne pas goûter une tasse de cet excellent café maison. L'immeuble abritant l'établissement a une valeur historique très particulière pour le pays. C'est ici qu'en 1941 Yaroslav Stetsko, le confrère du fameux leader des nationalistes ukrainiens Stepan Bandera, a proclamé la Déclaration de l'indépendance de l'Ukraine.

### ■ OPERA UNDERGROUND

Svobody 28  
 ☎ +380 50 430 53 85  
 opera@kryjivka.com.ua  
*Ouvert du lundi au jeudi de 14h à minuit, du vendredi au dimanche de 14h à 2h.*  
 Situé dans le bâtiment de l'Opéra, ce bar propose une belle carte de quelque 200 cocktails. Concerts et soirées à thème sympas.

### ■ PID SYNOYU PLYASHKOYU (ПІД СИНЬОЮ ПЛЯШКОЮ)

Ruska 4  
 ☎ +380 32 294 91 52  
*Ouvert tous les jours de 10h à 22h.*  
 Situé au fond d'une cour, dans l'ancien palais de justice, cette charmante salle de thé reproduit

l'atmosphère de l'époque quand Lviv faisait partie de l'Empire austro-hongrois. La salle étroite et plongée dans une atmosphère sombre est fort chaleureuse. Thé, café, cocktails, infusions et, bien sûr, des délicieux *strudels* et *symyky*.

### ■ STARGOROD (СТАРГОРОД)

Rymlyanyna 1  
 ☎ +380 32 229 55 05  
 mail@stargorod.net  
*Ouvert tous les jours 24h/24.*

Stargorod, ce n'est pas uniquement un pub pour des soirées bien arrosées, c'est plutôt une expérience anthropologique que vous devriez essayer une fois dans la vie. Un local immense, qui ressemble à un hangar, avec des tables en bois partout, des décorations ukrainiennes au top du kitsch, de la musique ukrainienne pop sous forme de karaoké, des soirées thématiques (nous sommes tombés sur la soirée dédiée au saucisson), de l'animation sans bornes et des foules d'ukrainiens qui s'amuse comme des fous à chanter, à danser sur les tables, à faire le petit train, etc. On y vient pour manger (la cuisine, ukrainienne, est très bonne), mais surtout pour s'éclater.

### ■ SVIT KAVY (СВІТ КАВИ)

Katedralna 6  
 ☎ +380 32 297 56 75  
 www.svitkavy.com  
 info@svitkavy.lviv.ua  
*Ouvert tous les jours de 8h à 22h, le dimanche de 9h à 23h.*

Ce café est une vraie institution à Lviv. Toujours très fréquenté, vous y trouverez une variété exceptionnelle de cafés et de boissons à base de café. Les pâtisseries, produites sur place, sont tout simplement délicieuses. Dans la boutique à côté vous pouvez acheter des graines de café provenant de tous les coins du monde. Un endroit à ne pas manquer.

### ■ TEATR PYVA PRAVDA (ТЕАТР ПИВА ПРАВДА)

Ploshcha Rynok 32  
 ☎ +380 50 374 49 86  
 www.pravda.beer  
 pravda@fest.lviv.ua  
*Ouvert tous les jours de 11h à minuit, le weekend à 2h.*

Les amateurs de bière ne pourront pas passer à côté de cet établissement. Le bar est à la fois une grande brasserie où des dizaines de bières artisanales sont produites sur place. Les soirées sont animées par l'orchestre du bar qui, à travers ses performances, fait découvrir la musique ukrainienne contemporaine aux clients. Endroit très sympa où se rencontrent la bonne humeur et la bonne bière.

© PATRICE ALCAVAS



Théâtre d'Opéra et de Ballet de Lviv.

## Yuriy Kultchytskyi et l'invention du café

On dit que c'est grâce à Lviv si la pratique de boire le café s'est répandue en Europe. Pendant la deuxième moitié du XVII<sup>e</sup> siècle, un certain Yuriy Kul'chitskiy, marchand ukrainien originaire d'un village aux alentours de Lviv, décide de déménager à Vienne après une vie riche en aventures et péripéties. Très jeune, il s'était en fait joint aux Cosaques et avait été fait prisonnier par les Turcs. Ce serait à cette occasion que Kul'chitskiy aurait découvert le café. Une fois à Vienne, après la guerre de 1863, il ouvre le café Hof zur Blauen Flasche, le premier café de Vienne et un des premiers en Europe. On dit qu'au début, il utilisait les sacs de café abandonnés par les Turcs chassés de Vienne après la défaite. Si quelques cafés existaient déjà à Paris et Londres, Kultchytskyi a sans doute fortement contribué à la diffusion de la culture du café en Europe centrale et orientale.

### Clubs et discothèques

#### ■ PICASSO (ПИКАССО)

Zelena 88

☎ +380 32 275 32 72

www.picasso.lviv.ua

info@picasso.lviv.ua

Ouvert tous les jours, sauf le jeudi, de 22 à 6h.

Entrée de 100 à 150 UAH (3,20-4,80 €).

Si Picasso est un café assez populaire pendant la journée, la nuit, il se transforme dans l'un des clubs les plus à la mode de Lviv. Concerts rock en semaine. DJ le week-end.

### Spectacles

En ce qui concerne les théâtres et les salles de concert, vous pouvez acheter vos tickets à l'avance à la caisse (*teatralna kassa* – театральна каса), située sur Svobody 32 (ouvert du lundi au samedi, de 10 à 13h et de 15 à 17h). N'oubliez pas que la saison théâtrale et musicale est plutôt « morte » en juillet et août.

#### ■ PHILHARMONIE (ФІЛАРМОНІЯ)

Chaikovskoho 7

☎ +380 32 235 81 36

www.philharmonia.lviv.ua

spilka@mail.lviv.ua

Si vous vous intéressez à la musique classique, vous ne manquerez pas d'assister à un concert de la Philharmonie.

#### ■ THÉÂTRE D'OPÉRA ET DE BALLET DE LVIV (Львівський національний академічний театр опери та балету)

Svobody 28

☎ +380 32 235 65 86

www.opera.lviv.ua

lvivopera@gmail.com

Construit en 1895 par l'architecte viennois Gorgolewski dans le style « pseudo-Renaissance » viennois, ce magnifique opéra est le

symbole de Lviv par excellence. Venez y assister à une présentation de *La Traviata*, du *Lac des cygnes* ou d'autres opéras et ballets célèbres. Pour des pièces sur des thèmes ukrainiens choisissez *Natalka Poltavka* ou encore *Zaporozhets za Dunaem*.

Les billets sont peu chers et vous aurez certainement de très bonnes places. Le décor des spectacles est souvent somptueux et très riche, la mode pour le minimalisme et le « juste essentiel » semble n'avoir pas touché ce lieu d'exubérance et de baroque. Si la troupe n'a pas la réputation du Mariinsky de Saint-Petersbourg, on passe en général une bonne soirée. Comme beaucoup d'autres, l'opéra de Lviv clôt sa saison en juin et ne relève son rideau qu'en septembre. Pendant cette période de repos estival, vous pouvez tout de même visiter l'intérieur du bâtiment, ce qui vous coûtera 5 UAH.

#### ■ THÉÂTRE MARIA ZANKOVETSKA (ТЕАТР ІМЕНІ МАРІЇ ЗАНЬКОВЕЦЬКОЇ)

Lesi Ukrainky 1

☎ +380 32 235 55 83

www.zankovetska.com.ua

office@zankovetska.com.ua

Fermé le lundi. Réservations entre 8h et 18h.

Construit en 1842, c'est le théâtre d'art dramatique le plus ancien d'Ukraine et qui était, à l'époque, le plus grand d'Europe. On y programme des œuvres du répertoire ukrainien, russe et international, comme *L'Idiot* de Dostoïevski ou *Roméo et Juliette* de Shakespeare.

#### ■ THÉÂTRE POUR ENFANTS (ПЕРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ТЕАТР ДЛЯ ДІТЕЙ ТА ЮНАЦТВА)

Hnatyuka 11

www.nashteatr.lviv.ua

Spectacles pour les jeunes et les tout-petits. Parmi les pièces représentées, le *Tartuffe* de Molière ou *Blanche-Neige* des frères Grimm.

## À VOIR - À FAIRE

En 2006, la mairie a choisi les tours de Lviv comme emblème de la ville. Les cinq tours du centre-ville constituent l'élément le plus reconnaissable du paysage architectural de Lviv. Chacune d'eux représente un style différent : les tours de l'église arménienne et de l'église de la Dormition sont de style Renaissance des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles ; la tour du monastère des Bernardins représente le maniérisme italien et flamand du XVIII<sup>e</sup> siècle ; la tour de la Cathédrale Latine est en style baroque du XVIII<sup>e</sup> siècle, et enfin la tour de la Mairie est en style classique

austro-hongrois du XIX<sup>e</sup> siècle. Ces tours témoignent aussi de la diversité de cultures, de nationalités et de religions qui a toujours caractérisé la ville.

Le centre de Lviv n'est pas très étendu et peut se visiter facilement en une promenade de 4 heures. Au nord de la place du Marché, on traverse le quartier arménien, puis on rejoint le quartier moins touristique de la place du vieux marché pour monter sur la colline du Haut Château qui domine la ville. Le sud et l'ouest de la place du Marché sont encore dans le

### Une balade à Lviv

Une promenade de 3 à 4h permet de voir les principaux points d'intérêt du centre historique de la ville. Un bon point pour commencer la visite est la Plosha Mickiewicza. Au milieu de la place, la statue dédiée à Adam Mickiewicz semble veiller sur la ville. Tout autour de la place, on trouve des exemples de l'architecture austro-hongroise, notamment la belle façade de l'hôtel George. Une exception, une tour moderne d'une banque, qui a d'ailleurs créé un tollé lors de sa construction. On peut prendre la rue Kopernika et voir la première pharmacie de la ville, au numéro 1, où furent notamment découverts les procédés de raffinement du pétrole. Un peu plus loin, au numéro 15, l'ancien palais Pototski accueille le musée de l'Art européen. En revenant vers l'allée centrale de la rue Svobody, en remontant vers le nord et l'opéra, on trouve un monument à Taras Chevtchenko.

En face de ce monument, au numéro 15 de la rue Svobody, on peut voir la belle façade du musée d'Ethnographie. L'allée centrale se prolonge vers l'opéra. Cette partie est appelée *stometyrka* par les habitants de Lviv, ce sont les 100 m où l'on se promène, en hiver comme en été, seul ou en bande, et où l'on profite de la douceur de vivre. Sur la droite on peut voir une partie de l'ancien mur d'enceinte, là où aujourd'hui se trouve un restaurant. Toujours de ce côté de la rue on peut admirer le Musée national. Au bout de la rue se dresse l'opéra de Lviv.

La promenade se poursuit en prenant la rue Vitcheva, à droite lorsqu'on se trouve en face de l'opéra. On arrive assez vite sur un petit marché touristique où l'on trouve un bon choix de souvenirs. Au bout de la rue se trouve l'église de la Transfiguration, qui comporte une belle iconostase du XVIII<sup>e</sup> siècle. En prenant à droite la rue Krakivska, on arrive sur la très belle cathédrale arménienne, dont les premières constructions datent du XIV<sup>e</sup> siècle, l'intérieur est aussi très beau. Prenez à gauche la rue Virmenska, au passage regardez la cour de la cathédrale arménienne et au numéro 23, une façade représentant les quatre saisons.

Au bout de cette jolie rue pavée, vous pouvez vous arrêter pour prendre un verre de thé au café Dzyha, situé dans un ancien monastère dominicain. Prenez à droite la rue Ivana Fedorova. Tout de suite à gauche apparaît l'église qui reste de l'ancien monastère dominicain et juste après l'église de la Dormition. En passant celle-ci, on arrive sur une jolie place dominée par un vestige de l'ancienne enceinte. Sur cette place il y a des bouquinistes. En contournant l'église de l'Annonciation, sur la droite, on pénètre dans une petite cour qui permet de faire le tour de l'église et de rentrer dans une petite chapelle. En contournant l'église sur la gauche, on prend la rue Ruska qui était le centre du quartier ukrainien. À gauche on trouve le quartier juif et les restes de la synagogue de la Rose détruite en 1942 par les nazis. En continuant la rue Ruska on arrive sur la place du Marché. Un dernier effort pour monter en haut de la *ratousha* (hôtel de ville). En longeant la place du Marché vers l'est on arrive sur la cathédrale latine et la chapelle Boyim. On pourra alors enfin se reposer avant, peut-être, de retourner à l'opéra pour un concert...



## Les souterrains de Lviv et la légende du moine noir

L'un des endroits les plus fascinants de Lviv est situé sous les pavés de ses rues. En plein centre-ville, un labyrinthe de souterrains, vestiges de l'ancien Lviv, attire des chercheurs de trésors, des aventuriers et des passionnés de Moyen Âge. Encore aujourd'hui des rumeurs affirment que dans les souterrains serait caché le trésor des jésuites ! Toutefois, seulement une petite partie des souterrains peut être visitée. Parmi les éléments les plus intéressants – un sarcophage du XVIII<sup>e</sup> siècle, une urne funéraire avec des inscriptions en chinois, des cercles en métal accrochés au mur pour torturer les prisonniers.

Il existe une légende liée à ces souterrains. Un moine vaniteux avait été puni pour son arrogance et fermé dans une des cellules souterraines. Peu après, un homme très pâle, habillé en noir, entra dans l'église et convainquit les moines que peut-être il réussirait à faire comprendre au moine pécheur ses fautes. On le laissa entrer dans la cellule, mais à un certain moment le moine de garde entendit un silence profond. Le mystérieux étranger et le moine pécheur avaient disparus, la cellule était vide. Mais à un coin, on trouva une pergamène sur laquelle un contrat avait été écrit avec le sang. Le moine pécheur avait vendu son âme au diable ! Il paraît que ce contrat est conservé dans les archives de la ville...

► **Se renseigner sur les visites des souterrains** à l'accueil des églises des Jésuites et des Dominicains et du musée de la Pharmacie.

cœur de la vieille ville et révèlent à chaque pas de nouvelles surprises au tournant des jolies ruelles pavées.

### ■ ANCIEN QUARTIER JUIF ET SYNAGOGUE LA ROSE D'OR (СИНАГОГА ЗОЛОТА РОЗА)

Staroievreiska

Lviv comportait l'une des plus importantes communautés juives de l'ouest de l'Ukraine. La plupart périrent pendant l'occupation allemande. Dans ces rues, on peut parfois voir des inscriptions en hébreu sur certains immeubles, inscriptions dégagées lors de la réfection des immeubles. Construite entre 1582 et 1594, la synagogue doit son surnom à la mosaïque en forme de rose qui orne son sol. Il existe une légende liée à cette synagogue. Il paraît qu'en 1580, le marchand Isaak Nakhmanovitch acheta de la terre pour la construction d'une maison et d'une synagogue qu'il appela Turey Zakhav (La porte d'or). Les jésuites, toutefois, trouvèrent un document affirmant que cette terre avant appartenait à un prêtre catholique. Néanmoins, on ne pouvait pas confisquer la synagogue, parce que pour cela il fallait traverser la propriété de Nakhmanovitch, ce qui était interdit. Selon la légende, Rosa, la fiancée de Nakhmanovich, fut envoyée pour discuter de la question avec le roi et, quand elle rentra, elle apporta un document confirmant que la synagogue était donnée aux juifs. Aujourd'hui, il ne reste qu'un trou béant

et une plaque commémorative. La synagogue a été dynamitée par les nazis en 1942.

### ■ CATHÉDRALE ARMÉNIENNE (ВІРМЕНСЬКИЙ СОБОР)

Krakovska 18

Entrée par la rue Krakivska.

Les Arméniens sont une des communautés les plus anciennes présentes en Ukraine. Des colonies arméniennes existaient à Lviv, Kiev, Kamyanets-Podilsky et en Crimée. La colonie de Lviv se forme pendant le XIII<sup>e</sup> siècle. Commerçants et artisans, ils contribuent significativement au développement de la ville. À la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, ils sont complètement assimilés et leur noms de famille polonisés. Véritable joyau architectural, cette cathédrale se compose de plusieurs parties dont la plus ancienne, située au sud, date de 1363. Elle abrite les tombeaux du vieux cimetière arménien resté en activité du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. L'intérieur mérite le détour. À l'entrée une très belle mosaïque accueille le fidèle. Les fresques murales datent du début du XX<sup>e</sup> siècle dans un très étonnant style moderne, notamment le surprenant enterrement de Saint Odello représenté sur le mur gauche. Dans la cour (entrée du côté de vul. Virmens'ka), on peut distinguer un Golgotha en bois. C'est ici qu'on tourna quelques scènes du film *D'Artagnan et trois mousquetaires* (URSS, 1979). À l'extérieur de la cour se trouve une belle sculpture en bois représentant Saint Christophe (1726) de laquelle on dit qu'elle marque le centre de l'Europe.

### ■ CATHÉDRALE LATINE (РОМАНО-КАТОЛИЦЬКИЙ СОБОР)

Katedralna

Entrée 20 UAH (moins d'1 €).

Construite entre le milieu du XIV<sup>e</sup> et la fin du XV<sup>e</sup> siècle, elle réunit les styles gothique, Renaissance et baroque. Elle est surtout impressionnante par sa taille pour l'époque. Il faut se reculer pour bien la voir. Sur un des murs, un obus figé témoigne de la violence des combats de la guerre ukraïno-polonaise. Elle est toujours en activité.

### ■ CATHÉDRALE SAINT-GEORGES (СОБОР СВЯТОГО ЮРА)

Sviatoho Yura Square, 5

Construite entre 1744 et 1761 en style rococo, sur une petite butte derrière le parc Ivan Franko, cette cathédrale est le centre des uniates ukraïniens. Au XIX<sup>e</sup> siècle c'était un important centre spirituel et politique dans la vie des Ukraïniens. Toutefois, après l'annexion de l'Ukraine occidentale à l'URSS et le meurtre du père A. Sheptytsky, la cathédrale est fermée et elle pourra reprendre son activité seulement en 1989. Les icônes de la Saint-Georges ont été bénies par le Pape Jean-Paul II lors de sa visite à Lviv en 2001.

### ■ CHAPELLE BOYM (КАПЛИЦЯ БОЙМІВ)

Katedralna

Ouvert tous les jours sauf le lundi, 11h à 17h.  
Entrée 30 UAH (moins d'1 €).

C'est l'un des chefs-d'œuvre de la ville. Il s'agit de la chapelle de Georgy Boym, un marchand hongrois installé à Lviv au début du XVII<sup>e</sup> siècle. L'extérieur est couvert de sculptures enchevêtrées et noircies par le temps, parmi lesquelles on remarque une statue du Christ, assis dans une pose inusuelle, avec la tête entre les mains. L'intérieur est réputé pour sa beauté et son originalité.

### ■ CIMETIÈRE LYTCHAKIV (ЛИЧАКІВСЬКИЙ ЦВІНТАР)

Mechnykova 33

www.lviv-lychakiv.ukrain.travel

Pour s'y rendre on peut prendre les tramways n° 7 ou 10 du centre-ville ou le bus 29. Plusieurs marchoutky desservent le cimetière. Ouvert de 9h à 18h tous les jours. Entrée : 40 UAH (1,30 €). C'est le Père Lachaise de l'Europe centrale. Bâti en 1786, après l'interdiction faite par les autorités autrichiennes d'enterrer les morts sur le territoire des églises, c'est le premier cimetière public de Lviv. Il faut aimer les ambiances de cimetière mais il est vraiment très beau. La plupart des tombes sont ornées de décorations. Il y a notamment la tombe du poète Ivan Franko. Il s'étend sur 40 ha, sur une colline, et, depuis 1991, il est devenu un

véritable musée de la culture ukrainienne mais aussi polonaise et autrichienne en plein air. De célèbres écrivains polonais (Zapolska et Konopnicka) ainsi que de nombreux Autrichiens y sont enterrés. On y voit également les tombes de fameux savants et politiciens ukraïniens. Une partie du cimetière est occupée par les tombes des polonais morts pendant la guerre de 1919-1920 entre l'Ukraine et la Pologne, c'est pourquoi le cimetière est souvent envahi de Polonais, venus chercher les traces d'ancêtres enterrés loin de leur terre natale.

### ■ COLLINE DU HAUT CHÂTEAU (ВИСОКИЙ ЗАМОК)

Cette colline présente une très jolie promenade. Il n'y a guère plus de château, mais on jouit d'une très belle vue à 360° sur toute la ville et les environs. Il vaut mieux venir le matin, pour gravir les centaines de marches en serpent. C'est ici que la ville de Lviv a vu le jour, avec la construction d'un château fort médiéval qui se dressait là du XIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à 1704, année où l'armée de Charles XII de Suède a conquis la région et détruit le château. Le lieu a lui conservé le nom de colline du Château. Aujourd'hui il ne reste que quelques mètres de remparts et un joli parc autour.

### ■ ÉGLISE DE LA DORMITION (УСПЕНЬСКА ЦЕРКВА)

Ruska 7

Construite la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, cette église constitue un ensemble architectural comprenant aussi le clocher Korniyakt et la chapelle des Trois-Saints (Каплиця трохсвятителів). L'iconostase et l'autel datent de 1773, alors que les vitraux furent ajoutés à la fin des années 1920. Hérigé entre 1578 et 1590, le clocher est le bâtiment le plus haut de la vieille ville. La chapelle fut construite au même temps que le clocher et constitue un magnifique exemple d'architecture en style Renaissance.

### ■ ÉGLISE DES DOMINICAINS (ДОМИКАНСЬКИЙ СОБОР)

Muzeina 1

Construite au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle, cette église est un des majeurs exemples de Tard Baroque à Lviv. L'intérieur est orné de dix-huit sculptures en bois qui représentent les saints de l'ordre dominicain. On y organise des récitals d'orgue, les billets sont vendus dans un petit kiosque à gauche de l'entrée de cathédrale.

▶ **A gauche de l'entrée se trouve le Musée de l'histoire des religions** (Музей історії релігії, du mardi au dimanche de 11 à 18h, entrée 50 UAH (1,60 €) qui en époque soviétique était un musée de l'athéisme. Aujourd'hui, on y trouve une exposition sur les différentes religions pratiquées en Ukraine.





■ **ÉGLISE DE LA TRANSFIGURATION**  
(ХРАМ ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЬОГО)

Krakivska 21

Cette église, impressionnante par sa taille et son dôme en cuivre, a été la première église de Lviv à devenir église uniata après l'indépendance de 1991.



■ **ÉGLISE DES SAINTS APÔTRES PIERRE ET PAUL** (ХРАМ СВЯТИХ АПОСТОЛІВ ПЕТРА І ПАВЛА)

Teatralna 11

Connue sous le nom de l'église des Jésuites, cette église baroque est considérée comme un des endroits les plus mystiques de Lviv. Elle fut construite au début du XVII<sup>e</sup> siècle selon le modèle de l'église de Jésus, à Rome. Son orgue datant du XVIII<sup>e</sup> siècle est l'un des plus anciens du pays. En époque soviétique elle avait été transformée en dépôt pour les livres. C'est ici le point de départ pour la visite des souterrains de Lviv.



■ **GALERIE DES BEAUX-ARTS DE LVIV**  
(ЛВІВСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ГАЛЕРЕЯ МИСТЕЦТВ)

Stefanyka 3

☎ +380 32 261 46 47

*Ouvert tous les jours de 11h à 18h, le dimanche de 12 à 17h. Fermée le lundi. Compter 45 UAH (1,40 €).*

La galerie se compose de deux parties. Au palais Pototski (Палац Потоцького), on trouve une collection remarquable de peinture européenne du XIV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, comprenant aussi des



œuvres de Caravaggio, Rubens et Goya. Le bâtiment situé à l'angle de la rue Stefanyka expose l'art des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, notamment œuvres russes et polonaises.

■ **MONASTÈRE DES BÉNÉDICTINES**  
(МОНАСТИР БЕНЕДИКТИНОК)

Dans la rue Vicheva

Fondé en 1593, ce monastère se trouvait dans un faubourg, ce qui explique la nécessité d'avoir des murailles défensives, pour se protéger en cas d'attaque. Les sœurs bénédictines étaient connues, à Lviv, comme des excellentes pédagogues. Leurs écoles furent fermées après la Seconde guerre mondiale.



■ **MONASTÈRE DES BERNARDINS ET ÉGLISE SAINT-ANDRÉ**  
(МОНАСТИР БЕРНАРДИНІВ І ЦЕРКВА СВЯТОГО АНДРІЯ)

Soborna 3A

Il s'agit en fait d'un ensemble de très beaux bâtiments regroupant l'église Saint-André (1600-1630), les bâtiments du monastère, les clochers et une rotonde au-dessus d'un puits situé à l'intérieur des murs défensifs. La décoration est inspirée de l'activité des moines bernardins qui accueillaient les voyageurs en leur accordant un toit et de la nourriture. Essayez d'y aller un dimanche matin, les chants sont magnifiques.



■ **MUSÉE ARSENAL (МУЗЕЙ-АРСЕНАЛ СТАРОВИННОЇ ЗБРОЇ)**

Pidvalna 5

*Ouvert du mardi au jeudi de 10h à 17h30. Compter 50 UAH (1,60 €).*

C'est le seul musée d'armes en Ukraine. Y sont exposées des armes blanches, des armes à feu et des pièces d'artillerie provenant de plus de 32 ateliers du monde entier. Un musée pour les amateurs.



■ **MUSÉE DE LA BIÈRE (ЛВІВСЬКИЙ МУЗЕЙ ПИВОВАРІННЯ)**

Kleparivska 18

☎ +380 32 294 80 65

*Tous les jours de 10h30 à 18h, fermé le mardi. Entrée : 60 UAH (2 €).*

La fabrique de bière Lvivske est la plus ancienne du pays. Fondée en 1715, elle fêtera bientôt ses 300 ans, c'est pourquoi ce musée auprès de la fabrique organise des tours de dégustation de la bière la plus aimée d'Ukraine. Pour y aller on prend le tramway n° 6 jusqu'à l'arrêt Dobrobut.



■ **MUSÉE D'ART FOLKLORIQUE ET DE LA VIE RURALE** (МУЗЕЙ НАРОДНОЇ АРХІТЕКТУРИ І ПОБУТУ)

Chernecha Hora 1

☎ +380 32 271 21 05

[www.lvivskansen.org](http://www.lvivskansen.org)

[skansenlviv@gmail.com](mailto:skansenlviv@gmail.com)



© PATRICE ALCAZAS



La porte Glinyanskiye fait partie des fortifications du monastère des Bernardins.



## Le « batyar », héros romantique de Lviv

Aujourd'hui revêtu d'une aura de légende, le *batyar* est le Robin Hood du coin, le voyou gentilhomme, l'aventurier qui s'habille à la mode, aime le risque, la musique, les boissons fortes et les femmes. Celle des *batyary* était une subculture qui dominait à Lviv de la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'à la moitié du XX<sup>e</sup> siècle avec ses chansons, son folklore, son langage. À l'époque la plupart des *batyary* habitaient les bourgs aux alentours de Lviv, tels que Lyčakov et Podzamčë, et parlaient un jargon qui était un mélange de mots polonais, ukrainiens, allemands et yiddish. Ils se rencontraient dans les tavernes de Lviv et étaient des vrais fauteurs d'ennuis !

► **Depuis 2008**, le 1<sup>er</sup> mai, le jour de l'ancienne fête du travail qui occupait une place centrale dans le calendrier soviétique, à Lviv on fête le jour du *Batyar* sous la devise : *Batyary de tous les pays, unissez-vous !* À cette occasion la ville plonge dans l'atmosphère du début XX<sup>e</sup> siècle et se peuple de jeunes hommes habillés selon le style des *batyar* de l'époque, accompagnés de charmantes filles. Pour plus d'information, s'adresser à l'office du tourisme et consulter le site Internet ([www.batyar.lviv.ua](http://www.batyar.lviv.ua)).

Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 20h.  
Entrée 30 UAH (1 €).

Ce musée en plein air retrace la vie quotidienne de différentes régions d'Ukraine, du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. Une vingtaine de petits villages typiques peuvent être visités : les maisons au toit de chaume, les églises en bois, les écoles d'antan... Très dépayçant. On rejoint le musée par les tramways 2, 7 ou 10 (rue Pidvalna).

### ■ MUSÉE DE LA PHARMACIE (АПТЕКА-МУЗЕЙ « ПІД ЧОРНИМ ОРЛОМ ») ★

Drukarska 2

☎ +380 32 272 00 41

[www.lvivpharmacy.org.ua](http://www.lvivpharmacy.org.ua)

[lvivpharmacy@ya.ru](mailto:lvivpharmacy@ya.ru)

Du lundi au vendredi de 10h à 17h. Entrée 30 UAH (1 €).

Ce musée, installé dans l'immeuble qu'occupait la première pharmacie de Lviv il y a 250 ans, retrace l'histoire de la pharmacie et expose des modèles d'anciennes officines de Lviv et d'autres villes d'Ukraine. On peut y goûter le « vin de fer » (*zalizne vyno*), une liqueur à base d'herbes des Carpates, aux vertus médicinales. Fondée en 1735, c'est la plus ancienne pharmacie de Lviv, en fonction encore à nos jours.

### ■ MUSÉE D'HISTOIRE DE LVIV (ЛВІВСЬКИЙ ІСТОРИЧНИЙ МУЗЕЙ) ★★

Ploshcha Rynok 24

☎ +380 32 235 83 34

[www.lhm.lviv.ua](http://www.lhm.lviv.ua)

[lhm@mail.lviv.ua](mailto:lhm@mail.lviv.ua)

Ouvert tous les jours, sauf le mercredi, de 10h à 17h30. Entrée 50 UAH (1,60 €).

Logé dans trois bâtiments de la Ploscha Rynok, ce musée est composé d'expositions permanentes, dont la plus importante retrace l'histoire de l'Ouest ukrainien et le quotidien de ses

habitants, de la Préhistoire à nos jours. C'est l'un des plus anciens musées d'Ukraine. Au n° 24, le musée retrace l'histoire de la Rous' de Kiev et de l'État de la Galicie-Volynie, à la lumière d'une nouvelle forme de muséographie. Parmi les pièces les plus importantes du musée on verra le manuscrit Apostol de Christinopol datant du XII<sup>e</sup> siècle, l'ordre de Saint-André et les documents retraçant la vie de Chopin. Au n° 2, vous trouverez une exposition consacrée à l'histoire ukrainienne des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, avec une partie consacrée aux victimes des purges stalinienne, où quelques objets d'artisanat ont été exécutés dans des camps de concentration.

Un autre ensemble de salles évoque la vie des Ukrainiens émigrés et leurs liens avec la patrie. Les quelques costumes féminins traditionnels, qui s'y trouvent, ont été brodés par des Ukrainiennes des États-Unis dans les années 1970. Un intérieur d'une maison traditionnelle hutsule est reconstruit dans cette partie consacrée aux immigrants ukrainiens. Trois figures en cire installées dans cette maison représentent une famille traditionnelle. Ce groupe, conçu au départ dans le cadre d'une exposition ethnographique des années 1930, s'est vu exposé pendant plusieurs années de l'époque soviétique dans le cadre d'une autre exposition, consacrée cette fois aux différents types d'intérieurs des maisons ukrainiennes – des paysans pauvres aux bourgeois. Aujourd'hui, la même composition est censée représenter, selon un des guides du musée, la maison des Ukrainiens immigrés ! Très agréable est la branche au n° 6, avec sa petite cour italienne. Malheureusement, pratiquement aucune explication en français ou en anglais n'est prévue et même les explications en ukrainien sont rares.

► **Lors d'une visite au musée**, vous pouvez vous arrêter boire quelque chose dans le café Italiis'kiy dvorik (Італійський дворик, Pl. Rynok 6, tous les jours de 10h à 22h30), situé dans la cour italienne, l'un des lieux parmi les plus romantiques de Lviv. Accès à la cour payant, 2 UAH (moins d'1 €).

► **MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE ET DE L'ART POPULAIRE (МУЗЕЙ ЕТНОГРАФІЇ ТА ХУДОЖНЬОГО ПРОМИСЛУ)** ★★

Svobody 15

☎ +380 322 97 01 57

*Ouvert tous les jours de 11h à 17h, sauf le lundi et le mardi. Compter 20 UAH (moins de 1 €).* C'est le majeur musée ethnographique du pays. L'art populaire y est représenté dans tous ses aspects. on y trouve, en particulier des habits traditionnels des XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles provenant de toutes les régions d'Ukraine, ainsi que la plus grande collection de *pysankas* ukrainiens au monde, environ 12 000 exemplaires !

► **MUSÉE MÉMORIAL DES VICTIMES DE L'OCCUPATION (НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ-МЕМОРАЛ ЖЕРТВ ОКУПАЦІЙНИХ РЕЖИМІВ)** ★

Stepana Bandery 1

Entrée du côté de la rue Bryullova

☎ +380 32 247 92 20

*Ouvert tous les jours de 10h à 17h, entrée gratuite.*

Construit dans les années 1890, ce bâtiment a été utilisé comme prison par les Polonais, les nazis et les soviétiques à partir des années 1920. L'intérieur du bâtiment est resté intact depuis l'époque où les prisonniers politiques y étaient enfermés, des nationalistes ukrainiens pour la plupart. Le KGB a quitté la prison en 1991 et en 2009, elle a été transformée en musée. La visite de ce lieu, chargé d'un passé encore très récent, ne vous laissera certainement pas indifférent.

► **MUSÉE NATIONAL SHEPTYTSKYI (НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ ІМ. А. ШЕПТИЦЬКОГО)** ★★

Svobody 20

☎ +380 32 235 88 56

[www.nm.lviv.ua](http://www.nm.lviv.ua)

*Ouvert de mardi à dimanche de 10h à 18h. Compter 30 UAH (1 €).*

Avec une collection comprenant environs 130 000 pièces, c'est l'un des plus importants musées d'Ukraine. Il est entièrement consacré à l'art ukrainien du XII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. Le point fort de ses collections est sûrement les icônes anciennes et les livres médiévaux. Un musée que les passionnés de culture ukrainienne ne manqueront pas de visiter !

► **PLACE DU MARCHÉ (ПЛОЩА РИНОК)** ★★★

Grâce à son centre historique superbement préservé, en 1998 Lviv a été classé au patrimoine de l'UNESCO. La place du Marché est le cœur de Lviv et un exemple remarquable des différents styles qui caractérisent l'architecture de la ville. Au milieu de la place s'élève la Ratousha, l'hôtel de ville datant du début du XIX<sup>e</sup> siècle. Depuis dix ans, on peut monter sur la tour de l'hôtel de ville (à l'époque soviétique, cela était interdit). Grimpez les 408 marches qui vous séparent du sommet et vous aurez une vue magnifique sur la ville (ouvert tous les jours de 9h à 18h – 15 UAH). Chaque jour, à midi, l'horloge de la tour joue l'hymne de la ville. Fabriquée en Autriche et installé ici en 1852, cette horloge mécanique est authentique. Aux quatre coins de la place se trouvent des fontaines représentant des dieux grecs qui servent de repères pour les rendez-vous.

La place est entourée de 45 édifices sur trois ou quatre étages, tous différents, mais qui donnent une grande impression d'harmonie. Déjà au XIV<sup>e</sup> siècle, il était interdit d'avoir plus de trois fenêtres donnant sur la place et aucune des demeures ne déroge à la règle, ce qui assure à la place sa variété. Jusqu'à en 1871, à Lviv les maisons n'étaient pas numérotées, c'est pourquoi elles portaient le nom de leurs propriétaires. La maison la plus remarquable de cet ensemble est la « maison noire », au n° 4. Construite aux années 1580 par des architectes italiens, sa façade présente des statues des saints parmi lesquelles domine la statue de saint Martin à cheval. Au n° 2 se trouve palais Bandinelli (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle) qui, à partir de 1630, a appartenu à l'italien Roberto Bandinelli. Bandinelli avait créé un système de liaison postale entre Lviv et les villes d'Europe occidentale. Ici se trouve maintenant une filière du musée historique.

La maison Korniyakt, au n° 6, tire son nom de son ancien propriétaire, un marchand grec. A l'intérieur, se trouve une délicieuse cour, le « jardin italien », où est conservée la statue originelle du lion (1591), symbole de la ville, qui avant se trouvait devant l'hôtel de ville. L'entrée de la maison « vénitienne », au n° 14, présente la statue d'un lion en train de lire, symbole de Venise. Son premier propriétaire était en fait le consul de la République vénitienne à Lviv. Au n° 24, la maison Massari abrite aujourd'hui le musée historique de Lviv. Au n° 28, la maison Geppner est un important exemple de l'époque Renaissance. Les fenêtres de cet édifice sont décorées par des inscriptions en latin au caractère moralisant.

## PLACE DU MARCHÉ ★★★★★



*Le marché de Noël de Lviv est l'un des plus authentiques et pittoresques d'Europe.*



*La place du marché est le cœur d'un centre-ville tout entier classé au patrimoine mondial par l'Unesco.*



*Les bâtiments qui l'entourent sont d'une remarquable harmonie malgré leur variété architecturale.*



## ■ PLACE DU VIEUX MARCHÉ

(ПЛОЩА СТАРИЙ РИНОК)

Staryi Rynok

Rien de comparable bien entendu avec le « nouveau » marché du centre historique. Néanmoins les bâtiments l'entourant ne manquent pas d'un certain charme défraîchi. Là où la rue Pylykarska débouche sur la place, une plaque indique la présence d'une synagogue détruite par les nazis pendant la guerre.



Le stade se trouve au sud de la ville, à 8 km environ du centre-ville, pas loin de l'autoroute M06 Kiev-Tchop. Desservi par : le trolleybus 5, le bus 10 et 25.

Avec ses 34 915 places, le stade est la plus petite enceinte de l'ensemble des stades de l'Euro 2012. Inauguré en 2011, Arena Lviv a accueilli trois matchs de poule dont un bouillant Allemagne-Portugal. Il est devenu le stade d'entraînement pour le FC Shakhtar Donetsk.

## ■ PROSPEKT SVOBODY

(ПРОСПЕКТ СВОБОДИ)



A la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, quand Lviv faisait partie de l'empire austro-hongrois, le fleuve Poltva, qui traversait la ville, fut tourné sous terre. Si d'une part la ville perdit son fleuve, d'autre part elle reçut un des systèmes d'égouts parmi les plus avancés de l'époque. Petit à petit, là où avant il y avait les bords de la Poltva, commencèrent à surgir des bâtiments. C'est ainsi que se forme le prospekt Svobody, le troisième « centre » de la ville, ce qu'on appelle le « centre autrichien ». A l'extrémité nord du boulevard, surgit le théâtre de l'Opéra, une des cartes de visite de la ville, construit au tout début du XX<sup>e</sup> siècle. Au milieu se trouve le monument à Taras Chevtchenko. La zone tout autour est très animée, surtout en été quand elle devient le point de rencontre préféré des habitants de Lviv. A l'autre extrémité du boulevard est situé le monument à Adam Mickiewicz, poète polonais.

## Visites guidées

### ■ GARDE DE NUIT

(НІЧНА ВАРТА ЛЬВОВА)

Ploshcha Rynok 10

☎ +380 67 670 23 96

[www.justlviv.it](http://www.justlviv.it)

Rendez-vous tous les samedis à 22h devant le restaurant Gasova Lyampa, Vul. Virmens'ka 20. L'horaire peut subir des variations selon la saison, donc renseignez-vous à l'avance !

Compter 175 UAH (5,60 €).

Organisée par le centre d'information touristique de la société FEST, cette excursion nocturne est particulièrement intrigante. Guidés par le *bürgmaster*, vous partirez à la découverte des coins les plus cachés et mystérieux de Lviv. Le parcours est enrichi par des performances théâtrales inspirées par les légendes de la ville.



## Sports - Détente - Loisirs

### ■ ARENA LVIV (СТАДИОН АРЕНА ЛЬВІВ)

Stryiska 199 [www.arenalviv.com.ua](http://www.arenalviv.com.ua)

[arenalviv.org@gmail.com](mailto:arenalviv.org@gmail.com)

Pas loin de l'autoroute M06, Kyiv-Chop.

### ■ TCHOUDO TOUR (ЧУДО-ТУР)

Ploshcha Rynok 7

☎ +38 032 235 43 09

[www.chudotour.com](http://www.chudotour.com)

[chudotour@gmail.com](mailto:chudotour@gmail.com)

Tour en train 100 UAH (3,20 €) ; Tour en bus 140 UAH (4,50 €). Le tickets s'achètent



Prospekt Svobody.



*directement chez le chauffeur ou peuvent être réservés sur le site.*

Cette agence a créé le premier (et, jusqu'à présent, le seul) train touristique d'Ukraine, le « chudo-poezd ». Au départ de la place Rynok, devant la Ratousha (hôtel de ville), toutes les heures, il parcourt la ville permettant à ses passagers de voir les majeurs points d'intérêt de Lvov. Le trajet dure environ 50 min. L'agence organise aussi des tours en bus panoramique à travers la ville (le « chudo-bus ») à la durée de 1h30. Le départ est toutes les 2h de la rue Pidvalna. Possibilité d'organiser aussi des excursions guidées à la carte pour individuels et groupes à Lviv et dans sa région.

## Shopping

### ■ KOZA DEREZA (КОЗА ДЕРЕЗА)

Brativ Rohatyntsiy 1

☎ +38 066 107 70 71

www.kozadereza.ua

kozadereza@i.ua

*Ouvert tous les jours de 10h à 20h.*

Une belle boutique de *made in Ukraine*. Vêtements, broderies, jouets, objets de déco

aux motifs traditionnels revisités pour de bonnes idées de souvenirs à rapporter.

### ■ NALYVKY ZI LVOVA (НАЛИВКИ ЗІ ЛЬВОВА)

Staroievreiska, 7

www.nalvyky.com

*Ouvert tous les jours de 11h30 à 23h30.*

Envie de découvrir l'alcool local ? La boutique Nalvyky zi Lvova vous propose un large choix d'eaux-de-vie *made in Lviv* que vous pourrez goûter (avec modération, évidemment). Si vous cherchez un souvenir à rapporter, optez pour un des jolis coffrets proposés par la marque. Bonne dégustation !

► **Autre adresse** : rue Ruska, 8 :  
☎ +380 98 770 83 06.

### ■ VERNISSAGE (БЕРНИСАЖ) ★

À l'angle des rues Krakivska et Lesi Ukrainky  
*Tous les jours de 10h à 18h.*

Petit marché qui offre un bon choix de souvenirs à rapporter à la maison. Les prix sont plus élevés que sur le marché des Carpates mais restent raisonnables. On peut notamment acheter des *kraikas* (ceintures houtsoules) et des *pysanky* (œufs peints).

## DANS LES ENVIRONS

La région autour de Lviv comporte plusieurs sites d'intérêt majeur, notamment des châteaux. Tous les châteaux étant situés en dehors de la ville, leur visite peut être l'occasion d'agréables et indispensables excursions.

### ■ CHÂTEAU OLESKO (ОЛЕСЬКИЙ ЗАМОК) ★★

OLESKO (ОЛЕСЬКО)

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Compter 45 UAH (1,40 €).*

Situé à 75 km à l'est de Lviv, ce château fort médiéval date du XIV<sup>e</sup> siècle, mais la construction des premiers murs remonte au XI<sup>e</sup> siècle, au moment des premières croisades. L'endroit se trouvait à la croisée des chemins entre l'ouest dominé par les chevaliers croisés et les nomades de l'est. Plusieurs fois saccagé et reconstruit, il est mentionné dans un grand nombre de documents historiques des XIII<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, mais ce n'est qu'au XVII<sup>e</sup> siècle qu'il apparaît clairement sur une carte. Le célèbre roi polonais Jan III Sobieski y naquit en 1629. Son portrait et celui de sa femme sont exposés dans l'une des salles de l'exposition. Depuis plus de vingt ans, le château abrite des peintures et des sculptures d'une grande valeur artistique et fonctionne comme un musée. À la sortie, on peut aussi visiter un vieux monastère de capucins.

Au premier coup d'œil on peut être déçu par l'état dans lequel se trouvent le château, les expositions et le parc : plâtre des façades écaillé, jardin rudimentaire et peu soigné, mauvaise peinture des années 1970 couvrant la plupart des murs de l'intérieur et chauffage soviétique très visible installé dans certaines pièces ! En outre, une énorme statue en bois, exécutée en 1971 et placée aujourd'hui aux abords du château, de plusieurs mètres de haut représentant les « défenseurs » du château, détonne avec l'ensemble architectural. Aussi, pour apprécier cette visite, il est nécessaire de savoir dans quelles conditions le château, le premier à avoir été ouvert au public en 1975, a été reconstruit. En 1939, quand Lviv fut rattaché à l'URSS, l'idéologie communiste exigea la fermeture précipitée des églises et la destruction d'un grand nombre d'icônes et de peintures appartenant à l'Eglise et à l'ancien régime. Les spécialistes et les amateurs d'art sauvaient ce qu'ils pouvaient. Ainsi naquit la collection qui est exposée aujourd'hui dans le château. Ce ne sont que des objets sauvés du vandalisme politique. En 1969, le gouvernement local se préparait à transformer le château en un internat pour les apprentis d'une école technique. C'est à ce moment que l'historien d'art, Boris Voznytskyi, s'y intéressa.

Rassemblant autour de lui des passionnés d'histoire et des savants locaux, il réussit à susciter la sympathie de quelques responsables officiels pour son projet. Pouvant être arrêtés à tout moment, les partisans du projet travaillèrent d'arrache-pied pendant cinq ans pour faire revivre le château. Bien qu'Olesko fût le premier château ukrainien à être reconstruit, aucune aide du Ministère ne lui fut accordée. Le ministre de la Culture aurait même ignoré son existence durant tout le chantier. Pour s'assurer les grâces des officiels soviétiques, lors de l'ouverture du château, Voznytskyi et ses collègues placèrent un buste de Lénine en marbre dans la cour intérieure du château avec la citation du premier idéologue soviétique affirmant la nécessité de sauvegarder le patrimoine.

Aujourd'hui ce marbre n'y est plus, mais les traces des difficultés et des controverses liées à la sauvegarde du patrimoine durant l'époque soviétique sont encore tout à fait présentes.

► **On rejoint Olesko en bus** au départ de la station n° 2 (bus environ toutes les heures, 1h30 de trajet) ou bien en voiture en empruntant la M06-E40. La solution la plus facile pour se rendre à Olesko est de passer par une des nombreuses agences touristiques de Lviv.

### ■ CHÂTEAU PIDHORETSKYI (ПІДГОРЕЦЬКИЙ ЗАМОК)



PIDHIRTSI (ПІДПІРЦІ)

*Ouvert tous les jours sauf le lundi de 10h à 17h, le dimanche de 12h à 17h. Compter 30 UAH (1 €).* Ouvrage des célèbres architectes Andrea Del Aqua et Guillaume de Bauplan, ce château Renaissance se situe non loin du château d'Olesko. C'est probablement le plus beau château d'Ukraine.

Parmi les autres châteaux fortifiés, il se distingue par son élégance. La première mention écrite du château remonte à 1431. En 1633, l'hetman Stanislas Koniecpolski, descendant d'une des plus grandes familles de la noblesse polonaise et commandant en chef dans l'armée, acheta l'édifice à la famille Pidhoretski, noble elle aussi mais appauvrie. Il fit appel au talent d'architectes, d'artistes et de jardiniers pour transformer le château fort en une demeure raffinée entourée d'un parc.

Plus tard le roi Jan III Sobieski en devint propriétaire, mais sa femme Marysenka étant plus

attachée au château Olesko, ils ne l'habitèrent quasiment jamais. À la mort du roi, la reine retira les sculptures du jardin, œuvres d'un artiste italien et les envoya au tsar Pierre I<sup>er</sup>. Un petit cadeau qui devait permettre à son fils de monter sur le trône de la Pologne. Le stratagème échoua et laissa le parc dépouillé. En 1720, Waclaw Zhevuski, propriétaire, transforma le bâtiment en musée privé. Y étaient exposés les fonts baptismaux, où fut baptisé le roi Jan III Sobieski, et plusieurs trophées capturés des mains des Turcs dont la tente du sultan. Parmi les visiteurs du musée, on compte un grand nombre de chefs d'État, dont l'empereur Franz-Joseph de Habsbourg. Au XIX<sup>e</sup> siècle, Léon Zhevuski, maître appauvri du château, décida de le vendre au prince Sanguszko pour une somme modique à condition qu'il prenne en charge la restauration du bâtiment et de ses collections. Mais durant la Première Guerre mondiale, le château passa de main en main et la majeure partie des collections de peintures fut sauvée en extremis en étant envoyées au Brésil. Le château fut finalement transformé par le gouvernement communiste russe en studio de cinéma pour servir de décor. À l'indépendance du pays en 1991, on annonça que le château serait transformé en résidence présidentielle. Mais c'est finalement la Galerie d'art de Lviv qui reprit le bâtiment en main afin de le transformer en galerie d'art. Malheureusement la Galerie manque de fonds pour la restauration du château et de son parc.

► **Pidhirtsi** se trouve à 85 km à l'est de Lviv. On y arrive en bus au départ de la station n° 2 (départ environ toutes les heures, 1h45 de trajet) ou en voiture par la M06-E40.

### ■ CHÂTEAU SVIRZH (СВІРЗЬКИЙ ЗАМОК)

SVIRZH (СВІРЖ)

Il date du XV<sup>e</sup> siècle. Même s'il n'en reste pratiquement que des ruines, sa visite est fortement conseillée, ne serait-ce que pour la beauté de la nature environnante. Le château est en effet bâti sur une colline dominant une rivière et un magnifique petit lac. Svirzh était à l'origine une forteresse construite de façon assez originale et efficace. Mais après sa reconstruction au XVII<sup>e</sup> siècle, l'architecture du château a perdu toute son identité de château fort. À côté du



Des guides de voyage  
sur plus de **700** destinations

Suivez nous sur   

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

VERSION NUMÉRIQUE  
OFFERTE POUR L'ACHAT  
DE TOUT GUIDE PAPIER

## Ian III (1629-1696) : amour, gloire, beauté... et sorcellerie

Il fut l'un des chefs d'État polonais les plus remarquables. Il est à l'origine de la victoire de Khotyn contre les Turcs en 1673 et libéra Vienne de l'envahisseur turc en 1674. C'était un excellent tacticien militaire, un érudit et un homme de lettres.

La naissance d'Ian III à Olesko est auréolée de nombreuses légendes soulignant le caractère héroïque et romanesque du personnage. Alors que sa mère s'apprêtait à accoucher, le château fut attaqué par les Tatars. Les défenseurs, aidés par un orage violent, parvinrent à les repousser. Un éclair frappa et cassa en deux la table en marbre sur laquelle reposait quelques minutes plus tôt le nouveau-né. Celle-ci fut longtemps gardée dans le château. Plus tard, le roi polonais fut réputé pour sa chasteté et son amour fidèle pour sa femme, Maria-Marysenka, chose si rare dans un XVII<sup>e</sup> siècle réputé pour l'art du badinage. Après la mort du roi, Maria-Marysenka mourut seule et abandonnée à Paris. Un soir d'orage, quelques années après la mort de la reine, les moines capucins de Varsovie furent réveillés par de grands coups frappés à leur porte. Mais lorsqu'ils l'ouvrirent, ils ne trouvèrent personne derrière.

En regardant de plus près, ils découvrirent un cercueil contenant les restes de la reine polonaise. Cet épisode reste un mystère. Les auteurs de cet acte demeurent jusqu'ici inconnus. Les moines enterrèrent le corps de la reine à côté de son mari jaloux et amoureux. Une rose blanche, fleur préférée de la reine, est régulièrement posée sur la tombe.

château se trouve l'église de l'Assomption-de-la-Vierge-Marie, de style Renaissance.

► **Svirzh** se trouve à 45 km au sud-est de Lviv. On y arrive en bus au départ de la station n° 5 (Vul. Zelena, direction Peremishlyany-Svirzh, bus toutes les heures) ou en voiture par la route H09 et ensuite à la hauteur de Bibrka, tourner sur la route T14-11.

### ■ CHÂTEAU ZOLOTCHIV (ЗОЛОЧИВСЬКИЙ ЗАМОК) ZOLOTCHIV (ЗОЛОЧІВ)



*Ouvert tous les jours sauf le lundi de 10h à 17h, le dimanche de 12h à 17h. Compter 45 UAH (1,45 €).*

Construit à partir du XVI<sup>e</sup> siècle, ce château ne fut terminé qu'en 1630, pour des nobles polonais appelés Sobeskis et Radzyvills. Cet édifice de style Renaissance et son monument adjacent surnommé le Palais chinois se trouvent au milieu d'une grande cour. Le bâtiment appartient désormais à la Galerie de peintures de Lviv.

► **Zolotchiv** se trouve à 66 km à l'est de Lviv. On y arrive en bus au départ de la station n° 6 (bus 17 ou 21, départs fréquents) ou en voiture par la H02.

### ZHOVKVA (ЖОВКВА) ★★

La ville de Zhovkva a été établie au début du XVII<sup>e</sup> siècle par des princes polonais éclairés, souhaitant importer dans leurs plaines les

plans idéaux conçus par les maîtres italiens de la Renaissance. Fondée sur le modèle de la cité idéale, la ville de Zhovkva a peu à peu décliné à cause des conditions politiques défavorables à ce type de projet. Mais les bâtiments construits pendant les XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles sont encore là, témoignages de la volonté de créer une ville parfaite. Avec ses bâtiments colorés, ses belles églises et ses anciens remparts, Zhovkva constitue une belle excursion à faire depuis Lviv.

► **Zhovkva** se trouve à 25 km au nord de Lviv sur la route en direction de la Pologne. On y arrive en bus de la station n° 2 (bus en direction de Rava Ruska) ou en voiture en empruntant la M09. A Zhovkva la gare routière est à 2 min à pied de la place centrale.

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME (ТУРИСТИЧНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР) Vicheva 2

☎ +380 32 522 24 98

www.zhovkva-tour.info

info@zhovkva-tour.info

Situé à l'entrée du château sur la droite.

*Du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre, l'office est ouvert tous les jours, mais les horaires sont erratiques. Renseignements sur Zhovkva et ses environs, ses possibilités de logement et de restauration. Vous pouvez aussi y réserver une excursion guidée.*

## À la frontière avec la Pologne

► **A une trentaine de kilomètres de Zhovkva**, Rava Ruska (Рава Руська) abrite un cimetière où se trouvent les dépouilles de prisonniers de guerre français et belges, morts dans le camp de Rava-Rus'ka. La ville faisait partie du tristement connu triangle de la mort : Treblinka-Auschwitz-Lviv. Entre avril 1942 et janvier 1944, 20 000 soldats français, faits prisonniers par l'Allemagne Nazie, ont trouvé la mort dans ce camp. En 2002, l'Etat français a ouvert un mémorial dans le cimetière.

► **A 16 km de Zhovkva**, perdu dans un petit vallon aux pieds d'une colline boisée, se trouve le magnifique monastère catholique de rite byzantin de Krekhiv (Крехівський монастир, XVI<sup>e</sup> siècle). On peut le contourner pour se rendre vers une source bénite à environ 10 minutes de marche. Si c'est l'heure de la liturgie, on entend les chants pendant presque toute la marche. C'est splendide et on a l'impression d'être cinq siècles en arrière.

### À voir – À faire

#### ■ ÉGLISE DE LA TRINITÉ (ЦЕРКВА СВЯТОЇ ТРИЦІ)



Cette église datant 1720 se trouve presque à l'entrée de la ville. En bois, elle est l'une des plus anciennes de la région. Sur l'iconostase, on peut voir une magnifique représentation du sacrifice d'Abraham.

#### ■ ÉGLISE SAINT-LAURENT (КОСТЕЛ СВЯТОГО ЛАВРЕНТІЯ)



Cette belle église catholique datant du début XVII<sup>e</sup> siècle est de style Renaissance avec un plan cruciforme et un dôme élevé. Dans sa crypte se trouve la dépouille de Stanislaw Zholkievski, fondateur de la ville. A l'époque soviétique, elle fonctionnait comme entrepôt et elle a été rendue aux croyants en 1989. Sur la

place centrale, avec le château dans votre dos, à gauche. Ouverte seulement pendant les offices.

#### ■ MONASTÈRE SAINT-BASILE ET ÉGLISE DU CŒUR DU CHRIST (МОНАСТІР ОЦІВ ВАСИЛІЯ ТА ЦЕРКВА СЕРЦЯ ХРИСТОВА)



Vasiliyanska 46

Cette belle église fut initialement construite en bois en 1612, ensuite refaite en pierre en 1682. suite à un incendie en 1833, elle fut reconstruite en 1906. Son intérêt majeur réside dans ses fresques de style néobyzantin dessinées par le peintre Yu. Boutsmanyuk aux années 1930. À l'intérieur, on trouve les restes de saint Parteniy. Cette relique aurait permis aux Polonais de vaincre les Turcs devant Vienne en 1529.

#### ■ PLACE CENTRALE ET CHÂTEAU (ЖОВКІВСЬКИЙ ЗАМОК)



Vicheva 2

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 17h, le dimanche de 12h à 17h.*

L'immense place centrale donne une idée de ce qu'aurait dû devenir la ville. Le château, assez majestueux et qui date du XVII<sup>e</sup> siècle comprend aussi un petit musée local, représentant les plans de la ville rêvée. Le plan original prévoyait une construction carrée avec quatre tours aux coins. Le château atteignit sa gloire pendant le règne de Ian III qui en fit une de ses résidences (1647). A partir de 1740, Zhovkva devient la propriété des magnats Radzivill, le château est reconstruit, mais désormais il perd sa fonction de défense. Depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, le château connaît une époque d'abandon qui atteint son apogée à la fin de la Seconde Guerre mondiale quand, dans sa cour, sont construits des logements. Ces bâtiments, complètement délabrés, ont été habités jusqu'à peu. Des travaux de restructuration sont en cours pour restituer au château son aspect de résidence royale. A côté du château, on peut voir l'hôtel de ville (XVII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles).

## Un château hanté ?

De nombreuses légendes et histoires circulent autour de ce château. D'après l'une d'elles, le château serait hanté par l'esprit d'un noble jeune homme, Adam Zholkevsky, amoureux d'une demoiselle de bonne famille, Martisiana.

Il alla voir son père plusieurs fois pour la demander en mariage, mais chaque fois essuyait un refus. Un jour où sa demande fut une nouvelle fois rejetée, il se transperça le corps de son épée en face du père. Son esprit se promène chaque nuit dans le château et visite les femmes célibataires, les observant d'un regard malheureux et en secouant les boutons d'argent de son ancien par-dessus.



## À la découverte des grottes de Ternopil

La région autour de Ternopil est connue pour ses galeries souterraines. Il y en a presque cent ! La grotte Optymistychna est l'une des rares au monde à mesurer plus de 200 km. Mais elle est réservée uniquement aux vrais spéléologues. Des grottes plus petites, telles que Mlynky, Kristalna, Ozerna ou Verteba, sont ouvertes aux amateurs. Les visites se font par groupes de 6 à 20 personnes. La grotte de Mlinki est parmi les plus pittoresques d'Ukraine. Ses galeries, qui mesurent en tout 30 km, sont riches en stalactites et cristaux de couleurs différentes. Dans la grotte de Krystalna, non loin du village de Krivche, pendant la Seconde Guerre mondiale se cachaient les combattants de l'armée insurrectionnelle ukrainienne. La grotte Verteba, à 2 km du village de Bilche-Zoloto, est connue notamment pour son musée archéologique souterrain incroyablement riche en trouvailles de la période néolithique. D'ailleurs, cette grotte fait l'objet de fouilles archéologiques depuis le début du XIX<sup>e</sup> siècle. Pendant la Seconde Guerre mondiale, 65 juifs se sont cachés ici.

► **Pour visiter les grottes**, il vaut mieux s'adresser à un des nombreux opérateurs touristiques de Lviv.

## TERNOPIL (ТЕРНОПІЛЬ)



218 000 habitants. À la frontière de la Galicie, Podolie et Volynie, la ville en soi ne constitue aucun intérêt particulier, mais elle peut être un bon point de départ pour les Carpates. Elle peut également donner l'occasion de visiter des lieux saints très réputés en Ukraine, comme le monastère Pochaiv. Fondé en 1540, Ternopil est resté, pendant de nombreuses années, la propriété de plusieurs familles nobles. Ce n'est qu'en 1843 que la ville a recouvré sa liberté pour devenir bientôt le centre de la région de Podillya. Son ascension économique s'est poursuivie jusqu'à la Première Guerre mondiale, pendant laquelle un grand nombre de ses entreprises et de ses musées a été détruit. Le temps de tout reconstruire, la guerre a frappé de nouveau. La ville n'était plus que ruines après la Seconde Guerre mondiale, ce qui explique le peu de monuments à visiter.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

Ternopil se trouve à 125 km à l'est de Lviv.

► **En voiture.** De Lviv prendre la H02.

► **En bus.** De nombreux bus partent de Lviv. Trajet entre 2h30 et 3h.

► **En train.** Plusieurs trains par jour au départ de Lviv, aussi bien des *elektrichki* (trajet entre 3h et 4h) que des trains de grande ligne (trajet 2h30).

### Se déplacer

Le trolleybus n° 9 relie la station des bus à la gare des trains et au centre-ville.

## À voir – À faire

La rue Valova est la rue piétonne de la ville. Ici se concentrent cafés et petits magasins. Sur les trottoirs, les peintres locaux exposent leurs créations. Parallèle à la rue Valova, le boulevard Taras Chevtchenko avec ses fontaines et ses promenades est l'autre grande artère de Ternopil.

### ■ LAC DE TERNOPIL



Au bord de ce lac artificiel se trouve le château de Ian Tarnovski. Bâti au XVI<sup>e</sup> siècle, il a été reconstruit maintes fois au cours de son histoire. Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, il est transformé en palais et rien ne reste de son caractère défensif. Aujourd'hui, c'est l'un des endroits les plus fréquentés de la ville, notamment en été quand on peut y louer des petits bateaux et se rafraîchir avec une bonne bière.

## ПОЧАІВ (ПОЧАЇВ)



À 18 km au sud-est de Kremenets, à 50 km au nord de Ternopil. Monastère et centre de pèlerinage majeur de l'orthodoxie depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, la laure de Pochaiv coiffe de ses hautes coupoles dorées une colline de 60 m de la région de Ternopil, en Volynie, au cœur d'un bourg de 8 000 habitants.

► **Pochaiv** peut être visité à partir de Kremens, Ternopil et, si vous disposez d'une voiture, de Lviv (en prenant la E40-M06). Des *marshroutka* font le trajet quotidiennement depuis et vers Kremenets (le trajet est de 30 min). Toutefois, la voiture est le meilleur moyen de transport pour arriver au bourg de Pochaiv. Des panneaux indiquent la direction de la laure dans toute la région.

## ■ LAURE DE POCHAIV (СВЯТО-УСПЕНСЬКА ПОЧАЙСЬКА ЛАВРА)



www.pochaev.org.ua

Avant-poste de l'orthodoxie russe en Volynie, face à la Galicie voisine, davantage gréco-catholique (uniate), la laure de la Sainte-Dormition-de-la-Mère-de-Dieu de Pochaiv est le second centre orthodoxe d'Ukraine, après la Laure de Petchersk de Kiev, mais bien moins célèbre que sa sœur aînée. Pourtant, le monastère bénéficie également, depuis 1833, de la très prestigieuse renommée de laure (lavra), qui distingue les plus importants centres religieux orthodoxes. Dans le monde orthodoxe slave, le titre n'est attribué qu'à seulement 5 monastères : la Laure de La Trinité Saint-Serge de Sergeï-Possad près de Moscou, la Laure de Kiev, la Laure d'Alexandre Nevski de Saint-Pétersbourg, la Laure de Pochaiv en Ukraine occidentale et enfin la Laure de Sviatogirsk de la région de Donetsk, en Ukraine orientale. La Laure de Pochaiv attire peu de touristes, sinon quelques curieux qui font un détour sur leur route de Kiev à Lviv. Les groupes de pieux pèlerins sont nombreux eux, qui viennent de loin souvent, par centaines lors des fêtes religieuses, d'Ukraine ou de Russie. L'entrée est gratuite, les principales églises sont toutes ouvertes ; mais aucune visite touristique n'est proposée, et pour les explications, les ressources anglophones sont localement rares. Ce n'est pas signalé, mais le port d'un voile coiffant la tête et d'une large jupe tombante est obligatoire pour les femmes, dès l'entrée dans le domaine de la laure. Au porche d'entrée, les touristes mal équipés risquent donc une vive interpellation par les gardiens du sanctuaire, qui leur prêtent alors volontiers voiles et grands tabliers pour couvrir les jeans, pantalons ou jupe courte. Ce n'est pas signalé non plus, mais à l'intérieur des églises, le respect du recueillement – et la surveillance des fidèles – invite à ne pas sortir l'appareil photo de son sac, sinon de la façon la plus discrète.

## KREMENETS (КРЕМЕНЕЦЬ)

À 62 km au nord de Ternopil et environ 120 km à l'est de Lviv. 22 000 habitants. Avec plus de 50 bâtiments classés aux Monuments historiques ukrainiens (maisons, églises, lycée, etc.), la jolie petite ville de Volhynie, voisine de la Galicie, compte encore les signes de richesse de la cité polonaise et juive d'autrefois, qu'elle peine aujourd'hui à conserver. Ancienne cité de la Rous kiévienne, la ville de Kremenets devint une ville significative de

la Galicie-Volhynie après qu'elle résista aux hordes mongoles de Batu Khan en 1240-1241. Dotée des droits de Magdebourg (privileges urbains) en 1431, la ville accueille principalement Juifs et Polonais, quand le roi Sigismond 1<sup>er</sup> de Pologne y fait bâtir un château en 1536, sur la colline qui prendra le nom de colline de Bona en l'honneur de sa seconde femme Bona Sforza d'Aragon. On visite encore les ruines de cette forteresse, très visibles depuis le centre-ville. Kremenets devient un centre religieux et intellectuel polonais majeur en Volhynie au XVIII<sup>e</sup> siècle et même au-delà du 3<sup>e</sup> partage de la Pologne de 1795, qui place la Volhynie sous domination russe. Le prestigieux lycée de Kremenets-Volhynie fondé par Tadeusz Czacki (1765-1813) remplace alors le collège des jésuites. Kremenets retourne à la patrie polonaise à la Paix de Riga (1921), mais pour une période finalement courte. L'histoire de Kremenets et de sa communauté juive prend un tour définitivement tragique, quand la ville est frappée par la Seconde Guerre mondiale. Plus de 15 000 juifs y sont massacrés dans un holocauste épouvantable, qui dure des premiers jours de l'occupation en juin 1941 et se termine par le massacre final du ghetto en août 1942. Une histoire plutôt occultée sous l'URSS ; quand la ville n'est plus habitée que par la population ukrainienne.

► **Toutes les heures, des marchroutka** font le trajet vers Ternopil (2h), Lviv (3h15) ou Dubno (1h30). Pochaiv est à 30 min.

## À voir – À faire

Kremenets compte plusieurs églises remarquables, notamment la cathédrale de l'Épiphanie et la cathédrale Saint-Nicolas. Une promenade au vert de 40 minutes aller-retour jusqu'au sommet de la colline de Bona permet de découvrir les ruines de la forteresse – notamment le bel arc gothique de la porte centrale – et offre une large vue sur la ville depuis les hauteurs. A Kremenets on visite également le prestigieux lycée de Kremenets-Volhynie, fondé en 1805 par Tadeusz Czacki (1765-1813), sur ordre du tsar libéral Alexandre II, pour remplacer le collège des jésuites. Le lycée est fermé en 1831 par Nicolas 1<sup>er</sup>, suite à l'Insurrection polonaise de novembre 1830. La riche bibliothèque est alors transférée à l'université de Kiev, tout comme le jardin botanique. La façade du lycée est impressionnante : le collège occupait l'imposant palais XVIII<sup>e</sup> siècle de la famille Wisniowiecki. On peut aujourd'hui entrer dans le parc et visiter la grande église baroque placée au centre de l'ensemble architectural. À proximité du centre-ville, on peut aussi visiter un ancien cimetière cosaque.

# LES CARPATES

*Église arménienne de Tchernivtsi.*

© BRENIK - SHUTTERSTOCK.COM



# CARPATES ORIENTALES

*On associe souvent exclusivement les Carpates à la Roumanie, oubliant qu'une partie de la chaîne de montagnes la plus importante jusqu'à l'Oural est aussi située en Ukraine. Ski, randonnée dans des paysages vierges de toute implantation humaine, sources curatives et stations thermales, voici le programme de cette région de l'Ukraine pas tout à fait comme les autres. Avec les Carpates c'est aussi la culture colorée des ethnies carpatiques qui s'immisce dans la partie orientale de l'Ukraine. Houtsoules, Pakoutes, dont le territoire s'étend aussi en Roumanie, sont présents dans les vallées où ils perpétuent encore des traditions d'élevage et un artisanat original. De l'autre côté des Carpates c'est la culture hongroise qui domine dans la ville d'Uzhgorod ou dans la forteresse de Nevitske, alors qu'à Ivano-Frankivsk et à Tchernivtsi on découvre les traces de la domination austro-hongroise du XIX<sup>e</sup> siècle.*

*Passée de main en main, cette terre est néanmoins synonyme d'indépendance et d'insoumission. A partir de l'arrivée des Tatars à Kiev en 1240, les Carpates ont toujours été le refuge de ceux qui se refusaient de se soumettre à l'ordre imposé et qui, protégés par les montagnes, continuaient ici leur lutte pour la liberté. Il suffit de penser à Oleksa Dovbush, le légendaire Robin Hood ukrainien qui, avec ses bandes d'oprichki, semait la terreur parmi les seigneurs de la région.*

*Les Carpates ont aussi été le lieu de la résistance ukrainienne à ce qu'une partie de la population appelle « l'occupation soviétique ». Dans les montagnes, les membres de l'armée de libération nationale, l'UPA, ont pu se réfugier et combattre jusque dans les années 1950. Loin d'être une marge quasi étrangère, la région des Carpates est l'un des bastions de l'identité ukrainienne. Une région chargée d'histoire, lieu de rencontres de plusieurs cultures et qui ravira le touriste par ses paysages et la variété des activités qu'elle offre. Tourisme agricole dans un cadre rural préservé, accueil toujours chaleureux et spontané, délicieuse cuisine locale dans les nombreuses kolybas, les restaurants traditionnels houtsoules, disséminées dans la région, villes qui gardent le charme de leur passé multiculturel, randonnées dans le parc naturel des Carpates et ski dans les resorts de la région : les Carpates sont un vrai trésor tout à découvrir.*

## IVANO-FRANKIVSK (ІВАНО-ФРАНКІВСЬК) ★★

230 500 habitants. Ivano-Frankivsk est une ville assez sympathique, avec un joli centre-ville et une bonne base pour une visite des stations orientales des Carpates ukrainiennes. Elle mérite bien une halte d'une journée. Si vous y restez pour faire des excursions, les nombreux restaurants et cafés vous assureront de bonnes soirées. Elle est aussi le symbole du sentiment patriotique et de la volonté d'indépendance des régions de l'ouest du pays. C'est aussi la porte vers d'excellentes pistes de ski. Ivano-Frankivsk est représentatif de cette partie ouest de l'Ukraine qui n'a cessé de passer de main en main. Aussi la ville a-t-elle conservé de tous ces bouleversements une ambiance que l'on pourrait qualifier de ville frontière, entre élégance austro-hongroise et romantisme polonais. Cette contrée perdue dans les confins du territoire n'a été rattachée aux « Slaves » que très tardivement, après la Seconde Guerre mondiale. Aussi, à l'image de Lviv, cette cité semble bien marquer la borne entre territoires slaves et Mitteleuropa. La fondation de la ville remonte au XVII<sup>e</sup> siècle, lorsque la région était encore sous domination polonaise. La famille Pototsky décida de créer une ville autour du village Zablottiia et la baptisa Stanislaviv en l'honneur de leur fils aîné.

## Les immanquables des Carpates

- ▶ **Les pistes de ski de Bukovel**, la plus grande station de ski d'Europe centrale.
- ▶ **Les marchés houtsoules** très folkloriques des villages carpatiens.
- ▶ **Une promenade dans le centre-ville d'Ivano-Frankivsk** et son atmosphère austro-hongroise.
- ▶ **Escalader le mont Hoverla**, le plus haut point d'Ukraine.
- ▶ **Sentir l'ambiance balkanique d'Uzhgorod**, aux frontières hongroise et slovaque.
- ▶ **Se ressourcer dans la station thermale de Trouskavets**, au pied des Carpates.





SLOVAQUIE

HONGRIE

ROUMANIE

MOLDAVIE

187

Puis, en 1772, la ville passa sous la domination de l'Empire austro-hongrois. Et au moment de l'effondrement de celui-ci, en 1919, une éphémère République des peuples d'Ukraine de l'Ouest fut proclamée, durant laquelle Ivano-Frankivsk fut nommée capitale. Mais les Polonais ne tardèrent pas à reprendre le contrôle sur la région, suite au traité de Yalta. C'est en 1939, lorsque la Pologne fut envahie, que la région passa pour la première fois aux mains des « Slaves » en intégrant l'URSS. Afin d'apaiser les revendications patriotiques, l'URSS accorda en 1962, soit 300 ans après sa fondation, de changer de nom pour Ivano-Frankivsk, d'après le nom du célèbre poète ukrainien Ivan Franko. Mais cela restera insuffisant pour calmer les revendications patriotiques. Dans les années 1960, des groupes de partisans tenteront de résister à la domination soviétique. En Ukraine occidentale, la ville est appelée simplement Frankivsk.

## Transports

Ivano-Frankivsk se trouve à 580 km à l'ouest de Kiev et à 135 km au sud de Lviv. De Kiev il y a trois trains de nuit par jour (9h de trajet). La ville est reliée à Lviv et Tchernivtsi par des nombreux trains (3h de trajet pour les deux destinations). On rejoint Lviv également en bus (3h de trajet). D'Ivano-Frankivsk, on peut facilement rejoindre toutes les localités de la région, comme Kolomyia, Rakhiv et Yaremche, en bus. La ville dispose d'un petit aéroport qui accueille les vols de Kiev, Kharkiv, Odessa et Minsk.

### ■ GARE CENTRALE (ЗАЛІЗНИЧНИЙ ВОКЗАЛ)

Ploshcha Pryvokzalna 1

☎ +380 3422 21 22 23

En *elektrychka*, on rejoint Kolomyia, Rakhiv et Yaremche. La gare propose des trains quotidiens pour d'autres pays de l'Est, notamment la Bulgarie et la Roumanie.

### ■ GARE ROUTIÈRE (АВТОВОКЗАЛ)

Zaliznychna 30

☎ +380 34 275 08 30

Des cars partant de cette gare routière rejoignent tous les petits villages des Carpates.

## Pratique

### ■ AGENCE TOURISTIQUE NADIA (НАДІЯ)

Nezalezhnosti 40

☎ +380 34 272 70 40

www.nadia-tour.com

tour@nadia.if.ua

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h, fermé entre 12h30 et 13h30.*

Situé dans le hall de l'hôtel Nadia, cette agence organise des visites de la ville, ainsi que des excursions dans les Carpates. Le personnel est compétent et parle anglais.

### ■ OFFICE DU TOURISME

(ТУРИСТИЧНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР)

Halytska 67

☎ +380 34 250 24 74

www.rtic.if.ua

rtic.if.ua@gmail.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 16h.*

Dans cet office du tourisme ONG, on trouve des brochures en anglais et quelques cartes de la région. Le personnel est très compétent.

## Se loger

### ■ HOTEL NADIA (ГОТЕЛЬ НАДІЯ)

Nezalezhnosti 40

☎ +380 34 272 70 77

www.nadiyahotel.com

info@nadiyahotel.com

*Chambre double à partir de 1 100 UAH (35 €), avec petit-déjeuner.*

Si la façade est bien soviétique, l'hôtel propose à l'intérieur un standing occidental. Bien que

## Ivan Franko

Ecrivain et poète, critique littéraire et journaliste, Ivan Franko (1856-1916) est, avec Taras Chevtchenko, l'une des grandes figures de la littérature et de la pensée politique ukrainienne des XIX-XX<sup>e</sup> siècles. Référence incontournable de la littérature ukrainienne, il a aussi traduit Dante, Schiller, Goethe, Hugo, Byron et Shakespeare en ukrainien. Pendant ses études à l'université de Lviv, qui maintenant porte son nom, il s'est rapproché aux idées socialistes et passa des longues périodes en prison à cause de son activité de propagande politique. Après des études aux universités de Tchernivtsi et de Vienne, il a travaillé comme professeur de littérature ukrainienne à l'université de Lviv. Considéré un des fondateurs du mouvement socialiste en Ukraine, à travers son œuvre littéraire et son engagement politique Ivan Franko a contribué à l'essor d'une culture ukrainienne à l'intérieur de l'Empire Austro-Hongrois et diffusé l'idée d'une nation ukrainienne.



© PATRICE ALCARAS

Musée des Beaux-Arts.

le tout soit un peu impersonnel, les chambres sont confortables et propres. Et l'hôtel est par ailleurs très central.

#### ■ **PID TEMPELEM** (ГОТЕЛЬ ПІД ТЕМПЕЛЕМ)

Stratchenykh 7A

☎ +380 34 259 53 33

Chambre double à partir de 700 UAH (22,50 €), petit-déjeuner et Wifi inclus.

Situé dans le centre-ville, à côté de la synagogue Tempel, ce petit hôtel dispose de 11 chambres joliment décorées. L'atmosphère ici est familiale. Le café Tsimes offre des plats de la tradition juive ashkénaze. Une belle adresse.

### Se restaurer

#### ■ **DESIATKA (ДЕСЯТКА)**

Shashkevycha 4

☎ +380 34 271 21 21

[www.beerclub10.if.ua](http://www.beerclub10.if.ua)

[10beerclub@gmail.com](mailto:10beerclub@gmail.com)

Ouvert tous les jours de 12h à 23h. Compter 110 UAH (3,50 €) par personne.

Un des bars à bières de la ville et un des endroits à la mode aussi. Le samedi, il est parfois dur de rentrer sans la carte de membre. Les plats sont simples et roboratifs, notamment le *deroun* à la tzigane, une sorte de gâteau de pommes de terre épicé. Grand choix de bières, bien entendu. Ambiance agréable, jeune et dynamique.

#### ■ **FRAN.KO (ФРАН.КО)**

Halytska 9A

☎ +380 34 275 00 11

[www.franko.if.ua](http://www.franko.if.ua)

Ouvert tous les jours de midi jusqu'au dernier client. Compter 190 UAH (6,10 €).

Un restaurant élégant où l'on propose une cuisine des Carpates authentique. Beaucoup de champignons et de truites à la base des plats proposés. Une excellente adresse.

#### ■ **GOVORYT IVANO-FRANKIVSK** (ГОВОРІТЬ ІВАНО-ФРАНКІВСЬК)

Ploshcha Rynok 8

☎ +380 95 760 91 13

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 22h, le samedi et le dimanche de 9h à 22h.

Une excellente adresse pour prendre un thé et une pâtisserie pendant la visite de la ville. Les gâteaux et autres péchés de gourmandise sont exposés sous une petite vitrine, pratique quand on ne parle pas ukrainien.

### À voir – À faire

La ville peut se visiter lors d'une agréable promenade dans le centre qui permet de voir les principales attractions. Ivano-Frankivsk est une ville étudiante qui accueille tous les jeunes de la région et aussi de l'étranger, l'Institut médical est très réputé. Toute promenade commence par la rue Nezalezhnosti, en partie piétonne. Des deux côtés de la rue on peut voir de jolis bâtiments de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle construits à la mode austro-hongroise, quand la ville était sous domination de l'Empire des Habsbourg. Au bout de la rue on arrive sur la place Vytchevy, avec sa fontaine en forme d'œuf, le lieu de rendez-vous préféré des habitants de Ivano-Frankivsk. La ploscha Rynok, la place du marché, est la place centrale. Ici, on peut pour prendre un verre sur l'une des nombreuses terrasses.

## Les tramways des Carpates

Outre le pâturage et l'agriculture, l'économie des Carpates s'est toujours basée sur l'exploitation des forêts. C'est pourquoi au début des années 1860, une ligne de tramway avait été inaugurée afin de transporter le bois dans les villes de l'Empire austro-hongrois où il était ensuite travaillé. Indispensable pour la production, la transformation et la commercialisation du bois, au cours de l'histoire ce réseau ferroviaire n'a cessé de s'agrandir jusqu'à la fin des années 1980 quand il est entré une phase d'abandon. Aujourd'hui, uniquement la ligne Mizunska a été complètement rénovée. Construite par un industriel autrichien qui avait déplacé sa société pour le travail du bois de Hongrie en Galicie, elle sert au transport non seulement des bûcherons, mais aussi des touristes qui désirent découvrir les beautés naturelles et l'héritage culturel des Carpates d'un œil différent. Le tramway vous transporte à travers les montagnes des Carpates, en suivant le cours du fleuve Mizunka. On peut choisir entre deux parcours, les deux au départ du village Vygod. Le premier parcours (13 km dans une direction) arrive à Dubovy Kut où se trouvent les chutes d'eau Mizunskie. Le deuxième parcours est plus long et poursuit jusqu'aux pieds de la montagne Magura en traversant aussi des anciens villages de bûcherons. La visite est en ukrainien, mais cela n'empêche pas que les paysages sont magnifiques et que l'excursion vaut le coup.

► **Le village de Vygod** se trouve à 68 km à l'ouest de Ivano-Frankivsk. On peut y arriver en bus. Pour participer à l'excursion se renseigner auprès de Lybomir Yatskiv de la société qui gère le tramway ([www.greentrain.com.ua](http://www.greentrain.com.ua)) [yackiv@ukr.net](mailto:yackiv@ukr.net), ☎ +380 50 373 24 75. Vous pouvez aussi vous adresser à l'agence de tourisme Unikalna Ukraina : [www.uu-travel.com](http://www.uu-travel.com).

### ■ ÉGLISE ARMÉNIENNE (ВІРМЕНСЬКА ЦЕРКВА)



Virmenska St, 6

L'ancienne église arménienne, appartenant aujourd'hui à l'Eglise orthodoxe autocéphale, date de 1762 et témoigne de la présence d'une communauté arménienne dans la ville. Elle propose un bel exemple d'architecture baroque du XVIII<sup>e</sup> siècle. A l'époque soviétique, ici se trouvait le musée de l'Athéisme.

### ■ ÉGLISE DE LA SAINTE-RÉSURRECTION (КАФЕДРАЛЬНИЙ СОБОР ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО)



Maïdan Sheptytskoho 22

Cette église, de rite catholique byzantin, a été construite au XVII<sup>e</sup> siècle en style baroque avec des éléments Renaissance. Les plafonds peints et les peintures rappellent les liens entre les catholiques de rite byzantin et les orthodoxes. L'iconostase date du XVIII<sup>e</sup> siècle. On peut y voir les apôtres et une intéressante représentation de la Cène. Lors des messes, on peut entendre les émouvants chants traditionnels des catholiques ukrainiens.

### ■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS (ХУДОЖНИЙ МУЗЕЙ)



Maïdan Sheptytskoho 8

Ouvert tous les jours sauf le lundi de 10h à 17h.  
Entrée 20 UAH (moins d'1 €).

Situé dans l'église de la Vierge Marie (XVII<sup>e</sup> siècle), le bâtiment le plus ancien de la ville, il présente une collection de tableaux d'Europe Centrale et de sculptures religieuses.

### ■ PLOSCHA RYNOK (ПЛОЩА РИНОК)



La place du marché est le cœur de la ville. Ses abords dénotent l'influence austro-hongroise avec des bâtiments de couleurs différentes. En son centre s'élève la Ratousha (1929-1935), de style constructiviste, à l'intérieur de laquelle se trouve le Musée régional avec une collection sur l'histoire de la ville et de la région, de moindre intérêt.

### KOLOMYIA (КОЛОМІЯ) ★

60 000 habitants. Située à 60 km au sud d'Ivano-Frankivsk, au bord de la rivière Prut, Kolomyia se trouve dans une plaine au pied des Carpates. La proximité des montagnes y attire de nombreux touristes en hiver pour le ski et en été pour les randonnées. Fondée en 1240, Kolomyia a été intégrée au territoire polonais au XIV<sup>e</sup> siècle, avant de passer aux mains des Soviétiques en 1939. La ville est assez authentique et mérite un détour si on est dans la région. Elle est remarquable pour la présence de l'unique musée de folklore houtsoule. Ce peuple des Carpates qui nous est si peu connu en Occident constitue pourtant le fondement le plus profond de l'identité nationale ukrainienne. Le folklore houtsoule est aujourd'hui célèbre dans toute l'Ukraine : danseurs vêtus d'habits colorés jouant de la *trembita* (instrument en forme de corne) et marchant munis d'une *toporets* (petite hache).





Église arménienne.



Place du marché (ploscha Rynok).



Rue piétonne du centre ville de Kolomyia.

C'est le très grand metteur en scène ukrainien d'origine arménienne, Paradzhanov, qui a fait connaître ce peuple dans son très célèbre film *Les Chevaux de feu* (1964) en racontant le désespoir d'un jeune berger houtsoule après la mort de sa bien-aimée appartenant à une famille rivale. Ce film dont le montage est tout à fait extraordinaire représente la plus belle adaptation cinématographique du folklore carpatique.

## Transports

Kolomyia est très bien relié à Ivano-Frankivsk et Kosiv par des bus qui partent toutes les 30 min (1h de trajet). Il y a aussi des bus pour Yaremche, Bukovel, Rakhiv et Chernivtsi. Par train, la ville est reliée à Lviv (4-5h de trajet). Tous les trains en cette direction s'arrêtent aussi à Ivano-Frankivsk. Il y a aussi des *elektrychka* pour Rakhiv, Chernivtsi et Ivano-Frankivsk.

## Se loger

En vous rendant dans les Carpates, soyez prêt à découvrir des hôtels à la carpatienne. Dans la plupart des cas, ils ressemblent à des chambres d'hôtes rénovées et bien aménagées. C'est une

excellente opportunité pour découvrir les gens du coin car vos interlocuteurs directs seront les propriétaires des hôtels qui remplissent les fonctions de gérants, réceptionnistes et cuisiniers.

### ■ HOTEL PYSANKA (ГОТЕЛЬ ПИСАНКА)

Vyacheslav Chornovil 41

☎ +380 97 317 69 25

[www.pysanka-hotel.com](http://www.pysanka-hotel.com)

[reception@pysanka-hotel.com](mailto:reception@pysanka-hotel.com)

*Chambre double à partir de 450 UAH (14,50 €), sans petit déjeuner.*

Cet hôtel est situé juste à côté du musée des Pisanka (qui lui a donné son nom). C'est propre mais un peu léger au niveau du mobilier et de la qualité de la literie. Accueil sympathique.

## À voir – À faire

### ■ MUSÉE D'ART TRADITIONNEL DES HOUTSOULES (МУЗЕЙ НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА ГУЦУЛЬЩИНИ) ★

Teatralna 25

☎ +380 34 332 39 12

*Ouvert tous les jours de 10h à 18h sauf le lundi.*

*Compter 40 UAH (1,50 €).*

## Tous ces œufs dans le même musée !

Le musée de la Pysanka montre bien l'importance des œufs peints dans la culture des Carpates. Ils se retrouvent d'ailleurs autant en Ukraine qu'en Roumanie, autant chez les Houtsoules que chez les Moldaves ou chez les habitants de la Bucovine. S'ils sont souvent associés aux œufs peints de Pâques des orthodoxes russes, leur origine est plus ancienne. C'est en effet un reste de croyances qui ont précédé le christianisme. Les œufs étaient peints lors des grandes occasions de la vie, naissance, mariage, décès, fêtes rituelles, et servaient de protecteurs contre les mauvais esprits. Chaque région possédait ses particularités de style. Les couleurs ont en revanche des significations récurrentes, le noir est le symbole de la terre, le rouge celui de l'amour, le jaune celui du soleil, le vert celui de la nature. Protection populaire contre le mauvais œil, les *pysanka* sont devenus le refuge de tout un peuple dont l'expression nationale était interdite sous l'URSS. Privés du reste, les habitants ont continué à peindre des œufs. On ne peut tout de même enfermer des gens parce qu'ils peignent des œufs. Dans une certaine mesure c'est de ses œufs qu'est sortie l'identité nationale ukrainienne après la répression culturelle soviétique. Mais les œufs ne sont pas éternels, et le travail de restauration, qui consiste à les vider, les couper par le milieu, puis à coller des bandes adhésives à l'intérieur, est très long et minutieux. Le musée permet donc de rassembler ses véritables emblèmes de la culture carpatique et de les conserver. Il n'est qu'à regarder ce bâtiment en forme d'œuf de Pâques énorme pour comprendre que le kitsch ukrainien n'a pas de limite. Ce bâtiment est simplement époustouflant ! C'est qu'il fallait trouver une façon de célébrer le grand artisanat traditionnel ukrainien, les *pysankas*, c'est-à-dire les œufs peints. Pour les amateurs d'art traditionnel, c'est un paradis car il réunit des centaines d'exemplaires, pour les curieux c'est un grand moment d'étonnement.

► **Musée de la pysanka (Музей Писанки)** : rue Chornovola 43B, ☎ +380 34 332 78 91, [www.hutsul.museum/pysanka/](http://www.hutsul.museum/pysanka/). Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Entrée 25 UAH (moins d'1 €).

## Houtsoules, peuple des Carpates

Les Carpates ukrainiennes abritent depuis des siècles un peuple de montagnards : les Houtsouls. Zone interdite aux étrangers à l'époque soviétique, leur terroir (*houtsoulchyna*) devient dans les années 1960 le majestueux décor du film culte *Les Chevaux de Feu*, du cinéaste Sergueï Paradjanov. Sur fond de grandeur sauvage, on y découvre un univers mystique et vertigineux, source de nombreuses légendes et de fiction. La société houtsoule, composée pour l'essentiel de bergers et de bûcherons, a commencé à se distinguer aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Animés d'une grande croyance religieuse, les Houtsoules ont développé par ailleurs des traits socioculturels originaux, basés notamment sur un artisanat coloré. Des broderies aux instruments de musique comme la *trembita* ou la *drymba*, en passant par les *pysanky* (œufs peints) et autres travaux sur bois, ces traditions constituent l'essence de l'identité houtsoule et participent activement à la représentation du folklore ukrainien, l'un des plus riches au monde. Les églises en bois, dont est si riche la région des Carpates, font aussi partie de l'héritage des Houtsouls. Malgré l'occupation de leur région par des forces étrangères tout au long de leur histoire, les Houtsouls ont su préserver leur dialecte et leur style de vie traditionnel en tant que groupe ethnoculturel. Aujourd'hui, la modernité gagne doucement cette région d'Ukraine qui n'échappe pas aux problèmes économiques du pays. Les jeunes générations regardent l'Occident, mais fiers de leur culture, les Houtsoules revendiquent leur identité, devenue à la mode en Ukraine ces derniers temps grâce à la chanteuse pop Rouslana.

Ce musée propose de beaux objets représentatifs de la culture traditionnelle houtsoule et pakoute (un autre peuple des Carpates ukrainiennes). Parmi les objets, on notera des bâtons sculptés, ainsi que différents instruments de musique locaux, notamment une *trembita* (sorte de corne des Alpes), un *duda* (sorte de cornemuse), ainsi que des guimbardes. On peut aussi voir des belles céramiques et quelques icônes populaires de très belle facture au deuxième étage. Dans l'escalier principal ne manquez le très beau vitrail aux thématiques montagnardes.

### KOSIV (KOCIB)

Ce joli village allongé au bord du fleuve Rybnytsa est la destination idéale pour les amateurs du folklore traditionnel. Ici l'artisanat houtsoul arrive tout droit des collines autour, souvent en charrette. Un très beau marché se tient tous les jeudis et samedis matin. Viande, fromage et artisanat local de haute qualité dans un cadre pittoresque sauront satisfaire même les plus exigeants. Le marché a lieu très tôt le matin et on conseille d'y aller avant 9h. Kosiv abrite aussi chaque année au mois d'août le Festival International de la musique houtsoule avec danses, chants et beaucoup d'artisanat local. Au-delà de son importance culturelle, Kosiv offre à ses visiteurs un cadre naturel enchanteur. Le village se trouve d'ailleurs au centre du parc national de la région des Houtsoules. Créé en 2002, ce parc couvre

à peu près la région historiquement habitée par les Houtsoules et en englobe les villages. Riche en fleuves et chutes d'eau à l'eau pure et surtout en forêts séculaires où l'on peut trouver l'ours brun, c'est un vrai paradis pour la randonnée et le rafting, notamment sur le fleuve Tcheremoch. Très connus également les chutes d'eau et le lac Lebedin à 650 m de hauteur, aux environs du village de Sheshory. Du village vous pouvez monter vers les montagnes et visiter les *polonyni*, les pâturages d'été où les Houtsoules font leur fromage.

► **Kosiv** se trouve à 34 km au sud de Kolomyia. Le meilleur moyen pour arriver à Kosiv est de prendre le bus depuis Kolomyia (environ 45 min) ou bien un taxi.

### YAREMCHE (ЯРЕМЧЕ)

Avec ses 8 000 habitants, Yaremche est un des villages les plus grands de la région et un centre touristique de renommée. Bien que le charme des pittoresques villages houtsoules soit ici moins tangible et que l'atmosphère soit plus « commerciale », Yaremche présente des paysages de rêve qui en font, avec Bukovel, La Mecque des skieurs en hiver et des randonneurs en été. Plusieurs sentiers ainsi que des parcours à faire en vélo partent depuis Yaremche vers les Carpates. On y trouve également l'office du parc national des Carpates. L'offre de logements et de restaurants est ici significativement plus haute que dans le reste de la région.

## De la dévotion des Ukrainiens de l'Ouest

Sur la route qui relie les différentes villes des Carpates, on remarque de temps à autre des petites chapelles. Elles contiennent en général une image pieuse, avec des bougies ou des fleurs. Leur forme gothique fait penser à l'architecture religieuse allemande et polonaise. Placées sur le bord des routes, elles commémorent des lieux de mémoire (décès) ou un saint du lieu. En regardant avec plus d'attention, on en croise également dans les jardins des particuliers. Elles servent de lieu de prière. Un autre signe caractéristique, les Ukrainiens de l'Ouest se signent en général devant les bâtiments religieux. Donc, ne vous inquiétez pas lorsque tous les passagers d'un bus se signent quelques minutes après le démarrage, ce n'est pas que le chauffeur est connu pour son penchant pour la boisson mais que le bus vient de passer devant une église. Si vous voulez participer, le signe de croix est le même pour toutes les Églises chrétiennes d'Ukraine, de droite à gauche.

### Transports

Un service régulier de bus relie Yaremche à Ivano-Frankivsk et Kolomyia (1h15 de trajet pour les deux destinations). Yaremche peut être aussi rejoint en bus de Rakhiv et Chernivtsi (3h de trajet). Pour ceux qui arrivent en train, les trains en provenance de Lviv et en direction de Rakhiv, Kolomyia et Ivano-Frankivsk s'arrêtent aussi à Yaremche.

### Se déplacer

Des centaines de kilomètres de pistes et de sentiers cyclables ont été aménagés pour permettre ainsi aux touristes de découvrir les Carpates à vélo. Plusieurs points de location de vélos sont ouverts dans les villages des Carpates.

### Se loger

#### ■ EDELWEISS (ЕДЕЛЬВЕЙС)

Petrasha St, 60  
☎ +380 34 255 95 46

*Chambre double à partir de 775 UAH (25 €).*

Une partie des hôtels est située dans la partie haute de la ville. Edelweiss est confortable et dispose de chambres élégantes et spacieuses. Comme l'hôtel appartient au resort de Bukovel, des navettes amènent tous les jours en bas des pistes. L'accueil est agréable. L'idéal pour aller skier à Bukovel.

#### ■ SOFIA (СОФІЯ)

Khotkevycha St,  
☎ +380 67 343 62 69  
[www.sofia-yaremcha.com.ua](http://www.sofia-yaremcha.com.ua)  
[sofia.yaremche@gmail.com](mailto:sofia.yaremche@gmail.com)  
*Chambre double à partir de 800 UAH (25 €),  
petit-déjeuner à 100 UAH (3,20 €).*

Situé au bord de la rivière Prut, les chambres de l'hôtel donnent sur les montagnes. Le jeune couple propriétaire de la villa est à l'écoute de ses clients et fait tout son possible pour rendre le séjour agréable. Cet hôtel particulier dispose d'un sauna et d'une piscine.

## Oleksa Dovbush, le Robin Hood houtsoule

Les Houtsoules, vantent leur propre héros national. Né en 1700 dans le village de Pechenezhin, non loin de Kolomyia, dans une famille paysanne, il regagna très jeune les *opryshki*, un mouvement d'insurgés ukrainiens qui du XVI<sup>e</sup> au début du XIX<sup>e</sup> siècle se battaient contre les grands propriétaires ukrainiens, polonais et hongrois pour l'abolition du servage. Les *opryshki* volaient aux riches et ensuite redistribuaient les richesses aux paysans des Carpates. Dovbush était connu pour son énorme générosité, soutenu et aimé par la population locale. Malgré les efforts de l'armée polonaise, les soldats n'arrivèrent jamais à le capturer. C'est à la suite d'une trahison qu'il fut tué. Comme les Carpates sont une terre de légendes, le brave Oleksa Dovbush devint rapidement le Robin Hood local et plein d'endroits, grottes, roches, falaises et arbres témoigneraient de son passage.

► **Les falaises et grottes de Dovbush.** En ce sens l'une des excursions les plus intéressantes est celle qui y conduit. Pour s'y rendre, il faut emprunter le pont surplombant le Prut et marcher en direction sud sur 1 km. Le chemin pour accéder aux falaises commence à gauche. Il faut compter à peu près 3h pour faire cette randonnée.



## Le parc national des Carpates (Карпатський національний природний парк)

Créé en 1980, le parc national des Carpates couvre une surface d'à peu près 500 km<sup>2</sup> de montagnes et collines boisées, traversée par fleuves et rivières aux eaux claires. Entre Ivano-Frankivsk et Yaremche au nord, Rakhiv au sud, Yasinya à l'ouest, le parc s'étend dans la région d'Ivano-Frankivsk et celle de Zakarpattia. Le paysage est magnifique et saura séduire tous les amateurs de tourisme actif dans la nature sauvage. A part les pistes de ski situées principalement à Yaremche et à Bukovel, le parc se prête bien à la randonnée.

► **Pour accéder à ce parc**, les visiteurs doivent s'acquitter d'une petite taxe d'entrée (environ 30 UAH) que l'on peut payer aux différents points de contrôle situés sur les sentiers. Le camping sauvage est permis partout dans le parc, sauf dans la zone autour du mont Hoverla. Autrement, la bonne solution pour se loger est l'hébergement chez l'habitant. A ce sujet, vous trouverez des informations mises à jour sur le site Internet : [www.karpaty.info](http://www.karpaty.info)

### ■ L'ESCALADE DU MONT HOVERLA (ГОРА ГОВЕРЛА) ★★

Avec ses 2 061 m c'est la plus haute montagne d'Ukraine. L'ascension du mont, qui est une des randonnées les plus prisées des Ukrainiens, n'est pas particulièrement difficile. Initialement, le sentier suit la route de Yaremche en direction de Vorokhta et de Zaruslyak. Vous pouvez le parcourir à pied ou bien emprunter une des nombreuses *marshroutky* qui couvrent ces destinations. A 7 km au sud de Vorokhta, vous verrez une bifurcation et vous devez suivre la route sur la droite en direction de Zaruslyak. La montée commence à partir de la base touristique de Zaruslyak. Le sommet est facilement reconnaissable au drapeau ukrainien fièrement dressé. À partir de 1 400 m, le chemin est entouré de champs de fleurs sauvages et d'herbe. Vous trouverez ici une petite source d'eau potable. Au sommet les seuls arbres qui poussent sont des genévriers nains. La végétation sur le côté ouest de la montagne est bien moins verte à cause de son exposition à des masses d'air chaud venant du sud-ouest. Le sommet offre une superbe vue sur les autres sommets un peu plus bas. Quelques plaques de neige résistent en été. C'est au sommet de cette montagne que l'Ukraine connaît son plus mauvais temps : froid et neige toute l'année. D'ailleurs, le nom de la montagne, d'origine hongroise, signifie « la montagne enneigée ». Mais cela n'empêche pas 24 000 Ukrainiens de la gravir chaque mois d'août pour célébrer le jour de l'Indépendance.

## Se restaurer

### ■ U YAKOVA (У ЯКОВА)

Svobody Ave, 278

☎ +380 67 375 59 74

*Ouvert tous les jours de 11h à minuit. Compter 190 UAH (6 €) pour un repas complet.*

Ce restaurant près du marché municipal est le meilleur restaurant de cuisine houtsoule de la ville. Grande variété de plats à base de viande et de poissons. La truite et les déronny sont des plats à déguster absolument pendant le séjour dans les Carpates.

## À voir – À faire

Dans le village, on trouve un impressionnant pont du chemin de fer qui traverse le fleuve à une hauteur de 28 m et un marché de souvenirs plutôt touristique où il est impératif de marchander.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ VELO-TOUR

Hrushevskoho 1a

☎ +380 96 825 89 09

[www.velo-tur.com](http://www.velo-tur.com)

[dimajar.fm@gmail.com](mailto:dimajar.fm@gmail.com)

*Ouvert tous les jours de 9h à 19h. Location de vélos de 250 UAH (9 €) et de ski de 150 UAH (4,80 €) par jour.*

Cette agence offre plusieurs vélos à louer et organise également des excursions en vélo dans la région. Elle est affiliée au projet Bikeland ([www.bikeland.com.ua](http://www.bikeland.com.ua)). Lancé en 2008 dans la région de Yaremche, son but est celui de créer un réseau de parcours à faire en vélo dans les Carpates. A ce jour, il existe déjà environ 1 300 km de parcours balisés. L'agence offre également le service de location de ski, luge et snowboard en hiver. Possibilité de se procurer un abonnement pour la station de ski de Bukovel.

## BUKOVEL (БУКОВЕЛЬ) ★

Situé non loin du village de Polianytsa, à 90 km à l'ouest de Ivano-Frankivsk, Bukovel est LA station de ski ukrainienne. Anciennement petite station tranquille, elle a été rachetée et remise au goût du jour par un oligarque de l'est de l'Ukraine et a ouvert ses portes en 2003-2004. Avec ses 60 km de pistes disposés sur cinq montagnes à une hauteur qui varie entre 900 m et 1 370 m, elle vise à être la meilleure station d'Europe centrale. C'est sans doute le cas et les prix sont encore assez raisonnables si on les compare aux Alpes, même si par rapport aux standards ukrainiens il s'agit d'un resort pas du tout bon marché. L'infrastructure est très développée avec un vaste choix d'hôtels de haute qualité, de restaurants, de bars panoramiques, un point de location vélos et un système de routes qui permettent de rejoindre Bukovel aisément. Si on ne dispose pas de voiture, on peut prendre le bus à partir de Yaremche et Kolomyia.

► **Toutes les informations** sont disponibles sur le très bon site de la station. Centrale de réservation ☎+380 34 255 95 46 – [www.bukovel.com](http://www.bukovel.com).

## TATARIV (ТАТАРІВ)

Une poignée de maisons en bois compose ce petit village dont l'intérêt principal est de se trouver à seulement 12 km de Bukovel. Si en hiver d'ici on rejoint facilement les stations de ski du resort, en été Tatariv est une excellente base pour découvrir les montagnes autour. Dans le village, on peut voir la belle église en bois de Saint-Dmitry (церква Святого Дмитра), construite en 1870. Situé seulement à 6 km de Vorokhta, les bus Vorokhta-Yaremche s'arrêtent ici.

### ■ DACIA

Nezalezhnosti 729  
☎ +380 97 173 22 03  
[www.daciahotel.com.ua](http://www.daciahotel.com.ua)  
[hoteldacia@ukr.net](mailto:hoteldacia@ukr.net)

*Chambre de 1 500 à 4 800 UAH (48-154 €).* Situé à la mi-chemin entre Tatariv et Vorokhta, ici vous trouverez trois cottages disposant de chambres très spacieuses et accueillantes. Possibilité de préparer les repas de façon autonome ou de les commander auprès des propriétaires (cuisine faite maison). Il y a aussi un sauna et une petite piscine. La location est magnifique, au milieu des montagnes.

## VOROKHTA (ВОРОХТА) ★

Au cœur du massif Chorna Hora d'origine volcanique, Vorokhta a connu son heure de gloire durant la période soviétique, comme grande station de ski où se sont rendus différents athlètes olympiques. Aujourd'hui à Vorokhta les athlètes ukrainiens s'entraînent pour les compétitions de ski, le biathlon et le saut à ski. Affichant des conditions un tout petit peu désuètes, cette station au bord du fleuve Prut n'en continue pas moins d'attirer de nombreux touristes l'hiver grâce à sa piste de 1 500 m. Tout un ensemble de canons à neige artificielle y fonctionne aussi toute l'année. Le mont Hoverla recouvert d'une forêt de pins est aussi un site privilégié pour des promenades dans une nature sublime où les lacs succèdent aux cascades. Enfin, la ville a tout autant son droit de citation dans le chapitre folklorique pour son église en bois de la Nativité de la Vierge (церква Різдва Богородиці). Construite en 1615, elle est l'une des plus vieilles églises houtsoules que l'on peut encore admirer dans les Carpates. A Vorokhta, on peut voir aussi les arcs du pont du chemin de fer, construits au XIX<sup>e</sup> siècle.

### Transports

Vorokhta se trouve à 30 km au sud de Yaremche. Un train local relie la ville à Kolomyia (2h30 de trajet) et un service de bus assure les liaisons avec Yaremche.

## Agritourisme : loger chez l'habitant

Partout, dans la région d'Ivano-Frankivsk, vous pourrez trouver des cottages perdus dans les montagnes dont les propriétaires louent des chambres. Ces chalets sont en général construits de façon traditionnelle : en bois avec un toit en pente et pour certaines une façade peinte. À la fin de la journée, après avoir dévalé les pistes ou crapahuté dans la montagne vous pourrez vous attabler devant un bon repas typique préparé à base de fruits et légumes du jardin, de poisson du bassin et de viande.

► **Pour organiser votre séjour**, consultez le site du tourisme vert de la région d'Ivano-Frankivsk : [www.greentour.com.ua](http://www.greentour.com.ua). Il y a aussi le très bon et très documenté site : [www.karpaty.info](http://www.karpaty.info).

# CARPATES OCCIDENTALES

*La région des Carpates occidentales, appelée aussi Transcarpates ou Zakarpattia en ukrainien, est sans doute la région la plus méconnue d'Ukraine. A l'époque soviétique, les touristes étrangers ne pouvaient pas y voyager à cause de sa position frontalière. Coincée à la frontière avec la Roumanie, la Hongrie et la Slovaquie, elle fait preuve de l'esprit indépendantiste le plus fortement enraciné de tout le pays. Région tournée vers l'Europe, une partie de ses habitants règle encore leurs horloges sur l'heure de Budapest, et région forte d'un melting-pot d'Ukrainiens, Hongrois, Slovaques, Roms et juifs : ici, le pouvoir soviétique a toujours eu du mal à dicter ses lois. Les habitants de Zakarpattia ont toujours refusé l'Homo sovieticus, au contraire, ils ont su préserver leur caractère national, leurs traditions, leurs dialectes et leur mentalité. Lors du coup d'Etat de 1991, les administrateurs des principales villes de la région ont été parmi les premiers en Ukraine à ne pas appliquer les ordres de Moscou et à voter en faveur de la formation d'un Etat ukrainien indépendant. La Suisse ukrainienne réserve à ses visiteurs de véritables trésors aussi bien du point de vue naturel qu'ethnoculturel. La région est connue aussi pour sa production de fromage, la brynza, et les meilleurs vins rouges de toute l'Ukraine.*

## TRUSKAVETS (ТРУСКАВЕЦЬ)



Les Carpates ont acquis de longue date une réputation de région curative, proposant différentes stations thermales. En 1827 le maire de la ville Yuzef Mitsevski obtint l'accord des autorités viennoises d'ouvrir la première station thermale. Lorsque ce massif appartenait encore à l'Autriche-Hongrie, ces stations officiaient déjà et l'on venait s'y soigner de toute part. Outre l'air revigorant des montagnes, certains endroits des Carpates sont pourvus de sources minérales aux effets bénéfiques. Enfin, les rivières des montagnes ont une eau particulièrement pure. Ainsi depuis longtemps les touristes de tous horizons y viennent pour se reposer, se revigorer et se refaire une santé. La source la plus connue, Naftoussia, se trouve à Trouskavets, qui est devenue la plus grande et la plus célèbre station thermale d'Ukraine. Hormis son charme très pittoresque, Trouskavets voit surgir quatorze sources minérales, outre la Naftoussia, les plus connues sont Maria, Sofia et Youssa. Bref, tout

était présent pour accueillir de parfaites vacances soviétiques, et en effet, sous l'URSS, les touristes se rendaient ici en masse. Aujourd'hui, les Ukrainiens continuent à venir pour soigner leur diabète et leurs infections rénales. Mais le lieu est loin d'être réservé uniquement au thermalisme. Tout voyageur appréciera de se reposer et de reprendre des forces à l'air pur et dans les beautés de la montagne subcarpatique qui offre moult promenades magnifiques.

## Transports

Trouskavets se trouve à 84 km au sud-ouest de Lviv. Deux trains de grandes lignes vont à Trouskavets, depuis Kiev et depuis Lviv. Sinon 8 *elektrytchky* par jour s'y rendent depuis Lviv. Il faut compter 2h30. Enfin un bus part de la gare routière n° 8 de Lviv, devant la gare des trains, et rejoint Trouskavets en 2h30.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME DE TRUSKAVETS (ТРУСКАВЕЦЬКИЙ ТУРИСТИЧНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР)

Boryslavska 1

☎ +380 32 475 42 34

[www.truskavets.ua](http://www.truskavets.ua)

[infocenter.truskavets@gmail.com](mailto:infocenter.truskavets@gmail.com)

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 16h.

L'office de tourisme met à disposition des touristes des brochures et des dépliants sur la ville de Trouskavets. Les horaires de train et de bus y sont aussi disponibles. Le personnel est multilingue et très avenant.

## Se loger

### ■ RIXOS PRYKARPATTYA

Horodyshche 8

☎ +380 32 477 11 11

[www.rixos.ua](http://www.rixos.ua)

[reservation@rixos.com.ua](mailto:reservation@rixos.com.ua)

*Chambre double sans cure entre 2 500 et 6 000 UAH (80-193 €), avec cure, 3 450 et 9 000 UAH (111-290 €).*

L'hôtel est à la fois le plus grand et le plus cher centre médical de Trouskavets. Le Rixos-Prykarpattia possède des équipements performants pour vous soigner. Plusieurs saunas et des piscines sont aménagés sur tout le territoire du complexe. Endroit très agréable avec un service attentif et d'un bon niveau.

**PARCE QUE VOUS ÊTES UNIQUE...**

**... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE SUR MESURE**

Mon guide sur Mesure

Pour votre prochain voyage, créez votre guide Petit Fute sur mesure

Comment faire ?

Notre voyage de noces en Asie

Rangsk - Rail - Hanoi

Road Trip USA Canada

De Vancouver à Los Angeles

**A VOUS DE JOUER !**

**my** **petit fute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

## ■ GREEN PARK HOTEL

Drohobyska, 11

☎ +380 32 253 91 19

[www.greenparkhotel.com.ua](http://www.greenparkhotel.com.ua)

*Chambre double à partir de 1 250 UAH (40 €), petit déjeuner inclus.*

Situé dans le centre-ville, cet hôtel récemment rénové a tout pour passer un séjour agréable et reposant dans les Carpates. Les chambres sont grandes et accueillantes, l'endroit est calme. Accès au spa.

## Se restaurer

### ■ RIDNY KRAY (РІДНИЙ КРАЙ)

Stebnytska 3

*Ouvert tous les jours de 9h à 21h. Compter entre 80 et 110 UAH (2,50-3,50 €) le repas.*

Ce restaurant rapide où on mange des plats traditionnels se trouve à deux minutes de la place centrale de Truskavets. Les portions sont copieuses et pas chères. Attention aux heures d'affluence car les tables sont vite prises.

## À voir - À faire

La ville possède le charme un peu suranné des villes d'eaux sur le déclin. Sur la rue Tarass Chevtchenko on trouve quelques jolis bâtiments de la fin du XIX<sup>e</sup> et début du XX<sup>e</sup> siècle. On remarquera en particulier au n° 3 de la place Kobzaria la belle villa *Gollyana*, entièrement en bois, construite à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, ici se trouve le musée du peintre ukrainien Mikhail Bilas (ouvert tous les jours sauf le lundi de 10h à 18h). La véritable attraction de Truskavets est le parc balnéaire (Курортний парк). Là encore, il y a le charme certain du début du siècle dernier. En entrant dans le parc depuis le boulevard Torosevitcha, il faut prendre l'allée principale. On se retrouve alors dans la galerie des eaux minérales (Центральний бювет мінеральних вод) ouverte tous les jours de 9h à 17h en hiver, de 9h à 19h en été). Il s'agit de goûter les eaux minérales qui sortent des Carpates dans la région de Truskavets. Leurs différentes vertus curatives sont expliquées sur des petits panneaux. Bon, c'est en général assez rebutant mais les Ukrainiens y croient dur comme fer (l'avis d'un médecin est obligatoire avant de goûter cette eau qui est très concentrée en sel et oligo-éléments). Le reste du parc peut se parcourir lors d'une agréable promenade de 2h, chaudement recommandée en automne.

## UZHGOROD (УЖГОРОД) ★

115 000 habitants. Situé sur la rive droite de l'Uzh, Uzhgorod est la plus grande ville de Transcarpatie et constitue une excellente



introduction à la région. Fondée au IX<sup>e</sup> siècle par le prince slave Laboretz, qui a construit le château d'Uzhgorod où il passa sa vie et où fut installé un des premiers musées d'Ukraine. D'anciennes chroniques de Hongrie racontent que la ville aurait été prise par les Hongars en 872. Les Hongars sont une tribu venue d'Asie centrale qui formera, lors de son installation sur les plaines du Danube, les Hongrois. L'ancien nom de la ville, Ongvar, témoigne du passé magyar de la ville. Aujourd'hui Uzhgorod est une ville frontalière, avec des fortes minorités roumaines et hongroises. Une promenade de 40 min de la place principale par la rue Sobranetska vous mènera directement à la frontière avec la Slovaquie. C'est donc une ville pleine de vie, de commerces et d'espérance, qui charme aussi par son architecture et son esprit qui la font fortement ressembler à une ville des Balkans.

## Transports

Uzhgorod se trouve à 270 km au sud-ouest de Lviv et à 790 km de Kiev. De Kiev, vous pouvez prendre le train de nuit (12h de trajet) ou bien l'avion (1h40 de trajet). Le train de Lviv (environ 6h). Bien que Uzhgorod se trouve tout juste à la frontière, les trains en provenance et en direction des pays de l'Europe occidentale ne s'arrêtent pas ici. Donc, si vous pensez voyager en Hongrie ou en Slovaquie vous devez vous rendre à Tchoop, à 25 km au sud d'Uzhgorod, en *marshroutka* ou *elektrytchka*. Autre solution : vous pouvez prendre le bus au départ d'Uzhgorod. De là, vous pouvez facilement rejoindre Rakhiv et Mukacheve en bus.

### ■ GARE CENTRALE (ЗАЛІЗНИЧНИЙ ВОКЗАЛ)

Stantsiyna 9  
☎ +380 31 22 69 29 62  
Il y a des trains longue distance pour Kiev (12h de trajet), Lviv (6h) et Odessa (16h).

### ■ GARE ROUTIÈRE (ЦЕНТРАЛЬНИЙ АВТОВОКЗАЛ)

Stantsiyna 2  
☎ +380 31 223 21 27  
Elle se trouve en face de la gare ferroviaire. On trouve des cars pour Ivano-Frankivsk (6h de trajet), Rakhiv (4h), Tchernivtsi (9h).

## Se loger

### ■ ATLANT (ГОТЕЛЬНИЙ КОМПЛЕКС АТЛАНТ)

Koryatovycha 27  
☎ +380 31 261 40 95  
[www.atlant-hotel.com.ua](http://www.atlant-hotel.com.ua)  
[info@atlant-hotel.com.ua](mailto:info@atlant-hotel.com.ua)  
Chambre double de 970 à 1 150 UAH (31-37 €), petit-déjeuner et parking inclus.

L'hôtel est situé dans le centre-ville et dispose de chambres très confortables et lumineuses sans prétention. Le restaurant offre des plats traditionnels ukrainiens.

### ■ HOTEL UNGVARSKYI (УНГВАРСЬКИЙ)

Elektrozavodska 29  
☎ +380 31 261 65 65  
Chambre double à partir de 750 UAH (24 €), petit-déjeuner 75 UAH (2,40 €).  
Cet hôtel, fondé en 1867, a rouvert ses portes en 2007, après rénovation, il a un charme tout particulier. Les chambres sont lumineuses et spacieuses. Dégustation de vin, fromage et miel de production locale. Excellent restaurant de cuisine régionale.

## Se restaurer

### ■ CAFE MEDELIN (КАВ'ЯРНЯ МЕДЕЛІН)

Koriatovycha 5  
Ouvert tj de 7h30 à 21h.  
Le café fait partie de la culture de la région depuis longtemps, c'est pourquoi à Uzhgorod on n'a que l'embarras du choix entre un café qui est bien et un autre qui est encore mieux. Impossible de passer devant ce café sans y entrer tellement l'arôme du café est fort. On y boit des cafés de toute sorte et on peut aussi y acheter des tasses en céramique produite par les artisans locaux.

### ■ DETSA U NOTARYA (ДЕЦА У НОТАРЯ)

Haharina 98  
☎ +380 312 66 11 66  
[www.deca.uz.ua](http://www.deca.uz.ua)  
Ouvert tous les jours de 10h à 2h. Compter 190 UAH (6 €) pour un repas complet.  
Situé à l'entrée de Uzhgorod en venant de Mukacheve, son nom signifie « 100 g (d'alcool) chez le notaire ». En fait, le restaurant occupe la maison qui a appartenu à un notaire en 1940. La cuisine proposée est celle des Carpates, authentique et avec des portions copieuses, la terrasse est agréable en été. Manger ici est une expérience qu'il faut faire. Ouvert par Pavel Chuchka, historien et caricaturiste local, ce restaurant est une sorte de musée de l'humour des Carpates, sûrement difficile à comprendre pour les non autochtones, mais l'atmosphère est vraiment agréable et joyeuse.

### ■ UNGVARSKIY (РЕСТОРАН УНГВАРСКИЙ)

Elektrozavodska 29  
☎ +380 50 100 11 80  
[www.ungvarskiy-hotel.com.ua](http://www.ungvarskiy-hotel.com.ua)  
Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Compter 350 UAH (11 €).  
Ce restaurant propose des plats de cuisine régionale, préparés selon d'anciennes recettes. L'intérieur est très élégant. Excellente cuisine. Non loin du centre.

## À voir – À faire

Le centre d'Uzhgorod est un petit bijou. Ses rues principales sont les rues Korzo, Voloshyna, Olbrakhta, Kapitulna et Fentsika. Autrefois, la rue Olbrakhta était appelée la rue des Caves car ici, les caves à vin de la ville se regroupaient les unes à côté des autres. Il paraît qu'à Uzhgorod il y en avait presque cent ! Jusqu'à la Seconde Guerre mondiale les habitants de la ville venaient ici passer deux heures en bonne compagnie autour d'un verre de vin. Aujourd'hui il est encore possible d'y trouver quelques vieilles enseignes. Uzhgorod est aussi riche en ponts enjambant le fleuve Uzh. Le plus connu est le pont piéton (Пішохідний міст).

### ■ CHÂTEAU (ЗАМОК-ФОРТЕЦЯ)



Kapitulna 33

*Ouvert tous les jours de 10h à 18h, sauf le lundi. Compter 45 UAH (1,40 €).*

Dominant la ville du haut d'une colline en plein centre d'Uzhgorod, ce château a été construit entre le XI<sup>e</sup> et le XII<sup>e</sup> siècle. Les chroniques anciennes relient la fondation du château au prince slave Laborts.

Plusieurs reconstructions ont suivi afin de le consolider et, en 1775, il devint un séminaire et le demeura jusqu'en 1944. En époque soviétique il fut utilisé comme caserne, ensuite comme salle pour les expositions du musée régional. De forme carrée, le château présente des enceintes imposantes et quatre tours massives à chaque coin. À l'intérieur de la cour, on peut voir les vestiges de la première église de Uzhgorod, l'église de saint Yuri, mentionnée dans les chroniques en 1248. Aujourd'hui, dans le palais principal se trouve le Musée Régional (Закарпатський краєзнавчий музей), de faible intérêt. À l'intérieur du château, on organise des dégustations de vins locaux (de 10h à 18h).

### ■ ÉGLISE CATHOLIQUE

SAINT-GEORGES

(КОСТЕЛ СВЯТОГО ЮРІЯ)



Voloshyna 9

Dominant la ville du haut d'une colline en plein centre d'Uzhgorod, ce château a été construit entre le XI<sup>e</sup> et le XII<sup>e</sup> siècle. Les chroniques anciennes relient la fondation. Située sur la belle rue Voloshina, cette église est l'un des monuments les plus anciens de la ville. L'histoire de sa construction commence en 1691 quand Yury Druget, seigneur de la ville, converti au catholicisme, fit construire cette église à la place de l'église luthérienne qui se trouvait ici. Elle acquit son aspect baroque aux années 1760. Non loin de l'église, au n° 13, se trouve la maison de Gisèle, une ancienne école pour filles, fondée en 1859, devenue aujourd'hui une école de musique.

### ■ MUSÉE DE LA VIE TRADITIONNELLE (ЗАКАРПАТСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ КРАЄЗНАВЧИЙ МУЗЕЙ)



Kapitulna 33

☎ +380 31 223 44 42

www.zkmuseum.com

zamokung@gmail.com

*Ouvert tous les jours sauf lundi, de 10h à 18h. Compter 45 UAH (1,40 €).*

Ce musée en plein air se trouve devant le château. On y trouve l'architecture traditionnelle de la région de Zakarpattia, plusieurs maisons typiques hongroises, hongroises et roumaines. L'attraction principale est l'église Mykhaylivska (1777), en bois, portée ici du village de Shelestovo, non loin de Mukhacheve. Ce musée se trouve près de la « Fosse aux sorcières », vraisemblablement l'endroit où l'on brûlait les hérétiques au Moyen Âge.

### ■ PLACE DU THÉÂTRE (ТЕАТРАЛЬНА ПЛОЩА)



Cette belle place se trouve non loin du pont piéton. Aujourd'hui c'est la place V. Fentsika, mais à Uzhgorod on continue à l'appeler place du Théâtre. On peut y voir le bâtiment de l'ancien hôtel Korona, construit en 1910, celui du théâtre, datant de 1864. À l'époque on y jouait des pièces en hongrois, ukrainien, tchèque et slovaque, aujourd'hui c'est le Théâtre des marionnettes de la ville. Enfin, sur la place donne la synagogue, construite en 1904 en style néomauritanien. La synagogue, qui témoigne du passé juif de la ville, fut transformée en philharmonie au milieu des années 1950.

### ■ RUE KORZO (ВУЛИЦЯ КОРЗО)



La rue Korzo est la rue principale de la ville, elle relie la place Koryatovytscha à la rue A. Voloshyna. Son nom d'origine italienne, signifie « la rue des promenades ». Riche en cafés, restaurants et magasins, c'est le lieu préféré de promenade des habitants de Uzhgorod. Cette agréable rue piétonne est bordée de maisons du XIX<sup>e</sup> siècle à deux ou trois étages, aux façades colorées. Au coin avec la rue Voloshina, se trouve une maison en briques blanches qu'on appelle « Le bateau blanc », d'après le nom de la taverne qui se trouvait ici en 1780.

## MUKACHEVE (МУКАЧЕВЕ)

Ville typique de la région de Transcarpatie avec son histoire multiethnique et multiculturelle, Mukacheve est un agréable centre de 90 000 habitants, dont 10 % sont des Hongrois. Mentionnée pour la première fois en 1086 dans les chroniques anciennes, Mukacheve affiche les traces de son passé austro-hongrois dans son joli centre historique, même si la ville est connue principalement pour son imposant château. Pendant

longtemps, Mukacheve et Uzhgorod se sont disputé le titre de centre économique et politique de la région, mais Uzhgorod a gagné grâce à sa proximité géographique avec les autres capitales. En dehors des Ukrainiens et des Hongrois, une grosse communauté juive a aussi vécu à Mukacheve depuis le milieu du XVII<sup>e</sup> siècle, elle a été exterminée pendant la Seconde Guerre mondiale. Chaque année, du 12 au 15 janvier, a lieu le festival du vin rouge Tchernovone Vино auquel participent de nombreux viticulteurs. A la fin du festival, le meilleur vin reçoit un prix.

## Transports

Mukacheve se trouve à 42 km au sud-est d'Uzhgorod. Pour arriver ici, on prend le bus d'Uzhgorod (1h de trajet) ou bien l'*elektrytchka* (qui passe par Tshop). Des trains arrivent ici de Lviv (5h de trajet) et de Kiev (11h). A Mukacheve s'arrêtent les grandes lignes internationales, comme Kiev-Bratislava.

### ■ GARE CENTRALE (ЗАЛІЗНИЧНИЙ ВОКЗАЛ)

Vokzalna 5

☎ +380 31 312 15 59

Mukacheve se trouve à la connexion des grandes lignes nationales et internationales. Trains pour Budapest, Kharkiv, Kiev, Tchernivtsi, Lviv, Ivano-Frankivsk.

### ■ GARE ROUTIÈRE (АВТОБОКЗАЛ)

Akademika Pavlova 16

☎ +380 31 312 14 71

Connexions pour Rakhiv, Kolomyia, Ivano-Frankivsk, Uzhgorod.

## Se loger

### ■ HOTEL PALANOK (ГОТЕЛЬ ПАЛАНЮК)

Hrafa fon Shenborna 2A

☎ +380 99 337 93 37

www.hotelpalanok.com

roma@hotelpalanok.com

*Chambre double à partir de 550 UAH (17 €), petit déjeuner à 80 UAH (2,50 €).*

Situé à côté du château Palanok, à 2,5 km du centre-ville, ce petit hôtel offre des chambres au goût un peu kitsch, mais confortables et bien équipées. Un bon rapport qualité-prix.

### ■ PREMIER HOTEL STAR (ГОТЕЛЬ СТАР)

Kyryla i Mefodiia 10-12

☎ +38 031 31 32 008

*Chambre double à partir de 860 UAH (27 €), petit-déjeuner inclus.*

Situé dans le centre-ville, sur la rue piétonne, cet hôtel dispose de 61 chambres de catégories différentes, élégantes et bien équipées. Il y a aussi piscine, sauna et centre fitness.

## Aux alentours de Mukacheve

A part les villes d'Uzhgorod et Mukacheve la région de Zakarpattia dispose d'autres attraits touristiques beaucoup moins connus, mais qui méritent toutefois d'être vus lors d'un voyage en Transcarpatie.

■ **Khust** (Хуст). Cette petite ville est fortement marquée par l'influence hongroise. En 1939 V. Volochine a proclamé ici l'indépendance de l'Ukraine carpatienne. Pourtant, la nouvelle entité politique n'a pas su résister à la pression du voisin hongrois. La Transcarpatie fut finalement réintégrée à la Hongrie jusqu'à l'arrivée de l'Armée rouge en 1944. Si vous êtes de passage à Khust au mois de mai, ne manquez pas l'occasion de visiter la Vallée des narcisses (Долина нарцисів), l'une des très rares en Europe.

■ **Solotvyno** (Солотвино). L'eau salée des lacs, le cadre naturel très agréable aussi bien que les centres thermaux font de ce village un vrai joyau en plein cœur des Carpates. Grâce aux mines de sel situées sous le lac, l'eau thermale *ropa* (pona) possède une forte teneur en sel, bénéfique dans le traitement des maladies respiratoires.

■ **Berehove** (Берехове). Ancienne résidence des féodaux hongrois, la ville est aujourd'hui un parfait exemple de cohabitation de deux cultures : hongroise et ukrainienne. Le hongrois y est reconnu comme langue régionale. L'architecture témoigne de l'époque de la domination austro-hongroise. La ville est réputée pour sa tradition viticole et ses cures thermales.

■ **Kossyno** (Косино). Situé à la frontière hongroise, ce village accueille la plus grande station thermale de Transcarpatie où on soigne l'arthrose, les maladies cardio-vasculaires et digestives.

Station thermale de Kossyno : [www.kosino.ua/water](http://www.kosino.ua/water). Forfait 3h – 400 UAH (13 €).

## À voir – À faire

Le centre de Mukacheve est petit mais très agréable. À part le château, l'intérêt majeur est constitué par le boulevard Mira (пр. Мира). Sur cette rue piétonne donnent des jolies maisons colorées du XIX<sup>e</sup> siècle. Au n° 16, ce que les habitants de Mukacheve appellent la Maison Blanche, la résidence des princes Rakosi au XVI<sup>e</sup> siècle, en style baroque et Renaissance. Presque à la fin du boulevard, au n° 51 se trouve l'église Saint-Martin. Construite en 1904, l'église principale d'Uzhgorod a saint-Martin pour patron, également le protecteur de la ville. Dans la cour de l'église, sur la gauche se trouve la chapelle de Saint-Joseph, avec des fresques du XIV<sup>e</sup> siècle. Sur la rue Pouchkina (вул. Пушкіна), au n° 2, s'élève l'ancienne Ratousha, construite en 1906 en style moderne.

### ■ CHÂTEAU PALANOK (ЗАМОК ПАЛАНОК)



Kouroutsiv Ln

Ouvert tous les jours de 9h à 18h. Compter 40 UAH (1,30 €).

En arrivant à Mukacheve depuis Uzhgorod, vous verrez tout de suite ce magnifique château majestueusement érigé sur une colline au milieu de la plaine. On ne connaît pas la date exacte de sa construction, mais il était déjà mentionné dans les chroniques du XI<sup>e</sup> siècle. En position stratégique, il servait à contrôler la route qui de la Hongrie menait en Galicie. Les reconstructions se sont succédé au cours des siècles, tout comme les seigneurs qui en sont devenus propriétaires. De 1396 à 1414, il fut de propriété de Fedor

Koryatovich, prince de Podyllia. C'est à cette époque qu'on creusa le puits qui, avec ses 85 m de profondeur, est considéré comme l'un des plus profonds en Ukraine. En 1633, il passa à la famille Rakosi qui régnait en Transylvanie. De 1685 à 1688, le château connut le plus terrible siège de toute son histoire de la part de l'armée de l'Empereur autrichien. Ilona Zrini, veuve du prince Ferenc Rakosi, guida courageusement la résistance, mais fut obligée de capituler devant la supériorité de l'ennemi. Le château devint rapidement le symbole de la résistance du peuple hongrois contre l'oppression autrichienne, mais il passa sous le contrôle des Autrichiens qui le transformèrent en prison. La prison ferma en 1896 et le château fut abandonné. À l'époque soviétique, une école professionnelle y fut fondée et aujourd'hui, il abrite le Musée historique de la ville.

► Pour rejoindre le château du centre de Mukacheve prendre la *marchroutká* n° 3.

## RAKHIV (PAXIB)



17 000 habitants. Surnommée le Paris des Houtsoules, la très jolie Rakhiv se situe au centre de la Transcarpatie et est entourée par six sommets, dont le plus haut est le mont Hoverla. Si en époque soviétique, elle fut l'une des stations de ski les plus fréquentées de la région, aujourd'hui, elle est connue pour être l'entrée du parc naturel national des Carpates, le rendez-vous préféré des randonneurs et des passionnés de mountain bike qui se pressent ici de mai à octobre. Des jolies maisons à un ou deux

## La réserve naturelle de Synevyr

La réserve naturelle de Synevyr abrite le plus beau lac d'Ukraine. Niché au creux des Carpates, dans le massif du Horhan, il est situé à 1 000 m d'altitude et couvre un territoire de 40 ha. Surnommé « L'œil de la mer » à cause de la petite île qui se trouve à son milieu, ce lac est entouré de légendes. Selon l'une d'elles, une princesse du nom de Syn avait l'habitude de venir dans la forêt pleurer son défunt amant, le berger Vir. Le lac serait composé de ses larmes. Les eaux du lac abondent en truites, mais la pêche y est interdite. Le parc offre des paysages magnifiques, riches en petits ruisseaux et chutes d'eau, en forêts à perte de vue, et petites églises en bois, typiques des Carpates. À environ 6 km du lac, au bord du fleuve Tchorna, à côté d'un barrage entièrement en bois construit au XIX<sup>e</sup> siècle, on peut visiter le Musée du bois. Un peu plus loin encore, se trouve le lac Ozirtse, un petit lac de montagne aussi charmant que le Synevyr. Le camping est interdit dans le parc. Le parc se trouve à environ 110 km à l'est de Mukacheve. Le plus pratique est d'y accéder en voiture à partir de la ville de Khust (à 65 km au sud-est de Mukacheve).

### ■ PARC NATUREL DE SYNEVIR

(НАЦІОНАЛЬНИЙ ПРИРОДНИЙ ПАРК СИНЕВИР) ★★

village de Synevyr-Ostriki

☎ +380 31 462 76 18

www.npp-synevyr.net.ua – npp-synevyr@ukr.net





© OLGA CHUDNOSKYKH - SHUTTERSTOCK.COM

Rakhiv.

étages, des petites églises en bois, le fleuve Tysa qui coupe la ville en deux et un cadre typiquement rural font de Rakhiv, un charmant village où il fait bon se promener les soirs d'été. Fondée en 1447, l'histoire de Rakhiv a toujours été liée à son statut de ville de frontière. Ici passait d'abord la frontière polono-hongroise, puis polono-tchécoslovaque, et maintenant ukraino-roumaine. Contrebandiers et bandes de *oprishky*, insurgés contre le régime féodal, ont toujours habité ces terres. Mais Rakhiv était et surtout est le centre de la culture houtsoule. Le 5 janvier 1919, dans le village de Yasine, à quelques kilomètres de Rakhiv, fut proclamée la République houtsoule indépendante, guidée par Stepan Klochorak, qui résista jusqu'au 11 juin 1919 quand elle fut liquidée par l'armée roumaine. A nos jours, chaque année, au début du mois de septembre, à Rakhiv a lieu le Festival de la *brynza*, un fromage produit par les Houtsoules et très prisé. Selon la tradition, seulement les hommes peuvent préparer ce fromage.

## Transports

Rakhiv se trouve à 210 km au sud-est de Uzhgorod, non loin de la frontière avec la Roumanie. On rejoint Rakhiv par bus de Uzhgorod (7h de trajet), Tchernivtsi (5h), Ivano-Frankivsk (4h), Mukacheve (5h), Kolomyia (5h). Le train a une fonction absolument secondaire par rapport aux bus. Par Rakhiv, passe un seul train reliant la ville à Lviv via Ivano-Frankivsk et Yaremche (8h de trajet).

### ■ GARE ROUTIÈRE (АВТОВОКЗАЛ)

Privokzalna 2

☎ +380 31 322 15 58

En plus des liaisons internes, de Rakhiv part un bus pour Prague tous les dimanches matins.

## À voir – À faire

### ■ CENTRE DE L'EUROPE (ЦЕНТР ЄВРОПИ)



Village de Dilove

Si de Rakhiv vous vous dirigez par la H09 vers la frontière avec la Roumanie, vous ne manquerez pas le panneau indiquant que vous êtes au centre de l'Europe. L'inscription, en latin, dit : *Locus perennis diligentissime cum libella librationis quae est in Austria et Hungaria confectacum mensura gradum meridionalium et parallelorum Europeum...* MD CCC LXXXVIII. Ce qui, traduit en français, signifie : « Permanent, précis et éternel est le centre de l'Europe, mesuré avec grande précision par un appareil spécial fabriqué en Autriche-Hongrie, calculant les méridiens et les parallèles. Année 1887 ». Ce centre de l'Europe a été fixé par les scientifiques de l'Empire austro-hongrois en 1887. Depuis, d'autres pays prétendent à cette distinction comme la Lituanie, la Biélorussie et la Pologne.

### ■ PARC BIOSPHÉRIQUE DES CARPATES (КАРПАТСЬКИЙ БІОСФЕРНИЙ ЗАПОВІДНИК)



Krasne Pleso 77 ☎ +380 31 322 21 93  
cbr-rakhiv@ukr.net

Le parc comprend six massifs différents, plus les montagnes Tchorna et Yulivska à une altitude qui varie de 180 à 2 061 m en dessus du niveau de la mer. Près de 90 % de son territoire est constitué de forêts vierges. L'office du parc possède aussi un musée très informatif sur la nature des Carpates (ouvert tous les jours de 8h à 17h). Juste derrière le musée, commence le sentier qui fait partie de la *Via carpatica*, un sentier de plusieurs dizaines de kilomètres qui parcourt la partie nord de la région de Transcarpatie jusqu'en Pologne.

# LA BUCOVINE

*Partagée entre l'Ukraine et la Roumanie, la Bucovine (littéralement « bosquet de hêtres ») est depuis toujours une terre de frontière offerte par le sultan de Constantinople aux Habsbourg d'Autriche. Ici vivaient Roumains, Juifs, Allemands, Ukrainiens et Arméniens, un passé multiculturel dont aujourd'hui il reste bien peu de traces. La Bucovine est une région au grand charme, connue pour l'accueil chaleureux qu'elle réserve à ses visiteurs et ses villages éparpillés sur ses collines verdoyantes, riches en traditions et folklore.*

## TCHERNIVTSI (ЧЕРНІВЦІ)



Située au centre de la Bucovine, région à cheval sur la Roumanie et la Bucovine, le long du Prut, Tchernivtsi est une ville étonnante. Forte d'une histoire mouvementée, elle a intégré nombre d'influences, et compte aujourd'hui une centaine de nationalités, dont des Russes, des Juifs, des Polonais et des Roumains. Tchernivtsi a pour origine une forteresse galicienne, nommée Tchern (« noir ») à cause de ses murs en branches de chêne et de la terre riche – noire – qui l'entoure. Détruit par les Mongols en 1259, ce site passe aux mains des Moldaves qui en font un carrefour d'échange avec la Turquie, les Balkans et tout le nord-ouest de l'Europe. En 1457, Tchernivtsi devient le centre administratif de toute la région. Mais, après cette

fructueuse parenthèse, la ville est envahie par les Ottomans, puis par les Autrichiens, qui l'annexent à leur empire en 1774. Sous leur domination, Tchernivtsi se transforme en très jolie petite ville, aux rues droites et égayées d'une bordure de ravissants bâtiments colorés. Elle connaîtra alors un épanouissement tel qu'elle deviendra la troisième plus grande ville de l'Empire austro-hongrois, après Vienne et Prague. C'est à cette époque que l'architecte tchèque Joseph Havka, les architectes viennois Felmer et Helmer, ainsi que quelques autres architectes de la Mitteleuropa, construisent un bâtiment magnifique destiné à abriter la résidence des métropolites de Bucovine et qui à partir de 1875 abritera une grande université. On comprend pourquoi Tchernivtsi fut surnommé la Petite Vienne. L'université deviendra un foyer de bouillonnement intellectuel au XIX<sup>e</sup> siècle. Durant la Première Guerre mondiale, Tchernivtsi passe sous contrôle roumain jusqu'en 1940, avant d'être annexé par l'URSS en 1940. Très influencé culturellement, historiquement et socialement par son passé lié à la Mitteleuropa, Tchernivtsi ne s'est jamais réellement intégré à l'URSS. Il est d'ailleurs très significatif qu'au démantèlement de l'URSS, cette ville ait été l'une des premières à se débarrasser de ses encombrantes statues de Lénine et se soit tournée vers l'Europe pour développer son commerce. Une autre de ses particularités est d'avoir abrité une communauté juive très importante qui fut décimée durant la guerre. Aussi, des 50 000 juifs



Tchernivtsi.



© MARTIN LOGVINENKO

Le théâtre de Tchernivtsi.

qui habitaient la ville en 1941, il n'en resta que 20 000 après la guerre. Le sud de la ville est cosmopolite : de nombreuses rues portent en effet les noms d'artistes allemands, autrichiens ou juifs. La rue Turetska, avec son pont et son puits, rappelle l'influence qu'ont eue les Turcs sur l'histoire et l'architecture de la ville. Paul Celan, poète de langue allemande, naturalisé français, est né à Tchernivtsi.

## Transports

Tchernivtsi se trouve à 510 km au sud-est de Kiev et à 300 km au sud de Lviv.

► **En train.** La ville est reliée à la capitale par un service de train (11h de trajet). En train, on arrive aussi à Lviv (5h30 de trajet) via Ivano-Frankivsk et à Odessa (17h de trajet).

► **En bus.** En bus, on rejoint Tchernivtsi de Lviv (7h30 de trajet), Ivano-Frankivsk (4h), Kamyanets-Podilsky (2h30), mais aussi de Kiev (9h) et Odessa (12h30). De Tchernivtsi il y a des bus pour Khotyn (2h de trajet).

## Pratique

■ **OFFICE DU TOURISME**  
(ТУРИСТИЧНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР)  
Ploscha Tsentralna, 1  
☎ +380 37 255 36 84  
tourinfovcv@ukr.net

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h, fermé de 13h à 14h.

L'office a été ouvert fin 2015 dans les locaux de la Ratousha de Tchernivtsi. Le personnel de l'office est très aimable et a plein de conseils à vous donner.

## Se loger

### ■ BUKOVYNA (БУКОВИНА)

Holovna 141 ☎ +380 37 258 56 25

www.bukovyna-hotel.com

info@bukovyna-hotel.com

*Chambre double à partir de 1 600 UAH (51 €) avec petit déjeuner.*

Autrefois réputé pour être le meilleur de la ville, il est devenu l'hôtel des hommes d'affaires de passage. À côté des chambres de luxe, les chambres standard restent acceptables. Le petit déjeuner buffet est délicieux et l'emplacement central.

### ■ HOTEL ALLURE INN (ГОТЕЛЬ ALLURE INN)

Ploscha Tsentralna, 6

☎ +380 37 255 17 82

www.allureinn.com

allureinn@gmail.com

*Chambre double 1 900 UAH (61 €), petit-déjeuner compris.*

Situé sur la place centrale de Tchernivtsi, à 3 min à pied de la rue piétonne Kobylanska, l'hôtel rappelle les résidences secondaires autrichiennes du XX<sup>e</sup> siècle. Excellent endroit pour découvrir l'histoire de la ville et de la région. Les chambres sont faites avec goût.

## Tchernivtsi en bref

- **Code téléphonique :** 0372
- **Population :** 260 000 habitants.
- **Localisation :** à 510 km au sud-ouest de Kiev.

## Se restaurer

### ■ KNAUS (КНАУС)

Holovna 26A

☎ +380 372 510 255

Compter 180 UAH (6,50 €).

Un bar à bière très agréable où l'on déguste de la cuisine tout à fait locale dans une ambiance souvent très animée et haute en couleur. Le restaurant loue aussi des appartements dans la même cour.

### ■ KORTCHMA KOLESO

(КОРЧМА КОЛЕСО)

Kobylyanskoi 6

☎ +380 99 474 44 97

Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Compter 130 UAH (4,20 €).

Situé dans le centre-ville, dans une petite cour, ce restaurant propose une cuisine traditionnelle de Bucovine dans un décor de village rural. Portions copieuses et nourriture bonne.

### ■ VIDENSKA KAVYARNYA

(ВІДЕНСЬКА КАВ'ЯРНЯ)

Kobylyanskoi 49

☎ +380 37 252 28 21

Ouvert tous les jours de 9h à 22h.

Si l'Ukraine occidentale est célèbre pour sa tradition du café et ses pâtisseries, Tchernivtsi

n'est pas du tout une exception. Ce café est une vraie institution dans la ville. Certes, les prix sont un peu plus chers qu'ailleurs, mais vous serez bien récompensé par des gâteaux fabuleux et une atmosphère de vraie Mitteleuropa. A essayer absolument.

## À voir - À faire

Le charme de Tchernivtsi est certain, mais très inégal... Si le centre est superbe, on ne peut en dire autant du reste de la ville, qui est plutôt dans le genre banlieue grisonnante. Aussi faut-il s'attacher à visiter avant tout le centre, compris entre les rues Haharina et Storozhynetska. On peut commencer la visite de la ville par une flânerie le long de la rue Kobylyanskoi, qui est piétonne et qui est l'une des artères principales. A propos de la plus belle rue de la ville on raconte qu'au XIX<sup>e</sup> siècle, chaque jour on la lavait avec de l'eau et du savon afin qu'elle soit toujours propre pour s'y promener et on la balayait avec des pétales de rose. Café, restaurants, magasins bordent cette rue qui abonde en beaux palais du XIX<sup>e</sup> siècle et plonge immédiatement le visiteur dans l'ambiance très Mitteleuropa et Grand Empire, que la ville inspire. Au n° 7 de cette rue, on peut voir la Maison de la culture roumaine (1940), au n°36 la Maison de la culture polonaise (1904) et au n°53 la Maison

## La ville la plus juive d'Europe

Avant 1940, à Tchernivtsi il y avait 50 synagogues et le pourcentage de juifs dans la ville atteignait les 70 %. Il s'agissait principalement de juifs ashkénazes provenant de Galicie et, à partir de la fin du XV<sup>e</sup> siècle, de séfarades d'Espagne et du Portugal en fuite devant l'Inquisition. Etablis en Bucovine, les juifs se sont retrouvés au croisement de trois empires et de trois cultures très différentes – ottomane, autrichienne et russe. Dans ce contexte, s'est créée une communauté assez particulière, celle des juifs de Bucovine, caractérisée par la tolérance aussi bien à l'intérieur de la communauté qu'à l'extérieur, par l'usage de la langue allemande et par une participation active à la vie publique de la ville. Un grand nombre d'intellectuels, de médecins, professeurs, avocats et commerçants étaient d'origine juive. Pendant la Seconde Guerre mondiale, l'occupation roumaine de la région eut des conséquences moins désastreuses que dans la voisine Galicie où 95 % des juifs furent tués. Grâce aux efforts de Traian Popovici, le maire roumain de la ville à l'époque de la guerre, 20 000 juifs de Tchernivtsi furent sauvés.

L'arrivée des Soviétiques marqua la fin de la culture juive à Tchernivtsi. Seulement une synagogue sur cinquante reprit son activité, alors que les écoles et les centres culturels juifs furent obligés de fermer. Le Judenshtadt, l'ancien quartier juif, se trouvait autour de la rue Henri Barbusse, à l'époque appelée rue de la Synagogue. Aujourd'hui, de cet ancien quartier, il ne reste pas grand-chose, sauf des édifices abandonnés ou reconvertis. La synagogue Grosshil (nom qui signifie « Grande synagogue », vul. A. Barbyusa 31), construite en 1853, fut transformée en fabrique en 1959. Sur la rue Universitetska, on peut voir l'ancienne synagogue Tempel. Après la guerre, elle devint le cinéma Tchernivtsi. La petite synagogue sur la rue L. Kobylitsy est la seule qui était encore en fonction à l'époque soviétique.





© MARINNA IANOVSKA - SHUTTERSTOCK.COM

Vue sur Tchernivtsi et son université.

de la culture allemande (1910). En remontant la rue, on arrive à la place centrale (Ploshcha Tsentralna), où l'on peut voir le musée d'Art régional.

#### ■ ÉGLISE ARMÉNIENNE (ВІРМЕНСЬКА ЦЕРКВА)



Ukrainska 28

Cette église, une œuvre de l'architecte tchèque Hlavka, réunit le style roman, gothique et byzantin. Des concerts s'y déroulent assez souvent en raison de son acoustique extraordinaire. Devant l'église, se trouve la Maison de la culture ukrainienne (fin XIX<sup>e</sup> siècle) qui, sous la domination autrichienne et ensuite roumaine, a été le centre de la culture ukrainienne.

#### ■ MARCHÉ KALYNIVSKY (КАЛІНІВСЬКИЙ РИНОК)



Toutes les marchoutkas y vont, ainsi que le trolleybus n° 9.

S'il y a un marché à voir en Ukraine, c'est bien celui-ci. Véritable plaque tournante d'objets de luxe et d'autres provenant de l'Europe de l'Est (Pologne et Roumanie) et de Turquie, il est le signe même de la réussite économique de Tchernivtsi. Il approvisionne d'ailleurs toute l'Ukraine en ce qui concerne certains produits de luxe. Brassant quelque 50 000 visiteurs par jour, il grouille de monde toute la matinée (jusque 14h) et constitue véritablement l'une des curiosités de la ville.

#### ■ MAISON-BATEAU (ДІМ-КОРАБЕЛЬ)



Holovna 25

Connue dans le dialecte local comme Schiffa, le « bateau », cette maison est une des cartes de

visite de la ville. Construite à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, elle rappelle un bateau sur les deux côtés duquel les rues coulent comme des fleuves. La maison tire probablement son nom de sa forme, mais aussi de la célèbre taverne qui se trouvait ici au XVIII<sup>e</sup> siècle et qui s'appelait « Sous le bateau d'or ».

La construction de cette maison est liée aussi à une légende selon laquelle au temps de l'Empire Austro-Hongrois, deux frères vivaient ici, le premier était capitaine sur un bateau, le deuxième un homme d'affaires. Quand le capitaine prit sa retraite, son frère l'aidera à acheter de la terre à Tchernivtsi. Le capitaine ressentait tellement la nostalgie de la mer qu'il décida de se construire une maison en forme de bateau.

#### ■ MUSÉE D'ART FOLKLORIQUE ET DE LA VIE RURALE (МУЗЕЙ НАРОДНОЇ АРХІТЕКТУРИ ТА ПОБУТУ)



Svitlovodska 2

☎ +380 37 226 29 70

[www.bukovina-museum.com](http://www.bukovina-museum.com)

[bukovina.museum@gmail.com](mailto:bukovina.museum@gmail.com)

Prendre le trolleybus n° 4

qui descend la rue Ruska vers l'est à partir de la place Tsentralna.

Ouvert du mardi au samedi du 1<sup>er</sup> mai au 1<sup>er</sup> novembre de 10h à 17h, le reste de l'année jusqu'à 16h. Compter 40 UAH (1,20 €).

Dans ce musée en plein air, ouvert en 1977 sur 20 ha, deux villages reconstituent fidèlement d'anciennes habitations de la région de Bucovine grâce aux 4 000 pièces exposées : outils de travail, ustensiles, vêtements, tapis, ceintures, ornements...

## ■ PLACE DU MARCHÉ (ПЛОЩА РИНОК) ★

Créée au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, la place du Marché et la Ratousha, sa construction principale, ont toujours été le cœur de la ville. La Ratousha a été bâtie entre 1843 et 1947 dans le style classique tardif. Tous les jours, à midi, un musicien sort sur le balcon de la Ratousha et joue à la trompette la mélodie de *Maritchka*, une vieille chanson populaire ukrainienne. Non loin, se trouve le musée des Beaux-Arts. Anciennement, ici se trouvait la direction de la banque de Bucovine. Construit en 1900-1901, le bâtiment présente une magnifique façade Art nouveau en mosaïques représentant 12 divinités anciennes qui, selon certaines interprétations, symboliseraient les 12 provinces de l'Empire austro-hongrois. Dans le musée, on peut découvrir une collection de peintures rurales bucovines du XIX<sup>e</sup> siècle.

## ■ PLACE DU THÉÂTRE (ТЕАТРАЛЬНА ПЛОЩА) ★

Teatralna Ploscha  
Au centre de la place du Théâtre se trouve le théâtre d'art dramatique (Чернівецький театр ім. Ольги Кобилянської) qui fait la fierté de la ville. Ce bâtiment vert, construit en 1905 par les architectes autrichiens Fellner et Gelner (auteurs des Opéras de Vienne et d'Odessa), est un des plus beaux monuments de la ville. De style Art nouveau, il présente aussi des influences Renaissance, baroques et classiques. La façade principale est ornée de bas-reliefs illustrant des scènes de l'*Edipe* de Sophocle. A côté du théâtre, sur la droite, se trouve l'immeuble de l'ancienne Maison de la culture juive, construite en 1908, de style pseudo-baroque, sur un projet de Tadeusz Levandowski, architecte de Lviv. Ensuite, on peut voir, l'ancienne Maison de la culture roumaine, construite en 1938 dans le style constructiviste. Sur le côté opposé, situé entre deux maisons jumelles, s'élève l'édifice de l'ancienne Chambre de commerce, construit en 1910 dans le style moderne. Aujourd'hui il abrite l'Académie de Médecine. Sur la frise de la façade on voit Mercure, protecteur du voyage et du commerce, ainsi que des panneaux en émail représentant les symboles de l'artisanat.

## ■ UNIVERSITÉ DE TCHERNIVTSI (ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ) ★★★★★

Kotsyubynskoho 2

Située à 1,5 km au nord-ouest de la ville, on y arrive par le trolleybus n° 2.

Il s'agit de la merveille de Chernivtsi. Elle a été construite entre 1864 et 1882, par l'architecte tchèque Hlavka, qui a tenté de s'éloigner quelque peu du style viennois classique pour une construction plus proche du style byzantin. Aussi son style est-il tout à fait unique. Ce bâtiment de

briques rouges devait servir à l'origine à loger les métropoles de Bucovine. À partir de 1875, une université s'y installe, devenant l'une des premières universités d'Ukraine. Puis, sous l'ère soviétique, elle ne servira plus qu'à abriter toutes les salles de cours de l'université. En face du bâtiment principal, se trouve l'ancien palais des métropoles. Une fois que l'on a dépassé la maison du gardien, on peut découvrir, à gauche, l'église Seminarska et le séminaire, utilisée aujourd'hui pour des concerts et des cérémonies.

## KHOTYN (ХОТИН)

Au XI<sup>e</sup> siècle le prince de Kiev, Vladimir, a construit un ensemble de forteresses défensives à l'ouest et au sud de sa principauté. Khotyn était l'une d'elles. Le nom de la forteresse vient du verbe *khotity* qui signifie « vouloir ». En effet, cet endroit a toujours fait l'objet d'une grande convoitise. Au départ il s'agissait d'une petite forteresse en bois construite par les Slaves de l'Est. Au même endroit se trouvait un village. Les archéologues ont retrouvé des restes d'habitations avec des poêles en pierre datant des IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles. Khotyn était très peuplée aux XI<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, quand la ville a intégré la Rous de Kiev. Elle occupait alors une superficie de 20 ha. Les historiens supposent que le château et la ville ont été construits au XI<sup>e</sup> siècle. Après l'invasion tataro-mongole, le rôle de Khotyn comme forteresse au sud-est de la Galicie-Volynie a pris beaucoup d'importance. Son renforcement permettait de contrôler le passage de la rivière et la maintenait à l'abri des pillages et des assauts des nomades des steppes. Le prince Danylo Halytsky est obligé de se soumettre aux Mongols, mais il a continué à renforcer les forteresses. Suivant sa volonté, dans les années 1240 et 1250, on a transformé la forteresse de bois en forteresse de pierre. Cette première forteresse en pierre n'était pas grande. Elle se trouvait à l'emplacement de l'actuelle tour du nord et s'étendait au sud jusqu'à l'actuel palais du commandant. Puis, durant un siècle, la forteresse n'a pas cessé d'être détruite et reconstruite. À la fin du XIV<sup>e</sup> siècle Khotyn a intégré l'État de Moldavie. Stéphane III a élargi de façon significative les frontières du château. On a construit des murs de 5 m de profondeur et de 40 m de haut. Sur les terres de la cour intérieure, on a construit un profond souterrain qui servait de logement pour les combattants. Aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, la forteresse est devenue la résidence de seigneurs moldaves. Sous la défense d'une puissante forteresse et grâce à sa protection naturelle, Khotyn est devenue le centre de développement de différentes professions et du commerce qui ont permis l'épanouissement de la culture et de l'économie de la ville.





Les *Chroniques du XIV<sup>e</sup> siècle* témoignent qu'on y trouvait les plus grandes foires de Moldavie où se retrouvaient les marchands de différents pays d'Europe de l'Est et de l'Ouest. L'endroit était un point important du contrôle douanier dans le commerce entre Europe et Asie. Il reste encore les bâtiments de douane.

En 1538, l'endroit est assiégé par les troupes polonaises de Yan Tarnovski et une partie des murs et des tours est détruite et reconstruite entre 1540 et 1544. Avec la chute de la principauté de Moldavie, la ville passe aux mains des Turcs. La forteresse continue à se renforcer mais les habitants n'auront jamais de relations pacifiques avec le nouvel occupant. Dans cette lutte, les habitants de Khotyn reçoivent souvent l'aide des Cosaques zaporogues. En 1563, quand les Cosaques, avec à leur tête le légendaire Dmitri Vichnevski, s'emparent de la forteresse, ils engagent des pourparlers avec les seigneurs moldaves pour mettre au point une lutte contre la Turquie. Mais le chef cosaque est fait prisonnier à Constantinople. En 1615, les troupes polonaises occupent Khotyn. Après la guerre qui oppose, en 1620, la Pologne et la Turquie, et au cours de laquelle les troupes polonaises seront battues, Khotyn devient un point de défense stratégique contre la Turquie. Une bataille décisive se livre entre Cosaques et Turcs où les Cosaques sous le commandement de l'hetman Pierre Sagaidachni ont finalement raison des opposants qui se rendent. Le 9 octobre 1621, Osman II est obligé de capituler. Cette bataille met fin à l'occupation de la Turquie. Elle revêt une importance fondamentale dans la mythologie locale aussi. Grand motif de fierté des habitants, nombre de poètes et écrivains polonais et ukrainiens ont célébré cette bataille. Ivan Franko, entre autres, a écrit : « La Turquie ayant perdu sa domination à la bataille de Khotyn commença à se retirer du zénith de sa puissance et de sa gloire. ». Après la paix de Khotyn, la forteresse retourne aux mains des seigneurs moldaves, mais dans les faits les Turcs continuent à la contrôler. Sur les deux rives du Dniestr où passait autrefois la frontière entre la Pologne et la Turquie, deux grandes forteresses se faisaient face : la forteresse de Khotyn et celle de Kamenets-Podolsky. Au XVII<sup>e</sup> siècle Khotyn passe de main en main, contrôlée successivement par les Polonais, les Turcs et les Cosaques qui venaient régulièrement délivrer cette ville.

Au début du XVIII<sup>e</sup> siècle les Turcs réussissent à s'établir enfin réellement à Khotyn. Après sa reconstruction entre 1712 et 1718, Khotyn devient un centre de défense ottomane en Europe de l'Est. Aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, la forteresse perd progressivement sa fonction

défensive, mais des batailles continuent à s'y dérouler. Les Russes l'assiègent quelquefois et c'est après la guerre russo-turque de 1806-1812, que Khotyn devient russe et le centre du gouvernement de Bessarabie. En quittant Khotyn, les Turcs détruisent la cité. En 1856, le gouvernement annule la fonction militaire de Khotyn et la ville se développe au XIX<sup>e</sup> siècle. Les habitants de Khotyn ont beaucoup souffert durant les deux guerres mondiales : terre de frontière et de passage, la ville est convoitée par la Russie, l'Ukraine, la République populaire de Moldavie, l'Autriche-Hongrie et la Roumanie. Le 10 novembre 1918, les troupes roumaines sont entrées dans la ville et ont fait subir à sa population une véritable répression. En janvier 1919, commence le soulèvement contre les Roumains. Le directeur de Khotyn prend le contrôle d'une partie de la région. Mais pendant 22 ans, Khotyn restera sous domination roumaine. Depuis 2000, la forteresse est classée monument historique.

## Transports

La forteresse se trouve à 60 km au nord-ouest de Tchernivtsi et à 25 km au sud de Kamyanyts. Elle est située à 2,5 km du centre de Khotyn. Vous pouvez y arriver en taxi ou bien à pied. Suivez la rue qui longe le marché, vous passerez une église bleue sur la droite et un monument soviétique sur la gauche, continuez jusqu'au panneau « Фортеця » (20 min de marche environ).

► **En voiture.** De Tchernivtsi ou Kamyanyts, prenez la H03.

► **En bus.** De Tchernivtsi, tous les bus en direction de Kamyanyts-Podilsky, Khmelnytsky, Vinnitsa et Berdychiv s'arrêtent à Khotyn (trajet 1h20). De Kamyanyts, des *marshrutky* font le trajet jusqu'à Khotyn en 30 ou 45 min. Le plus simple est sûrement d'y aller depuis Kamyanyts.

## À voir – À faire

### ■ FORTERESSE (ФОРТЕЦЯ) ★★

Nezalezhnosti 32

☎ +38 03731 2 29 32

[www.khotynska-fortecya.cv.ua](http://www.khotynska-fortecya.cv.ua)

[diaz-khotyn@ukr.net](mailto:diaz-khotyn@ukr.net)

Ouvert tous les jours de 9h à 18h. Compter 45 UAH (1,40 €).

Cette forteresse du XVI<sup>e</sup> siècle est parmi les mieux conservées en Europe. Même si à l'intérieur il n'y a pas grand chose à voir, la visite vaut absolument le coup, rien que pour voir comment elle surgit majestueuse et puissante au bord du fleuve.



# LA MER NOIRE

*Opéra d'Odessa.*

© STÉPHAN SZEREMETA



# ODESSA (Одеса)



*Les régions autour de la mer Noire font historiquement partie des terres conquises par l'impératrice Catherine II et annexées à l'Empire russe. Ces régions, qui à l'époque étaient une sorte de Far West à l'intérieur de l'Empire, étaient des steppes sauvages qu'il fallait civiliser et peupler à tout prix, une tâche que l'impératrice confia à son favori, le prince Grigory Potemkine. Il est difficile aujourd'hui d'imaginer l'Ukraine sans son Sud, ses plages, sa mer turquoise, Odessa, sa Perle sur la mer Noire, et le Danube.*

## Histoire

Ce port gigantesque situé au bord la mer Noire a été fondé en 1794 par l'impératrice Catherine II à la place de la forteresse turque de Khadzhibei, conquise par les Russes en 1792 lors de la guerre avec les Turcs. Elle reçut son nom en référence à une ancienne colonie grecque de la région, Odessos, féminisée en Odessa par Catherine II. Les Russes avaient déjà réussi sous Pierre le Grand à avoir un accès sur la Baltique, avec Odessa, la Russie obtient un accès sur la mer Noire. Catherine II en saisit immédiatement l'importance économique. Elle fait rapidement construire un port. Elle veut faire d'Odessa une ville occidentale. Elle convoque des architectes européens et c'est le Hollandais François de Wollan qui élabore le plan de la ville, sous forme d'échiquier tout comme Saint-Petersbourg. Par la suite, devenue ville libre, c'est-à-dire sans droit de douane ni de réel contrôle des passeports, Odessa a accueilli tous les parias, les esclaves en fuite ou les Juifs chassés de Moscou, pour lesquels Odessa est devenue Odessa-mama, une appellation toujours affectueusement employée de nos jours. Un lopin de terre était proposé à chacun et, en l'espace d'un demi-siècle, Odessa a vu sa population tripler. Le commerce prospérait et, au XIX<sup>e</sup> siècle, la ville a connu son heure de gloire en devenant

le deuxième port de l'Empire russe, après Saint-Petersbourg. Elle s'est trouvée ensuite au centre de la révolution russe de 1905 et le théâtre d'un épisode historique qui allait la rendre mondialement célèbre : la mutinerie du cuirassé Potemkine, immortalisée par le cinéaste Eisenstein en 1925 dans son fameux *Cuirassé Potemkine*. Cette ville est également le berceau du grand écrivain Isaac Babel, assassiné en 1941 par les policiers du KGB.

## Odessa aujourd'hui

Pendant la Seconde Guerre mondiale, Odessa a subi d'importants dommages mais malgré toutes ses cicatrices, il est facile de s'en éprendre. Ses boulevards sont bordés d'acacias, les élégantes façades pastel de ses immeubles sont ocre, rose et bleu et l'odeur iodée de la mer vous pique agréablement les narines. Les rues portent encore la trace des nombreuses communautés qui y ont élu domicile : rue des Albanais, rue des Juifs, rue des Grecs ou encore boulevard des Français. Il n'est pas étonnant que des écrivains comme Tchekhov ou Balzac soient tombés sous son charme.

Le charme d'Odessa est aussi lié au mythe de ville libre et cosmopolite qui l'accompagne depuis sa fondation. Fondée par les Russes, construite par les Italiens, gouvernée par les Français, développée économiquement par les Juifs et les Grecs, habitée par les Ukrainiens, Moldaves, Bulgares, Polonais et Tatars, cette ville a toujours été une ville de frontière, différente de tout le reste du pays et ouverte sur le monde, une ville qui n'a jamais été russe et qui, aujourd'hui, n'est pas vraiment ukrainienne. Odessa c'est simplement Odessa, un monde à part, un mélange incroyable d'ethnies et de langues auquel des écrivains comme Isaac Babel, Vladimir Jabotinski, Arkady Averchenko, Il'f et Petrov ont dédié leurs meilleures œuvres. Jusque

## Les immanquables de la mer Noire

- **Odessa**, son ambiance jet-set décadente, ses plages, son architecture et bien sûr sa cuisine (forschmak, gobies frits, carpe farcie...).
- **Les steppes** du parc naturel de Askania-Nova.
- **Le delta du Danube** et le village de Vylkove.
- **La forteresse** de Bilhorod-Dnistrovski.



dans les années 1970, Odessa comptait une forte communauté juive dont aujourd'hui il ne reste pas grand chose, la plus grande partie ayant émigré à New York, dans le quartier de Brighton Beach qui est d'ailleurs appelé Little Odessa. Déjà connue comme la capitale de l'humour durant la période soviétique, Odessa a toujours eu la réputation d'abriter d'excellents conteurs de blagues. C'est ainsi que chaque année, le 1<sup>er</sup> avril, qui est un jour férié, se tient le célèbre

festival de l'humour et de la satire Yumorina. La ville continue à se reconstruire de manière très dynamique. Après l'annexion de la Crimée Odessa est devenue la principale ville portuaire du pays, ses portes maritimes. Surnommée la Marseille russe, Odessa est une étape obligatoire lors d'un voyage en Ukraine. Pétillante et chaleureuse, Odessa n'arrête pas de surprendre en offrant des émotions fortes et des impressions inoubliables à chacun de ses visiteurs.

## TRANSPORTS

### Comment y accéder et en partir

Odessa se trouve à 475 km au sud de Kiev et à 790 km de Lviv. La ville est très bien desservie. Des trains et des bus complémentaires sont mis en place pendant la période estivale.

► **En voiture.** De Kiev, prenez la route E95 ou M05 en passant par Uman. La route d'Odessa est l'une des meilleures du pays car elle est relativement récente et régulièrement maintenue. Prévoyez large si vous partez pour les vacances d'été : les bouchons y sont très répandus et on y passe des heures.

► **En bus.** En plus des bus directs Kiev-Odessa (6h de trajet, plusieurs départs dans la journée), de nombreux bus en provenance des pays

étrangers voisins s'arrêtent à Odessa. Le prix du ticket varie entre 350 et 600 UAH. De Paris, vous pouvez prendre le bus en direction d'Odessa (le trajet dure d'habitude plus de 36h). Compter 6 336 UAH (204 €) pour un aller-retour.

► **En train.** Il existe une dizaine de trains par jour qui lient Kiev et Odessa. Le trajet dure environ 6h, mais il y a aussi des trains de nuit où le trajet peut durer jusqu'à 11h. Le billet de train coûte environ 350 UAH (11 €).

► **En avion.** Plusieurs vols de Boryspil et de l'aéroport international Kiev (1h10 de trajet, autour de 3 300 UAH (105 €) un aller-retour). Vol directs pour Odessa depuis Vienne, Prague, Munich et Istanbul.

## Odessa en bref

- **Code téléphonique** : 048.
- **Localisation** : au bord de la mer Noire, à 475 km au sud de Kiev.
- **Population** : 990 000 habitants.
- **Site utile** : [www.odessatourism.org/en](http://www.odessatourism.org/en)

### ■ AÉROPORT (АЕРОПОРТ)

Odessa International Airport (ODS)

☎ +380 48 239 30 25

[www.odessa.aero/en](http://www.odessa.aero/en)

[odessa@flyua.com](mailto:odessa@flyua.com)

Bus 117 et 129 vers la gare des trains.

Situé à environ 12 km au sud-ouest du centre-ville.

L'aéroport d'Odessa reçoit des vols quotidiens de Varsovie, Moscou, Kiev, Riga, Prague, Istanbul, Tel-Aviv, Vienne. Les compagnies principales qui desservent la ville sont Czech Airlines, Turkish Airlines, Malev, Air Baltic, Austrian Airlines. Ukrainian Airlines assure trois vols par jour en direction d'Odessa (1h de vol). Les liaisons avec les autres villes ukrainiennes se font en passant par Kiev.

### ■ GARE CENTRALE (ЗАЛІЗНИЧНИЙ ВОКЗАЛ)

Ploscha Pryvokzalna, 2

☎ +380 48 727 42 42

[www.vokzal-odessa.com](http://www.vokzal-odessa.com)

[admin@vokzal-odessa.com](mailto:admin@vokzal-odessa.com)

À 15 minutes à pied du centre-ville et la promenade par la rue Pushkinska est très agréable. Autre solution, prendre n'importe quel marchroutka à côté du McDonald's en direction de la place Hretska (площа Грецька) comme les n° 148, 149 et 150.

Plusieurs trains par jour pour Kiev (6h), Lviv (12h), Kharkiv (14h), Kamyanets-Podilsky (18h), Moscou, Minsk, Budapest et Saint-Pétersbourg. Attention, en été les billets partent vite, il faut donc les acheter à l'avance, ce qui est tout à fait faisable sur Internet, sur le site du chemin de fer ukrainien ([www.uz.gov.ua](http://www.uz.gov.ua)). Il ne faut pas oublier de les retirer à la caisse de la gare avant de partir.

### ■ GARE ROUTIÈRE CENTRALE (АВТОВОКЗАЛ « ОДЕСА »)

Kolontaiivska 58

☎ +380 48 736 20 06

[www.odessabus.com](http://www.odessabus.com)

[complain@odessabus.com](mailto:complain@odessabus.com)

Le tramway n° 5 relie la gare routière à la gare des trains. Pour rejoindre le centre, prendre une marchroutka en direction de place Hretska (площа Грецька).

Cette gare assure les liaisons nationales avec les principales villes d'Ukraine et internationales. D'ici partent les bus pour Lviv (15h), Tchernivtsi (13h) et Kiev (6h). Cette dernière destination est assurée par les bus des sociétés Gungel et Autolux, confortables et modernes.

### ■ GARE MARITIME (МОРСЬКИЙ ВОКЗАЛ)

Prymorska 6

☎ +380 48 729 43 13

[www.port.odessa.ua](http://www.port.odessa.ua)

[tour@port.odessa.ua](mailto:tour@port.odessa.ua)

En été, du port d'Odessa partent plusieurs croisières sur la mer Noire en direction de la Bulgarie, de la Géorgie, de la Turquie et de la Roumanie. Enfin, il est possible de faire des excursions d'environ 1h en canot à moteur. Le départ est toutes les heures de 11h à 21h.

### ■ GARE ROUTIÈRE PRIVOVZ (АВТОВОКЗАЛ ПРИВОЗ)

Novoshchipnyi Ryad 5

☎ +380 48 777 74 81

On rejoint le centre par le bus 220.

À 5 min à pied de la gare des trains et devant le marché Privovz, cette gare dessert principalement les localités de la région d'Odessa. Les *marchroutky* pour Vylkove, Bilhorod-Dnistrovski, Mykolaiv et Kherson sont fréquentes. Armez-vous de courage, la gare est assez chaotique et remplie de touristes.

## Se déplacer

Le centre d'Odessa n'est pas énorme et la meilleure façon pour découvrir cette belle ville et ses rues bordées de magnifiques palais est à pied. Pour visiter les environs d'Odessa ou les belles côtes de la mer Noire, il vaut mieux louer une voiture.

### ■ EUROPCAR

Aéroport

☎ +380 50 419 40 22

[www.europcar.ua](http://www.europcar.ua)

[boryspil@europcar.ua](mailto:boryspil@europcar.ua)

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 20h30.

### ■ МОЕТАХІ

☎ +38 048 735 03 35

[www.taxi-moe.od.ua](http://www.taxi-moe.od.ua)







*La statue de Catherine II.*

© MARYNA LOGVYNIENKO

## PRATIQUE

### Tourisme - Culture

Deux sites sont dédiés au tourisme dans la ville d'Odessa. Ils sont très informatifs et peuvent donner des idées pour mieux organiser votre séjour.

#### ■ OFFICE DU TOURISME

(ТУРИСТИЧНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР)

Yevreiska 4A

☎ +380 48 725 17 17

[www.odessaturism.org](http://www.odessaturism.org)

[tourism.dct@omr.odessa.ua](mailto:tourism.dct@omr.odessa.ua)

*Ouvert du lundi au vendredi de 9 à 13h et de 14h à 17h.*

Tout neuf, l'office du tourisme d'Odessa vous aidera à effectuer tout type de réservation et vous renseignera de façon détaillée sur la ville. L'office de tourisme organise également des visites guidées dans Odessa et met à disposition des guides anglophones ou francophones. Le personnel est très sympathique et toujours prêt à vous renseigner.

#### ■ UKRFERRY

☎ +380 482 34 82 96

[www.ukrferry.com](http://www.ukrferry.com)

[ukf@ukrferry.com](mailto:ukf@ukrferry.com)

Plusieurs croisières sur la mer Noire au départ des ports d'Odesa et Ilichevsk pour Batoumi en Géorgie, Varna en Bulgarie et la Turquie. Toutefois, il faut bien se renseigner à l'avance parce que les voyages peuvent être annulés du jour au lendemain.

#### ■ TUDOUY-SUDOUY (ТУДОЙ-СЮДОЙ)

Hoholya 8

☎ +380 48 798 52 01

[www.tudoy-sudoy.od.ua](http://www.tudoy-sudoy.od.ua)

[alexandr@tudoy-sudoy.od.ua](mailto:alexandr@tudoy-sudoy.od.ua)

Odessa a la chance de jouir d'une excellente agence touristique. Cette agence dont le nom

signifie « par-ci, par-là » propose des excursions insolites à travers Odessa et sa région. Vous serez étonné par l'originalité des visites et le professionnalisme des guides. L'agence s'occupe également de réservation d'hôtel, transferts, location de voitures, organisation d'excursions et a par ailleurs à sa disposition un guide francophone.

### Moyens de communication

#### ■ POSTE CENTRALE (ПОЧТАМТ)

Sadova 10

☎ +380 482 26 67 89

*Ouvert de 8h à 20h du lundi au samedi, le dimanche de 8h à 18h.*

Parmi les services proposés : envoi de colis à l'international, transfert d'argent, vente de cartes téléphoniques, Internet.

### Santé - Urgences

#### ■ HÔPITAL RÉGIONAL D'ODESSA

(ОДЕССКАЯ ОБЛАСТНАЯ  
КЛИНИЧЕСКАЯ БОЛЬНИЦА)

Akademika Zabolotnoho, 26

☎ +380 48 755 84 05

### Orientation

Le centre en damier d'Odessa est délimité au nord par la rue Primorska et le célèbre escalier Potemkine et à l'ouest par la rue Preobrazhenska. Les rues animées se trouvent autour de la rue Deribasovska. Le long boulevard Frantsuzski, qui part du parc Chevtchenko, longe la côte sur une quinzaine de kilomètres et dessert les principales plages, notamment Arcadia (via la rue Genouezska) et la plage Tchkalova. La gare ferroviaire est légèrement au sud du centre-ville.

## SE LOGER

Odessa est une destination très prisée en été, notamment par les Ukrainiens et les Russes. Donc, il vaut mieux réserver à l'avance. La situation des logements à Odessa est un peu complexe car il existe très peu d'hôtels de catégorie moyenne. En ce qui concerne les auberges de jeunesse, le marché est assez instable, elles ouvrent et ferment après deux ans. Il existe, comme à Kiev, une solution alternative avec la location d'appartements. Pour les

voyageurs russophones ou ukrainophones, il y a toujours la traditionnelle solution des babouchkas de la gare, tenant un panneau proposant un logement. Cette solution conviendra aux plus *roots*, car les chambres sont souvent très spartiates. Attention, à Odessa, comme d'ailleurs partout en Crimée, il n'y a souvent pas d'eau en été. C'est pourquoi, avant d'accepter un logement, nous vous conseillons toujours de demander s'il y a l'eau chaude et froide.



L'Opéra d'Odessa.

## Bien et pas cher

### ■ GUESTHOUSE DE RICHELIEU (ГОСТЕВОЙ ДОМ ДЕ РИШЕЛЬЕ)

Rishelievskia 30A  
☎ +380 97 582 16 59  
www.derishele.od.ua  
derishele@gmail.com

*Chambre double à partir de 430 UAH (13 €) hors saison, 530 UAH (17 €) en haute saison.*

Cette guesthouse se trouve dans le centre-ville et dispose de quelques chambres accueillantes. L'endroit est très calme, vous pouvez aussi profiter de la jolie cour intérieure. Un bon rapport qualité-prix.

### ■ HOTEL MEZZANINE

Chervonyi Ln, 9  
☎ +380 48 759 99 59  
www.hotel-mezzanine.com  
info@hotel-mezzanine.com

*Chambre double à partir de 650 UAH (20 €) par personne.*

Ce petit hôtel tout neuf se trouve près de la célèbre rue Derybasivka. Confort, créativité et design sont les principales caractéristiques de l'établissement. Les chambres, dont certaines en duplex, sont aménagées dans un style moderne et épuré. L'hôtel propose également le service de location de voitures et de vélos et de réservation de billets, ainsi que l'organisation de visites guidées dans Odessa.

### ■ TSENTRO HOSTEL (ЦЕНТРО-ХОСТЕЛ)

Hoholya 9  
☎ +380 68 559 96 19  
www.centro-hostel.hotels-odessa-ua.com  
centrohostel@gmail.com

*A partir de 300 UAH (10 €) par personne, sans petit-déjeuner. WiFi.*

Située dans le cœur d'Odessa, à côté des meilleurs bars et restaurants de la ville, cette auberge offre des chambres à 8 lits correctement décorées. Salles de bains et toilettes ne sont pas au top, mais elles sont toujours propres et soignées.

## Confort ou charme

### ■ AYVAZOVSKY (АЙВАЗОВСКИЙ)

Bunina 19  
☎ +380 48 728 97 77  
www.ayvazovsky.com.ua  
info@ayvazovsky.com.ua

*Chambre double à partir de 1 400 UAH (45 €), petit-déjeuner inclus.*

A quelques minutes à pied de l'Opéra, ce magnifique hôtel dispose de 27 chambres, spacieuses, lumineuses, de style classique anglais, équipées de tout le confort. Le personnel est très professionnel et le petit déjeuner est servi chaque matin dans la chambre. C'est une excellente adresse.

### ■ EKATERINA (ЕКАТЕРИНА)

Hretska 25  
☎ +380 48 729 67 01  
www.hotel-ekaterina.com  
booking@hotel-ekaterina.com

*Chambre double à partir de 600 UAH (19 €).* Situé dans le centre-ville dans un immeuble datant 1905, il dispose de 12 chambres décorées de façon originelle, parfois un peu kitsch, mais très confortables et spacieuses, avec wi-fi et climatisation.

► **Autre adresse :** 7, rue Ekateriniska  
☎ +380 48 729 67 02.



■ **FRAPOLLI (ФРАПОЛЛИ)**

Derybasivska 13

☎ +380 48 235 68 00

www.frapolli-hotel.com

hotel.frapolli@gmail.com

*Chambre double à partir de 1 050 UAH (33 €), petit-déjeuner inclus. Wifi gratuit.*

Cet hôtel en position très centrale offre des chambres spacieuses avec une décoration sobre et de bon goût, le mobilier est simple et fonctionnel.

■ **HOTEL MORSKOY (ОТЕЛЬ МОРСКОЙ)**

☎ +380 48 233 90 90

www.morskoy.com

hotel@morskoy.com

*Compter 2 000 UAH (64 €) pour une chambre double, petit-déjeuner inclus.*

Cet hôtel se trouve au bord de la mer, en plein cœur de la plage Arkadia. Les chambres sont grandes et bien décorées. La piscine couverte est à la disposition des clients. Le petit-déjeuner est très copieux. Très bon rapport qualité-prix.

**Luxe**■ **HÔTEL DUKE**

Chaikovskoho 10

☎ +38 048 705 36 36

www.hotel-duke.com

reception@hotel-duke.com

*Chambre double en basse saison à partir de 1 890 UAH (60 €), en haute saison 2 050 UAH (66 €).*

Ce joli bâtiment aux bas-reliefs sculptés datant de 1905, au pied de l'Opéra d'Odessa, accueille aujourd'hui un magnifique 5 étoiles. Les 40 chambres de l'hôtel sont spacieuses et agencées avec beaucoup de goût, avec de

l'immobilier italien, chic et sobre. Spa, piscine et salle de sport à disposition des clients. Le petit déjeuner est servi dans le restaurant de l'hôtel Lenmar. Très bonne adresse.

■ **HOTEL ARKADIA PLAZA (АРКАДИЯ ПЛАЗА)**

Posmitnoho 1

☎ +380 48 230 71 01

www.arcadia-plaza.od.ua

reception@arcadia-plaza.od.ua

*Chambre double 5 000 UAH (160 €), petit-déjeuner compris.*

Ce quatre étoiles se trouve au bord de la mer, dans le quartier Arkadia, et dispose de 24 chambres spacieuses et bien décorées. Une grande piscine extérieure, un restaurant et un café font partie de cet hôtel. Emplacement idéal pour profiter de la mer Noire.

■ **HOTEL OTRADA (ОТЕЛЬ ОТРАДА)**

Zatyshna 11

☎ +380 48 233 06 98

www.hotel-otrada.com

info@hotel-otrada.com

*Chambre double à partir de 1 840 UAH (59 €) en basse saison, à partir de 3 000 UAH (95 €) en haute saison.*

Cet hôtel est assurément l'un des plus chics de la ville. Situé aux alentours du boulevard Frantsuski, non loin de la plage Otrada, cet hôtel offre tout le luxe d'un 5-étoiles. Au centre, un très joli jardin avec piscine et verdure, sans compter le centre de fitness. Les chambres sont très bien. L'hôtel offre en outre l'originalité de ce qu'il nomme des « chambres junior », tout aussi confortables, mais simplement beaucoup plus petites. A la disposition de clients la plage privée de l'hôtel et Internet.



Galerie marchande Passage.

■ **LONDONSKAYA (ЛОНДОНСКАЯ)**

Prymorsky Blvd, 11

☎ +380 48 705 87 76

www.londonskaya-hotel.com.ua

reception@londonskaya-hotel.com.ua

*Chambre double à partir de 1 200 UAH (38 €) en basse saison, 3 000 UAH (96 €) avec petit-déjeuner.*

C'est le plus ancien hôtel d'Odessa et il possède le charme des grands hôtels du début du XX<sup>e</sup> siècle : grands escaliers de parade, chambres avec des hauts plafonds et qui ont hébergé écrivains russes et vedettes du

cinéma européen. Cette ambiance de bourgeoisie décadente s'accorde parfaitement à l'ambiance de la ville.

■ **MOZART (МОЦАРТ)**

Lanzheronivska 13 ☎ +380 48 237 77 77

www.mozart-hotel.com

*Chambre double à partir de 1 000 UAH (32 €) en basse saison, 2 900 UAH (93 €), petit-déjeuner inclus.*

Cet hôtel de luxe est extrêmement bien situé sur la place de l'Opéra. Il offre tout le confort et la modernité d'un 4-étoiles avec 40 chambres élégantes.

## SE RESTAURER

Odessa est réputée pour sa cuisine qui reflète parfaitement l'histoire de la ville et son mélange ethnique. Cuisine juive, ukrainienne, russe, italienne, française, grecque, bulgare... ce ne sont pas les restaurants qui manquent ici ni la variété !

## Pause gourmande

■ **TSUKERNYA (ЦУКЕРНЯ)**

Lva Tolstoho 3

☎ +380 48 726 68 67

*Ouvert tlj de 09h à 22h.*

Une délicieuse pâtisserie et salon de thé avec des spécialités aussi bien odessites qu'ukrainiennes. Pour les gourmands !

## Bien et pas cher

■ **PUZATA KHATA (ПУЗАТА ХАТА)**Centre commercial Evropa au 6<sup>e</sup> étage

Derybasivska 21

☎ +380 48 780 17 60

*Ouvert tous les jours de 9h à 22h. Compter 120-155 UAH (4-5 €).*

Restaurant typiquement ukrainien avec un vaste choix de plats et des portions abondantes. Self-service.

## Bonnes tables

■ **COMPOTE (КОМПОТ)**

Derybasivska 20

☎ +380 67 518 49 33

www.kompot.ua

*Ouvert tous les jours de 8h à 23h. Compter 140 UAH (4,50 €) un repas complet.*

Ce restaurant de cuisine odessite est un vrai bijou. La décoration reproduit l'intérieur d'une cuisine dans un vieil appartement odessite des années 1970. La nourriture est délicieuse, les portions copieuses et les prix démocratiques. Les confitures ainsi que la « compote » (jus de fruit à base de baies) sont faites maison,

achetées chez des mamies du coin. C'est sans doute l'un des meilleurs restaurants de la ville aussi bien pour sa cuisine que pour son atmosphère. Très indiqué aussi pour les petits déjeuner.

► **Autre adresse** : Panteleimonivska 70 ☎ +380 67 480 84 09. Mêmes horaires.

■ **DATCHA (ДАЧА)**

Frantsuzky Blvd, 85

Dans le territoire du Sanatorium Tchkalova

☎ +380 48 770 31 19

www.dacha.com.ua – dacha@resta.com.ua

*Ouvert tous les jours de 12h à 23h. Aux alentours de 400 UAH (13 €) le repas.*

Ce restaurant est tout simplement sublime et peut-être l'un des plus agréables d'Ukraine. Une grande maison blanche dans un parc offrant une profusion de verdure, de jolies tables blanches, et surtout une atmosphère absolument unique. Seule Odessa pouvait offrir ce petit bijou de restaurant préservé des deux excès russo-ukrainiens habituels, à savoir le luxe virant au froid rutilant ultra-clinquant, d'un côté ou à la reconstitution kitscho-dramatique d'une villa XIX<sup>e</sup> siècle avec fausse cheminée et faux bois. Ici l'ambiance est réellement authentique, voire magique. Un peu excentré du centre-ville ce havre de paix est le restaurant que nous conseillons en premier pour passer de fabuleuses soirées enchantées. La cuisine typiquement ukrainienne est d'une rare finesse. Nous vous conseillons d'essayer les *varenyky* qui, fait rare en Ukraine, sont entièrement faits maison si bien que la pâte fond dans la bouche et que la farce caresse onctueusement le palet. Les prix, quant à eux, sont un peu élevés, mais pas pour rien.

■ **FARSHIROVANNAYA RYBA**

(ФАРШИРОВАННАЯ РЫБА)

Chervonyi 1

☎ +38 067 518 46 78

www.gefiltefish.od.ua

*Ouvert tous les jours de 8h à minuit. Compter 600 UAH (19 €) par personne.*

Si vous voulez découvrir les poissons de la mer Noire, c'est ici qu'il faut venir car le restaurant en fait sa spécialité. On y trouve de tout : brochet, hareng, sandre, carpe, silure, etc. Il suffit de choisir le poisson qu'on veut parmi tant d'autres exposés dans une vitrine réfrigérée. Le chef s'occupe de la préparation que vous pouvez observer grâce à la cuisine ouverte. Les amuse-gueules, les hors-d'œuvre ainsi que les desserts sont extra ! Une expérience gastronomique à vivre sans faute lors d'un séjour à Odessa.

#### ■ KLARABARA (КЛАРАБАРА)

Gorodskoy Sad ☎ +38 098 205 00 55

[www.klarabara.com.ua](http://www.klarabara.com.ua)

*Ouvert tous les jours de 10h à minuit. Compter de 400 à 550 UAH (12-17 €).*

Situé dans le jardin citadin sur la rue Derybasivska, ce petit restaurant propose une excellente cuisine odessite à base de produit frais. Les intérieurs sont remplis de vieux meubles et d'une multitude de petits objets superflus qui font que l'endroit est très accueillant, presque comme si on était chez soi.

#### ■ KOUMANETS (КУМАНЕЦЬ)

Havana 7

☎ +380 482 37 69 46

[www.kumanets.com.ua](http://www.kumanets.com.ua)

*Ouvert tous les jours de midi à minuit. Compter 350 UAH (11 €).*

Une décoration très réussie quoique fort kitsch. Pour être plongé dans un cliché ukrainien mais très bien manger. Un foisonnement de guirlandes de petits pains, fleurs, gerbes de blé,

épouvantail, couronnes de fleurs, faux arbres, serveurs en tenue traditionnelle. Les portions sont très copieuses et la cuisine assez raffinée. Les plats typiques d'Odessa sont réunis dans un menu spécial. Musique live traditionnelle le week-end et belle véranda en été.

#### ■ MARMELADE (МАРМЕЛАД)

Ploscha Hretska, 1

☎ +380 96 242 31 12

*Ouvert tous les jours de 10h à 23h. Compter 500 UAH (16 €) le repas.*

Ce restaurant du centre-ville est spécialisé dans les pierrades. On vous apporte une pierre de cuisson, votre viande ou poisson que vous cuisinez vous-même. On peut y rajouter un très bon choix de plats traditionnels d'Odessa et une jolie carte des desserts. Les serveuses sont très aimables et peuvent vous aider à faire cuire votre plat si besoin. Très bonne adresse.

#### ■ TAVERNETTA (ТАБЕФЕТТА)

Katerynynska, 45

☎ +380 96 234 46 21

[www.tavernetta.ua](http://www.tavernetta.ua)

*Ouvert tous les jours de 9h à minuit. Compter 500 UAH (16 €) par personne.*

Envie de manger des pâtes fraîches ou une bonne pizza italienne ? Ici, vous aurez l'embarras du choix entre les spécialités italiennes, les suggestions du chef et les plats du jour. Connu pour être LE restaurant italien de la ville, vous apprécierez les qualités gustatives des plats, l'accueil chaleureux du personnel et l'ambiance d'un véritable restaurant italien au cœur d'Odessa.

## SORTIR

### Cafés - Bars

Sur la rue Derybasivska, on peut boire un verre partout et à n'importe quel moment de la journée.

#### ■ BUFFALO 9 (БУФФАЛО 99)

Rishelievskaya 7 ☎ +380 48 34 83 99

[www.buffalo99.com.ua](http://www.buffalo99.com.ua)

[rest.buffalo@gmail.com](mailto:rest.buffalo@gmail.com)

*Ouvert tous les jours de 11h à minuit.*

Ce bar situé en plein centre-ville est un endroit agréable pour déguster de bons cocktails. Endroit très fréquenté par la jeunesse odessite. L'établissement propose des plats de cuisine européenne.

#### ■ DRUZIA I PIVO (ДРУЗЬЯ І ПИВО)

Derybasivska 9

☎ +38 067 489 83 91

[www.friendsandbeer.com.ua](http://www.friendsandbeer.com.ua)

[rest.zara@gmail.com](mailto:rest.zara@gmail.com)

*Ouvert tous les jours de 11h à 2h.*

Ce bar à bière à l'atmosphère rétro est décoré avec des vieilles photos de l'époque soviétique. On y boit de la bière, mais on peut également y grignoter quelque chose pour l'accompagner.

### Clubs et discothèques

Odessa est une ville qui aime la nuit, au moins en été quand l'épicentre des divertissements devient le quartier de Arkadia. Ici vous trouverez une enfilade de clubs, généralement ouvert 24h/24 et des restaurants. En hiver, la plupart des divertissements nocturnes se concentrent vers le centre-ville.

#### ■ IBIZA NIGHT CLUB (НОЧНОЙ КЛУБ ИБИЦА)

Plage Arkadia 2

☎ +380 48 777 02 05

[www.ibiza.ua](http://www.ibiza.ua)

[info@ibiza.ua](mailto:info@ibiza.ua)

*Ouvert tous les jours 24h/24h.*

Cette boîte de nuit mythique est connue non seulement par les Odessites, mais aussi par tous les vacanciers qui passent leurs vacances à Odessa. Le club dispose d'une plage où se déroulent les soirées d'été. Bonne ambiance et un très bon service.

■ **ITAKA NIGHT CLUB**  
(НОЧНОЙ КЛУБ ИТАКА)

Plage Arkadia 4

☎ +380 48 234 91 88

www.itaka-club.com.ua

info@itaka-club.com.ua

Ouvert en été de 21h à 6h.

Boîte de nuit en plein air, avec un décor évoquant la Grèce antique, si on n'a pas eu l'occasion de visiter la Grèce. Assez bonne musique et bonne ambiance. Les spectacles proposés sont assez étranges, du strip-tease à la façon *Grease* au spectacle de marionnettes, rien n'est épargné au spectateur. L'ensemble est cependant en harmonie avec l'atmosphère festive de la ville et du quartier.

■ **PALLADIUM (ПАЛЛАДИУМ)**

Italiyskiy Blvd, 4

☎ +380 48 728 77 30

www.palladium.com.ua

promonstri@ukr.net

Ouvert tous les jours de 21h à 6h.

Ambiance très chic et quelque peu guindée. On peut y passer de très bonnes soirées inattendues car la jeunesse branchée qui aime s'y rendre a souvent un sens de la fête très décalé et surprenant. Pour les clubbers attirés ce lieu est un must incontournable.

## Spectacles

Les tickets pour les concerts, les pièces de théâtre et l'opéra peuvent être achetés à la

Caisse théâtrale (Театральная касса) à l'angle des rues Derybasivka et Rishchevskaya (tous les jours de 9h à 17h).

■ **CIRQUE D'ODESSA (ЦИРК)**

Koblevska 25

☎ +380 482 726 90 90

Un vrai cirque avec rideaux en velours et tapis rouge. Le cirque est une grande tradition dans les pays de l'ex-URSS. Il n'est pas considéré uniquement comme un divertissement pour enfants. Aussi serait-il dommage de s'en priver.

■ **THÉÂTRE DE MARIONNETTES**  
(ОДЕССКИЙ ТЕАТР КУКОЛ)

Pastera 15

☎ +380 482 723 20 58

www.teatr-kukol.od.ua

Ce petit établissement est situé dans le même bâtiment que le Théâtre russe d'art dramatique, dans la rue Pasteur.

■ **THÉÂTRE D'OPÉRA ET DE BALLET**  
(ОДЕССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
ТЕАТР ОПЕРЫ И БАЛЕТА)

Chaikovskoho Ln, 1

☎ +380 48 780 15 09

www.opera.odessa.ua

operaballet.odessa@gmail.com

Le bâtiment de l'opéra d'Odessa, conçu d'après les plans d'un architecte viennois, est absolument sublime. Son acoustique est particulièrement réputée.

■ **THÉÂTRE RUSSE D'ART DRAMATIQUE**  
IVANOV (ОДЕССКИЙ РУССКИЙ  
ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР ИМ. ИВАНОВА)

Hretska 68

☎ +380 482 22 72 50

Représentations en russe. Au programme, des pièces du répertoire russe et français.

## À VOIR – À FAIRE

Odessa ne possède pas de points d'intérêt qu'il faut visiter à tout prix, elle est tout simplement une ville d'une beauté envoûtante. Ici, il faut se promener et découvrir ses rues et ses boulevards. Cachés par des platanes séculaires, des palais élégants, enveloppés dans une aura de décadence, charment les visiteurs avec leurs façades Art nouveau, néorenaissance, baroques... La rue Derybasovska, Puchkynska, Hogolya, Ekaterynynska, le Primorski boulevard et le Frantsuzki boulevard... Ville éclectique, elle saura vous surprendre à tout moment. En fait, à la différence de la plupart des villes de l'ancien espace soviétique, Odessa a été épargnée par les ravages de la Seconde Guerre mondiale et conserve aujourd'hui un patrimoine culturel et

artistique enviable dont les Odessites sont très fiers. Chaque maison à Odessa a son histoire, sa légende, et surtout chaque maison a sa cour. Qui ne connaît pas les célèbres cours odessites ! Un univers caché derrière les arcs délabrés des rues du centre-ville qui garde une atmosphère de convivialité et de vie de province avec des enfants en train de jouer, des mamies assises à papoter sur les bancs profitant de la fraîcheur des arbres, le linge qui sèche, des chats sommeillant.

■ **BOULEVARD DES FRANÇAIS**  
(ФРАНЦУЗСКИЙ БУЛЬВАР)



Le boulevard des Français, l'une des rues parmi les plus belles de la ville, mène du centre jusqu'à la place Otrada. Ce joli boulevard de pavés



## Les incontournables d'Odessa

- **S'émerveller** devant le lever du soleil sur la mer Noire et le port d'Odessa.
- **Compter les marches** du célèbre escalier Potemkine.
- **S'exercer à négocier** « à la locale » vos achats au marché Privoz.
- **Découvrir le charme** des cours intérieures des immeubles odessites.
- **Décrypter le mystère** des catacombes.
- **Retrouver** la construction la plus atypique d'Odessa, la Maison-Mur.

était autrefois bordé d'élégantes datchas qui, à l'époque de l'Empire Russe, appartenaient aux nobles Odessites. Le quartier garde aujourd'hui une atmosphère de lieu de villégiature, avec ses trottoirs ombragés, son atmosphère de paix, ses demeures nobles et ses nombreux sanatoriums. Au n° 17 se trouve l'Arc mauritanien (Мавританская арка), datant du début du XX<sup>e</sup> siècle. Ici, vous accéderez au funiculaire (Фуникулер, tous les jours de 8h30 à 20h, 40 UAH) qui mène à la plage Otrada. Le funiculaire, construit en 1971, est une expérience à ne pas rater. Au n° 48-50 se trouve le célèbre jardin botanique, fondé en 1867. En se promenant dans ce pays un havre de végétation éblouissante (ouvert tous les jours sauf le lundi), il est difficile d'imaginer qu'il y a 200 ans à sa place se trouvait la steppe. Aujourd'hui sur une surface de 16 ha, on peut voir 3000 espèces différentes de plantes.

### ■ BOULEVARD PRIMORSKY (ПРИМОРСКИЙ БУЛЬВАР)



Dès son intégration dans l'Empire de Russie, Odessa a représenté pour Catherine II la chance inouïe d'une ouverture sur la mer Noire, avec tout le potentiel économique inhérent. Aussi, on se doit de commencer la visite d'Odessa par le boulevard Primorsky, « Maritime ». Long de 400 m, il longe le port que Catherine II avait fait construire. Il est bordé à chaque extrémité

par un palais. L'Unesco a désigné ce boulevard comme le représentant architectural typique du style Empire russe du XIX<sup>e</sup> siècle. On peut errer à l'envie sur ce boulevard, à l'ombre des platanes et au son des accents méridionaux. La population locale aime à flâner sur ce très élégant bord de mer qui porte encore la trace un peu surannée de vacances de bord de mer chic des années 1930. Assis sur les bancs qui longent l'allée, mangeant des glaces, faisant des blagues et s'amusant, les Odessites semblent avoir choisi cet endroit comme le lieu de promenade et de détente par excellence.

► **A l'extrémité orientale** du boulevard on peut voir l'hôtel de ville (Городской совет) avec sa façade richement décorée de colonnes et statues (XIX<sup>e</sup> s.). Le canon qui se trouve à côté est un trophée de guerre que les Russes ont emporté de la frégate anglaise *Tiger* qu'ils avaient coulée à pic lors de la guerre de Crimée. Devant l'hôtel de ville, se trouve le buste du poète A. Pouchkine. Ses écrits ayant été censurés, il fut exilé à Odessa vers 1823, où il rédigea plusieurs de ses poèmes, comme *La fontaine de Bakhtchissaraï* et *Les Gitans* et commença son fameux *Eugène Onéguine*. Les Odessites sont très fiers du passage de Pouchkine dans leur ville, c'est pourquoi une stèle arbore l'inscription : *À Pouchkine, de la part des citoyens d'Odessa*.

## Isaac Babel et la Moldovanka

Ce grand écrivain, qui a vécu à Odessa pendant la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, a lui a dédié un recueil de récits, *Les récits d'Odessa*, dans lequel avec une plume légère et ironique, il dresse un portrait du quartier de la Moldavanka, à l'époque habité principalement par la communauté juive et connu pour sa réputation criminelle. Le roi des bandits Mishka Yaponets, « Mishka le Japonais », immortalisé par Babel dans le personnage de Benia Krik, et Sonka Zolotoi Ruchki, « Sonia aux mains d'or », habile voleuse, sont deux figures légendaires qui ont vécu à la Moldavanka à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et qui ont contribué à la création de l'image du mythe d'Odessa la Ville criminelle. Ce quartier garde aujourd'hui un certain charme, c'est la vieille Odessa, avec ses cours délabrés, ses maisons sur deux étages et une galerie de personnages pittoresques et parfois bizarres qui peuplent ses rues.



Statue du duc de Richelieu.

► **En poursuivant le boulevard**, on passe à côté de l'escalier Potemkin devant lequel est érigé le monument au duc de Richelieu (Памятник Ришелье). Inauguré en 1828, il représente le duc habillé d'une toge et avec une couronne de laurier. C'est le lieu de rendez-vous préféré des Odessites et la carte de visite de la ville.

► **En poursuivant jusqu'à l'extrémité ouest** du boulevard, on arrive au Palais du comte Vorontsov (Воронцовский дворец). Construit en 1826 dans le style classique, c'était la résidence de Mikhail Vorontsov, le troisième gouverneur d'Odessa. De la colonnade à l'arrière du palais, on profite d'une vue magnifique sur le port. Derrière le palais Vorontsov, se trouve le pont Teschin (Тещин мост), « de la belle-mère », un pont piéton qui relie le boulevard Primorski au boulevard Zhvanetski. Construit à la fin des années 1960, on raconte qu'il fut construit parce qu'un fonctionnaire

aimait beaucoup les crêpes de sa belle-mère et désirait un chemin plus court pour se rendre régulièrement chez elle. Aujourd'hui, les amoureux viennent ici pour accrocher des cadenas à la balustrade du pont.

#### ■ CATACOMBES (КАТАКОМБЫ) ★

Odessa est construite sur des « catacombes », c'est ainsi qu'on appelle le réseau de carrières souterraines creusées il y a 200 ans, pour en extraire les matériaux nécessaires à la construction de la ville. Ce labyrinthe de plusieurs centaines de kilomètres (estimés à 2 500 km !) a toujours eu beaucoup d'importance dans l'histoire de la ville. Après la fondation d'Odessa, les catacombes ont servi de refuge aux brigands et contrebandiers qui y stockaient la marchandise volée et y cachaient les femmes destinées à être vendues comme esclaves dans les pays arabes. Pendant la Seconde Guerre mondiale, les armes pour

## Le Duc de Richelieu

Emigré sous la Révolution française et venu servir sous les drapeaux russes, Armand Emmanuel du Plessis, duc de Richelieu, arrière petit-neveu du cardinal de Richelieu, est une figure légendaire à Odessa. Appelé tendrement le Duc, il est le protagoniste de chansons, anecdotes et œuvres littéraires. En 1803, il est nommé par le tsar Alexandre I gouverneur d'Odessa et de la région qu'à l'époque l'on nommait « Contrée de la Nouvelle Russie ». En 1814, il rentre en France, après le retour de la monarchie. Les Odessites vouent un véritable culte au duc de Richelieu car ce gouverneur a réussi à faire d'Odessa un port libre, affranchi de toute douane, ce qui a permis un véritable essor du commerce. Le port d'Odessa s'est alors illustré dans l'exportation des céréales et du blé, en particulier.

## L'origine de l'appellation « Potemkine »

L'histoire du nom « Potemkine » donné à l'escalier est liée aux événements révolutionnaires qui ont soulevé la Russie dans les années 1905 et auxquels Odessa a beaucoup participé. Entre 1905 et 1907, alors qu'un vent révolutionnaire commence à embraser la Russie, un événement alors inédit dans l'histoire maritime russe se produit : les marins d'Odessa se soulèvent, alors que la flotte russe a toujours été très obéissante. Prenant comme prétexte le manque de nourriture, un marin, Grigorevitch Vakoulentchouk, prend la tête du mouvement révolutionnaire avant de se faire tuer. Toute la population veut participer aux funérailles et, dans un nouveau sursaut révolutionnaire, des barricades se dressent à Odessa. La police ne tarde pas à massacrer tous les manifestants. Le film d'Eisenstein, *Le Cuirassé Potemkine*, tourné en 1925, retrace ces événements. La première projection a eu lieu à la fin de l'année 1925 et le film a tellement impressionné tous les spectateurs, que la population a donné le nom de « Potemkine » à l'escalier, oubliant même son premier architecte.

la défense d'Odessa ont été entreposées ici et les membres de la Résistance soviétique s'y sont cachés. A ce jour, on ne peut visiter qu'une petite partie des catacombes, principalement celle qui est liée justement à l'histoire de la Seconde Guerre mondiale. L'entrée se trouve dans le village de Nerubayske, à 15 km d'Odessa. Vous pouvez y descendre en achetant un ticket pour le musée de la Gloire partisane (Музей партизанской славы) ou bien utiliser les services d'un guide spéléologue offrant des tours en russe de 45 min (€+380 48 725 28 74).

► **Pour aller à Nerubayske**, prendre la *marchoutka* n° 84 au départ de la gare de Privoz et descendre à l'arrêt Katakomby (30 min de trajet). Attention : dans les catacombes la température est d'environ 14 °C, prévoir donc un pull chaud. A certains endroits, la profondeur peut atteindre 100 m, la visite est donc déconseillée à ceux qui souffrent de claustrophobie.

### ■ ESCALIER POTEKINE (ПОТЕМКИНСКАЯ ЛЕСТНИЦА)



Potomskinski skhrodi  
Prymorsky bulvar

Lorsque Catherine II décida de construire la ville en 1794, elle voulait en faire une véritable ville européenne et pour cela, elle fit appel à différents architectes étrangers. Projeté par les architectes Francesco Boffo et Avraam Melnikov, l'escalier fut construit par l'anglais Upton entre 1837 et 1841. Avec ses 192 marches et ses 10 paliers, cet escalier est certainement le plus célèbre de l'histoire du cinéma, immortalisé par Sergei Eisenstein dans son film *Le cuirassé Potemkine* (1925). La particularité de sa construction en fait une véritable curiosité : les marches du haut mesurent 12,5 m de longueur et celles du bas

20 m, si bien que la perspective est composée : d'en haut on ne voit que les paliers et d'en bas on ne voit que les marches et non les paliers. À l'origine, lors de sa construction, cet escalier devait servir d'entrée de gala à Odessa en arrivant par la mer. Mais cela n'a été réalisé que sous l'URSS, lorsque la gare maritime a enfin été achevée. Depuis lors, il est considéré comme l'entrée officielle de la ville venant de la mer, et représente son symbole le plus connu. Le plus beau panorama d'Odessa s'offre depuis l'escalier. Malheureusement, il y a quelques années la beauté de ce panorama a été gâchée par la construction de l'immense tour de l'hôtel Odessa. Juste derrière lui, et donc invisible depuis le poste d'observation, on a fait construire une petite église orthodoxe dédiée à saint Nicolas des Marins. Pour les paresseux un funiculaire gratuit assure la montée et la descente le long de l'escalier (Фуникулер, ouvert de 8h à 23h. Ticket 5 UAH).

### ■ LE DUC DE RICHELIEU

En haut des escaliers se dresse la statue d'Armand du Plessis, duc de Richelieu, arrière petit neveu du cardinal de Richelieu, émigré sous la Révolution française et venu servir sous les drapeaux russes. En 1803, il est nommé gouverneur de la région où se trouvait Odessa et que l'on nommait alors « contrée de la nouvelle Russie ». En 1814, il rentre en France, une fois le retour de la monarchie. Les Odessites vouent un véritable culte au duc de Richelieu car ce gouverneur a réussi à faire d'Odessa un port libre, affranchi de toute douane, ce qui a permis un véritable essor du commerce. Le port d'Odessa s'est alors illustré dans l'exportation des céréales et du blé, en particulier. Les Odessites vénèrent désormais celui qu'ils appellent « le duc » et devant qui ils se donnent rendez-vous.

### ■ MAISON-MUR (ДОМ-СТЕНА)

Vorontsovskiy Ln, 4

À première vue, cet immeuble ne sort pas de l'ensemble architectural d'Odessa. Pourtant, un touriste à l'œil aguerri remarquera sa particularité. Vu sous un angle différent, le bâtiment semble ne comporter qu'un seul mur, celui de la façade, avec les murs des deux côtés lui servant d'appui. Cette décision architecturale s'explique par le manque de matériaux de construction à l'époque de l'Empire russe. Les architectes ont dû trouver une solution pour terminer le bâtiment avec les moyens du bord. Depuis, la Maison-Mur s'est inscrite dans le paysage de la ville comme l'une des principales curiosités à voir.

### ■ MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE (ОДЕССКИЙ АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ) ★

Lanzheronivska 4

☎ +380 48 722 63 02

www.archaeology.odessa.ua

*Ouvert tous les jours de 10h à 17h, sauf le lundi. Entrée 70 UAH (2,20 €).*

Le musée vaut surtout pour les deux premières salles, richement et intelligemment présentées. Elles retracent la présence grecque sur les rives de la mer Noire, de la période antique au début du christianisme. En effet des colonies grecques étaient installées sur les rives de cette mer par laquelle circulait le lucratif commerce avec l'Orient. Parmi ces colonies, Olvia, Kherones, Pantikaapey étaient les plus importantes. Il y a aussi une salle dédiée à l'ancienne Egypte.

### ■ MUSÉE D'ART OCCIDENTAL ET ORIENTAL (МУЗЕЙ ЗАПАДНОГО И ВОСТОЧНОГО ИСКУССТВА) ★

Pushkinska 9

☎ +380 48 724 67 46

www.museum.odessa.ua

odessa.museum@gmail.com

*Ouvert tous les jours de 10h à 17h, sauf le mercredi. Compter 40 UAH (1,20 €).*

Un passionnant musée de peintures italiennes (dont Le Caravage), hollandaises et françaises, abrité dans un beau palais du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Il expose également des sculptures et des céramiques grecques ainsi qu'une belle collection d'œuvres de peintres chinois, japonais et tibétains.

### ■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS (ОДЕССКИЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ) ★

Sofiivska 5

☎ +380 48 723 72 87

*Ouvert tous les jours de 10h30 à 17h30, le week-end de 12h à 20h. Entrée 70 UAH (2,20 €).* Inauguré en 1899, ce musée est situé dans le superbe palais du comte Potocky

construit de 1823 à 1826. Il présente une collection de peintures ukrainiennes et russes du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, dont principalement des tableaux de Serov et de Shevchenko. On y admire aussi quelques œuvres de Aivazovski, ainsi que du réalisme socialiste.

### ■ MUSÉE LITTÉRAIRE (ОДЕССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ МУЗЕЙ) ★

Lanzheronivska 2

☎ +380 48 722 33 70

www.museum-literature.odessa.ua

litmuseum.org@gmail.com

*Ouvert tous les jours de 10h à 17h, sauf le lundi.*

*Entrée 70 UAH (2,20 €) pour le musée, 50 UAH (1,60 €) pour le jardin.*

Si la visite du musée n'a pas beaucoup de sens pour un touriste ne parlant pas le russe et ne connaissant pas vraiment la littérature et l'histoire de ce coin du monde, le charmant jardin du musée vaut sans doute une halte. Cette cour arborée avec une fontaine au milieu abrite non seulement des présentations de livre, mais aussi une galerie de petites statues qui, si à un premier abord pourraient sembler bizarres, représentent les principaux héros de la mythologie urbaine odessite. On y voit les monuments dédiés à Odessa-mama, à Rabinovitch – le juif héros des anecdotes odessites –, à l'*Antilope-Gnu* – la légendaire voiture du roman *Le veau d'or* d'If et Petrov –, à Sonka la pêcheuse et à Sasha le musicien – deux personnages du folklore local –, et beaucoup d'autres. Le duc de Richelieu a aussi eu droit à son monument où il est représenté en jeans. En fait, il paraît que ce tissu a été inventé à Odessa en 1866 !

### ■ MUSÉE "U BABY UTI" (МУЗЕЙ "У БАБЫ УТИ")

Rishelievka 4

☎ +380 48 722 34 36

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h. Entrée 50 UAH (1,60 €).*

Le nom fait référence à la Mme Tout-le-monde typique d'Odessa qu'on surnomme gentiment Utia. Le musée expose des statues en cire des personnes et des personnages dont l'histoire est liée d'une manière ou d'autre à la ville. Au rez-de-chaussée se trouve un café dont l'ambiance rappelle celle des cours intérieures d'Odessa. Le musée se visite assez rapidement et permet de découvrir le folklore de la ville.

### ■ PARC CHEVTCHENKO (ПАРК ШЕВЧЕНКО) ★

Compris entre les rues Marazlievskaya, Uspenskaya et le boulevard Lidersovski, ce parc fut fondé en 1840. Ici, au bord d'un escarpement donnant sur la mer, on trouve les restes du mur





© STÉPHAN SZEREMETA

Musée archéologique d'Odessa.

de la quarantaine (Карантинная стена), élevé lors de l'épidémie de peste qui avait frappé Odessa au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Dans le parc on peut aussi se promener dans l'allée de la Gloire avec des monuments rappelant le passé d'Odessa pendant la Seconde Guerre mondiale. Le quartier autour du parc, en particulier la rue Marazlievskaya, est très prestigieux et on y trouve des maisons magnifiques. Du parc, on peut descendre jusqu'à la plage Langeron.

#### ■ RUE DERYBASIVSKA (УЛИЦА ДЕРИБАСОВСКАЯ)



« Sur la Deribasivska a ouvert une brasserie... » ainsi commence une célèbre chanson odessite, dédiée à la rue la plus connue, appréciée et mouvementée de la ville. Même si Odessa est pleine de rues élégantes bordées de palais magnifiques, la rue Deribasovskaia est « la meilleure rue du monde » comme la décrivait Vladimir Jabotinsky et depuis la fondation de la ville, elle peuple chansons et anecdotes du riche folklore local. Rue piétonne, elle débord de restaurants, cafés, bars et magasins de toutes sortes et surtout elle débord de vie de jour comme de nuit.

► **Ici, se trouve le Passage (Пассаж).** Cette élégante galerie marchande, construite de 1898 à 1899 par l'architecte Lev Vlodok, a été inaugurée le 23 janvier 1900. Le bâtiment relie les rues Deribasovskaya et Preobrazhenska et abrite un hôtel éponyme ainsi que de nombreuses boutiques. Les couloirs sont recouverts par une voûte de verre et les murs arborent des moulages et de nombreuses sculptures de style baroque. Sur le toit, encadrant l'entrée de la galerie qui donne sur

la rue Deribasovskaya, on peut reconnaître, malgré son délabrement, la statue du Dieu grec Mercure juché sur un engin à vapeur et celle de Cérès sur un bateau. Le 31 octobre 1901, le Passage a été ravagé par un incendie qui ne fera miraculeusement aucun blessé. L'architecte Lev Vlodok est également le maître d'œuvre de l'ancien hôtel Bolshaya Moskovskaya, appelé aussi la Maison aux visages à cause des décorations de sa façade, et l'auteur des impressionnantes sculptures des Atlantes, que l'on trouve sur la rue Gogol (Gogolya 5 et Gogolya 7), à Odessa.

► **Le Jardin de la ville (Городской сад)** se trouve presque devant le Passage, avec son vernissage. Non loin de là, on peut voir une série de monuments dédiés aux Odessites les plus célèbres. On trouve le monument à Leonid Utesov, célèbre jazzman des années 1930 né à Odessa, représenté tranquillement assis sur un banc, et le monument à Sergei Utochkin, l'un des premiers footballeurs et aviateurs russes. On y voit aussi un monument qui peut sembler assez singulier, une chaise en bronze sur laquelle russes et ukrainiens aiment se faire photographier. Il s'agit de la douzième chaise que cherchent tant les protagonistes du roman culte *Les douze chaises* des écrivains odessites If et Petrov. Ce roman, traduit en français, dessine un tableau ironique de l'URSS à la fin des années 1920 et illustre bien le caractère odessite si particulier.

► **Enfin, à l'extrémité orientale** de la rue s'élève le monument à Iosif De Ribas, le général d'origine espagnole fondateur d'Odessa et de son port. La rue est justement en son honneur.

## ■ THÉÂTRE D'OPÉRA ET DE BALLET

### D'ODESSA (ОДЕСЬКИЙ

### НАЦІОНАЛЬНИЙ АКАДЕМІЧНИЙ

### ТЕАТР ОПЕРИ ТА БАЛЕТУ)



Chaïkovskoho 1

Durant 11 ans, la ville a vécu sans Opéra, avant que les Odessites ne réclament l'organisation d'un concours d'architecture international pour reconstruire le bâtiment. Les deux architectes viennois qui ont remporté le concours en 1884 n'ont pas assisté aux travaux qui ont été réalisés sous l'égide d'architectes locaux. Mais, lorsque l'un d'eux est venu voir le résultat, il se serait exclamé que c'était la plus belle œuvre de sa vie. L'œuvre, caractéristique du style baroque viennois, est pourvue de trois entrées, dont une dans le jardin. On peut admirer les sculptures qui coiffent le toit du bâtiment : la muse Melpomène représente l'art dominant les passions, la muse Tertsiko représente la danse. Quatre niches abritent les statues de compositeurs et poètes, parmi lesquels on peut reconnaître Pouchkine, Griboïedov, Glinka et Gogol.

La salle qui fait 500 m<sup>2</sup> comporte 1 640 places. L'intérieur présente un mélange éclectique de baroque, rococo et Renaissance et ses deux escaliers de gala ont toujours été très réputés. Autrefois splendide, l'intérieur a bénéficié de travaux de restauration entrepris du temps de l'URSS qui ont nécessité l'utilisation de 12 kg d'or pur. L'acoustique du lieu est excellente, les plus grands noms du théâtre, du ballet et de l'opéra s'y sont produits, parmi lesquels, Tchekhov, Rubinstein, Tchaïkovski

et Sarah Bernhardt. Fermé pendant sept ans pour travaux, l'opéra a rouvert ses portes en 2008.

## ■ RUE VORONTSOV

### (ВОРОНЦОВСКИЙ ПЕРЕУЛОК)



Vorontsovskiy pereulok

Cette petite ruelle calme relie le boulevard Primorski à la place Ekateryninska. Et il faut le parcourir à partir du boulevard Primorsky. C'est l'un des endroits les plus charmants d'Odessa. Il paraît que les maisons ici furent construites sur les restes des enceintes de l'ancienne forteresse turque ce qui explique pourquoi la ruelle est toute « tordue », ce qui contraste nettement avec le plan géométrique de la ville.

► **La maison n° 2.** N'hésitez pas à entrer dans la cour cette maison. Ici, un escalier étroit sur la droite descend en passant par des cours à la végétation éblouissante pour arriver sur la rue Voennyi Spusk, presque aux pieds du pont Teschin. C'est vraiment un coin insolite de la ville, un aperçu de la vieille Odessa, avec ses cours arborées, ses jardins potagers en plein centre et le linge qui sèche dans la rue.

► **La maison n° 4.** En marchant dans sa direction, ou mieux en vous plaçant à l'extrémité gauche de sa façade, vous aurez une surprise : vous aurez l'impression de vous trouver devant une maison qui ne comprend qu'une façade, comme un magnifique décor de théâtre. La légende dit que lors de la construction de la maison, à l'époque de l'Empire russe, l'argent manquant pour le mur latéral, on fut obligé de réunir le mur de façade au mur arrière.

## SPORTS - DÉTENTE - LOISIRS

Même si la Crimée a longtemps détenu le titre de première destination pour les vacances d'été, Odessa a toujours su attirer des touristes ukrainiens et étrangers. Depuis l'annexion de la Crimée, le flux touristique à Odessa ne fait que s'accroître. Certes, les plages citadines ne sont sûrement pas l'idéal pour des vacances à la mer relaxantes. Toujours bondées, elles permettent toutefois d'observer de près les us et coutumes des locaux. Une rue piétonne et ombragée relie la plage de Langeron à celle d'Arkadia. L'évolution des infrastructures à Odessa permet aujourd'hui de répondre aux attentes des touristes les plus exigeants.

## ■ ARKADIA (АРКАДІЯ)

C'est le quartier à la mode de la ville. C'est là que se trouve l'essentiel des discothèques et des bars de nuit. La journée les plages sont très fréquentées par une jeunesse qui cherche à montrer son opulence. Le soir, ce sont les

discothèques qui sont pleines, les taxis assurant la navette entre le centre et ce quartier de fête. On peut s'y rendre par le tramway n° 5 depuis la gare ferroviaire.

## ■ LANGERON (ЛАНЖЕРОН)



C'est la plage la plus proche du centre-ville. Elle tire son nom de Louis Alexandre Langeron, officier français de l'Armée russe qui fut le gouverneur de la ville de 1815 à 1820. Au bord de la mer, à la fin du parc Chevtchenko, se trouvait autrefois la célèbre datcha de Langeron, dont aujourd'hui il ne reste que l'arc menant à la plage. On rejoint la plage en traversant à pied le parc Chevtchenko.

## ■ OTRADA (ОТРАДА)



Plage citadine dotée de très bonnes infrastructures. On y arrive par le funiculaire ou bien par le tramway n° 5 en direction de Arkadia. Au sud de cette plage, il y a une plage de nudistes.

## THÉÂTRE D'OPÉRA ET DE BALLET D'ODESSA ★★★★★



© ALEXANDER LEVITSKY / SHUTTERSTOCK.COM

*La beauté de la salle de représentation comme son acoustique unique sont mondialement réputées.*



© GALUSHKO SERGEY / SHUTTERSTOCK.COM



© GALUSHKO SERGEY / SHUTTERSTOCK.COM

*Construit sur les plans des architectes viennois Fellner et Helmer, il déploie un style rococo particulièrement luxueux.*



© ALEXANDER LEVITSKY / SHUTTERSTOCK.COM

*Avec l'escalier du Potemkine, l'Opéra est l'un des bâtiments emblématiques de la ville et le symbole de sa richesse culturelle.*

## Les marchés d'Odessa

Port franc à sa création, Odessa a toujours été une ville où tout s'achète et se vend et le commerce coule dans le sang de ses habitants. C'est pourquoi on ne peut pas se passer de visiter l'un de ses marchés.

► **Privoz** (Привоз). C'est impossible d'imaginer et de comprendre Odessa sans voir son marché Privoz. Construit en 1827 et agrandi en 1913, c'est le plus grand marché de la ville. Ses grandes halles blanches et ses étals d'épices valent vraiment le coup d'œil. Le Privoz symbolise Odessa avec son mélange d'ethnies et de langues, ses couleurs et son amour pour la vie. Fruits, légumes, viandes, poissons et tout ce qu'il peut y avoir de plus pittoresque dans un marché se trouve ici. Visitez en particulier les halles de la viande et du poisson. Incontournable. Il se trouve juste à côté de la gare et ouvre tous les jours sauf le lundi.

► **Marché Starokonny** (Староконный рынок). Un autre marché odessite incontournable. Fondé en 1833, il est aussi ancien que le Privoz. Ici, on vend des animaux, en particulier des oiseaux et des poissons. Mais ce n'est pas le véritable intérêt du marché. En fait, dans les rues tout autour, une foule de vendeurs étale sa marchandise sur des couvertures par terre ou des tables : on y trouve toutes sortes d'objets, notamment de l'époque soviétique (tasses, poupées, timbres, vieux livres, quincaillerie diverse). C'est un vrai marché aux puces, complètement inorganisé. Une visite à cet endroit est aussi l'occasion de se promener dans les rues de l'ancien quartier ouvrier de la Moldavanka, l'un des coins les plus pittoresques de la ville. On y arrive en empruntant le tramway n° 5. On descend quand on commence à voir la marchandise étalée sur les trottoirs. Il est ouvert uniquement le week-end.

► **7 Kilomètre** (7-ой километр). Appelé aussi *tolkoutchka*, ce qui vient du verbe *tolkat'* qui signifie « se pousser », c'est l'un des plus grands marchés de toute l'ancienne URSS, un énorme bazar fréquenté chaque jour par environ 150 000 personnes. Le marché se trouve à 7 km au sud-ouest de la ville. Pour y aller prenez la *marshroutka* avec l'indication « 7KM » à la gare routière du Privoz. Il est ouvert tous les jours.

## SHOPPING

Pour acheter vos souvenirs, vous pouvez faire un tour au vernissage qui a lieu tous les jours dans le jardin de la ville sur la rue Derybasivska. Vous y trouverez toutes sortes d'objets artisanaux et des tableaux.

### ■ GALERIE MARCHANDE PASSAGE

L'élégante galerie marchande qui longe la rue Deribasovskaya s'appelle Passage (Пассаж). L'ensemble fut construit en 1898 et 1899 par l'architecte Lev Vlodek et est inauguré le 23 janvier 1900. Le bâtiment relie les rues Deribasovskaya et Preobrazhenska et abrite un hôtel éponyme ainsi que de nombreuses boutiques. Les couloirs

sont recouverts par une voûte de verre et les murs arborent des moulages et de nombreuses sculptures de style baroque. Sur le toit, encadrant l'entrée de la galerie qui donne sur la rue Deribasovskaya, on peut reconnaître malgré son délabrement la statue du Dieu grec Mercure juché sur un engin à vapeur et celle de Cérès sur un bateau. Le 31 octobre 1901 le Passage est ravagé par un incendie qui ne fera miraculeusement aucun blessé. L'architecte Lev Vlodek est également le maître d'œuvre de l'ancien hôtel Novaya Moskovskaya et l'auteur des impressionnantes sculptures des Atlantes, que l'on trouve sur la rue Gogol (Gogolya 5 et Gogolya 7).

## DANS LES ENVIRONS

Connue sous le nom de Bessarabie, la région comprise entre le Danube et le Dniestr à l'ouest d'Odessa est toute à découvrir. Complètement ignorée par les touristes, au moins étrangers, la Bessarabie offre des paysages fascinants et la découverte d'une culture méconnue. Son nom lui vient de Basarab, la dynastie fondatrice de la principauté de Valachie qui a contrôlé la région du Moyen Âge à la fin du XV<sup>e</sup> siècle quand

la Bessarabie est passée sous le contrôle des Turcs. Ceux-ci lui ont donné le nom de Boudjak. La région a été ensuite conquise par l'Empire Russe lors de la guerre avec la Turquie de 1806 à 1812. En 1918, elle devient roumaine et passe définitivement aux soviétiques en 1940. Moldaves, Bulgares, Russes, Ukrainiens, juifs, Tsiganes, Gagaouzes (des Turcs de religion chrétienne) et Allemands y ont toujours habité.



## VYLKOVE (ВИЛКОВЕ) ★

Situé sur un réseau de canaux à la frontière avec la Roumanie, le village de Vilkove est connu comme la Venise d'Ukraine. Même si la comparaison est un peu exagérée, ce village de pêcheurs sommeillant possède un charme, perdu parmi les rosiers sur le delta du Danube. Fondé en 1746 par les vieux-croyants fuyant la terrible répression de l'Empire russe, le village garde une atmosphère fort rurale et complètement hors du temps. A la place des rues, on trouve de petits canaux au milieu de la verdure sur lesquels on se déplace à bord de bateaux en bois appelés *tchaika*, « mouette ». Des ponts étroits en bois permettent de passer d'un bord à l'autre du canal. La pêche est l'activité principale de Vilkove, ajoutée au ramassage et au séchage des rosiers et à la production du vin local, le *novak*, qui peut-être acheté chez n'importe quel villageois. Deux importantes communautés vivent aujourd'hui à Vilkove : les Gagauzes et les Lipovans, une communauté de vieux-croyants, les fondateurs de la ville. Si les Gagauzes parlent un dialecte turcophone influencé par le russe, ce sont des chrétiens orthodoxes. Les Lipovans parlent un dialecte russe archaïque et leur orthodoxie respecte les dogmes précédant la réforme de l'orthodoxie entreprise par le patriarche Nikkon en 1650-1660. A Vilkove, l'église Saint-Nicolas (церковь Святого Николая) appartient aux Lipovans.

## Transports

Vilkove se trouve à 200 km à l'ouest d'Odessa. Des *marchroutki* partent toutes les 2h de la gare routière de Privoz à Odessa. Le trajet est d'environ 3h. Les bus pour Vilkove sont à éviter à cause de leur incroyable lenteur.

## Pratique

### ■ PELIKAN TOUR (ПЕЛИКАН ТУР)

Bohdana Khmelnytskoho 54

☎ +380 48 433 25 88

[www.pelican-danube-tour.com.ua](http://www.pelican-danube-tour.com.ua)

[pelican\\_vilkovo@ukr.net](mailto:pelican_vilkovo@ukr.net)

Cette agence est spécialisée dans l'organisation de voyages sur le delta du Danube. Excursion d'un, deux ou plusieurs jours. Possibilité d'avoir des guides parlant anglais.

## À voir - À faire

Vilkove se trouve dans le parc naturel du Delta du Danube qui s'étend bien sûr en territoire roumain. Du village, on peut accéder à ce parc en participant à un tour en bateau d'une journée organisé à travers les voies d'eau du delta. Le paysage est vraiment enchanteur et l'excursion vaut absolument le coup. On visitera le kilomètre zéro

du Danube, l'endroit où le fleuve se jette dans la mer et on verra des petites îles couvertes de sternes, cormorans et pélicans blancs.

## BILHOROD-DNISTROVSKYI (БІЛГОРОД-ДНІСТРОВСЬКИЙ) ★

C'est l'une des villes les plus anciennes du monde, établie il y a plus de 2 500 ans. Au cours de son histoire, elle a changé de nom 13 fois. Il paraît que la ville fut fondée par les Grecs au IV<sup>e</sup> siècle av. J.-C., et on lui donna le nom de Thira. Elle reçut probablement sa dénomination slave de Bilhorod, « ville blanche », au XIV<sup>e</sup> siècle, puis au XV<sup>e</sup> siècle, les Turcs l'appelèrent Akkerman, nom qui signifie aussi « ville blanche ». La ville est aujourd'hui un port industriel anonyme, mais on viendra ici pour visiter sa forteresse. Construite entre le XIII<sup>e</sup> et le XV<sup>e</sup> siècle, à pic sur la mer, c'est l'une des plus impressionnantes d'Ukraine. Vous pouvez faire le tour des enceintes qui mesurent 2 km. La forteresse est ouverte tous les jours de 9h à 18h. Autour de la forteresse se trouvent les vestiges de l'ancienne Thira. A 25 min de marche de la forteresse, sur la rue Shabski, se trouve un sépulcre scythe (Скифская могила) consistant en deux constructions creusées dans la roche.

► **A 10 km de Bilhorod**, en direction de la mer Noire, se trouve le petit village de Shabo (Шабо), une ancienne colonie suisse. Le village fut fondé au début du XIX<sup>e</sup> siècle par des Suisses qui implantèrent ici une production de vin qui a survécu jusqu'à nos jours, épargnée même par la campagne antialcoolisme de Gorbatchev. Aujourd'hui, la cave Shabo produit parmi les meilleurs vins ukrainiens ([www.shabo.ua](http://www.shabo.ua)).

► **A 12 km de Bilhorod**, en direction d'Odessa, se trouve le petit village de Zatoka, station balnéaire très fréquentée à l'époque soviétique qui garde encore son ancien charme. Des maisons en bois ou des hôtels particuliers sont les seules possibilités de logement. Les plages sont moyennement propres ce qui n'empêche pas les touristes ukrainiens, moldaves et biélorusses d'y venir passer leurs vacances. Enfin, Zatoka reste un endroit idéal pour ceux qui cherchent à découvrir l'authenticité des campings et des gîtes de l'URSS.

## Transports

Bilhorod-Dnistrovskiy se trouve à 80 km à l'ouest d'Odessa. Des *marchroutki* partent de la gare routière de Privoz et, après 1h30 de trajet, arrivent à la gare ferroviaire de Bilhorod. D'ici la forteresse est à environ 1,5 km. On peut aussi s'y rendre en *elektrichka*, le trajet est de 2h.

# L'EMBOUCHURE DU DNIÉPR

*Après avoir traversé les espaces infinis des plaines de l'Ukraine centrale, le Dniepr se jette dans la mer Noire à la hauteur de Kherson. Anciennement habitées par les Scythes, ces steppes ensoleillées offrent aujourd'hui des villes endormies au bord de l'eau et des paysages silencieux, presque immobiles.*

## KHERSON (ХЕРСОН)



290 000 habitants. Grand port situé à l'embouchure du fleuve Dniepr, sur la mer Noire, Kherson n'a été fondé qu'en 1778, sous ordre de Catherine II, avant de devenir à l'époque, le centre politique et économique de la région qui s'appelait Novorossia, « Nouvelle Russie ». Autrefois, il avait été habité par les Scythes, les Sarmates et les tribus slaves. Au XIII<sup>e</sup> siècle, le territoire avait été envahi par les Tatars de Crimée. Mais les Cosaques n'étaient pas loin et ils s'y sont installés, tandis que Turcs et Tatars étaient boutés hors du territoire. En 1774, la région est passée dans le giron de la Russie. Au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle, les Allemands ont contribué à l'embellissement de la ville. Aujourd'hui, Kherson est considéré comme l'une des villes les plus vertes d'Ukraine. La ville en soi ne présente pas un intérêt particulier, toutefois, c'est un bon point de départ pour la visite de ses environs où se trouve d'ailleurs Askaniya Nova, l'un des premiers et plus grands parcs naturels du pays.

## Transports

Kherson se trouve à 546 km de Kiev, et à 65 km de Mykolaiv. De Kiev on y arrive facilement par train de nuit. De Mykolaiv on arrive ici en *marchroutka*, il y en a toutes les 30 min. Il y a aussi des *marchroutki* pour Odessa (2h30 de trajet) et des bus pour Kiev (12h de trajet).

## Se loger

### ■ HOTEL DILIGENCE (ГОСТИНИЦА ДИЛИЖАНС)

Hoholya 39

☎ +380 552 49 92 36

[www.hotel-diligence.com.ua](http://www.hotel-diligence.com.ua)

[Diligence.hotel@gmail.com](mailto:Diligence.hotel@gmail.com)

*Chambre double à partir de 1 050 UAH (33 €), petit déjeuner inclus.*

La façade est engageante et l'intérieur est sobre. Les chambres, bien que petites, comportent des douches propres et disposent de grands lits. Bon rapport qualité-prix.

## À voir – À faire

Sur la rue Perekopska, on trouve ce qui reste de la vieille ville : la maison du gouverneur, la vieille armurerie, les restes de deux anciennes portes, Ochakovskie et Moskovskie, de la forteresse de Kherson. Un peu plus loin, on peut voir l'église de Sainte Catherine (Свято-Екатерининская церковь) datant de 1786 où,

## Les Scythes

Sur l'île de Khortitsa les Scythes sont à l'honneur. Peuple de la steppe, les Scythes occupaient une grande partie du territoire de l'Eurasie (de l'Altai à l'Ukraine), du VII<sup>e</sup> au III<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ. On les connaît surtout par les écrits de l'historien grec Hérodote. Les comptoirs grecs sur la mer Noire (le Pont Euxin) sont en contact avec les Scythes, avec lesquels ils commercent. Les Scythes étaient sans nul doute l'un des peuples les plus puissants de leur époque, mais n'avaient pas d'écriture. Les sources, hormis les écrits d'Hérodote, sont archéologiques. Les personnes de l'aristocratie scythe étaient enterrées dans des tumulus de pierre et de terre, appelés aussi *kourgans*. Les fouilles de ces *kourgans* (plusieurs dizaines de milliers en Eurasie) ont mis au jour un artisanat très fin, souvent en or, centré autour de la culture du cheval. Les Scythes ont peu à peu disparu, laissant des traces de leur culture dans le peuple des Alains (Caucase) eux-mêmes ancêtres revendiqués par les actuels Ossètes (Caucase russe). À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, l'intérêt pour les Scythes a été très vif parmi les intellectuels russes, notamment à la suite de découvertes de *kourgans* dans le sud de la Russie et les idoles de Khortitsa. On voyait dans ce peuple sauvage (nomades), mais raffiné (l'artisanat) et à la marge de l'Europe, un ancêtre et un modèle pour la Russie révolutionnaire.



© STÉPHAN SZEREMETA

Vie près de l'île aux Pêcheurs.

en octobre 1791, fut enterré le prince Grigori Potemkine, gouverneur de la Nouvelle Russie et favori de Catherine II.

■ **MUSÉE D'ART O. SHOVKUNENKO**  
(ХУДОЖЕСТВЕННИЙ МУЗЕЙ ИМ. ШОВКУНЕНКО)

Soborna 34

☎ +380 55 249 31 64

www.artmuseum.ks.ua

*Ouvert du mercredi au dimanche de 9h à 17h.  
Entrée 30 UAH (1 €).*

Situé dans un magnifique bâtiment, le musée expose plus de 6 000 tableaux, gravures, sculptures et objets décoratifs. On peut y admirer les travaux d'artistes tels que Shovkunenko, Korovine et Shibanov.

■ **MUSÉE DE LA VILLE (ХЕРСОНСКИЙ КРАЕВЕДЧЕСКИЙ МУЗЕЙ)**

Soborna 9

☎ +380 55 222 99 47

www.hokm.ks.ua

museum\_kherson-kr@ukr.net

*Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 17h.  
Entrée 30 UAH (1 €).*

L'un des musées les plus anciens du sud du pays. Il propose une collection de plusieurs milliers d'objets. Ustensiles de cuisine, pièces de monnaie, photos, objets personnels, bijoux et autres ornements sont exposés dans la salle consacrée à l'histoire.

## ASKANIYA NOVA (АСКАНІЯ-НОВА)

Il s'agit d'un lieu parmi les plus surprenants et originaux d'Ukraine. Le baron allemand von Val Vein eut l'idée complètement loufoque au

XIX<sup>e</sup> siècle de constituer une réserve naturelle animalière unique en Europe, dans les steppes de l'Ukraine, en y faisant venir les animaux les plus originaux. Sur 2 300 ha, la réserve comprend un zoo, un jardin biologique, et, en exclusivité une steppe vierge préservée, seul endroit en Europe où la steppe a conservé son aspect initial. On y découvre plus de 60 espèces d'oiseaux, du cygne noir d'Australie à l'autruche, mais aussi des lamas, des zèbres et des émeus... À noter, il s'agit de l'unique endroit en Europe où l'on peut voir des buffles américains. Par ailleurs, le fameux cheval de Prjevalski s'y promène aussi, découvert en 1879 en Mongolie par un explorateur russe qui lui donna son nom. L'intérêt du parc réside aussi dans le fait qu'ici est préservée la vraie steppe ukrainienne, une étendue jaune, isolée et sauvage, telle qu'elle était à l'époque des Cosaques. Aux visiteurs, sont proposés plusieurs types de visites, organisées par l'office du parc. La visite du jardin botanique et celle du zoo ont une durée de 2h30 chacune et, bien qu'intéressantes, sont sûrement moins passionnantes que la visite de la steppe et le safari. Les deux se font uniquement sur réservation et avec un guide du parc. Prévoyez deux jours pour visiter et vraiment profiter de ce lieu exceptionnel.

## Transports

Le parc se trouve à 140 km au sud-ouest de Kherson. L'idéal est de disposer d'une voiture. Si ce n'est pas le cas, il faut prendre le bus ou la *marshrouka* jusqu'à Nova Kakhovka, il y en a deux tôt le matin et deux en début d'après-midi. De Nova Kakhovka on poursuit en taxi jusqu'au site de Askaniya Nova (environ 1h de taxi pour 700 UAH). Au départ de Kiev on prend le bus jusqu'à Nova Kakhovka.

## Pratique

### ■ OFFICE DU PARC

(ЗАПОВІДНИК АСКАНІЯ-НОВА)

Parkova 13

☎ +380 55 386 12 86

www.askania-nova-zapovidnik.gov.ua

askania.zap@gmail.com

*Parc : ouvert du 15 avril au 10 novembre, tous les jours de 8h à 17h.*

L'office du parc s'occupe d'organiser les visites. Pour les safaris il est impératif de réserver à l'avance puisque le nombre de visiteurs admis dans le parc est limité. Pendant les mois les plus chauds, en cas de risque élevé d'incendie les safaris sont annulés.

## МУКОЛАІВ (МИКОЛАЇВ) ★

500 000 habitants. Fondée en 1789 par le prince Potemkine, la ville, qui en russe s'appelle Nikolaev, reçut son nom de saint Nicholas, le protecteur des marins. En fait, en 1788, le jour de saint Nicholas, les Russes avaient emporté la victoire sur les Turcs en conquérant la forteresse de Ochakov. Au XIX<sup>e</sup> siècle c'était un port important, le troisième dans l'Empire Russe après Saint-Petersbourg et Odessa. En époque soviétique, la ville devient un important centre d'ingénierie navale et, malgré les difficultés survenues suite à la chute de l'URSS, il le reste aujourd'hui. La ville est peu intéressante, mais si vous passez par là, vous pouvez vous arrêter visiter le Musée Naval, le plus intéressant dans ce genre en Ukraine.

## Transports

Mukolaiv est à 130 km à l'est d'Odessa et à 480 km au sud de Kiev. D'Odessa, on y arrive par train (4h30 de trajet) ou en *marshroutka* (1h30 de trajet) au départ de la gare routière de Privoz, ce qui est sans doute le plus pratique. Si vous arrivez de Kiev, prenez le train de nuit. Autrement, des *marshroutki* relient la ville aussi à Kherson, à 70 km. Le trajet est de 1h15.

## À voir – À faire

Le lieu de rencontres et de promenades de la ville est la rue piétonne Soborna.

### ■ MUSÉE NAVAL

(МУЗЕЙ СУДНОБУДУВАННЯ ТА ФЛОТУ) ★

Admiralska 4

☎ +380 51 237 86 36

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Entrée 18 UAH (moins d'1 €).*

Situé dans l'ancien siège de la Flotte de la mer Noire, ce musée est sans doute la carte de visite de Nikolaev. Dans ce bâtiment construit en 1794, se trouvaient la résidence et les bureaux des commandants les plus importants de la Flotte jusqu'en 1900. Aujourd'hui, le musée compte 12 salles qui retracent l'histoire de l'ingénierie navale dans la région septentrionale de la mer Noire de l'époque de la Roussie de Kiev à nos jours. Environ 100 modèles de bateaux des XVIII<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles sont exposés ici. On y trouve aussi de belles expositions sur la guerre de Crimée et sur les deux guerres mondiales.



# LE DNIÉPR ET L'EST

*Cathédrale de l'Annonciation, Kharkiv.*

© OLGA.LEDOK - SHUTTERSTOCK.COM



# AU FIL DU DNIÉPR

*Le Dniepr coupe véritablement l'Ukraine en deux parties. Une division géographique qui a souvent été soulignée par des divisions politiques parfois profondes et durables. En 1654, le pays est coupé en deux pour plusieurs décennies et les divisions politiques actuelles qui parcourent la société ukrainienne se font aussi autour de ce fleuve. S'il est encore un symbole d'unité à Kiev, et que, selon sa légende c'est dans ses eaux que tout le peuple slave fut converti au christianisme au VIII<sup>e</sup> siècle, une fois la capitale passée, le Dniepr redevient un facteur de divisions. Pour le touriste la division est aussi sensible. Si la descente du Dniepr vers la mer Noire réserve quelques belles surprises, notamment visibles du pont d'un bateau de croisière, la partie orientale de l'Ukraine présente moins d'intérêt que le Sud ou l'Ouest. Là encore la géographie et surtout les sous-sols jouent beaucoup.*

*L'Est de l'Ukraine est en effet marqué par la présence de nombreuses industries minières, notamment dans la région du Donbass, aujourd'hui largement inaccessible au visiteur. C'était aussi une des premières concentrations industrielles de l'URSS pour le complexe militaro-industriel. Deux activités humaines dont les traces ne sont pas très attirantes et qui ont laissé des dommages profonds dans l'écologie de la région. Dans cette région de grandes villes on appréciera le calme de quelques petites cités plus campagnardes ou au contraire les nombreuses boutiques de luxe des grandes capitales des matières premières. On découvrira aussi une autre Ukraine, plus proche de la Russie, par la terre comme par la culture et qui fait le lien avec l'Europe.*

*Toutefois, c'est de ce côté du Dniepr que se trouvent les lieux symboliques de l'identité ukrainienne : la ville de Zaporijia avec l'île de Khortitsa et la ville de Poltava. C'est dans cette partie du*

*pays que vous auriez le plus de possibilités d'entendre parler le surzhik, un mélange de russe et ukrainien, qui dans l'Est est plus utilisé que la propre langue ukrainienne.*

## DNIPRO (ДНІПРО)

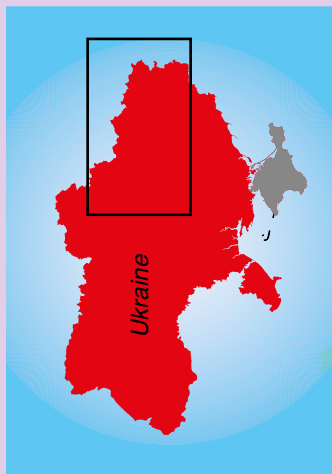
Troisième plus grande ville d'Ukraine par sa population, Dnipro est située sur les rives escarpées du Dniepr, à l'endroit où son affluent, la rivière Samara, se jette. Appelée Dniepr/ Dnipro par ses habitants, la ville est devenue officiellement Dnipro en mai 2016 à la suite de l'application de la loi de décommunisation. Dnipro est connue comme un centre industriel de haute technologie, de métallurgie et de commerce, mais aussi pour ses collines vertes et la richesse de son histoire. Du début du XX<sup>e</sup> siècle jusqu'à aujourd'hui, Dnipro a été l'un des principaux centres sidérurgiques d'Europe de l'Est. Depuis les années 1950 c'est également un grand centre de recherche spatiale. Ville de naissance de Leonid Koutchma, ancien président ukrainien qui était le directeur de la plus grande usine de missiles d'Europe, et de Ioulia Timoshenko, femme politique ukrainienne et leader de la Révolution Orange. La ville surprend au premier abord par tous les contrastes qu'elle offre : ville industrielle d'un côté, mais toujours très verte de l'autre grâce à l'abondance des parcs dont elle est pourvue. De plus, loin des vieilles villes industrielles quelque peu sinistrées d'Ukraine, cette ville montre une incroyable vitalité. L'avenue principale, Dmytra Yavornytskoho (anciennement Karla Marksa), semble engagée dans un défi de luxe et de mode, proposant une série de boutiques plus chic les unes que les autres. Aussi la ville, tout en étant un ancien gros complexe industriel, semble rivaliser d'élégance avec les destinations italiennes les plus snobs. Faut-il y voir la trace des oligarques de la région ?

## Histoire

La ville surgit en 1775 sur les terres où les cosaques avaient fondé la *Zaporizka Sitch*, la « cosaquerie des Zaporogues », une organisation politique, sociale et militaire qui exista du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. Suite aux guerres russo-turques de 1768-1774, la *sitch* fut liquidée par Catherine II qui engloba ces terres dans l'Empire Russe. L'impératrice ordonna donc la fondation d'une ville qui reçut le nom de Yekaterinoslav.

## Les immanquables de l'Est

- **L'île de Khortitsa** et son héritage cosaque.
- **La ville de Poltava** et le circuit de Nikolai Gogol.
- **Kharkiv** et son ambiance témoin du passé soviétique.



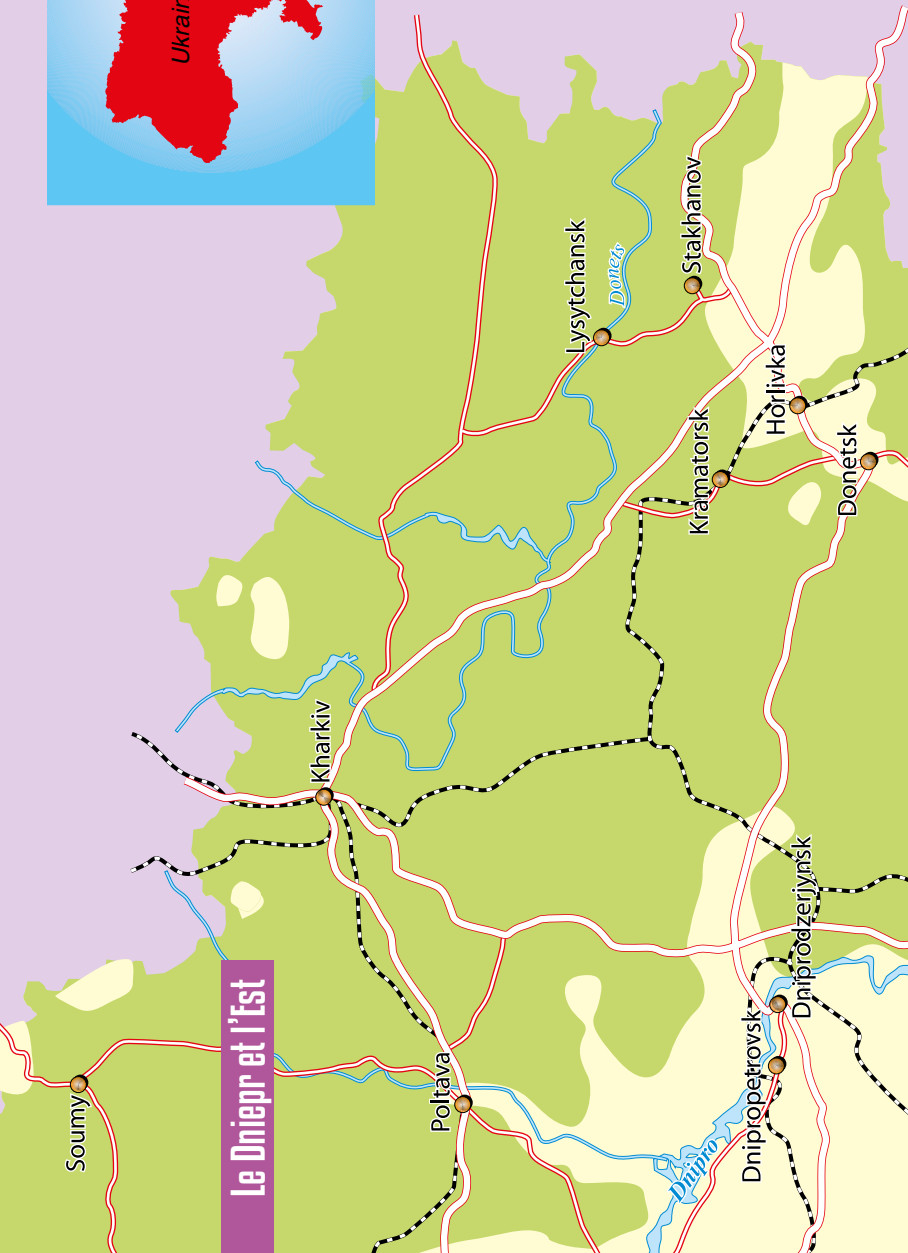
Ukraine

RUSSIE



0 50 Km

237



Le Dniepr et l'Est

La localisation de la première ville fut choisie au confluent des rivières Kilchen et Samara. Mais les crues de printemps s'avèrent catastrophiques et en 1783, la ville fut transférée sur une colline sur l'autre rive du Dniepr. A la mort de Grigori Potemkine, gouverneur de la région, qui voulait en faire la troisième capitale de l'Empire russe, et de Catherine II, le développement de la ville ralentit sensiblement. La ville se serait peut-être éteinte si la révolution industrielle et les premiers pas du capitalisme balbutiant n'en avaient de nouveau souligné l'utilité à partir de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Lorsqu'en 1866 un Ukrainien découvrit un important gisement de minerai de fer. Le charbon de Donetsk s'avéra alors nécessaire pour fondre le fer. Il fallait donc créer une voie de chemin de fer pour relier les deux. À partir de sa mise en route en 1884, la ville de Yekaterinaslav

commença à nouveau à prospérer, si bien qu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, elle était devenue la troisième de l'Empire russe pour son développement. De nombreuses usines apparurent dans la ville qui devint un véritable vivier d'ouvriers dans cette fin de siècle aux allures révolutionnaires. La révolte de ces ouvriers commença dès la première révolution de 1905. En 1926, la ville perdit son nom d'Ekaterinaslav pour Dniepropetrovsk dans lequel on trouve le mot Dniepr et Petrovski, premier général du Parti communiste ukrainien. Du temps de l'URSS, comme toutes les villes industrielles, Dnipro revêtit une importance stratégique pour les autorités de par son industrie de métal. Dans les années 1950 un complexe d'équipement spatial prit place dans la ville, si bien que celle-ci fut déclarée « ville fermée » durant de nombreuses années.

## Le conflit du Donbass

Considérée comme une région majoritairement russophone, le Donbass avait toujours le regard tourné vers la Russie. La principale activité de cette région était la sidérurgie. Riche en charbon, ce centre minier et industriel était un acteur considérable de l'économie du pays.

Le Donbass inclut deux régions : celle de Donetsk et celle de Louhansk. C'est sur ces territoires que les combats sanglants que l'Ukraine n'avait pas vu depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale ont eu lieu en été 2014. Si l'annexion de la Crimée s'est passée sans confrontations militaires acharnées, bien que la situation était tendue et pouvait dégénérer très vite, l'Est de l'Ukraine, malheureusement, n'a pas eu la même donne. En avril 2014 les troupes prorusses, appelées par la suite « les séparatistes », ont occupé les bâtiments administratifs dans les deux régions. Elles refusaient le mouvement de Maidan et la destitution du président de l'époque Viktor Ianoukovitch en revendiquant le détachement du Donbass et la création d'une autonomie. Armés de pied en cap, ces représentants de « la paix russe », vivement soutenus par le pays voisin, ont organisé un référendum selon le même scénario qu'en Crimée. Les résultats de ce référendum auraient montré que les habitants qui s'étaient rendus aux urnes (installées dans les rues de manière improvisée par les séparatistes) ont voté pour la création des soi-disant républiques populaires, autonomes et indépendantes de l'Ukraine. En juin 2014 l'Est de l'Ukraine fut envahi par les bombardements, le feu et la terreur. Le Donbass s'est retrouvé sous le contrôle des séparatistes qui ne voulaient pas céder d'un mètre à l'armée ukrainienne. Les combats se déroulaient simultanément dans les régions de Donetsk et de Louhansk. Les forces militaires ukrainiennes ont réussi à récupérer la moitié des territoires respectifs. Les autres moitiés restent entre les mains des rebelles jusqu'à nos jours. Le bilan de ces atroces événements est bien triste. Selon les statistiques officielles du gouvernement ukrainien celui-ci aurait dépassé 6 000 morts. La guerre dans le Donbass demeurera sans doute la page la plus noire dans l'histoire contemporaine du pays.

Actuellement, la situation dans la zone n'est pas stable et des confrontations armées se produisent ponctuellement malgré le cessez-le-feu dont les dirigeants des quatre pays (Ukraine, Russie, Allemagne et France) sont convenus à Minsk (les accords de Minsk). L'accès y reste compliqué et présente des risques. De nombreux points de contrôle et de passage, aménagés sur toute la ligne de front de Marioupol à Louhansk, ne garantissent pas la sécurité des voyageurs. Les autorités ukrainiennes déconseillent fortement tout voyage dans la zone du conflit.


► **Pour plus de renseignements.** Consultez le site de l'Ambassade de France en Ukraine, [www.ambafrance-ua.org](http://www.ambafrance-ua.org)





0 500 m

## Dnipro

	Musée / Galerie
	Monument
	Théâtre
	Poste
	Église
	Église orthodoxe
	Port



Ukraine

Dnipro

239

## Dnipro en bref

- **Code téléphonique** : 056.
- **Population** : 986 000 habitants.
- **Localisation** : à 475 km au sud-est de Kiev, au bord du Dniepr.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

Dnipro se trouve à 475 km de Kiev.

► **En avion.** De Kiev il y a plusieurs vols par jours (1h de trajet) assurés par Ukrainian Airlines.

► **En train.** Il existe de nombreux trains au départ de Kiev : des express (6h de trajet), des trains de nuit (8h). Également des trains pour Lviv (18h), Odessa (11h) et Kharkiv (4h).

► **En bus.** De Kiev on peut prendre un service de bus de nuit (8h). Nombreux bus en direction de Kharkiv, Odessa et Poltava et *des marchroutki* vers Zaporijjia.

### ■ AÉROPORT INTERNATIONAL (МІЖНАРОДНИЙ АЕРОПОРТ)

☎ +38 0562 39 59 99

www.dnk.aero

A part Kiev, l'aéroport dessert Vienne, Berlin, Istanbul, Tbilissi et Tel-Aviv. L'aéroport se trouve à 15km au sud-est de la ville, en direction de Zaporijjia. Pour rejoindre le centre, prendre le bus n° 109 ou 60 jusqu'à la gare ferroviaire.

## Se déplacer

La ville dispose de plusieurs lignes de trolleybus, de tramway, de bus et minibus. Dnipro est également l'une des trois villes en Ukraine à posséder un métro. Les quartiers desservis sont peu nombreux et généralement éloignés du centre-ville. Le tramway n° 1 relie la gare ferroviaire au centre en passant par la rue Dmytra Yavornytskoho.

## Pratique

### ■ RYBA ANDRIY (РИБА АНДРІЙ)

Kniazia Volodymyra Velykoho 13

☎ +380 68 682 25 57

www.visitdnipro.com

visitdnep@gmail.com

Cette agence touristique qui sert également d'office de tourisme de Dnipro a été fondée en 2014 par un groupe de jeunes Ukrainiens ui voulaient promouvoir leur ville natale au niveau national aussi bien qu'à l'interna-

tional. On pourra vous proposer des visites guidées thématiques à travers la ville et dans la région.

## Se loger

### ■ 7 DAYS CITY HOTEL (ОТЕЛЬ 7 ДНЕЙ)

Sholom-Aleikhema, 4/26

☎ +380 56 717 70 03

www.hotel-7days.com

booking@hotel-7days.com

*Chambre double 1 200 UAH (38 €) sans petit déjeuner.*

L'hôtel se trouve dans le centre Menorah, tout près des principales attractions de la ville. Les chambres sont sans prétention, mais propres et confortables.

### ■ AKADEMIA (АКАДЕМІЯ)

Dmytra Yavornytskoho 20

☎ +380 567 13 40 33

www.academya.com.ua

academy.hotel.dp@gmail.com

*Chambre double à partir de 1 150 UAH (37 €).*

Hôtel de luxe de style classique post-soviétique et de très bonne qualité. Les chambres, bien que très élégantes et accueillantes, sont néanmoins un peu chères. Au rez-de-chaussée se trouve le restaurant Déja vu.

### ■ MENORAH HOTEL (ГОТЕЛЬ МЕНОРА)

Sholom Aleyhem 4/26

☎ +38 056 717 70 01

www.menorahotel.com

booking@menorahotel.com

*Chambre double à partir de 2 300 UAH (74 €), petit-déjeuner inclus.*

Ce quatre étoiles se trouve dans le centre culturel juif Menorah. L'hôtel se positionne comme le premier établissement caché d'Ukraine qui offre à ses clients la possibilité de célébrer le chabbat en respectant toutes les traditions du rituel. Les chambres sont grandes et aménagées dans un style classique. Proche du quartier d'affaires.

### ■ MOST CITY APART-HÔTEL

Hlinky, 2

☎ +380 67 632 12 30

www.dpapartments.com

dpapartments@bigmir.net

*Appartements à partir de 1 500 UAH (48 €).*

L'agence propose plusieurs appartements confortables dans le quartier d'affaires de Dnipro.

## Se restaurer

Si vous voyagez en été sur l'île du Monastère, vous trouverez des kiosques vendant des *shashliki*. La formule « bière-shashliki » en

plein air est très appréciée par les locaux. Vous trouverez beaucoup de restaurants et de cafés sur la rue Dmytra Yavornytskoho et sur la Naberezhna Sicheslavska, au bord du Dniepr.

■ **NEIZVESTNII PETROVSKI ART-CAFE**  
(НЕИЗВЕСТНЫЙ ПЕТРОВСКИЙ АРТ-КАФЕ)

Naberezhna Sicheslavska, 15A

☎ +380 96 268 07 17

www.np.dp.ua

*Ouvert tous les jours 24h/24. Compter 300 UAH (9,60 €).*

Concerts, soirées littéraires, expositions, représentations théâtrales à l'affiche dans ce café au bord du Dniepr. La déco intérieure est très originale, la cuisine est ukrainienne et européenne et l'arôme du café est tout simplement délicieux. À ne pas rater.

■ **PAPA KARLA (ПАПА КАРЛА)**

Dmytra Yavornytskoho, 27A

☎ +380 56 790 18 19

*Ouvert de 8h à 23h. Environ 200 UAH (6,40 €) par personne.*

Les locaux apprécient ce restaurant grâce à son style rétro qui fait penser à l'enfance de l'époque soviétique (tapisserie, meubles, objets de décoration...). Tous les weekends un pianiste vient jouer des morceaux connus par tous les natifs de l'URSS. Vous pourrez même y acheter des conserves en guise de souvenir. Endroit très original.

■ **POUZATA KHATA (ПУЗАТА ХАТА)**

Mykhaila Hrushevskoho St, 1

☎ +380 56 790 41 51

*Ouvert tous les jours de 8h à 23h. Compter 110 UAH (3,50 €).*

Restaurant self-service de cuisine ukrainienne. Vaste choix, portions copieuses et prix très démocratiques.

## À voir – À faire

Une grande partie de Dniepr a été détruite pendant la Seconde Guerre mondiale. Il ne reste donc que très peu de monuments à visiter, et la plupart se trouvent dans le centre-ville. Tracée au XVIII<sup>e</sup> siècle, l'avenue Dmytra Yavornytskoho, très verdoyante, est l'artère principale de la ville. Il est très agréable de flâner sur cette avenue où cafés, boutiques et restaurants abondent.

Elle mène à la place Soborna où se trouve l'une des merveilles de Dniepr : la cathédrale Preobrazhenskiy. En descendant la rue qui conduit au bord du fleuve Dniepr, on arrive au parc Chevtchenko, situé sur la rive droite du fleuve, et à l'île du Monastère. Le parc Chevtchenko, les berges du Dniepr et les îles sont les lieux de promenade préférés des habitants.

■ **CATHÉDRALE DE LA TRANSFIGURATION**  
(ПРЕОБРАЖЕНСКИЙ  
КАФЕДРАЛЬНИЙ СОБОР) ★★

Soborna 1

Construite entre 1830 et 1835 en style classique russe, cette église est la plus importante de Dniepr. Après 1917, elle aurait dû être détruite comme beaucoup d'autres églises, mais elle fut sauvée par Dmytro Yavornytsky, à l'époque le directeur du Musée historique, qui proposa de la conserver pour la transformer en musée de l'Athéisme. Elle est à nouveau en fonction depuis le début des années 1990.



Église le long du Dniepr.

■ **CENTRE MENORAH (КУЛЬТУРНО-ДИЛОВИЙ ЦЕНТР МЕНОРА)** ★★★★★

Sholom Aleyhem 4/26

© +380 56 717 70 00

www.menorah-center.com

tic@menorah-center.com

*Ouvert tous les jours de 9h à 21h.*

Inauguré en 2012, ce centre d'affaires et de culture juive est devenu LA curiosité principale de Dnipro. Unique en son genre, le complexe rend hommage à tous les juifs notamment à ceux qui ont vécu à Dnipro et contribué à son développement. L'ensemble faisant référence au chandelier à sept branches est constitué de sept tours qui abritent un musée, un office de tourisme, des salles de conférences, restaurants et bars, commerces etc. Le musée de l'Holocauste du Menorah occupe trois étages soit une superficie de 3 000 m². Le projet du Menorah fut financé par les oligarques de la région et cédé par la suite à la communauté juive de Dnipro. Le centre Menorah est aujourd'hui l'un des endroits les plus fréquentés en Ukraine (environ 1 000 visiteurs par jour).

■ **MUSÉE D'HISTOIRE DMYTRA YAVORNYTSKOHO (ІСТОРИЧНИЙ МУЗЕЙ ІМ. ЯВОРНИЦЬКОГО)** ★

Dmytra Yavornytskyoho 18

© +380 562 46 34 22

www.museum.dp.ua

*Ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 10h à 16h30. Entrée 20 UAH (moins de 1 €).*

Le plus important musée de la ville, fondé en 1849 en l'honneur de l'impératrice Catherine II. Il présente une passionnante rétrospective de l'histoire du pays et expose quelques vestiges et objets d'une valeur historique inestimable. Il porte à présent le nom de Dmytro Yavornytsky,

célèbre ethnographe, archéologue et historien ukrainien qui fut longtemps le directeur du musée. Juste à côté du musée, le diorama de la Seconde Guerre mondiale expose une toile de 840 m² présentant les lieux de bataille.

■ **ÎLE DU MONASTÈRE (МОНАСТИРСЬКИЙ ОСТРІВ)** ★★

L'île tire son nom du monastère que les moines byzantins avaient fondé au IX<sup>e</sup> siècle. Détruit par les Tatars en 1240, il ne reste aujourd'hui que des ruines assez spectaculaires, plongées dans le paysage verdoyant du parc Chevtchenko. Sur la partie sud de l'île on trouve des plages blanches, très fréquentées pendant l'été. En arrivant sur l'île, après avoir traversé le pont, on voit une immense statue de Taras Chevtchenko.

**ЗАПОРІЖЖЯ (ЗАПОРІЖЖЯ)** ★★

760 000 habitants. La ville de Zaporijia est célèbre et mentionnée dans toute l'Ukraine pour l'importance historique qu'elle revêt car elle a été le berceau du peuple cosaque. Elle est donc le symbole de l'indépendance ukrainienne. C'est à ce titre, et avec l'histoire de l'Ukraine en tête, qu'il faut aborder cette ville car aujourd'hui peu de traces de ce tumultueux passé ont été conservées. On célèbre la grande île de Khortitsa, reliée à la ville par un pont, et où se trouvait le grand centre cosaque. Même si du fortin cosaque il ne reste aujourd'hui plus rien, l'île abrite un excellent musée sur l'histoire et les traditions cosaques et constitue un agréable lieu de promenade. Zaporijia est principalement visitée par les touristes de croisière, pour qui elle constitue une étape incontournable.

© STÉPHAN SZEREMETA



Musée des Cosaques zaporogues.



## Les Cosaques

Ce nom désigne des bandes de mercenaires idéalistes et indépendants, apparues dans la steppe ukrainienne au cours du XVI<sup>e</sup> siècle et qui ont permis de conserver l'identité ukrainienne malgré les dominations russe et polonaise, alors même qu'aucune structure étatique nationale n'assurait l'unité des populations ukrainiennes. Les Cosaques s'alliaient avec les différentes puissances étrangères afin de gagner de quoi survivre mais aussi pour sauvegarder une indépendance à l'Ukraine. Nomades ou semi-nomades, les populations cosaques sont venues s'installer à partir du XV<sup>e</sup> siècle dans les steppes de la Russie méridionale. Lors des nombreuses batailles qui ont opposé les Turcs, les Polonais et les Tatars sur le territoire de l'Ukraine, certains de ces Cosaques, cherchant à échapper aux impôts et au service militaire, se sont réfugiés au bord du fleuve Dniepr. Rattachés au groupe linguistique petit-russien, ils étaient appelés les Cosaques du Dniepr. Ces groupes de fuyitifs, qui vivaient généralement de pillages, allaient bientôt s'organiser militairement au sein de la *Zaporizka Sich*. Ils cultivaient leurs terres et élaient leur gouvernement à la tête duquel se trouvait le hetman. Les chefs cosaques rendaient la justice et commandaient une troupe de formidables cavaliers. Les Cosaques ont été souvent employés comme mercenaires au service de différents pays, et notamment de la Pologne. Ne réussissant pas à les assujettir, les tsars comme les rois de Pologne recouraient à leurs services, souvent dans le but de les neutraliser. Pendant la révolution de 1917, les Cosaques, profondément nationalistes, se sont battus au côté de l'armée blanche. Sous le régime communiste, ils ont perdu le statut spécial qui leur avait été accordé en 1861, notamment la propriété de deux tiers de leurs terres. Aujourd'hui pour les Cosaques, la création du premier État ukrainien revendiquant son indépendance aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles demeure un signe encore très fort pour un peuple à la recherche d'une identité nationale. Que ce soit l'hymne ukrainien, les manuels scolaires ou les mascottes des partis politiques, les Cosaques ont envahi à nouveau la scène ukrainienne comme pouvoir symbolique fort de l'essence nationale ukrainienne. En effet, tout un imaginaire national ukrainien s'est constitué autour d'eux, et ils sont présentés comme les porte-drapeaux des valeurs nationales suprêmes de la démocratie. La littérature a également joué un rôle en créant tout un imaginaire de liberté et d'indépendance : le Cosaque, ce cavalier insoumis, maître des steppes, espace de la volonté sans limites.

## Histoire

Comme toutes les steppes du sud de l'Ukraine, la ville de Zaporijia a d'abord connu le passage des plus grands peuples nomades : les Scythes de 800 à 200 av. J.-C., les Sarmates 200 apr. J.-C. Au XIII<sup>e</sup> siècle, alors que les Cosaques ont commencé à se regrouper sur la Volga, le Don et le Dniepr, ceux du Dniepr décident de choisir comme forteresse l'île de Khortitsa. C'est en 1552 que Dmitro Vyshnevetski, prince de Volynie et aventurier des steppes, construit ici une forteresse pour contraster l'avancement des Tatars, qui devient le premier noyau de la *Zaporizska sich*. Mais, pendant la Guerre du Nord entre l'Empire russe et la Suède (1700-1721), les Cosaques zaporogues, qui avaient soutenu les Russes dans la guerre contre la Pologne (1654-1677), guidés par le hetman Ivan Mazepa passent du côté de Karl II de Suède contre le tsar Pierre Le Grand. C'est à partir de ce moment que les autorités russes commencent à affaiblir la sich et à la priver de son autonomie jusqu'à ce qu'elle soit complètement supprimée par l'impératrice Catherine II en 1775. L'impératrice, du reste,

n'avait plus besoin du service des Cosaques pour protéger les frontières sud de l'avancée des Tatars, dont le khanat de Crimée avait été annexé à l'empire en 1774. De plus, elle craignait que les Cosaques zaporogues soutiennent la révolte paysanne guidée par E. Pugachev. En 1785, est fondée la ville d'Alexandrovsk, à côté de l'île de Khortitsa. Il s'agit d'une colonie et d'une ville de garnison, sa population se compose donc de colons russes et de Cosaques sédentarisés. Entre 1917 et 1932, quand l'Ukraine connaît une période particulièrement troublée après avoir proclamé son autonomie en 1917, la tradition cosaque va continuer à jouer un rôle symbolique et historique capital. Les anarchistes du leader Nestor Makhno, basés à 50 km d'Alexandrovsk, ressuscitent les traditions cosaques et lorsque l'armée Rouge parvient à dominer, ce seront les derniers à se rendre aux bolcheviks. En 1921, la ville d'Alexandrovsk est rebaptisée Zaporijia en l'honneur des Cosaques zaporogues. Entre 1927 et 1932 elle est le lieu d'un des grands chantiers staliniens : le barrage sur le Dniepr qui vise à l'industrialisation du Donbass, au sud de la Russie et de l'Ukraine.

Grâce à l'industrialisation à marche forcée soviétique (avec son cortège de crimes, d'horreurs, et de morts) de cette région qui était alors essentiellement agricole, la ville de Zaporijia va connaître un fabuleux développement. Atteignant 1 million d'habitants, elle devient presque l'une des plus grandes d'Ukraine. Les sources d'électricité du barrage favorisent toutes sortes d'industries – aéronautique, métallurgique, automobile, sidérurgique. Zaporijia a été pendant un temps l'une des villes les plus polluées d'Europe. Sans oublier la centrale nucléaire qui s'est installée par la suite. Après la chute de l'URSS qui a entraîné l'effondrement économique de nombreuses régions, Zaporijie, elle, a réussi à survivre. Aujourd'hui, elle est l'une des plus actives du pays sur le plan économique. Ses rivaux régionaux sont Dniepropetrovsk, véritable centre financier, Donetsk pour les mines de charbon et Krivyi-Roh pour l'acier. Elle est aussi célèbre pour la voiture Zaporozhets, produite ici à partir du début des années 1960 et très populaire en URSS.

## Transports

Zaporijia se trouve à 515 km au sud-est de Kiev, au bord du Dniepr.

► **En train.** Il y a plusieurs trains au départ de Kiev (environ 7h en express). Zaporijia est aussi reliée à Kharkiv (3h), Dnipro (2h), Odessa (14h), Lviv (20h).

► **En bus.** Le voyage de Kiev à Zaporijia dure 9h. Il existe un service de *marchroutki* pour Dnipro, beaucoup plus rapide que le train (1h30). Bus également pour les principales villes ukrainiennes.

## Se loger

### ■ HOTEL KHORTITSA PALACE

Shevchenka Blvd, 71A

☎ +380 61 766 00 00

[www.khortitsa-palace.com](http://www.khortitsa-palace.com)

[reservation@khortitsa-palace.com](mailto:reservation@khortitsa-palace.com)

*Chambre double à partir de 2 480 UAH (80 €), petit-déjeuner compris.*

L'hôtel se trouve dans le quartier d'affaires de Zaporijia, à 5 min à pied du Dniepr. Certaines chambres ont une vue sur le fleuve et l'île de Khortitsa. Un lounge bar, un restaurant et un sauna à disposition des clients, le wifi est gratuit.

### ■ HOTEL SOBORNYYI (ГОТЕЛЬ СОБОРНИЙ)

Sobornyyi 28

☎ +38 066 073 44 31

[www.soborniy.zp.ua](http://www.soborniy.zp.ua)

[info@soborniy.zp.ua](mailto:info@soborniy.zp.ua)

*Chambre double à partir de 1 000 UAH (32 €), petit-déjeuner compris.*

Cette grande bâtisse en verre a été construite dans les années 1960. L'hôtel vous réserve ses chambres rénovées et confortables. Sauna à disposition des clients. Le personnel chaleureux.

### ■ INTOURIST (ИНТУРИСТ)

Sobornyyi 135

☎ +380 97 614 14 14

[www.intourist.com.ua](http://www.intourist.com.ua)

[reservation@intourist.com.ua](mailto:reservation@intourist.com.ua)

*Chambre double à partir de 1 500 UAH (48 €), petit-déjeuner inclus.*

Cet ancien hôtel soviétique a été complètement rénové. Les chambres sont grandes, élégantes et très confortables. Le personnel est attentif et très professionnel. Excellent petit-déjeuner buffet. À noter, l'hôtel peut aider dans l'organisation des visites sur l'île Khortitsa.

## Se restaurer

La plupart des restaurants se trouve dans les rues Chevtchenko et Soborna.

### ■ LVIVSKI PLYATSKY (ЛВІВСЬКІ ПЛЯЦЬКИ)

Sobornyyi 186

☎ +380 50 232 77 87

*Ouvert tous les jours de 9h à 22h. Compter 90 UAH (3 €).*

Ce restaurant fait partie de la chaîne Ivivienne. *Plyatsky* est un nom commun pour parler de la pâtisserie et de la viennoiserie. Très bon choix de petits pâtés salés et de desserts que vous pouvez déguster sur place ou emporter.

### ■ ROZMARIN (РОЗМАРИН)

Shevchenka Blvd, 8

☎ +38 050 490 34 02

[www.rozmarin.zp.ua](http://www.rozmarin.zp.ua)



© STEPHAN SZEREMETA

Campagne autour du Dniepr.

## La Sitch de Zaporijia

La grande île de Khortitsa, sur le Dniepr, devient une forteresse naturelle pour les Cosaques zaporogues, qui, sous l'autorité de Dmytro (Bayda) Vyshnevetsky, y établissent leur principale *sitch* (camp militaire) en 1553-1554. La position de l'île était absolument stratégique, au milieu des steppes entre l'Union de Pologne et Lituanie à l'ouest et la Russie à l'est, et avant-poste contre la montée des Tatars et des Turcs au sud. Selon l'historien Dmytro Yavornytsky, les conditions pour pouvoir être accepté dans la *sitch* étaient les suivantes : être célibataire, être un homme libre (donc les paysans en étaient exclus), être de foi orthodoxe ou dans le cas contraire être prêt à se convertir, parler ukrainien, apprendre l'art et la discipline cosaques de la guerre pendant une période de sept ans. A part les Ukrainiens, on y comptait aussi des Polonais, des Biélorusses, des Tatars, des Turcs et des Arméniens. La *sitch* était une véritable forteresse à l'intérieur de laquelle se trouvaient les habitations des Cosaques, les églises et les écoles où les garçons, amenés des villages voisins, se formaient pour devenir des vrais Cosaques. Défenseurs de la foi chrétienne, chevaliers intrépides et généreux, fêtards et sans aucun frein, les Cosaques étaient d'excellents stratèges qui parvinrent à créer une structure étatique complètement autonome et indépendante aussi bien économiquement que politiquement, raisons pour lesquelles la *sitch* est considérée comme le premier modèle d'État ukrainien indépendant.

### ■ ÎLE DE KHORTITSA (ХОРТИЦЯ) ★★

☎ +380 96 254 12 09

www.ostriv.org

zapovidnik@ukr.net

*L'accès à l'île est gratuit sauf le musée de Zaporizka Sitch. Ouvert 9h30 à 15h30 sauf le lundi. Entrée 48 UAH (1,50 €).*

Le meilleur moment pour visiter l'île de Khortitsa et assister à ses animations est la période entre mai et août. Des spectacles et concerts organisés sur l'île rendent hommage aux us et coutumes de l'époque cosaque. Khortitsa se visite également à vélo. Plusieurs points de location sont mis en place.

*Ouvert tous les jours de 9h à 23h. Compter 380 UAH (12 €).*

Restaurant de cuisine italienne en plein centre-ville de Zaporijia.

### ■ U KAMINA (ТРАКТИР У КАМИНА)

Poshtova 43

☎ +380 61 764 65 17

www.limonsol.com.ua

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Compter 200 UAH (6,50 €).*

L'intérieur rustique de ce restaurant prête à goûter les spécialités de la maison dont la grôte saumonée, les côtelettes à la kievienne à base de poisson, les médaillons de veau etc. Très bon rapport qualité-prix. A ne pas rater.

### ■ ZAPORIZHKA SITCH (ЗАПОРІЗЬКА СІЧ)

Île de Khortitsa

☎ +380 61 224 79 79

*Ouvert tous les jours de 10h à 23h. Compter 250 UAH (8 €).*

Situé à côté du musée des Cosaques, ce restaurant de style ethnographique propose les plats de la cuisine ukrainienne dans une ambiance très pittoresque.

## À voir – À faire

### ■ DNIPROGUES (ДНІПРОГЕС) ★★

Avec ses 61 m de largeur, ses 760 m de longueur et un volume de 720 000 m<sup>3</sup>, ce barrage hydroélectrique sur le Dniepr fut le plus grand d'Europe et le premier en URSS. Il est absolument impressionnant. Sa construction s'est déroulée sur 5 ans, de 1927 à 1932 en employant 60 000 travailleurs sous la supervision d'une équipe de spécialistes américains. Multipliant la production hydroélectrique du pays, elle a alimenté en énergie les villes voisines de Zaporijia, Kryvyi Rih et Dnipro, qui ont développé des industries lourdes, notamment la production d'aluminium. Le barrage a élevé le niveau du Dniepr de 37 m, noyant les rapides situés en amont et rendant ainsi le fleuve entièrement navigable. Malheureusement, la construction de la centrale a eu des conséquences très négatives sur le patrimoine culturel de la région. Des petits villages, dépositaires d'une culture séculaire, ainsi qu'une bonne partie de l'île de Khortitsa s'est retrouvée sous l'eau et, avec elle, d'importants monuments historiques cosaques.

# KHARKIV ET SA RÉGION

*Ancienne capitale du pays, Kharkiv garde jusqu'à présent sa position du centre culturel et scientifique de l'Est. Ville dynamique avec un sentiment patriotique très fort, la région de Kharkiv a longtemps été perçue comme une région russophile en raison de sa localisation. Quant à Poltava, elle reste une ville-symbole de l'histoire et de la culture ukrainienne. Le circuit « gogolien » permettra aux passionnés de littérature d'approfondir leur connaissance des lieux et les visages qui ont inspiré le grand écrivain.*

## KHARKIV (ХАРКІВ) ★★

Fondée en 1659 dans la steppe sauvage, afin de servir de base militaire aux Cosaques, la ville fut bâtie sur le modèle des sitchs (colonies militaires) cosaques par des paysans fuyant le servage. Leur efficacité à défendre la frontière leur valut une grande autonomie par rapport à la grande Russie jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle. À la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, Kharkiv perd son statut de place forte et devient l'un des centres administratifs d'Ukraine. À cette époque, les Cosaques perdent leur autonomie. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, elle devient l'un des plus importants centres commerciaux et industriels d'Ukraine. Elle a même été la capitale de l'Union soviétique entre 1919 et 1934. Comme elle a été partiellement détruite durant la Seconde Guerre mondiale, le gouvernement soviétique en a profité, à la sortie de la guerre, pour construire des kilomètres de cités et de zones industrielles.

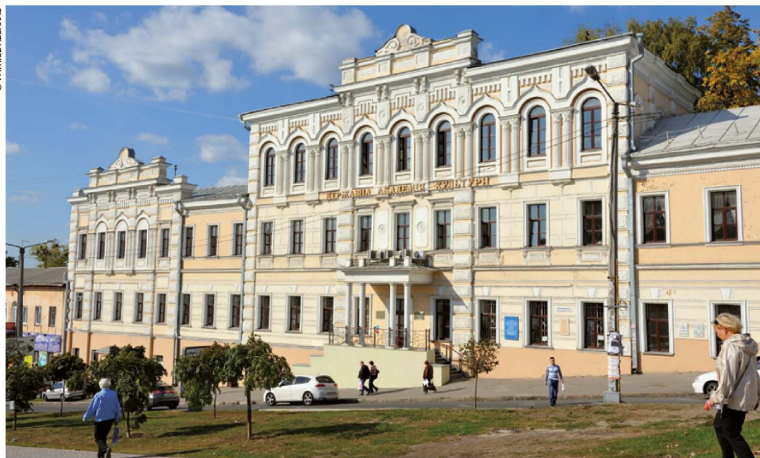
Même si la ville est aujourd'hui connue surtout comme un centre industriel, elle n'en a pas moins réussi à devenir un important centre culturel et scientifique et elle compte plus de vingt établissements supérieurs dont une université de 120 000 étudiants. Kharkiv est aussi réputée pour deux spécialités. On peut y visiter la plus grande place d'Europe, 100 000 m<sup>2</sup> de superficie, et y voir la Maison de l'industrie, le premier gratte-ciel construit en URSS entre 1925 et 1929. Enfin, malgré la proximité de Kharkiv avec la Russie (environ 40 kilomètres de la frontière) le sentiment national et patriotique y est très fort. Ville en grande prévalence russophone, c'est la capitale culturelle de l'Ukraine orientale. La scène musicale y est particulièrement active, notamment pour le rock et la musique alternative.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

Kharkiv se trouve à 480 km à l'est de Kiev.

- **En voiture.** Prendre l'autoroute M03 (E40).
- **En train.** Plusieurs trains de nuit au départ de Kiev, entre 5 et 8h de trajet selon le train. Il existe aussi plusieurs express qui mettent 4h30. Trains également pour Poltava (2h), Odessa (12h). Les trains pour Lviv et l'Ukraine occidentale passent par Kiev.
- **En bus.** Plusieurs bus partent chaque jour de la gare routière centrale de Kiev. Les



Le musée d'art de Kharkiv.





© PATRICE ALCAÏS

*Les tramways de Kharkiv.*

compagnies privées Autolux ([www.autolux.ua](http://www.autolux.ua)) et Gunsel ([www.gunsel.com.ua](http://www.gunsel.com.ua)) assurent plusieurs départs quotidiens en direction de Kharkiv. Le trajet dure environ 7h. De Kharkiv bus en direction de Poltava (2h30 de trajet), Dnipro (4h30).

► **En avion.** Des vols quotidiens relient Kharkiv à Kiev, mais aussi à Minsk, Vienne et Tbilissi.

#### ■ AÉROPORT INTERNATIONAL DE KHARKIV (МІЖНАРОДНИЙ АЕРОПОРТ ХАРКІВ)

Romashkina 1  
☎ +380 67 766 00 76  
[www.hrk.aero](http://www.hrk.aero)  
[ticket@hrk.aero](mailto:ticket@hrk.aero)

L'aéroport de Kharkiv est l'un des plus importants d'Ukraine. Il a été complètement renové en prévision de l'Euro 2012. Il est desservi par une dizaine de vols quotidiens en provenance ou en partance pour les 4 continents. L'aéroport se trouve à environ 8 km du centre.

► **Pour s'y rendre depuis le centre,** prendre le métro jusqu'à la station Haharina et ensuite le trolleybus 5 ou les autobus 115 et 119.

#### ■ GARE FERROVIAIRE CENTRALE (ХАРКІВ ПАСАЖИРСЬКИЙ)

Ploscha Pryvokzalna, 1  
☎ +380 57 724 37 17

Le réseau ferroviaire de Kharkiv est l'un des principaux de l'est du pays. La ville n'a pas moins de cinq gares. La gare centrale, la plus grande, comme son nom l'indique, dessert Kiev, Odessa, Lviv. Les autres gares ne servent que pour les trains régionaux. A l'intérieur de la gare vous trouverez un guichet appelé Міжнародні Каси (caisse internationale, ouvert tous les jours

de 7h30 à 20h30) avec du personnel parlant anglais. Les tickets sont vendus sans surcharges et les queues y sont rares.

► **Un point d'information touristique** est ouvert dans le hall de la gare ainsi qu'à l'aéroport.

#### ■ GARE ROUTIÈRE (ЦЕНТРАЛЬНИЙ АВТОВОКЗАЛ) Haharina Ave, 22

☎ +380 57 732 65 02  
Plusieurs bus desservent Soumy, Dnipropetrovsk, Kiev, Donetsk, Poltava et même Moscou.

#### Se déplacer

A Kharkiv, on se déplace aisément en métro (trois lignes, en fonction de 6h à minuit). Le prix du ticket est de 7 UAH. Bus et trolleybus sillonnent également la ville (de 6h à minuit), le ticket peut être acheté auprès du chauffeur.

#### ■ RENTAL KHARKIV

Haharina, 23  
Bureau 26, 3<sup>e</sup> étage  
☎ +380 98 000 88 87  
[www.rental.ua](http://www.rental.ua)  
[info@rental.ua](mailto:info@rental.ua)

*Site consultable en anglais, opérateurs anglophones.*

Une agence locale qui travaille depuis de nombreuses années.

## Kharkiv en bref

- **Population :** 1 420 000 habitants.
- **Localisation :** à 478 km à l'est de Kiev.
- **Code téléphonique :** 057.



Université de la place Svobody.

## Orientation

Le centre-ville est compris entre les places Svobody et Konstytutsii, incluant au milieu le parc Chevtchenko. Les rues centrales sont les rues Sumska et Pushkinska, où se trouvent la plupart des cafés et des restaurants de Kharkiv, ainsi que ses points d'intérêt majeurs.

## Se loger

### ■ GOSTYNY DVIR (ГОСТИННИЙ ДВІР)

Rymarska 28

☎ +380 57 705 60 87

[www.hotel-gd.com.ua](http://www.hotel-gd.com.ua)

[reservation@hotel-gd.com.ua](mailto:reservation@hotel-gd.com.ua)

*Chambre double à partir de 1 100 UAH (35 €), petit déjeuner inclus. Climatisation et Wifi.*

Ce petit hôtel se trouve dans le centre de Kharkiv, devant le théâtre de l'Opéra. Neuf chambres de catégories différentes, calmes et lumineuses. Le petit déjeuner est servi dans le restaurant, spécialisé en cuisine française.

### ■ KHARKIV (ХАРКІВ)

Svobody 7

☎ +380 57 758 01 53

[www.hotel.kharkov.com](http://www.hotel.kharkov.com)

[reservation@hotel.kharkov.com](mailto:reservation@hotel.kharkov.com)

*Chambres doubles à partir de 950 UAH (31 €), petit déjeuner compris.*

Ce grand hôtel construit à l'époque soviétique a été complètement rénové. Les chambres sont élégantes et confortables.

### ■ PARK HOTEL

Shevchenko 79

☎ +380 57 730 17 18

[www.park-hotel.com.ua](http://www.park-hotel.com.ua)

[info@park-hotel.com.ua](mailto:info@park-hotel.com.ua)

*Chambre double à partir de 880 UAH (28 €).*

*Wifi, télévision satellitaire, climatisation, parking.*

*Petit-déjeuner compris dans le prix.*

Cet hôtel tout neuf dispose de 55 chambres de catégorie différentes. Les chambres sont accueillantes et propres. Le petit déjeuner est servi dans le restaurant de l'hôtel.

### ■ PREMIER HOTEL COSMOPOLIT

Proskury 1

☎ +380 57 754 68 86

[reservation@cosmopolit-hotel.com](mailto:reservation@cosmopolit-hotel.com)

*Chambres doubles à partir de 1 500 UAH (48 €), petit déjeuner inclus.*

L'hôtel est non loin du centre-ville et fréquenté principalement par une clientèle d'affaire. Les chambres sont modernes, très fonctionnelles, équipées en wifi. Le petit déjeuner, délicieux, est servi dans le restaurant adjacent, le Da Vinci.

## Se restaurer

### ■ POUCHKA (ПУШКА)

Pushkinska 31

☎ +380 67 542 55 05

[www.svkus.com/restaurant/pushka](http://www.svkus.com/restaurant/pushka)

*Ouvert de 9h à 6h. Compter 330 UAH (10 €).*

Ouvert en 2003, ce restaurant mythique du centre-ville est décoré au style provençal où on mange des grillades, pizzas et desserts faits maison. Une jolie terrasse est ouverte l'été. Bonne adresse.

### ■ PUZATA KHATA (ПУЗАТА ХАТА)

Sumska 2

*Ouvert tous les jours de 8h à 23h. A partir de 100 UAH (3 €).*

Fast-food à l'ukrainienne de la chaîne « Puzata Khata » présente dans tout le pays. Vaste choix

d'hors-d'œuvre, soupes, plats à base de viande et de poissons, desserts. Un excellent rapport qualité-prix.

### ■ SLOBODA (СЛОБОДА)

23-ho Serpnya 34A  
 ☎ +380 57 715 50 56  
 www.sloboda.kh.ua  
 res-sloboda@email.ua

Ouvert de midi à 2h. Environ 300 UAH (10 €) par personne.

Dans ce très joli restaurant typique ukrainien on trouve toujours du pain, du kvas et du *mors* faits maison. Le décor est charmant, la terrasse d'été tout simplement magnifique. Le soir, un ensemble folklorique joue de la musique. La cuisine est délicieuse.

## Sortir

### ■ PANORAMA LOUNGE

Palladium, Kostyurynskyi 2  
 ☎ +380 57 731 10 02  
 www.panorama-lounge.com.ua  
 À partir de 22h.

L'un des clubs les plus branchés de Kharkiv où vous pourrez non seulement danser, mais aussi profiter de la bonne cuisine du restaurant, boire un verre au lounge bar et même faire une soirée karaoké. Le fun et de bons cocktails sont garantis.

### ■ STARHOROD (СТАРГОРОД)

Lermontovska 7  
 ☎ +380 57 700 90 30  
 www.stargorod.net  
 mail@stargorod.net  
 Ouvert 24h sur 24.

L'endroit idéal pour faire la fête : fleuves de bière et montagnes de viande dans ce *biergarten* version ukrainienne. Écrans géants pour les match de foot, grosses tables en bois, karaoké et beaucoup d'animation ! La bière est produite sur place, dans la petite brasserie du pub.

## À voir – À faire

La partie la plus intéressante de Kharkiv est comprise dans le triangle qui, en partant de la place Konstitutsii, est compris entre les rues Sumska et Pushkinska. Là, on peut encore trouver des immeubles du XIX<sup>e</sup> et du début XX<sup>e</sup> siècle. Promenez-vous également sur la rue Darvina, perpendiculaire à la rue Pushkinska, la plus belle de Kharkiv avec son mélange de styles gothique, moderne et néorenaissance.

### ■ CATHÉDRALE DE L'ANNONCIATION (БЛАГОВІЩЕНСЬКИЙ СОБОР)

Blagovischenska 1  
 La cathédrale fut construite en 1901, mais ces fondations en bois ont succombé à de nombreux

incendies qui se reproduisaient souvent dans ses locaux. Reconstituée entre 1888-1901, l'église a été fermée par les bolcheviks en 1930 jusqu'en 1948. Aujourd'hui, la cathédrale est l'une des principales curiosités de Kharkiv et un lieu de pèlerinage important pour les orthodoxes relevant du Patriarcat de Moscou.

### ■ CATHÉDRALE OUSPENSKY (УСПЕНСЬКИЙ СОБОР)

Universytetska 8

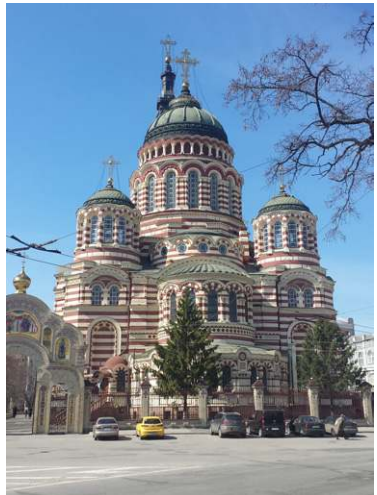
Cette église, où sont souvent donnés des concerts d'orgue, fait partie de la grande université de Kharkiv. Bâtie en 1777 dans un style néobaroque, elle est l'un des plus beaux monuments de la ville. Conçu par l'architecte Vassiliev, un nouveau clocher lui a été ajouté pour célébrer la victoire de l'armée russe contre les troupes de Napoléon. C'est aussi le plus haut édifice de la ville et l'on entend à chaque heure sa cloche résonner dans toutes les rues. Un orgue y a été récemment installé et l'église accueille régulièrement des musiciens classiques ou des groupes de musique traditionnelle.

### ■ MUSÉE D'ART DE KHARKIV (ХАРКІВСЬКИЙ ХУДОЖНІЙ МУЗЕЙ)

Zhon Myronosyts 11  
 ☎ +380 57 706 33 95  
 www.artmuseum.kh.ua  
 artmuseum\_kharkiv@i.ua

Ouvert tous les jours, sauf le mardi, de 10h à 17h30. Entrée 10 UAH (moins de 1 €).

Le musée présente une grande collection de peintures dont quelques-unes d'Ivan Van Skorel et de Dürer, ainsi que le fameux tableau de Répine, *Cosaques zaporogues écrivant une lettre au sultan turc*.



Cathédrale de l'Annonciation.

■ **MUSEE D'HISTOIRE DE KHARKIV**  
(ХАРКІВСЬКИЙ ІСТОРИЧНИЙ  
МУЗЕЙ ІМ. СУМЦОВА)



Universytetska 5

☎ +380 57 731 20 94

www.museum.kh.ua

mail@museum.kh.ua

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h30 à 17h.  
Entrée 6 UAH (moins d'1 €).*

Ce musée retrace l'histoire de la région de Kharkiv, appelée autrefois Slobozhanshyna. Il abrite plus de 200 000 objets découverts dans la région entre le IV<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle ainsi que des années 1917-1940.

■ **PLACE DE LA CONSTITUTION**  
(ПЛОЩА КОНСТИТУЦІЇ)



La place est dominée par une sculpture géante qui rappelle la désignation de Kharkiv comme première capitale soviétique le 24 décembre 1917. Les locaux l'appellent ironiquement *Cinq hommes portant un frigo*. Sur la place se trouve aussi le Musée d'histoire de Kharkiv (Історичний музей) avec une exposition d'armes de la Seconde Guerre mondiale. Proche de la place, l'église Pokrovski (Покровська церква), construite en 1689, est la plus vieille de Kharkiv. Ses trois dômes brillent au-dessus de la ville. Ses murs puissants sont armés de contreforts, car la cathédrale faisait autrefois office de citadelle du kremlin de Kharkiv.

■ **PARC CHEVTCHENKO**  
(САД ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА)



C'est le parc le plus ancien de toute la ville. Construit en plein centre, il a été planté en 1804. L'allée centrale bordée de châtaigniers relie le monument Tarass Chevtchenko à l'université. Disposé sur plus de 25 ha, le jardin abrite plus de 100 variétés de végétaux. Chaque année le parc est retravaillé et agrandi. À son extrémité se trouve la salle de concert et de cinéma Ukraina, inaugurée dans les années 1960. On peut voir encore sur cette place l'université et l'hôtel Kharkiv, deux constructions soviétiques typiques des années 1930.

■ **PLACE SVOBODY**  
(ПЛОЩА СВОБОДИ)



Ploscha Svobody

D'une superficie de plus de 100 000 m<sup>2</sup>, c'est, d'après les habitants, l'une des plus vastes d'Europe. Sa construction remonte aux années 1920-1930 quand Kharkiv était la capitale de la République socialiste soviétique d'Ukraine. Afin de souligner la solidité du nouveau pouvoir politique, un nouveau centre-ville, vitrine du réalisme socialiste, fut alors construit. Elle est entourée par des bâtiments d'Etat. Au centre, se dresse le Derzhprom, le premier gratte-ciel construit entre 1925 et 1929 en ex-URSS qui

abrite la Maison de l'industrie. Le bâtiment consiste en un groupe d'immeubles reliés entre eux par des passages à différents niveaux. L'ensemble occupe une surface de 11 000 m<sup>2</sup>. Jusqu'en 2015 la statue de Lénine dans la position classique avec le bras tendu se dressait fièrement au milieu de la place, mais elle a été démontée à la suite des événements de l'Euromaidan. Dans la partie sud de la place, on voit l'université de Kharkiv.

## Sports - Détente - Loisirs

■ **STADE METALIST (СТАДІОН МЕТАЛІСТ)**

Plekhanivska St, 65

www.ua.metalist.ua

Le stade est situé à côté des stations de métro Sportyvna et Metroboudivnykiv im.

Vaschenko. Desservi par les tramways 5 et 8, les bus 232e, 251e.

Le stade a une capacité de 38 633 places et a été rénové en prévision de l'Euro. C'est ici que le fameux match Portugal-Pays-Bas a eu lieu. A l'intérieur on trouve la boutique du club local FC Metalist Kharkiv.

## Shopping

■ **MARCHÉ TSENTRALNY**  
(ЦЕНТРАЛЬНИЙ РИНОК)

Rizdviana 33

Un marché bruyant et pittoresque où l'on vend toutes sortes de marchandises : viandes, légumes, épices, chaussures et chapkas.

## POLTAVA (ПОЛТАВА)



290 000 habitants. Tristement célèbre pour les Ukrainiens, cette ville a en effet abrité la fameuse bataille de Poltava, où l'armée de Pierre le Grand, forte de 45 000 hommes, écrasa les troupes du Cosaque Mazepa qui s'était allié à l'armée de Charles XII de Suède. À partir de cette date, la Suède abandonna ses ambitions sur la Russie et les Cosaques qui avaient fait de cette ville l'une des bases militaires les plus importantes du pays. La Russie, quant à elle, put arriver sur le devant de la scène européenne. Cette victoire des Russes demeura tellement forte dans la mémoire collective, que la langue ukrainienne en a même forgé une expression : « être comme un Suédois à Poltava », qui signifie « être complètement sans défense ». Avant cette triste victoire, Poltava avait connu une histoire assez mouvementée.

Du XI au XVII<sup>e</sup> siècle, le territoire de Poltava s'est successivement trouvé à la frontière entre la Rous kiévienne et les steppes des nomades, entre le Grand-Duché de Lituanie et l'Ordre d'or et entre la République Polono-lituanienne et la Russie.





*Place Svobody.*



*Le stade metalist.*



*Marché Tsentralny.*



*La colonne de la place Krouhla.*

© MARYNA LOGVYNIENKO

Ce statut de *no man's land* a favorisé la création d'un campement cosaque et, au début du XVII<sup>e</sup> siècle, le hetman Stanislav Zholkevski fonde la forteresse de Poltava. En 1667, elle est intégrée dans l'Empire russe. Pour les Ukrainiens, cette ancienne ville cosaque et sa région sont le cœur de l'Ukraine et le berceau de sa culture. Ici sont nés la plupart des écrivains ukrainiens des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, parmi lesquels Nikolai Gogol, et le dialecte local de la région est à la base de la langue littéraire ukrainienne. Cette terre fascinante offre parmi les plus beaux paysages de l'Ukraine rurale.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

Poltava se trouve sur la route de Kiev à Kharkiv, à 145 km à l'ouest de Kharkiv et à 340 km à l'est de Kiev. De Kharkiv on y arrive par train en 2h15, ou en bus (2h30). Les trains express de Kiev mettent entre 2h30 et 4h. Depuis Poltava, il y a aussi des trains pour Odessa (11h). On peut rejoindre Dnipropetrovsk en bus (environ 3h de trajet).

#### ■ GARE KIEVSKY (КИЇВСЬКИЙ ЗАЛІЗНИЧНИЙ ВОКЗАЛ)

Kondratenka 12 ☎ +380 53 251 42 00  
Les trains express Kiev-Kharkiv s'arrêtent à la gare Kievskii, les autres à la gare Pivdennii.

► **Autre adresse :** Pivdennii vokzal (Південний вокзал), ploscha Slavy 1 ☎ +380 53 251 20 00.

#### ■ GARE ROUTIÈRE (АВТОВОКЗАЛ)

Velykotyrynivska 7  
☎ +380 53 268 10 71  
La gare se situe à 7 km du centre auquel elle est reliée par les trolleybus n° 6, 7, 8.

### Se déplacer

Le trolleybus 1 relie le centre et les deux gares ferroviaires.

## Pratique

#### ■ AMIGO (АМІГО)

Nikitchenka 4/119 ☎ +380 53 269 20 85  
www.amigo-tour.com.ua – amigo-t@list.ru  
Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h.  
Cette agence est spécialiste dans l'organisation des visites de la ville et de la région de Poltava. Possibilité d'avoir un guide anglophone. Conseillée pour faire le parcours de Nikolaï Gogol.

■ **OFFICE DU TOURISME (ТУРИСТИЧНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР)**  
Konstyutitsii 1 ☎ +380 53 227 06 26  
www.poltava-tour.gov.ua  
polt\_turizm@ukr.net  
Ouvert tous les jours de 9h à 17h sauf le mercredi.

L'office de tourisme de Poltava se trouve dans les locaux du Musée d'histoire régionale. Vous trouverez ici toutes les informations nécessaires à l'organisation de votre séjour dans la région.

## Se loger

#### ■ ALEYA GRAND (АЛЕЯ ГРАНД)

Zhovtneva 57  
☎ +380 53 257 97 37  
www.aleya-grand.com.ua  
Chambre double à partir de 950 UAH (30 €), petit déjeuner inclus.  
L'hôtel n'est pas loin du parc Korpusnyi. Il dispose de 21 chambres de catégories différentes, élégantes et raffinées. Au premier étage, se trouve le restaurant Raffinato, de cuisine italienne et européenne.

#### ■ YAVIR (ГОТЕЛЬ ЯВІР)

Matrosova Ln, 4  
☎ +380 53 250 95 35  
hotel@yavir2000.com  
Chambre double de 200 à 300 UAH (6-9 €).  
Cet hôtel se trouve dans un quartier résidentiel. La décoration est simple et sans prétention, mais les chambres sont confortables.

## Se restaurer

#### ■ AUGUSTIN (АВГУСТИН)

Pershotravnevyi 19  
☎ +380 66 365 8365  
Ouvert tous les jours 24h/24. Compter 210 UAH (6 €) par personne.  
Le restaurant possède sa propre brasserie. Les plats proposés sont adaptés pour accompagner la bière. Endroit très populaire chez les jeunes de Poltava. Bonne adresse.

#### ■ GALUCHKA (ГАЛУШКА)

Sobornosti 27  
☎ +380 95 645 55 78  
Ouvert de 9h à 23h. Environ 130 UAH (5 €) par personne.

Le restaurant de spécialités de Poltava se trouve sur la rue principale où on vous propose de nombreuses déclinaisons de *galuchka* (boulettes de pain). Les portions sont copieuses et les prix sont très corrects.

#### ■ RESTAURANT PALAZZO (РЕСТОРАН ПАЛАЦЦО)

Hoholya 33 ☎ +380 53 261 08 50  
Ouvert tous les jours de 7h à 23h. Compter 350 UAH (11 €).  
C'est probablement le restaurant le plus cher de la ville. Il se trouve au rez-de-chaussée de l'hôtel du même nom et propose une délicieuse cuisine ukrainienne, européenne et japonaise dans une ambiance élégante et raffinée.

## À voir – À faire

En 1809, au moment du centenaire de la victoire de la bataille de Poltava, la ville – devenue la capitale de la province depuis quelques années – commence à se reconstruire sur le modèle de Saint-Petersbourg. Sa partie centrale, située autour du parc Korpusnyi, date justement de cette époque.

### ■ ÉGLISE DU SAUVEUR (СПАСЬКА ЦЕРКВА)

Sobornosti 10

Cette église en bois date de 1686, mais au cours de son histoire elle brûla plusieurs fois jusqu'à ce qu'elle fût définitivement reconstruite en 1854. A la même époque on y construisit à côté un clocher en pierre. Elle est connue parce qu'après la victoire de la bataille de Poltava les Russes s'arrêtèrent pour prier ici.

### ■ KORPUSNYI PARK (КОРПУСНИЙ ПАРК)

Créé au début du XIX<sup>e</sup> siècle ce parc circulaire est la carte de visite de la ville. Huit rues partent de son centre où se trouve la Colonne de la Victoire (1811), surmontée d'un aigle doré et témoignant de la victoire du tsar sur les Suédois. Le parc est entouré par la rue Sobornosti qui ensuite poursuit en direction sud-est et est la principale rue piétonne de la ville. Cette rue est bordée de beaux immeubles du début XIX<sup>e</sup> siècle, parmi lesquels, au n° 39, on remarque le bâtiment de l'ancienne banque (1906-1909) de style moderne.

### ■ MONASTÈRE KHRESTOVOZDVIZHENSKIY (ХРЕСТОВОЗДВИЖЕНСЬКИЙ МОНАСТІР)

Paisiia Velychkovskoho 2A

Fondé en 1650 et terminé en 1756, ce monastère se trouve au bord du fleuve. A l'intérieur, l'église de l'Élévation-de-la-Croix, de style baroque, présente 7 coupoles au lieu des 5 qui sont typiques de l'architecture religieuse ukrainienne. Le clocher de 47 m de haut a été construit en 1786. Sur le territoire du monastère, on trouve aussi les églises Troitska (1750) et Semenovska (1887). A l'époque soviétique, le monastère a été converti en prison juvénile.

### ■ MUSÉE D'HISTOIRE RÉGIONALE (КРАЄЗНАВЧИЙ МУЗЕЙ)

Konstyutitsii 2

☎ +380 53 256 23 69

www.pkm.poltava.ua

poltava\_local\_museum@ukr.net

Tous les jours de 9h à 17h, le lundi de 10h à 17h, fermé le mercredi. Entrée : 20 UAH (moins d'1 €).

Ce musée se situe dans un immeuble de style moderne ukrainien bâti entre 1903 et 1908, sans doute l'un des plus beaux édifices de la ville. La façade est décorée par des motifs typiques ukrainiens et des applications en céramique représentant les blasons des villes composant la région de Poltava. Le musée fut fondé en 1861, mais une partie de ses collections fut malheureusement détruite par les soldats nazis. Il propose une collection de 400 000 objets, dont d'innombrables pièces de monnaie, des tapisseries et même des *pysanky* (œufs de Pâques ukrainiens).

### ■ MUSÉE DE LA BATAILLE DE POLTAVA (ІСТОРИКО-КУЛЬТУРНИЙ ЗАПОВІДНИК « ПОЛЕ ПОЛТАВСЬКОЇ БИТВИ »)

Shvedska Mohyla 32

☎ +380 532 52 74 27

www.battle-poltava.org

poltavskabytva@gmail.com

Ouvert tous les jours de 9h à 17h, le vendredi jusqu'à 16h. Fermé le lundi. Entrée : 20 UAH (moins d'1 €). Trolleybus n° 4 ou 5 au départ de la rue Zinkivska.

À 9 km du centre de la ville a été érigé le musée de la Bataille de Poltava, qui a eu lieu le 27 juin 1709 et qui fut décisive dans la bataille de la guerre du Nord (1700-1721). Ce jour-là l'armée du roi Charles XII de Suède fut écrasée par les troupes russes sous le commandement de Pierre le Grand, devant les murs de la ville. Le musée fut édifié sur l'ancien champ de bataille. On peut y voir une maquette de la bataille, un diaporama sonorisé, des armes, des drapeaux, des objets appartenant à Pierre le Grand. À côté se trouve la fosse dans laquelle ont été enterrés les 1 345 corps de militaires morts au combat, avec au-dessus, un monticule surmonté d'une croix de granite poli. Au bicentenaire de la bataille fut édifé un monument à la mémoire des soldats suédois.

### ■ PLACE KROUHLA (КРУГЛА ПЛОЩА)

En plein centre-ville, la magnifique place Krouhla a été construite à l'origine pour concurrencer les grandes constructions urbanistiques lancées par Pierre le Grand. Il n'est donc pas étonnant de voir se dresser, au beau milieu de la place, la colonne de la Victoire, qui vient rappeler aux habitants la douloureuse victoire de Pierre le Grand.



# AUX ENVIRONS DE POLTAVA : SUR LES TRACES DE NIKOLAÏ GOGOL

255

Nikolai Gogol (1809-1852), grand classique de la littérature russe, était d'origine ukrainienne. Issu d'une ancienne famille cosaque, Gogol est né dans le village de Sorotchintsi, dans le gouvernement de Poltava. Et c'est justement sa terre natale avec ses paysages, ses légendes et ses habitants qui a inspiré une grosse partie de ses œuvres, telles que *Les soirées du hameau*, *Myrhorod* et *Tarass Boulba*. Les villages « gogoliens » autour de Poltava constituent une agréable excursion sur un ou deux jours à la découverte de la campagne ukrainienne authentique et de ses pittoresques villages cosaques, riches en traditions. L'idéal serait de disposer d'une voiture, sinon prenez le bus (au départ de la gare routière n° 3 de Poltava (Автовокзал н. 3, rue Zhinkivska 6B)).

► **Dykanka** (Диканька). Ce petit village de la région de Poltava est devenu célèbre grâce aux œuvres littéraires de Nikolaï Gogol. C'est à Dykanka que se déroulent *Les soirées du hameau* où l'apiculteur Rudyi Panko raconte ses histoires fantastiques dans une ferme non loin du village. Au centre du village se trouve justement l'église Troitska (rue Chevtchenko 1) où, dans le récit *La nuit de Noël*, le forgeron Vakula dessina le diable. A l'entrée du village, en venant de Poltava, s'élève l'Arc de Triomphe (1820), construit selon le modèle de l'Arc de Triomphe à Paris, en prévision de la visite du tsar Alexandre I. L'église Saint-Nicolas (1794) est connue pour sa forme circulaire et sa chapelle (1827). On y visite aussi la crypte abritant la tombe de Kotchoubéï, gouverneur du village à l'époque d'Ivan Mazepa, dont les descendants dirigèrent Dykanka jusqu'en 1917. En 1709, avant la bataille de Poltava, à Dykanka se trouvait le quartier général du hetman Ivan Mazepa. Situé au cœur de la région, à 27 km au nord de Poltava, le village est entouré de forêts et de vallées qui en font un espace écologiquement protégé et préservé attirant tous les ans les amateurs de tourisme vert. Si vous passez à Dykanka début mai, ne manquez pas l'occasion de visiter le jardin municipal où des dizaines de lilas en floraison vous éblouiront par leurs couleurs vives.

► **Myrhorod** (Миргород). Gogol publia la suite des *Soirées du hameau* en 1835. Le recueil reçut le titre de *Myrhorod* du nom de cette petite ville non loin de laquelle se déroula la jeunesse de

Gogol. Pour le personnage de Tarass Boulba, Gogol s'était justement inspiré d'un colonel de Myrhorod. Aujourd'hui, la ville est connue comme destination thermique. A 100 km au nord de Poltava.

► **Sorotchintsi** (Великі Сорочинці). Ce petit village cosaque, à 90 km au nord de Poltava, s'anime pendant la deuxième moitié d'août à l'occasion de sa célèbre foire traditionnelle glorifiée par Gogol dans son récit *La foire de Sorotchintsi*. La fête réunit les meilleurs artisans locaux et étrangers. On peut y découvrir les arts décoratifs du pays et la cuisine ukrainienne. De nombreux spectacles, concours et animations sont proposés tout au long de la foire. L'écrivain est né ici en 1809 et fut baptisé dans l'église de la Transfiguration (Спасо-Преображенська церква). Construite entre 1732 et 1734, cette belle église en baroque ukrainien conserve une magnifique iconostase en bois. Dans le village, on trouve aussi un monument à Gogol et un petit musée littéraire lui est dédié (34 rue Gogolya). La foire de Sorotchintsi est une excellente occasion pour connaître le cœur de l'identité ukrainienne, le folklore, la cuisine et, bien sûr, le fameux esprit gogolien qu'on ressent ici.

► **Hoholevo** (Гоголево). Ici on vient visiter la résidence de la famille de l'écrivain, entourée par un joli parc dans lequel se trouve la tombe des parents de Gogol. On peut rejoindre le village en partant de Sorotchintsi (16 km).

► **Opichnia** (Опішня). Même si cet ancien village cosaque, à 45 km au nord de Poltava, n'a rien à voir directement avec Gogol, ça vaut la peine de s'y arrêter, car il s'agit de la capitale ukrainienne de la poterie. Il y a cent ans, dans le village travaillaient plus de 1 000 artisans ! Heureusement, la tradition a été sauvegardée. Ici se conserve un ancien atelier en style moderne (1916) et on peut visiter le Musée de la poterie ainsi que voir les potiers créer leurs œuvres aux motifs traditionnels. A ne pas manquer !

► **Adresse du Musée national de la poterie** : Opichnia, 102 rue Krytchevskoho ☎ +380 53 534 24 16 ; [www.opishne-museum.gov.ua](http://www.opishne-museum.gov.ua). Entrée 25 UAH (moins d'1 €). Bus 1, 2 et *marchroutky* au départ de la gare routière de Poltava desservent Opichnia (se renseigner aux guichets pour les horaires précis).



*Château d'Olesko.*

© EZPIC - SHUTTERSTOCK.COM



# PENSE FUTÉ



# PENSE FUTÉ

## ARGENT

### Monnaie

Depuis 1996, la monnaie nationale est la hryvnia (гривня, symbole UAH), qui existe en billets de 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100, 200 et 500 UAH. Les pièces s'appellent les kopecks et représentent 1/100 de la hryvnia.

### Taux de change

1 € = 31 UAH (février 2019).

Dans les grandes villes, les bureaux de change se trouvent parfois dans des endroits assez insolites, comme les supermarchés, les magasins de mode, les fast-foods, le métro, les magasins de téléphones portables. De préférence privilégiez les changes dans les magasins, même s'il n'y a pas plus de pickpockets ou de vol en Ukraine qu'ailleurs. Attention la hryvnia n'est pas disponible en France. Sa circulation est libre, mais vous pourrez l'utiliser uniquement en Ukraine. Prévoyez des dollars US ou bien des euros.

► **N'hésitez pas à contacter** notre partenaire National Change. Vos devises et chèques de voyages vous sont envoyés à domicile ☎ 0 820 888 154 en mentionnant le code PF06, ou le site [www.nationalchange.com](http://www.nationalchange.com)

### Coût de la vie

L'Ukraine est un pays de l'Est « en voie de développement ». Le salaire mensuel moyen y tourne autour de 5 509 UAH (ce qui équivaut à 170 €). Vestige de la période soviétique, la nourriture, les cigarettes, les transports en commun ne coûtent pas grand-chose. En revanche, dès qu'il s'agit de tourisme, les prix flambent. Ne vous étonnez pas de devoir payer 1 380 UAH (45 €) pour une chambre d'hôtel dans les grandes villes et jusqu'à 3 000 UAH (95 €) à Kiev, pour des prestations très primaires. De même les bons restaurants pour touristes vous paraîtront assez chers, alors apprenez quelques rudiments d'ukrainien ou de russe et sortez des sentiers battus !

► **Un budget serré** peut s'en sortir pour 700 UAH (22 €) par jour, soit 350 UAH (11 €) pour le logement et le petit déjeuner toujours inclus, 250 UAH (8 €) pour le déjeuner et le dîner, les 100 UAH (3 €) restant pour les visites, les transports et les sorties.

► **Pour un budget moyen**, il faut compter 1 200 UAH (38 €) : 650 UAH (20 €) pour une chambre dans un hôtel de catégorie moyenne, 350 UAH (11 €) pour deux repas et 200 UAH (7 €) pour les visites.

► **Les gros budgets** peuvent monter assez haut. Jusqu'à 5 550 UAH (177 €) voire 3 400 UAH (109 €) pour une chambre dans un palace, entre 1 400 UAH (45 €) et 2 100 UAH (67 €) pour un repas dans un très grand restaurant.

### Banques et change

Les banques sont ouvertes de 9h30 à 18h30 du lundi au vendredi. Souvent, elles sont aussi ouvertes le samedi dans les grandes villes. Des bureaux de change (обмін валюти) existent en dehors des banques, sur les rues principales, dans les gares des trains, dans les centres commerciaux, dans les grands supermarchés.

### Moyens de paiement

Les paiements se font généralement en espèces, même si les cartes de crédit sont de plus en plus utilisées. La carte Visa est acceptée pour les achats courants dans les grandes et moyennes surfaces. La plupart des grands magasins, hôtels, restaurants et agences de tourisme acceptent également les cartes American Express, Maestro Cirrus, MasterCard, EuroCard. Pour voyager dans les régions rurales, nous vous recommandons de vous munir d'argent liquide en suffisance parce que les distributeurs de billets sont très rares.

### Cash

Les distributeurs de billets sont aussi communs que dans les pays occidentaux, même dans les petites villes. Vous en trouverez dans les banques, les supermarchés, les bureaux de poste et dans la rue. À chaque retrait à l'étranger avec votre carte, une petite commission est retenue à la fois par la banque du distributeur et par votre banque. Les tarifs qui s'appliquent se composent d'une commission fixe et de frais proportionnels au montant retiré ou payé. Certaines ambassades ont enregistré des cas de fraude. Soyez donc vigilants au moment de taper le code de votre carte !



# POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



Photo : Jean-Luc Perreard

**FAITES UN DON**

[secours-catholique.org](https://secours-catholique.org)

**BP455-75007 PARIS**



caritasfrance Secours Catholique-Caritas France



**ENSEMBLE,  
CONSTRUIRE  
UN MONDE JUSTE  
ET FRATERNEL**

## Transfert d'argent

Avec ce système, on peut envoyer et recevoir de l'argent de n'importe où dans le monde en quelques minutes. Le principe est simple : un de vos proches se rend dans un point MoneyGram® ou Western Union® (poste, banque, station-service, épicerie...), il donne votre nom et verse une somme à son interlocuteur. De votre côté de la planète, vous vous rendez dans un point de la même filiale. Sur simple présentation d'une pièce d'identité avec photo et la référence du transfert, on vous remettra aussitôt l'argent.

## Pourboires, marchandage et taxes

Le pourboire est une pratique très répandue en Ukraine, vu les très bas salaires des serveurs et serveuses. Il est d'usage de laisser de 10 à 15 % du prix de la consommation. Il est possible, voire recommandé, de marchandiser sur les marchés, notamment sur les souvenirs. Il existe une TVA, d'environ 20 %, qui est incluse dans le prix des produits. Certains hôtels affichent le prix des chambres sans la TVA mais c'est assez rare.

# ASSURANCES

Touristes, étudiants, expatriés ou professionnels, chacun peut s'assurer selon ses besoins et pour une durée correspondant à son séjour. De la simple couverture temporaire s'adressant aux baroudeurs occasionnels à la garantie annuelle, très avantageuse pour les grands voyageurs, chacun pourra trouver le bon compromis. À condition toutefois de savoir lire entre les lignes.

## Choisir son assureur

Voyagistes, assureurs, secteur bancaire et même employeurs : les prestataires sont aujourd'hui très nombreux et la qualité des produits proposés varie considérablement d'une enseigne à une autre. Pour bénéficier de la meilleure protection au prix le plus attractif, demandez des devis et faites jouer la concurrence. Quelques sites Internet peuvent être utiles dans ces démarches comme celui de la Fédération française des sociétés d'assurances ([www.ffsa.fr](http://www.ffsa.fr)), qui saura vous aiguiller selon vos besoins, ou le portail de l'Administration française ([www.service-public.fr](http://www.service-public.fr)) pour toute question relative aux démarches à entreprendre.

► **Êtes-vous couvert avec votre carte bancaire ?** Avant d'entamer toute démarche de souscription à une assurance complémentaire pour votre voyage, vérifiez que vous n'êtes pas déjà couvert par les assurances-assistance incluses avec votre carte bancaire. Visa®, MasterCard®, American Express®, toutes incluent une couverture spécifique qui varie selon le modèle de carte possédé. Responsabilité civile à l'étranger, aide juridique, avance des fonds, remboursement des frais médicaux : les prestations couvrent aussi bien les volets assurance (garanties contractuelles) qu'assistance (médicale, aide technique, juridique, etc.). Les cartes bancaires haut de gamme de type Gold® ou Visa Premier®

permettent aisément de se passer d'assurance complémentaire (Voir encadré plus haut détaillant les prestations incluses avec la carte Visa Premier). Ces services attachés à la carte peuvent donc se révéler d'un grand secours, l'étendue des prestations ne dépendant que de l'abonnement choisi. Il est néanmoins impératif de vérifier la liste des pays couverts, tous ne donnant pas droit aux mêmes prestations. De plus, certaines cartes bancaires assurent non seulement leurs titulaires mais aussi leurs proches parents lorsqu'ils voyagent ensemble, voire séparément. Pensez cependant à vérifier la date de validité de votre carte car l'expiration de celle-ci vous laisserait sans recours.

► **Voyagistes.** Ils ont développé leurs propres gammes d'assurances et ne manqueront pas de vous les proposer. Le premier avantage est celui de la simplicité. Pas besoin de courir après une police d'assurance. L'offre est faite pour s'adapter à la destination choisie et prend normalement en compte toutes les spécificités de celle-ci. Mais ces formules sont habituellement plus onéreuses que les prestations équivalentes proposées par des assureurs privés. C'est pourquoi il est plus judicieux de faire appel à son apériteur habituel si l'on dispose de temps et que l'on recherche le meilleur prix.

► **Assureurs.** Les contrats souscrits à l'année comme l'assurance responsabilité civile couvrent parfois les risques liés au voyage. Il est important de connaître la portée de cette protection qui vous évitera peut-être d'avoir à souscrire un nouvel engagement. Dans le cas contraire, des produits spécifiques pourront vous être proposés à un coût généralement moindre. Les mutuelles couvrent également quelques risques liés au voyage. Il en est ainsi de certaines couvertures maladie qui incluent une protection concernant par exemple tout ce qui touche à des prestations médicales.

# LA THAÏLANDE

POUR SEULEMENT

**54 520€** TTC  
au départ  
de Paris

**520€**

+

**54 000€<sup>(1)</sup>**

BILLET D'AVION  
POUR LA THAÏLANDE

FRAIS MÉDICAUX SUITE  
À UN ACCIDENT



Pour qu'un voyage ne vous coûte pas plus que prévu,  
pensez à souscrire une **assurance voyage**  
**Allianz Travel** comprenant notamment :



**FRAIS MÉDICAUX ET  
D'HOSPITALISATION**



**RAPATRIEMENT SANITAIRE**



**ASSISTANCE ET  
ACCOMPAGNEMENT 24H/24**

Mon assurance voyage sur **www.allianz-voyage.fr**  
ou au **01 73 29 06 10<sup>(2)</sup>**

**Allianz**  **Travel**

**L'assurance de voyager serein**

Prestations assurées par AWP P&C - Société anonyme au capital social de 17 287 285€ - 519 490 080 RCS Bobigny - Entreprise privée régie par le Code des Assurances et mises en œuvre par AWP France SAS - SAS au capital de 7 584 076,86€ - 490 381 753 RCS Bobigny - Société de courtage d'assurances - Inscription ORIAS 07 026 669 - <http://www.orias.fr/> ci-après dénommé « Allianz Travel » - Sièges sociaux : 7 rue Dora Maar, 93400 Saint-Ouen - (1) Montant inspiré d'un cas réel pris en charge par les équipes d'AWP France SAS - (2) Du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 10h à 17h, sauf jours fériés - Crédit photo : Getty Images

► **Employeurs.** C'est une piste largement méconnue mais qui peut s'avérer payante. Les plus généreux accordent en effet à leurs employés quelques garanties applicables à l'étranger. Pensez à vérifier votre contrat de travail ou la convention collective en vigueur dans votre entreprise. Certains avantages non négligeables peuvent s'y cacher.

► **Précision utile.** Beaucoup pensent qu'il est nécessaire de régler son billet d'avion à l'aide de sa carte bancaire pour bénéficier de l'ensemble de ces avantages. Cette règle s'applique à toutes les assurances voyage (garantie annulation du billet de transport, retard du transport, retard des bagages) – si elles sont prévues au contrat – et ne concerne en aucun cas l'assistance sur place. Cette règle s'applique également à la location de voiture, vous ne pourrez bénéficier de l'assurance que si vous payez la prestation avec votre carte bancaire.

## Choisir ses prestations

► **Garantie annulation.** Elle reste l'une des prestations les plus utiles et offre la possibilité à un voyageur défaillant d'annuler tout ou partie de son voyage pour l'une des raisons mentionnées au contrat. Ce type de garantie peut couvrir toute sorte d'annulation : billet d'avion, séjour, location... Cela évite ainsi d'avoir à pâtir d'un événement imprévu en devant régler des pénalités bien souvent exorbitantes. Le remboursement est la plupart du temps conditionné à la survenance d'une

maladie ou d'un accident grave, au décès du voyageur ayant contracté l'assurance ou à celui d'un membre de sa famille. L'attestation d'un médecin assermenté doit alors être fournie. Elle s'étend également à d'autres cas comme un licenciement économique, des dommages graves à son habitation ou son véhicule, ou encore à un refus de visa des autorités locales. Moyennant une surtaxe, il est également possible d'élargir sa couverture à d'autres motifs comme la modification de ses congés ou des examens de rattrapage. Les prix pouvant atteindre 5 % du montant global du séjour, il est donc important de bien vérifier les conditions de mise en œuvre qui peuvent réserver quelques surprises. Dernier conseil : s'assurer que l'indemnité prévue en cas d'annulation couvre bien l'intégralité du coût du voyage.

► **Autres services.** Les prestataires proposent la plupart du temps des formules dites « complètes » et y intègrent des services tels que des assurances contre le vol ou une assistance juridique et technique. Mais il est parfois recommandé de souscrire à des offres plus spécifiques afin d'être paré contre toute éventualité. L'assurance contre le vol en est un bon exemple. Les plafonds pour ce type d'incident se révèlent généralement trop faibles pour couvrir les biens perdus et les franchises peuvent finir par vous décourager. Pour tout ce qui est matériel photo ou vidéo, il peut donc être intéressant de choisir une couverture spécifique garantissant un remboursement à hauteur des frais engagés.

## BAGAGES

Si vous partez en plein hiver, prévoyez des vêtements chauds et épais. N'hésitez pas à emporter vos manteaux de fourrure ou chapka. Les températures descendent jusqu'à – 20 °C la nuit, soyez donc prévoyant ! En été le temps est franchement chaud. Pour les maillots de bain il n'y a pas de fautes de goût possible, la mode est à l'européenne. Vous pourrez même effectuer vos achats sur place. En revanche si vous choisissez les randonnées dans les Carpates, achetez vos chaussures en France, il n'y a pas de garantie de qualité en ce domaine

en Ukraine. De même pensez aux vêtements de pluie pour le printemps et à l'automne. Pour le soir, les Ukrainiens sortent endimanchés. On ne vous en tiendra pas rigueur si vous avez oublié d'emmener une tenue habillée.

## Réglementation

► **Bagages en soute.** Généralement, 23 kg de bagages sont autorisés en soute pour la classe économique (exception sur l'Afrique pour la majorité des compagnies : 2 x 23 kg)



**petit fute**

VERSION NUMÉRIQUE OFFERTE POUR L'ACHAT DE TOUT GUIDE PAPIER

Des guides de voyage  
sur plus de **700** destinations

Suivez nous sur   

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)



et 30 à 40 kg pour la première classe et la classe affaires. Certaines compagnies autorisent deux bagages en soute pour un poids total de 40 kg. Renseignez-vous avant votre départ pour connaître les dispositions de votre billet.

► **Bagages à main.** En classe éco, un bagage à main et un accessoire (sac à main, ordinateur portable) sont autorisés, le tout ne devant pas dépasser les 12 kg ni les 115 cm de dimension. En première et en classe affaires, deux bagages sont autorisés en cabine. Les liquides et gels sont interdits : seuls les tubes et flacons de 100 ml maximum sont tolérés, et ce dans un sac en plastique transparent fermé (20 cm x 20 cm). Seules exceptions à la règle : les aliments pour bébé et médicaments accompagnés de leur ordonnance.

## Excédent

Lorsqu'on en vient à parler d'excédent de bagages, les compagnies aériennes sont désormais plutôt strictes. Si elles vous laisseront parfois tranquille pour 1 ou 2 kg de trop sur certaines destinations, vous n'aurez aucune marge sur les destinations africaines, tant la demande des passagers est importante ! Si vous voyagez léger, ne soyez pas étonné d'être plusieurs fois accosté en salle d'enregistrement par d'autres voyageurs afin de prendre, à votre compte, ces kilos que vous n'utilisez pas. Libre à vous de choisir, mais cette pratique est interdite, surtout si vous ne savez pas ce que l'on vous demande de transporter. Car il est vrai que passé le poids autorisé, le couperet tombe, et il tombe sévèrement : 30 € par kilo supplémentaire sur un vol long-courrier chez Air France, 120 € par bagage supplémentaire chez British Airways. A noter que les compagnies pratiquent parfois des remises de 20 à 30 % si vous réglez votre excédent de bagages sur leur site Web avant de vous rendre à l'aéroport. Si le coût demeure trop important, il vous reste la possibilité d'ache-miner une partie de vos biens par voie postale, si la destination le permet.

## Perte - Vol

En moyenne, 16 passagers sur 1 000 ne trouvent pas leurs bagages sur le tapis à l'arrivée. Si vous faites partie de ces malchanceux, rendez-vous au comptoir de votre compagnie pour déclarer l'absence de vos bagages. Pour que votre demande soit recevable, vous devez réagir dans les 21 jours suivant la perte. La compagnie vous remettra un formulaire qu'il faudra renvoyer en lettre recommandée avec accusé de réception à son service clientèle ou litiges bagages. Vous récupérerez le plus souvent vos valises au bout de quelques jours. Dans tous les cas, la compagnie est seule responsable et devra vous indemniser si vous ne revoyez pas la couleur de vos biens (ou si certains biens manquent à l'intérieur de votre bagage). Le plafond de remboursement est fixé à 20 € par kilo ou à une indemnisation forfaitaire de 1 200 €. Si vous considérez que la valeur de vos affaires dépasse ces plafonds, il est fortement conseillé de le préciser à votre compagnie au moment de l'enregistrement (le plafond sera augmenté moyennant finance) ou de souscrire à une assurance bagages. À noter que les bagages à main sont sous votre responsabilité et non sous celle de la compagnie.

## Matériel de voyage

### ■ INUKA

☎ 04 56 49 96 65

[www.inuka.com](http://www.inuka.com)

[contact@inuka.com](mailto:contact@inuka.com)

Ce site vous permet de commander en ligne tous les produits nécessaires à votre voyage, du matériel de survie à celui d'observation en passant par les gourdes ou la nourriture lyophilisée.

### ■ TREKKING

[www.trekking.fr](http://www.trekking.fr)

Trekking propose dans son catalogue tout ce dont le voyageur a besoin : trousse de voyage, ceintures multi-poches, sacs à dos, sacoches, étuis... Une mine d'objets de qualité pour voyager futé et dans les meilleures conditions.

# DÉCALAGE HORAIRE

Une heure de plus qu'en France, en été comme en hiver.

# ÉLECTRICITÉ, POIDS ET MESURES

La norme est 220 volts – 50 Hz. Le voltage et les prises sont les mêmes que ceux utilisés en France.

Pas besoin d'adaptateur ! Par ailleurs et comme en France, on pèse en grammes et mesure en mètres.

# FORMALITÉS, VISA ET DOUANES

Depuis le 1<sup>er</sup> mai 2005, le visa n'est plus obligatoire pour les ressortissants de l'Union européenne et de la Suisse pour un séjour inférieur à 90 jours. Pour tout séjour supérieur à 90 jours, le visa est obligatoire. Pour obtenir un visa vous devez présenter au consulat d'Ukraine un dossier comprenant : passeport en cours de validité et dont la date d'expiration soit au moins de 3 mois après la date d'expiration du visa demandé, formulaire de demande de visa, deux photos d'identité, chèque bancaire en règlement des droits consulaires (le montant varie entre 59 et 139 € en fonction du visa demandé), invitation délivrée par les autorités ukrainiennes compétentes. Si vous entrez le pays en voiture, la carte verte de votre véhicule doit être valable aussi pour l'Ukraine. Si ce n'est pas le cas, vous pouvez acheter une assurance pour la voiture à la frontière, mais pour faire ça il vaut mieux parler ukrainien ou russe sinon l'opération pourrait résulter impossible. Au moment du passage de la frontière vous devrez signer un document qui établit la période pendant laquelle votre voiture circulera en Ukraine. Ce document doit être conservé avec les papiers de votre voiture pendant la durée entière de votre séjour. Les voitures étrangères peuvent en fait circuler sur le territoire ukrainien pour une période d'au maximum deux mois.

Si vous voyagez avec votre chat ou votre chien, il lui faut un passeport. Une période de quarantaine est aussi souvent obligatoire et vous devrez remplir des formalités spécifiques.

Attention, l'entrée sur les territoires temporairement occupés est fortement déconseillée. Il s'agit de la zone du conflit du Donbass, notamment des régions de Louhansk et de Donetsk contrôlées actuellement par les séparatistes, ainsi que de la Crimée, annexée par la Russie depuis 2014.

► **Contactez la douane** pour en savoir plus : [www.douane.gouv.fr](http://www.douane.gouv.fr) ou ☎ +380 81 120 44 44 (0,12 €/min).

► [www.diplomatie.be](http://www.diplomatie.be) (en Belgique).

► [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) (en Suisse).

► [www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca) (au Canada).

## Obtention du passeport

Tous les passeports délivrés en France sont désormais biométriques. Ils comportent votre photo, vos empreintes digitales et une puce sécurisée. Pour l'obtenir, rendez-vous en mairie muni d'un timbre fiscal, d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité et de deux photos d'identité. Le passeport est délivré sous

trois semaines environ. Il est valable dix ans. Les enfants doivent disposer d'un passeport personnel (valable cinq ans).

► **Conseil.** Avant de partir, pensez à photocopier tous les documents que vous emportez avec vous. Vous emporterez un exemplaire de chaque document et laisserez l'autre à quelqu'un en France. En cas de perte ou de vol, les démarches de renouvellement seront ainsi beaucoup plus simples auprès des autorités consulaires. Vous pouvez également conserver des copies sur le site Internet officiel ([mon.service-public.fr](http://mon.service-public.fr)). Il vous suffit de créer un compte et de scanner toutes vos pièces d'identité et autres documents importants dans l'espace confidentiel.

## Formalités et visa

### ■ ACTION-VISAS

10-12, rue du Moulin des Prés (13<sup>e</sup>)

Paris ☎ 01 45 88 56 70

[www.action-visas.com](http://www.action-visas.com)

Une agence qui s'occupe de tous vos visas. Le site Internet présente une fiche explicative par pays. Très utile.

### ■ VSI

Parc des Barbanniers

2, place des Hauts Tilliers

Gennevilliers

☎ 08 26 46 79 19

[www.vsi-visa.com](http://www.vsi-visa.com)

[contact@vsi-visa.com](mailto:contact@vsi-visa.com)

Spécialiste des visas depuis 1984, Visa Sourire International se charge de l'obtention de votre visa, que ce soit pour tourisme, affaires, travail ou stage. Ils interviennent à votre place, y compris dans l'urgence. VSI, la garantie d'obtenir votre visa dans les meilleurs délais en vous évitant des heures d'attente aux consulats et ambassades.

## Douanes

### ■ INFO DOUANE SERVICE

☎ 08 11 20 44 44

[www.douane.gouv.fr](http://www.douane.gouv.fr)

[ids@douane.finances.gouv.fr](mailto:ids@douane.finances.gouv.fr)

*Standard téléphonique ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.*

Le service de renseignement des douanes françaises à la disposition des particuliers. Les téléconseillers sont des douaniers qui répondent aux questions générales, qu'il s'agisse des formalités à accomplir à l'occasion d'un voyage, des marchandises que vous pouvez ramener dans vos bagages ou des informations utiles pour monter votre société d'import-export.

A noter qu'une application mobile est également disponible sur le site de la douane.

En entrant dans le pays, vous êtes autorisé à apporter 1 000 € maximum sans avoir à les déclarer. Vous pouvez également apporter : 1 l d'alcool, 2 l de vin, 5 l de bière, 200 cigarettes ou 250 g de tabac. Au-delà de ces limites, vous devrez signer une déclaration à la douane (*deklaratsiya*) que vous garderez soigneusement pendant votre voyage parce que vous devrez la présenter à nouveau en sortant du pays. Les

sommes dépassant 10 000 € nécessitent une autorisation préalable au voyage (renseignez-vous auprès du consulat). Il est interdit de sortir du pays des icônes et autres antiquités, ou tout objet appartenant au patrimoine historique, culturel et artistique du pays sans l'autorisation du Ministère de la Culture (☎ +380 44 226 26 45, 19, rue Ivana Franka 19, Kiev).

► **Attention** : Les non-résidents doivent faire une déclaration à la douane en quittant l'Ukraine si la somme emportée dépasse 1 000 UAH.

## HORAIRES D'OUVERTURE

Les horaires les plus classiques vont de 9h à 18h, avec une interruption de 13h à 14h, surtout pour les magasins d'alimentation, et de 14h à 15h pour les autres. La plupart des magasins sont ouverts le dimanche, mais ils ferment un peu plus tôt. Les nouveaux supermarchés,

boutiques de vêtements et librairies ne suivent pas ces horaires et travaillent sans interruption de 10h à 20h ou 21h. Beaucoup de magasins sont ouverts 24h/24. Cigarettes, alcools et alimentation sont évidemment les premiers bénéficiaires de ce régime souple.

## INTERNET

Internet est bien évidemment très répandu dans le pays, même si la connexion n'est pas toujours idéale. Les cafés et les restaurants dans les grandes villes sont désormais tous équipés de connexion wi-fi, tout comme les hôtels de

catégorie moyenne. Si les cybercafés se font de plus en plus rares, vous pouvez toujours trouver des points Internet dans les filières de Ukrtelekom. Les prix varient de 5 à 15 UAH pour une demi-heure de connexion.

## JOURS FÉRIÉS

En Ukraine, lorsqu'un jour férié tombe le week-end, il est reporté au lundi, ainsi pas de perte de jour de vacances. La majorité des Ukrainiens sont en congés lors des deux premières semaines de janvier et les deux premières de mai. Ils profitent en effet de tous les nombreux jours fériés de ces périodes.

► **1-2 janvier** : Nouvel An et fête du Nouvel An. C'est par un décret de Pierre le Grand daté de 1699 que la Russie tsariste a commencé à compter les jours à partir du 1<sup>er</sup> janvier. Le très européen empereur avait décidé que son pays ne devait plus se distinguer des autres pays européens en célébrant le passage à la nouvelle année au début de l'automne. Cette tradition païenne et paysanne – qui voulait que l'année commence en même temps que les activités agricoles – n'a pas été pour autant complètement oubliée. Le Jour de l'an, aujourd'hui encore, est l'occasion de grandes fêtes familiales qui gardent les traces des vieilles coutumes plongeant dans la nuit des temps et marquées, jusqu'à l'Épiphanie, par la quête du soleil printanier : dans les campagnes, on

allume de grands feux de joie en hommage au soleil. Plus généralement, on se réunit autour d'un sapin et on mange et on boit plus que de raison, après s'être embrassé sur la bouche et s'être dit le traditionnel *Z novym rokom* ! qui signifie « A la nouvelle année ! » Les enfants sont à l'honneur ; ils découvrent sous le sapin les cadeaux du Grand-père Gel et de la Reine des Neiges. On en profite aussi pour dire la bonne aventure en famille, en jetant, chacun à son tour, de la cire chaude dans un grand bol d'eau froide. Au contact de l'eau, la cire forme des figures qui en disent long sur l'avenir.

► **7 janvier** : Noël orthodoxe selon le calendrier Julien, pré révolutionnaire.

► **8 mars** : journée de la Femme. Elle a failli être supprimée car trop liée au régime soviétique, mais la femme a finalement eu gain de cause et montré qu'elle n'était pas la propriété de l'URSS. On continuera donc à lui offrir des fleurs et à lui éviter, exceptionnellement ce jour-là, les tâches ménagères, même si elle a toute la journée de libre pour s'y consacrer...

► **Avril** : Pâques (dates variables).

► **1<sup>er</sup> mai** : fête du Travail autrefois marquée par des manifestations et défilés officiels, a failli ne pas survivre à la mort de l'URSS, mais elle est restée finalement un jour férié.

► **9 mai** : anniversaire de la victoire de 1945, elle continue à être célébrée et il en sera ainsi tant que les générations traumatisées par la période noire de la Seconde Guerre mondiale en porteront le souvenir. C'est l'occasion pour les anciens combattants, revêtus de leurs uniformes et bardés de décorations, de se retrouver ; on se souvient aussi des disparus dont on va

fleurir la tombe ou honorer la mémoire quand ils n'ont pas de sépulture. Des bals et des feux d'artifice rappellent enfin que c'est jour de fête. Dans l'Ouest, elle est nettement moins populaire car elle marque aussi le début de l'occupation soviétique.

► **Fin mai-début juin** : La Trinité (elle est célébrée le 50<sup>e</sup> jour après Pâques).

► **28 juin** : anniversaire de la Constitution.

► **24 août** : fête de l'Indépendance.

► **25 décembre** : Noël catholique.

## LANGUES PARLÉES

La langue officielle du pays est l'ukrainien. Toutefois, le russe est largement parlé, notamment dans l'est et le sud du pays (Crimée et région d'Odessa) où beaucoup de personnes le considèrent leur langue maternelle, alors que la langue nationale a encore du mal à s'intégrer dans la vie quotidienne. A Kiev, vous entendrez parler russe et ukrainien, alors que l'ouest du pays est vraiment ukrainophone et les nouvelles générations ne parlent pas russe. Les Ukrainiens emploient souvent une sorte de dialecte local, appelé *surzhyk*, qui est un mélange de russe et d'ukrainien. L'ukrainien utilise l'alphabet cyrillique. On trouve de plus en plus de personnes qui parlent anglais, surtout à l'ouest et dans tous les centres touristiques du pays.

► **Apprendre la langue** : Il existe différents moyens d'apprendre quelques bases de la langue et l'offre pour l'auto-apprentissage peut se faire sur différents supports : CD, cassettes vidéo, cahiers d'exercices ou même directement sur Internet.

### ■ ASSIMIL

11, rue des Pyramides (1<sup>er</sup>), Paris  
 ☎ 01 42 60 40 66 – [www.assimil.com](http://www.assimil.com)

M° Pyramides

*Du mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h.*

Précurseur des méthodes d'auto-apprentissage des langues en France, Assimil reste la référence lorsqu'il s'agit d'apprendre à parler ou écrire une langue étrangère avec une méthodologie qui a fait ses preuves : l'assimilation intuitive.

### ■ POLYGLOT

[www.polyglotclub.com](http://www.polyglotclub.com)  
*Gratuit.*

Ce site propose à des personnes désireuses d'apprendre une langue d'entrer en contact avec d'autres dont c'est la langue maternelle, par le biais de rencontres et de soirées. Une manière conviviale de s'initier à la langue et d'échanger.

### ■ ROSETTA STONE

[www.rosettastone.fr](http://www.rosettastone.fr)  
 Sur ce site Internet, votre niveau est d'abord évalué et des objectifs sont fixés en conséquence. Ensuite, vous vous plongez parmi les 10 000 exercices et 2 000 heures de cours proposés. Enfin, votre niveau final est certifié selon les principaux tests de langues.

## PHOTO

### Conseils pratiques

► **Vous prendrez les meilleures photos tôt le matin** ou aux dernières heures de la journée. Un ciel bleu de midi ne correspond pas aux conditions optimales : la lumière est souvent trop verticale et trop blanche. En outre, une météo capricieuse offre souvent des atmosphères singulières, des sujets inhabituels et, par conséquent, des clichés plus intéressants.

► **Prenez votre temps.** Promenez-vous jusqu'à découvrir le point de vue idéal pour prendre votre photo. Multipliez les essais : changez les angles,

la composition, l'objectif... Vous avez réussi à cadrer un beau paysage, mais il manque un petit quelque chose ? Attendez que quelqu'un passe dans le champ ! Tous les grands photographes vous le diront : pour obtenir un bon cliché, il faut en prendre plusieurs.

► **Appliquez la règle des tiers.** Divisez mentalement votre image en trois parties horizontales et verticales égales. Les points forts de votre photo doivent se trouver à l'intersection de ces lignes imaginaires. En effet, si on cadre son sujet au centre de l'image, la photo devient plate, car cela provoque une symétrie trop monotone.



Pour un portrait, il faut donc placer les yeux sur un point fort et non au centre. Essayez aussi de laisser de l'espace dans le sens du regard.

► **Un coup d'œil** aux cartes postales et livres de photos sur la région vous donnera des idées de prises de vue.

► **À savoir** : les tons jaunes, orange, rouges et les volumes focalisent l'attention ; ils donnent une sensation de proximité à l'observateur. Les tons plus froids (vert ou bleu) créent de leur côté une impression d'éloignement.

► **Pour les détenteurs d'appareil photo reflex** : n'oubliez pas de vous munir d'un filtre polarisant (voire aussi d'un filtre UV) très utile dans les endroits lumineux. Sans oublier un filtre gris (ND) pour faire des pauses longues en pleine journée (cascades...). Enfin, une protection pour votre appareil photo (même tropicalisé) peut s'avérer prudent en raison des nombreuses intempéries.

## Développer - Partager

### ■ FLICKR

[www.flickr.com](http://www.flickr.com)

Sur Flickr, vous pouvez créer des albums photo, retoucher vos clichés et les classer par mots-clés

tout en déterminant s'ils seront visibles par tous ou uniquement par vos proches. Petit plus du site : vous avez la possibilité d'effectuer des recherches par lieux et ainsi découvrir votre destination à travers les prises de vue d'autres internautes. D'autant plus intéressant que nombre de photographes professionnels utilisent Flickr.

### ■ FOTOLIA

[www.fr.fotolia.com](http://www.fr.fotolia.com)

Fotolia est une banque d'images. Le principe est simple : vous téléchargez vos photos sur le site pour les vendre à qui voudra. Le prix d'achat peut monter jusqu'à plusieurs centaines d'euros par cliché. Pas nécessairement de quoi payer vos prochaines vacances, mais peut-être assez pour réduire la note de vos tirages !

### ■ PHOTOWEB

[www.photoweb.fr](http://www.photoweb.fr)

Photoweb est un laboratoire photo en ligne. Vous pouvez y télécharger vos photos pour commander des tirages ou simplement créer un album virtuel. Le site conçoit aussi tout un tas d'objets à partir de vos clichés : tapis de souris, livres, posters, faire-part, agendas, tabliers, cartes postales... Les prix sont très compétitifs et les travaux de qualité.

## POSTE

Ukrposhta (Укрпошта) est le service national ukrainien chargé de la distribution du courrier ([www.ukrposhta.ua](http://www.ukrposhta.ua)).

Les grands bureaux de poste (пошта) sont ouverts du lundi au vendredi de 8h à 21h, le samedi de 9h à 17h, alors que les petits bureaux ferment plus tôt en semaine et ne travaillent

pas le samedi. Il existe un service International Express Mail (EMS) disponible dans les principaux bureaux de poste. Si vous voulez envoyer un colis depuis l'Ukraine, n'enveloppez pas le contenu qui doit généralement être vérifié avant l'envoi. Comptez 8 ou 10 jours pour l'acheminement vers l'Europe.

## QUAND PARTIR ?

La meilleure saison pour visiter l'Ukraine est incontestablement le printemps, entre début avril et fin juin. Les arbres fleurissent, les fruits mûrissent et le soleil fait enfin son apparition. Si vous voulez éviter la foule, allez-y au début de septembre : les prix des hôtels baissent considérablement sur la côte de la mer Noire et les touristes y sont beaucoup moins nombreux. Pour les inconditionnels du ski, le pays est aussi très pittoresque en hiver. Dans les Carpates, des stations aménagées permettent de profiter de la neige. Dans les plaines et dans les steppes l'hiver est rude et offre sa beauté froide de lacs gelés et de neige immaculée. C'est à cette saison qu'hommes et femmes sortent leurs chapkas et manteaux d'hiver, pour aller se retrouver entre amis autour d'un thé réconfortant et

discuter des aléas de la politique ukrainienne. En somme, l'hiver est très rigoureux (jusqu'à - 20 °C la nuit), le chauffage municipal est généralement peu satisfaisant. Les températures estivales peuvent dépasser 35 °C dans la journée. L'Ukraine est plutôt un pays ensoleillé. A chaque saison, vous trouverez des journées de beau temps pour patiner ou nager dans la mer Noire.

Pour connaître les prévisions météo locales, et celles du monde entier, vous pouvez vous rendre sur le site : [www.meteo-consult.com](http://www.meteo-consult.com)

### ■ MÉTÉO CONSULT

[www.meteoconsult.fr](http://www.meteoconsult.fr)

Les prévisions météorologiques pour le monde entier.

## SANTÉ

## Conseils

Pour recevoir des conseils avant votre voyage, n'hésitez pas à consulter votre médecin. Vous pouvez aussi vous adresser à la société de médecine des voyages du centre médical de l'Institut Pasteur au ☎ 01 45 68 80 88 ([www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical](http://www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical)) ou vous rendre sur le site du ministère des Affaires étrangères à la rubrique « Conseils aux voyageurs » ([www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs](http://www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs)).

► **En cas de maladie** ou de problème grave durant votre voyage, consultez rapidement un pharmacien puis un médecin.

## Maladies et vaccins

Aucune vaccination n'est obligatoire pour entrer en Ukraine. Pour les personnes qui vont séjourner plusieurs jours dans la nature, notamment en traversant des forêts, il est recommandé de se faire vacciner contre l'encéphalite à tiques. Il y a eu quelques cas de décès liés à cette maladie. Par ailleurs, il est déconseillé de boire l'eau du robinet à cause de la présence de métaux lourds et de radionucléides. La consommation d'eau minérale en bouteille est donc recommandée.

► **Pour vous informer** de l'état sanitaire du pays et recevoir quelques conseils :

**Institut Pasteur** : Contactez la Société de médecine des voyages du Centre Médical ☎ +380 89 071 08 11, [www.pasteur.fr/ip/easysite/pasteur/fr/sante/centre-medical/vaccinations-internationales-medecine-des-voyages/recommandations-par-pays](http://www.pasteur.fr/ip/easysite/pasteur/fr/sante/centre-medical/vaccinations-internationales-medecine-des-voyages/recommandations-par-pays)  
**CIMED** (Comité d'informations médicales) : [www.cimed.org](http://www.cimed.org)

**Ministère des Affaires étrangères**. Consultez la rubrique « Conseils aux voyageurs » : [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)

## Choléra

Cette infection contagieuse provoque des diarrhées brutales et très abondantes, entraînant la déshydratation. En l'absence de traitement, une infection majeure est fatale dans la moitié des cas. L'efficacité du vaccin n'est pas absolue : il ne protège que la moitié des sujets vaccinés. La prévention contre cette maladie est semblable à celle contre les autres maladies diarrhéiques.

## Encéphalite à tiques d'Europe centrale

Cette maladie se transmet à l'homme par l'intermédiaire de la tique, très présente en été dans les forêts. Deux semaines après la morsure, les symptômes sont similaires à ceux d'une

grippe estivale. La maladie peut entraîner des complications neurologiques plus ou moins graves, avec des troubles de l'équilibre et une atténuation des capacités intellectuelles. Dans 1 à 2 % des cas, elle est mortelle. Il existe un vaccin mais pas de traitement spécifique, donc si vous n'êtes pas vacciné, portez des vêtements longs et clairs pendant les marches en forêt et inspectez-vous soigneusement le corps après toute randonnée. Si la personne piquée déclare une grippe dans les 3 semaines suivant la piqûre avec raideurs dans la nuque, allez consulter un médecin en urgence.

## Hépatite A

Pour l'hépatite A, l'existence d'une immunité antérieure rend la vaccination inutile. Elle est fréquente lorsque vous avez des antécédents de jaunisse, de séjour prolongé à l'étranger ou êtes âgé de plus de 45 ans. L'hépatite A est le plus souvent bénigne mais elle peut se révéler grave, notamment au-delà de 45 ans et en cas de maladie hépatique préexistante. Elle s'attrape par l'eau ou les aliments mal lavés. Si vous êtes porteur d'une maladie du foie, la vaccination contre l'hépatite A est hautement recommandée avant tout type de voyage où l'hygiène est précaire. Elle doit être effectuée en deux fois mais la première injection, un mois avant le départ, suffit à assurer une protection pour un voyage de courte durée. La deuxième (six mois à un an plus tard) renforce la durée de l'immunité pour des dizaines d'années.

## Hépatite B

Risque élevé dans le pays. L'hépatite B est plus grave que l'hépatite A. Elle se contracte lors de rapports sexuels ou par le sang. Le vaccin contre l'hépatite B est à faire en deux fois à un mois d'intervalle (mais il existe des vaccinations accélérées en un mois pour les voyageurs pressés), puis un rappel six mois plus tard pour renforcer la durée de la protection.

## Maladie de Lyme

Présentes dans les sous-bois, fourrés et hautes herbes, les tiques peuvent être porteuses d'agents pathogènes et transmettre la maladie de Lyme en cas de morsure. Il n'existe pas de vaccin contre cette pathologie. Elle se caractérise par des signes dermatologiques (des cercles rouges autour de la piqûre qui apparaissent dans la semaine) pouvant aller jusqu'à des complications nerveuses, articulaires et cardiaques. Un simple traitement antibiotique suffit pour faire disparaître les symptômes.

## Rage

La rage est encore présente dans le pays. Il faut donc éviter tout contact avec les chiens, les chats et autres mammifères pouvant être porteurs du virus. L'apparition des premiers symptômes (phobie de l'air et de l'eau) varie entre 30 et 45 jours après la morsure. Une fois ces symptômes constatés, le décès intervient en quelques jours, dans 100 % des cas. En cas de doute, suite à une morsure, il faut donc absolument consulter un médecin, qui vous administrera un vaccin antirabique associé à un traitement adapté. Le vaccin préventif ne dispense pas du traitement curatif en cas de morsure.

## Tuberculose

La tuberculose est une maladie infectieuse contagieuse. Elle attaque généralement les poumons, mais d'autres organes peuvent être atteints. Ses symptômes sont la fièvre, une toux grasse, une perte de poids et d'énergie. La tuberculose est traitable efficacement par une association de médicaments.

## Centres de vaccination

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter le site Internet du ministère de la Santé ([www.sante.gouv.fr](http://www.sante.gouv.fr)) pour connaître les centres de vaccination proches de chez vous.

### ■ INSTITUT PASTEUR

25-28, rue du Dr Roux (15<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 45 68 80 00

[www.pasteur.fr](http://www.pasteur.fr)

*Sur le site Internet, vous pouvez consulter la liste des vaccins obligatoires pays par pays.*

L'Institut Pasteur, créé en 1888 par Louis Pasteur, est une fondation privée à but non lucratif dont la mission est de contribuer à la prévention et au traitement des maladies, en priorité infectieuses, par la recherche, l'enseignement, et des actions de santé publique. Tout en restant fidèle à l'esprit humaniste de son fondateur Louis Pasteur, le centre de recherche biomédicale s'est toujours situé à l'avant-garde de la science, et a été à la source de plusieurs disciplines majeures : berceau de la microbiologie, il a aussi contribué à poser les bases de l'immunologie et de la biologie moléculaire. Le réseau des Instituts Pasteur, situé sur les 5 continents et fort de 8 500 collaborateurs, fait de cette institution une structure unique au monde. C'est au Centre médical que vous devez vous rendre pour vous faire vacciner avant de partir en voyage.

► **Autre adresse :** Centre médical : 213 bis rue de Vaugirard, Paris 15<sup>e</sup>.

# Vous rêvez d'un voyage sur mesure ?



## QuotaTrip

les meilleures  
agences locales  
vous répondent

Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Un service **gratuit & sans engagement**, pour un voyage  
au meilleur prix !

recommandé par

**petit futé**

## En cas de maladie

Un réflexe : contacter le consulat de France. Il se chargera de vous aider, de vous accompagner et vous fournira la liste des médecins francophones. En cas de problème grave, c'est aussi lui qui prévient la famille et qui décide du rapatriement. Pour connaître les urgences et établissements aux standards internationaux : consulter les sites [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr) et [www.pasteur.fr](http://www.pasteur.fr)

## Assistance rapatriement - Assistance médicale

Si vous possédez une carte bancaire Visa® et MasterCard®, vous bénéficiez automatiquement d'une assurance médicale et d'une assistance rapatriement sanitaire valables pour tout déplacement à l'étranger de moins de 90 jours (le paiement de votre voyage avec la carte n'est pas nécessaire pour être couvert, la simple détention d'une carte valide vous assure une couverture). Renseignez-vous auprès de votre banque et vérifiez attentivement le montant global de la couverture et des franchises ainsi que les conditions de prise en charge et les clauses d'exclusion. Si vous n'êtes pas couvert par l'une de ces cartes, n'oubliez surtout pas de souscrire une assistance médicale avant de partir.

## Hôpitaux - Cliniques - Pharmacies

Les standards des hôpitaux ukrainiens sont généralement inférieurs à ceux des hôpitaux occidentaux. A cause d'une insuffisance chronique de financements, les services proposés sont basiques et les patients doivent eux-mêmes fournir les médicaments et, souvent, les repas aussi. Malgré tout les médecins sont très bien formés et compétents. Les deux cliniques conseillées ci-dessous offrent à leurs patients des standards occidentaux.

### ■ AMERICAN MEDICAL CENTER

Berdychivska 1  
KIEV (КИЇВ) ☎ +380 44 490 7600  
[www.kyiv.amcenters.com](http://www.kyiv.amcenters.com)

### ■ CLINIQUE BORYS (КЛІНІКА БОРИС)

Mykoly Bazhana 12A  
KIEV (КИЇВ) ☎ +380 44 238 00 00  
[www.boris.kiev.ua](http://www.boris.kiev.ua)

► **Autre adresse** : Velyka Vasylykivska, 55A.

## Urgences

### ■ AMBULANCE PRIVÉE BORYS

(ПРИВАТНА ШВИДКА ДОПОМОГА БОРИС)  
☎ +38 044 238 00 00

### ■ URGENCES (ШВИДКА ДОПОМОГА)

☎ 103

# SÉCURITÉ ET ACCESSIBILITÉ

## Dangers potentiels et conseils

Si vous voyagez en Ukraine il est recommandé de rester prudent et de respecter, comme dans tout autre pays, les principales règles de sécurité. Aussi convient-il d'être vigilant la nuit et dans les transports en commun pour éviter les pickpockets. La police est assez présente et assure une bienveillante surveillance. Bien qu'il puisse toujours y avoir des exceptions, vous ne rencontrerez que des gens honnêtes en général, et ce, quel que soit votre sexe. En revanche, il est fortement déconseillé de se rendre dans les régions frontalières des zones du conflit militaire. Rappelons également que l'entrée en Crimée est strictement réglementée et interdite par voie terrestre, maritime et aérienne depuis la Russie.

► **Pour connaître les dernières informations** sur la sécurité sur place, consultez la rubrique « Conseils aux voyageurs » du site du ministère des Affaires étrangères : [www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs](http://www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs).

Sachez cependant que le site dresse une liste exhaustive des dangers potentiels et que cela

donne parfois une image un peu alarmiste de la situation réelle du pays.

## Femme seule en voyage

Même si le fait pour une femme de voyager seule paraît incongru à la plupart des Ukrainiens, il n'y a pas de danger particulier. Au contraire, la population locale sera encore plus désireuse de vous aider. Rien d'étonnant à ce qu'on vous tende la main pour descendre du train ou du bus ou encore qu'on vous ouvre gentiment la portière de la voiture. Ni même qu'on vous tienne la porte et qu'on vous laisse passer en premier.

## Voyager avec des enfants

L'Ukraine n'est sans doute pas le meilleur pays pour voyager avec des enfants. La plupart des sites touristiques et hôtels n'ont rien prévu pour les enfants. Le principal danger pour les enfants, comme pour les adultes, reste les automobilistes qui roulent en trombe. Toutefois, il faut dire que les Ukrainiens aiment beaucoup



les enfants et tout le monde sera prêt à vous offrir son aide, à vous céder sa place dans les transports en commun. De plus, le pays est incroyablement vert : les villes regorgent de magnifiques parcs et partout à la campagne, vos petits rencontreront facilement une grande variété d'animaux.

## Voyageur handicapé

Si l'Ukraine a fait des efforts pour accueillir les handicapés, la plupart des moyens de transport locaux ainsi que les petits hôtels restent mal équipés. Il vaut mieux voir avec un réceptif pour que le voyage se passe sans

mauvaises surprises. Si vous présentez un handicap physique ou mental ou que vous partez en vacances avec une personne dans cette situation, différents organismes et associations s'adressent à vous.

## Voyageur gay ou lesbien

L'homosexualité n'est pas aussi bien acceptée qu'en Europe de l'Ouest. Les grandes villes, notamment Kiev, Odessa et Kharkiv, comptent des bars et discothèques gay friendly, mais en général l'homosexualité reste un phénomène majoritairement souterrain. La tolérance est moins forte dans les campagnes.

# TÉLÉPHONE

## Comment téléphoner ?

L'Ukraine a simplifié le fonctionnement de son système téléphonique en abolissant le vieux système soviétique des préfixes et des tonalités.

► **Pour appeler l'Ukraine depuis l'étranger**, composez 00 + 38 (code pays), suivi du numéro de votre correspondant (code régional plus le numéro local).

► **Pour appeler l'étranger depuis l'Ukraine**, composez le 0, attendez la tonalité, puis encore le 0 suivi par le code du pays, le code de la ville et le numéro de votre correspondant.

► **Pour téléphoner d'une région à l'autre**, composez le code régional suivi du numéro de votre correspondant.

► **Pour téléphoner dans une même région**, composez seulement le numéro local sans l'indicatif. Les appels locaux sont gratuits, ce qui explique pourquoi les Ukrainiens sont si bavards au téléphone. Si vous appelez d'un téléphone portable, il faut composer aussi l'indicatif régional.

## Téléphone mobile

Les Ukrainiens sont véritablement devenus des fous du portable. Il suffit d'observer les terrasses de café pour vous rendre compte qu'ils n'ont rien à envier aux Méditerranéens. Si vous voulez utiliser votre portable en Ukraine, il n'y a pas de problème. Le réseau est couvert par les trois

opérateurs français, SFR, Orange et Bouygues. Avant de partir, vous devrez juste activer une option (généralement gratuite) en appelant le service clients de votre opérateur. Si vous avez beaucoup de coups de fil à passer il est toutefois plus simple d'acheter une carte sim locale. Il existe plusieurs opérateurs dont Kyivstar, Vodafone et Lifecell. Le forfait se recharge *via* des applications, dans les distributeurs automatiques de billets ou dans les bornes prévues à cet effet, installées partout dans les magasins. Les tarifs sont plus avantageux qu'en France.

## Autres moyens de téléphoner

Depuis votre chambre d'hôtel les appels internationaux vous seront facturés à prix d'or. Vérifiez que les instructions soient bien écrites en anglais si vous ne parlez ni russe ni ukrainien. Vous pouvez aussi aller à la poste pour les appels internationaux si vous n'avez pas de téléphone à portée de main.

## Cabines et cartes prépayées

Les cartes prépayées deviennent de plus en plus rares en Ukraine. Vous allez remarquer partout dans le pays les automates qui vous permettent de recharger votre téléphone en introduisant le numéro et en insérant une somme voulue. C'est très très pratique et efficace car votre compte est rechargé immédiatement. Vous recevez un sms de l'opérateur vous confirmant le paiement.

# S'INFORMER

## À VOIR – À LIRE

### Bibliographie

- ▶ **Alexievitch (Svetlana)**, *La supplication : Tchernobyl, chronique du monde après l'apocalypse*, J'ai lu, 2004.
- ▶ **Arjakovsky (Antoine)**, *Russie/Ukraine : de la guerre à la paix ?*, Parole et Silence Editions, 2014.
- ▶ **Armandon (Emmanuelle)**, *Géopolitique de l'Ukraine*, coll. « Que sais-je ? », PUF, 2016.
- ▶ **Boulgakov (Mikhail)**, *La garde blanche*, Pocket, 2003.
- ▶ **Boulgakov (Mikhail)**, *Le Maître et Marguerite*, Gallimard, 2011.
- ▶ **Chevtchenko (Taras)**, *Kobzar*, Les Éditions Bleu et Jaune, 2015.
- ▶ **Coumarians (Philippe)**, *Tchernobyl, après l'apocalypse*, Hachette, 2000.
- ▶ **Daubenton (Annie)**, *Ukraine : les métamorphoses de l'indépendance*, Buchet Chastel, 2009.
- ▶ **Daubenton (Annie)**, *Ukraine, l'indépendance à tout prix*, Buchet Chastel, 2014.
- ▶ **Gogol (Nicolas)**, *Tarass Boulba*, Gallimard, 2007.
- ▶ **Gogol (Nicolas)**, *Vij*, Ombres, 1992.
- ▶ **Gogol (Nicolas)**, *Les soirées du hameau*, Gallimard, 1989.
- ▶ **Guillemoles (Alain)**, *Même la neige était orange*, Les Petits Matins, 2005.
- ▶ **Guillemoles (Alain)**, *Ukraine, le réveil d'une nation*, Les Petits Matins, 2015.
- ▶ **Hosejko (Lubomir)**, *Histoire du cinéma ukrainien*, éditions A Die, 2001.
- ▶ **Igort**, *Les cahiers ukrainiens*, Futuropolis, 2015.
- ▶ **Jadan (Serhiy)**, *La Route du Donbass*, Noir sur blanc, 2013.
- ▶ **Joukovsky (Arkady)**, *Histoire de l'Ukraine*, Editions du Dauphin, 2005.
- ▶ **Kourkov (Andreï)**, *Le pingouin*, Editions du Seuil, 2004.
- ▶ **Kourkov (Andreï)**, *Journal de Maïdan*, Liana Levi, 2014.

- ▶ **Lambroschini (Sophie)**, *Les Ukrainiens, lignes de vie d'un peuple*, Hdateliers henry dougier, 2014.
- ▶ **Lebedynsky (Iaroslav)**, *Les Cosaques. Une société guerrière entre libertés et pouvoirs. Ukraine 1490-1790*, Editions Errance, 2004.
- ▶ **Lebedynsky (Iaroslav)**, *Ukraine. Une histoire en questions*, L'Harmattan, 2008.
- ▶ **Lyssyvets (Anastassia)**, *Raconte la vie heureuse : souvenirs d'une survivante de la Grande Famine en Ukraine*, L'Harmattan, 2009.
- ▶ **Nouvelles d'Ukraine**, Magellan et Cie, 2012.
- ▶ **Riabtchouk (Mykola)**, *De la Petite Russie à l'Ukraine*, L'Harmattan, 2003.

### Filmographie

- ▶ **Boganim (Michale)**, *La Terre outragée*, 2012.
- ▶ **Graff (Emmanuel)**, *Carnets ukrainiens*, 2015.
- ▶ **Graff (Emmanuel)**, *Sacha H., des ailes au Maïdan*, 2016.
- ▶ **Loznitsa (Sergeï)**, *Donbass*, 2018.
- ▶ **Neïman (Eva)**, *La maison à la tourelle*, 2012.

### Cartographie

Sur place on trouve facilement des cartes, dans les librairies et offices de tourisme. La collection « Kartographia » est particulièrement utile.

### Librairies de voyage

#### Paris

##### ■ ULYSSE

26, rue Saint-Louis-en-l'Île (4<sup>e</sup>)

☎ 01 43 25 17 35

www.ulyссе.fr

ulyссе@ulyссе.fr

M° Pont-Marie

Ouvert du mardi au vendredi de 14h à 20h.  
Et sur rdv.

C'est le « kilomètre zéro du monde », comme le clame le slogan de la maison, d'où l'on peut en effet partir vers n'importe quelle destination grâce à un fonds extraordinaire de livres consacrés au voyage. Catherine Domain, la libraire et fondatrice depuis quarante-cinq ans

de la librairie, est là pour vous aider dans votre recherche, notamment si vous voulez vous documenter avant d'entreprendre un court ou un long séjour. Membre de la Société des Explorateurs, du Club International des Grands Voyageurs, fondatrice du Cargo Club, du Club Ulysse des petites îles du monde et du Prix Pierre Loti, elle est vraiment une spécialiste du voyage.

#### ■ AU VIEUX CAMPEUR

48, rue des Écoles (5<sup>e</sup>)

☎ 01 53 10 48 48

[www.auxvieuxcampeur.fr](http://www.auxvieuxcampeur.fr)

[infos@auxvieuxcampeur.fr](mailto:infos@auxvieuxcampeur.fr)

M<sup>o</sup> Maubert-Mutualité

*Ouvert du lundi au mercredi et le vendredi de 11h à 19h30 ; le jeudi de 11h à 21h ; le samedi de 10h à 19h30. Livraison possible. Boutique en ligne.*

Le Vieux Campeur est le temple du voyageur : vous trouverez tout le nécessaire pour préparer votre voyage, que ce soit dans la Cordillère des Andes ou dans un fjord de Laponie. Mais le Vieux Campeur c'est aussi et bien sûr une librairie, une véritable institution qui propose beaucoup d'ouvrages sur la randonnée, de documentation pour organiser son voyage et des guides à thème : eau, neige, terre, tout y est. Au sous-sol se trouvent les cartographies et les guides étrangers. Au rez-de-chaussée, le tourisme vert avec les randonnées, les balades et les raids aventure. Enfin, l'étage fait la part belle à l'escalade, à la spéléo ainsi qu'à la voile et à la plongée. Les commandes sont possibles sur le site Internet. A Paris, près de 30 boutiques de l'enseigne autour de la rue des Écoles dans le V<sup>e</sup> arrondissement. Chacune étant spécialisée dans un domaine très précis : chasse, alpinisme, marche à pied, etc. Au Vieux Campeur est aussi présent dans de nombreuses villes en France : Strasbourg, Toulouse, Grenoble ou encore Sallanches. Vous y trouverez forcément votre bonheur.

### Bordeaux

#### ■ LIBRAIRIE MOLLAT

15, rue Vital-Carles

☎ 05 56 56 40 40

[www.mollat.com](http://www.mollat.com)

Tram B arrêt Gambetta.

*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 19h30. Ouvert le premier dimanche du mois de 14h à 18h.*

La librairie Mollat est plus que centenaire ! On ne présente plus vraiment cette librairie connue de tous : près de 180 000 références, professionnalisme parfait des employés et l'une des plus grandes librairies indépendantes de France. Outre les romans, les poches, les polars, les rayons littérature étrangère,

bien-être, tourisme, enseignement, histoire, sciences humaines, droit, économie, jeunesse, le magasin propose également des CD, des DVD, des livres audios, et des BD et mangas. Le seul risque, pas très dangereux cela dit, est de rester des heures à flâner car la librairie est non seulement très agréable, mais aussi animée par 350 événements par an, dont de nombreuses conférences avec les auteurs (certaines sont retransmises en direct sur le site internet). Possibilité de commander en ligne où l'on retrouve les coups de cœur des libraires, des *podcasts* des rencontres avec les auteurs, une *newsletter* hebdomadaire, et plus de 2 000 portraits vidéos d'auteurs.

► **De plus, la librairie Mollat a créé le portail culturel Station Ausone** qui propose un agenda d'événements enrichi par des vidéos, des bibliographies, des liens vers des ressources en ligne et un blog avec des billets hebdomadaires. Le site internet a également été entièrement réactualisé.

► **Associée au quotidien Sud-Ouest, la librairie Mollat crée le Prix du Réel.** Ce prix distinguera chaque année un titre de langue française et un titre traduit.

### Lille

#### ■ LIBRAIRIE AUTOUR DU MONDE

65, rue de Paris

☎ 03 20 78 19 33

[www.autourdumonde.biz](http://www.autourdumonde.biz)

[contact@autourdumonde.biz](mailto:contact@autourdumonde.biz)

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h. Ouvert les dimanches de décembre.*

Il règne dans cette librairie une atmosphère presque magique. Sans doute est-ce dû à la présence de tous ces guides et atlas qui invitent à la découverte de contrées lointaines. Riche de centaines de références, qu'il s'agisse de romans ou d'essais, de livres de photos ou d'albums jeunesse, cette librairie est une ode au voyage et à l'évasion. L'équipe, composée de voyageurs curieux et passionnés, prodigue astuces et conseils non seulement sur les ouvrages proposés, mais aussi et surtout sur les destinations choisies. De libraires, les membres de l'équipe deviennent en quelque sorte guides de voyage, et c'est cela qui fait de la librairie Autour du Monde un lieu unique et essentiel.

### Lyon

#### ■ RACONTE-MOI LA TERRE

14, rue du Plat

☎ 04 78 92 60 22

[www.racontemoilaterre.com](http://www.racontemoilaterre.com)

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h30. Vegan friendly.*

Le paradis des *globe-trotters* et des rêveurs de la planète Terre ! Un espace convivial, accueillant, où l'on trouve des guides de voyage, toutes les cartes, des livres de cuisine, un rayon enfants, la littérature classée par régions du monde. Un conseil avisé et sympathique de véritables libraires qui connaissent aussi bien leur ville, la France, l'Europe que les pays exotiques ! Il y a aussi des mappemondes, des globes terrestres, des objets artisanaux, de la musique autant d'idées cadeaux dépayés, des produits issus du commerce équitable. La librairie dispose aussi d'un restaurant, où vous aurez la possibilité de déguster des plats originaux venant des quatre coins du monde, et surtout équitables et bio. Situé sous une verrière dans un cadre enchanteur, le restaurant est fort agréable. À l'étage, un café où l'on propose des boissons chaudes, mais aussi des bières internationales et un espace Internet. Des rencontres sont régulièrement organisées. On peut ainsi venir écouter les récits de voyageurs et faire le tour du monde avec eux. Vous avez aussi la possibilité de commander vos livres directement sur le site internet, où des nombreux ouvrages sont accompagnés du « mot du libraire » pour vous orienter et vous conseiller. Des guides de voyage aux polars en passant par les livres spécialisés dans le bien-être, vous avez de quoi satisfaire toutes vos envies !

► **Autre adresse :** Village Oxyane Décathlon – 332, avenue Général-de-Gaulle, BRON.

## Marseille

### ■ LIBRAIRIE DE LA BOURSE – MAISON FREZET

8, rue Paradis (1<sup>er</sup>) ☎ 04 91 33 63 06  
frezetlibraires@club-internet.fr

*Du mardi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 19h. Attention le samedi ouverture à 10h.*

Cette librairie fondée en 1876, l'une des plus anciennes de la cité phocéenne, propose plans, cartes et guides touristiques du monde entier, dont de nombreux *Petit Futé*. Terre, mer, montagne ou campagne, tous les environnements se trouvent parmi les centaines d'ouvrages proposés. Si jamais l'idée vous tente de partir à l'aventure, rien ne vous empêche de vérifier votre thème astral ou de vous faire tirer les cartes avec tout le matériel ésotérique et astrologique également disponible. Sachez aussi que la librairie a développé un rayon complet spécialisé en droit.

## Nantes

### ■ LA GÉOTHÈQUE

14, rue Racine  
☎ 02 40 74 50 36  
lageotheque@gmail.com

*Ouvert le lundi de 14h à 19h ; du mardi au samedi de 10h à 19h.*

Autrefois installée sur la place du Pilon, la librairie La Géothèque avait fermé ses portes en juillet 2015... Bonne nouvelle, tel le phœnix, elle a rouvert ses portes le 24 novembre 2015, au 14 de la rue Racine. Sur pas moins de 160 m<sup>2</sup> (un sacré gain de place par rapport à l'ancienne librairie) Benoît Albert et toute son équipe proposent ici de nombreux ouvrages de cartographie, des guides et bien sûr de la littérature de voyage, et ils étoffent l'assortiment de la librairie depuis sa réouverture. On trouvera également dans ce haut lieu « des ailleurs » des expos photos, tableaux et des rencontres avec des auteurs/voyageurs, ainsi que des objets insolites. Une bonne adresse à fréquenter assidûment avant tout début de périple, hexagonal ou plus lointain... Et bien sûr la collection des guides *Petit Futé* est bien représentée. Qualifiée d'accessible, d'humaine et de chaleureuse, elle a bénéficié du soutien de deux éditeurs et d'un maraîcher pour sa réouverture, ainsi que de nombreux lecteurs tant elle est indispensable à la ville de Nantes. Pour se tenir au courant des dernières nouveautés ainsi que des rencontres et expositions à venir, la page Facebook de la librairie est actualisée régulièrement.

## Rennes

### ■ ARIANE LIBRAIRIE DU VOYAGE

20, rue du Capitaine-Dreyfus

☎ 02 99 79 68 47

www.librairie-voyage.com

info@librairie-voyage.com

*Ouvert le lundi de 14h à 19h ; du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h.*

Toutes les villes de France ne peuvent se targuer d'avoir une librairie du voyage. C'est le cas de Rennes, que tout baroudeur ou voyageur en quête de bonnes adresses connaît. Depuis 1989, cette librairie augmente son stock de guides, récits, cartes routières détaillées, circuits de randonnées, guides de conversation, beaux-livres sans oublier cette étrange boîte aux lettres, sorte de bourse aux coéquipiers, qui peut vous faire vivre de magnifiques rencontres et découvertes. Il y a aussi quantité d'accessoires indispensables au voyageur qui souhaite prendre le large en toute sécurité : ceintures à billets, boussoles, oreillers pour l'avion, pochettes à divers usages... on trouve tout chez Ariane, qui décline l'amour du voyage sous toutes ses formes et le communique à ceux qui franchissent sa porte. La passion et les conseils sont transmis avec dextérité grâce à une équipe jeune et pleine d'expérience de terrain. Avec près de 10 000 références et un site Internet sur lequel il est possible de commander vos livres, tout le monde y trouve son compte.



## Toulouse

### ■ AU VIEUX CAMPEUR

23, rue de Sienne  
Labège-Innople ☎ 05 62 88 27 27  
www.auvieuxcampeur.fr  
infos@auvieuxcampeur.fr

*Ouvert de lundi de 10h30 à 19h, du mardi au vendredi de 10h30 à 19h30, et le samedi de 10h à 19h30.*

Les magasins Au Vieux Campeur disposent d'une librairie dédiée au tourisme sportif. Vous y trouverez guides, cartes, beaux livres, revues et un petit choix de vidéos principalement axés sur la France.

## Belgique

### ■ ANTICYCLONE DES AÇORES

Rue Fossé aux Loups 34  
BRUXELLES – BRUSSEL  
☎ +32 2 217 52 46  
www.anticyclonedesacores.be  
anticyclone@craven.be

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 18h.*

Véritable spécialiste dans les ouvrages de voyages, la librairie est sans conteste la première étape de chaque périple. Voulez-vous jouer à Phileas Fogg et faire le tour du monde en 80 jours ? Ou cherchez-vous une idée de balade tout aussi dépaysante dans la périphérie bruxelloise ? Les deux sont possibles et servis avec autant de professionnalisme. Entrer ici, c'est déjà voyager !

## Québec

### ■ LIBRAIRIE ULYSSE

4176, rue Saint-Denis  
MONTREAL ☎ +151 48 43 94 47  
www.guidesulysse.com  
st-denis@ulysse.ca

*Lundi-mercredi, 10h-18h ; jeudi-vendredi, 10h-21h ; samedi, 10h-17h30 ; dimanche, 11h-17h30.* Ulysse, la librairie des guides éponymes. Vous y trouverez près de 10 000 cartes et guides Ulysse en français et en anglais.

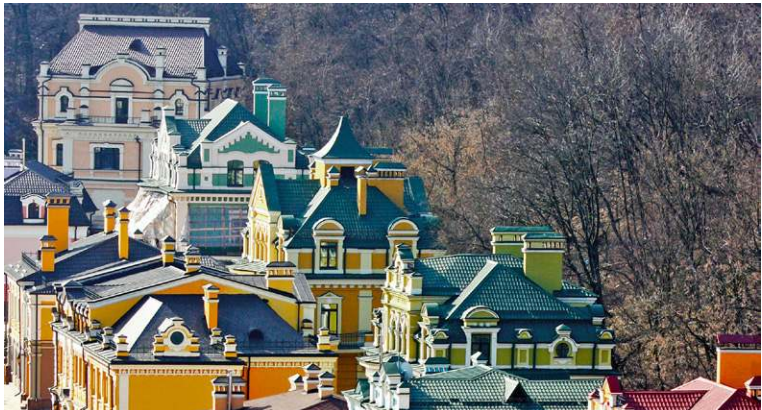
■ **Autre adresse :** 560, rue Président-Kennedy, ☎+151 48 43 72 22.

## Suisse

### ■ LE VENT DES ROUTES

50 rue des Bains  
GENÈVE ☎ +412 28 00 33 81  
www.vdr.ch – info@vdr.ch  
*Du lundi au vendredi de 9h à 18h30 et le samedi de 9h à 17h*

En 1979 on propose à deux amis bourlingueurs, Philippe et Alain d'ouvrir une librairie de voyage. Leur CV est en effet bien rempli, ils ont voyagé aux quatre coins du monde, Inde, Panama, ou encore Comores. Après avoir travaillé pendant 21 ans pour d'autres, nos deux amis décident d'ouvrir en 2000 leur propre boutique Le Vent des routes, qui réunit sous le même toit une librairie, une agence de voyages et un café-restaurant. Ils vous proposent guides, cartes, romans, (près de 6 000 références !), idées de voyage, et un personnel très disponible qui vous fera part de ses livres coup de cœur. Si vous souhaitez en savoir plus sur l'histoire de la librairie ou simplement vous informer sur son assortiment, Le vent des routes dispose d'un site internet nourri régulièrement de conseils coup de cœur, mais aussi d'informations sur les voyages organisés à venir, et sur les rencontres et vernissages qui auront lieu autour de la librairie. Bref de quoi vous satisfaire dans le pays d'un des plus célèbres bourlingueurs Nicolas Bouvier auteur du fameux ouvrage *Usage du monde*, auquel une partie de la décoration murale de la librairie est dédiée.



Les toits colorés de Kiev.

## AVANT SON DÉPART

### Ambassades et consulats

#### ■ AMBASSADE D'UKRAINE

21, avenue de Saxe (7<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 43 06 07 37

[www.mfa.gov.ua/france](http://www.mfa.gov.ua/france)

[emb\\_fr@mfa.gov.ua](mailto:emb_fr@mfa.gov.ua)

#### ■ SERVICE ARIANE

[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)

Ariane est un portail, proposé sur le site du ministère des Affaires étrangères, qui permet, lors d'un voyage de moins de 6 mois, de s'identifier gratuitement auprès du Ministère. Une fois les données saisies, le voyageur pourra recevoir des recommandations liées (par SMS ou mail) à la sécurité dans le pays. En outre, la personne désignée par le voyageur comme « contact » en France sera prévenue en cas de danger. De nombreux conseils et avertissements sont également fournis grâce à ce service !

### Associations et institutions culturelles

#### ■ ASSOCIATION ECHANGES LORRAINE-UKRAINE

57000 Metz

6, rue de Belchamps, Metz

[www.elukraine.org](http://www.elukraine.org)

#### ■ BIBLIOTHÈQUE UKRAINIENNE SIMON PETLURA

6, rue de Palestine (19<sup>e</sup>), Paris

☎ 01 42 02 29 56

#### ■ CATHÉDRALE SAINT-VOLODYMYR LE GRAND À PARIS

51, rue des Saints Pères (6<sup>e</sup>), Paris

☎ 01 45 48 48 65

[www.fr.ugcc-cathedrale-paris.org.ua](http://www.fr.ugcc-cathedrale-paris.org.ua)

Messe le vendredi à 18h, samedi à 19h et dimanche à 10h.

#### ■ ÉGLISE AUTHOCÉPHALE ORTHODOXE SAINT-SIMON

6, rue de Palestine (19<sup>e</sup>), Paris

Messe le dimanche à 10h.

## SUR PLACE

#### ■ ALLIANCE FRANÇAISE

Reitarska 39

KIEV (Kиїв) ☎ +380 44 590 36 46

[www.afukraine.org](http://www.afukraine.org)

[af.en.ukraine@gmail.com](mailto:af.en.ukraine@gmail.com)

#### ■ AMBASSADE ET CONSULAT DE FRANCE

Reitarska 39 KIEV (Kиїв)

☎ + 380 44 590 36 00

[www.ambafrance-ua.org](http://www.ambafrance-ua.org)

#### ■ INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE

Olesia Honchara 84

KIEV (Kиїв) ☎ +380 44 482 23 71

[www.institutfrancais-ukraine.com](http://www.institutfrancais-ukraine.com)

[contact@ifu.kiev.ua](mailto:contact@ifu.kiev.ua)

## MAGAZINES ET ÉMISSIONS

### Presse

#### ■ COURRIER INTERNATIONAL

6-8, rue Jean-Antoine de Baïf (12<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 46 46 16 00

[www.courrierinternational.com](http://www.courrierinternational.com)

[abo@courrierinternational.com](mailto:abo@courrierinternational.com)

Hebdomadaire regroupant les meilleurs articles de la presse internationale en version française.

#### ■ PETIT FUTÉ MAG

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

Notre journal vous offre une foule de conseils pratiques pour vos voyages, des interviews, un agenda, le courrier des lecteurs... Le complément parfait à votre guide !

#### ■ RANDOS-BALADES

[www.randosbalades.fr](http://www.randosbalades.fr)

Magazine mensuel sur les randonnées en France et à l'étranger. L'approche est thématique (sentiers du littoral, itinéraires sauvages, thèmes culturels...) et la publication est riche en actualités, trucs et astuces, tests matériels, fiches topographiques et, bien sûr, en guides de randonnée.

## Radio

### ■ RFI

80, rue Camille Desmoulins  
Issy-les-Moulineaux  
☎ 01 84 22 84 84  
www.rfi.fr

RFI (Radio France Internationale) est une radio française d'actualité diffusée mondialement en français et en 13 autres langues, disponible en direct sur Internet (rfi.fr) et applications connectées. Grâce à l'expertise de ses rédactions basées à Paris et de son réseau de 400 correspondants, RFI propose à ses auditeurs des rendez-vous d'information et des magazines offrant les clés de compréhension du monde.

## Télévision

### ■ FAUT PAS RÊVER – FRANCE 3

<https://twitter.com/fprever>  
Rendez-vous voyage et découverte incontournable de France 3, diffusé un lundi soir sur trois (en alternance avec *Thalassa* et *Le Monde de Jamy*). Présenté par Philippe Gougler et Carolina de Salvo, *Faut pas Rêver* nous invite à la découverte des peuples et des cultures du monde à travers de magnifiques reportages et des rencontres originales.

### ■ FRANCE 24

80, rue Camille Desmoulins  
Issy-les-Moulineaux  
☎ 01 84 22 84 84  
www.france24.com  
France 24, quatre chaînes internationales d'information en français, anglais, arabe et

en espagnol. Émettant 24h/24 et 7j/7 sur les 5 continents. La rédaction de France 24 propose depuis Paris une approche française du monde et s'appuie sur un réseau de 160 bureaux de correspondants couvrant la quasi-totalité des pays du globe. Disponible en Italie sur la TNT : 241 (en français) – sur Tivu : 73 (en français), 69 (en anglais) – sur Sky : 541 (en français), 531 (en anglais). Également sur Internet (france24.com) et applications connectées.

### ■ RMC DÉCOUVERTE

☎ 01 71 19 11 91  
rmcdecouverte.bfmtv.com  
Média d'information thématique, cette chaîne – diffusée en HD – propose un florilège de programmes dédiés à la découverte, et plus particulièrement des documentaires liés aux thématiques suivantes : aventure, animaux, science et technologie, histoire et investigations, automobile et moto, mais également voyages, découverte et art de vivre.

### ■ THALASSA – FRANCE 3

www.thalassa.france3.fr  
thalassa@francetv.fr  
Rendez-vous incontournable de France Télévision, quasi historique, *Thalassa*, le magazine de la mer, existe depuis 1975. L'équipe de journalistes part à la rencontre de tous les acteurs du monde marin. Dans cette émission hebdomadaire, où il est souvent question d'environnement, d'écologie, de pêche et de pêcheurs, de navigants, de tours du monde à la voile, la découverte du littoral français et les grandes aventures du bout du monde y sont régulièrement à l'honneur pour mieux comprendre les enjeux actuels et les actions en faveur de la planète bleue.



Panorama sur Kiev.

## ■ TREK

[www.trekhd.tv](http://www.trekhd.tv)

*Chaîne thématique.*

Chaîne du Groupe AB consacrée aux sports en contact avec la nature qui propose une grille composée le lundi par les sports extrêmes ; mardi, les sports en extérieur ; mercredi, les sports de glisse sur neige ; jeudi, les expéditions, avec des voyages extrêmes ; vendredi, le jour des défis avec des jeux télévisés de TV réalité ; samedi, deuxième jour de sports de glisse sur mer ; dimanche, l'escalade, à main nue ou à la pioche. Remplaçant la chaîne Escales, Trek est disponible sur les réseaux câble, satellite et box ADSL.

## ■ TV5 MONDE

[www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com)

La chaîne de télévision internationale francophone diffuse des émissions de ses partenaires nationaux (France Télévisions, RTBF, TSR et CTQC) et ses propres programmes. La grille de TV5 Monde reflète la diversité de la création audiovisuelle francophone : cinéma, fiction, documentaire, jeux, divertissement, musique, jeunesse, sport, spectacles... TV5 Monde est diffusée dans plus de 200 pays et propose 9 chaînes régionalisées et 2 chaînes thématiques. Son audience moyenne hebdomadaire est de 55 millions de téléspectateurs.

## ■ USHUAÏA TV

© 01 41 41 12 34

[www.ushuaiatv.fr](http://www.ushuaiatv.fr)

[ushuaiatv@tf1.fr](mailto:ushuaiatv@tf1.fr)

La chaîne découlant du magazine éponyme a un slogan clair : « Des Hommes, une Planète ». Elle se veut télévision du développement durable et de la protection de la planète et propose nombre de documentaires, reportages et enquêtes.

## ■ VOYAGE

[www.voyage.fr](http://www.voyage.fr)

[info@voyage.fr](mailto:info@voyage.fr)

Terres méconnues ou inconnues, grands espaces et mégapoles, lieux incontournables ou insolites, cultures et nouvelles tendances : Voyage TV vous propose d'explorer le monde dans toute sa richesse à l'aide de documentaires ou en compagnie de guides éclairés.

## Sites Internet

### ■ AFISHA LVIV

Ukraine

[www.afishalviv.net](http://www.afishalviv.net)

[afishalviv2018@gmail.com](mailto:afishalviv2018@gmail.com)

Tous les événements à la une à Lviv, concerts, cinéma, expositions et beaucoup d'informations utiles pour les touristes. En ukrainien.

### ■ IN YOUR POCKET

[www.inyourpocket.com](http://www.inyourpocket.com)

City-guides disponibles sur Internet : Kiev, Odessa et Lviv. En anglais.

### ■ KARPATY INFO

Ukraine

[www.karpaty.info](http://www.karpaty.info)

[info@karpaty.travel](mailto:info@karpaty.travel)

Site sur les Carpates, très complet et régulièrement mis à jour. En ukrainien, russe, anglais et allemand.

### ■ LVIV TRAVEL

Ukraine

Excellent site très complet sur Lviv : logement, restaurants, cafés, architecture, histoire, événements et plein d'autres informations utiles. En ukrainien, polonais, russe, anglais et allemand.

### ■ ODESSA TOURISM

Ukraine

[www.odessatourism.org/en](http://www.odessatourism.org/en)

[odessa@tic.in.ua](mailto:odessa@tic.in.ua)

Site très complet sur la ville d'Odessa, riche en informations utiles pour les touristes. En ukrainien, russe, anglais et allemand.

### ■ REGARD SUR L'EST

[www.regard-est.com](http://www.regard-est.com)

[redaction@regard-est.com](mailto:redaction@regard-est.com)

Revue d'actualité et de reportages sur les pays de l'Europe de l'Est.

### ■ VISIT KIEV

Ukraine

[www.visitkievukraine.com](http://www.visitkievukraine.com)

Site d'informations touristiques sur Kiev. En anglais.



# RESTER

## ÉTUDIER

Les universités ukrainiennes ont des partenariats avec des universités françaises. La liste est disponible sur le site de l'ambassade de France à Kiev. C'est plutôt dans le domaine scientifique. Tout séjour de plus de 90 jours étant soumis à une autorisation spéciale, vous devez vous procurer un document de l'université d'accueil, qu'il est en général assez simple d'obtenir.

### ■ AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (AEFE)

23, place de Catalogne (14°)  
Paris

☎ 01 53 69 30 90

[www.aefe.fr](http://www.aefe.fr)

Cette agence, sous tutelle du ministère des Affaires étrangères, anime et gère un réseau de près de 500 établissements d'enseignement français à l'étranger. Offres d'emploi à l'international pour les titulaires de la fonction publique (Éducation nationale principalement) et informations sur la politique pédagogique, la scolarité et l'orientation émaillent le site Internet de cet organisme qui soutient également l'association Anciens des lycées français du monde.

### ■ CIDJ

[www.cidj.com](http://www.cidj.com)

La rubrique « Europe et International » sur le serveur du Centre d'Information et de Documentation Jeunesse fournit des informations pratiques aux étudiants qui ont pour projet d'aller étudier à l'étranger.

### ■ ÉDUCATION NATIONALE

[www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)

Sur le serveur du ministère de l'Éducation nationale, une rubrique « International » regroupe les informations essentielles sur la dimension européenne et internationale de l'éducation.

### ■ MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)

Il est bon d'y jeter un œil avant votre départ pour connaître les formalités de départ et y glaner de bons conseils : santé, transports, précautions à prendre et risques à éviter. Dans la rubrique « Services aux citoyens » vous trouverez un guide de l'expatriation, une *check-list* des démarches à effectuer, les modalités de demandes de documents officiels ou encore des informations sur le registre des Français à l'étranger. À noter aussi que les informations mises à disposition dans l'espace politique, économie et socio-culturel du serveur du ministère des Affaires étrangères sont fort utiles pour les personnes qui s'intéressent aux enjeux et réalités du pays.

### ■ WEP FRANCE

95, avenue Ledru Rollin (12°)

Paris

☎ 01 48 06 26 26

[www.wep.fr](http://www.wep.fr)

[info@wep.fr](mailto:info@wep.fr)

WEP propose plus de 50 projets éducatifs et séjours linguistiques dans une trentaine de pays pour une durée allant de une semaine à 18 mois. Possibilité également de planifier des programmes combinés (études et projet humanitaire par exemple).

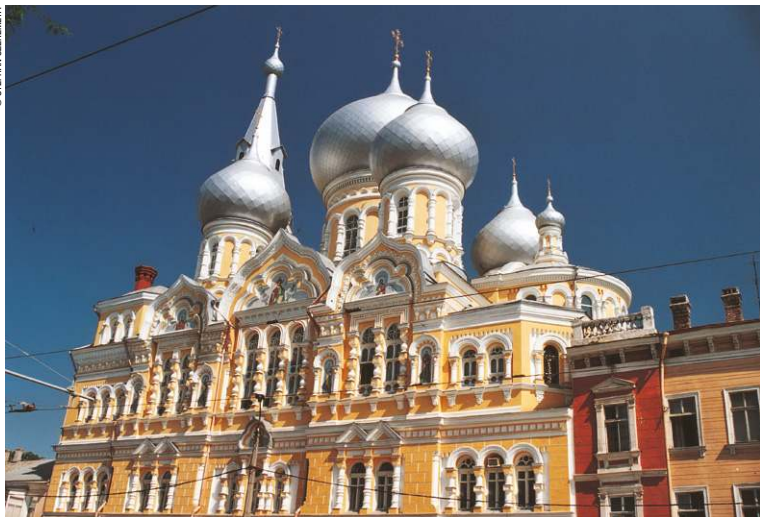
## INVESTIR

Le marché immobilier ukrainien a connu un boom sans précédent pendant les années 2000. Il a mis le centre de la capitale à des prix parisiens. Les derniers événements politiques ont fait baisser les prix ainsi que les revenus

des Ukrainiens qui ont de plus en plus de mal à devenir propriétaires. Il est envisageable d'acheter mais les démarches administratives ne manqueront pas de décourager la plupart des acheteurs.

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE



*Cathédrale de Pantaléon de Nicomédie.*

#### ■ BUSINESS FRANCE

77, Boulevard Saint-Jacques (14°)  
Paris

☎ 01 40 73 30 00

[www.businessfrance.fr](http://www.businessfrance.fr)

L'Agence pour le développement international des entreprises françaises travaille en étroite

collaboration avec les missions économiques. Le site Internet recense toutes les actions menées, les ouvrages publiés, les événements programmés et renvoie sur la page du Volontariat International en Entreprise (VIE).

► **Autre adresse :** Espace Gaymard 2, place d'Arvieux – 13002 Marseille.

## TRAVAILLER – TROUVER UN STAGE

Beaucoup d'entreprises françaises travaillent en Ukraine, et c'est sans doute le meilleur moyen de trouver un emploi dans le pays. Pour travailler en local il faut une autorisation que peut fournir votre employeur et qu'il n'est pas très difficile d'obtenir. Toutefois la maîtrise au moins du russe est presque toujours demandée.

#### ■ ASSOCIATION TELI

Les Clarets  
Saint-Pierre-d'Entremont  
☎ 04 79 85 24 63

[www.teli.asso.fr](http://www.teli.asso.fr)

[contact@teli.asso.fr](mailto:contact@teli.asso.fr)

Le Club TELI est une association loi 1901 sans but lucratif d'aide à la mobilité internationale créée il y a 20 ans. Elle compte 4 000 adhérents en France et dans 65 pays. Si vous souhaitez vous rendre à l'étranger, quel que soit votre projet, vous découvrirez avec le Club TELI des infos et des offres de stages, de jobs d'été et de travail pour francophones.

#### ■ CAPCAMPUS

[www.capcampus.com](http://www.capcampus.com)

CapCampus fut l'un des premiers portails étudiants français en ligne. Dans la rubrique dédiée aux stages, vous trouverez aussi des offres pour l'étranger. Le site propose également toutes les informations pratiques pour bien préparer son départ et son séjour à l'étranger.

#### ■ VIE – VOLONTARIAT INTERNATIONAL EN ENTREPRISE

[www.civiweb.com](http://www.civiweb.com)

Si vous avez entre 18 et 28 ans et êtes ressortissant de l'Espace économique européen, vous pouvez partir en volontariat international en entreprise (VIE) ou en administration (VIA). Il s'agit d'un contrat de 6 à 24 mois rémunéré et placé sous la tutelle de l'ambassade de France. Tous les métiers sont concernés et vous bénéficiez d'un statut public protecteur. Offres sur le site Internet.



© Naïade Plante

VOUS AVEZ **BOUCLÉ** VOTRE **VALISE** ?

AIDEZ  
**61 MILLIONS D'ENFANTS\***  
À PRÉPARER LEUR CARTABLE

SOUTENEZ AIDE ET ACTION SUR  
[www.france.aide-et-action.org](http://www.france.aide-et-action.org)

L'éducation change le monde, changez-le avec nous !



L'Education change le monde

\* Selon l'Unesco, 61 millions d'enfants en âge de fréquenter le primaire n'ont pas accès à l'école.

# INDEX

## A

ANCIEN QUARTIER JUIF	
ET SYNAGOGUE LA ROSE D'OR .....	171
ANDRIYIVSKI OUVIZ .....	124
ANNONCIATION (CATHÉDRALE DE L') (KHARKIV) ....	249
ARC DE L'AMITIÉ	
(KHRESHCHATYK ET LE CENTRE).....	118
ARENA LVIV .....	178
ARMÉNIENNE (CATHÉDRALE) (LVIV) .....	171
ARMÉNIENNE (ÉGLISE) (IVANO-FRANKIVSK).....	190
ARMÉNIENNE (ÉGLISE) (KAMYANETS-PODILSKY)...	157
ARMÉNIENNE (ÉGLISE) (TCHERNIVTSI).....	207
<b>ASKANIYA NOVA.....</b>	<b>233</b>

## B

BABYN YAR .....	133
<b>BERDYCHIV .....</b>	<b>151</b>
<b>BILHOROD-DNISTROVSKYĬ.....</b>	<b>231</b>
BOULEVARD DES FRANÇAIS .....	222
BOULEVARD PRIMORSKY .....	223
<b>BUCOVINE (LA) .....</b>	<b>204</b>
<b>BUKOVEL .....</b>	<b>196</b>

## C

<b>CARPATES OCCIDENTALES.....</b>	<b>197</b>
<b>CARPATES ORIENTALES .....</b>	<b>186</b>
CATACOMBES (ODESSA) .....	224
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE (LVIV) .....	171
CATHÉDRALE CATHOLIQUE SAINT-NICOLAS	
(KHRESHCHATYK ET LE CENTRE).....	118
CATHÉDRALE DE L'ANNONCIATION (KHARKIV) .....	249
CATHÉDRALE DE LA TRANSFIGURATION (DNIPRO) .....	241
CATHÉDRALE LATINE (LVIV) .....	172
CATHÉDRALE OUSPENSKY (KHARKIV).....	249
CATHÉDRALE SAINTE-BARBARA (BERDYCHIV) .....	152
CATHÉDRALE SAINTE-SOPHIE	
(KHRESHCHATYK ET LE CENTRE).....	118

*Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, tout comme le fait de la stocker ou de la transmettre sur quelque support que ce soit, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la Propriété intellectuelle.*

CATHÉDRALE SAINTE-SOPHIE (ZHYTOMYR).....	150
CATHÉDRALE SAINT-GEORGES (LVIV) .....	172
CATHÉDRALE SAINT-MICHEL	
(KHRESHCHATYK ET LE CENTRE).....	120
CATHÉDRALE SAINT-PIERRE-ET-SAINT-PAUL	
(KAMYANETS-PODILSKY).....	156
CATHÉDRALE SAINT-VLADIMIR	
(KHRESHCHATYK ET LE CENTRE).....	120
CATHOLIQUE SAINT-GEORGES	
(ÉGLISE) (UZHGOROD).....	200
CATHOLIQUE SAINT-NICOLAS (CATHÉDRALE)	
(KHRESHCHATYK ET LE CENTRE).....	118
CENTRE DE L'EUROPE .....	203
CENTRE MENORAH .....	242
CHAPELLE BOYIM .....	172
CHÂTEAU (UZHGOROD) .....	200
CHÂTEAU LUBART .....	150
CHÂTEAU PALANOK .....	202
<b>CHERKASSY .....</b>	<b>146</b>
CIMETIÈRE JUIF (BERDYCHIV).....	152
CIMETIÈRE LYTCHAKIV .....	172
COLLINE DU HAUT CHÂTEAU .....	172
COLONNE DE L'INDÉPENDANCE	
(KHRESHCHATYK ET LE CENTRE).....	121

## D

<b>DNIPRO.....</b>	<b>236</b>
DNIPROGUES (ZAPORIJA) .....	245
DOMINICAÏNS (ÉGLISE DES) (LVIV) .....	172
DORMITION (ÉGLISE DE LA) (LVIV) .....	172
DUC DE RICHELIEU (LE) .....	225
DYTYNETS (TCHERNIHIV).....	142

## E

ÉGLISE ARMÉNIENNE (IVANO-FRANKIVSK).....	190
ÉGLISE ARMÉNIENNE (KAMYANETS-PODILSKY) .....	157
ÉGLISE ARMÉNIENNE (TCHERNIVTSI).....	207
ÉGLISE CATHOLIQUE SAINT-GEORGES	
(UZHGOROD).....	200
ÉGLISE DE LA DORMITION (LVIV) .....	172
ÉGLISE DE LA SAINTE-RÉSURRECTION	
(IVANO-FRANKIVSK) .....	190
ÉGLISE DE LA TRANSFIGURATION (LVIV) .....	174
ÉGLISE DE LA TRINITÉ (ZHOVKVA) .....	182
ÉGLISE DE SAINT NICOLAS	
(KAMYANETS-PODILSKY).....	157
ÉGLISE DES DOMINICAÏNS (LVIV) .....	172
ÉGLISE DES SAINTS APÔTRES	
PIERRE ET PAUL (LVIV) .....	174
ÉGLISE DU SAUVEUR (POLTAVA) .....	254
ÉGLISE LUTHÉRIENNE (ZHYTOMYR).....	150
ÉGLISE MYKOLA PRYTYSK	
(PODIL ET ANDRIYIVSKI OUVIZ) .....	127
ÉGLISE SAINT-ANDRE	
(PODIL ET ANDRIYIVSKI OUVIZ) .....	127
ÉGLISE SAINT-LAURENT (ZHOVKVA) .....	182
<b>EMBOUCHURE DU DNIEPR (L') .....</b>	<b>232</b>
ESCALADE DU MONT HOVERLA (L') .....	195
ESCALIER POTEMKINE .....	225



# NOURRIR ÇA VEUT DIRE SOIGNER

UNE PERSONNE MALADE PEUT RAPIDEMENT SOUFFRIR DE MALNUTRITION. SAVEZ-VOUS QUE LES MALADIES SONT L'UNE DES PRINCIPALES CAUSES DE LA FAIM DANS LE MONDE, FRAGILISANT ENCORE L'ORGANISME DES PLUS FAIBLES ? ALORS NOUS ŒUVRONS DIRECTEMENT AUPRÈS DES POPULATIONS POUR PRÉVENIR ET SOIGNER, AFIN QU'ELLES PUISSENT RETROUVER UNE VIE ET UNE ALIMENTATION NORMALES.



**F - G**

FORTERESSE (KAMYANETS-PODILSKY) ..... 157  
FORTERESSE (KHOTYN) ..... 210  
GALERIE DES BEAUX-ARTS DE LVIV ..... 174  
GARDE DE NUIT (LVIV) ..... 178

**I**

ÎLE DE KHORTITSA ..... 245  
ÎLE DU MONASTÈRE ..... 242  
**ÎLES DU DNIÉPR**  
**ET RIVE GAUCHE..... 98, 109, 113, 136**  
**IVANO-FRANKIVSK..... 186**

**K**

**KAMYANETS-PODILSKY ..... 152**  
**KANIV ..... 144**  
**KHARKIV ..... 246**  
**KHARKIV ET SA REGION ..... 246**  
**KHERSON ..... 232**  
**KHOTYN ..... 208**  
**KHRESHCHATYK ET**  
**LE CENTRE..... 96, 104, 109, 113, 114, 116, 118, 135**  
**KIEV ..... 92**  
**KOLOMYIA ..... 190**  
KORPUSNYI PARK ..... 254  
**KOSIV ..... 193**  
KOZA DEREZA ..... 179  
**KREMENETS ..... 184**

**L**

LAC DE TERNOPIL ..... 183  
LATINE (CATHÉDRALE) (LVIV) ..... 172  
LAURE DE PETCHERSK ..... 128  
LUTHÉRIENNE (ÉGLISE) (ZHYTOMYR)..... 150  
**LVIV ..... 158**

**M**

MAGISTRAT RUSSE ..... 157  
MAIDAN NEZALEZHNOSTI ..... 121  
MAISON AUX CHIMÈRES ..... 121  
MAISON-BATEAU (TCHERNIVTSI) ..... 207  
MAISON-MUR (ODESSA) ..... 226  
MAMAYEVA SLOBODA ..... 134  
MARCHÉ KALYNIVSKY ..... 207  
MÉMORIAL DU HOLODOMOR ..... 131  
MONASTÈRE DE LA TRANSFIGURATION  
(NOVHOROD-SIVERSKYÏ) ..... 143  
MONASTÈRE DE LA TRINITÉ (TCHERNIHIV) ..... 142  
MONASTÈRE DES BÉNÉDICTINES (LVIV)..... 174  
MONASTÈRE DES BERNARDINS  
ET ÉGLISE SAINT-ANDRÉ (LVIV) ..... 174  
MONASTÈRE DES DOMINICAINS  
(KAMYANETS-PODILSKY) ..... 157  
MONASTÈRE ELETSKY ..... 142  
MONASTÈRE FORTERESSE  
DES CARMÉLITES (BERDYCHIV) ..... 152  
MONASTÈRE KHRESTOVOZDVIZHENSKIY ..... 254  
MONASTÈRE SAINT-BASILE  
ET ÉGLISE DU CŒUR DU CHRIST (ZHOVKVA) ..... 182  
MONASTÈRE VYDOUBYTSKYI ..... 132  
MONUMENT À GRIGORY SKOVORODA ..... 127  
MONUMENT À LA MÈRE-PATRIE..... 131  
MONUMENT À PETRO SAHAIDACHNY ..... 127

MONUMENT AUX FONDATEURS DE KIEV ..... 132  
MONUMENT DU PRINCE VLADIMIR  
(KHRESHCHATYK ET LE CENTRE)..... 123  
**MUKACHEVE..... 200**  
MUSÉE "U BABY UTI" ..... 226  
MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE (ODESSA) ..... 226  
MUSÉE ARSENAL ..... 174  
MUSÉE BOHDAN ET VARVARA KHANENKO ..... 123  
MUSÉE BOULGAKOV ..... 126  
MUSÉE D'ART DE KHARKIV ..... 249  
MUSÉE D'ART DÉCORATIF UKRAINIEN ..... 132  
MUSÉE D'ART FOLKLORIQUE  
ET DE LA VIE RURALE (LVIV) ..... 174  
MUSÉE D'ART FOLKLORIQUE  
ET DE LA VIE RURALE (TCHERNIVTSI) ..... 207  
MUSÉE D'ART FOLKLORIQUE  
ET DE LA VIE RURALE DE PYROHOVO ..... 143  
MUSÉE D'ART O. SHOVKUNENKO ..... 233  
MUSÉE D'ART OCCIDENTAL  
ET ORIENTAL (ODESSA)..... 226  
MUSÉE D'ART TRADITIONNEL  
DES HOUTSOULES ..... 192  
MUSÉE D'HISTOIRE DE KHARKIV ..... 250  
MUSÉE D'HISTOIRE DE LVIV ..... 175  
MUSÉE D'HISTOIRE DMYTRA YAVORNYTSKOHO ..... 242  
MUSÉE D'HISTOIRE RÉGIONALE (POLTAVA) ..... 254  
MUSÉE DE L'ARCHITECTURE TRADITIONNELLE  
(PEREYASLAV-KHMELYNYSKY) ..... 144  
MUSÉE DE L'ESPACE S. KOROLEV ..... 151  
MUSÉE DE L'HISTOIRE DE LA VILLE DE KIEV ..... 123  
MUSÉE DE LA BATAILLE DE POLTAVA ..... 254  
MUSÉE DE LA BIÈRE (LVIV) ..... 174  
MUSÉE DE LA PHARMACIE (LVIV) ..... 175  
MUSÉE DE LA PORTE D'OR ..... 123  
MUSÉE DE LA RUE ANDRIYIVSKI OUVIZ ..... 128  
MUSÉE DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE  
(1941-1945) ..... 132  
MUSÉE DE LA VIE TRADITIONNELLE  
(UZHGOROD) ..... 200  
MUSÉE DE LA VILLE (KHERSON) ..... 233  
MUSÉE DE TARAS CHEVTCHEENKO ..... 124  
MUSÉE DE TCHORNOBYL ..... 127  
MUSÉE DES BEAUX-ARTS (IVANO-FRANKIVSK) ..... 190  
MUSÉE DES BEAUX-ARTS (ODESSA) ..... 226  
MUSÉE DES BEAUX-ARTS (ZHYTOMYR) ..... 150  
MUSÉE DES TRÉSORS HISTORIQUES D'UKRAINE... 132  
MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE  
ET DE L'ART POPULAIRE (LVIV) ..... 176  
MUSÉE LITTÉRAIRE (ODESSA) ..... 226  
MUSÉE MÉMORIAL DES VICTIMES  
DE L'OCCUPATION (LVIV) ..... 176  
MUSÉE NATIONAL CHEPTYTSKYI ..... 176  
MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE DE L'UKRAINE ..... 124  
MUSÉE NATIONAL  
DE LA LITTÉRATURE UKRAINIENNE ..... 123  
MUSÉE NATIONAL DES ARTS PLASTIQUES ..... 124  
MUSÉE NAVAL (MYKOLAIV)..... 234  
MUSÉE PHARMACIE  
(PODIL ET ANDRIYIVSKI OUVIZ) ..... 128  
MYKOLA PRYTYSK (ÉGLISE)  
(PODIL ET ANDRIYIVSKI OUVIZ) ..... 127  
**MYKOLAIV ..... 234**  
MYSTETSKIY ARSENAL..... 133

**N**

NALYVKY ZI LVOVA ..... 179  
**NOVHOROD-SIVERSKYÏ ..... 143**

## O

OBOLON ET LE NORD.....	97, 133
ODESSA.....	212
OFFICE DU TOURISME (ZHYTOMYR).....	150
OPEN KIEV BUS TOURS.....	118
OUSPENSKY (CATHÉDRALE) (KHARKIV).....	249

## P

PARC BIOSPHÉRIQUE DES CARPATES.....	203
PARC CHEVTCHENKO (KHARKIV).....	250
PARC CHEVTCHENKO (ODESSA).....	226
PARC DE LA GLOIRE ÉTERNELLE.....	133
PARC SOFIYIVKA.....	146
PARC ZOOLOGIQUE (PODIL ET ANDRIYIVSKI OUVIZ).....	128
PEREYASLAV-KHMELYNYSKY.....	144
PETCHERSK ET LE SUD.....	97, 108, 113, 114, 128
PINCHUK ART CENTRE.....	124
PLACE CENTRALE ET CHÂTEAU.....	182
PLACE DE LA CONSTITUTION (KHARKIV).....	250
PLACE DU MARCHÉ (KAMYANETS-PODILSKY).....	157
PLACE DU MARCHÉ (LVIV).....	176
PLACE DU MARCHÉ (TCHERNIVTSI).....	208
PLACE DU THÉÂTRE (TCHERNIVTSI).....	208
PLACE DU THÉÂTRE (UZHGOROD).....	200
PLACE DU VIEUX MARCHÉ (LVIV).....	178
PLACE KROUHLA.....	254
PLACE ROUGE (TCHERNIHIV).....	143
PLACE SVOBODY.....	250
PLOSCHA RYNOK.....	190
POCHAIV.....	183
PODIL ET ANDRIYIVSKI	
OUVIZ.....	97, 107, 112, 114, 116, 124, 136
POLTAVA.....	250
PROSPEKT SVOBODY.....	178

## R

RAKHIV.....	202
RÉSERVE NATIONALE TARASS CHEVTCHENKO.....	145
RÉSERVE NATURELLE DE KANIV.....	145
ROUTE DE L'OUEST (LA).....	148
RUE DERYBASIVSKA.....	227
RUE KORZO.....	200
RUE VORONTSOV.....	228

## S

SAINT NICOLAS (ÉGLISE DE) (KAMYANETS-PODILSKY).....	157
SAINT-ANDRE (ÉGLISE) (PODIL ET ANDRIYIVSKI OUVIZ).....	127
SAINT-BARBARA (CATHÉDRALE) (BERDYCHIV).....	152
SAINT-RÉSURRECTION (ÉGLISE DE LA) (IVANO-FRANKIVSK).....	190
SAINT-SOPHIE (CATHÉDRALE) (KHRESHCHATYK ET LE CENTRE).....	118
SAINT-SOPHIE (CATHÉDRALE) (ZHYTOMYR).....	150
SAINT-GEORGE (CATHÉDRALE)S (LVIV).....	172
SAINT-LAURENT (ÉGLISE) (ZHOVKVA).....	182
SAINT-MICHEL (CATHÉDRALE) (KHRESHCHATYK ET LE CENTRE).....	120
SAINT-PIERRE-ET-SAINT-PAUL (CATHÉDRALE) (KAMYANETS-PODILSKY).....	156
SAINTS APÔTRES PIERRE ET PAUL (ÉGLISE DES) (LVIV).....	174



© STÉPHAN SZEREMETA

Gare fluviale de Podil, sur les bords du Dniepr.

SAINT-VLADIMIR (CATHÉDRALE) (KHRESHCHATYK ET LE CENTRE).....	120
SAUVEUR (ÉGLISE DU) (POLTAVA).....	254

## T

TATARIV.....	196
TCHERNIHIV.....	140
TCHERNIVTSI.....	204
TCHERNOBYL.....	137
TCHOUDO TOUR.....	178
TERNOPIL.....	183
THÉÂTRE D'OPÉRA ET DE BALLET D'ODESSA.....	228
TOMBEAU DE RABBI NAKHMAN.....	146
TRANSFIGURATION (CATHÉDRALE DE LA) (DNIPRO).....	241
TRANSFIGURATION (ÉGLISE DE LA) (LVIV).....	174
TRINITÉ (ÉGLISE DE LA) (ZHOVKVA).....	182
TRUSKAVETS.....	197

## U

UMAN.....	146
UNIVERSITÉ DE TCHERNIVTSI.....	208
UZHGOROD.....	198

## V

VACANTURE (KIEV).....	118
VELO-TOUR (YAREMCHE).....	195
VERNISSAGE (LVIV).....	179
VOROKHTA.....	196
VYLKOVE.....	231

## Y - Z

YAREMCHE.....	193
ZAPORIJIA.....	242
ZHOVKVA.....	181
ZHYTOMYR.....	148



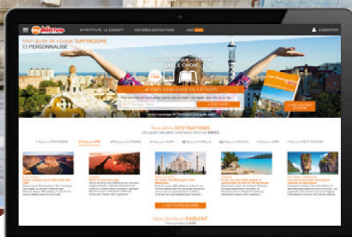


**COLLABOREZ À LA PROCHAINE ÉDITION**  
**UKRAINE**

**COLLABOREZ À LA PROCHAINE ÉDITION**  
**UKRAINE**

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**



Notre voyage de noces  
en Asie

Bangkok - Bali - Hanoi



Road Trip  
en Chine



**A VOUS DE JOUER !**

**my**  **petitfute**  
mon guide sur mesure

[WWW.MYPETITFUTE.COM](http://WWW.MYPETITFUTE.COM)

# LA THAÏLANDE

POUR SEULEMENT

**54 520€** TTC  
au départ  
de Paris

16.95 € Prix France



**520€**

+

**54 000€<sup>(1)</sup>**

BILLET D'AVION  
POUR LA THAÏLANDE

FRAIS MÉDICAUX SUITE  
À UN ACCIDENT



Pour qu'un voyage ne vous coûte pas plus que prévu,  
pensez à souscrire une **assurance voyage**  
**Allianz Travel** comprenant notamment :

- ✓ **FRAIS MÉDICAUX ET  
D'HOSPITALISATION**
- ✓ **RAPATRIEMENT SANITAIRE**
- ✓ **ASSISTANCE ET  
ACCOMPAGNEMENT 24H/24**

Mon assurance voyage sur **www.allianz-voyage.fr**  
ou au **01 73 29 06 10<sup>(2)</sup>**

**Allianz**  **Travel**

**L'assurance de voyager serein**

Prestations assurées par AWP P&C - Société anonyme au capital social de 17 287 285€ - 519 490 080 RCS Bobigny - Entreprise privée régie par le Code des Assurances et mises en œuvre par AWP France SAS - SAS au capital de 7 584 076,86€ - 490 381 753 RCS Bobigny - Société de courtage d'assurances - Inscription ORIAS 07 026 669 - <http://www.orias.fr/> ci-après dénommé « Allianz Travel » - Sièges sociaux : 7 rue Dora Maar, 93400 Saint-Ouen - (1) Montant inspiré d'un cas réel pris en charge par les équipes d'AWP France SAS - (2) Du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 10h à 17h, sauf jours fériés - Crédit photo : Getty Images